ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAVIERNE 1 DECEMBER 1961 | No. 4205

Voto conjunto di un bloque regional riba un kestion internacional

SAN JOSE — Seis pais di Central America a dicidi di apoya un proposicion colombiano tocante Cuba na e organisacion di estadonan mericano. E proposicion aki ta contene un peticion pa tene un reunion di e organisacion di Estadonan Mericano.

E proposicion aki ta pidi tambe pa delibera tocante e amenaza di paz den e hemisferio occidental door di menguncion di paisnan no continental, nan no a nombra Cuba. Na a acceptacion e decision aki na un reunion di e ministernan di exterior di e organisacion di paisnan di Central America. Na e reunion nan a invita Panama. E cinco paisnan cu ta miembro ta Costa Rica, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Salvador.

E bloke aki lo por segura e proposicion Colombiano di un tercera parti di e votonan di e paisnan latino Americano, si e conseho di e organisacion di estadonan Mericano reuni dia 4 di december pa decidi tocante e proposicion Colombiano.

E decision di e estadonan di Central America riba e proposicion Colombiano tocante Cuba lo ta nifica e aceptacion di e proposicion Colombiano dia 4 di december y posiblemente tambe nan lo tuma medidanan contra Cuba.

Esaki ta e di prome biaha, cu un bloke regional a vota huntu riba un kestion politico internacional.

Awe nan ta cerra e reunion cu un discusion tocante e cambionan di e statuto di e organisacion di paisnan di Central America. Nan lo invita Panama como participante.

PRESTAMO PA N.U.

NEW YORK, 1 dec. — Di fuen'enan generalmente bon informa ta bini e noticia cu secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant, a papia cu cincu miembro permanente di conseho di seguridad tocante e posibilidad pa haci un prestamo di 200 millon ollar pa cubri gastonan di Nacionnan Uni. Parce cu e cinco miembronan permanente, Merca, Union Sovietica, Inglaterra, Francia y China a hanja e oferta pa produci e prestamo.

BRINGAMENTU DEN ASAMBLEA FRANCES

PARIS, 1 dec. — Durante e debate den e asamblea nacional Frances tocante e begroting pa Argelia tabatin awe bringamentu entre e delegadonan. E wardadonan di orden por a separa e bringadonan. E president a stop e reunion.

ASAMBLE GENERAL LO REUNI NA JANUARI

NEW YORK, 1 dec. — Den circulonan di Nacionnan Uni naa ta considera posibel cu asamblea general di Nacionnan Uni lo no por caba cu su agenda prome cu pascu y cu nan lo sigi cu e sesion mas o menos dia diescinco di januari. Anteriormente e sesion mester a finalisa dia binti di december. Nan ta di opinion cu e deliberacionnan riba e representacion di China lo tuma algun siman. Ademas diferente comision lo no por keda cla na tempu cu nan trabao.

RUSO A RABIA BAI

NEW YORK, 1 dec. — E representante Ruso permanente cerca Nacionnan Uni, vice minister Zorin a sali rabia bai ayera nochi for di un comementu, ora cu e vice-president Mericano Lyndon Johnson a demostra durante un discurso, cu West Europa y un gran parti di leganooriente a scapa di e comunistanan, y cu un atake Sovietico riba Europa lo ta un empresa masha arriesgado.

Nan a duna e comementu aki, cu a asisti mas di 800 invitado na honor di e representante Mericano cerca Nacionnan Uni Adlai Stevenson, na kende nan a entrega e „premio mundial pa fioantropia". E organisacion Mericano „medico" a installa e premio aki, riba base pa manda voluntariamente, dokternan y verpleegsternan na paisnan cu no ta comunista.

Zorin a declara despues, cu Lyndon Johnson a caba cuné cu su observacionnan politico. Na un comementu pa un fin filantropico un tal declaracion no ta na su lugar, segun e representante Ruso.

LUCHA CONTRA EHERCITO SECRETO

PARIS, 1 dec. — Segun noticianan nan lo hiba mas o menos 200 polis entre cual tin miembronan di e brigada special cu ta tene nan mes cu trabaonan di contra-spionahe, na Argel pa yuda busca ex general Salan, e lider di e tal ehercito secreto.

E dianan aki nan a haci den e territorio di Relizane, na west Argelia mas di 15 arrestacion na un investigacion di gran escala na e actividadnan di ehercito secreto.

E artista Frances Brigitte Bardot a duna su acusacion na e corte di justicia na Paris door di su abogadonan „cu e ehercito secreto ta saca su cen door di chantahe. El a haci un carta di e organisacion aki, den cual nan ta exigi „un aanslag di betasting di 50.000 franco." E artista aki a manda e carta y acompania di su commentario na un revista „L'ex Press", cu a publica e carta den e numero di awe.

Segun e corant esaki ta e di prome acusacion oficial contra di e actividadnan di ehercito secreto.

SITUACION DEN REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 1 dec. — Segun circulonan fidedigno, e partidonan di oposicion a propone presiden Balaguer pa e mes keda como hefe di estado. Pero nan no kier encarga Virato Fiallo, president di e union civil nacional cu e direccion di e gobierno. Segun un noticia for di Santo Domingo.



Seman pasa Dia Mars leidsters di padvindsters di NPG a ser condecora. Esaquinan tabata „Hesta" Gordijn y „Feletro" Kaptein. Riba e portret mas ariba nos ta mira di i.p.d. „Feletro" Kapitein, Sra. Beaujon, cu a condecora e damanan, „Livo" (G.C.) J. Huibers y „Vaantje" M. MacDonald, cu ta A.D.C. di San Nicolas. Riba e otro portret nos ta mira algun dje leidsternan durante pausa.



Ministro Korthals ta contesta preguntanan:

Puesto di gobernador ta abri pa Antillanonan tambe

DEN HAAG, 1 dec. — Desempenjo dje puesto di Gobernador di Antillanan Neerlandes ta abri pa quende cu ta dispone dje capacidadnan exigi, pues tambe pa e partinan di Imperio Surnam y Antillano, asina ultimamente ministro Korthals a menciona den su contestacion di preguntanan baci pa miembronan di Segunda Camara en relacion cu e tratamento di begroting di kabinet di vice-minister-president. E begroting aqui a ser aproba sin votonan individual.

Respecto ocupacion di vacatura dje puesto di Gobernador na Antillanan Neerlandes ta mantene un bon contacto cu gobierno di Antillanan Neerlandes, asina ministro Korthals a bisa. Sinembargo ainda e contacto aqui no a termina y e tardanza cu nombracion di un gobernador no ta falta di negligencia di ningun di dos banda.

Tambe na contestacion di e prepuntanan ministro Korthals a bisa cu un bon defensa pa Antillanan Neerlandes ta ser considera di gran importancia. Tin pensa awor pa manda dos bapor di gera Antillas Neerlandes.

Ministro Korthals a uni nos mes na e homenahe cu Sr. Berkhouwer a dedica na recuerdo di Sr. Berger.

Segun e ministro ainda ta mucho tempran pa bisa cu e empleamentu di Antillanonan na Hulanda lo logra. Hopi ta nan surinamenjo a caba di tuma luga, na Hulanda por bini na remarca 79 habitante di Corsow y 17 di Aruba. Nan mester pasa ainda un reconocimiento medico.

Grupo di trabao RTC

Cu motibu di indicacion di miembronan surinamenjo a caba di tuma luga, tambe di parti di Hulanda lo por cuminza pronto cu e indicacion di e miembronan aki.

Cu motibu di relacionnan exterior, ministro Korthals a bisa cu tantem cu e conferencia no dicidi di otro manera, lo tin solamente un gobierno exterior di imperio.

Luego e ministro a bisa tambe cu ministro di asuntonan exterior a declare dispuesto di larga ocupa un cantidad di puestonan na su departamento pa empleadonan nombra pa gobierno di Surnam y Antillas.

Un dje infiltrantenan dje reciente infiltracion-Sorong, un Indones cu tabata traha como telegrafista, a ser poni na boei pa dos poliz y transporta pa e bai ser interroga. Y riba e portret na izquierda nos ta mira un parti dje armanan cu el a podera.





MOSAICO MUSICAL ARUBANO AWE NOCHI

ORANJESTAD. — Awe anochi Arubaanse Kunstkring ta presenta Mosaico Musical Arubano den Cultureel Centrum na Oranjestad.

Den e programa aki lo presenta Mariachi Aruba cu canto di Bubu Bislick; Trio Los Aventureros: tenor Rufo Odor, companja pa Gerda Tujeehut na piano; e parcha bailarin „Ronny y Rachel": Grupo Folklorico di baile, Los Casinos, Padu del Caribe; e cantante Julieta de Cuba y por ultimo Cecil den e tumba „Peruchi". Cu organisacion dje anochi aki Arubaanse Kunstkring kier mustra su interes tambe pa e talentonan local den folklorico, canto y baile, y cu nan ta dispuesto pa vuda stimula esaki via organisacion di anochi aki Arubaanse Kunstkring kier mustra su interes tambe pa e talentonan local den folklorico, canto y baile, y cu nan ta dispuesto pa vuda stimula esaki via organisacion di anochinan manera esun di awe anochi den Centro Cultural.

CENTRO HUBENIL LO REUNI DIA TRES

TANKI LEENDERT. — Nos a worde informa cu Centro Hubenil Tanki Leendert ta tene un reunion dia 3 di december proximo pa diez'or di mainta.

Intencion dje reunion aki ta, cu nan ta trata di forma un Credit Union na Tanki Leendert. Lo tin varios orador di diferente distrito cu lo dirigi palabra tocante e obheto di Credit Union. Tur hende ta bonbini na e reunion aki.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD. — E concurso „Greenland" organisa pa firma E. & G. Martiin Ltd. na Aruba, ta sigi atrae hopi participante. Aki nos ta publica e siguiente ganadornan. Prome premio di e biaha aki a bai pa Seferina Gomez kende ta biba na Boliviastraat 32. Srta. Gomez a gana su fl. 50.— cu e disco „Esperando Carta". Segundo premio, fl 25.— a bai pa Lilia Dirksz di Madiki 22, y cu a worde gana cu e disco „El Loco". Flora Croes, di Paradera 85 a hiba e fl. 10.— cu ta di tres premio, ganando cu e disco „Cinderella".

RELATO DI EILANDRAAD TA CONTINUA MAJAN

Pa motibu di dificultadnan tecnica tabata imposible pa nos a publica continuacion dje relato di Eilandsraad. Sinembargo lo nos baci esei majan.

LIDERNAN DI PADVINDERNAN A REUNI

ORANJESTAD. — Diadomingo atardi pa preme biaha despues di hopi tempo tabatin un reunion na Savaneta di tur lidernan di padvinderij di henter nos isla y di tur organisacion. Organisabor di e reunion aki cu tabata un exito tabata Island Scout Council. Mas o menos 60 lider a mustra nan atencion pa e reunion aki, cual a ser abri door di senjor Rene da Costa, president di Island Scout Council. El a splika con intencion di e council aki ta un organo cu ta cubri tur e organisacionnan di padvinderij na Aruba.

El a anima e presentenan pa tene e mucha homber nan y mucha muhernan, kende ta pensa cu padvinderij despues cu nan a cumpli 13 anja, no ta interesante mas, pa nan tene e hobennan aki, organisando anochi di contacto, concursonan entre patrouilles shows, reunionnan di lidernan e.e. Di e manera aki lo por tene e interes dje hobennan. E council ta dispuesto pa coopera tantu posibel pa stimula contacto entre gruponan y organisacionnan.

Despues di su discurso senjor Da Costa, a entrega un regalo na „Hesta" Gordijn, e Gewestelijk Commissaresse di Nederlands Padvindsters Gilde, kende recientemente a retira, na nomber di e council di padvinderman. Despues di palabranan di despedida di sra. Gordijn, den cual e senjora ta pidi e lidernan pa sigi lucha pa padvinderij, vaandrig Brinkman (di Lago Polis) ta hanja palabra. Sr. Brinkman a papia tocante e programa di seguridad cu Lago ta bai tene proximamente. El a bisa cu Lago ta dispuesto pa si tin interes duna algun presentacion di pelicula y anochinan di charla pa gruponan.

Despues di esaki, varios grupo di padvindernan a duna un demostracion, cual a cai masha na smaak di e presentenan.

B. C. ta propone programa di 'Lay-off' pa Werkverschaffing

ORANJESTAD, 1 Dec. — Afin pa evita cu e werkverschaffing lo termina di biaha, pero cu e ta bai terminando poco-poco, B.C. a opina di introduci un programa di „Lay-off". Segun e programa aki tur e hendenan di werkverschaffing cu pa dia 31 di december proximo ainda ta den servicio, lo hanja nan retiro gradualmente durante luna di januari te cu maart 1962, asina leuw cu nan mes no a tuma nan retiro caba prome cu e tempo ey, pa bai traha otro parti.

Apesar cu e werkverschaffing durante 1962 lo no ta necesario mas, segun opinion di B.C. di Aruba, lo tabata menos correcto pa pone un final drastico d'a 31 di december venidero. No solamente tur e hendenan no por hanja trabao mes ora na e proyectonan, pero tambe mester tene cuenta cu compromisonan dje obreronan cu ta den servicio di werkverschaffing cu despues di dia 31 di december ainda tin derecho riba compensacionnan di enfermedad of vacantie, mientras ademas di esei e desarollonan aministrativo ainda lo dura un poco mas.

E situacion ta bira anto di siguiente manera:

1. Werkverschaffing ta keda mantene te na dia 31 di december den su arreglo actual.

2. E trahadornan cu entretanto tabata siguiendo curso di omscholing, e kostwinnernan lo bai over na Werkverschaffing. E mede-kostwinnernan en total 39 persona lo ta retira pa ultimo december 1961.

3. Durante lunanan di januari te na Maart 1962 e trahadornan den werkverschaffing lo ser retira segun un programa di „Lay-off". Asina leu cu nan tin derecho riba vacantie, esaki mester ser menciona prome cu ultimo di maart 1962, di moda cu e retiro ta sigi despues dje vacantie.

4. Despues di dia 31 di maart ta keda ainda un empleado den servicio pa caba di termina e asuntonan ainda pendiente.

Programa di „Lay-off"

En relacion cu e rouleersysteem trahadornan di Werkverschaffing ta dividi den dos grupo. Pa liquidacion dje dos gruponan aki a formula siguiente programa:

Solteronan- medekostwinner i esnan casa cu di mas tantu dos yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Januari 1962 (76 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Januari 1962 (75 trahador).

Trahadornan casa cu 3,4 of 5 yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Februari 1962 (40 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Februari 1962 (39 trahador).

Trahadornan casa cu mas di 6 yiu:

Groep A: prome mitar di luna di Maart 1962 (25 trahador).
Groep B: segundo mitar luna di Maart 1962 (25 trahador).

E gastonan calcula na esaki ta pa mas tantu f. 100.000,—.

Como cu e proyecto di begroting a ser ofreci nivela, no tabata posible pa indica cubrimento dje gastu aki. BC ta propone pa den curso di 1962 di regresa riba esaki 'trobe na ocasion di modificacionnan di begroting.

E KERSTBONUS

ORANJESTAD. — E kerstbonus cu eilandsraad dialuna 'nochi a aproba como ultimo punto riba agenda e anja aki 'trobe ta destina pa obreronan den servicio di eiland, obreronan cu ta den servicio di werkverschaffing, eilandsambtenaren, landsambtenaren cu ta na disposicion di eilandgebied y arbeidscontracten, cu tin un salario di menos cu fl. 2.520.— pa anja, si nan ta casa y menos cu fl. 2.328.— si nan ta soltero.

E kerstbonus ta fl. 45.— pa esnan casa cu tin kindertoelage, fl. 40.— pa esnan casa cu no tin jiu y tambe esnan soltero cu tin un kostwinnerstoelage, y fl. 30.— pa e restonan cu ta soltero.

Esnan cu ta ricibi yudanza di gobierno tambe ta hanja un bonus di Pascu durante luna di december '61.

E suma total di e kerstbonus ta suma fl. 49 500,—.

ATARDI PA MAYORNAN NA PRINSES MARGRIET-SCHOOL

ORANJESTAD. — Hefe di Prinses Margrietschool a informa nos cu iabierne, dia 1 di december (awe) lo tin un atardi pa mayornan. Lo tin oportunidad di mira e trabaonan di e jiunan y di papia cu e maesronan. E ora ta di cuat'or y mei te seis'or di atardi.



Estadonan africano Gambia (ariba) y Sierra Leone (abao) na ocasion di bishita di pareja real britanica a edita un serie di stampia nobo. E stampianan aqui tin portretnan di Reina Elizabeth II segun un obra di Annigoni.

LANZAMENTO DI CAPSULA "MERCURY" CU MACACU ABORDO

CABO CANAVERAL, 1 dec. — E cupsula „Mercury" cu un macacu abordo, cu e Mericanonan a trece den un orbita rond di mundo, mester a wordu trece bek pa motibo cu e temperatura den e cupsula a subi.

Segun expertonan e temperatura abnormal den e cabina ta causa di un transformator cu a bira muchu calente. E transformator aki mester a cambia gelijkstroom den wisselstroom.

Nan lo hiba e macacu astronauta Bermuda, na unda nan lo listre manera ta un astronauta humano e ta.

Awor cu e plannan pa laga e cabina haci tres bez un orbita rond di mundo a fracasa, tambe e speranza pa laga un hende haci un viahe semehante rond di mundo na fin di e anja aki a termina.

Pero toch e autoriadnan ta un poco contento riba e manera cu e cabina a reacciona riba e instruccionnan cu el a hanja di e base.

Mientras e cabina „Mercury" a bolbe bek na mundu e Atlas raket, cu ta den espacio te ainda ta haci orbitanan rond di mundu. Segun expertonan e raket, cu ta pisa mas o menos 5 ton lo keda dos dia mas haciendo su orbita rond di mundu prome cu e kima.

Conferencia di stopmentu di pruebanan nuclear

GENEVE, 1 dec. — Na e conferencia di e tres potencianan tocante pruebanan nuclear e delegado Ruso Tsarapkin a bisa cu e actitud di occidente ta uno di exigencianan inacceptable. Ta parce cu awe e conferencia a yega na un caminda sin salida pasombra tur e dos partidonan ta rechaza proposicionnan di otro.

Sinembargo e delegado Mericano Dean a desmenti e noticianan di prensa cu practicamente e deliberacionnan a caba. Otro siman diamars nan lo reuni atrobe.

KEHO DI UN ABOGADO FEMENINO

LOCCUM, 1 dec. — Ayera un abogado muher di Alemania West, mr. Barbara Ust-Dahlmann, a keha na un conferencia pa juridiconan na Loccum, Alemania West, cu cortenan di justicia di Alemania West ta trata e crimennan di nazi masha superficialmente. Y sin interes.

E poco interes ta causa, segun mevrouw Ust, door cu hopi juez nan no por forma un imaginasion di e crueldadnan cu tabata sali na cla. Segun e hopi criminal ta sali cu diez minuut di straf pa cada asesinato cu nan a comete.

Declaracion di representante ruso na Nacionnan Uni

MOSCU, 1 dec. — E representante di Union Sovietica na Nacionnan Uni awe a manda un carta pa secretario general Oe Thant den cual e ta bisa cu e tratado di armisticio cu nan a firma dia 14 di oktober entre tropanan di Nacionnan Uni y di Katanga, ta ilegal. Segun Tass e ta scribi cu nan a yega na e acuerdo sin autorizacion di conseho di seguridad y sin cu nan a consulta cu gobierno central di Kongo.

PRINCESA BEATRIX NA ASAMBLEA DI CONSEHO DI MINISTERNAN

BRUSSEL, 1 dec. — Como prome miembro di e casa real princesa Beatrix a asisti awe mainta den e palacio di congreso na Brussel na un asamblea di e conseho di ministernan di e asosacion economico Europeo.

Mas cu 4 ora largu el a delibera situacionnan ministerial tocante problemanan grave di un futuro sistema comun agricultura.

E princesa, cu a yega banda di merdia na Brussel, tabata un huesped di Rey Boudewijn y reina Fabiola na e palacio na Laken. E viahe di Luxemburg pa Brussel e princesa a haci den su mes auto.

AVISO DI GOBIERNO PROVISIONAL DI ARGELIA

TUNIS, 1 dec. — E minister di informacion di e gobierno provisional di Argelia, Mohammed Jazid, a bisa ayera durante un conferencia di prensa cu e criminalnan brutu, kendenan a mata Argelinonan na Oran y Argel, no mester pensa cu nan por sigi sin ningun reaccion di e Argelinonan. El a bisa cu for di diasabra nan a mata 117 Mahometano na Argel y Oran y el a avisa cu e Argelinonan lo reacciona fuertemente si e matanza aki sigi.

Welga di personal di trafico aerea na Paris

PARIS, 1 dec. — Personal terrestre di e aerepuertonan Parisiense „Orly" y „Le Bourget" lo tene un welga mayan di seis or di mainta te ocho or di anochi. E welga ta pa hanja mihor salario. Nan ta calcula cu door di e welga mayoria parti di trafico aerea di Paris lo ta paralisa.

RESTUNAN DI TRUJILLO LO BAI PARIS

PARIS, 1 dec. — E restunan di e ex dictador di Republica Dominicana kende nan a asesina en ultimo verano lo worde transporta cu avion for di Republica Dominicana pa Paris. E representante di Republica Dominicana na Paris a ricibi e caha di morto.

E medida aki a worde tuma pa famianan di e ex dictador. Parce cu nan tin miedu cu e restunan di e dictador asesina no ta fuera di peliger den Republica Dominicana.

INDEPENDENCIA DI BRITS GUYANA

BRITS GUYANA, 1 dec. — Premier Cheddi Yagan di Brits Guyana, a anuncia awe, cu e lo propone Inglaterra pa na mei otro anja duna su pais independencia.

E tin intencion pa delibera e asunto aki na december na Linden. Dr. Jagan a asisti na e reunion di asamblea general durante un interrupcion corticu na New York. E ta bai haci un viaje pa Londen Paris e Israel.

CAMBIONAN DEN GOBIERNO MERICANO

HYANNIS PORT — President Kennedy a anuncia ayera nochi, cu e sugminister di exterior, Chester Bowles, lo hanja un otro funcion na e „State Department"

E hefe di prensa di Kennedy, Pierre Salinger, a bisa na Hyannis Port na periodistanan, cu Bowles lo hanja un otro funcion masha importante despues nan lo anuncia e detallenan tocante esaki.

Salinger a anuncia tambe, cu e embahador viajante di Kennedy, Averell Harriman, tambe lo hanja un puesto

E lo bira sub-minister di exterior, cu ta principalmente encarga cu asuntonan di Lejano Oriente.

George Ball, cu ta sub minister di exterior, encarga cu asuntonan economico, lo bira sum minister di exterior.

En total lo bini 10 cambio den e gobierno mericano. Ningun di e personanan en kestion lo retira for di gobierno.

Declaracion di Henry Mouton

CAIRO, 1 Dec. — E agencia di prensa pa mediano oriente a bisa, cu un di e francesnan cu nan a aresta, un tal Henri Mouton, a declara cu el a haci e proposicion pa mata Nasser. Mouton a bisa cu „Nasser ta un homber, cu nan ta considera nan enemigo".

Manera ta conoci nan a aresta 9 hende na Egypto, cu tabata compromete den e complot pa mata Nasser.

Mas asesinatonan na Argelia

ARGEL, 1 Dec. — Na intentonan na Argelia a muri diez hende y trinta a hanja herida. Asina nan a anuncia oficialmente. Tambe 23 bom a explota.

CISCO KID

1. „E palomita!" „Laga los"! „Cohele tene"! 2. Aunke casi ahoga Pancho tin forza ainda .....



JUAN EL INTREPIDO

1. Awe morto of desparecido? „Juan te ainda mi no por a confronta mi problema mi so. Bo kier yuda mi?" „Sigur, bo mes sa cuanto mi ta aprecia bo"! 2. „Majan nos ta desembarca na Saigon. „Bo kier a hiba e auto pa mi na e santana militar ora nos jega"? „Clara y awor bo por bisa mi di kiko e ta trata"? 3. „Mi kier con, i mi ta hanja e tumba di mi esposo"! „?????"



RAPID II TA INVICTO DEN CAMPEONATO DI VOLLEY

(Di nos redactor deportivo)

Den un emocionante partida riba cancha di Brazil dialuna anochi Rapid II a abtene un triunfo riba nan rumannan mayor di Rapid I den tres game. E partida aki perteneciente na e division masculina clase A ta te ainda esun di mas emocionante di e actual campeanata di volleyball.

Promer game a worde gana door Rapid II cu score di 17 pa 15. E segundo game ta caba den favor di Rapi I cu score 15 pa 6, loke a empata e match y forza un tercer game. E un decisivo ta worde gana door di Rapid II 15 pa 13.

Cu e triunfo aki Rapid II a mantene su invicto y tin awor dos punto en total, loke ta mes tanto cu Rapid I tin. Asina ta cu e dosnan aki actualmente ta empata den e promer luga cu dos punto cada un.

La Fama a derrota Flyers

Di e campeonato femenino clase A a topa otro La Fama y Flyers. E sexteto di La Fama a triunfa den dos game, cualnan a caba 15 pa 9 y 15 pa 5

Ta e segundo victoria di La Fama den cuatro salida. Cu esaki nan tin awor dos punto empatando cu Rapid White y Rapid Reds den e promer luga. Flyers a sufri su tercer derrota consecutivo.

Amstel 2 - Estrella 0

Ariba cancha di Estrella, a worde hunga e partido masculino clase B entre Amstel y Estrella. E sexteto cervecero a triunfa cu dos game sigi cu score di 15 pa 13 y 15 pa 7.

Ta nan victoria number dos den tres salida.

Pa Estrella esaki ta su derrota number dos den tres salida.

E partido femenino clase B entre Non Stop y Blue Stars no a worde hunga como cu e dos equiponan di Non Stop a retira for di e campeonato actual.

GRADICIMENTO

Pa medio di esaki nos kier gradici nos bisinja familia y conocirnan cu ti un manera of otro a mustra atencion durante di enfermedad y morte di nos jioe y ruman

RAFAEL REYES

Na nomber di su tata y mama
Luis Reyes y
Margarita Reyes

Rumannan:
Antonette, Romaldo
José Maria, Josefa,
Agusto, Mateo.

LASHLEY/BAPTISTE A SUPERA TONG/BRUYN

(Di nos redactor Deportivo)

Den un fuerte partido hunga diamars atardi riba cancha di Lago Sport Park, e pareha forma door di e veterano Max Lashley y Nando Baptiste a sabi di supera e combinacion Tang Swie Tong y Bruyn den tres set.

Promer set di e match a worde gana cu score di 8 pa 6 door di Tong y su compañjero. E segundo set tambe ta bira uno largo, pero ta termina den favor di Lashley y Baptiste 7 pa 5. Asina e match a empata y un tercer y decisivo set mester a worde hunga.

Cu score di 6 pa 3, Lashley y Baptiste a sigura e tercer set y e match.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja Veronica Dirksz. Felicitacion ta bini di su esposo Tiburcio, jiunan, Anna, Juàn, Leoncio, Cristina, Agustin, Victoria, Luaram Margret, Cornelia, Reinilda, Ermando, tata Hendrik Maduro, wela Emilia van den Berg. 13 rumannan omo i tantanan, suegro Jan Dirksz, madrina Doya Maduro i demas familia Dirksz, Maduro y Van de Berg.

Ayera a cumpli anja senjor Ramon Tromp. Felicitacion ta bini na parti di su esposa Norma Tromp, su 4 jiunan: Stanley, Sidney, Sigfried, Malkel, Edwige, Mayra Eldrid, y tambe pa parti su comer comper Brion. Monart y comer Maria Martha na Corsow y tambe pa parti di familia Calmes Winster na Corsow, familia Zielinsky na Maracaibo y muy especialmente di familia Rafaël.

DERROTANDO SAN NIC JRS DAKOTA A BAI FINALE

(Di nos redactor Deportivo)

Cu anotacion di 3 pa 1, e oncena campeon di nos isla, Dakota a obtene un otro triunfo den e torneo eliminatorio di Lago Sport Park diamars anochi. E golnan dakotenjo a worde produci dos door di Juancho Kelly y uno door di Juancho Pablo. E unico anotacion di San Nicolas Jrs. tabata mediante un penalty. Un publico hopi grandi a presencia e interesante partido aki.

Segun nos a worde informa e finale cual lo ta entre Tropical y Dakota, un wega masha duro. E oncena di Tropical a yega na finale door di un victoria reglamentario riba Juventud Millonarios y uno cu score di 3 pa 2 riba Jong Aruba. E equipo dakotenjo a gana tanto R.C.A. como San Nicolas Jrs. cu score di 3 pa 1, clasificando asina pa e finale.

TORNEO DI DOMINO DI BESTUURSKANTOOR

(Di nos redactor Deportivo)

Diadomingo a worde hunga un torneo di domino entre empleadonan di Bestuurskantoor. A competi un total di cinco team. Nan tabata Felipe Solognier y Boei Croes, Carlos Ponson y Mario Bislip, Luchi Croes y Tromp, Daniel Kelly y Pedro Bislip, Ale Thiel y Chico Kelly.

Como ganador di e exitoso torneo aki a resulta e team di Solognier y Croes. E torneo a worde hunga den Club Union Independiente na Parkietenbos.

Met grote blijdschap en dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van onze dochter

Carin Catarina Elisabeth

De heer en mevrouw
VAN DE POEL-TROMP

15 november 1961

Nuñe 13 - Paradera.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85, O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y enuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent nei Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 1 di december

DE VEER 0.30 „Het offer van een moeder" 18 j.
RIALTO 8.00 „Jet over the Atlantic" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The man inside" 18 j.
AURORA 7.30 „The F.B.I. Story" a.l.
SAVANETA 7.30 „The animal world" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 30 Oranjestad, tel. 1335.
Zr. M E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetue
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5113.

POSTSLUITING Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australie 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 1 di december 1961

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimeo ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.15 Cocktail Musica
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 1 di december 1961

11.00 Apertura
11.15 El Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Radio Kid's Bible Club
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 1 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una andsa
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe; juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 1 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petronia & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 45 —

„De la manera cu ta asina e cosnan ta para anto. Sigur mi no ta equivoca ora mi calcula cu e cabujanan di e weganan tabata den bo man, Senjor Strathaus. Wel bo no tin nodi mira mi tanto babuca. Bo no mester kere cu ta ciego mi ta y comprende cu ami tambe tin poco idea di amor."

„Joost, tur cos a pasa asina repentinamente, nos no kier a causa bo ningun pena."

Aki e mucha mujer no por a papia mas y Yoost a sigi papia pé.

„Bo kier a bisa cu nunca lo no por a resulta nada den nos amor, no ta asina? Sinembargo mi no ta rabia cu bo, Jenny, ni cu bo tampoco senjor Strathaus. Contra amor hende ta impotente. Mi tampoco no kier a kere esaki, pero ma banja experiencia tambe."

„De la manera cu bo a contra cu Carlota anto?" Jenny tabata masha impaciente y Yoost a hanja bon di a tente un poco. Awor cu na un manera asina bunita el a kita tur culpabilidad for di riba dje un par di minuut mas o menos, no tabata haci ningun impresion riba dje. Anto el a puntra:

„Senjor Strathaus, duna mi contesta riba e pregunta aki. Ta cu intencion boso a manda mi Keulen? Awor mas cu nunca mi ta sigur cu mi jega di contra cu bo na un caminda."

„Si un par di luna pasa den cerunan; esaknan tabata dianan inolvidable pa mi.

Pero alavez dianan decisivo. Den e dianan ey propiamente ma contra cu e mujer cu a haci di un mucha liviano manera mi, un homber formal. Permiti mi bisa bo ainda cu ta e sufrimento di e mujer aki a obliga mi na bini Koblenz."

„Pero te ainda mi no ta comprende ta kico esaki tin di haber cu mi viahe na Keulen. Bo tabata sa, cu lo mi a contra aja cu e muher cu bo tabata papia cu asina respet di dje?"

„Naturalmente Yoost, nos a spera asina tanto riba esey. Bernd a mira un portret di Carlota den courant y ami tabata sa, cu geheimraad Romer tabata un amigo di bo tata.

Pero bisa nos awor bo a bini cu Carlota"?

„No Jenny, pa por haci esey, mi mester a combersa promer cu bo toch."

„Caramba awor ta nos falta, cu ainda boso ta separa. Pero lo e bini aki, no ta berdad?"

„Solamente lo e bini si boso por traba na otro plan; Carlota a jama mi adios den tur seriedad y a desea mi tur bendicion y felicidad cu nos proximo matrimonio."

„Y bo a acepta esey awor? Yoost, ta ki sorto di homber bo ta? Pero ta kiko mester sosede awor? Bernd bo kier a juda Carlota, awor lo bo tin tur ocasion."

„Si, y mi ta conteto di por haci eesy senjor Uhland. Nos por ganja cu un hende ta malu si ta cu nu bon intencion"?

„Esey ta depende ken bo kier laga cai malu."

„Bo tata naturalmente. Nos ta manda e telegram pa Corina. Sin duda lo e sabi di bini aki cu su mama."

Y asina a bin sosede, cu su manice Corina a bin ricibi un telegram, cual e tabata tene den su man y no tabata riska di abrie.

„Mi Dios, ta kiko asina importante por a socede, Carlota a puntra. Lo ta placa di mas Om Arne tin? Cu apenas el a bay for di tera, el a manda telegram pa mi."

„Pero mama, e telegram ta bini fur di Koblenz."

„For di Koblenz, entrega mi e telegram aki Corina, larga mi habriele pa bo."

Anto Carlota a lesa e poco palabranan:

„Bo mester bolbe bini serca mi Corina, mi ta masha malu.

Bo tawela"

„Bo mester scirbie un carta amable Corina y anto lo e ta satisfecho."

„Oh mama, e kier mira mi, por favor bo mester larga mi bay serca dje."

„Di ningun manera bo no por bay bo sol. Ta duel mi cu awor Om Arne no ta na cas."

„Wel ta bo lo ban cu mi anto mama; toch bo ta gusta e ciudad Koblenz bo a bisa mi. Of bo no ta prefera di mira papa? E ta sigur cerca tante Jenny e no lo causa nos ningun estorbo."

„Ay Corina bo ta bobo. Ta pakiko lo mi tin miedo di papa? Majan geheimraad ta bay Koblenz. Lo mi pidie di hiba nos tambe."

„De la manera cu nos ta bam mama? Lo mi no ta solitario anto, caramba opa lo ta contento."

X X X

Corina no a exajera, e tawela tabata masha contento cu e bishitanan. Pero e no tabata malu alcontrario.

„Bo ta asina sigur cu nan lo bini Yoost?"

„Mas cu sigur cu nan lo bini Yoost?"

„Mas cu sigur papa, pasobra pa bo Carlota ta despuesto di haci tur cos."

„Mi ta teme cu nos lo hanja un otro telegram, den cual e ta manda su rechaso."

„Banda di fiesta di hubileo. Carlota lo ta aki. Bo ta kere en realidad cu mi por keda warda mas tanto riba dje?"

„No Yoost, esey mi no ta kere mas tampoco, pero bai awor trankilo di bo numa na fabrica. Mi ta kere cu nan ta spera bo masha ora caba aja."

„Di e manera ey Yoost a sigi su caminda bai fabrica. E tata a keda mirele sonriente.

„Cuminsa numa tranquilamente cu bo fiesta y larga Carlota na mi cuenta."

Nan a bati na porta. Martha a saka su cabez pa e bai habri, pero el a mira cu e ansiano mes kier a bai habri porta.

„Pero senjor Uhland, ta habri porta mi ta aki."

„Si, si Martha, pero e biaha aki ta mi kier hacie. Pero larga nos ban huntu."

„Tawela, ta ami tey, a resona pafor di e porta. Y un ratu despues Corina tabata den brasa di su tawela. E tabata sunchi e bieuw aki cu masha amor. Y e bieuw tabata contempla Corina. Un poco mas atras Carlota tabata para ta mira e espectaculo aki y a murmura:

„De la manera cu bo no ta malu anto papa. Di moda cu e telegram no a sali di bo."

„Como no, ta mi mes a formula e telegram.

DICK TRACY

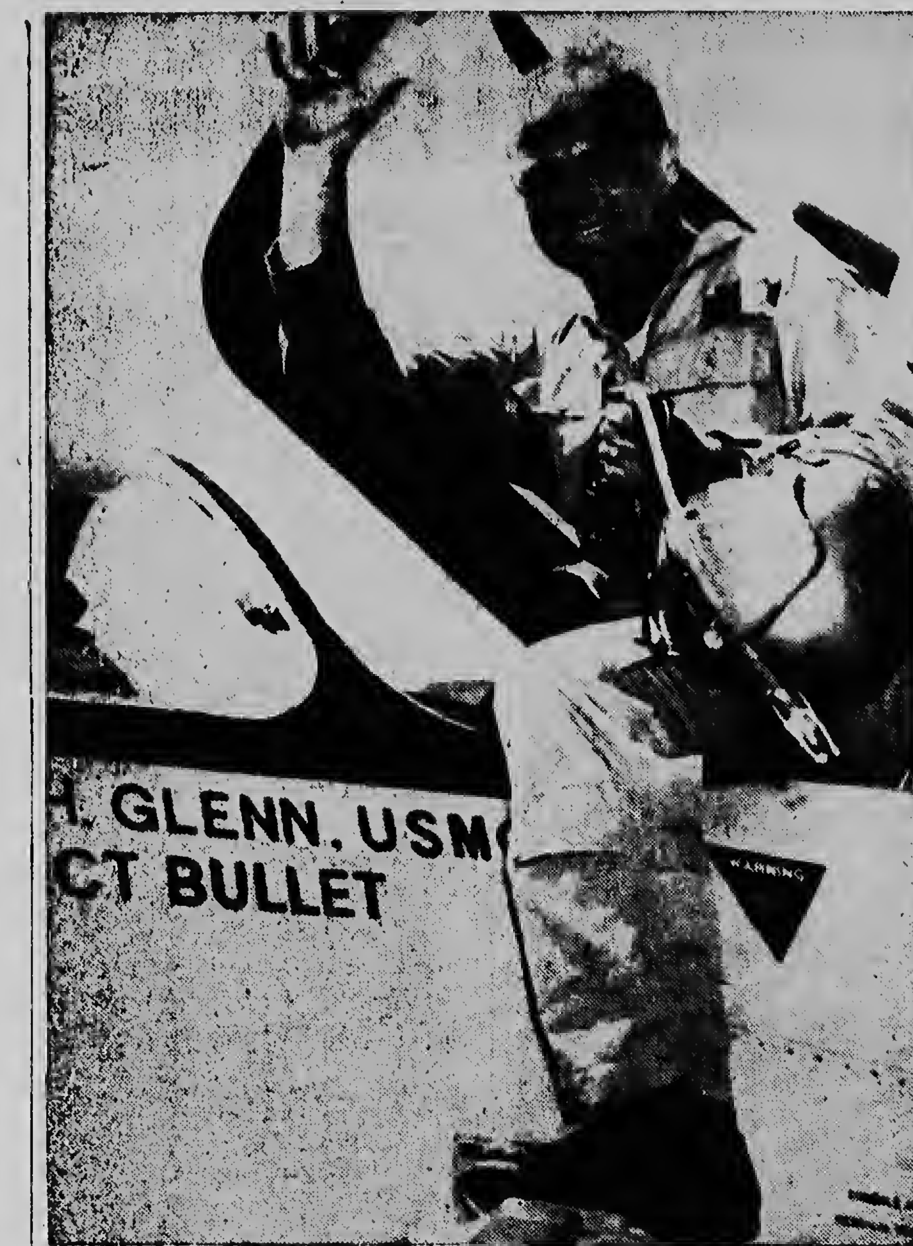
1. „Okay anto e ta conveni. Mi ta hanja 1/3 di e cash ah"? 2. „Oh sigur". „Bon aki bo tin bo envelopnan. Lo bo tin un piekki dolo pa un rato, pero blo den e cuero exterior." 3. „1/3 di un miljon, wow, pero mi a merece". 4. „Spready, kiko bo muchanan ta haci?? No, No".



RIP KIRBY

1. „Di unda bo a saca e motor, sr. Barnes"? „Hopi tempo pasa tabatin un loco aki cu ta tin un coche sin caba, sr Kirby". 2. „Mi tin sigur cu cualkier hende por bula cumé mescos cu un parra". 3. „Tin hende? Abo un no ta bula"? „Mi, mi mujer uno kier pa mi bula. E di cu ta angelnan so ta bula y cu ami no ta uno".





E astronauto mericano John Green, ta nombra como e prome mericano pa bai haci un viaje espacial rond mundo. Aqui e ta fotografia na momento cu e ta bai subi cu un avian di reaccion. Nan ta trata pa realiza e viaje rond mundo e anja aqui mes ainda. John Gleen tin 40 anja di edad y tin rango di luitenant-kolonel di marina mericano.

DIEZSEIS MORTO NA ARGELIA

ARGEL — Na un 40 intentonan na Argelia a muri den curso di ayera y anteayera 16 hende y 87 a hanja herida. Asina nan a anuncia oficialmente na Argel.

Nan ta bisa cu ta trupanan Argelino di oposicion y europeonan extremista a haci e intentonan aki.

Den e fin di siman cu a caba aki a explota 57 bom. 4 europeo a hui for di un hospital na Argel, for di unda nan a hiba nan. Nan no sa nan indentidad. Nan ta kere cu nan ta miembro di e organisacion di e ehercito secreto. E ehercito aki a plama pamfletanan na Argel, den cual nan ta bisa cu nan ta responsabel di e asesinato riba un piloto y e senador Mahometano Benaseur Salah. Poco tempu pasa nan a comete e dos asesinatonan aki.

COMPLOT CONTRA NASSER

CAIRO. 28 nov. — Na Egypto nan a arresta nuebe hende, entre quien 4 funcionario frances, cu tabata compromete den un complot pa mata president Nasser. Asina nan a anuncia oficialmente na Cairo ayera nochi.

Nan a haci e arrestacionnan diabierna mainta.

Den un declaracion oficial nan a bisa, cu un di e 4 arrestadonan a declara, cu e 4 francesnan kier a spiona den R.A.U. y cu „hasta gobierno frances a traha un plan pa laga mata president Nasser.'

E mision frances den e Republica Arabe Uni, segun e declaracion, a traha un complot di spionahe, a haci contrabanda cu sen den e pais, y a laga druk pamfletanan riba machinnan di e embahada sueco. Un di e francesnan, un cierto Bellivier, a declara, cu nan a encarge di coleccionа datonan politico, economico y militar di R.A.U. Tambe el a bisa, cu Mattern e president di e comision frances pa activa na Egypto, a hanja orden di ha ': mas pronto posibel di estado".

E gobierno suico a pone e gobierno frances na altura di e arrestonan aki. Gobierno suico ta atende e interesnan frances na Egypto. Despues di e aventura di Suez na 1956 e relacionnan entre Francia y Egypto ta kibra.

Den e declaracion nan a bisa, cu excepto di e 4 miembronan di e mision frances tambe nan a aresta un abogado frances, un periodista griego, un periodista di desendencia italiano y dos muher. E servicio secreto di RAU a sigui e actividad di e grupo aki for di 18 luna caba. Francia a manda un oficial di e servicio secreto, „un experto riba terreno di intentonan pa asesinato", na Egypto, segun e declaracion.

Proceso contra Adolf y Hermina Werner na Kiev

MOSKOU. 1 Dec. — Ta cuminza na Kiev e proseso contra dje pareha di Alemania West Adolf y Hermina Werner, cu nan a acusa di spionaje pa Merca.

E autoridadnan Ruso a bisa, cu dia dos di september nan a aresta e pareha den cercania di un tereno militar na Kiev.

E ministerio ruso di exterior a laga entrega un declarasion na e embahada Mericano na Moskou. Den esaki nan ta haci un peticion na Merca di no usa mas e toerismo pa spionaje, contra di Union Sovietica. E agencia di prensa Tass a anuncia cu Werner di 51 anja — un servido di tienda na Karlsruhe — a bringa na Rusia durante e ultimo guerra como solda di e division di Galavera. Despues Werner a: tuma parti na e prome brigada di infanteria di S.S.



ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa loch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei



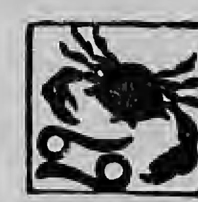
E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigunan. Haci bo posible.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October



Ta bon pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
SCORPIO



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega i patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo e mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo mas mehor posible.

E HISTORIA DI MAS GRANDI DI NOS EPOCA

ORANJESTAD — Pa e weekend aki Teatro De Veer ta presenta un pelicula cu ta un punto marcante den historia di cine. „On the Beach", manera New York Times a skirbi den su comentario tocante e pelicula aki, ta e mehor pelicula den nos tempo. Ta un version di e novela di Nevil Shute, cu ta un „bestseller", y cu ta projecta nos cincu anja den futuro, despues di un gera nuclear cu a destrui e hemisferio norte completamente. Mientras cu e unico sobrevivientenan na Australia ta sperando e accion di radio-actividad cu ta bai den nan direccion.

E historia ta centralisa na cincu persona principal, kendenan ta den un situacion cu actualmente pa nos ta inimaginable, pero cu den un enstante por bira e berdad amarga.

New York y Moscu — capitalnan emocional di Oriente y Occidente — ta e prome ciudadnan cu a mira estrena dje pelicula aki „On the Beach". Ademas varios otro ciudad principal, y miles di lider di mundo, lo mira e pelicula aki tambe, pa alcanza e total di 100.000.000 durante diesdos luna.

E historia

Un januari mainta anja 1964, e submarino atomico americano „Sawfish", cu Dwight Towers (Gregory Peck) como capitan ta biahando rumbo pa Melbourne, cual tin cincu luna di tempo pa sobrevivi radio-actividad como resultado di un gera nuclear cu a destrui e hemisferio den nort. Mision di „Sawfish" ta pa test e teoria si e disminucion di e radioactividad por permiti Australia pa sobrevivi.

Teniente Peter Holmes (Anthony Perkins) ta pertenece n'e tripulacion di „Sawfish" como oficial di comunicacion; Julian Osborne (Fred Astaire) cientifico nuclear ta abordo pa duna conseho ,riba e materia aki.

Peter y Mary (Donna Andersom) ta ricibi Dwight na un fiesta na unda su „mucha-muher" ta Moira Davidson (Ava Gardner), un dama di Australia, guapa y cu sa con pa tuma su „bitter"!

E fiesta ta kibra ora cu Julian ta haci Mary histerico, afirmando cu tur bida na Australia pronto ta pertenece na e pasado. Mary no kier perde speranza di keda na bida y ta nenga di discuti 'riba e asunto, te hasta ora cu Peter ta preparé p'e fin, si acaso e fin yega prome cu e regresa di su mision.

Dwight ta persisti den fantasia cu su senjora y dos jiunan kendenan a muri den gera, ainda ta na bida.. E ta rehusa esfuerzonan di Moira pa tuma lugar di su esposa. Moira ta trata na renova un relacion amoroso cu Julian, pero esaki su amor nobo ta un auto di careda Ferrari. Esaki ta un parti dje historia emocionante y cu criticonan a comenta asina tantu ,ariba dje: „On The Beach" ta un pelicula cu ningun hende por keda sin weita.

RAMON HODGE MANAGER DI HEINEKEN'S PA 1962

(Di nos redactor Deportivo)

Di directiva di Heineken's Baseball Club nos a ricibi un comunicado cu ta participa e designacion oficial di Ramon Hodge como manager di e novena AA pa e temporada di 1962. Tambe Hoge a keda eligi como vice-presidente di e club basebolero aki.

No ta promer biaha cu Ramon Hodge ta manager dje team di Heineken's. Ya na 1959 e la pilotea pa un poco tempo, mientras cu tambe durante e ultimo tres lunanan di e ultimo temporada e a ocupa e puesto ey hunto cu esun di capitan di e equipo. Ademas Hodge tin experiencia internacional tambe den e trabao di dirigi un equipo. Na augustus di e anja aki e a viaah cu e equipo hubenil cu a bai competi na Cuba den e Campeonato Mundial Hubenil.

Pa su pasenshi, consideracion, juicio y experiencia den baseball. Ramon- manera popularmente e ta conoci, ta bon mira cerca e hungadornan di Heineken's Cu esaki den mente, directiva di Heineken's a dicidi cu ta e ta e persona mihor califica pa ocupa e puesto cu a keda bashi ora cu L. Swaen a tuma su retiro algun tempo pasa.

Gabi Illidge capitan di e equipo

Cu e designacion di Ramon Hodge como manager a keda desocupa e puesto di capitan di e equipo. Gaby Illidge, un di e streyanan di e novena cervecero di Heinekens, lo actua como capitan te na e eleccionnan nobo cu lo worde teni den luna di maart 1962.

E actual directiva di Heineken's ta consisti di e siguiente personanan:

President — Calvin Assang, vice-president: Ramon Hodge: — secretario: Alfonso Rodriguez: — tesorero: Pablo Julia; — miembronan: Wallace Peters, Abraam Escalona y Harry Blijden.

Heineken's, manera ya nos a yega di menciona, conhuntamente cu Zenith a tuma inicia'iva pa trece e campeonnan AA di Corsow, Sta. Rosa Indians, pa hunga dos partido na nos isla.

E dos weganan aki lo tuma luga e weekend di 2 y 3 di december y ambos wega lo worde hunga den Lago Sport Park.

E partidonan lo ta contra di Heineken's y contra di Zenith.

HUELGA NA FRANCIA

PARIS. 28 nov. — Mei millon di e trahadornan di Ferro viaria y personal di e fabricanan di gaz y electricida na Francia lo huelga majan. E huelga i e personal di Ferro Viaria lo dura 24 ora, e trahadonan di e fabricanan i gaz y electricidad lo slop di traha durante 11.00 'or. Den tur dos e casonan aki ta pa apoya nan exigicion di sueldo na e gobierno.

Nan ta spera cu e huelganan aki lo haci tambe cu e otro obreronan di otro fabricanan lo no por traha. Radio y television tambe lo sufri e influencia di e huelga die fabricanan di energia aki.



Na modeshow di panjanan di Otonjo a ser exhibi entre mas e pullover, cual ta traha di wol geel-berde y maron.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Sr. Sabin ta un hombei masha fini.. E ta inteligente, pero esun cu jama Paco... Huy"! „Kiko falté, e ta mahos"? 2. „Mi ta hanja e impresion cu semper bai e ta hari di algo.. di algo cu e no kier bisa". 3. „Esaki ta delaster biaha cu mi ta bisa bo"! „Ta bon, mi ta keda den libertad condicional, no"?



PEPITA

1. „Kiko kier meen e $. 3.— nan aki pa un jamada di larga distancia, Pepita"? 2. „Ta di dia cu mi a jama Elsa na Middlevale". „Y ta pakiko bo no por a scibiele un carta"? 3. „Ta pesey mi a jamele. Pa pidiele su direccion".



ARUBAANSE COURANT

ORANGE Crush — Diario pa Aruba — DRINK Coca-Cola

Anja 23 — DIASABRA 2 DECEMBER 1961 — No. 4206

Raad ta haci pregunta den segundo ronde

"Alliance for Progress" tambe pa ARUBA?

ORANJESTAD, 2 dec. — Preguntanan dje miembranan di raad den segundo ronde durante e ultima tratamienta di begroting a trece ainda hapi aspectanan nobo riba tapete. Entre mas e miembra Lea Chance a sugeri di larga Aruba tambe prabecha dje plan „Aliance far Progress" di president Kennedy di Estados Unidos. Sr. D. G. Craes a lanza un ataque cantra aumenta di belasting cu PPA a intraduci. Su colega di partida L. v. Britten a bini cu un apinion nobo riba afiliacian cerca EEG. E no tabata mira nada bon den esei.

Pa alomenos 4'or miembronan di Eilandsraad a bolbe reuni pa di dos bez pa duna nan opinion riba e begroting ofreci pa 1962. Aparentemente Sr. L.A.I. Chance (PPA) tabatin algun observacionnan mas di haci respecto loke e tabata jama „snoepreisjes". I el a bisa: „Semper mi tabata contra snoepreisjes". Semper mi tabata contra mal gastamentu di placa. Boso mester comprende mi bon: mi no ta critica e persona cu ta probecha di dje, pero e situacion. „Viajenan pa Hulanda mester tuma luga exclusivamente den casonan urgènte".

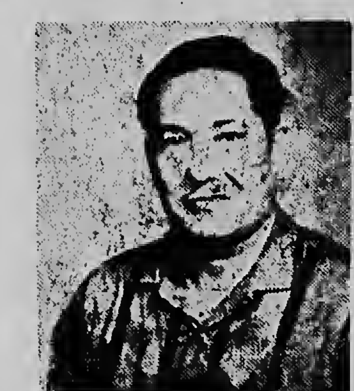
„Nos tin na Hulanda caba un Ministro plenipotenciario, cu enter un staf cu facilmente lo por atende tur casonan pendiente cu ta di menor importancia, pa cual e deputadonan lo por keda cas. Ministro plenipotenciario mes lo por hiza un bandera riba e „Arikok". asina Sr. Chance a bisa, kende luego a declara su gratitud pa intervencion di deputado Wernet cerca firma Philips na Hulanda.

Como cu e dia ei den raad diferente bez a ser ripiti cu pa motibonan politico a kita kaarchi di hopi hende cu tabata hanja tratamiento medico gratis, orador a hanja cu tabata hustu di a entrega nan e kaarchinan aki back si esei tabata berdad.

Sr. Chance a suplica BC atrobe di bolbe haci un investigacion dje huurkoopcontract pa e casnan di gobierno. Como practicamente ningun hende no a haci uso dje proposicion cu raad a ofrece pa e posibilidad di por bini na remarca pa un huurkoop, orador a conclui cu e contract lo mester ta masha inatractivo. Luego orador a observa cu el a constata cu actualmente tin personanan den casnan di gobierno cu propiamente tin un salario mucho altu pa bini na remarca pa e aljomiento aki. Respecto e contesta dje diputado cu TV ta un caso di land i cu BC por haci masha poco na dje, Sr. Chance a observa: „Cu un excuus asina ta dificil pa nos yega cerca nos votadornan." El a suplica e deputado un biaha mas di tuma contacto cu land. Loke ta asunto di e provision di electricidad pa e plan di tres anja. Sr. Chance a bisa cu e tabata semper di opinion cu esei tabata un plan cu lo ser checuta denter di tres anja i no despues di tres anja.

Despues di a duna e proposicion di pone tambe iluminacion den dia den caja principal di San Nicolas, orador a seguri BC pa investiga cu si Aruba tambe lo no por bini na remarca pa por probecha dje plan „Alliance for progress" proclama pa president Kennedy di Estados Unidos cu ta promete sosten financiero na paisnan latino-Americano.

Sr. JOSE GEERMAN (PPA) a bolbe cuminza ta papia riba admision di stranjeronan i a suplica e Hefe di poliz di duna un lista di tur stranjeronan cu a ser admiti na anja 1960 y 1961 riba Aruba. El a jama e atencion cu na construccion di proyectonan grandi indudablemente esfuerzonan lo ser haci pa importa trahadornan estranhero.



JOSE GEERMAN (PPA)
por fabor di huur

JOEE GEERMAN (PPA)
usa terreno di huur

El a suplica BC di tuma medidanan pa esakinan no socode. Orador tabata di acuerdo cu su colega di fraccion F.V. Lacle cu hueznan ora ta kita rijbewijs no mester tene cuenta cu e hecho, cu masha tempo caba di antemano Gezaghebber a kita e rijbewijs aki. El a lanza critica riba e acaso Sr. Henriquez ta bisa cu primeramente e kier bai investiga cu ta hustifica empresa-economicamente pa trece un fabrica di awa special pa horticultura, anto mi ta teme cu lo nos mester spera hopi", asina sr. Geerman a bisa, cu a insisti pa e rebaha di tarifa di awa cu el a pidi, loke no ta costa asina tantu placa. Bukinan di huur i tambe terranan di huur tabatin su atencion. El a insisti pa un rapido areglo dje prome peticion como cu si e hendenan no tin buki di huur nan no por haci solicitud pa por traha cas. Respecto e ultimo aki el a observa: „Hopi hende ta tin den nan poder hopi hectarnan di terra di huur, pero nan no ta haci nada cuné. Mi ta propone pa BC larga e hendenan aki sa cu nan mester larga utiliza e terrenonan ci mas pronto posible sino e vergunning ta ser kita".

En contestacion dje observacion di sr. Croes dli AVP cu tabata lastima cu no tabatin publico riba tribuna ora cu mainta sr. Geerman a conta e historia di ministra Yrausquin den orcan di sneeuw na New York, sr. Geerman a bisa cu publico tabata desinteresa den esei. „E historia ta bini den notulonan dje reunion aki i e ta comproba pa descendientenan i historiadornan".

E tambe tabata di opinion cu estranheronan cu tabatin inversion na Aruba no mester ser repatria.

„Mi no a propone awe mainta pa alimento di scool, pero solamente mi a papia over di favorecimiento di alimento na muchanan di hendenan cu ta den necesidad i cual muchanan ta menos bon alimenta", asina sr. A. Werleman (UNA) a bisa, kende a bolbe ripiti diferente dje puntonan cu el a trata riba dje caba mainta. Respecto e caso di open-deur-politiek pa admision di dokternan, sr. Werleman a observa di ta hanja stranjo cu ta pa esei tarifanan di dokter lo no rebaha manera deputado a bisa".

Sigui lesa pag. 2

CLUB SURINAM TA ACTIVO E LUNA AKI

ORANJESTAD. — Den Club Surnam na San Nicolas lo tin hopi actividad durante e luna aki. Riba e programa ta para entre otro pa awe nochi un baile pa teenagers cu musica di Sonora del Caribe; fiesta di San Nicolas mayan atardi 4'or; dos canasta kerstboutdrives. un dia 8 y e otro dia 22 dje luna aki; baile dia 14 miembronan; herseengymnastiek bao ireccion di senjor M. Taytelbaum dia 17, un kerstbingo-drive dia 20, celebracion di Pascu cu kerstspel y concierto dia 23, baile di Pascu dia 25; kerstspel presente pa muchanan door di muchanan dia 26 y bispo di anja nobo baile pa miembronan.

PRONTO E TA BINI ARUBA

STATUTONAN CU A SER APROBA

ORANJESTAD. — A ser aproba statutonan di Aruba Autobus (A.A.U.) cual union a ser funda dia 7 di mei na nos isla. Intencion dje union aki ta pa defende interesnan material y social dje miembronan. President di A.A.U. ta senjor Samuel S. Morris, vice-presidente ta R.H.A. Richardson, y secretario ta Leonardo A. Tromp. Otro miembronan den e directiva ta senjores C. Farro, A.B. Peters, Daniel A. Kackson y Aubrey C. Arrindell.

Tambe a ser aproba statutonan di Schietbond Nederlandse Antillen (S.B.N.A.). Stimulacion pa tene concurso di tiramento ta pertenece na obhetonan di e bond kai. President ta senjor L.A. de la Fuente, secretario ta senjor G.H. Raven.

Segun statutonan La Linda den Nassaustraat na Oranjestad awor a bira un sociedad anonima. E capital social dje sociedad ta dos mijon florin, cual ia di fundacion a ser coloca y deposita 1 miljon florin.

Na Sint Maarten a ser funda Windward Islands Airways N.V., door di e pilotonan G.E. Greaux di St. Bartholomè, H.E. Leedee di e mesun isla y senjor Norman C. Watheay di Philipsburg. Intencion dje S.A. aki ta pa cumpra y bende avionnan, huurmento di avion, cu of sin piloto, transporte di pasaheros, correo y carga. E capital social ta fl. 350.000,—, di cual dia di fundacion tabata coloca fl. 110.000,—. Senjor Watheay ta actua como managing director di e compania, di cual estatutonan recientemente a ser aproba door di Gouverneur.

INDEPENDENCIA NA MEI PA BRITS-GUYANA

LONDEN, 2 dec. — Premier di Brits Guyana, dr Cheddi Yagan, a bisa awe na Landen cu su pais ta desea independencia otra anja 31 di mei.

Na su yegada na Londen for di New York periodistanan a puntre cu si e lo hiba Brits-Guyana pa e bloque comunista: el a contesta: „nos mester ta liber pa haci manera otro pueblonan ta haci riba terreno di yudansa y comercio cu otro paisnan, quico cu nan politica por ta. Nos no ta mira nada malu den esey.

Declaracian di Yagan

Premier Yagan a bisa despues di su yegada na Londen cu un mision mericano otro anja lo bishita Brits Guyana „pa studia e programa di desarollo di e pais. E gobierno nobo di Merca lo percura pa e democracia parlamentario lo queda mantene. Nos a bisa cu nos ta favorece su forma di gobierno. asina Jagan a bisa. Libertad di e hendenan lo worde estipulo den un ley constitucional. Jagan a bisa cu el a bai Inglaterra pa deliberacionnan constitucional y financiero na e ministerio di Colonias.

Di viaje pa Tanganjika, unda el lo asisti na e celebracion di independencia, Jagan lo haci un bishita corticu na Israel.

Mayan e ta sali pa Paris y 13 di december e lo regresa Londen.

Wall Street Journal di 1 di December ta participa cu accionnan di Certain Teed Products nota na Bolsa di New York a subi ajera $7¾. E compania a nenga di dona comentario respecto e aumento repentino. Noticia di prensa for di mes fuentenan ta calcula cu CTP ta tratando cu gobierno Hulandes respecto trahamentu di mas di 2000 cas na Antillanan Neerlandes. Esaquinan ta casnan di un tipo nobo cu ultimamente a ser introduci door di CTP.

SITUACION DEN REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO. — Avera e forzanan di guerra di e Republica Dominicano a dicidi di forma un junta di siete homber. cu lo goberna e pais durante dos anja. Despues nan lo tene eleccionnan liber pa un gobernacion constitucional.

President Balaguer, cu lo bira presidente di e junta aki, ta di acuerdo cu e resolucion aki. E forzanan di guerra a exigi pa nan comandante, general Chevarria, keda minister di Defensa. Balaguer mes a anuncia e formamento di e junta door di radio. Tambe e forzanan di guerra a exigi, pa Echevarria bira e di prome sucesor indica di e junta y cu e dignatario eclesiastico bira miembra di e junta.

Nan ta kere. cu mgr. Eliseo Perez Sanchez, vicario-general di Santo Domingo y pastor di cathedral di Santo Domingo, lo ta e escoJido. Y forzanan di guerra no a duna ningun nomber mas di personanan cu nan ta desea di pone den e junta.

Den e manifiesto di e forzanan di guerra nan a bisa, cu solamente Balaguer y Echevarria por duna orden na e militanan y cu nan no tin mag di usa esakinan pa atakenan riba e pueblo.

E „resolucion di e forzanan di guerra inmediatamente" a trece un reaccion di Viriato Fiallo, president di e „Union civil Nacional" y e figura di mas potencia di oposicion.

El a duna orden di disolve su partido y termina e huelga. E no a mira ningun chance mas pa exito pa e huelgistenan.

Tabata keto avera den e cayanan di Santo Domingo.

President Balaguer a firma un ley, door di cual nan ta duna amnistia na tur e prisoneronan politico. General Echevarria a duna un communicado, den cual e ta pidi e pueblo di mantene paz.

REUNION DI EILANDRAAD

(Cont. pag. 1)

De la manera cu e ley di concurrencia no ta valido aki. Esei ta tuma luga naturalmente pasobra e dokternan ta conspira." Lider di fraccion di UNA a keda partidario di un semejante sistema di admision, como cu no obstante palabranan dje deputado, e ta di opinion cu pa medio di esaki e tarifanan lo rebaha. Segun orador e situacion di damnan ta considerablemente mas malo cu e deputado mes kier a keré. Como ehemplonan el a haci mencion dje damnan manera „Piedra Plat", esun na NW di misa di Santa Cruz i esun di Daimari i semejantenan.

E asunto dje camina cu no tabata corpedra a bolbe ser menciona pa Sr. J. M. LEONARDO (PPA). „Ta un siglo luga e situacion aqui lo mester dura anto, pasobra e donjonan di terrenonan ta nenga na haci nan deber", asina e unidor a puntra. „Mester por haci algu pa cambia e situacion aqui."

Sr. *DOMINICO G. CROES* (AVP) a cai den su replica riba loke miembronan di BC i otro miembronan di raad a agrega cerca su preguntanan di den dia. El a bolbe accentua sinembargo, cu gracias pa AVP, cu articulo 36 a ser incorpora den Statuut, cu ta haci posible cerca Gobierno di Antillas Neerlandes pa por hanja ayudo financiero manera ta socede actualmente. En contestacion riba observacion di Sr. E. Finck (PPA), cu AVP kier a bende Aruba cu Corson, sr. Croes a bisa cu ta masha robez di sr. Finck di kere cu ta su partida ta esun di mehor. Den e caso aki sr. Croes a trece aumento di belasting na memoria, cu a ser introduci door di e partido di gobierno.

„Tasina bo ta jama goberna i mira dilanti"? „Ami no". Orador a yega na e solucion, cu Savaneta a keda completamente lubida riba e begroting aki. Den caso di e viajenan exterior di deputadonan sr. Croes a bisa cu segun su idea cada deputado tin derecho di haci un viaje durante su periodo di sesion. E tabata tambe cu ta innecesario di larga bursalnan bai Hulanda cada anja companja pa un deputado. Regresando riba su punto cu erronennan ta ser cometi door dje partida di gobierno, sr. Dominico Croes a trece na memoria, cu sr. J. Erasmus pronto despues di su nombracion como deputado a bisa durante un reunion publico na Noord: „Mi ta nombra como deputado, pasobra mi conoce tur miembronan di AVP i lo mi percura tambe pa nan no hanja trabao den Werkverschaffing". Sr. Croes a hanja e expresion aki un mentalidad cu no mester por protesta mas den e tempo aki. Deputado Henriquez a bolbe hanja di sr. Croes e siguranza, cu Aruba tabata economicamente salud na anja 1955. „Ta claro cu PPA ta bisa cu directamente despues cu nos a tuma mando over nos a vota mei miljon pa combati desempleo, mientras prome cu e tempo ei boso no a haci nada, pero mi kier bisa acerca tambe, cu lo por a vota mei million, pasobra tabatin di gradici esei na e bon gobernacion juicioso di AVP cu a cultiva un reserva



MAX CROES (AVP)
historia incompleto

foi cual por a chica e mei milion". Sinembargo tin awor mas di 3000 hende por nada, belastingnan a aumenta i no tin reserva. Esaki ta bira e Pascu i cambio di anja di mas tristu pa trabadornan di Aruba, durante nan existencia.



A.J.W. WIJNGAARDE (PPA)
terreno politico di tiru

Sr. *A.J.W. WIJNGAARDE* (PPA) te ainda no tabata sintié bon na su comodidad riba campo di tiro politico. „Larga nos keda objectivo den nos critica diferente". „E tendencianan domagogica di „nos a haci esaki i ensaya" mi no ta hanja cu ta. „Nos tambe ta haci fout kizas, pasobra nos ta idealistanan".

E islaribano *D.C. MATHEW* (PPA) a bolbe bini back riba Otaheitestraat na San Nicolas. El a insisti riba limpiamentu dje caja aki. „Meimei dje danan maldadnan ta tuma luga".

„Den e periodo di 1951 — 1955 a acento tabata cerca bestuur na lado administrativa cu primeramente mester a ser consolida den e periodo di transicion aki. Esaki tabata un periodo di transicion di gobierno colonial na independencia. AVP a haci loke e tabata por".

Asina tabata palabranan di *Sr. MAX CROES* (AVP). E intervencion di Sr. J.E. Yrausquin, na e momento strategico respecto cual sr. Finck tabata pania, historia no ta menciona".

Respecto plan di cinco anja pa electrificacion di Aruba sr. Croes ta bisa di a tende cu na ultimo momento a propone directie di ELMAR pa trece modificacionnan ei. Spreker tabata persevera cu BC na tratamiento dje proyectonan a sigi enteramente un otro sistema di trabao cu antes. Como prueba sr. Croes a menciona e hecho, cu durante e reunion, den cual e proyectonan di urgencia a ser aproba pa raad completo, cu tur e ocho proposicionnan haci pa sr. Eman a ser acepta. Orador ta convenci cu e „bon anjanan di AVP" lo bolbe regresa trobe.

E miembro di raad *P.V. LACLE* (PPA) a munstra durante su speech den segundo ronde su dificultadnan contra e hecho cu e hekchinan riba playa di Aruba Caribbean Hotel no tabata ser teni abri pa piscadornan. El a suplica BC di haci apuro cu comunicacion telefonico pa Welcome Bar i club di football di Paradera.

En relacion dje kestion dje boto di



L. v. BRITTEN (AVP)
EEG no tin balor pa trabadornan

piscado averia. Sr. L. v. Britten (AVP) a observa cu e tambe a hanjé den un semehante caso entre amigo i el a fix e asunto aki den dos siman. Pesei e no por comprende con BC no por bini cla cu e caso aki den anjanan. Respecto e kitamento di kaarchinan pa tratamiento medico gratis el a bisa: „Si bo ofrece bo cas disponible pa tene reunion politico di PPA, anto bo ta hanja bo kaarchi unbez. Camina sr. Geerman ta declara su alegria cu antillas a afilia na EEG, orador ta munstra cu e si no ta nada contentu. „Ta kende lo probecha di e afiliacion ei? E trabador? No, solamente por sinti nan alegra". Respecto camindanan di Socotoro i Companashi orador a bisa: „si acaso esaki ta berdad un falta dje gobierno anterior, anto e mester ser drecha pa e gobierno actual".

E ultimo orador *E.R. FINCK* (PPA) a suplica pa mas grandi atencion pa seguridad di trafico. El a propone BC pa busca un aparato pa halamentu di linja blancu riba camindanan, cu segun su opinion ta masha util, pero di cual major parti di nan jobida a hala bai cuné. Segun su opinion un espacio di parker tabata urgente dilanti Maria College, mescos tambe cu ensachamiento di Boerhaavestraat na La Salleschool. Tambe e orador aki a insisti riba revision dje huurkoopcontract pa casnan di gobierno.

Sr. Finck a constata cu Aruba ta riba terreno di educacion e isla di mas progresivo di Antillanan Neerlandes. El a haci e pregunta ki dia e koor di Sr. Hickinson na San Nicolas cu poco tempo pasa territorio insular a cumpra dje comerciante aki lo ser drecha. „Ainda e ta para na su mes luga". E miembro di raad ta desea tambe di ser informa mas detalla respecto e discusionnan cu firma ELMAR. E proposicion di sr. Werleman pa duna raad un demonstracion di bon medionan di salbacion gustonan sr. Finck tabata acepta. Sr. Finck a pidi transporte di bus pornada pa muchanan cu no por bini na remarca pa via di situacion di na mayornan. Contrario di otro miembronan Sr. Finck ta di opinion cu e 80 bursalnan cu ta bai Hulanda anualmente mester bai acompanja pa un lider.

En contestacion riba observacionnan di parti di oposicion orador ta observa: „Antes tempo cu nos tabata den oposicion ora cu nos a lanza acusacionnan semper nos a menta nomber tambe. Sinembargo e hendenan aki ta tene nan mes riba superficie i no ta bini cu nombernan". El a continua: „Cu si acaso sinembargo por tabata berdad, cu un hende cu tabata bini den remarca pa tratamiento medico gratis no hanja su kaarchi pa motibunan politico, anto gustosamente mi kier ta pone na altura di esei i lo mi ta esun di prome cu lo protesta". Respecto e observacion di sr. D. Croes cu nada no ta ser haci pa Savaneta, Sr. Finck a munstra riba e central di telefon cu ultimamente a ser inaugura nva, pa cual enter Savaneta por hanja telefon awor.

Cu esaki e contemplacionnan general, al menos asina leu cu ta depende dje fraccionnan a yega na nan fin. A keda awor palabra na BC pa duna contesta tantu, cu ta necesario na diferente preguntanan.

CISCO KID

1. „Bo ta bai hogele"? „Mi ta tin cu hacele... E ta kier a dal mi!" 2. „Saka e awa for di den die! Morto, e no ta sirbi pa nos!" 3. Mientras nan ta biba Pancho bek, nan ta lubida Cisco, su sombre ta drief na unda nan a miré pa di ultimo bez...



JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor mi ta comprende bo reaccion ora bo a hanja e bouquet di flor di Myo Syn bo ta casa y e... A muri! E ta jama Claude Amien un di e dokternan mas famoso di Francia.. 2. „Na 1953 mi tabata practica medicina y e tabata duna un serie di conferencia.. E verlootmento tabata rapido.. 3. Nos tabata junto dos luna i mesora ela wordu jama pa tuma parti den e gera na Indo China.



RAPID REDS A MANTENE INVICTO CONTRA RAPID WHITE

(Di nos redactor Deportivo)

Ariba cancha di Estrella. despues cu Anis'el a gana di Union Juvenil Noord den dos game sigi den un partido masculino clase B. e dos equipnan femenino di Rapid a topa otro.

Rapid Reds a logra gana dos game sigi. loke a duna nan e victoria riba Rapid White. Promer cu e wega ambos tabata tin dos victoria den mes tanto salida.

Rapid Reds cu e triunfo ey a mantene su invicto aumentando su victorianan te na tres. Di e division clase A femenino aki La Fama ta empata cu Rapid White den e segundo puesto cu dos punto cada uno.

Don Bosco a subi su total di puntos na cuatro door di gana di Spalding den un match masculino clase B. E gamenan a termina 15 pa 10 y 15 pa 7. Pa Spaling esaki ta su tercer derrota den tres wega.

Den un match di damas clase B entre Subi Semper a gana di Blue Star den tres game. E promer Subi Semper a gana 15 pa 13. Blue Star a reacciona y gana e segundo 15 pa 6 empatando e wega y forzando un game decisivo. Cu score di 16 pa 14 Subi Semper a gana e tercer y cu esey e match.

Cu su segundo triunfo aki Subi Semper ta so den promer luga. Pa Blue Star tabata su segunda derrota.

Partidonan di majan

Majan mainta pa 10.30 riba cancha na Noord lo worde hunga un interesante match masculino clase A entre Flash y Rapid II. Actualmente Rapid II ta invicto den dos match y ocupando e promer puesto hunto cu Rapid I cu tin dos punto tambe peri den tres wega obteni. Flash tin unicamente un wega hunga cual nan a perde contra Rapid I. E segundo match di majan mainta lo ta entre Subi Semper y Bonaire Club di e division femenino clase B.

Cumpleanjos

Honi felicitacion ta bai pa e gentil caballero. Jossy Lacle pa motibo di su cumpleanjos. Felicitacion ta bini di parti di su mama Henriette. tata Joseph. rumannan Ramiro. Nicasio. Edwin. Hortensia y Chepito Lacle. Tambe di su tanta i omonan y di tur su amigo y amiganan di Aruba Bank y demas familia Croes. Oduber Lacle y Wever.

Majan ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Wilfred Francisco Geerman e ta ricibi hopi felicitacion pa parti di su mama Nelly Geerman di su wela y welo tantanan. Susanita. Maria. Anna. Helena. omo Donicio Geerman especialmente di su madrina Carmen Koolman i demas familia Geerman. Dankerlui. Lue. Koolman. Pestana de Angela.

DAKOTA A GANA TORNEO DI L.S.P. TAMBE

(Di nos redactor Deportivo)

Los Amarillos di Dakota a demostra nan capacidad di campeon ganando e torneo eliminatorio di Lago Sport Park. Diahuebs anochi den e finale contra di Tropical nan a termina victorioso atrobe. Pa casualidad atrobe cu e anotacion di 3 gol pa 1.

Pa gana e torneo Dakota a obtene tres triunfo y pa casualidad tur tres a caba cu e mes anotacion di 3 gol pa 1.

Tropical a keda number dos den e torneo.

Entrega di e copanan lo tuma luga despues di e partido amistoso entre Dakota y e campeon interdepartamental di Lago G.O.B.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 8.33 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 2 di december:
DE VEER 8.30 „On the Beach" 18 j.
RIALTO 8.00 „Man from God's country" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The man inside" 18 j.
AURORA 7.30 „Carmen la de Ronda" 18 j.
SAVANETA 7.30 „Portrait in black" 18 j.

DIADOMINGO 3 di december
DE VEER 8.30 „On the Beach" 18 j.
matinee 6.00 „El tesoro de Chucho El Roto" a.l.
RIALTO 8.00 „Man from God's country" 18 j.
matinee 5.45 „Gun fighters of Abilene" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Around the world in 80 days" a.l.
matinee 6.00 „Tank Force" a.l.
AURORA 8.00 NO TIN CINE
matinee 6.00 „The animal world" a.l.
SAVANETA 8.00 „The first Texan" a.l.
matinee 6.30 „El gran Pillo" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 8006.

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord 2 y 3 di december Dr. P.C. Harling
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 2 y 3 di december Dr. D.R. de la Fuente

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Auguilla 15.30; Antigua 18.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 18.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curaçao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa cantá), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 6.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 9.00 v.m. Ds. Jacobs — Bed. H. Doop.
Piedra Plat: 9.00 v.m. Ds. Visser.
San Nicolas: 5.30 v.m. Ds. Visser Bed. H. Doop.

REPRESENTACION DI CHINA DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK. — Merca. Australia. Colombia y Japon a entrega en relacion cu e venidero deliberacionnan tocante representacion di China den Nacionnan Uni. un proyecto di resolución den cual nan ta declara cu pa cada proposicion pa trece un cambio den representacion di China mester di un mayoria dos tercera parti. Awe nan ta cuminsa cu e deliberacionnan tocante representacion di China.

ROBO DI BANCO NA PARIS

PARIS — Ayera na e centro di Paris cerca di e palacio l'Etoile, nan a horta un banco. Nan a horta 115.000 franco. Segun testigonan presencial dos criminal cu barba y mustashi falsu a drenta den e banco cu scopet den nan man.

Dos otro a keda para pafor y uno a keda sinta den un auto blauw. Un di e dos asaltantenan a kibra e glas di e kassa cu un stoel, y a cohe e pakinan di billete y a despaice prome cu e hendenan cu ta traha na banco por a bini bij di nan spanto. Nan a coniete e robo aki den un par di minuut.

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 46 —

„Papa. ta parce mi cu bo n' ta comprende anto com e asunto ta draai den otro. Bo n' ta comprende pa mi anto? Bo n' sa cu dje manera aki mi bida ta un trastorno? Ta pakico boso no kier larga mi cu trankilidad? Bo n' sa tambe cuanto menosprecio mi tin di soporta di bo yiu pa un picar cu mi a comete? Hasta m'a declara i considera mi mes culpable. M'a distancia mi mes leu foi boso. pa mi keda mi sol cu mi sufrimentu. Mi sol cu mi pena..."

„Larga di ta maha. Carlota i camna drenta cu tur libertad. pasobra tantem cu mi ta na bida. no ta existi ningun hende na mundo cu por stroba bo di drenta e cas aki i tampoco mi no ta permiti ningun hende di pone bo sufri. Mira qui contento Martha ta. Esei tambe n' ta un prueba i satisfaccion pa bo com bonbini bo ta aki i com nos tur ta aprecia bo presencia aki?"

„Si. pero..."

„Pero nada. Awe nos ta celebra hubileo di nos fabrica. Ta com ta posible cu esey por tuma luga sin bo cooperacion. Ta nos sol bo tabatin idea di larga tuma parti den esei. No lubida cu si acaso tin un hende cu tin derecho di participa den esaki anto ta bo. pasobra ta bo a yuda trece desarollo den e fabrica i sin bo. sigur cu awe e fabrica ei lo no tabata existi".

„Como no. Esei tambe ta mi opinion", a resona un stem den e porta abri" I ora cu e mucha muhe a biza cara el a hanja geheimraad Romer para su dilanti ta hari bondadosamente.

„No por a sebbe un mehor ocasion cu esaki pa un encuentro di noho..."

„Bo ta tende ei? I esaki ta palabranan di un hende cu ta para p'afor di tur nos asuntonan interno. Pero drenta bo, pasobra ta birando ora cu nos mester cuminza bisti pa ricibi huespednan."

„Toch mi n' por tuma parti na e festividadnan. papa. pasobra mi no ta prepara. Ta manera mi ta. asina m'a bini aki. I ademas di esei no tin ningun hende cerca Corina."

„Carlota? Bo conoce tur pacus den ciudad ainda, mi ta supone. Ainda bo auto ta para mescos den garage i si bo haci un poco pura. ainda lo bo por hanja e mehor traje cu Koblenz lo por ofrece bo."

„Sea cu e tabata desea of larga. sinembargo Carlota mester a cumpli cu deseo di e anciano. I ora cu e tabata sinta solitario den su auto ta stuur el a bin bira mas trankilo trobe.

Pa expres mes el a tarda mas tantu posible cu su regreso. I el a yega te ora cu ya e fiesta mester a cuminza caba. I awor el a stuur su auto den direccion di e fabrica. Ora cu el a drenta e hall, el a ser observa pa e prome hendenan. Diripiente tabata reina un silencio impresionante. Carlota tabata para ei desampara i no por a expresa ni un pia di palabra.

El a camna bai na e mesa i a mira cu su suegro a camna poco poco bini cerca dje i a pone su mannan den esnan di dje.

„Bo mester ta balente. Carlota. bo n' ta mira cu nos tur tin mester di bo aki?"

„Nos tur?" I el a tira un bista rond. Pero e no por a descubri na unda Joost tabata Jenny a lamta para i a bai mas cerca dje.

„Tur cos ta bin drecha. Carlota. Bo por ta trankilo libremente."

„I abo. Jenny. mi ta kere cu bo..."

„Si. mi ta feliz i esei ta culpa di amor."

„Si, esei mi por comprende." Carlota kier a sali bai. pero net na e momento ei el a mira Bernd Strathaus ta bin para banda di dje i a bise den su oreanan:

„Si. Carlota, Jenny no a ganja bo. pasobra e ta feliz di amor pa mi."

„Bo ta stima Jenny... Si pero.., ta kico a para di Joost?"

„E tabata desconsola pasobra bo no a bini i kier a bai Keulen. Bo tata a conseh'e di bai waak prome na cas cu bo no a yega." Jenny a bise i e tata a agrega acerca ainda:

„J Corina ta spera na cas. ya esaki lo a bisa su opinion caba. Lo mi a apura mi si mi tabata abo. pasobra e dosnan ei no por mira otro."

Ya tabata scur caba ora Carlota a alcanza e villa. E porta tabata medio abri i e por a drenta libremente.

Den luz di un lampi Carlota a bin descubri Joost sinta. E tabata sinta riba e trapi cu tabata bai ariba. I el a pone su dede riba su boca:

„Ssst, no papia duro, mi amor. Corina a caba di pega sonjo. E kier a keda aki te ora cu bo a bini."

Carlota no tabata sinti berguenza pasobra lagrimanan tabata laba su cara.

„Bini cerca nos, Carla. E wardamentu riba bo tabata insoportable. Nos tin asina tantu cos di combersa i nos a perde asina tempo caba di gozo i placer. I sin mas nada el bai sinta banda di su esposo Joost.

„Bo mester sa cu Corina a cambia di opinion. pasobra awor e ta hanja cu su papa ta e persona di mas amable cu ta existi na mundo."

„I Corina tin razon tambe. Joost."

„Si? Carlota. Pero mi ta pa bo tambe e homber di mas amable riba mundo?"

Brillantemente Carlota a reconoce esaki cu su cabez, pasobra su lipnan no por a expresa ni un pia di palabra na e momento ei.

I el a hala Carlota pegu cune i e tabata primi tanto e mama como e yiu contra su curazon.

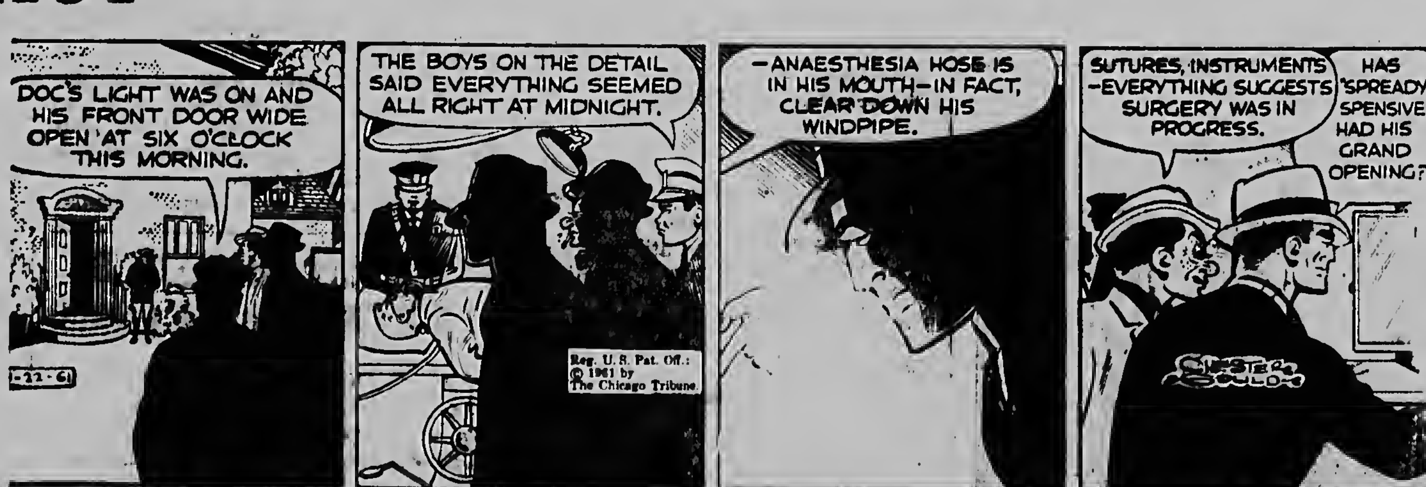
Mientras lagrimanan di alegria tabata jena su wowonan. Joost a bisa:

„Mi bida tabata asina scur. pero awor tur cos a bira helder trobe pa mi. Nos a dwaal door di un nochi profundo. Carlota, pero hustamente esei a guiá nos awor na e camina dje luz berdadero di amor."

FIN.

DICK TRACY

„Doc's su luz tabata sendi y su porta di dilanti hanchu habri pa 6'or di mainta". 2. „E poliznan a bisa cu tur cos ta parse bon pa mei anochi". 3. E slang pa verloof ta den su boca- limpia su garganta." 4. „Hilonan pa cose. e instrumentonan tur cos ta mustra cu e tabata haci un operacion". „Spready Spensive a haci un gran operacion"?



RIP KIRBY

„Kiko bo ta pensa. Desmond! Barnes a consegi na refina e petroleo cu ta na superficie di tera". 2. „Pero e mes a bisa cu e motor ta para hopi bez. senjor". 3. „Podiser ta mihor sigi pensa den e vlot.." „No mi ta bai hacele un oferta"!



CINCO Y SEIS

Pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo tin inscribi 69 cabai. Tin 6 yabi. Tin 3 competidor cu no ta valido pa 5 y 6. Nos ta duda cu por resulta un „mercado libre". Tin tres careda dificil di analiza. E promer. un careda riba e distancia di 1600 metro pa chemplarnan di serie 9. e penultimo un condicional exclusivo pa chemplar criollo y e ultimo careda tambe un condicional exclusivo pa chemplar criollo ta tres careda cu ta duna e apostadornan hopi kibramento di cabez.

Alone y La Fiera tur dos a ser invalida pa „tur" careda. es decir cu nan no ta valido pa 5 y 6 y tampoco pa otro careda. E donjo di Alone parce tin intencion di apela contra e decision aki cu e ta considera mucho drastico. Parce cu e Stud. „Guitarril" na cual Alone ta pertenece ta bai liquida completamente. Den Gaceta Hipica nos a mira un aviso unda Alone y hopi otro cabai ta ser ofreci na venta.

Caredanan di diadomingo:

PROMER CAREDA: — Distancia 1600 metro. Ta corre 10 chemplar di serie 9. Tin un llave 9 forma pa Don Sandor (51 kilo). cu Raul Bustamante y Kazoo (48 kilo) cu J.E. Contreras. E favoritonan ta llave 9. Grosero (54 kilo) cu Gustavo Avila. y Stilus (48 kilo) cu C. Perez. Grosero a caba di gana su ultimo careda di punta-punta cu 1 3/4 cuerpo dilanti di Sandor. Awor e ta subi 5 kilo y Sandor ta subi 2 kilo. Avila ta repiti e monta di Grosero y Sandor cu a corre cu Contreras awor ta bai cu R. uBstamante. E careda lo bira un lucha entre e dosnan aki y algun otro por probecha. Nos tercer favorito ta Lady of Fashion (48 kilo) cu tin actuacionnan cu ta duna nos confianza den su poder. Coduci pa e promisor E. Aranzazu Lady of Fashion por resulta ganador.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1800 metro. Ta corre 11 chemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Ganadero (50 kilo) cu C. Perez. Progresista (56 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Agorero II (49 kilo) cu J.E. Cruz. E criollo Ganadero ta luci como „fija". Peligro tin pa parti di Progresista no obstante e peso halto cu e ta hiba.

Den su penultimo salida el a gana cu 57 kilo riba e distancia di 1700 meter. cu cuater cuerpo dilanti di Agorero II cu Gustavo Avila. Agorero II awor ta bai cu J.E. Cruz. ta e unico cabai cu e campeon ta corre e siman aki. Nos ta kere toch cu Ganadero ta e candidato di mas peso.

Nos ta mira Chasseur (50 kilo) cu Manuel Camacaro y El Sirio (53 kilo) cu Raul Bustamante. dos animal cu por competi cu bon exito. El Sirio ta masha veloz.

DI TRES CAREDA. — Distancia 1400 meter. Careda pa Promer Doble Ganador. Ta corre 13 chemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 10 ta forma pa Black Cat (49 kilo) cu Carlos Cruz y Brigitte (48 kilo) cu F. Betancourt. Llave 11 ta contene Cochano II (51 kilo) cu Gustavo Avila y Ciceron II (52 kilo) cu P.J. Gonzalez. E favoritonan ta llave 11 Tarragona (48 kilo) cu B. Moreira y llave 10. Nos ta kere cu e ganador verdad ta den e tres favoritonan nombra. Papucha (48 kilo) cu F.L. Green ta masha nombra. pero te ainda no a haci nada particular.

DI CUATER CAREDA. — Distancia 1300 meter. Careda pa Segundo Doble Ganador. Ta corre 12 chemplar di serie 5 y 6. Premio 15%. Tin un llave 11 forma pa Brusquilla (48 kilo) cu Balsemino Moreira y Tormento (51 kilo) cu C. Perez. E favoritonan ta llave 11. Enviado (51 kilo) cu Jesus Bolivar y Ribita (50 kilo) cu Rogelio Cortez. Llave 11 ta nos „fija" di siman. tanto pa Brusquilla como pa Tormento e yabi ta luci enormemente fuerte. Como escolta nos mester menciona Tiacoca (48 kilo) cu L. Bolivar y Osornino (51 kilo) cu Rogelio Cortez. E careda aki ta e careda mas interesante di diadomingo. Como ta careda pa segund Doble Ganaor por tin sorpresa.

DI CINCO CAREDA. — Distancia 1500 meter. Careda exclusivo pa cabai criollo ganador di dos careda y pa jinete no ganador di mas di diez careda. Premio 10%. Ta corre 12 chemplar. Tin un llace 11 forma pa RIALTO (54 kilo) cu I. Alvarez y Abejorro (53 kilo) cu J.L. Mendoza. dos chemplar di e preparador M. Ziadie. E favoritonan ta Aro (53 kilo) cu Leon Padilla. Guau Guau (54 kilo) cu Gustavo Avila y Espectaculo (51 kilo) cu H. Rengifo. Pa nos Guau Guau ta nos promer favorito. Aro ta e rival mas fuerte. y como tercero nos ta mira Ojo Fiero (52 kilo) cu L. Pinkay. Aro ta e promer favorito di catedra. pero Rengifo no a gana un careda ainda den 5 y 6. Si e gana diadomingo lo ta su promer victoria di e temporada aki den 5 y 6.

ULTIMO CAREDA. — Distancia 110 metro. Exclusivo pa criollo di tres of mas anja. ganador di un careda. Premio A. Ta corre 12 competidor. Tin un llave 11 forma pa Chetur (51 kilo) cu M. Valencia y Maremoto (51 kilo) cu T. Tosta. E favoritonan ta Musulman (56 kilo) cu Raul Bustamante. Chorro de Humo (53 kilo) cu H. Rengifo y Mister Nat (51 kilo) cu Milton Barra. Musulman na nos opinion ta un „fija" den e careda. Nos no sabi den ki condicion Quemadal (51 kilo) cu R. Gamez ta reaparece despues di largo tempo sin corre. Su caredanan promer cu el a bai tuma sosiego na tabata malo. Es decir su ultimo tabata un careda cu hopi tropiezo y e dos nan promer ta dos bon careda cu un triunfo y un segundo. Ningun hende por bisa nada di su reaparicion. Por ta un gran sorpresa of un gran fracaso.

Puntuacion di e concurso di favoritos di prensa y radio.

Promer careda: Llave 9 tin 42, Grosero 29, Stilus 5, Electrivo 4, Lady of Fashion 3, Volie 3, Guatirena 2 y Pachanga 2.

Di dos careda: — Ganadero 50, Progresista 32, Agorero II 4, Rela 3, El Zar 1.

Di tre careda: — Llave 11 tin 42, Tarragona 23, llave 10 tin 11. Anuja 10, Papucha 3, Andrea Doria 1.

Di cuater careda: — Llave 11 tin 53, Enviado 14, Ribita 10, Bromo 8, Osornino 3 y TiaCoca 2.

Di cinco careda: — Aro 42, Guau Guau 22, Espectaculo 14, Ojo Fiero 7, Royalty 4 y Angustias 1.

Ultimo careda: — Musulman 56, Chorro de Humo 20, Mister Nat 6, Cara Nueva 4, Kinbel 2, llave 11 tin 1, Quemadal 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Llave 9	Grosero	Lady of F.
Ganadero	Ganadero	Ganadero
Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona
Llave 11	Llave 11	Llave 11
Guau Guau	Aro	Ojo Fiero
Musulman Kinbel	C. de Humo Musulman	Kinbel C. de Humo

Nos combinacion di 6 cuadros pa valor di Bs. 32.—.

Llave 9	Grosero	Grosero	Llave 9	Lady of F. Electivo	Stilus Pachanga
Ganadero	Ganadero	Progresista	Progresista	Rela	Rela
Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona	Llave 11 Tarragona
Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11	Llave 11
Guau Guau	Aro	Guau Guau	Aro	Royalty Ojo Fiero	Royalty Ojo Fiero
Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel	Musulman Kinbel

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

Expresionnan di Oe Thant den su prome conferencia di prensa

NEW YORK, 2 dec. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, e Birmandes Oe Thant, a declara na su prome canferencio di prensa na New York, cu e problema di mas importante pa e arganisacion di pueblonan ta e kestion di Congo y e hanjamentu di financianan pa cubri e actuacion di Naciannan Uni na e pais aki.

Despues, segun Oe Thant ta sigui e kestion di e reorganisacion di e secretario general di Nacionnan Uni.

El a anuncia cu e ta haciendo e ultimo toke na un plan general pa checuta e resolucionnan di e consejo di seguridad tocante Congo. Aki e kitamentu di e soldanan mercenario ta tuma un lugar importante.

Loke ta referi e actuacion di Nacionnan Uni na Congo, Oe Thant a laga sa, cu el a papia cu representantenan di „e paisnan cu ta mas porfiado" pa paga nan contribucion.

El a mustra su mes optimista tocante e posibilidad pa laga e paisnan en kestion comprende e situacion mehor.

Tocante Tsjombe e secretario general interino a bisa, cu el a hanja e impresion. for di combersacionnan cu hendenan cu conoce e president di Katanga, cu e ta un homber masha desequilibra. Tocante e declaracionnan ruso qu e acuerdonan di existencia cu Katanga ta illegal, e no kier a duna su opinion, pasobra nan a sera esakinan prome cu el a bira secretario general interino. „Na e momento aki Nacionnan Uni ta swak y insuficiente pa checuta nan tarea politico, pero nan ta representa e mehor desea di saca nos for di e selva insoportable di armanan nuclear y di crea e cuminzamentu di un comunidad civilisa internacional", asina Oe Thant a bisa.

RELEVACION DI E CARGO DI O'BRIEN

NEW YORK. — E Irlandes O'Brien, representante di Nacionnan Uni na Katanga a wordu releve di su cargo a peticion di e ministerio Irlandes di exterior. E declaracion a yega algun ora prome cu O'Brien a sali pa Leopoldstad. Luna pasa nan a mandé yama na New York pa e delibera cu e secretario general Oe Thant.

Combersacion entre president Tsjombe y president Joeloe

BRAZZAVILLE. — Ayera tardi president Tsjombe di Katanga tabatin un combersacion cu presidient Joeloe di ex- Congo Frances. Nan a tene tur loke nan a papia en secreto.

E president di katanga, segun fuentenan bon informa, mayan lo sigi su viahe pa Paris y Rio de Janeiro. E lo bai Brasil pa sosega. Nan ta considera posibel cu despues di su estadia na Brasil e lo bai Merca y despues keda Paris algun tempu.

AMENAZA DI EHERCITO SECRETO

AVIGNON. — 151 burgemeesternan di e departamentu Frances Vaucluse. na Zuid Frankrijk a hanja cada uno un carta di amenaza di ehercito secreto. den cual e ta conseha nan di tuma nan retiro.

Burgemeester Geoffroy di Saturnin Les Apt. cu tambe ta miembro di e senado Frances a declara cu e burgemeesternan no tin miedo di e amenazanan.

Na Cavaillon, den e mesun departamentu un bom a explota den e kantoor di e servicio pa trafico di extranhero.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe. anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe 'trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utiliza bo influencia awe di tal manera. cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO

Controla bo recihonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

AWE Y MAJAN BASEBALL ENTRE ARUBA Y CORSOU

(Di nos redactor deportivo)

E top teamnan di baseball di Antillas ta topa ot[...] durante e weekend aki na Aruba. E novena campeon A[...] di Carsaw, Santa Rosa Indians Vat-reforza (segun info[...]macion obteni), la yega nos isla awe tardi pa hunga d[...] partido.

E promer wega lo ta awe nochi cuminzando pa 7.30 entre Heineken's, subcampeon AA di Aruba y e visitantenan di Corsow.

Pa e wega aki, La Princesa Store na San Nicolas, a obsequia un copa.

Majan. 3 di december pa 1.30 di merdia. Sta. Rosa Indians lo haci su segunda aparencia riba tereno di Lago Sport Park. Nan lo enfrenta majan e novena campeon AA di Aruba, Zenith.

Esaki ta un oportunidad pa e campeonnan Arubiano tuma revancha riba e derrota cu na Corsow algun siman pasa nan a sufri contra di Sta. Rosa Indians.

Den e jira ey na Corsow, Zenith a gana su promer wega di diasabra anochi y luego a perde diadomingo mainta.

E campeonnan Curazolenjo indudablemente lo bin cu full intencion di triunfa den ambos partido, pa asina nan demostra cu nan ta superior na Aruba den baseball. Aruba cu semper a hiba nomber di ta e superior entre e dos islanan den baseball. lo mester depende riba e dos equiponan Heineken's y Zenith pa confirma esaki un biaha mas. Pero pa convence cu e baseball Arubano ta superior. anto ambos equipo, tanto Heineken's como Zenith mester triunfa riba Sta. Rosa Inians.

Nos ta sigur cu e dos equiponan Arubano lo haci tur nan esfuerzo [...] triunfo den ambos wega.

E fanaticonan deportivo di nos i[...] por goza di un interesante clase [...] baseball den Lago Sport Park awe [...] majan y nos ta spera cu nan lo [...] den gran numero pa apoya e pelo[...]ronan local. For di Corsou ta bin [...] grupo di fanaticos pa anima e pe[...]teronan Curazolenjo.

PREMIER CHROESJTSJEF A RICIBI MINISTER LANGE

MOSKOU. — E minister Noruego i exterior Lange a wordu ricibi ayera na Kremlin door di premier Chroesjtsjef. segun „Tass". Chroesjtsjef a declara durante e entrevista, cu e ta masha contentu di por a contra cu minister Lange.

A asisti tambe na e entrevista entre otro e minister Sovietico di exterior Gromyko y e embahador Noruego na Moskou, Jakobsen. Nan no a duna mas particularidadnan.

ESPIA DETENE NA WEST BERLIN

BERLIN. — Polis di West Berlijn a detene un Aleman di Alemania oriental kende nan ta sospecha di a espiona pa e servicio di seguridad di estado di Alemania Oriental.

Poco tempo pasa e hoben a hui di Alemania oriental pa West Berlijn, pero el a traiciona su mes durante un interrigacion cu polis di West Berlijn a hacie.

El a admiti cu el a cumpli cu diferente encargi na West Berlijn pa Alemania oriental. Nan ta calcula cu su refugio pa West Berlijn tabata escena.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di nos redactor Deportivo)

Nando Baptiste a obtene un triun[...] riba Fred Wong den e ultimo parti[...] singles clase B masculino. Cu e v[...]toria aki Baptiste a bira subcampe[...] den su clase di nos isla. E prom[...] set di e match a caba den favor [...] Baptiste cu anotacion di 6 game pa [...] Ganando e segundo set 6 pa 4, Wo[...] ta empata e partido.

E tercer set ta termina relati[...]mente facil den favor di Baptiste [...] score di 6 pa 2.

Y asina Baptiste a obtene e titu[...] di subcampeon tras di Emiliano J[...]sen. kende ya algun dia promer [...] bira campeon di clase B.

Den un partido di dobles mixto [...] topa otro e parcha forma door di M[...]ton Henriquez y sra. Paula Henriqu[...] y esun forma door di Stuart Mal[...]berg y Sra. de Muoy. E team ulti[...] menciona a termina victorioso d[...] dos set. E promer a caba 6 pa [...] e segundo 7 pa 5.

Di e division masculino AA, N[...] Harms a clasifica finale ora cu D[...] van Schouwen no a presenta pa hu[...] y asina a perde pa default. Har[...] lo tin di topa Janny Brokke den e [...]nale pa e titulo di AA.

Awe tardi pa 3.15 lo midi [...] den dobbel clase B e team di Ma[...] Reyes y H. Naar contra di e equi[...] di Walter Pole y Peterson.

Na e mesun ora lo hunga tambe [...] team di D. Kerr y de Muoy cont[...] di e team di Fred Baptist y Ir. Di[...]hout.

Pa 4.30 lo tin un interesante pa[...]tido di singles clase A, lo topa ot[...] den e finale Stanley La Cruz y Alb[...] Henriquez. E dosnan aki a sali g[...]nador cada uno den nan respecti[...] grupo y a clasifica pa e finale. S[...] duda algun esaki por bira un inte[...]sante y bunita match di tennis.

Majan atardi den Lago Colony [...] worde hunga e partido di dobb[...] clase B entre e team i Stenfert Kr[...]ze y Dr. Nolthenius y esun di [...] Kipp y A. Dieffenthaler. Ariba ca[...]cha di Lago Sport Park lo hunga [...] e mes division Rimmer y Holla[...] contra di Dr. Keijzer y A. Noach.

Pa 4'or tambe riba Lago Sport Pa[...] un comienzo lo ser haci cu e matc[...]nan di e division dobbel clase A. L[...] topa otro e team di Hermna Kui[...] Sid Frigerio y esun di Albert Hen[...]quez/H. van Strien.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Manera bo ta mira. Julieta. di nada nan no por culpa Galo Sabin. E ta actor. nunca e tabata den prison y su concurso di belleza. ." 2. Por ta legal „Sigur. Y peor cu tur cos ta. . 3. „Evita a tuma es concurso ey mucho na serio".



PEPITA

1. „Nos a decidi cu cada un tin cu paga nan cuenta di gastonan..." 2. „Pero ya mi a duna bosonan tur placa di luna"! 3. „Ta pesey nos mester e cuentanan di gasto. . 4. „Pa juda nos termina e luna"!



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIALUNA 4 DECEMBER 1961 — No. 4207

FRAUDE NA D.O.W. DISCUTI DEN EILANDSRAAD

Deputado Erasmus: "Semper m'a juda tur hende"

ORANJESTAD, 4 dec. — Contestanan di Bestuurscollege den segundo ronde di Contemplacion general den begroting arubano pa onjo di servicio 1962 a bini cu diferente aspectonan nobo. E mensahe di deputado O. S. Henriquez tabata un noticio nobo, esta cu e contract cu ELMAR pa ehecucion dje plan di tres anja pa provision di electricidad pa enter Aruba denter di algun dia mas lo ser firma. Un otro noticia tobota e publicacion cu tin bon chens cu Antillonon tombe lo probecha dje fondo di ayudo na America Latina di president Kennedy. Noticia tabato loque Sr. Henriquez o participa respecto e ventajenan di EEG.

Bunker Station Oranjestad no ta ideal

President F.J.C. Beaujon cu a cuminza contesta e preguntanan como di prome persona no por a presta Sr. Geerman su servicio. E no por a mustra sr. Geerman un lista di e stranjeronan cu aser admiti na Aruba, pasobra esei tabata imposible y ademas un caso di land. Sr. Beaujon a duna e miembronan Geerman y Lacle e siguranza cu semper e rijbewijsnan cu e quita, e ta duna nan door na oficial di husticia, pa asina esaqui por tene cuenta cu nan na ora di estipulacion di castigu. A participa na sr. Lacle cu semper trankeronan di hotelnan na playa di lamar mester ta abri pa duna pasashi pa piscadonan. Sr. Beaujon a priminti di larga investiga e queho aqui. Sr. Finck a hanja e siguranza, cu sr. Beaujon lo pidi e hefe local di poliz pa paga tur atencion na diferente dje sugestionnan di trafico. (Esaqui tabata naturalmente un chanza di sr. Beaujon, pasobra t'e mes ta hefe local di poliz. Red).

O. S. Henriquez

En relacion cu e estado di venta di casnan di gobierno deputado O. S. Henriquez a participa cu e posibilidad ofreci pa por a hanja e casnan ei na huurkoop, no a ser utiliza. „Posiblemente e condicionnan financiera no tabota aceptable pa e huurdo. BC lo larga haci un investigacion nobo y mira cu e condicionnan nobo lo por ta mas atractiva."

„Mi tin e impresion cu e peticionnan antillano ta siguiendo den un bon rumbo por participa den Kennedy Fonds", asina e deputado a continua. Ultimamente na nivel di land, pasonan a ser haci pa bini na remarca foi e fondo aki. Despues cu Washington a reacciona riba



DEPUTADO HENRIQUEZ:
aumento di belasting un hecho di curashi

peticionnan, tabata embahada Neerlandes na Washington cu luego a entretene e contacto cu State Department respecto e punto aqui. „Ta existi e posibilidad en realidad cu antillanan lo no goza hunto den e capital cu a sali liber den e prome instancia, pero quizas si di e restantenan cu ainda ta intacto e individl. Sin duda BC lo recorda Gobierno dje asunto aqui", asina tabata e contesta riba un pregunta di Sr. Chance.

x x x x

E deputado na palabra a acepta cu antes tambe a yega di priminti awa barata pa agricultura. „Mi por figura mi bo desenganjo. Sinembargo bo mester tuma na consideracion cu e prijs di awa, ora cu esaqui mester ta economicamente hustifica pa uso di agricultura y horticultura, e mester bin costa mas o menos 10 cent pa meter cubico. Ta imposible na realiza esaqui na termino asina corto." Sr. Henriquez a splica cu publico ta paga awor un promedio di ƒ 1.35 pa ton y industria ta paga ƒ 1.—.

Un tarifa di 50 cent lo sali ainda mas inconviniente pa agricultura. Sinembargo e ta spera cu despues di extension di fabrica di electricidad, ora cu awa di bebe lo a bira un bijproduct dje empresa di awa y energia, un rebaha di awa ta posible.

E plan di tres onja

Despues cu Raad a duna BC algun luna pasa permiso pa realiza e plan di tres anja pa e provision di electricidad na Aruba e colegio a tuma contacto por escrito cu OGEM. E deputado a continua e discusionnan aqui na Hulanda.

Poco mas despues a ricibi un concept di convenio. Di esaqui BC y un numero di expertonan a haci un estudio. Algun punto den e convenio no por a ser acepta asina facil. Sinembargo dos seman pasa durante un discucion entre BC y directiva di ELMAR e concenso a ser alcanza. „E convenio definitivo ta ser forma awor y lo ser firma aqui poco dia."

EEG

E asociacion di Antillana Neerlandes cu EEG, cual a ser dicidi en principio, por ta di gran interes pa nos", asina e deputado a continua. Como contesta na sr. Britten sr. Henriquez a bisa cu e asociacion aqui no solamente ta haci e export liber di derechonan di duana pa paisnan di EEG y ta haci pa medio di esei un estimulo pa inversion di industria (cu por duna hopi hende trobe trabao aqui), pero cu tin tambe otro atraccionnan mas na e asociacion ei. En relacion di esaqui e deputado a mustra cu EEG ta dispone di un fondo di desarollo pa partinan di reino na ultramar dje paisnan afilia, den cual Hulanda a stort mas o menos 150 millon florin hulandes, entre mas, na beneficio di Nieuw Guinea. Si e ayudo na Nieuw Guinea lo no tuma luga pa consecuencia di cierto circunstancianan, e placa lo queda toch den e fondo", asina sr. Henriquez a splica. „Ademas di esei e fondo, di cual antillanan por probecha, mescos por sirbi tambe pa finnan social y economico."

E Statuut

E razonamiento di sr. Dominico Croes, cu awor Aruba por a hanja placa pa su proyectonan, gracias pa e Statuut realiza pa AVP y NVP, sr. Henriquez no por a comprende mucho bon. „De la manera anto cu sin Statuut ayudo financiero lo tabata imposible anto p'e dos paisnan?" el a puntra su mes.

„Sr. Croes, hasta paisnan cu absolutamente no tin lazonan mutuo, manera Hulanda y Antillanan, ta fia otro placa. Ademas di esei m'a yega di basa caba awe: cu Statuut sol nos no a yega ainda, mescos cu tampoco nos no ta cristian solamente cu Bijbel. Bo mester traha cune pa bo duna balor." Siguiendo luego e institucion di sr. D. Croes cu ta bisa cu Statuut a comproba cu asuntonan di navegacion aerea di antillanan ta queda 10 anja un asunto di reino. „Sr. J. E. Yrausquin a fulmina contra e paragrafo aqui. AVP y NVP a sucumbi bao di presion di Hulanda". „Si nos a tene e asunto di navegacion aerea den propio man, actualmente lo nos ta para mas fuerte den atendimiento di cierto interesnan, pa cual awor solamente nos por yega te na La Haya. Pero La Haya tambe tin otro interesnan cu solamente antillanan.

Belastingnan

Critica di sr. D. Croes riba e asunto di belasting introduci a ser splica pa e deputado cu un aumento di belasting riba su mes no tin nada malu cune.



MARCO HENRIQUEZ (PPA)
„Esun cu papia hopi, lo tin hopi di responde.

Por tin bon motibunan pa haci esei." E deputado a yega hasta asina leu na bisa, cu esei ta un prueba di curashi ora cu un partida tribi na tuma un semehante medida asina menos simpatico na interes dje pais y no tene cuenta cu e consecuencianan politica. „Ademas", asina sr. Henriquez a bisa, „e abolicion di placanan di scool tabata un dje motibunan aqui."

Camina Sr. D. Croes ta pretende, cu ultimamente Bestuurscollege di AVP a hiab un gobernacion habil y entre mas a cultiva reservenan, foi cual despues di eleccion di anja 1955 colegio di PPA por a hanja e mei million pa Werkverschaffing, anto sr. Henriquez ta puntra su mes ta pequico anto bestuur di AVP mes no a dispone e suma aqui pa tal intento.

Orador ta mustra cu camina sr. D. Croes ta papiando di 300 hende sin trabao, cijfernan ta mustra cu ta 1.500 hende sin trabao tin na Aruba.

x x x x

En contestacion di sr. Hernandez cu a puntra pa mehoracion di posicion di kassier y sub-kassier di eilandsontvanger, sr. Henriquez a mustra cu e sa sigur cu eilandsontvanger ta atende interesnan di su personal na un manera sublime. Sinembargo e orador a priminti cu lo e tene contacto toch cu eilandsontvanger riba esaqui.

Sr. Max Croes, quende a declara cu e sistema modifica di fraccion di AVP ta un consecuencia di otro sistema di trabao di BC, deputado na palabra a bisa cu e pretencion aqui tabata net contrario. BC a trata di otro manera pasobra AVP tabata otro.

„E discursonan di Albert Eman na anja 1955 y 56 na tratamiento di begroting tabata di tal manera, cu m'a mira varios miembro den raad repugna."

Contestando Sr. Britten e deputado a bisa cu na Hulanda continuamente nan ta informa na e boto averia „Inmaculata" di Sr. Maarten Tromp. Despues cu ultimamente inspeccion di navegacion na Corsow a sponsor e caso aqui, gobierno antillano a bolbe manda e caso La Haya. Ora cu na principio instancianan Hulandes no tabata sinti mucho pa atende e caso aqui, gobierno antillano a reacciona masha fuerte riba e asunto el," asina Sr. Henriquez ta pretende. „Awor e caso ta den tratamiento trobe.

Durante su ultimo viaje na Hulanda Sr. Henriquez mes a haci informacion di esei ora cu e tabata na La Haya. Segun luego orador ta mustra cu ultimamente donjo dje boto, Sr. Tromp a hanja un voorschot pa e cumpra un boto nobo.



DEPUTADO WERNET
Por fabor menciona nomber......

F. Wernet

Deputado F. Wernet a suplica sr. Britten — quende corto rato prome a bandona e sala pa algun minuut — di pone na su conocementu nombernan dje empleadonan, cu solamente ta duna cooperacion en cambio di cooperacion politico. E deputado a suplica raad, cu na ocasion di quehonan semehante, di bini cu nombernan. Den caso di alimento extra pa muchanan pober di scool, e deputado ta bisa, e deputado ta duda pa bisa, cu majornan dje muchanan aqui mester acudi nan numa na oficina di Maatschappelijk Zorg. Sinembargo el a priminti di tuma contacto respecto esaqui cu hefenan di scool. Ademas el a participa cu actualmente BC tin na estudio un sorto di Armenzorg manera ta ser aplica tambe na Hulanda.

E club di football y Welcome Bar quizas lo hanja comunicacion telefonico otro anja na Paradera, como cu un grondkabel pa Paradera ta riba begroting 1962. Respecto e asunto di trafico liber tambe pa muchanan di mayornan mehor situa, sr. Wernet a contesta cu ya BC a tuma un decision caba tocante esaqui. Pero ainda e no a ser publica.

Sigui lesa pag. 2

SELECCION DI NICARAGUA DI L. L. LO HUNGA AKI

(Di nos redactor deportivo)

DiaSabra nos a ricibi informacion di Oranjestad Little League cu dia 30 y 31 di december, ariba diaSabra anochi y diaDomingo mainta, e seleccion di Little League di Nicaragua lo bin hunga dos wega na nos isla. E seleccion aki a caba di conquista e titulo di campeon di Centro America y del Caribe y nan lo hunga dia 26, 27 y 28 di december na Costa Rica. Luego nan lo viaha pa Aruba pa dos compromiso mas.

Un seleccion di 26 hungador a worde forma cu ta practicando bao direccion di F. Chirino y Buchi Rasmijn den preparacion pa enfrenta e nicaraguensenan. E promer training lo ta awe tardi na e tercero pabao di St. Dominicuscollege cuminzando pa 4.30.

E hungadornan yama pa practica ta: Victor Orland Haakmat di Super Cleaning, Edison Briezen di U.S. Keds, Ronald Rafael Ridderstap di O So Grape, Andres Julio Wilson di Super Cleaning, Andre Barry di Super Cleaning, Simon Ras di Viana's Rafael Emanuel Nadall di U.S. Keds, Elias Kock di Wrigley's, Jenny Loefstop di Lions, Willem Ocando Croes di Lions, Calvin Maduro di Pepsi Cola, Carlos Efraim Croes di Libby's, Juan Apolinario Farro di Nutricia, Bernard Richardson di U.S. Keds, Wilfred Tromp di O So Grape, Galo Dario Arends di O So Grape, Claret Neptal Lopez di O So Grape, Rafael Fernando Josefa di U.S. Keds, Foland Elga Damian di Viana, Juan Julio Martijn di Viana, Robert Emilio Romney di Arrow, Harold D. Hose di Lions, Benito Hose Jacobs di Nutricia, Juan Manuel Tromp di Pepsi Cola, Vicente H. Tromp di Nutricia y Eduard Anthony Ras di O So Grape.

Ta promer biaha cu un equipo di Little League for di estranheria ta bin hunga na nos isla. Pa e motibo aki y como cu ta trata di un equipo campeon centro americano y del Caribe nos ta sigur cu lo existi un interes hopi grandi di parti di e fanaticada di baseball di nos isla pa e is interesantisimo weganan aki.

Preparacion pa e proximo campeonato

Como cu na luna i maart 1962 e campeonato di Oranjestad Little League pa e anja ey ta cuminza, ya e manager y coachnan a worde acerca pa cuminza cu preparacion di nan respectivo equiponan. Mas reglamentonan cu e anja aki yo worde usa pa e temporada di 1962. E cantidad di iez team participante ta sigur caba pero ta existi un posibilidad cu dos equipo mas worde agrega. Personanan cu ta interesa den tuma direccion di un equipo riba dje por acerca miembronan di directiva di Oranjestad Little League, sea sr. Lobo Ridderstap of sr. Johnny Oduber.

E teamnan U.S. Keds y Aruba Lions te na e momento aki no tin manager ainda fiho pa e proximo temporada. E otro teamnan cada un cu nan manager ta: O So Grape, F. Chirono; Nutricia, J. Loefstop; Wrigley's, B. Wester; Arrow (cu otro anja lo hunga bao nomber di Rotary, cual organisacion semper a sponsor e equipo aki), W. Bailey; Super Cleaning J. Wilson; Libby's, J. Rasmijn; Pepsi Cola, J. Ridderstaat y Viana cu M. Maduro.

Tambe pa e proximo temporada tur hungadornan, manager y coach lo ta sigura.

ARUBA A EXIGIE – ARUBA TA HANJE



EILANDRAAD . . .

cont. di pag. 1)

J. Erasmus

„Semper m'a haci mi debernan como ambtenaar y m'a yuda tur esnan cu a bin pidi mi ayudo na mi oficina. Awor cu mi ta deputado tambe lo mi yuda tur hende cu haci un apelacion riba mi", Sr. Jacobo Erasmus a declara en contestacion di un observacion haci di parti di opesicion. „Si BC no yuda pueblo arubano di tur direccion ta quende por yuda esei?" orador a puntra su mes.



DEPUTADO J. ERASMUS
„Mi ta yuda tur hende."

Tocante un pregunta over di quitamentu di e lichtboei na Noord, pa cual e piscadornan a queda perjudica, sr. Erasmus a bisa cu e boei aqui a bai Oranjestad pa reparacion. Pero cu pronto ora cu e ta cla lo e ta na su lugar bien atrobe. contal cu gobierno cu ta decidi riba asuntonan di seguridad no decidi di otro manera.

I. S. de Cuba

Sr. I. S. de Cuba a priminti cu lo trata cu lo larga pone na Savaneta tambe mas hardin publico. Visitamento siguiente un observacion di Sr. Chamoe, cu Minister Plenipotenciario na Hulanda tambe por hiza un bandera riba „Arikok" y cu no ta necesario pa un deputado bai te Hulanda pa bai haci esei, e deputado a duna un splicacion di tur loque el a haci y a ser realiza na Hulanda durante su permanencia aya. E mustra cla cu na Hulanda e no a arregla ningun asunto personal. El a mustra cu e mes lo por paga un viaje pa Hulanda, ora cu e mester bai pa atende su propio casonan. „Prome cu mi tabata deputado mi tabata na Hulanda na anjanan '51 y '55."

Deputado de Cuba quier tuma e ponementu di luz di den dia na estudio. Respecto e caminanan na Socotorro y Companashi el a duna di conoce com e posibilidad pa trata e camina aqui si por tuma luga. Y cu e quier tende di Raad cu esaqui ta di acuerdo pa haci fianza pa semehante caminanan. Ademas e deputado tabata desea di tende di Raad ta foi unda mester saca e kredietnan aqui.

Saneamiento di Otaheitstraat a ser priminti na sr. Mathew.

W. C. Anslijn

Deputado W. C. Anslijn tabata na altura cu personanan cu salario mucho altu tabata biba den casnan di gobierno. El a priminti na haci un investigacion di esaqui. Tambe di tuma pasonan pa trece cambionan den esaqui. Tambe sr. Anslijn a priminti di tuma contacto cu seccion Domeinbeheer pa mira cu e tratamiento di pedida pa huurgrond lo por termina mas lihe. E proposicion pa pone bao di presion e hendenan cu tin huurgrondnan y cu no ta haci uso di nan, manera sr. Geerman a pidi, orador no por a drenta cune. „Como cu anjanan largu awa no a cai, quizas por ta e motibu cu e terrenonan aqui no a ser planta". Luego Raad a tende tambe cu anualmente territorio insular ta ricibi ƒ 40.000 di Land como compensacion di tratamiento di ambtenaarnan di Land cu ta malu.

E maciannan

Despues di esaqui a cuminza trata riba ambos mocion dje fraccionnan conjunto. Esun respecto repatriacion di stranjeronan a ser acepta directamente sin voto individual. Respecto e otro na



W.C.ANSLIJN

president di Estados Unidos respecto e consulado mericano na Aruba, president Beaujon a participa cu raad no ta autoriza na acudi nan directamente cu hefenan stranjero di estado. Raad a bai di acuerdo cu e mision aqui mester tuma luga via di camina hierarchiek. Sinembargo no por agrega nada mas na e ekst cu a ser traha pa raad. Despues di un alinea, den cual un edificio di consulado lo ser traha gratis, segun un proposicion di deputado Henriquez a ser aboli, e mocion aqui tambe a ser acepta. A conveni pa traha un edificio cu oficina gratis di consulado ora cu ser proba cu esei ta un estorbo pa institucion di un consulado na Aruba. A ser observa den e caso aqui cu ultimamente na ultimo momento gobierno mericano a stop e venta di e consulado mericano na Oranjestad y ta mantene esaqui te awor.

Dokter na Sta. Cruz

E tratamiento di begroting segun articulo, a trece algun pregunta mas. Sr. Croes (sin partida) ta desea di sa, ta qui dia ta bini un dokter trobe pa Sta. Cruz. Deputado Anslijn a contesta riba esaqui cu e solicitudnan a ser ricibi y cu por spera pronto nombracion di un dokter nobo.

Bunkerstation Oranjestad

Sr. Chance (PPA) a bisa di a tende cu bunkerstation Oranjestad no ta satisface completamente y cu ta socede cu no ta tur ora vapornan por hanja e petroleo desea. Deputado Erasmus a duna palabra na havenmeester C. A. Beaujon, cu a participa cu na principio tabata e idea cu den Lago-bunkers na Oranjestad lo deposita zeta fuel y diesel, asina cu tanto esun como e otro tur otro mesclanan di e dosnan aqui por ser entrega na vapornan. A base dje contracto cu Grace Line, sinembargo Lago a decidi di pone solamente zeta pa Grace Line, loque ta un mescla especial. Pa e motibu el no ta posible na ofrece tur zeta desea na vapornan, loque tin pa consecuencia cu vapornan ta bai bunker envez di Oranjestad. Sr. Beaujon ta jama e sistema actual un posible mehoracion. Completando esaqui deputado Erasmus a publica ainda cu ultimamente durante un discusion cune directie di Lago a declara, cu e bunkerstation na Oranjestad mester ser considera un prome luga como un station-auxiliar di Lago y cu propiamente e servicio na vapornan di turista ta di interes secundar.

Na e momento aqui Lago no quier drenta cu suplica 'na extende e bunkers station na Oranjestad, di moda cu por trece otro combustible tambe. Ora cu bini mas vapornan di turista den porvenir anto Lago lo pensa riba dje.

Riba esaqui Sr. Chance tabata di opinion cu mester tuma contacto di nobo cu Lago respecto e caso. Y si Lago no quier drenta cu esaqui, otro interesadonan lo mester busca pa un extension dje bunkerstation.

U.N.A.

Sr. Werleman a haci e sugestion pa larga traha mercado y luga di bende carni tambe na Santa Cruz. „Pa medio di su posicion central Santa Cruz ta masha adecuado pa esaqui". Deputado Anslijn a quita tur speranza di e lider di UNA diciendo: „No tin krediet pa esaqui riba begroting 1962."

x x x x

E proposicion di sr. D. Croes pa saca ƒ 5000.— foi e post „gastos im-

Sigui lesa pag. 4

Cumpleanjos

Dia 30 di novenber a drenta enlace matrimonial e distinguida parcha sr. Hilario Thode y srta. Maria Theresita Tromp. Felicitacion ta bini di nan mama, ta'a, rumannan padrino Abraham Anthony y Maximi Boezem, su madrina Thomasita Wouters y tambe di empleadonan di Aruba Caribbean Hotel.

Dia 2 di december a drenta nan enlace matrimonial e gentil caballero Jacintho Croes y srta. Angela Werleman y nan ta ricibi hopi felicitacion pa parti di srta. Susana Maximina Dirksz kende ta deseanan hopi felicidad den nan bida matrimonial.

Dia 2 di december a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Bibiana Feliciano. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama, tata, rumannan Olga, Fanfa, Livia, Candi, Domicchi, Ninita, Franklin, Myrna, Margriet y Robert Feliciano especialmente di su amiganan Sita Willems, Julieta Jansen y Rica Croes y demas familia Feliciano.

Dia 2 di december a cumpli anja sr. Floriano Maduro felicitacion ta bini di su mama Adriana su tat Marselo rumannan, sobrino y sobrinanan amigo y amiganan y demas familia Maduro, Koolman y di su sobrina Alfonsa Krozendijk cu ta laga felicitele.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 page adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekbandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 4 di december

DE VEER: 8.30'or „On the beach" 18 j.

RIALTO: 8.00'or „Last stagecoach west" A.L.

PRINCIPAL: 8.00'or „Around the world in 80 days" A.L.

AUROBA: No tin cine

SAVANET: 7.30'or „Schaakmat".

Bibiano Koolman a cumpli 11 anja dia 2 di december. Felicitacion ta bini di su tata Alejandro, mama Beatriz, rumannan Angela, Pedro, Catharina, Maria, Theresita, Brunilda, Reymundo, Mario, welanan Bruno, Ras, y Doya Ras y demas familia Koolman y Ros.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 88 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewelda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN

Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 10.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 8.00; Panama 13.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 4 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 La hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoucito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta Contesta
6.30 Noticias Hulandas
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 4 di december

6.00 Opening
6.02 Seleccion Musical cu disco Latino
6.30 Cumpleanjos Feliz
7.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolaudia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene Hernandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 4 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. Informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Reuny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial. Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 4 di december

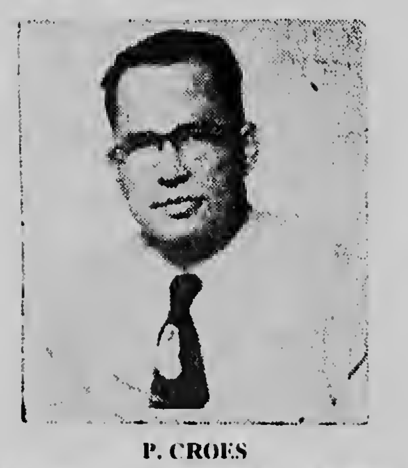
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinalos
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novel „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek oit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion mosical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novel „LA GATA"
14.00 Revista Mosical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Mosica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Mosica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Sopply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza comprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Sopply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi.
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

REUNION DI EILANDSRAAD

CONT. DI PAG. 2

provisto" pa un subsidio pa comision di carnaval, a ser torpedea pa deputado Henriquez cu tabata contra esei, primeramente pasobra e krediet di reserva dje post aqui e anja aki t'asina chiquito caba y luego pasobra e tabata di opinion cu ta vega tempo cu iniciativa particular mester ser subsidia pa organizacionnan manera carnaval. Wel e deputado tabata dispuesto na duna tur otro sorto di cooperacion, manera pone na disposicion di e comision di carnaval enter staf di oficina di turista cu medidanan di trafico cu tur. Esaqui a ser haci tambe na anja 1961.

Sr. Finck (PPA) no tabata contentu cu e palabra aqui y a propone pa comision di carnaval dirigie cu un suplica na BC. „Nos fraccion tin simpatia pa e proposicion aqui. Porfin sr. Croes (sin partida) a puntra ta paquico e oficina di eilandsontvanger no ta aireacondiciona ainda. Sr. Henriquez a responde cu krediet pa esaqui no ta menciona riba begroting, pasobra tabata e intencion di traha un edificio nobo y extende esaqui. Despues a dicidi di no haci esaqui mas, mientras BC a dicidi, cu kredietnan por ser libra pa esei, ainda lo por pone un credito suplementario pa esaqui riba begroting 1962.



P. CROES
(sin partida) „Ta unda dokter ta keda?"

Cu esaqui tratamiento dje hoofdbegroting a queda termina. Sin voto individual el a ser aproba cu simpatia di enter raad, sinembargo no prome cu door di tur partida proponi y e mocion ofreci pa sr. Finck na entrega un compensacion extra di ƒ 50.— na bodenatt di bestuurskantoor cu durante e tratamiento di begroting a munstra nan asina energica y servicial na prensa y raad, sirbiendo bebidanan refrescante y siganan. E mocion aqui a hanja acohida general.

Pirotanan di telefon ta ser arresta

Na tratamiento di begroting pa servicio di telefon sr. Chance (PPA) a reclama, cu diferente bez na San Nicolas hende mester spra masha tantu riba kiestoon. Sr. Dminico Flening (AVP) a haci e pregunta cu no por haci nada contra personanan cu ta zundra otro na telefon cu e unico intento di haci bochincha. Riba suplica di sr. Wernet, hefe di central di telefon sr. J. Hollander a munstra cu e tardanza dje kiestoon ta pa motibu cu mucho kabel ta ocupa.

Y fuera di esei tin hendenan ta combersa mucho largu na telefon. E servicio ta posee di posibilidadnan pa pasa e telefon unbez directamente pa recherche. Mei ora despues di hoofd-begroting esun di servicio di telefon a ser acepta cu voto general. Esun di empresa di awa y energia a ser acepta dos minuut despues.

D.O.W.

Na tratamiento di begroting di empresa di DOW sr. Geerman (PPA) a participa, di a tende quehonan over di garage. „E servicio aqui mester pasa pa un vigilancia stricto of elimine y entrege na particularnan. „Tambe sr. Geerman a tende cu hopi trahador den e afdeling aqui no a hanja nan periodieke verhoging.

En contestacion di esaqui deputado De Cuba a declara cu enberdad un y otro no ta bai manera e mester ta na e seccion aqui den garage. Nan ta investigando robonan di tire y baterianan.

Actualmente no ta duna aumento di sueldo automaticamente mas. Hefe di DOW a duna como contesta riba un pregunta haci n'e, cu pa investiga ladronicia a bestel un merkijzer pa tirenan di vehiculonan di DOW y mescos pa baterianan. Ademas di esei e control lo ser facilita door di stop completamente cu bendementu di tire second hands.

Despues di esaqui cu e begroting a ser acepta sin ningun voto contra, a sigui esun di oficina di desarollo di proyectonan dos minuut despues.

Tur otro puntonan riba agenda, inclusivo n'e agenda agrega na ultimo momento dje kerstbonus, a ser acepta luego sin mas comentario. En relacion di un pregunta di sr. Chance (PPA), riba loque e ta jama parasiet-maatschapp en — el a duna como ejemplo MAGKEM como ehemplo di loque e ta meen — y gobernacion di trabao di semehante empresanan. Ainda sr. Henriquez a bin conteste cu lo tuma medidanan contra semehante empresanan cu ainda ta traha cu stranjeronan. Mester educa trahadornan repatria. „Mi mes hasta lo quier propone pa un semehante sistema riba enter isla y aplik'e na tur empresa, na unda cu esei por ta necesario."

Banda di meianochi e reunion a queda clausura. Hopi puntonan a ser pasa foi e mainta ei nueb'or y cu excepcion di sres. Padu Lampe (AVP) y Marco Henriquez (PPA) tur e miembronan di Raad a brilla nan luz riba e begroting aqui. No obstante esei hamas un tratamiento di begroting por a dura asina corto manera e anja aqui.

CUMPLEANJOS FELIZ

Ajera a cumpli anja sr. Francisco Jacobo Maduro felicitacion ta bini di su espoca Cornelia Maduro su mama y tata rumannan Supriano, Luciano y Frans Maduro. Rufina Krozendijk, Floriano Maduro, Juan Pablo y di su suegro y suegra.

Dia 2 di december a celebra su feliz cumpleanjos e simpatica srta. Stella Wernet. Felicitacion ta bini di su mama Ennie, tata Betto su rumannan Lolita, Rafael Leopoldo, Angela y Alex, di su tanta y omonan, primo y primanan Karel y Hanna y demas familia Wernet y Orman.

Dia 2 di december a haci anja Bibiana Koolman. Felicitacion ta bini di su tata Jan, mama Nena, tambe di su rumannan Alejandrina, Maria, Regina y Filomena. Tambe di su welo Domînico, welanan Johanita y Mauricia, tambe di su tantanan y omonan y especialmente di su tanta Jacenta.

BASEBALL ENTRE ARUBA Y CORSOW CANCELA

(Di nos redactor deportivo)

Temor di mas awacero cu lo por a causa un perdida financiero cu ABBA no por permiti su mes, a forza un cancelacion di e dos partidonan di baseball anuncia entre e campeon di Corsow Sta. Rosa Indians Vat y e dos equiponan di Aruba Heineken's y Zenith.

Awa a cai hopi diaVierna anochi y diaSabra mainta e tereno tabata den mal condicion. Sinembargo pa atardi como cu awa no a cai den dia y solo a sali fuerte manera custumbra, e tereno di Lago Sport Park tabata den condicion di ser usa atrobe. Pero yo pa e ora ey e decision di cancela e wega a ser tuma te avisa na e curazoenjonan. Ironicamente ni diaSabra anochi ni ayera den dia awa a cai y e tereno ayera tardi tabata den masha bon condicion.

Ki dia e encuentrenan interante aki lo tuma awor no ta conoci ainda.

ALAJUELA TA HUNGA MAJAN NA ARUBA

(Di nos redactor deportivo)

E fuerte equipo costaricense Alajuela lo hunga un partido di futbol majan anochi den Wilhelminastadion. Nan lo enfrenta un seleccion forma pa hungadornan di e tres equiponan di hoofdklasse Dakota, Estrella y RCA.

Di cada un di e equiponan aki a worde escogi 7 hungador cu a entrena bao direccion di Juan Briezen. Majan anochi e equipo lo ta bao direccion di Juan Briezen.

E costaricensenan a hunga durante e weekend na Corsow.

Sin duda algun un numeroso cantidad di publico lo acudi na Wilhelminastadion pa mira e rapido y peligroso ticonan den accion contra nos muchanan.

"ARUBAANSE COURANT" unico matutino di Antillas

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 1 —

Temblando i ta ril di friu, pober Brigida tabata para enfrente dje gran edificio foi unda net un rato pasa nan a caba di retir'e. Mes sombrio cu e murajanan friu dje prison espantoso aki tabata, asina tambe tabata e dianan cu Brigida a pasa aya den.

Dos anja largu el a keda cerra tras di slot i grendel, dos anja largu e no a mira luz di solo manera tur otro criatura di su edad.

Prome cu e dos anjanan ei Brigida tabata un damsita alegre i jen di alegria di bida i e tabatin un natural contento di naturaleza.

E tabata un mucha muhe mescos cu e millionnan otro. El a biba, el a diberti, el a goza i el a stima i na cierto momentonan tambe el a tuma parti den e pena cu no ta hera ningun cas, ningun famia, ni ningun hende.

Antes e tabata un mucha muhe inocente, contentu i cu deso grandi pa porvenir. Ma awor e ta un mucha muhe cu su orgullo mancha, su honor di caracter trapa bao di pia, pasobra kende cu a sali foi prison ta keda menosprecia pa semper pa mundo cruel, pasobra sociedad ta cerra su portanan pa bo.

Na unda cu bo yega nan tin miedu di bo, pasobra b'a sali foi prison. Bn tabata ser aleja hasta pa esnan cu antes tabata bo amigo. Bo ta hanja bo awor den un mundo di isolacion i hasta esnan cu antes tabata stima bo awe ta mira bo cu wowonan di abao, cu miedo manera bo ta cla pa asesina nan tambe.

Mundo tabatin mas aprecio i tabata confia mas tantu riba un lepra, cucu riba un muhe cu a caba di sinta su anjanan di castigu.

Brigida tabata tristu te na morto. Pasobra e tabata pensa awor com porvenir la ta p'e. Ningun hende lo no bai kere den su inocencia, pasobra asina b'a ricibi castigu, ta pasobra bo ta culpable. Huezuan ta infalible. I sinembargo Brigida tabata inocente di loke nan tabata califike.

Estremeciemdo e mucha aki tabata para na skina dje caja di prison: tabatin un bista di olonjo riba e caja silencioso. Arbolnan tabata mira cu blaadchi i suela tabata tapa cu e blaadchinan cu a cai, mientras weer a coopera tambe pa haci e bista aki ainda mas sombrio.

Gotanan diki di awa tabata cologa na palonan. I maske cu na e momento ei awa no tabata tjiep, sinembargo tur cos tabata humedo.

E casnan di mas acerca tabata keda na un distancia di un paar di cien meter. Pero bo no por a distingui ningun cas foi otro awor aki, pasobra tabata birando scur.

De bez en cuando pura un of otro hende tabata cruza caja pa e disparce mas pronto posible foi e mal tempu aki.

Den e parti dje ciudad grandi aki tabata como si fuera e bida a muri mescos cu den e curazon hoben di Brigida, e curazon cu apenas hoben ya a sinja conoce amarguranan di bida.

El a bira parti izquierda i poco poco e tabata distancie dje marujanan gris dje prison i despues di a camna basta el a pasa tur e muraja largu di prison.

Porfin el a bin hanje solitario. Pero ainda e no tabata sa na unda ni cerca kende e tabata bai, pasobra majornan e no tabatin mas. E no tabata gusta di biba aki i aja.

Porfin e pober mucha a bin hanja un animo i a camna te alcanza centro dje ciudad. Mas tantu e tabata camna, mas pisa tabata parce cu su maleta tabata birando. E tabatin su maleta teni na su man.

Den e maleta aki e tabatin su cosnan interior di uso di mas principal. I den su deseperacion tabata parce e homber cu e maleta tabata jena cu piedra di sababa.

Cu masha bon deseonan i consehonan el a ser retira foi prison.

Director dje prison a dune algun napel di recuperacion camina e ta bai busca cos.

E dia di awa ta dia di regreso di Brigida den mundo liber trobe, pero sin ningun hende pa yude i cu mas o menos 50 mark, cual el a sconde nechi asina den su cartera.

„En realidad tabata un bista tristu anto den un mundo asina peligroso pa un mucha muhe sin experiencia. Cu 50 mark cu el a warda ordentemente den su maleta Brigida Neuhaus a ser manda den mundo grandi.

Porfin el a yega un bushalte. Aki tabatin algun muhe para cu reincoat ta warda bus como nan kier a bai ciudad pa bai haci compra of cosnan por estilo.

Timido Brigida a camna ta acerca, e tabatin miedu pa nan no reconoce. El a keda para un poco mas atras cu e otro muhenan.

E tabata pensa cu tur hende lo tabata menosprecie awor cu e tabata un sentenciada.

Ningun hende no kier tabatin nada mas di haci cu un muhe cu a sali foi prison, anto peor ainda como asesina.

Pero su ideanan a ganje. Ningun hende no tabata ni draai mire. Cada un dje muhenan aki tabata ocupa cu nan mes pensamentu i asuntonan. Nan tabata anhela na e momentu ei pa e bus bini pa nan bai haci nan trabao. I nan tabata fada pa motibu dje weer mahoso.

Mejor parti di nan no a ripara mes cu e hobencita tabata para nan tras. Porfin un bus a bini i e muchnan sigi pa Brigita a drenta den dje.

Algun minuut despues nan a alcanza centro di ciudad i aya tabata mucho mas cla, mas ilumina.

Aya tabata para e gran hotel Eden.

Brigida a larga su bista pasa riba e edificio mahestuoso aki. Aki a cuminza su caminda di calvario i sinembargo aki tambe el a pasa e oranan di mas excelsa den braza di Herbert Geldern i ainda e tabata sinti su besonan ardiente. Pero aki tambe el a pasa e ora di spanto di horror, ora cu e tabata para banda di e cadaver, califica como asesina di e homber cu e tabata stima mas cu tur otro cos riba mundo. E no tabata sa nunca cu e Herbert aki tabata un aristocrato, cu kende solamente e tabata pasando un aventura di placer.

EL' DIARIO DE UNA VIDA

1. „Julieta… Hola, Edy… Mi ta bai, mi ta bai! „Asina ta Evita, Edy mi ta obliga pa hanja sa na unda e ta bai… Ki ora…… Y pakiko." 2. „New York pa figura entre e finalistanan di e concurso di bellesa. Mi ta bai pa dos siman." 3. „Ki ora esey a sosede?" „Awe, Sabin a bisa cu ta lastima pa malgasta mi habilidad dramatica den un otro ambiente cu no ta Hollywood."



PEPITA

1. „Lorenzo bo por a trece un glas di awa pa mi por fabor, querido?" 4. „Bo por a purba un bez mas?"





†

El comandante Miguel Nucete Paoli y familia, agradecen a todas sus amistades de Arubo, las expresiones de condolencia recibidas con motivo del fallecimiento de su querido deuda

BARTOLOME NUCETE PAOLI

Oranjestad: 4 de diciembre de 1961

(No hay tarjeta especial)





ARIES
21 Maart — 18 April



Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu i deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo humor lo cambia i bo ta den posicion di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo inspiracion.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu i asuntonan financiera. No larga di probecha rje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



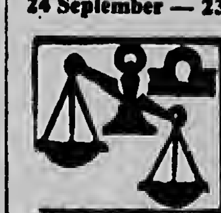
Larga un otro hende tuma ini ciativa awe. Un proceder cordial ta existi respet di otronan.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso i bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



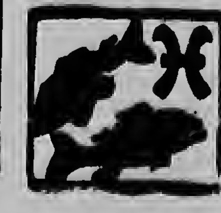
Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan ciquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 5 DECEMBER 1961 | No. 4208

UN INTENTO DI REBELDIA DI FORZA AEREA NA SAN DOMINGO FRUSTA NA TEMPO

SANTO DOMINGO — General Echevarria, e minister di ehercito di e Republica Dominicana, a domina ayera un intento di revolucion di e oficialnan di e forza aerea. Diasabra anochi 13 oficial di e basenan aerea San Isidro y Barahona a pidi president Balaguer — cu te ainda ta den un hospital militar, pa segun nan ta bisa, un tratamentu cantra di infeccion na su nier — di retira general Echevarria di su puesto como minister di e forzanan di guerra.

Segun general Echevaria „e rebeldenan aki" a exigi, pa e forzanan di guerra tuma e poder. El a ninga di cumpli cu nan deseo, y nan a tuma nan retiro.

Entre tantu e president ta ricibi na e hospital „contiamamente" miembronan di su gobierno y otro funcionarionan altu y autoridadnan civil. Den e cuartel general di e ehercito Dominicano te ainda tin hopi actividadnan.

Entre e oficialnan cu a tuma nan retiro tin teniente coronel Raymundo Polano Alegria, y tenniente coronel Jose Nelton Gonzales. E oficialnan aki ta goza na San Domingo di hopi popularidad. Enberdad ta nan a haci cu dia 19 di november e golpe di estado di e rumannan di ex dictador Trujillo a fracasa.

E rebeldenan te ainda ta den libertad y ta haci entrevistanan. Prensa Dominicano no a anuncia e „rebeldia", ni tampoco e enfermedad di president Balaguer.

Ta corre e rumor, cu e silencio aki ta causa di un sensura fuerte y nan ta bisa tambe cu e corantnan lo huelga. I corantnan tambe lo tuma parti na e huelga general.

For di un siman caba tur trabow ta para ketu na San Domingo. Ayera mainta tabatin irregularidadnan ora cum e lider di e „Union civil" dr. Fiallo, a haci un discurso na algun milles di hende, cu tabata reuni na e Plaza di Independencia di e capital.

Entre otro nan a destrui varios auto.

Observadornan ta di opinion, cu e enfermedad di president Balaguer ta un maniobra diplomatico, cu e fin pa gana tempu. Otronan ta bisa cu esaki ta un pretexto pa e tuma su retiro.

Situacion na Republica Dominicano

Ayera merdia despues cu tabatin tiramentu den e capital di San Domingo, nan a proclama estado di sitio den e Republica Dominicano.

Chili ta entercede den crisis dominicano

E dos partidonan cu ta pusta cu otro den Republica Dominicano, e gobierno di Balaguer y e oposicion a pidi Chili di actua como mediador den e crisis. Esaki nan a anuncia di circulonan oficial Chileno. Un portavoz dje ministerio Dominicano di exterior a declara, cu un diplomatico Chileno ta na caminda pa San Domingo pa ofrece su servicionan como mediador den e kestion.

Balaguer a bandona hospital

Segun ultimo noticianan, president Balaguer a cuminza atrobe cu su trabaonan. Como consecuencia di e huelga cu nan a proclama di 7 dia pa obliga Balaguer tuma su retiro e bida publica den e capital ta para kasi ketu. E huelga ta di e oposicion. Gruponan di hende ta bini riba caya y ta tira vehiculonan cu piedra.

PLANNAN MERICANO PA UN RAKET TRIPULA

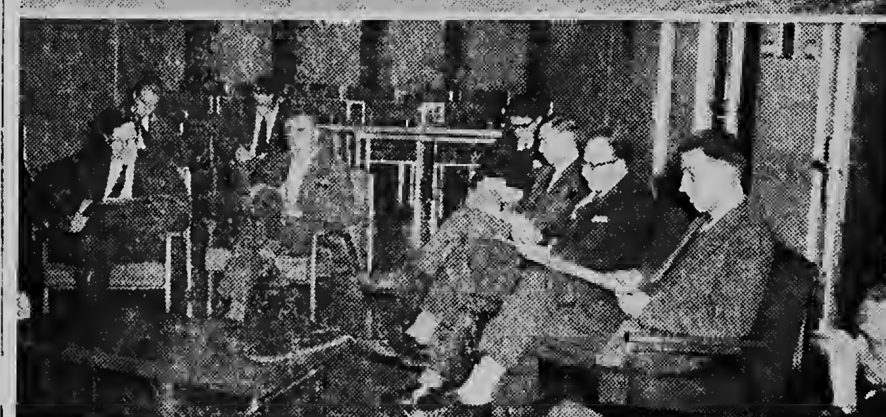
NEW YORK 5 dec. — Dia 20 di december Merca lo trece pa di prome biaha un homber den un orbita rond di mundu. Asina e delegado democratico Victor Afunso, miembro di e commision pa ciencia y viahe den espacio, den un entrevista dilanti di television. El a papia en conneccion cu „un bunita regalo di Pascu".

Militarnan Congoles cu a mata e 13 pilotonan a ser detene

BRUSSEL, 5 dec. — Nan a hiba 29 militar Congoles Stanleystad, cu nan ta sospecha di complicidad na e morto di e 13 Italianonan. Ayanan nan lo interroganan y saca sentencia, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia segun e agencia di prensa Congoles.

Lo asisti na e proceso un comisien di Nacionnan Uni. Ya caba e miembronan di e comision aki a llega na Stanleystad.







Ainda nan no a hanja restonan mortal dje hoben italiana Bruno Colombo, cu a disparce foi dia 12 di November. Ta ser acepta cu el a bira victima di un asalto. Ariba: nos ta mira e Alfa Romeo blancu dje italiano, cu nan a hanja na La Haya. Portret meimei: Aqui nan ta teniendo un conferencia di prensa respecto e asesinato ei. Na derecho nos ta mira inspector J. van Straten. E portret abao: Poliznan di imperio ta buscando e cadaver aqui dia y anochi.

Mosaicos Musical Arubano a duna un presentacion bunita

ORANJESTAD — Diabierne anochi Arubaanse Kunstkring a presenta den Cultureel Centrum „Mosaico Musical Arubano". Un suceso cu tabata un exito completo.

Lastimamente cu e interes di parti di publico no tabata asina grandi. Manera e vice-president di Arubaanse Kunstkring sr. H. Booi a bisa cu accento den su palabranan di bienvenida e anochi prome cu e presentacion, cu e anochi tabata organisa pa e publico Arubano en general y pa e miembronan en particular, pa duna nan oportunidad pa den un ambiente trankilo por pone nan mes na altura di e calidad y nivel di nos artistanan local. Pa e hendenan aki sin duda lo tabata un gran satisfaccion y estimulo si mas hende a presenta. Tambe e „High Society gobernamental" cual normalmente na otro ocasionnan si ta mustra nan cara, manera na un recepcion of otro ocasionnan. Si nos gobierno mes ta trata na stimula e bida cultural na tur sorto di manera y pa anja ta dedica sumanan grandi pa e obheto aki, anto por mira esaki como un deber moral-social, pa considera nan tambe den bida particular di e grupo elite menciona.

„Mosaico Musical" a ser presenta cu masha entusiasmo y amor. Indudablemente Padu del Caribe y trio Los Aventureros cu Julieta de Cuba, tabata na top dje grupo di artistanan. Nan presentacion specialmente tabata caracteristica door di nan dominio tecnico excelente y nan bon interpretacion musical.

Un sorpresa tabata e prestacionnan di Mariachi Aruba cu nan excelente cantante Bubu Bislick y e proceder dje tenor Rufo cu Gerda Tujeehut na piano. Tabata alegrante na observa qui enorme e desarollonan dje grupo anteriormente menciona ta na comparacion di dos anja pasa.

Apesar di e calidadnan dje cantante Bislick, a jama atencion tambe e musica di e trompetista Rufo Odor, quende ta dispone di un excelente material di boz, bunita timbre, espacio den su formacion y prima intonacion. Solamente e mester waak pa su fortisimo no ser forma mucho tras di su cachete.

E otro representantenan tabata: e pareja bailable Ronny y Rachel, quendenan cu nan tumba a cosecha hopi exito, Grupo Folklorico di Baile, Los Casinos cu Shirley y Jossy y pa termina, ainda „Los Elegantes". Aunque cu e orkesta ultimamente menciona aqui ta haci un impresion sublime, sinembargo mi ta quere cu musica dje grupo aqui en relacion cu nan genero, e anochi aqui no a luci dje tantu ci manera sa ta nan custumber.

AD STENZEN

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — Diarazon pa 6'or y 45 di atardi e programa acustumbra saludos for di Hulanda ta ser transmiti via Radio Kelkboom. E saludenan a ser graba na R. K. Hogere Technische School St. Virg'lius na Breda. E personanan kende su slem lo tende e biaha aki ta: Albino Yarsagaray, Alex de Kort, Roque Hernandes, Robert Richardson, George Richard, Sixto Wout y August Tjimkamjet.

E mesun programa lo ser ripiti diasabra atardi pa 6'or y 40.

VENTAHA DI LAGO THRIFT PLAN

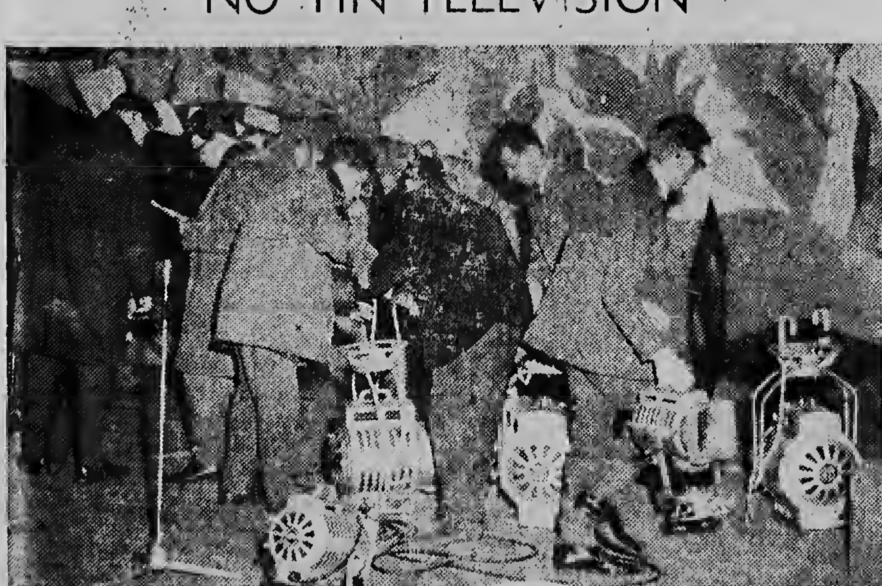
ORANJESTAD — E contribucion adicional duna door di compania na cuentanan den Lago Thrift Plan y ademas ganancia di Thrift Fund credita na e cuentanan aki ta suma un total di over dos-y-mei millien di florin. E suma — exactamente ƒ 2.552.194 — lo worde reparti proporcionalmente na 3704 participante den Thrift Plan.

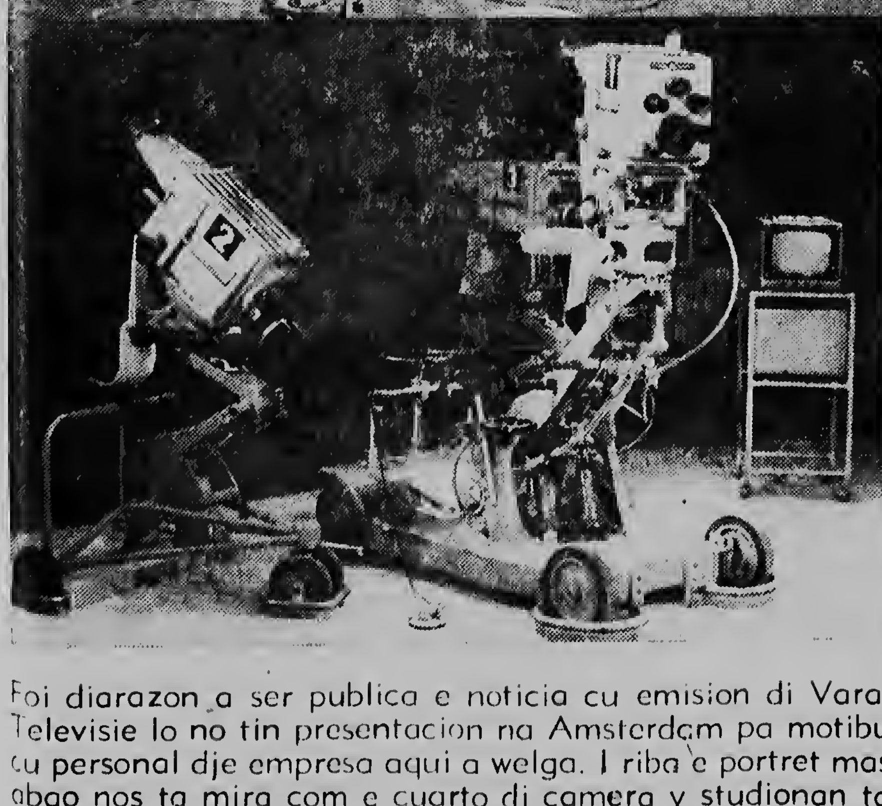
E contribucion adicional haci door di Lago ta suma un total di ƒ 1.506.-551. Manera anuncia anteriormente, empleadonan eligible a ricibi 52 cent pa cada florin cu nan a deposita den Thrift Plan for di Oct. 1, 1960 te Sept. 30, 1961. Ademas, nan a ricibi un suma apart di ƒ 25.

E sumanan cu empleadonan y compania ta deposita regularmente den Thrift Plan durante e anja a gana un interes di tres-y-mei por ciento. For di October 1, 1960 te Sept. 30, 1961, e placa den Thrift Plan a gana ƒ 1.045.643. cual lo worde reparti na participantenan den Thrift Plan.

(Esso News)

NO TIN TELEVISION





Foi diarazon a ser publica e noticia cu emision di Vara-Televisie lo no tin presentacion na Amsterdam pa motibu cu personal dje empresa aqui a welga. I riba e portret mas abao nos ta mira com e cuarto di camera y studionan ta para inactivo.

DECLARACION RUSO TOCANTE PRUEBANAN NUCLEAR

MOSCU — Ajera nochi e agencia ruso di noticia Tass a publica un declaracion di gobierno ruso, den cual e ta bisa cu Union Sovietica ta mantene e derecho pa haci pruebanan nuclear nobo, si occidente bolbe cuminsa cu e pruebanan aki. Esaki ta tambe si occidente haci pruebanan subterraneo.

Den e declaracion di Rusia nan ta bisa cu reanudacion di e pruebanan pa Rusia den e caso ey ta necesario pasobra Rusia no por queda tras den su capacidad di denfensa compara cu e bloque di NAVO.

Den e declaracion cu nan a duna na ocasion di reanudacion di e deliberacionnan pa a stop pruebanan nuclear na Ginebra, nan ta bisa ademas cu Rusia cu satisfaccion a tende cu e biaha aqui nan a valota e proposicionnan ruso correcto. Na esaki nan ta agrega cu si Union Sovietica ta preocupa pa e intencion di Merca, pa reanuda e pruebanan nuclear.

Den e declaracion nan ta bisa tambe cu e gobiernonan di Inglaterra y Merca ainda n a duna un garantia cu nan lo no haci pruebanan nuclear. Gobierno di Rusia ta haciendo tur su esfuerso pa yega na un acuerdo cu occidente pero no por spera di gobierno Ruso cu e por sinta mira con Occidente ta haciendo prueba cu armanan nuclear y ta hanja ventaha riba Rusia.

E declaracion ta finalisa bisando cu Union Sovietica ta spera cu pronto nan lo prohibi e pruebanan nuclear aqui pa semper.

Prueba nuclear bow di terra na Merca

Ayera Merca a haci na e terreno di prueba di Nevada un prueba nuclear bow di terra di forza debil.

Asina e comision pa energia atomica a anuncia. Nan no a anuncia e prueba, manera nan a haci cu esun di siman pasa na Carlsbad, Nueva Mexico.

Gobierno ruso a bisa cu nan lo reanuda e pruebanan si occidente sigui cu su pruebanan.

Un portavoz di e ministerio mericano di exterior a recorda cu conexion cu e declaracion aki, cu Merca lo checuta su programa di pruebanan durante e negociacionnan pa un prohibicion di pruebanan.

Nan ta kere na Washington cu e explosion na Nevada tabatin un forza di mas o menos 20 kiloton, mas o menos mesun forza cu e bom cu a explota na Hiroshima. 1 explosion di diadomingo awor lo tin solamente un forza di 5 kiloton.

MILITARNAN MAHOMETANO NA PARIS CONDENA PA MORTO

PARIS 5 dec. — Un tribunal militar na Paris a condena 4 mohametano militar. 1 cu ta sirbi den e ehercito frances, pasobra na juni nan a haci atakenan riba puestonan di polis den e capital frances. 13 otro acusadonan a hanja pena di prison, cu ta varia te 10 anya.

ENCUENTRO DI KENNEDY Y MACMILLAN

LONDEN, 5 dec. — Presidente Kennedy y premier Macmillan lo contra cu otro dia 21 y 22 di december na Bermuda pa un deliberacion di problemanan internacional. Asina nan a anuncia oficialmente na Londen. Nan ta bisa cu for di algun tempu caba Kennedy y Macmillan ta di idea di haci esaki, como un parti di e deliberacionnan bilateral di algun lidernan di gobierno di occidente.

Esaki tambe por tabata util pa tene un encuentro informal como un suceso pa e deliberacionnan na Londen y Washington di e anja cu a caba. E fin di e encuentro ta un deliberacion liber pa algun kestionnan importante. Esakinan ta contene entre otro deliberacionnan entre este y oeste y e posibilidadnan pa haci e situacion actual menos pisa.

Un tal declaracion na Washington ta pone na cla cu tambe e kestion di Berlin ta riba agenda.

CONFERENCIA DI PRENSA DI O'BRIEN

NEW YORK — Dr. Conor O'Brien, un diplomatico Irlandes y ex-representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad a haci un conferencia di prensa formal na New York.

O'Brien, cu a tuma su retiro como miembro di e secretariado di Nacionnan Uni y tambe como diplomatico irlandes — e di delaster aki pa piapia mas den libertad — a acusa Inglaterra cu e ta apoya Tsjombe den secreto, cu e proposito pa hanja e reconocimiento di e gobierno di Tsjombe.

O'Brien a declara cu e no ta anti-britanico. El a papia tambe di „un campanja sushi di e corantnan britanico."

No tin ningun pais cu despues di Irlandia ta mas pega na mi curazon cu Inglaterra, pero mi ta desprecia elementonan cu ta apoya Katanga.



Esaqui ta un dje prome portretnan di prinses Margaret di Inglaterra, condesa Van Snowdon, cu su baby Burggraaf Linley, cu a nace 8 di December den Clarence House na Londen. E portret a ser saca na Clarence House pa tata di e baby, burggraaf Van Snowdon. Antes como fotografo conoci bao di nomber di Tony Armstrong Jones.

CORREO CONFIDENCIAL

Apreciable Rosemarie.

Mi ta un senjora di 32 ama y mi tin 6 anja casa. Nos bida ta feliz cu otro pero mi no tin jiu. Awor mi esposo kier pa nos adopta un jiu, e ta poco familia di nos mes y e mucha ta un mucha muher di 4 anja. Su mayornan kier duna nos e jiu pa nos cria como jiu propio. Rosemarie lo bisami cu tur cos ta bon y pakiko mi ta scirbi. Wel mi problema ta esaki: mi no kier bai na pleito cu mi casa pero mi no kier adopta ningun jiu. Na promé lugar dokter a bisa mi, cu no ta mi talta cu nos no tin jiu, pero ta un defecto di mi esposo. Nos lo no tin jiu nunca. Ma sinti hopi, pero ma sinti hopi, pero ma conforma mi cu boluntad di Dios. Den mi mes familia y ademas cerca un conocir di nos, mi a mira cuanto sufrimento hendenan cu adopta un jiu ta bin pasa. E jiu mucho vez ta malagradecido despues, e ta trata su mayornan di erianza malo. Hopi vez, ora bo pasa tur trabao cunele y e bira mas grandi e ta exigi pa bai na su mes mayornan y bo ta keda doblemente desilusiona. Nos no ta rico, Rosemarie, ta cu hopi sacrificio nos lo bai adopta un jiu, si e sali malo pa nos lo no ta terribel? Duna mi un conseho, por favor.

Mama sin jiu

Mama sin jiu.

Mi amiga, bo tin un idea masha robes di adopción. Bo no mester adopta un jiu pa ABO hanja satisfaccion, consuelo, cos-di-baci, gozo di mama etc. etc. E promé motivo pa adopta un jiu mester ta pa haci e jiu feliz, asina feliz cu bo por. Dunele un bon educacion, sinjele tur cos p'e bira un hende decente y digno. Si e bin duna bo alegria, satisfaccion etc. eseynan bo mester considera como regalo di Dios. Anto si e no duna bo nan, lo bo no ta desilusiona. Un hende cu adopta un jiu mester mata su egoismo propio masha hopi, mi amiga.

E mester sinja pensa y sinti MESCOS cu un BON MAMA. Cuanto jiu no ta duna nan mama mala gratitud? Cuanto jiu no ta trata nan mama cu indiferencia, si te hasta cu desprecio? Un jiu propio tambe por duna hopi verdriet, kere mi! Pensa tur esey bon, mi amiga, y si bo tin curashi pa acepta loque sea cu e jiu bin ser majao, anto bo por adoptele. Lubida bo mes den e caso aki.

Rosemarie

Querida Rosemarie,

Esaki ta di tres carta, cu mi ta scirbi Rosemarie riba e mes un asunto. Mi ta spera di hanja awor un contesta den corant mes. Mi ta un mucha muher di 22 anja y tin un mucha homber ta namora mi, pero mi ta masha flaco y un ora mi jonenan ta bisa mi cu mi mester come mas. Mi sa kiko e kier men, Rosemarie. Mi formanan di mucha-muher ta masha sindesarolla. Duna mi un conseho kiko mi por haci, pasobra si sigui asina lo mi perde tur confianza den mi mes y mi jonenan lo no por gusta mi p'e casa cu mi.

Flaquita

Flaquita.

E dos cartanan anterior mi no por a contesta, mi amiga, pasobra bo a pidi mi contesta personal, pero bo NO a manda bo adres. Ademas e nota di gordamento etc. ta cai riba terreno di un bon dokter. Mi ta conseha bo pa bai cerca un dokter y pidi'ele algun reconstituyente pa duna bo mas forza y mas carni. No worry mucho cu bo figura, biba contento, gasta hopi lechi, fruta etc. Pero promé consulta un dokter.

Otro cos, mi amiga: si un mucha homber stop di stima bo pasobra bo ta falta algun kilo na bo peso...... keremi, e mucha homber no bal bo carinjo ni bo amor. Hopi mucha muher a casa feliz pisando solamente 80 liber......

Despues nan a gana asina hopi, cu nan ta tene dieta! Awor den serio: e cosnan principal di un mucha muher ta su bon caracter, su decencia y su prudencia.

Good luck, Flaquita!

Rosemarie.

Apreciable Rosemarie.

Mi ta spera cu na yegada di e carta aki, Rosemarie lo ta gozando di un bon salu, manera ta deseo di mi pober curazon.

Rosemarie, mi ta un hende grandi cu jiunan casa. Ultimo dos anja mi ta biba masha disgusta pa motivo di mi bisinja. Nan ta bisa cu e ta haci cos pa hende. Awor tabatin un pleito entre mi jiu homber y su jiu muher. Nada particular pero e muher ey a cura, cu lo e haci brua pa mi un dia. Tur ora e ta tira cos di enmi cura, e ta tira palabra pa mi y e no ta bai Misa ni nada, wel mi tin miedo cu e ta un diabel.

Mi por troca cas bai biba otro caminda, pero si mi haci esey e bisinja lo hanja su gusto y lo comprende cu mi tin miedo di dje. Mi no sa mas kiko mi haci. Duna mi un conseho, Rosemarie.

Masha danki y Dios bendiciona bo.

P.

P.

Mi amiga, e conseho cu mi por duna bo ta: troca cas bo bai biba leuw for di e muher ey. No pasobra „e ta haci cos", ni pasobra „e ta un diabel"...... pero pasobra den e bida aki e cos di mas principal ta trankilidad y paz. Si den bo cas bo no tin paz ni trankilidad esey ta bai traha hopi riba bo. E ta kita bo gusto di come, e ta kita bo soño. Bo ta biba agita y fastioso. Kiko bal loke e muher pensa? Busca un otro cas leuw bo bai biba. No kere nada di brua etc., pero busca bo trankilidad.

Rosemarie.

E MURAJA DI BERLIN A CAI DEN OTRO ALGUN CAMINDA

BERLIN 5 dec. — Mas o menos seis meter di e muraja di frontera cu tin un altura di dos meter y mei entre e sector Frances di Berlin West y e parti Oriental di e ciudad.

Segun opinion di e polis di Berlin West esaki ta causa di e nacht vorst." Tambe e trabadornan di Berlin Oost a traha e muraja aki masha sin cuidado y a usa tiki cement. Ta posibel cu e derumbamentu ta solamente un cuminzamento, asina polis a declara.

RELACION ENTRE HUNGRIA Y MERCA

BOEDAPEST, 5 dec. — E vice premier Hungaro, Yulla Kallai a declara na un conferencia di prensa, cu Hungria kier haci e relacionnan cu Merca mas mihor. En coneccion cu un conversacion general tocante esaki, Hungria ta dispuesto pa colabora pa un resolucion di e kestion Mindzenty mas ke segun Kallai, esaki no ta un problema di Hungria. Cardinal Mindszenty, cu na cuminzamentu di e revolucion na ektober di 1956 tabata presu, a worde pone door di e rebeldenan den libertad. Ora cu e tropanan Ruso a drenta den e pais, el a hui bai na e delegacion Mericano na Boedapest, na unda e ta keda te ainda.

CINCO Y SEIS

Resultadonan di e caredanan di 5 y 6 di dia 3 di december 1961.

Cabainan ganador:

Promer Careda: Grosero (54 kilo) di preparador J. A. Garcia cu jinete Gustavo Avila. Distancia 1600 meter. Tempo 104 2/5 sec.

Di dos careda: Ganadero (52 kilo) di preparador M. Ziadie cu jinete C. Perez. Distancia 1700 meter. Tempo 116 1/5 sec.

Di tres careda: Black Cat (59 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete Carlos Cruz. Distancia 1400 meter. Tempo 86 3/5 sec.

Di cuater careda: Osornino (51 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete H. Revello. Distancia 1300 meter. Tempo 78 3/5 sec.

Di cinco careda: Ojo Fiero (52 kilo) di preparador S. L. Ledwitch cu jinete Ramon Gamez. Distancia 1100 meter. Tempo 68 1/5 sec.

Ultimo careda: Musulman (52 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete Raul Bustamante. Distancia 1100 meter. Tempo 68 3/5 sec.

E resultado di e caredanan di 5 y 6 a sorprende tur hende. Ora cu e apostadornan crosistanan y tur otro relaciona cu hipismo tabata spera na 5 y 6 cu un dividendo halto, ata nos atrobe na un „mercado libre". Tabata un dia yen di emocion. Tres jinete a sufri accidente, pero afortunadamente ninguno cu consecuencia grave, aunque cu Moreira cu a cai di e cabai Pachanga no por a sigi corre mas. Y e tabata tin suerte cu e no a sali cu resultado grave, pasobra despues cu el a cai varios cabai a pasa over di dje. Den e mes careda Aranzazu, e jinete di Lady of Fashion, su silla a lora. Aranzazu a cai y e cabai a lastre como 100 meter promer e por a los su pia for di e stribo. E jinete Felix Garcia cu a corre e cabai Coronation den e clasico „Comparacion", promer cu di cuater careda tambe a cai tor di e cabai na salida caba.

Con e cabainan a core?

PROMER CAREDA: Manera nos a bisa e careda aki a keda decidi entre Grosero y Don Sandor (llave 9), resultando Grosero ganador cu un y tres cuarto cuerpo di ventaja. Den e careda aki, manera nos a bisa caba dos jinete a sufri un accidente (Moreira cu Aranzazu). Grosero a gana e careda cu suma facilidad. Guatireña a ocupa di tres lugar y Kazoo, e compañe di llave di Don Sandor, a drenta di cuater. Electivo a completa e marcador. Di e otro competidornan nada particular tin di bisa.

DI DOS CAREDA: Ganadero, indica den Arubaanse Courant como „fija" a resulta verdad ganador di e careda riba e distancia di 1800 meter den un tempo di 115 1/5 sec. y ganando „al galope" cu dos y tres cuarto cuerpo dilanti di Chasseur cu a ocupa e di dos puesto. Por bisa cu ya na altura di 300 meter final C. Perez a asegura e victoria ora cu el a pone parew cu Chasseur cu tabata e puntero despues pasa adilanti y sigi saka ventaja facilmente pa cruza e meta sin peliger di ser supera pa otro. Hierro Rojo a ocupa di tres puesto y Rela di cuater. Barbetan cu un avance di ultima ora a completa e marcador. Progresista a yega di nueve y Agorero II a yega di ultimo.

DI TRES CAREDA: Den nos comentario di pronostico nos a opina cu e vencedor lo ta den e tres favoritonan llave 11, llave 10 y Tarragona. Resultado di e careda ta Black Cat (llave 10) como ganador, Cochano II (llave 11) yegando di dos y Tarragona ocupando di cuater lugar. Cochano II a trata di gana e careda di punta a punta, pero den e recta final Black Cat a proveccha di un pasada di parti paden pa sorprende e puntero y sali ganador, sorprendiendo naturalmente e afficionadonan tambe. Cochano II a yega di dos, sigi pa Annuja. Di cuater tabata Tarragona y Counter Point a cerra e marcador.

Papucha a bolbe fracasa. Despues di e tercer careda a corre e clasico „Comparacion" exclusivo pa ejemplar criollo di dos anja, apto pa reproduccion. Distancia 1400 meter. Promer premio un trofeo y Bs. 30.000,—, Di dos premio Bs. 10.000,— di tres premio Bs. 5.000 y di cuater premio Bs 2.500.—. Polizon a gana e careda cu no menos cu 11 cuerpo dilanti di e otro competidornan den un tempo di 85 2/5 sec., kedando asina „invicto".

DI CUATER CAREDA: Osornino a resulta un sorpresa como ganador di e careda, surpasando e gran favoritonan llave 11, Enviado y Bromo. Pero nos mester reconoce cu Tormento (llave 11) a corre cu hopi tropiezo den e careda. Despues cu Bromo a pasa tuma e punta dilanti di Una Fonta, Revello, e jinete di Osornino a avanza fuertemente pa iguala y pasa dilanti di Bromo y cruza e meta como e ganador cu mei cuerpo di ventaja. Tormento a ocupa di tres puesto, mientras cu Puerto Rico a yega di cuater y Una Fonta a completa e marcador.

PENULTIMO CAREDA: Ojo Fiero (tercer favorito di Arubaanse Courant) a resulta ganador di e condicional pa ejemplar criollo ganador di dos careda y pa jinete no ganador di más di diez careda. Nos a menciona Guan Guan como promer favorito y Aro como e rival. Pero tur hende tabata sa di antemano cu sigur Guan Guan lo no ser corri pa Gustavo Avila, loque lo haci su chens bira hopi menos. Y ta asina a sosede tambe. Avila a gana e promer careda y esei a haci cu e no por a tuma parti den e condicional aki. Ojo Fiero cu tambe a cambia di jinete a ser corri pa Ramon Gamez na lugar di Laffit Pincay. Ramon Gamez a inicia e careda tras di e dos punteronan Aro y Royalty. Guan Guan a keda ultimo.

Na altura di 700 meter Aro a avanza pa larga Royalty atras. E ora Ojo Fiero tambe a cuminza drenta cu forza. Den e recta final ainda Aro tabata puntero, pero Gamez a cuminza yega mas acerca y na ora di a cruza e meta ta Ojo Fiero a yega promer sigi pa Royalty, mientras cu Aro a ocupa di tres puesto. Meremere a yega di cuater y Rialto a completa e marcador.

ULTIMO CAREDA: Musulman otro „fija" di Arubaanse Courant, cu naturalmente tabata fija di tur hende, a gana e careda cu un nanishi dilanti di Mister Nat. Pero Bustamante mester a husa tur su capacidad di jinete pa logra e victoria, pasobra Mister Nat no a entrega na ningun momento y ta te den raya Bustamante a logra gana cu un nanishi di ventaja. Kinbell cu tabata basta atras a logra avanza poco poco pa bin ocupa di tres puesto. Di cuater lugar a yega Cara Nueva y Chorro de Humo a cerra e marcador.

INCIDENTE NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD 5 dec. — Na Elisabethstad tabatin bringamentu entre e gendarmerianan di Katanga y militarnan di India di e forza di guerra di Nacionnan Uni. E Katangesnan a hanja herida.

E incidente a cuminza, ora cu gendarmerianan di Katanga a bebe na e aeropuerto „Simba" — un sorto di serbez criollo — y a ferfela un muher Africano y a maltrate. Un guardia di frontera a bin stop nan. Door di esaki a cuminza bringamentu cu man, y e militarnan di India a tira den laira.

Despues e Katangesnan a cuminza un partido di tiroteo, cu a dura mei ora. Ora cu nan municion a caba, nan a entrega nan mes. Entre tantu e dos partidonan a traha baricadanan entre e ciudad y e aeropuerto.

Despues nan a entrega 32 gendarme Katanges cu nan a cohe presu na algun minister di e gobierno Katanges.

CISCO KID

1. „Ya e ta b'ni bij caba" „Lagule lanta para." 2. „Y kiko a para di e otro?" „M'a tirele.....y el a cay den tondo.". Y na e pueblo....



JUAN EL INTREPIDO

1. „Awor mi ta comprende bo dolor Francisca, bo matrimonio a dura 2 luna so." „Loke a pasa despues, bo mes por imagi'nabo." 2. E ultimo biaha cu mi a tende di djele ta dia cu tabat'n un batalla di Dien Bien Phu.... masha poco hende a keda bibo.... 3. „Despues nan a avisami cu mi esposo tabata den esnan cu a desaparece.... y nan ta kere cu el a muri."





STANLEY LACRUZ CAMPEON DEN SINGLES A-KLASSE

(Di nos redactor deportivo)

Cu un triunfo den tres set riba Albert Henriquez, Stanley LaCruz diaSabra atardi a bira campeon di A-klasse 1961. Tabata un triunfo merecí ya cu LaCruz a hunga un partido cu mas confianza, cu mas siguridad y mas consistente cu su rival Henriquez. Esaki no tabata ataka suficiente pa por hiba e mihor parti di e wega. Su atakenan, den gran mayoria tabata termina na meimei di su banda cumindа ta mas dificil pa worde hunga cu ningun otro. Tampoco Henriquez tabata busca di pasa su servicio mas fuerte, pero tabata dedik'e mas bien na serve cu effect, loke tabata combini e drivenan di forehand cu topspin di La Cruz masha hopi. Esaki ta'e mihor arma di e hoben LaCruz y nos mester bisa cu e tabata tin e beniaha e atardi ey cu Henriquez tabata hunga hopi net riba su punto fuerte.

LaCruz a gana merecí pasobra e a hunga mas consistente, mas steady manera ya nos a menciona.

Nos tin di remarca sinembargo cu direccion di e partido den man di Cherebin no tabata nada di gaba. E tabata kiboka su mes cu demasiado frecuencia. Nos no ta kere cu e tabata partidario, pero si nos ta kere cu e a comete demasiado error pa un referi cu mester a dirigi un finale. Lo tabata mihor pa den casonan asina un persona cu tin mas experiencia, cu tin mihor vista riba e wega sirbi como referi. E promer set a worde gana door di LaCruz cu anotacion di 6 pa 3, despues cu Henriquez a cuminza cu ventaha di dos cero. Te na 3-2 e tabata adilanti, pero luego LaCruz a cuminza ta impone su wega y apesar cu e tabata tin cu move hopi e a sabi di empata e gamenan y gana e set.

E segundo set ta termina den favor di Henriquez cu anotacion di 6 pa 4.

E tercer, esun decisivo ta cuminza cu Henriquez den delantera atrobe, pero meskos cu den e promer set LaCruz no ta desanima y forzando hopi e ta gana e set 6-3 y cu esey e match. Stanley La Cruz no tabata tin slanan mucho sigur den e tercer set, pero e tabata worde ayuda enormemente door di e propio Albert Henriquez, kende tabata debolbe (mayoria di biaha malo) hopi balanan cu tabata bai out sigur.

Doble di B-klasse

DiaSabra atardi a worde hunga e partido entre e team di Fred Baptist y Ir. Dijkhout contra di e team di D. Kerr/de Muoy. Despues cu Kerr y su companjero a hiba e promer set 6 pa 3, e segundo ta worde gana door di e combinacion Baptist/Dijkhout cu anotacion di 8 pa 6.

Atrobe cu score di 6 pa 3 Kerr y De Muoy ta gana e set decisivo loke a duna nan e match. Baptist/Dijkhout asina a keda elimina di e campeonato dobles clase B.

Ayera tardi Rimmer/Holland a derrota facilmente e team di Noach cu de Keyzer den dos set sigi. Nan a caba 6-1, 6-1.

Tambe den forma facil W. Pole y Peterson a keda elimina door di e team di Mateo Reyes y Hubert Naar den dos set. E promer a caba 6 pa 2, pero den e segundo Pole y Peterson no a logra ni un solo game.

E partido di dobles clase A entre H. Kuiperi/S. Frigerio y A. Henriquez /H van Strien a worde gana cu score di 6-0, 6-0 door di e team promer menciona como cu e segundo team a brilla cu su ausencia.

Los esposos
Eduard Nicolas Eman-Torres
se complacen en participar el feliz nacimiento de su tercer hijo
JOHN GERARD
Hospitaal San Pedro
3 de diciembre de '61

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 2 anja e baby Rafael Sandino Jacopucci. E ta ricibi felicitacion di su mama Maria del Carmen su tata Adelberto su ruman Lourdes Evelijn. Wela y welonan su bisawela Maria Estela Tromp, su omo Rudolf Arends, su pepe Stella Maria y demas familia Tromp, Henriques, Estredo, Jacopucci y familia na Venezuela.

Awe ta cumpli 27 anja Francisco Tobel. Felicitacion ta bini di su mama y di su 6 rumannan, di su tanta y omonan, di su sobrina y sobrino, prima y primonan, di su swanan y cunjanan, amiga y amigonan y especialmente di Maria Tobel y Modesto Quant y tambe di su amigonan di A.S.V. Jong San Nicolas y demas familia Tobel, Dorothal, Geerman, Maduro, Quant y Alvarez.

Dia 2 di december a cumpli 34 anja senjora Bibiana Leon y a ricibi felicitacion di su esposo Beto jiunan Adolfo, Lucia, Bernado, Frida, Beatrix, Emilia y Glenda y di su 5 rumannan y demas familia Leon y Croes.

Dia 2 di december a cumpli 34 anja Eloi Croes y ta ricibi hopi felicitacion di su rumannan Pedrito, Angelico, Louisa, Imelda, Bibiana, su cunjanan su tanta y omonan, prima i primonan y di su sobrina y sobrinonan, muy especialmente di su primo stima Janchi Werleman y demas familia.



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion sualtu 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisba, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 5 di december

DE VEER: 8.30 „On the beach" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hombre y el monstruo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Around the world" A.L.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Flying leathernecks" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 90 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M E. van der Mark Roodweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovir
Hospitaal San Pedro di Verona tal. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN

Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 11.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogola 15.30; Curacao 10.00-16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Moracaibo 15.30.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica la un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 5 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticionce
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 5 di december

11.00 Apartura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica di Banda
4.15 Econas Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltnan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Naciones Unidas
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 The Lago Hour
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.15 When Day is Done
10.30 Sign Off
Despedida.

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 5 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinamatograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.T.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Anmen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creola
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

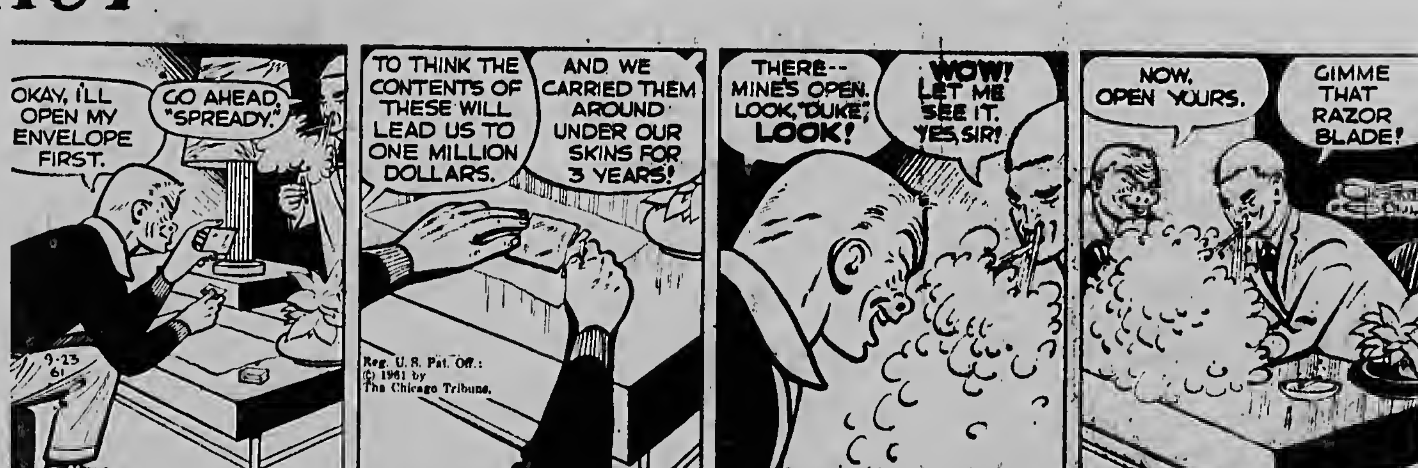
VOZ DI ARUBA

Diamars 5 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrace „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentanan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

DICK TRACY

1. „Ta bon, ami lo habri mi envelop mas promé." „Haciele numa, Spready." 2. „Si bo mester pensa so cu e contenido di e envelop aki, lo haci pa nos haya un millon di dollar" „Y nos a carguele durante 3 anja bou di nos cuero." 3. „Até, di mi a habri, weita Duke, we'ta." „Wow, lagami weitele." 4. „Awor habri esun di bo." „Dunami e sambechi ey".



RIP KIRBY

1. „Barnes a haci un bon trabou, y mi ta kere cu algun cambio mas e cos aki por bula." „Bo ta kere, bin por bisa algo mas positiva sr.?" 2. „Sr. Barnes, mi tin gana di cumpra bo mauina voladora." 3. „Bo ta accepta $ 500.—?" „Mi no sa, henter mi bida mi tabata inventando e cos ey, y mi no tabata sa kiko haci".



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 2

I ta com e pober Brigida por tabata sa cu e joncuman su querida por tabata asina ciegamente jalurs riba dje. Anto e tabata un simple criar na Hotel. Ta com e pober mucha muhe por a biba pensa cu pa motibu dje hoben aki lo e por a hanje condena un dia inocentemente como asesina?

I sinembargo un solo tiro for skopet dje querida di Herbert a herida e hoben aqui mortalmente.

Si, asina a socede dos anja pasa i awe ate trobe, para dilanti dje mes hotel.

E tabata convenci cu despues di tur loke a pasa e no tabatin nodi ni di puntra mes mas pa trabao aqui.

Ningun hende lo no confie mas den nan cas, pasobra e ta un asesina cu a bai prison pa motibu di su crimen.

Pruebanan cu tabata contra dje tabata suficiente pa e hueznan a larga cerre.

Pero awor e ta recorda cu Benno, portier dje hotel, a bise cu tan pronto cu e sali prison e por hanja su trabao aki trobe?

Kico lo e haci awor? Lo e risca bai purba su suerte? Pasobra placa e no tabatin mas i na qui manera cu ta e mester biba si i pa e biba e mester traha, com cu ta i na unda cu ta.

Loke Benno a bise tabata sincero. P'esei awor e tabata spera cu Benno la tabata traha ei ainda, sino tur su speranza lo a bai desvaneci trobe.

Des pues di algun momento di vacilacion Brigada a pasa na e porta p'atras dje hotel, camina solamente personal dje hotel por a pasa. Pero e tabata asina custumbra cu e luga aki cu trankilamente el a pasa bai.

Practicamente nada no a cambia na e hotel den e dos anja di su ausencia. Den e loga dje portier nada no a cambia. Hasta Benno a keda mescos cu e tabata, ni mas bieu ni mas jong. Su wowonan diestra tabata waak cu animo rond den mundo i el a keda ta mira p'e mira cu Benno n' reconoce.

Unbez Benno a reconoce Brigida i manera un bon tata asina e tabata primi e Brigida na su curazon. I awor el a stool e trobe leu foi dje pa e por a bolbe ripara cu tabata e mes en persona:

„Pero mucha, caramba b'a cambia durante e dos anja. B'a bira asina flacu cu cada hende normal, mester hanja compacion cu bo. Pero bam cu mi. Primeramente bo mester di un bon plato."

„Si, pero......"

„Bo sa mucho bon cu mi no conoce ta kico ta pero. Ora cu bo caba di come bo tin ocasion di papia tur pero tras di otro si bo ta desea."

„Cu mucho gusto lo mi kier acepta bo oferta, pasobra mi mester bisa bo cia cu mi tin basta hamber."

„Asina mi kier tende. Sinceridad, nada mas."

Despues di un rato Benno a bise!

„Awor cai sinta di bo trankilo, kita bo mantel i ningun hende lo no por risca na bisa bo nada, pasobra ta mi huesped bo ta awe."

Benno a sali awor pa cushina i entretanto Brigida a kita su unico mantel bieu i a hala sinta na e mesa i tabata larga su memoria pasa dos anja pasa tempo cu e tabata traha den e hotel aki como criar di cas.

E no a hanja tempo pa pensa mucho, pasobra algun ratu despues ata Benno a regresa. E tabata un cerro di snechi pam hunta cu manteca, ademas cajente.

Esaki tabata menu di awe mainta di Brigida.

Brigida no a larga e homber combide i a cuminza ta come cu ta un smaak.

„Awor bo mester conta mi bo pasashi. Conta mi com b'a pasa den wangalan aya. E murajanan di prison tabata mucho friu? B'a jora mucho?"

Cu amargura e pober mucha muhe tabata recorda riba e dos anjanan di martirio cu el a pasa aya, inocentemente, mientras e hendenan aki sin compasion no tabata pensa riba nan prohimo cu por ta den necesidad.

Com el a pasa den prison, esei n' ta pregunta di haci casi.

A pasa net 730 dia i uno tabata precles cu e otro. Tur cos mes monotono, mescos cu e otronan. Tur cos tabata mescos cu e tempo prescribi. Cada dia tabata mes espantoso i horrible.

Brigida tabata di opinion cu den fierno mester tabata mehor cu den prison.

No tabatin otro cos di conta di prison, sino solamente silencio, soledad, un soledad eterno, un silencio sepulcral.

I aya den bo tabata hanja bo meimei di hendenan cu tabata criminalnan di berde mes.

Bo mester a join nan djies pa bo no muri di verdriet i desgusto.

Peor ainda ora cu bo no sa ta pakico nan a cerra bo. Brigida tabata un inocente condena.

Sinembargo den prison tur e prisoneronan tambe tabata bisa cu nan ta inocente. Nan tur ta inocente. Nunca nan no a haci nada.

E criminalnan tabata zundra hueznan di inhusticia, ora cu nan hanja castigunan serio.

Asina a socede anto cu ningun hende no tabata kere den inocencia di Brigida i e mester a para tuma su castigu i despues hanja hopi exhortacionan pa e ora cu e hanja su libertad, e n' mata nunca mas.

Hasta e mester a skirbi un paar di direccionnan di su coleganan di prison pa sper'e na nan cas ora cu nan sali foi prison.

„Anto e criminalnan grandi tabata bise!

„Awor aki e hende finiman no kier tende nada mas di bo. Nan no kier kere bo pretensionnan. Mi ta kere cu bo ta basta grandi pa bo mes por cria bo curpa i busca un cas bo bai bida aden. No spanta, pasobra cos ta bini despues. Bo cas lo no keda bashi. Bo n' por larga, di tin relacion cu un of otro hoben di bo edad. Trata na goza di bo bida awor cu bo ta hoben, pasobra corda cu morto no ta duna tem.

CAMPEONATO DI VOLLEYBALL TEMPORALMENTE SUSPENDI

(Di nos redactor Deportivo)

Di parti di e directiva di Aruba Volleyball Association nos a worde informa cu e campeonato di 1961 cuminzando di awe ta worde suspendi pa algun siman. E decision aki a worde tuma como cu diferente weganan mester a worde cancela pa motibo di awacero, uso di un tereno a cai afor y algun motibo mas imprevisto cu ta imposibilitando un desaroyo correcto y deseable di e campeonato. Den curso di e promer siman di januari 1962 e campeonato lo worde continua. Un programa nobo lo worde traha pa e tempo ey door di directiva di AVA.

Resultadonan di weekend

Den un fuerte partido, especialmente e tercer game, Flash a obtene su promer triunfo di e campeonato riba e equipo di Rapid II. Promer game a termina 15 pa 8 den favor di Flash. Reaccionando fuertemente den e segundo Rapid II ta logra e segundo game cu diferencia grandi di 15 pa 3.

E tercer y decisivo game ta bira uno sumamente emocionante den cual e teamnan no tabata duna otro mucho ventaha. Finalmente Flash a gana cu score di 15 pa 13. Ta promer derrita pa e sexteto di Rapid II den tres salida

Den otro partido di e division masculino clase A Rapid I a gana di Brazil den dos game sigi. Cu e triunfo aki Rapid I a tuma liderato di e campeonato atrobe. Nan tin awor tres victoria y un derrota pa tres punto. Brazil tin tres derrota sufri den mes tanto wega hunga.

E dominio di Rapid ta existi den e division femenino clase A tambe. Rapid White a derrota Commandeursbaai Club dos cero empatando asina cu Rapid Reds den promer luga. Cada uno tin tres punto. White's den cuatro salida, y Reds den tres salida. Commandeursbaai Club tin un gana y dos perdi.

Di division femenino clase B Bonaire Club a perde 5 pa 15 y 6 pa 15 contra di Subi Semper. E equipo aki a mantene su invicto den tres salida y ta di lider den su division. Bonaire Club a cuparcha su resultadonan teniendo un gana y un perdi.

Di clase B masculino a worde hunga e match entre Don Bosco y Rapid B. Cu score di 2 game pa 1, Rapid B a triunfa pa empata den promer luga cu Don Bosco. Pero Rapid B tin su cuatro puntonan logra den cuatro wega, mientras cu Don Bosco tin seis wega caba hunga, di cualnan nan a perde dos.

ALAJUELA NO TA HUNGA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Di fuente fidedigno nos a worde informa cu e partido anuncia entre un seleccion di Aruba y e oncena costaricense Alajuela a worde cancela. Manera ayera nos a informa caba e partido tabata anuncia pa awe nochi den Wilhelminastadion. Como motibo a worde duna cu Alajuela tin di hunga un wega mas na Corsow contra di Jong Holland.

E motibo duna sinembargo a pree nos un poco stranjo ya cu prensa di Corsow ta menciona cu e segundo match entre Alajuela y Jong Holland lo tuma luga na San Jose Costa Rica dia 17 di december.

COPA DI GOBIERNO PA TENNIS INTERINSULAR

(Di nos redactor deportivo)

Segun un relato publica ayera tardi den Beurs- en Nieuwsberichten, den nomber di Gobierno Central su Excelencia Ministro Debrot diaSabra anochi a entrega un copa pa ser hunga entre tennistanan di Aruba y di Corsow. DiaSabra anochi Nederlands Antilliaanse Lawn Tennis Bond, e hond di tennis di Corsow, a celebra su 20 anja di existencia y ta durante e recepcion aki Ministro Debrot a haci entrega di e wisselbeker.

Den su calidad di president di N.A. L.T.B. sr. J. Kion a ricibi e copa y a expresa cu talvez e Copa lo trece un magnifico entendimiento den ramo di tennis entre Aruba y Corsow.

Nos ta contento cu e biaha aki a worde duna un copa pa ser hunga entre islanan di Antillas y no entre atletanan di un solo isla. Esaki ta mustra cu tog ta conciente cu tin mas isla den Antillas y cu ayanan tambe ta worde practica deporte. Awor entre e dos hondnan, esun di Corsow y di Aruba lo mester bin un acuerdo pa organisacion di e encuentronan cu lo ta valido pa e Copa Antillana dona door di Gobierno di Antillas Hulandes.

SERVATIUS NA ISRAEL

TEL AVIV 5 dec. — E defensor di Adolf Eichmann, dr Robert Servatius a jega Tel Aviv. El a bisa cu e ta spera pa Eichmann hanja oportunidad pa haci su delaster „declaracion" prome cu nan pronuncia e sentencia.

Si nan hanja cu Eichmann ta culpabel anto e lo haci un peticion na e corte supremo Israeli di justicia, pa nan tene cuenta riba varios punto cu nan a papia tocante nan caba y na e manera cu nan a trece Israel.

Si e corte hanje culpabel y pone un pena pisa pe e lo haci un peticion na e president di Israel. Servatius a bisa cu Eichmann ta „correcto y honesto."

DISCURSO DI KADAR

BOEDAPEST 5 dec. — E prome secretario di e partido Hungaro comunista, Janos Kadar a declara, cu e resolucionnan di e di 22 congreso di e partido Ruso comunista ta solamente tin relacionnan entre e organisacion aki y su miembronan." E comunismo lo gana riba un frontera cu ta contene enter mundu, pero nos ta kere, cu e desarollo di un compania ta tarea di cada pais riba nan mes, segun Kadar. El a bisa acerca tambe cu si partido sin ningun ecepcion a acepta e programa nobo cu nan a tuma na Moskou.

EHERCITO INDIA TA HACI EHERCITO

NEW DELHI, 5 dec. — Di banda autorisa nan a bisa na New Delhi, cu e ehercito di India ta tene maniobranan na gran escala cerca e frontera Portugues Goa. E ehercito di India no tin idea di cuminza directamente un plan di accion militar contra Goa, pero si e ta tuma medidanan di precaucion segun nan ta bisa.

Nan a perde 11 militar di Nacionnan Uni na Katanga

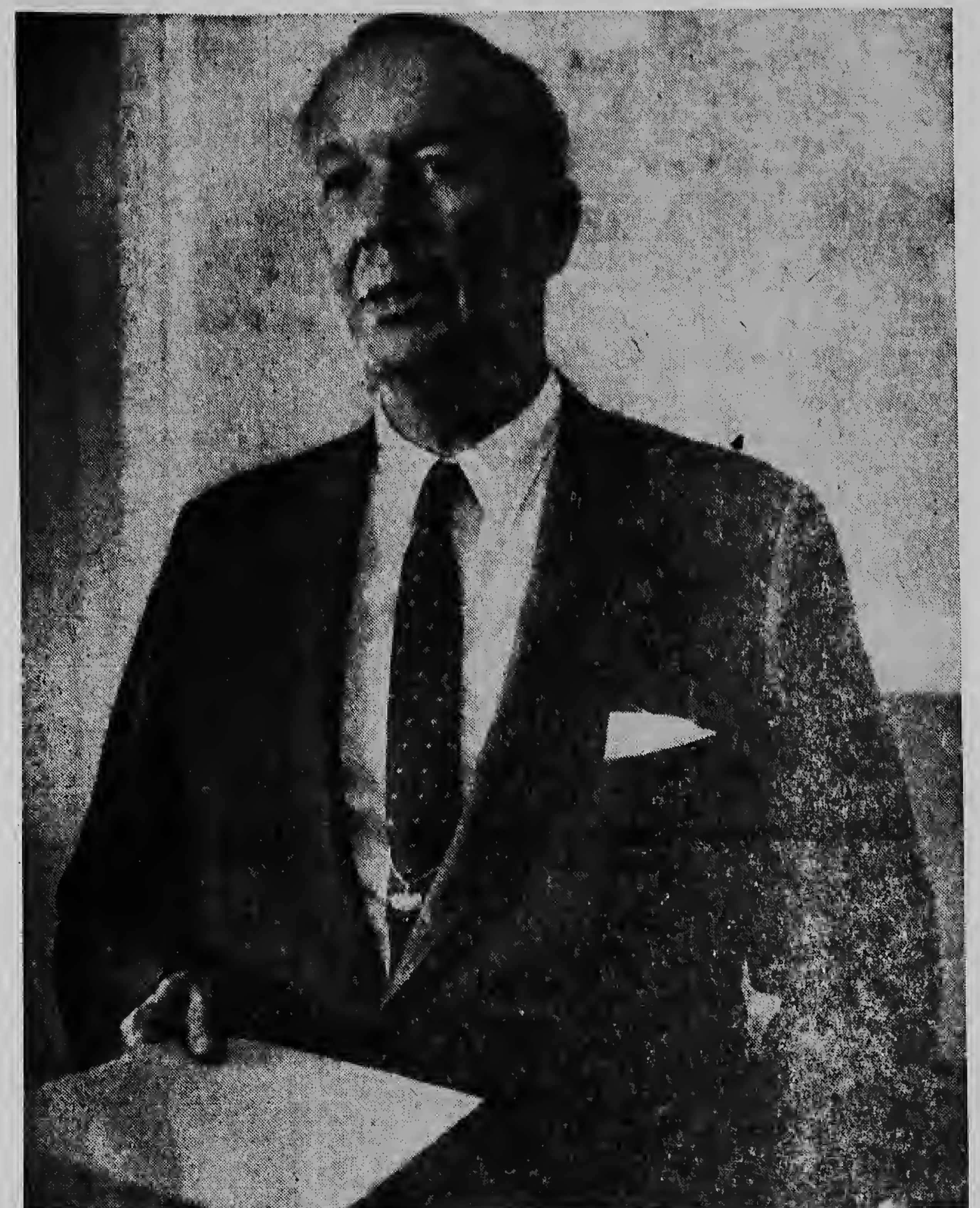
ELISABETHSTAD 5 dec. — 11 Militar di Nacionnan Uni nan a perde na Elisabethstad despues di e incidente.

Asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia. Ta sbele Sueco, dos Norwechi, un Italiano, y un Argentino. Como medida di precausion nan a trece e personal civil di Nacionnan Uni den camponan militar di Nacionnan Uni.

Segun e portavoz e minister Katanges di exterior, kibra, a anuncia cu nan tin e hombernan presu, y cu e ta trata pa nan laga nan den libertad.

Na periodistanan e minister a declara, cu despues di e tiroteo di riba e aeropuerto na Elisabethstad nan a perde 20 gendarme Kantanges. E ta kere cu algun di e gendarmenan cu nan a perde a muri durante e tiroteo.

Segun e hefe di Nacionnan Uni na Katanga, George Smith, nan a entrega tur e gendarmenan cu nan a cohe presu na e autoridadnan di Katanga y cu ningun hende a muri.



William Chapman Foster quende tin un record largu di notable servicio di gobierno tras di lomba a bin hanja nombracion di hefe di desarme y agencia di paz. Esaqui nos ta jama un dje nombracionnan di mas brillante den servicio mericano.

ENTREVISTA NA T.V. CU RUSK

WASHINGTON 5 dec. — E reconocimentu door di Union Sovietica y di e interesnan vital di occidente en vista cu e kestion di Berlijn, y e indicasion, cu Moskou ta dispuesto pa justicia, ta masha importante p'e deliberacionnan entre occidente y oriente tocante Berlin. Asina e minister Mericano di exterior, Dean Rusk a declara den un entrevista dilanti di television. El a bisa acerca cu e ta spera cu Merca lo tin contacto cu Rusonan responsabel pa weta, cu tin un base satisfactorio pa negoshacionnan Segun e minister e trecementu di varios oficina di Nacionnan Uni na Berlin West lo trece hopi ventaha cu nan.

Pero e no ta hanja un bon idea pa trece e cuartel general di e organisasion di pueblo na Berlin, como respuesta riba un pregunta Rusk a responde, cu no tin ningun chens, cu occidente acepta e „sorto di ciudad liber" cu Rusia a propone.

Tocante e debatte di Nacionnan Uni di e representasion di China e minister a bisa, cu Merca ta spera, cu China comunista lo no wordu accepta como miembro di Nacionnan Uni.

Tocante Congo e ta di opinion, cu e vice premier Gizenga awor aki no tin hopi influencia Congoles y nan ta spera, cu Katanga tambe lo tuma parti.

Ora cu nan a puntre pa e kestion tocante e ayudo Mericano na Zuid Slavie Rusk a declara, cu Merca ta masha interesa den e independencia di e pais aki y cu ta den nan interes, cu Zuid Slavië hanja e cuminza cu e tin mester.

E no a muri hopi chens pa un mehorasion di e relacionnan cu Cuba, mientras tantu Fidel tin poder den e pais aki.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bo ta kere cu e cos aki lo hacimi falta, Julieta?, ta na unla bo ta bay?" „Ah, m'a hera di lubida di bisabo." 2. „Mi mester bay New York pa algo importante....." „Mirami den mi wowo, ruman." 3. „E asunto importante ey... lo no ta ami?" „Aho.... ta con bo por imaginabo un cos asina, Evita?"



PEPITA

1. „Oh, mi ta kere cu mi ta bay jega laat na e beauty-shop, mi lo perde mi turno." 2. „Si bo ta bay beauty-shop awor, pakiko bo ta haciendo ob mes bunita awor aki anto?" 3. „Homber nunca no ta comprende." 4. „Ta mescos ora cu regla bo cas prome cu e cria jega."



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan y esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta den posicion di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe atrobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

CANCER
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
SCORPIO

Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo bin goza si bo trala na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 6 DECEMBER 1961 — No. 4209

Terrible bringamentunan na Elisabethstad contra ehercitonan di Nacionnan Uni

Despues di declaracion di N.U. dje „plan di gera" Katanges

ELISABETHSTAD, 6 dec. — Tabatin bringamentu na Elisabethstad. E poblacion ta hui cu panico for di e ciudad. E noticianan aki ta bini di e postkantoor central. For di e campo di e Goerkanan nan ta tende sonido di mitrailleur.

E funcionario di Nacionnan Uni Urquhart a anuncia ajera na Elisabethstad cu Nacionnan Uni a descubri un „plan di guerra" di Katanga pa haci un ataque riba e forzanan di guerra di Nacionnan Uni. El a bisa cu e ta spera cu e bringamentunan lo cuminza cualquier momento. Segun e, e plan ta traha door di soldanan mercenario di exterior cu ta den e ehercito Katanges. E intencion ta di ataka Nacionnan Uni na tur banda.

Urquhart a bisa cu el a tende cu e ministronan Katanges ta sali for di Elisabethstad. E autoridadnan civil di Nacionnan Uni a entrega e situacion na comando militar.

E bringamentunan a cuminza despues di e declaracion di Urquhart. Nan a anuncia cu na e campo di e Goerkanan a cai granadanan. Panico a plama den henter Elisabethstad. Den e ciudad nan a tende tironan. Pero ayanan no tin trupanan di Nacionnan Uni. President Tsjombe tabata na un conferencia cu e representante di Katanga na Paris ora cu e noticianan di e plan di guerra a drenta. E asistentenan di Tsjombe a bisa cu e tabatin hopi cos pa haci cu e no tabatin tempu pa duna commentario.

Urquhart a bisa durante su declaracion na Elisabethstad, cu Nacionnan Uni a saka nan trupanan for di e teritorio entre e ciudad y aeropuerto. E Katangesnan no a kita e barricadanan cu nan a pone den e ciudad.

E lucha na Katanga

Banda di merdia tabatin un batalla fuerte entre trupanan Katanges y Nacionnan Uni den e barrionan di Elisabethstad. For di den centro di e ciudad nan por a tende tironan. Despues e tiramentu a bira mas pisa. E lucha no a alcansa e centro di ciudad. Banda di atardi nan no a bringa hopi mas. Nan a bringa mas parti riba e caminda cu ta bai na e aeropuerto.

Anochi no tabatin ningun civil riba caya. E hendenan tabata den nan cas ta tende radio, pa nan sa kiko ta pasa den nan ciudad. Kiko Nacionnan Uni ke? Esaki ta e pregunta cu cada Europeo na Elisabethstad ta haci su mes. Ta kier nan kier cohe e ciudad of solamente isole? Nan kier kibra e resistencia di Katanga of solamente kita e barricadanan cu e gendarme Katanges a haci riba e camindanan.

Di e bringamentunan na Katanga nan a anuncia lo siguiente:

Un convooi cu trupanan arma di Nacionnan Uni a sali for di Goerkakamp na Elisabethstad na caminda pa e baricadanan cu e trupanan Katanges a traha riba e caminda di e aeropuerto pa Elisabethstad y cu nan a ninga di kita. Un Americano cu ta biba cerca di e barricadanan aki a declara cu nan ta bringa ayanan. Trupanan Katanges a sera cerca di Kipoesji, mas o menos 30 kilometer pafor di Elisabethstad, e comunicasionnan principal pa Rhodesia, mescos cu e caminda pa Jadotstad, na noreste di Elisabethstad.

E habitantenan Europeo di Elisabethstad ta trata di sali for di e ciudad den auto. E trupanan di Nacionnan Uni ta na cuater punto, e aeropuerto, e cuartel general di Nacionnan Uni, na unda tambe e trupanan di India ta situa, e campo Sueco y hotel Lido.

Den anochi a llega 300 militar Sueco di Nacionnan Uni na Elisabethstad pa fortifica e trupanan.

Declaracionnan na Katanga

For di Salisbury nan a anuncia, cu e comunicacion di telefoon entre Zuid Rhodesia y Elisabethstad te kibra. Segun posterijen e linja ta stroba. E minister Katanges di exterior, Moenongo, a declara, durante un conferencia di prensa cu nan a tene den e cas di Tsjombe na Elisabethstad, cu podiser Nacionnan Uni por ocupa ciudadnan, na Katanga, pero te ainda nos tin pueblo y e selva. „Nos ta salvahenan, segun e minister, „y nos lo bringa como salvahenan cu flecha.

E representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, Urquhart, a anuncia despues, cu forzanan di guerra Katanges bao di mando di soldanan mercenario Europeo a trata di haci un ataque na e cuartel general di Nacionnan Uni. Di tur dos banda tabatin victimanan, segun Urquhart. Nan a mata por lo menos dos solda mercenario.

Situacion na Katanga

Oe Thant, e secretario general interino di Nacionnan Uni a duna e representante di Nacionnan Uni na Congo, Sture Linner „carte blanche" pa actua cu e situacion na Congo.

Ajera mas di 350 militar Irlandes a sali for di Dublin den shete avion pa nan bai Congo. Awe lo sali tambe tres avion cu cada uno 50 hende abordo pa Congo.

For di Paris president Tsjombe a guia e resistencia contra di Nacionnan Uni. Tsjombe tabata continuamente den contacto telefonico y via comunicacion di telex cu Elisabethstad.

Tur e ministernan Katanges ta na e cas di Tsjombe, cu ta na Paris. Nan ta reprocha e periodistanan duramente. Minister Moenongo di exterior a bisa „como boso por a bisa cu e gobierno a bandna Elisabethstad. Nos tur ta aki, dicidido pa bringa y si ta posibel muri tambe. Podiser Nacionnan Uni por ocupa nos ciudadnan, pero nos tin tambe nos puebleonan y selva. Nan a avisa tur e hefenan di tribu y e poblacion a wordu pone den estado di alarma. Si ta posibel nos lo bringa cu flecha tambe. No tin negociacionnan mas ni tampoco stop cu tiramentu. Katanga ta pa e Katangesnan", segun e ministernan.

Na un ataque di e Goerkanan di Nacionnan Uni na un barricada riba e caminda pa e aeropuerto di Elisabethstad a muri ajera 38 gendarme Katanges, asina nan a anuncia na Leopoldstad. Na Katanga te ainda dos ciudadano Europeo a muri. Un solda di e organisacion di pueblinan a muri y 4 otro a hanja herida.



Tres bista foi e sesion di segunda camara na unda e coso di radio-television ta ser atendi. Ariba na izquierda: mesa di gobierno cu di i.p.d. secretorio di estado mr. Y. Schalten, ministro dr G. W. J. Veldkamp y secretario di estado B. Koolvink. Derecho ariba: e interpelant I. Baart (PA) tin palabra. Abao: tribuna publica, comina nos ta mira entre mas: Gerard Treber, Nettie Rosenvelt y Jef de Groot.

Fidel Castro a confirma publicamente cu e ta comunista

E declaracion publico di Fidel Castro di cu e ta un comunista, mehor dicho un marxista-lenista a provoca hopi reaccion den circulonan anti-Castro.

E presidente di e Consejo Revolucionario Cubano, Miro Cardona a bisa cu loque Castro a caba di confirma, ta locual nan tabata bini ta bisa desde mas cu un anja caba. Y ademas di esei un magnifico medio rafina pa incorpora Cuba na e regimen soviético.

El a declara cu awor OEA tin tur prueba posible y necesario pa tuma medidanan apropiado contra Castro.

Un otro miembro di e mes un organisacion Revolucionario Cubano, Luis Botifoll tambe a bisa cu for di tempu cu Castro a bira prome minister di Cuba, el a ejecuta y sigui un plan especificamente comunista for di mei 1959.

Un otro politico prominente Spruille Braden cu tabata embahador di Merca na Cuba un tempu, a bisa cu for di anja 19447 el a adverti gobierno Mericano di cu Castro ta comunista. Tambe Braden a bisa cu e no ta quere cu e declaracion oficial di Castro aki, lo tin algun influencia riba otro paisnan suramericano.

E diario La Prensa di Buenos Aires a trata den un editorial e problema cu Castro a crea, declarando estado comunismo di Cuba vincula cu Rusia y China comunista.

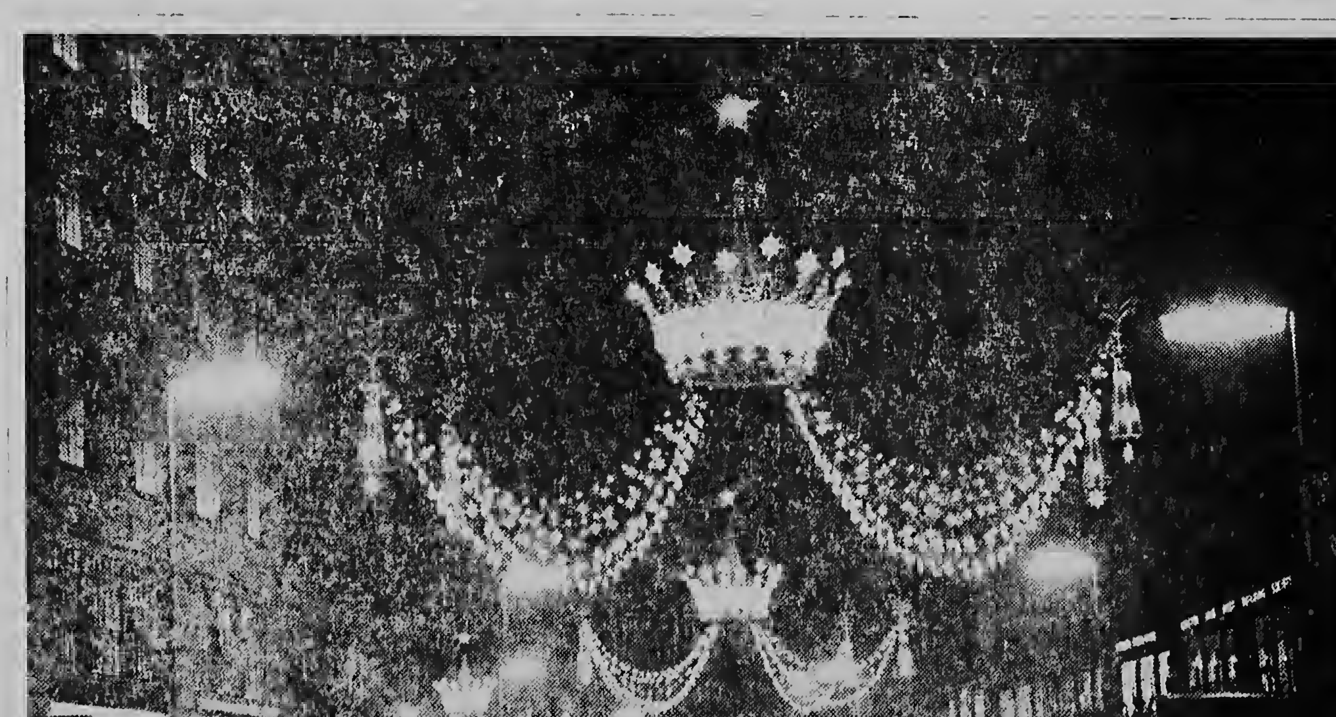
El a sigui bisa cu na mei di e anja aqui e presidente Colombiano a propone un memorandum proponiendo pa studia e situacion di Cuba.

Paisnan americano mester declara pa mayoria y unanimidad loque nan ta pensa y tuma decisionnan decisivo encuanto medidanan cu mester ser tuma pa soluciona y resolve e asunto aqui satisfactoriamente, sino lo e empeora definitivamente.

Otro embahador di Merca na Cuba durante tempu cu Castro a vega na poder, Earl Smith, a bisa cu e ta contentu cu Castro a declara publicamente di ta comunista, ya asina ningun hende no por laga di kere ni desmenti e hecho aqui. Sinembargo e ta sinti pena pa e pueblo cubano cu le tin di sufri a consecuencia di e hecho aqui.

Na Mexico estudiantenan cubano anti-castrista a haci un yamamentu dramatico na hubentud mexicano pa uni nan forsa pa trata na scapa e lider estudiantil cubano Miguel Garcia Armengol, cu tabata pa ser fusila na Cuba, acusa di a colahora cu forsanan anti-gubernamental.

Te na anja nobo anochi iluminacion festival lo sigui cende na e luga aqui como un cos tradicional di cada anja. E luznan aqui ta duna e trafico den caja un aspecto festival.



LORD HOME LO COMPANJA MACMILLAN!

LONDEN, 6 dec. — Un Portavoz dje ministerio di exterior a anuncia cu e no sa nada tocante e plannan pa un conferencia despues di e deliberacionnan di Kennedy y MacMillan cu lo tuma lugar dia 21 y 22 di december na islanan Bermuda. Te ainda e no sa cu e minister Britanico di exterior Lord Home lo companja MacMillan na e islanan Bermuda. Manera ta conoci Kennedy y MacMillan lo delibera durante nan conferencia di tres dia kestionnan internacional.

DESASTRE DI BAPOR A EXIGUI 9 MORTO

LONDEN, 6 dec. — Banda di e costa di Irlandia tabatin un drama, cu probablemente a costa bida di nuebe hende. Ayera nochi e boto di motor hulandes „Stientje Mensinga" di 470 ton a dal mas o menos tres milla di e isla Eagle na e costa occidental di Irlandia den rocanan. Varios bapor, manera e warda costa aleman „Marie Schulte", y un helicopter ingles a bin duna auxilio. E helicopter por a trece seis miembro di e tripulacion na Costa. Den mal tempu bapor aleman a saca su boto di salbabida pa busca e sobra 4 tripulantenan, entre cual tin capitan J. Mink. Na e caminda di regreso pa e „Maria Schulte" e boto di salbabida aki a boltu. Di e 4 hulandesnan y 5 alemannan cu tabatin den e boto aki nan no a hanja ningun huella. Nan a stop cu e buscamentunan na e navegantenan cu a perde di e kustvaarder hulandes „Stientje Mensinga" y e „Maria Schulte" nan a hanja cadaver di 4 homber. Un portavoz a bisa cu e admiralidad a anuncia cu ta e weer malu y e bientu cu a para bira un orcan tabata causa di e boltumentu di e boto aki.

ADENAUER A CUMINZA TRAHA ATROBE

BONN, 6 dec. — E canciller di 85 anja di Alemania Wes di Adenauer a bolbe cuminza cu su trabao ajera, despues cu e ta completamente restablece di e grieo cu el a tin. Door di e grieo aki Adenauer mester a suspende e deliberacionnan cu e tabatin siman pasa cu president De Gaulle di Francia. E reunion aki lo tuma lugar na fin di e siman aki.

PUERTO NOBO NA PARAMARIBO

PARAMARIBO, 6 dec. — E proyecto pa e puerto nobo cu nan tin pa haci na e rio Suriname na Paramaribo ta cla. Cu e plan aki nan a gasta un suma di 17 millon florin (Surinam) cu e gobierno ta pensa di hanja door di fianzanan den extranhero. E puerto nobo lo hanja un lugar pa e boteman por mara di mas o menos 680 meter y cinco lugar pa warda e productonan cu e bapornan trece.

COMANDANTE SUPREMO DI N.U. NA CONGO A TUMA SU RETIRO

DUBLIN, 6 dec. — E comandante Irlandes di Nacionnan Uni na Congo, general McKeown, a declara cu e ta pidi e cuartel general di Nacionnan Uni na New York pa dune su retiro di su puesto. General MacKeown cu tabata na punta pa sali for di Dublin pa e bai Leopoldstad a declara esaki na periodistanan „Mi servicio di 12 luna na Congo a caba dia 31 di december y mi no ta desea di hacie mas largu."

General MacKeown a apoya e declaracionnan di e lider di operacionnan di Nacionnan Uni na Katanga, O'Brien tocante e oposicion di algun pais occidental na Katanga.

El a bisa na periodistanan, cu e insinuacionnan di O'Brien, cu a tuma su retiro, ta completamente berdad. El a ripara, cu e gobierno britanico no por worde pone responsabel pa e actuacionnan di mercenarionnan britanico. „Pero ora cu gobierno a mira e mercenarionnan aki nan mester a tuma medidanan fuerte pa caba cu tal peronan, segun MacKeown.

ASAMBLEA GENERAL DI NACIONNAN UNI

NEW YORK, 6 dec. — E asamblea general di Nacionnan Uni a acepta dos resolucion cu tin e fin pa preveni, pa paisnan cu no tin armanan nuclear ainda busca esakinan.

Den e proyecto Sueco nan ta pidi Nacionnan Uni di waak e posibilidadnan di definicionnan door di cual paisnan cu no ta posee armanan nuclear, por bai fabricanan of wardanan pa otro potencianan. Nan a acepta e resolucion aki cu 58 voto pro, 10 contra, y 23 abstencion. Un proyecto entrega pa Irlanda ta pidi pa un reunion internacional na unda e potencianan di atoom ta empenja nan di no deshaci di nan control riba armanan nuclear y di no duna informenan tocante e fabricacion di e armanan aki na otro paisnan. Nan a acepta e resolucionnan aki cu un eleccion general.

PRESIDENT KENNEDY DI VIAHE

WASHINGTON, 6 dec. — Casa Blanca a anuncia oficialmente cu president Kennedy y su esposa lo bai Caracas dia 16 di december y dia 17 di december nan lo bai Bogota.

LIBERTACION DI PRESUNAN IRAQUI

BAGDAD 6 december — Premier di Irak, general mayor Kassem, a duna orden pa libera inmediatamente cincu homber cu anya pasa a worde condena na pena di morto pasobra nan a haci un intento pa asesine.

Ademas el a cambia tur sentencianan na pena di morto den diescincu anya di prison y el a cambia tur castigunan di prison haci nan mitar di loke nan tabata. Pero e medidanan ai no ta aplicable riba persona cu a worde condena en ausencia. Nan lo studia nan caso ora nan hanya nan of despues cu nan presenta.

Personanan cu ta sera pa motibu di delitonan menos grave lo hanja nan libertad pa duna nan oportunidad pa sirbi nan republica y sera filanan contra imperialismo.

ASALTONAN NA FRANCIA

RUSSEL, 6 dec. — Den ultimo dianan ocho Argelino a worde asesina y cuater herida pa asaltonan cometi pa nan compatriotanan.

Na Oran ehercito secreto a tene un transmision clandestina.

Ta esey nan a haci uso di e canal di sonido di e stacion di television di Oran.

MENSAHE DI PASCU DI PAPA

CIUDAD DEL VATICANO, 6 dec. —Papa Johannes lo pronuncia dia 21 di december na mas o menos 20.00 (ora Hulandes) su mensahe di Pascu pa mundu dilanti di radio Vaticana asina nan a anuncia ajera na Ciudad del Vaticano.

CHINA KIER UN TRATADO NOBO CU INDIA

NUEVA DELHI, 6 dec. — Premier Nehroem a declara cu China kier sera un tratado nobo cu India pa reemplasa e actual, cu ta termina na juni di otro anja. E tratado aki pa co-existencia pacifico a worde sera pa 8 anja. Nehroe a declara cu ya India a vota caba pa admicion di China comunista den Nacionnan Uni, pasobra e asuntu aki no tin nada que ver cu e kestion di frontera entre India y China.

INVESTIGACION DI ESPACIO DEN NACIONNAN UNI

NEW YORK 6 dec. — E delegado Mericano na Nacionnan Uni Stevenson a entrega den e comision politica di e organisacion mundial un proyecto di resolucion tocante cooperacion internacional na investigacion Pacifica di espacio. E proyecto di resolucion ta consisti entre otro di e siguiente cincu puntonan:

1. Aplicacion di derecho internacional y e doctrina di Nacionnan Uni na e investigacion aki. Tur miembronan di Nacionnan Uni mester declara cu nan lo no exigi derechonan di soberanidad.

2. Na secretariato general di Nacionnan Uni nan mester anuncia tur lansamentu di cohetenan di espacio. Mester tin oportunidad pa intercambio di datonan.

3. Mester investiga riba escala amplia internacional con por mehora e pronosticacionnan di tempu.

4. Na anya 1963 nan mester tene un conferencia internacional tocante satelitenan di comunicacion.

Nacionnan Uni mester yuda tur paisnan, cu mester di yudansa tecnico pa di un manera eficaz por haci uso di e comunicacionnan den espacio.

5. Asamblea General mester prolonga e periodo di funcion di e comision, cu el a nombra dos anya pasa pa studia uso facifico di espacio. Na e comision aki nan mester agrega Niges y Tsiaad como miembronan nobo.

HUIDANAN FOR DI BERLIN OOST

BERLIN, 6 dec. — Den e ultimo 24 ora a robe hopi Oost Berlines a logra di scapa bai Berlin West. Awe mainta un mucha muhe di 18 anja y un jonkuman di 21 anja di edad a bula for di un edificio di 30 meter di altura den un panja di bela cu e bomberonan di Berlin West tabata tene cla pa nan bula aden.

Na un otro lugar tres Oost Berlines a logra di corta un biraaen den e baricada di prikkeldraad, door di cual nan por a sali. Tambe ocho aleman oost, entre cual tin 4 Vopo, por a hui for di Berlin Oost. Un di nuebe no tabatin suerte y mester a regresa, despues cu polis di Berlin Oost a tira riba dje.



E studiantenan Peter Sontag (para na izquierda) y Walter Naumann (sinta na derecho) ta hanja nan aqui den banki di seccion militar di alta tribunal ruso acusa di spionage pa servicio di informacion mericano. Nan lo a reconace entretanto. E hobennan aqui lo a ricibi instruccion di instructornan mericano na Frankfurt.

CISCO KID

1. „Moises"! „Mi no ta gusta drenta asina.... Pero si mi a haci otro modo, anto bo primonan lo a coremi." 2. „Ta ami lo corebo! Bai for di aki!" „Mi a trece un gran noticia pa bo...." 3. „Mi ta rico!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Aunque e morto di bo esposo no a wordu comproba oficialmente.... despues di e tempo cu a pasa ta parcemi cu no tin duda." „E speranza cu mi tabatin a bandonami caba, Juan, y awor na Saigon lo mi tin e oportunidad di hanja e tumba cu tabata di mi esposo." 2. E jegada di e buque hospital a atrae algo mas cu e interes di e autoridadnan ora cu Juan y Francisca a sali pa e santana militar un hende ta spiona nan... 3. „Ta haci 8 anja cu Claude a desparece.... Te awor mi ta sa loke ta sufri pero mi no sa com pa reacciona ora..."





Tambe na Amsterdam, awor cu e temperatura a baha, tabatin schaats riba ijs. Solamente e corredornan di schaats mes a queda riba terra firme....

A HACE
MICHAEL SYDNEY
V. Kan-Voorhoeve
S. Kan
Aruba, 7 December 1961.
Adres temporal:
San Pedro Hospital

RACING EQUIPO CAMPEONIL DI ARGENTINA

Faltando ainda tres partido pa hunga, ya Racing tabata campeon virtual dje campeonato actual di Argentina. E ultimo partido dje equipo aqui contra Rosario a finalisa cu score di 6—2.

San Lorenzo a banja e titulo di subcampeon cu 40 punto, mientras Racing tabatin 42 punto.

E hungador San Pilippo di San Lorenzo pa di cuater consecutivo a sali goleador numbe uno cu 26 goal na su fabor. Y esei no ohstante cu el a falta diferente partido di su club, pa motibu di dificultadnan interno cu su club.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Havenmeester di Territorio insular di Aruba ta participa cu tur boto cu ta poni riba of banda di e beach entre edificio di A.A. enfrente Strand Hotel y e [illegible] boto di Sr. H. Oduber, mester worde alega foi ei prome cu Dia Vierne 8 di December 1961, en conexion cu trabaonan di dragamentu n'e luga mencionà.

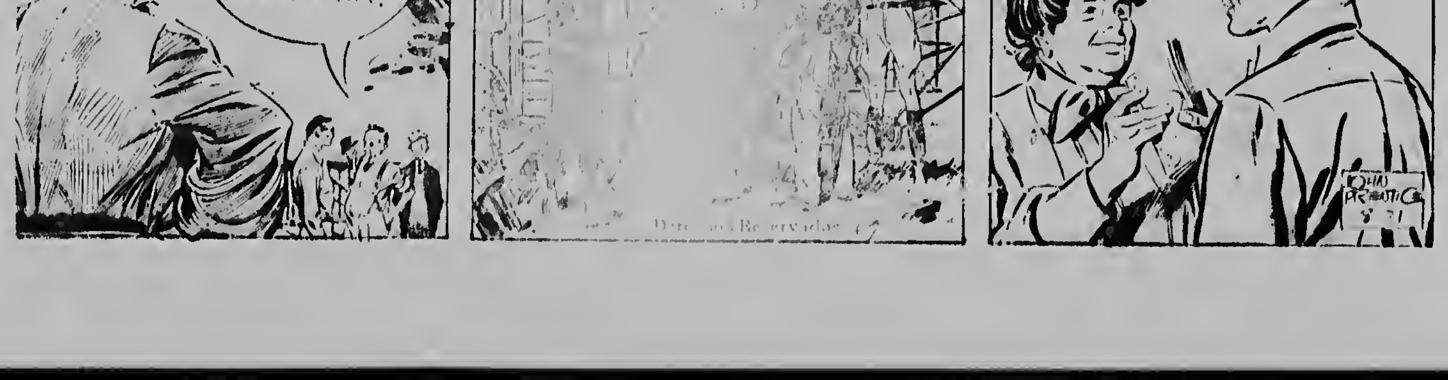
DICK TRACY

1. „Enveloppenan di plastic bashi y un apartamento bashi." 2. „Nos a hanja sa com nan a escapa, Tracy." 3. „Nan laganan cai simplemente riba e patio di e flat aki bao." 4. „Pa unda awor Spready?" „Pa e strongbox."



RIP KIRBY

1. „Kiko mi haci si mi no traha den mi maquina di buela?" 2. „Lo bo haci algun trabao util, Cyrus Barnes!" „Pero Maud.... 3. „Nos ta acepta bo oferta, sr. Kirby." „Masha bun sra. Barnes."



CONFERENCIA TOCANTE STOPMENTU PRUEBANAN NUCLEAR

GENEVE, 6 dec. — Awor cu Merca a reanuda e pruebanan nuclear, Union Sovietica ta tuma su completa libertad di actua riba e territorio aki, asina Semjon Tsarapkin, e lider di e delegacion ruso na e conferencia di stopmentu di pruebanan nuclear na Geneve a bisa. Segun observadornan el a rechaza e proyecto di tratado. Na cuminzamentu di e anja aki tur e partidonan tabata di acuerdo riba hopi articulo di e proyecto aki, den cual tambe nan a tene cuenta cu vigilancia internacional.

Cu e declaracion di Tsarapkin e conferencia a yega na un „impasse". Un delegado americano a yama e declaracion di e ruso „cinico".

Rusia a bisa na Geneve, cu e no kier papia absolutamente di un tratado, den cual tin definicionnan tocante vigilancia internacional riba e cumplimentu di un prohibicion pa haci pruebanan Nuclear asina nan a anuncia di banda autorisa.

UN MODA NOBO DI HUI NA BERLIN

BERLIN, 6 dec. Un grupo di 25 alemannan oos a hui den un trein bai Berlin West. E refugiadonan tabata viaha den un locomotora y den un carua..e di persona na e frontera pa Spandau.

Aya nan a alarma polis via un caminda cu ho por melde pa candela. E trein cu cual e alemannan oost a hui mester a para na Albrechtshof, e di delaster paro riba territorio di Alemania Oos prome cu Berlin West pero e trein a cori bai y denta Belin West.

E efugiadonan ta familia y amigonan di e machinista di e trein.

KESTION DI E 5 VENEZOLANONAN

CARACAS, 6 dec. — E embabada hulandes na Caracas a publica awe un comunicado den cual tin pone pakiko e cinco venezolanonan, cu a cohe un avion den pleno vuelo, no a hanja asilo na Antillasnan Neerlandes.

„Como e venezolanonan na e momento aki di nan hecho 'a gosa di tur derechonan na Venezuela, si Antillas a duna nan asilo anto nAtillas lo ta nan complice".

E comunicado aki segun „AFP" ta un respuesto directa riba e declarasionnan di e dos delegadonan venezolano, cu a yama completamente un capricho, cu e autoridadnan di Venezuela a cohe e hobennan presu.

FC NUREMBERG DEN CUARTO FINAL DI COPA EUROPA

E club di futhol aleman F.C. Nuremberg a clasifica pa cuarto final di Copa Europa, ora cu Diadomingo atardi el a vence e equipo turco Fenerbahce di Istambul un pa nada. E prome encuentro cu a tuma lugar na Istanbul a ser gana pa e alemannan cu anotacion di 2—1.

Awor e equipo aleman tin cu enfrenta e actual campeon Europeo Benfica.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.
Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diarazon 6 di december

DE VEER: 8.30'or „On the beach" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hombre y el monstruo" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Around the world in 80 days" A.L.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „The whole truth" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M. c. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curaçao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat —; U.S.A. — Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz —; Uruguay 14.00; VENEZUELA Caracas enz 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM
Diarazon 6 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria • Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Petriones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diarazon 6 di december

11.00 Apertura
11.15 E Mundu Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs „Nieuws in het Nederlands"
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 Decision
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Voz del Evangelio
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Sucesos Deportivos
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 World and the Word
7.45 Miracles
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Miercoles 6 de diciembre

0.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caldo"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA
Diarazon 6 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mund en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kulperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios" W. t. Association in Aruba
22.00 Clausura

"ARUBAANSE COURANT" unico matutino di Antillas

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 3 —

Durante Brigida su estadia den cel, e on por a haci otro cos cu cera amistad cu e otro criminalnan. Pero despues di cada bez cu Brigida tabata pretende cerca e muhe-colega aki cu e tabata inocente den e castigu, e muhe criminal a tune un direccion pa ora e sali i a bise como amiga:

„Lo ho mira cu e hendenan bon situa i previlegia lo no kier tende nada mas di bo Brigida. Ni maske bo camna cu un bordchi dilanti ho pecho bisando cu bo ta inocente. Ningun hende no ta kere bo i lo ho pasa trabao pa hanja un empleo di cualkier famia decente. Pronto lo bo experimenta esei. I ora e i bo mira cu ta nada mes at all bo n' por hanja pa ho gana bo pam, anto bai na direccion di un dje muhenan aki cu mi ta munstra ho."

Despues di un ora e mucha muhe a lamta para stijf. Benno a forza na come mas tantu cu ta hon pa sustoma.

Pero tech e tabata hanja ta jammer com despues di tantu molester bo bin hanja e cos cu bo ta desea.

Awor ta Benno mes a tuma palabra i den tur su mahestuosidad di un portier cu compasion el a bisa asina:

„Si, mucha muhe, na e momentu aki mi no por yuda bo cu nada absolutamente. Wel mi a priminti bo trabao i lo mi percura pa bo traha aki tambe pero e asunto aki no ta bai asina facil manera kizas bo ta kere. Ademas awendia cos no t'asina bon mas tampoco manera antes."

Tabata manera ta un hende a cohe su garganta choca. Brigida a sinti su mes manera un hende cu tabata bai stik. E unico poco speranza cu ainda e tabatin a desvanee i disparee manera un soplo di bientu contra un baraha di carta.

El a spera cu toch lo e por a hanja un trabao aunque cu tabata uno di menos ganamentu confal cu e por a bui bista di publico p'afor. E desenganjo tabata asina repentina cu esaki no a larga di traha un marca riba su cara.

„Si mi yiu i pa mi bisa bo ela, practicamente aki bo n' por hanja trabao mas. Pero manera m'a bisa bo lo mi haci. Lo mi waak un bon empleo pa ho. Bo mester sa cu alfin al cabo mi n' tin nada di bisa aki, no acepta ni kita hende. I si mi por a duna bo un conscho, trata na hanja un co'i haci mas pronto posibel.

Ya tabata atardi trobe ora cu Brigida a ser pone trobe riba caja. E no a hanja nada p'e i e lo haci tur su posihle pa un trabao pa Brigida. I e tabata sabi tambe cu e homber aki lo yude.

Pero ta pakico Brigida mester a hacè su mes ningun ilusion? E tabata sa masha bon cu tur su influencia ta ei sol den e tuga di portier.

El a decidi di bai awor na oficina di asistonan economico i el a comprende cu awor su martirio a cuminza.

Awor e tabata hanje den e lucha berdadero pa existencia. E tabatin berguenza di su mes i e posicion cu awor lo e por a ocupa den sociedad. Criar di cas of cascado di batata den restaurant i no ta den tur cas tampoco nan tabata risca tume, pasobra ora cu nan informa ta unda el a traha of unda e tabata ultimamente i cu nan mester tende cu el a caba di bandona prison pa motibu di asesinato, anto unbez tur porta lo cerra trobe p'e.

Anto e ora ei no ta reste nada otro di scohe un camina malo, unicamente pa via di necesidad, pa e no tin mester di muri hamber.

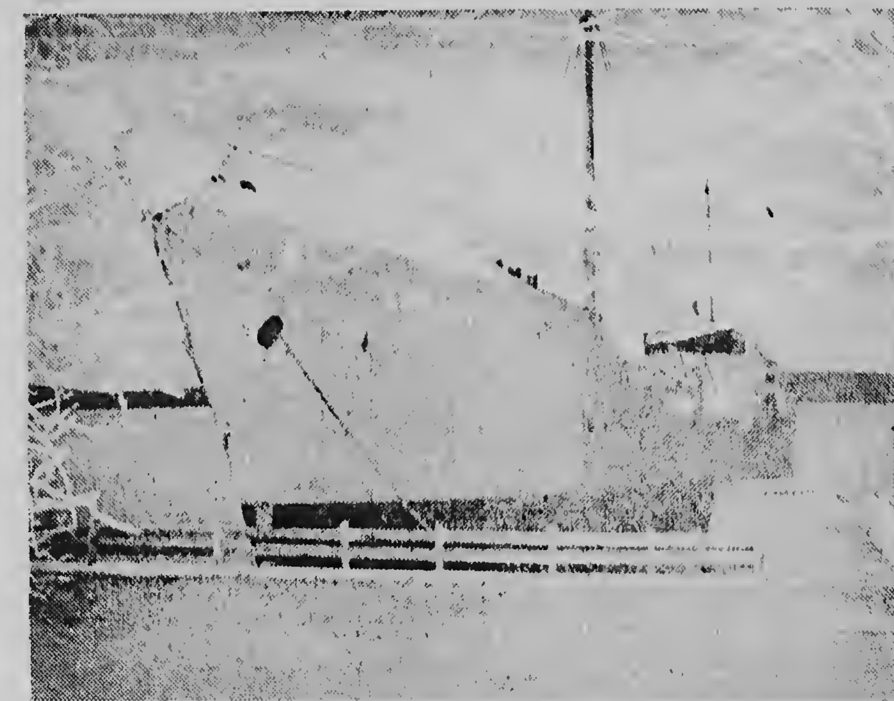
Como cu sea el a bai melden su mes na servicio social di muhenan retira foi prison. Akui el a presenta e carta di director di prison, cu tabata un carta di recomendacion com el a comporte durante e tempo di su castigu.

E director a munstra den e carta cu e criminal aki tabata un persona cu semper a comporte masha calmo i cu nunca e por a ripara algu malo den dje, aunque cu pa ley e ta un asesina.

E lider dje servicio aki unbez na su prome mirada a hanja su confianza. Esaki tabata un dama ya di edad avanzu cu cara bondadosoi wowonan blauw. E cuido continuo pa mucha muhe i muhenan cu a handona prison a larga e marca di precausion ainda riba su cara. Kizas tambe e tantisimo sensacionnan cu ta hai acompanja cu esakinan a coopera pa larga marca riba cara dje muhe aki.

Pero no solamente e ingratitud cu e tabata ricibi di esnan cu asina tantu el a yuda, sinembargo e tabata trobe cada bez dispuesto di nobo po presta su ayuda camina esaki tabata necesario.

I ta p'esei el a keda ta contempla Brigida di cabez te pia jen di amor i compasion, como e yiu perdi cu a bini na e stal di seguridad troba.



E coaster hulandes „Waarhena" di 800 ton a pega riba costa dje isla chiquito Stavshaes dilanti costa sueco na Stockholm. Probablemente ta un corriente fuerte a pone e vapor perde rumbo.

Patterson ta knock out Mc Neeley den di 4 round

E campeon peso pesado Floyd Patterson, sin ningun senjal visible di e pelea cu a caba di tuma lugar. dialuna noci, den cual el a knockout e boxeador mericano Tom McNeeley den di cuarto round, a anuncia cu e lo reanuda su training dotro di diez dia.

Ta prome pelea cu McNeeley di Boston ta bin perde den 24 pelea bringa como profesiinal.

E promotor Bolan cu tabata encarga cu e pelea di dialuna nochi. a anuncia tambe cu Sonny Liston lo bringa cu Potterson otro anja. si Liston gana e pelea cu el a bringa contra Albert Westphall di Alemania. Mientras tantu Liston a KO e aleman den di promer round dialuna na Philadelphia.

Ora e manager di Patterson a ser puntra di ta berdad cu Liston lo brinaga Patterson den un proximo encuentri. esaqui a nenga di confirma bisando cu Liston sabi kiko e mester haci.

Patterson a KO McNeeley na di dos minuut y 51 seconde di cuarto round. E referee di e pelea tabata Jersey Joe Walcott. Walcott. un tempu tambe campeon mundial di peso pesado.

Ainda no por ser bisa exactamente cuanto Patterson lo hanja pa e pelea di dialuna anochi pero mas cu 200 mil dolar.

McNeeley lo hanja 75.000 dolar pa su actuacion di dialuna anochi.

Den prome round di e pelea McNeeley a bai lona dos biaba. prome biaba Patterson a vloer e y di dos biaba el a slip.

Den tercer round el a ser di knock down cincu biaha y a slip un biaba den mes round. Aparentemente campana a scapele den di 3 round ora cu punjetazo na su cachete a mande lona y djes prome cu referee a caba di conta nuebe el a lanta riba su pia atrobe.

Meimei di e di tres round Patterson a conecta dos left hook masha duru riba cara di McNeeley cu a habri un corta bon di su wowo drechi y a hier chele tur.

Ora e pelea a caba McNeeley tabata yora riba schouder di su esposa Nancy. Pero pron o e tabata hari atrobe ora esaki tabata aludiele pa su actuacion bravo sinembargo su actuacion a laga tur hende satisfecho y di terente biaha el a conecta left hook largu qu a pone Patterson saendi riba su pia y un biaha casi a lanta Patterson for di terra cu un right uppercut den di segundo round.

ELECCIONNAN NA TRINIDAD

PORT OF SPAIN 6 dec. — E partido nacional di pueblo na Trinidad dirigi pa e premier dr Eric Williams a logra un victoria aplasante na e eleccionnan na Trinidad y Tobago. E partido aki tabata sigura di binti di e trinta asientonan den tweedekamer di parlamento.

E partido di oposicion. partido democratico di obrero. ta sigur di nuebe asiento. E unico otro asiento cu a sobra lo worde concede te dia 29 di december pasobra un di e miembronan di parlamento a muri.

E partido cu a sali victorioso tabata forma e gobierno cu a baba. E partido tabata dirigi pa dr Williams kende tin cincuenta anya y a sigi su estudionan na universidad di Oxford na Londen.

Den henter pais e habitante nan a haci bon uso di e oportunidad. E promedio di e votadornan tabata 80 porciento.

SEMINARIO OBRERO NA MEXICO

No 1 Historia cortico di movemento di Sindicatonan. su structura y organizacion. y e papel cu trabadornan muher a huaga den su desaroyo.

N 2 Administracion di un sindicato cu un analisis di e organismonan cu ta goberné. di su structura financiero. manera di dirigi reunionnan di Sindicato. manera di informa. di tene boeki y hiba correspondencia' etc: etc:

No. 3—Finalidad di Sindicato. organizacion di trabadornan cu no ta den Sindicato. defensa di trabadornan incluso negosacion colectivo. redaccion di demanda. informacion na su miembronan y uso di prensa. propaganda y publicidad. Educacion di trabadornan. uso y métodonan moderno. ayudanan visual preparacion di material di educacion. representacion di trabador na Congresonan Nacional y Internacional.

Afilacion na organizacionnan Internacional manera ORIT y ICFTU.

No. 4—Asuntonan economico y social nan efecto riba condicion di bida di trabador. papel di un muher den economia di su pais. medidanan legal o di contrato na fabor di hende muher examen (estudio) di un pago igual na trabao cu tin mes balor y problemanan di trabadornan muher cu tin responsabilidad di familia riba nan lomba.

No. 5 Splicacion riba organismonan Internacional manera ICFTU y su comision di muher. ORIT. Nacionnan Uni y su Comision riba posicion di muher UNESCO y ORIT.

No. 6 Uso practico di métodonan y instruccion cu recibi como resultado dje curso aki. dunamento di les pa e estudiantenan mes y debate general y conclucion.

Contacto den terreno y excursion di estudio

Nos ta preparandi un serie di bishita di contacto y excursion na fabricanan cerca e institucion y. asina leeuw cu tempo permiti. reunionnan social y recreativo pa studiantenan.

su adversario despues cu diferente biaha prome cu esey MacNeeley a bai suela.

Tabatin poco interes di banda di publico pa e partido.

Participante den e Seminario aki ta Srta. Lidwina Pourier Secretaria General di Confederacion di Union Workers di Antiyas.

(Confederation of Workers Union of the Antilles).

Srta. Lidwina Pourier a sali for Corsow d'a Domingo 3 di december cu PAA jet.

Promer seminario Inter-Americano di Sindicato pa damas. auspicia pa ORIT-ICFTU cual ta tuma lugar for di 44 december te 16 december na Mexico.

Srta. Lidwina Pourier Secretaria General di Confederation of Workers Union of the Antilles ta e unica y promer Srta. cu a recibi invitacion aki na Corsow.

AMENAZA DI CHINA DEN CASO DI VIOLACION

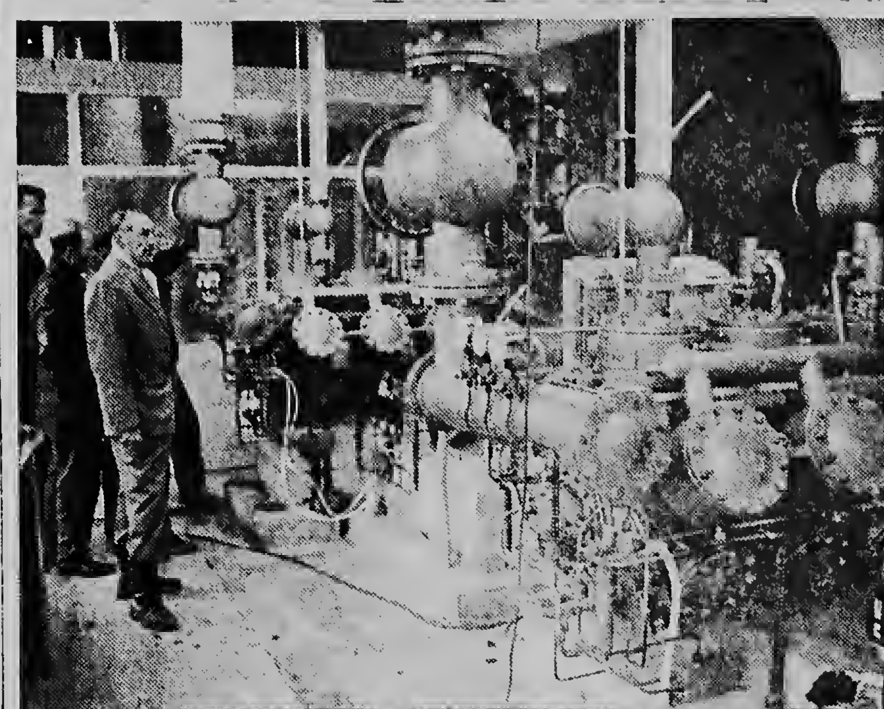
NUEVA DELHI 6 dec. — Premier Nehroe di India a anuncia na e parlamento cu China a amenaza di manda trupanan riba e frontera di MacMahon na e teritorio noroeste di frontera di India.

Nehroe a bisa cu algun dia pasa nan a ricibi un nota Chines den cual nan a aludi un tal accion si e „actividadnan militar" na India sigui. Varios miembro di e camara de los comunes a pidi pa enfrenta e „agresion Chines" contra di teritorio Indio.

E frontera di MacMahon di 1400 m largu a wordu fiha na anja 1914 como un linja di demarcasion entre India y Tibet. China ta ninga di reconoce e linja aki como frontera.

INDIA LO BRINGA

NUEVA DELHI 6 dec. — Riba e pregunta kico India lo haci si e chinesnan viola e frontera di MacMaohn. Nehroe a responde cu na e caso ei India lo epone su mes y retira e trupanan Chines. Nehroe a bisa tambe cu India lo bringa pa caba cu e „agresion Chines."





SPORTPARK MIDDENMEER DEN STADIC AVANZA

E actividadnan pa e trabaonan grandi den sportpark Middenmeer ta den un stadio hopi avanza. Nos ta mira expertonan aqui ta midi y calcula para riba e tubonan camina nan mester pone e temperatura exacto y cosnan por estilo. Y ora cu esaqui a termina Amsterdam por ta sigur di un dje sportparknan di mas moderno.

PROME VIAHE MERICANO CU UN HENDE

CABO CANAVERAL. 5 dec. — E prome futuro Mericano John Glenn a bai caba na e lugar. cu ta destina pa preparacion di komonautanan riba nan viahe den espacio. Esaki ta un indicacion di e plan cu nan lo checuta na fin di e anja aki. Te ainda nan a anuncia oficialmente cu prome nan kier studia e datonan di e viahe di espacio di e chimpansee Enos. prome cu nan stipula un fecha pa e lansamentu.

Un senador Mericano. a bisa. asina nan a anuncia cu nan a pone como fecha pa e prome viahe di espacio 20 di december.

IRLANDIA NO TA RESPONSABEL PA O'BRIEN

NEW YORK. 5 dec. — E minister Irlandes di exterior Frank Aiken. cu meseos cu e lider di e delegacion Irlandes di Nacionnan Uni ta na New York. a declara. cu e no ta accepta ningun responsabilidad pa e declaracionnan. cu O'Brien a haci. despues cu el a entrega su retiro. Aiken a bisa. cu algun corant Europeo a haci hopi ataque nan fuerte riba O'Brien. Pero segun mi opinion e ataquenan personal no ta justifica.

DR O'BRIEN A HACI CONFERENCIA DI PRENSA

E ex-representante di Nacionnan Uni O'Brien a declara na un c onferencia di prensa informal cu e no ta anti Britanico. Mi kier haci algun pregunta. asina el a sigui. te cuantu tempu e militarnan di Nacionnan Uni na Congo y special na Katanga mester keda ayanan. sin cu nan duna nan un otro destino.

Tambe O'Brien a bisa. cu Merca ta e unico miembro di e conseho di seguridad cu ta apoya e accion di Nacionnan Uni na Congo. Mi ta kere. papiando como un civil. di un pais chiquitu. cu tambe militarnan di e accionnan di Nacionnan Uni na Congo a laga kai. E militarnan ta pone nan bida den peliger na un lucha idealistico. cu no ta existi. Asina el a termina.

BRINGAMENTU NA FRONTERA DI BERLIN

BERLIN 6 dec. — Polisnan di Alemania Oost y West a benta otro cu bomnan lactrimogeno. Habitantenan di Oost-Berlijn a cuminsa benta bomnan lactrimogeno riba un auto di radio di West-Berlijn cu tabata para na e muraya di frontera y transmiti noticianan. Djies despues habitantenan di West-Berlijn a cuminsa benta e bomnan y polis di ambos banda mester a enterveni. Esaki a resulta cu den poco tempu henter e terreno tabata tapa pa un huma sera.



Anne Beekman, un mucha muhe hudio a yega Hulanda trobe despues di un estadia largu. Pero awor el a regresa Hulanda, na unda lo e sigui su estudionan.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



E mainta di awe ta masha adecuado pa discusion di asunto nan cu otronan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Utiliza e oranan di mainta mas bon posible ora cu bo tin di tuma contactonan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Aspectonan dje mainta aqui ta favorable pa realiza algu y tuma contactonan no bo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Ta un bon tempo awor pa bo sconde bo curpa y evita tur dificultadnan.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Un cambio di impresion y interes ta bini repentinamente. Busca contacto cu amigunan.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Lo bo tin di lucha contra dificultadnan chiquito. pero bo por realiza masha hopi cos.

LIBRA
24 September — 23 October



Quita foi bo e idea cu otronan ta den posicion pa juda bo financieramente.

24 October — 22 November
SCORPIO



Organiza bo trabao bon y desarolla eficiencia e mainta aqui. No larga otronan seduci bo.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Sea activo y lo bo alcanza masha hopi awe mainta. Evita redashi mas tantu posible.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Bo ta dispone di un abundancia di energia pa desarollo di asuntonan personal.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Posiblemente algun dificultadnan chiquito y problemanan mester ser venci prome.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bo ta encontra bo mes riba suelo mas solido den asunto di bo financia awe mainta.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Srta. Jones mester ta aki caba." „Preparabo pasobra nos ta bai hanja un sorpresa." 2. „Ta parce cu nos Evita ta trece un acompanjante!" 3. „Mi ruman Julieta... Galo Sahin.... y Paco.... Julieta ta bai New York pa negoshi." „Ki casualidad y con agradable!"



PEPITA

1. „Mi ta mira den bo huki di telefoon y mi no ta comprende...." 2. „Bo tin mucho number di telefoon. pero sin ningun nomber unbanda...." „Nan ta di mi amigonan.... 3. „Y com bo por sa ta ken bo ta jama?" „Pakiko mi mester sa nan?" 4. „Tur ta bon combersadornan!"



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 | DIAHUEBS 7 DECEMBER 1961 | No. 4210

E LUCHA SANGRIENTE CONTRA NACIONNAN UNI NA KONGO TA DEN SU RIGOR

LEOPOLDSTAD, 7 dec. — E organisacion di pueblonan a cuminza awe na gran escala cu hibamentu di trupanan y material pa Elisabethstad y Leopoldstad. Cada cuarto di ora tabata sali seis Globemasters mericano cu trupanan irlandes y hopi material di guerra abordo for di e aeropuerto di Leopoldstad.

Di fuentenan fidedigno nan a anuncia cu e fuerza aerea Mericano a pone seis avion di transport di e typo „Hercules" disponibel pa Nacionnan Uni.

Bringamento terribel na Katanga

Te ajera mainta nan tabata bringa lomal na Elisabethstad capital di Katanga. E bringamentunan ta tuma lugar banda di e aeropuerto, unda e cuartel general di Nacionnan Uni y e trupanan di India ta. E representante di Nacionnan Uni, Urquhart a anuncia ajera mainta cu un avion „Dornier" di Katanga a tira tres bom riba e aeropuerto. E bomnan no a causa ningun danyo.

Henter anochi e soldanan di Katanga a tira riba e campamentu di e soldanan di India. E minister Katangues di informacion, Njembo, a bisa ajera mainta na un conferencia di prensa den postkantoor na Elisabethstad cu Nacionnan Uni a bandona Lido, un exhotel na zuidwest di e ciudad. E soldanan di Nacionnan Uni tabata usa e hotel principalmente como lugar pa nan sosega.

Segun Njembo personal di Nacionnan Uni ajera mainta dos biaha a tira riba ambulancenan. Muher y muchanan for di e barionan di Cundeku cu quier a drent, den ciudad a worde detene.

Segun un funcionario di Cruz Roja dos mucha a muri y diescuater muher a worde herida ora un bom a dal den e auto di carga cu nan.

Anuncio di gobierno Katanges

E gobierno Katanges na Elisabethstad a pone e mision Katanges na Paris den conocementu di e bombardeo. Nan a anuncia cu nan a ataca un torre di trafico riba e aeropuerto di Kolwezi y nan a tira riba un avion cu tabata riba suela.

Tambe nan a ataca Jadotstad. Pero akinan no tabatin danjo. E gobierno di Elisabethstad a anuncia tambe cu Nacionnan Uni ta haci preparacionnan pa haci un otro ataque den e oranan venidero. E gendarmeria Katanges a rondona e campo fromont. Den centro di Elisabethstad tur cos ta ketu. Cu excepcion di e camindanan, cu ta bini di e barrionan di afor di Elisabethstad pa e aeropuerto, tur cos ta den man di e forzanan di guerra Katanges.

Na un ataque na e aeropuerto di Kolwezi tambe nan a destrui un lugar caminda nan ta warda gasolin y un torre di trafico, asina un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia despues. Tambe nan a ataca e brug na Loefira cerca di Jadotstad. Nan a haci danjo na e brug. Delaster e avionnan a ataca un trein cu soldanan Katanges ora cu e ta corri y a hacie para.

Noticia foi Brussel

Segun noticianan cu nan a ricibi na Brussel e trupanan di Nacionnan Uni mester a entrega e cuartel general na Elisabethstad y e caminda central pa e ciudad aki. Awor aki nan ta regrupa nan mes.

Militarnan Sueco di Nacionnan Uni a reconquista un viaducto cu ta na un caminda strategico entre nan campo y Elisabethstad, asina nan a anuncia despues.

Di banda oficial nan a anuncia, cu entre Merca y Gran Bretania no ta existi desunion riba e situacion di Katanga. Tur e dos partidonan aki ta para positivo en contra di un resolucion na Congo door di un reconciliacion y door di mantenimentu di e pais como un enter reunj den su actual fronteranan.

E delegado di Nacionnan Uni, Stevenson a declara despues cu un entrevista cu e secretario general Oe Thant, cu Merca ta masha contentu door di e plannan cu Oe Thant a traha pa hanja control riba e situacion na Katanga. Den circulonan Mericano nan a bisa, cu e politico Mericano ta pa lucha pa unificacion di Congo.

Ataque aerea di Nacionnan Uni

Ajera avionnan Sueco a haci dos ataque riba Kolwezi y Jadotstad. Teniente coronel Sven Lampell, commandante di e grupo di forza aerea Sueco di Nacionnan Uni na Congo, a declara, cu e ataquenan aki tabatin exito.

E agencia di prensa Belgico semi oficial na Inbel a anuncia for di Elisabethstad, cu hopi pacusnan a hahri normalmente apesar di e bringamentunan. E compania minero „Union Miniere" ta traha.

Dos jet di typo „Canberra" di Nacionnan Uni a destrui ajera mainta na un taque riba e aeropuerto di Kolwezi na Katanga un jet Katanges „Fouga-Magister" y tres avionnan Katanges di transporte, asina nan a anuncia na Leopoldstad.

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia, cu nan a kita e barricada di mas grandi for di e caminda di e aeropuerto di Elisabeth. Pero te ainda nan ta bringa na otro partinan di e caminda. E portavoz a bisa tambe cu e 16 soldanan di Nacionnan Uni cu e Katangesnan a cohe presu siman pasa te ainda ta presu. Te ainda nan no a haci ningun intento pa libra nan. Di banda Katanges tin te ainda 38 morto, entre cual tin dos solda merecenario Europeo. Nacionnan Uni a perde un Goerka y un oficial hoben na e accionnan. Nan a herida dos otro militar di Nacionnan Uni, segun e portavoz.

President Tsjombe a declara na Paris cu el a tende den un conversacion di telefon cu e gobierno Katanges, cu ajera mainta dos Katanges a muri na bringamentunan, dos civil y diez militar.

President Tsjombe a sali for di Paris

President Tsjombe a sali ajera nochi cu avion for di Paris pa Brazzaville.

E avion a bolbe despues di un ratu cu el a subi for di e aeropuerto di Paris bek pa causa di un defecto na e motor.

Despues di algun ratu nan a drecha e defecto na e motor den cual Tsjombe ta biaha.

Prome cu su partida Tsjombe a bisa na periodistanan, cu e delaster noticia for di Katanga ta duna ainda un poco speranza. E trupanan di Nacionnan Uni mester a sali for di e centro di Elisabethstad. El a sali cu e prome avion cu ta disponibel pa Elisabethstad.

ASTRONAUTA MERICANO

WASHINGTON, 7 dec. — Nan a anuncia oficialmente na Washington cu Merca lo trata na cuminzamentu di e anja aki di trece un homber den un orbita rond di mundu.

Segun e oficina pa viahe aerea y den espacio (NASA) lo no tin ningun lansamentu mas prome cu e viahe den espacio aki. Tabatin noticianan, cu a anuncia cu e prome viahe den espacio Mericano cu tripulacion lo tuma lugar dia 20 di december.



Aqui nos ta mira e recrutnan ta marchando riba e base Porkala, e base cu na anja 1944 rusonan a huur pa 50 anja, peso cu na anja 1956 a ser entrega back trobe na Finlandia. Net den e dianan aqui nan a hiba masha casitanan di militar na e luga aki. Hopi Finlandesnan ta pensa awor riba e grens Finlandia—Rusia. Y nan ta puntra nan mes ta kico ta intencion dje nota di Rusia na nan pais.

GARANTIA PA FIANZA ANTILLANONAN

DEN HAAG, 7 dec. — A sali na Hulanda un proyecto di ley, den cual nan ta pidi autorisacion pa garantisa e fianzanan cu antillas lo haci pa mas altu 114 million antillano, den cual tin tambe rente y reembolso.

E fianzanan aki y creditonan aki mester sirbi pa financia proyectonan pa haci e base economico mas fuerte di e islanan Aruba y Corsow. Di e 114 million 70 million ta pa proyectonan rendable y 44 million pa proyectonan inrendable.

ORCANNAN DEN NOORDZEE Y OOSTZEE

LONDEN, 7 dec. — E navegacion riba Noordzee y Oostzee a sufri hopi di orcannan. Polis di Cuxhaven a anuncia cu nan a perde un loods y dos marjonier. E boto di motor den cual nan tabata a boltu den e desembocadura di Elbe. For di ayera nochi caba e ponchi entre Dinamarca y Alemania no a sali. E boto aleman „Thueringen" a pega riba klip den Kattegat. Pero nan por a salba e tripulacion.

Escocia tin un invierno masha frio. E kitanievesnan no tabatin hopi exito den nan empenjo pa haci e 15 camindanan principal, cu ta bloquea di sneeuw liber.

Suspension di contingentenan di importacion di petroleo

WASHINGTON, 7 dec. — Casa Blanca a dicidi di suspende e decision di e cambio di e contingentenan di importacion di Petroleo te na medio 1962. President Kennedy a bisa cu medio '62 ta pa e gobierno un fecha propuesta pa e conclusion di un alleso cu ta contene e estudio di necesidadnan di petroleo y di pone e cantidad disponibel en relacion pa objetivonan pa e seguridad nacional. E estudio no solamente ta tene cuenta cu e bienestar di e industria interno di petroleo, pero tambe cu e necesidad pa desarollo economico den luz di technologismo rapido y cambionan mundial. Segun e president e estudio lo contene tambe un reanudacion di e programa debido pa contingentenan di importacion di petroleo, loke lo forma un base pa reflexion di cambionan cu nan ta kere necesario.

TAJEB A YEGA ROMA

ROMA, 7 dec. — Tajeb Sahbani, e secretario general di e ministerio tunesino di exterior, a yega Roma awe, na unda e lo tin un entrevista cu un representante di e gobierno frances tocante Bizerta y otro kestionnan cu ta relaciona cu Tunisia y Francia.

BOTO PORTUGUES

LISBOA, 7 dec. — E boto di piscado portugues „Manuel Machado" a dal awe mainta riba klipnan di e isla Pecugueiro, na mas o menos 5 km na Sur di e costa di Lisboa, di e 21 naufragadornan a muri 17. Nan por a salba e otro 4 nan.

SITUACION ENTRE INDIA Y GOA

NUEVA DELHI, 7 dec. Na e momento aki India no tin di drenta den e enclave portugues Goa, pero por bini cambio den e actitud aki, si bini mas provocacionnan di banda portugues, asina un portavoz na Nueva Delhi a declara awe.

„Amor Prohibido" awe nochi den teatro De Veer

ORANJESTAD — E tres artistanan maximo di cinee francés...... Jean Gabin, Brigitte Bardot y Edwige Feuillere, huntu den un pelicula inolvidable...... „Amor Prohibido", un produccion di Raoul J. Levy, distribui pa Columbia, cu ta presenta nos „B.B.", mas bella, mas incitante y...... mas prohibida cu nunca, awe nochi, diahuebs 7 di december pa 8'or y mei den Teatro De Veer.

Prepara pa mira e pelicula mas sensacional di Brigitte Bardot, „Amor Prohibido".

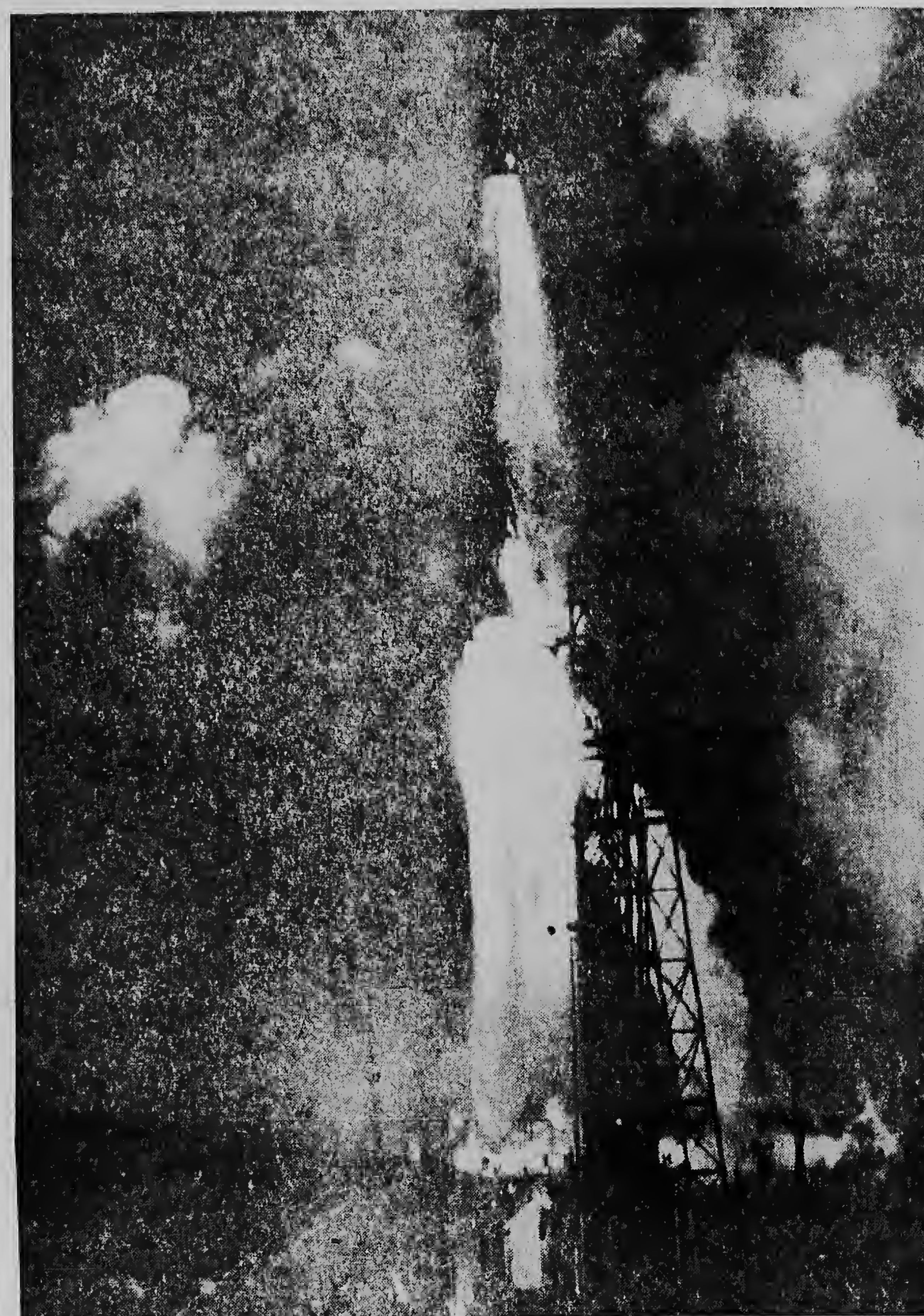
Andre Gohillot, ta un abogado di 50 anja di edad, na top di su carrera y bon conoci dener di e sociedad di Paris.

Yvette Maudet „B.B.", ta un mucha di 20 anja, custuhra caba di desenvolve su mes den tal di manera pa gana su bida, locual e ta logra apenas, apesar di tur e medionan cu e ta disponi di nan como un mucha muher bunita pero poher.

E pelicula ta e historia di e encuentro di e mucha muher di 20 anja, cu e abogado di 50 anja. Un pasion violento cu ta padera di nan, apenas ta un dje aspectonan di nan relacion, den cual un multitud di factor contradictoria ta agrega na e gran disparidad di e edad y e situacion. Esaki ta un historia di un mente sencilla y di un alma atormenta, cu ta trata na adapta nan mes mutuamente na e mentalidad di otro.... y cu constantemente ta choca pa motibu di e diferencia den punto di bista.

Ta un historia di dos persona desesPera, pero apesar di esaki ta acerca otro mas mutuamente te ora cu aparentemente ta bira imposibel pa nan separa di otro te .... ora cu un tercer persona, un figura tragico ta drenta den e aventura. E di tres persona ta un caballero hoben, ardiente y cu idealnan halto. Debi na su intrusion, e asunto ta bira mas complica te ora cu ta bira muchu laat pa nan tur.

Bai admira y goza „Brigitte Bardot" hibando un bida intenso y exitante di un Amor prohibido!



Contemplando e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje pruebanan cientifico cu nan ta haciendo na Cape Canaveral. E biaha aqui tabata e chens dje Chimpanse jama Enos, cu a hula un altura di 17.500 milia den un ora door di espacio. E capsula cu a ser lanza pa e raket nan a bin hanja despues y luego nos macacu a regresa trobe na mundo masha bon di salud. Esaki tabatu pa cientifico un test pa mira com e desarollo riba e terreno aqui lo por bin ser majan. Atrobe Merca a logra cu e disparo aqui un di su pruebanan di mas exitoso. Y cu e macacu por a conta nos su impresionnan di den espacio aya.

DIA VIERNES DECISION CAMPEONATO DI SCHAAK

ORANJESTAD, 7 dec. — Dia viernes lo ser dicidi den militar Tehuis na Savaneta ta quende lo por jama nan mes campeon dje competitie di schaak 1961 di Schaakvereniging Aruba. E ultimo posicion den cabez dje competitie aqui tabata Boer cu 3 punto y mei, Bongers 3 punto y mei, Dennert 4 punto y Pandit 2 punto. De la manera anto cu awe nochi, pa di ultimo bez por lo pronto e dosnan aqui lo tin di midi nan forza cu otro. E campeonato pa snelschaak lo ser dicidi finalmente diamars p.v. pa 8'or di anochi den Militair Tehuis na Savaneta. Entrega di beker na e campeon lo tuma luga riba dia 19 na cuminzamentu di un gewoon nochi di wega, como cu entretanto ya lo nan a hunga e dos weganan final caba, cu a termina den un victoria di 1—0 pa De Boer.

Nochi di contact pa klasnan principal di St. Augustinus College

ORANJESTAD, 7 dec. — Majan lo tin un nochi di contacto na bovenbouw di St. Augustinus College (klasnan 7 te 10) foi 7 - 9'or. Aqui majornan ta hanja ocasion di por cambia di opinion cu maestro(a)nan di scool y tuma tur informacionnan deseable di nan yiu.

Y e maestro(a)nan aqui ta spera cu majornan lo haci bon uso dje anochi aqui.

SAN NICOLAS A BAI BISHITA ELMAR

ORANJESTAD, 7 dec. — Na un manera entusiasta dialuna 115 yiunan di empleadornan di N.V. Elmar a celebra fiesta di San Nicolas den Pova Club.

E homber santu y bondadoso a yega mas o menos aya pa 5'or y a ser jama cordialmente bonbini pa directeur di Elmar ir. Boot, quende a bisa cu hubentud di ELMAR tabata masha contentu di por a saluda San Nicolas.

Sr. Milo Daal cu a organiza e fiesta a percura cu un y otro a tuma luga na un manera organiza y rapido. Contentu e muchanan a regresa cas cu nan regalonan y cosnan di snoep.

MINISTRO FIGAROA A PIDI RETIRO

Ministro Figaroa a entrega na gobernador interino di Antillas Neerlandes un carta den cual e ta pidi su retiro cu fecha di 10 di december 1961. En conexion cu esaqui Consebo di Ministros tin e intencion di propone sr. F. B. Tromp, miembro di UNA como ministro na lugar di senjor Figaroa.

Manera ta conoci, sr. Figaroa a reemplaza sr. Tromp durante di e temporada cu e ultimo tabata tin verlof como ambtenaar.

Gobernador interino a pidi Staten a duna su opinion tocante di e nombramento aqui.

STATENDAM TA BINI CU 638 PASAHERO

ORANJESTAD, 7 dec. — Awe mainta e vapor „Statendam" di Holland America Lijn, cu na Aruba ta ser representa pa S.E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. a drenta haf di Oranjestad pa 6'or di mainta pa un bishita di cruise. Abordo dje palacio di lamar aqui tabatin 639 pasahero. Awe tardi pa 6'or e vapor aqui lo sali trobe pa Cristobal na Panama.

A DRENTA PA FONDO DI CALAMIDAD

ORANJESTAD, 7 dec. — Fondo di calamidad di Roode Kruis a hanja den ultimo dianan algun dadiva pa yuda calma sufrimentu di victima nan di hoos na Aruba. E siguiente dadivanan a ser ricibi:

Victoria Bottling Comp.	ƒ 50.—
Manhattan Store	„ 25.—
Prot. Christen Vrouwenbond	„ 25.—
Caja di Fabricá Commercial	„100

ASAMBLEA DI TESTIGO DI JEHOVA TA ACENTUA UNIDAD

ORANJESTAD — Den nan asamblea dje anja aki cual lo ser teni dia 8 te 10 di december den loge Perla di Aruba di Odd-Fellows na San Nicolas, testigo di Jehova lo acentua e unidad di tur hende maske nan ta biba den un mundo parti. E programa cuminzando 7 p.m. diabierna lo ta un programa estrictamente biblico y e ta ser planea riba e tema di unidad, e unidad cu a worde demonstra den e Iglesia cristian di promè. Un parti importantetanto dje asamblea lo ta no bautismo 1.30 p.m. diasabra y e culminacion dje asamblea lo yega diadomingo cu e discurso „Uniendo Hende Den Un Mundo Parti" pronuncia pa sr. T. R. Yeatts, representante principal di Corsow.

Den un entrevista sr. Yeatts a bisa, „Den un mundo tanto parti den su politico, raza y religionnan, ta duro pa nos imagina con e por ta asi, pero den bista di palabra dje apostel Pablo cu nos tur mester papia di acuerdo y cu no mester existi division den nos, nos ta tin scribi den e Bijbel suficiente conseho riba con nos por logra tal unidad, y esei si ta den e Bijbel. Esei lo ta e tema dje asamblea. Y pa tur por comprende, nos a prepara e programa na ingles y na papiamento. Nos ta anima tur hende pa asisti", sr. Yeatts a bisa. Representante di Corsow y di Bonaire tambe ta ser spera.



..KONNEN CERCA KRUSHEV — Premier ruso Nikita ..ushev tabatin su prome encuentro na Novosibirksna Si-..na cu e president di Finlandia Uhro Kekkonen. E portret aqui ta munstra bo e prome encuentro aqui.

Situacion na Santo Domingo

SAN DOMINGO 7 dec. — E negociacionnan entre gobierno di Republica Dominicana y e partidonan cu ta den oposicion a worde reanuda. Nan lo papia riba e crisis politico cu actualmente ta reina den e pais. Pa di tres dia e sigi e capital Dominicano tabata duna un bista bruha di demostracionnan brutu. Cuater persona a sufri heridanan ora cu e trupanan cu ta mantene orden mester a tira den multitud. Nan a bolbe cuminsa cu e negociacionnan despues cu gobierno a permiti pa e emisoranan di e partidonan cu ta den oposicion bolbe cuminsa transmiti. Ya basta dia caba tur transmisionnan di e emisoranan aki tabata prohibi.

E lider di e partido Union Popular e partido mas grandi di oposicion a pone como condicion pa reanudacion di e negociacion cu nan mester por haci nan transmisionnan radial den tur libertad.

Entre tanto e diplomatico Chileno, Oyarzun, kende a yega San Domingo pa intermedia entre gobierno y oposicion a combersa henter dia cu diferente persona prominente. Ya minister di Dominicano di esenyanza a ricibie. Ademas e tabatin un entrevista na embahada Mericano cu Artura Morales Carrion, un funcionario di e ministerio Mericano di asuntunan di exterior. E tabata pa papia cu dr Viriato Fiallo, president di e partido Union Popular y otro lidernan di oposicion.

Ainda no ta conoci qui dia president Balaguer lo ricibi Oyarzun.

Te ainda president Balaguer ta den hospital. Nan ta spera, cu e lo sali.

E habitantenan di San Domingo a haci un enorme bochincha cu weya y panchi pa nan expresa asina nan exigencia pa president Balaguer baha. Nan tabata grita repentinamente „Navidad con libertad" y e concierto cu weya y panchi a dura diferente ora aunque cu autoridadnan a stipula algun medida di limitacion. E demostracionnan aki a costa bida di un mucha muhe di 13 anya cu a hanya un bala for di pistol di un polis.

UN PROVOCACION INACCEPTABLE

PARIS 7 dec. — President Chombe di Katanga a bisa cu e orden di secretario general di Nacionnan Uni na su funcionarionan na Katanga, ta un provocacion inaceptable. Oe Thant sa mas ha bon cu tur cos ta normal na Elisabethstad y Katanga. Nan kier kibra paz sin intervencion of amenasa di exterior.

Si Nacionnan Uni viola e acuerdo pa stop di tira, anto secretario general di Nacionnan Uni lo carga e responsable grandi pa esey.

Chombe a bisa tambe cu no tin mas solda di huur den ehercito di Katanga.

PRISONERONAN A HUI

BONE 7 dec. — 16 prisonero politico — 15 Europeano y un Mahometano — a hui for di prison na Bone den Argelia.

Situacion na Elisabethstad ta bira peor

Un minister Katanges di informacion a declara den un discurso di radio cu e pueblo Katanges no tin solamente e derecho, pero e deber di defende nan mes.

E minister Katanges di exterior Kimba a declara: „Si Nacionnan Uni no cambia radicalmente su politico tocante Katanga radicalmente nos ta hanja nos obliga di bisa cu tin un estado di guerra entre nos y e organisacion di pueblonan.

Katanga tin manera tur pais, e derecho di dispone riba su mes destino, maske 100 nacionnan na New York, dicidi cu e mester wordu sacrifica na Union Sovietica.

Den anochi 500 Sueco a yega na Elisabethstad pa fortifica e trupanan di Nacionnan Uni. Un portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu e accion ta solamente pa tene e camindanan abri pa trafico.

E commandante di e forzanan di guerra di Nacionnan Uni, Singappa Raja a bisa cu e acuerdo a caba." Mi a caba di tende for di Leopoldstad cu nos ta hanja fortificasion y mi ta contento di esei."

Na bringamentunan entre e Goerkanan y Katangnesnan mas o menos 40 persona a muri.

Na Leopoldstad nan a ricibi un noticia, cu vice premier Gizenga di e provincia Congoles Kivoe a holbe pa Stanleystad.

Siman pasa Gizenga a acusa den un discurso, cu radio Stanleystad a transmiti, premier Adoela di a trata di obliga e parlamento di accepta un mocion di desconfianza contra e y cu tambe el a haci un conspiracion contra di dje.

Tambe Adoela no a cumpli cu su promesa di nombra general Gizenga atrebe como commandante supremo di e ehercito Congoles.

Nacionnan Uni a duna orden di atakenan basenan aerea Katanges y Jadotstad cu avionnan di bombardeo di e typo Canberra y avionnan Sueco di Gaza. Nan a duna e orden aki despues di e bombardeo di e aeropuerto na Elisabethstad.

TIRAMENTU NA CARACAS

CARACAS. 7 dec. — Ajera tabatin tiramentu na Caracas durante peleanan di estudiantenan. Ajera polis a haci 0 ares ac'on, ora cu estudiantenan a pega tres auto na candela door di tira botennan di petroleo riba un scool tecnico na oost di Caracas. Tabatin bringamentunan na un collegio na e centro di ciudad.

DECLARACION DI MINISTRO BRITANICO

LONDEN. 7 dec. — Un portavoz dje ministerio britanico di exterior a declara awe na Londen, cu e gobierno britanico, a haci tur loke ta su posibel, pa haci e trabou di e soldanan mercenario blancu na Katanga mas imposibel. E gobierno britanico a dicidi di haci e paspoortnan di e inglesnan, cu ta pafor di Nacionnan Uni na Congo tin un otro servicio militar, invalido.

JUEZ A HANJA CARTANAN DI AMENAZA

RIOM. 7 dec. — E president di un corte di justicia na Riom na centro di Francia, na unda ouche hende a wordu sentencia en conección cu atentonan cu kneedbom, a declara ajera cu el a hanja cartanan di amenaza. E tres cartanan aki ta bini di organisacionnan anti fascistico. Nan ta avisa e president, cu e sentencianan no tin mag di ta suave. Un di e cartanan ta firma door di e seccion Yyon un di e ex organisasionnan di oposicion. E ouche sospechadonan — ocho hende homber y un hende muher — a admiti cu nan a haci ataquenan cu kneedbomnan den e teritorio di Limoges despues di e golpe militar di estado na Argel, na april di e anja aki.

MUHER RUSO DEN ESPACIO

HYDERABAD. 7 dec. — E general teniente Ruso di e genie, Kamanin, cu na e momento aki, ta bishita India huntu cu e astronauta Gagarin, a declara na un conferencia di prensa na Hyderabad, cu Union Sovietica ta pa lansa den e futuro cu no ta muchu leuw un navio di espacio cu un muher aden.

El a bisa tambe, cu den e siguiente navio Ruso di espacio lo tin mas cu un viahero.

Gagarin a bisa cu e ta di partido pa un entrecambio internacional di datonan, den cual nan por haci viahenan den espacio den e circumstancianan imaginable.

CISCO KID

1. „Com bo a bisa?" „Mi ta rico.... rico!" 2. „Bo no ta ganjami manera biaha pasa?" „No mi welo a declara mi su heredero universal!" 3. „Rico esey no ta caimi malo y si mi matrimonio cu Pancho lo fracasa ta bon mes cu mi tin esaki huntu cumi...."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta desea di bishita e tumba di bo esposo.... Un momento mientras mi ta busca e lugar exacto." 2. „Mira, Juan pa un pida tereno e hombernan aki a bringa y muri." 3. „Kizas nan a bringa pa abo y ami por ta na e lugar aki den tera liber o pa proba cu e hendenan no por biba na paz."



FIEL NA TRADICION



Nos ta mira aqui un famia hapones cu ainda ta fiel na su tradicion ta cumpli cu su custumbernan cu den nos circulo nos ta jama supersticion. Tin bez ora cu pasa un hende u ndesgracia ta quima un porchi y reza su oracionnan huntu cune.

PARTICIPACION

Rifa di loteria di Corsow Chopter Amorc ta suspendi te na fecha di segunda rifa di loteria di Corsow na April 1962.

Cumpleanjos

Dia 5 di december a cumpli anja e hobencita Maritsa Lampe. E ta ricibi hopi felicitacion di su mama Toni, tata Willem, rumannan Pablo, Rita Maria, Theo, Lena, Frenk, Michael, di su padrino Bebe Boekhoudt y su madrina Hanna Croes. Tambe di su tanta y omonan, wela y welonan. Y demas familia Lampe y Croes.

Dia 5 di December a cumpli anja e simpatica Ada Lampe e ta ricibi hopi felicitacion di su tata, mami y su rumannan Hubert, Lino, Maykel y Lilian.

Dia 5 di december ta fecha natal di Avelino Cecilia. Felicitaciones ta bini di su esposa Juliana, mama, tata, rumannan na Bonaire y Aruba, familia Everts, Bernabeln y especialmente di su jiunan Lucho y Wini.

Dia 6 di december a cumpli anja Viola La Rosa. Felicitaciones ta bini di esposo Joy La Rosa, su jiunan Josefa, Jossy, Glenn, Joyselin y di su dos sobrinanan, su mama y tata y rumannan. Comer y Compernan y di su 4 ihanan y demas familia.

Dia 5 di december a celebra su feliz cumpleanjos e gentil caballero Minguel Oduber. Felicitacion ta bini pa parti di su mama Trinita, tata Roman, su 6 rumannan, tanta y omonan, primo y primanan. Amigo Minguel Vrolijk, Nico Dirks, Chommy Dirksz y especialmente di su cunja Lucia Oduber.

Dia 6 di december a cumpli anja e jovencita Judith Martis. Felicitaciones ta bini di su apreciada mama Marita su rumannan Thommy, Ruthmila y Roland. Su abuela Elizabeth, su omonan y tantanan su primo y primanan. Y tambe di su amiganan di 6e klas di Prinses Beatrix School y demas familia Martis y Rosa.

Dia 5 di december a celebra su feliz cumpleanjos Valeriano Geerman y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Atanacia, tata Jacintho, ruman Arminda, welanan y welonan, bisawela, di pepe Anna especialmente di Getruida y Rica y demas familia Geerman.

Awe ta cumpli 14 anja e hobencito Ambrosio Paesch. E ta ricibi felicitacion di su tata Cristobal, su mama Luisa, su rumannan Irene, Aleandro, Isidora, Helena, Everisto, Tomas, Bernadette, Sinovio, Sinovia, su welo, su omo i tantanan, su primo y primanan su swa Arcadio Wernet, especialmente di su Estimada sobrina Marcia Wernet y tambe di pepe Linchi Paesch. Y demas familianan.

Awe ta cumpli 21 anja srta. Theodora Larez. Felicitacion ta bini di su tata Gregorio, mama Dorotea, rumannan Andres, Pedro, Policarto, Gregoria, cunja Rosa, sobrina Doortje, Lidwina, madrina Elizabeth de Cuba, Luisa van de Biezen, padrino Emiliano de Cuba, iha Juanita Cristina Kock, tantanan, omonan prima y primonan amiganan y amigonan y demas familia Larez.

JACINTO CASILDO DIRKSZ
q.e.p.d.

Jacinto Casildo Dirksz
Amigo di un y tur cu ta su amigo
Cu a worde ranca inespera for di nos
I, mas ainda for di su mama stima
Nunca nos por a pensa cu ta asina
lo e muri
Ta solamente Dios e Creador tabata sa
O Chinto, cu duele nos ta mira bo
den bo caha.

Con nos ta haci lubida bo Chinto.

Dios duna su mama forza pa wanta
su tristeza
I console den su pena i su dolor
Rumannan juda boso mama jora
su Chinto
Koe pena i tristeza mi ta scribi mi
ultimo letternan
Sosega na paz. Chinto i adios pa
nunca mas

„UN AMIGO"

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2110 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diahuebs 7 di december

DE VEER: 8,30'or „Amor prohibido" 18 J.
RIALTO: 8.00'or „Portrait in black" 18 J.
PRINCIPAL: 8.00'or „The buckskin lady" „The pusher" 18 J.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Last stagecoach west" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1537.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITINGEN
Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en (Australië) 10.00; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM
Diahuebs 7 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar place cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presente „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
8.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presente „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA
Diahuebs 7 di december

11.00 Apertura
11.15 Novela Cristiana
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias del Alma
3.30 Desencadenado
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 Cafe con Musica
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Academia del Aire
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Canta Leo
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Horatio Hornblower
8.00 World News
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign off

RADIO CARACAS TELEVISION
Jueves 7 de diciembre

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverdo
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA
Diahuebs 7 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
08.05 Melodies Matinales
08.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillanas
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presente „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

STA. ROSA INDIANS TA BINI E WEEKEND AKI
(Di nos redactor deportivo)

Ayera a worde confirma cu e viahe die campeonnan AA di baseball di Corsow Sta. Rosa Indians Vat a worde arregla awor pa e fin di siman aki.

Manera ya nos a yega di informa e equipo curazolenjo aki tabata pa bin hunga dos wega na nos isla weekend pasa, pero debi na mal estado di e tereno causa door di awacero, e encuentronan aki mester a worde cancela. A worde dicidi awor di hunga e dos partidonan diaSabra y diaDomingo 9 y 10 di december.

E partido di diaSabra anochi lo ta contra di e subcampeonnan di Aruba Heineken's, mientras cu e encuentro di dia Domingo ta entre e dos campeonnan di Aruba y Corsow, Zenith y Sta. Rosa Indians.

E weganan aki ta segundo parti di e reanudacion den encuentronan di baseball entre Aruba y Corsow. Zenith varios siman pasa a bai hunga dos wega na Corsow, ganando uno y perdiendo e otro por cierto contra di Sta. Rosa Indians.

UN INOCENTE CONDENA
pa Tuyuchi

No. 4

Brigida no tabatin mester di warda mucho, pasobra unbez el a hanja un carta di recomendacion pa bai traha den un taller grandi, camina nan ta fabrica panjanan di trabao i semper camina ta falta trahadornan femenil.
Nan tabata legalmente prohibi na tene e historia aki secreto.

Cu un suspiro di alivio Brigida a bandona e oficina na unda nan a ricibie na un manera asina carinjoso. Casi el a hanja e impresion cu aire a bira mas helder, cu hendenan a hanja un otro cara i pa un milagro ningun hende no tabata sa foi unda el a sali.

Brigida a ser tuma den e corriente diario di bida, desconoci inobserva, sin cu ningun hende tabata muhstra interes den dje.

Cu tram el a alcanza e taller un poco ratu despues. Algun edificio nechi, rondona pa arbolnan, bao di cualnan tabatin bankinan di tur sorto di color a aparece dilanti di su bista. I tur esaki tabata duna un aspecto masha floreciente. Bentananan anchu y grandi tabata basha luz na gran cantidad den e taller. Un rato Brigida a keda para dilanti dje edificio. El a sinti e duda ta bai atake, pasobra e tabata teme cu nan lo por a observa algu na su exterior.

Pero e portier a trate manera tur hende cu kier a drenta un fabrica. E no a haci ningun sorto di distincion. El a menciona su nomber i a entrega e portier e carta di recomendacion. E homber a bati telefon un ratu i despues di a combersa cu su hefe, el a bira i bisa Brigida:

„Bo por bai na seccion di personal. Segundo piso, cuarto 234.

Brigida a gradicie i a subi e trapinan. E numero conoci tabata facil pa Brigida por a hanja.

Un poco timido el a bati na porta i despues cu un stem a bise parti p'aden „adelante", el a camna drenta.

Di aki nan a mande cerca Sr. Brechtmann, cu tabata sinta den un apartamento apart tras di un separacion di glas. Di ei e tabatin un bista riba enter e taller, na unda 8 mucha muhe i tres homber tabata traha.

Sr. Brechtmann tabatin e papelnan di Brigita su dilanti. Cu un gesto nonchalant el a ofrece un siento. I na e momento ei pober Brigida a cuminza ta bati fuera di custumber cu masha velocidad.

„Si, mi querida Srta Neuhaus," e homber a cuminza. „M'a haci un estudio profundo di bo caso caba. Pero ta duel mi di bisa bo cu mi ta teme masha di por tuma bo den nos empresa."

I bisando asina e no a hiza ni cara pa mira Brigida, pero e tabata bira blaadchinan dje dossier.

El a ripara cla cu e homber aki no tabata leza e papelnan, pero ligeramente numa e tabata tira un bista riba nan.

„Pero...... pero......" i di temor Brigida no por a expresa ni un pia di palabra mas. Lagrimanan a jena su wowonan, e homber su dilanti a bira manera un figura den crepusculo i su marcanan di cara tabata parce Brigida un grimas.

El a hiza su skoudernan.

„En realidad mi n' por haci nada pa bo, mi dignidad senjorita. Bo mester comprende......"

I aki su stem a hanja un zonido falso. „Nos ta haci naturalmente tur loke ta na nos alcance pa yuda mucha muhenan manera abo ta y nos ta duna boso un luga trobe den sociedad. Pero den bo caso e asunto ta bai pa un crimen cu n' ta cos cu sa pasa diariamente. No ta algu cu por pasa un i tur, pasobra esei ta algu voluntariamente cometi. Mi ta kere cu esei bo mes tambe lo tin di acepta."

Brigida a coloriza i a keda ta mira e homber morto spanta.

„Mi ta meen cu ta enteramente un otro asunto ora cu un hende a horta algu of tambe un suma grandi. Esei ta cos cu bo por drecha na un of otro manera trobe. Bo ta comprende ta kico mi ta meen? Pero den bo caso e asunto ta enteramente otro. Abo ta ser acusa di a mata un hende..."

„Pero ami no a mata ningun hende absolutamente", Brigida a bisa gagu.

„B'a ser sentencia como asesina, Srta Neuhaus. B'a hanja tres anja di castigu di prison. Nan a kita 6 luna di voorarrest i pa bo bon comportacion nan a kita seis luna mas. Esei ta naturalmente un bon senjal, esei mi ta acepta facilmente. Pero den tur caso un asesinato ta keda un hecho cu nunca mas no por ser recupera. Bo no por trece bo victima mas den mundo di bibunan, n' t'asina? A aparece algu manera compasion den su cara."

Brigida a lamta para net.

„Bo mester comprende pa mi, Srta Neuhaus. Ora cu tabata un of otro crimen insignificante b'a comete, anto e asunto lo tabata otro, anto lo b'a hanja un empleo aki sin nada pasa.

Pero manera m'a bisa bo caba, bao di e circumstancianan actual, mi no por trata di otro manera. Un of otro dia toch lo sali na cla cu m'a tuma un asesina pa traha meimei di personal, E ora ei no ta mi pero ta otronan lo tuma decision pa cu mi. I bisando asina e chef a lamta para.

Brigida a bira su mes.

„Mi ta teme cu bao di circunstancianan actual bo situacion lo ta hopi dificil. I aunque cu mi tin hopi comprension pa bo situacion i dificultadnan, ta imposible pa mi yuda bo den e caso aki. Al menos oficialmente mi n' por yuda bo."

„Mi ta gradici bo en todo caso", Brigida a bisa tristemente,

DICK TRACY

Mona nos mester di un poco privilegio nos por usa bo oficina?" 2. „Mira esaki ta e carta cu tabata den e caja fuerte". 3. „Querido Grandson: nos a jega na e hacienda na Marybelle awe y nos a mara e boto. Nos a hanja e anker 18 pia bao di e superficie di awa." 4. „No gasta bo tempo lesa e carta pone e buki over di dje y laga nos hanja e mensaje."



RIP KIRBY

1. „Den e dianan siguiente.... „Trata pa tur cos ta den bon condicion y no lubida e goma, Desmond." „Mi'a prefera na hanja un helicopter moderno." 2. Y e gran momento ta jega. Henter e pueblo a bin mira nos bai." „Cuidao cu e biento cu ta e banda ta supla, senjor."



NOTICIA DI SURNAM

Descubrimento estatua Mr. Dr. De Miranda

Di, 28 di nuvember ultimo tabatin descubrimento dj un estatua na honor difunto mr. dr. J. C. de Miranda.

E estatua aqui ta den e caya cu ta hiba nomber di e gran surinamenjo aqui y e acto ceremonial a ser realisa pa su viuda, senjora H. de Miranda-Butters Young. Den un discurso pronuncia pa Su Excelencia Prome Ministro S. D. Emanuels, esaqui a menciona e hopi boa cualidadnan y servicionan presta pa e difunto quen tabata ocupa un impresionante cantidad di puestonan responsable den comunidad surinamenja, tal manera primeramente miembro y despues Procurador general na Corte di Husticia; Presidente interino di Corte Marcial; Miembro di Koloniale Staten y despues miembro di Staten; ademas miembro dj hopi comisionnan entre cual por menciona Deviezenkommissie, Grondwetskommissie y Caraibische Commissie.

Tambe e orador a elogia e integridad, validez y tremendo punto di bista en relacion cu aspectenan huridico di fallecido quen tabata ademas e prome Minister Presidente cu Surnam tabatin.

Ademas di e viuda di e difunto, kransnan a ser poné na e estatua pa Su Excelencia Gobemador, Su Excelencia Prome Minister, Miembronan di Raad van Ministers, di Staten, dj Rekenkamer ademas cu tabatin krans di diferente otro instancianan tantu particular como di gobierno, miembronan dj famia di e difunto y otro personanan. E estatua a ser traha pa e escultor Hulandes L. P. Braat.

Mr. dr. J. C. de Miranda a muri 5 anja pasa

Congreso MRA

Ta na Rio de Janeiro actualmente unda nan ta tumando parti den e congreso MRA, tres miembronan di e comité di „Morele Herbewapening". Nan ta senjores J. S. P. Kraag, ir. H. S. Adhin y senjorita T. Doelwijt.

E congreso lo dura te dia 11 awor.

Nombramento

Senjor ir. H. Dost a ser nombra Sub-Director na Ministerio di Opbouw. E Ministerio tin dos sub-director di cual esun otro ta senjor Ch. Calor.

Cas pa mucha homber

Na Leliendaal e comunidad di Evangelische Broedergemeente a tuma oficialmente na uso e edificio nobo cu lo sirbi como instituto pa mucha homber.

Inauguracion di e edificio tabata a cargo di Su Excelencia Gobemador mientras cu tabata presente tambe e esposa di Prome Minister Emanuels y otro alto funcionarionan.

Emprestito pa fabrica di margarina

Gobiemo surinamenjo ta dispuesto di presta fianza pa un emprestito di maximo 150.000 florin surinamenjo na beneficio di establecimento di un fabrica di margarina. E emprestito a ser realisa a base di e condicion cu 350.000 florin di e suma total necesario di 500.000, lo ser acumula den termino di cuater luna pa e fundadornan di e fabrica en cuestion.

Kennedy a papia tocante e comunidad economico europeo

Den un discurso na e asamblea nacional di fabricantenan na Merca president Kennedy a bisa entre otro:

Cu e afiliacion di Inglaterra y otro paisnan Europeo den e mercado comun, anto esaki lo hanja kasi e debbel cantidad di poblacion dj Merca. E mercado aki lo tin relacion riba paisnan cual nan economia a crece dos bez mas liher cu esun di nos y lo representa un teritorio cu e capacidad adquisitiva cu na e mesun momento lo iguala nos mes capacidad adquisitiva.

E teritorio aki mester ta nos cliente mas confia, y cu ta haci mas tantu ganashi.

Tambe president a duna e particularidadnan, cu lo e puntra e congreso, pero e no a laga ningun duda cu lo e cuminza su mes campanja pa haci e comercio internacional mas grandi. El a bisa tambe cu su politica nobo economico lo conduci pa un importacion mas grandi di Merca.



E mausoleo na Moskou a habri trobe pa publico, despues cu nan a retira e cadaver kalsema di Stalin for di e luga ei y cu nan a quita nomber di Stalin foi riba mourajanan. Awor ta nomber di Lenin sol ta na larla aluda riba e luga ei.

INICIATIVO DI COMERCIO DI KENNEDY

NEW YORK, 7 dec. — President Kennedy a propone den un discurso na e reunion nacional di fabricantenan na Merca un iniciativo nobo di comercio cu e fin pa haci di e forza economico di Merca y di West Europa „como un grupo", cu por wanta e peso di nos aspiracionnan general militar, economico y politico".

El a insisti, cu Merca lo coopera cu e comunidad economico europeo pa stimula e comercio entre e dos territorio grandinan aki. E president a bisa, cu lo e no propone pa Merca drenta den e mercado comun europeo. E no ta hanja esaki na nodi, ni tampoco deseabel.

E ta di opinion, cu bahamentu di ambos banda di derechonan di importacion di e Oceano Atlantico lo conduci na un engrandecimentu di bendementu mericano den exterior y tambe fortifica e posicion di Merca cu su aliadonan. El a mustra, cu pronto nan lo concentra 90 porciento di e produccion industrial di mundo liber den dos mercado grandi, di Merca y un mercado comun europeo extende.

FUERTE ACTIVIDAD REVOLUCIONARIO NA CUBA

Na Havana e actividad revolucionario a bira hopi fuerte den e ultimo simannan. E matamentu di e dos partidarionan di Castro a trece haci e amargura den circulonan oficial yega na un punto culminante.

Fidel Castro a bisa cu lo tin un lucha di bida o muerte entre e revolucion y contra revolucion.

El a bisa tambe, cu su doel ta di destrui completamente e contra revolucionario.

Tabata na cuminzamentu di e anya aki cu nan a cambia ley, cu jueznan di tribunalnan militar tin mag di laga ehecuta terroristanan, pero e ley nobo ta dunanan poder di tur hende Cubano o estranhero cu na nan arrestacion tin arma cerca nan, dentro di 48 ora cu pena di morto.

E vigilancia a yega na un punto culminante. Te ainda nan no a mira tantu homber arma den e ciudadnan y pueblonan. E „comitenan di defensa", cu tin en total 105.000 homber continuamente ta haci warda. Sinembargo tur e medidanan di precausion aki no por a stroba e actividadnan contra revolucionario.

Na Havana nan ta bisa, cu un di e causanan principal di e amargura den e gobierno ta cu un a descubri un grupo nobo di contra-revolucionarionan den e seru di Escambray.



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



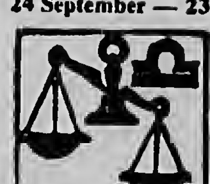
E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido, contal cu bo pase calmo y reserva.

CANCER
24 Augustus — 23 September



Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ventenan y tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
SCORPIO



Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners y otronan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

GEZAGHEBBER DI TERRITORIO INSULAR ARUBA

TA PARTICIPA

cu diadumingo 10 di december 1961, di 2'or pa 7'or e camina principal entre Oranjestad—San Nicolas, referiendo na e parti cu ta keda entre e salida di e camina pa Simon Antonio y e camina cu ta bini di Santa Cruz, banda di Balashi, lo ta cera pa e trafico, en conexion cu e cuminzamentu oficial dje trabaunan na Barcadera di e industria quimica.

INVITACION

Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba ta invita pueblo di Aruba pa asisti na e ceremonia, cu cual e construccion di Fabricanan Quimico di Barcadera lo ser inicia oficialmente diadomingo, 10 di december próximo, pa 4'or di atardi.

Na nomber di Bestuurscollege di Territorio Insular di Aruba

F. J. C. BEAUJON
Gezaghebber

L. C. M. KERSTENS
Secretario

ELECCIONNAN NA BRIDGETOWN

BRIDGETOWN, 7 dec. — E partido democratico laborista na Barbados a derrota e partido „Barbados Labour Party" na eleccionnan cu nan a tene na Barbados. E premier di Barbados y tres minister a perde nan asientonan. E partido democratico laborista na Barbados a haya 12 di e 20 asientonan di cual ya e resultado ta conoci.

E partido Laborista di Barbados a perde cuater, e partido nacional di Barbados a perde tres y ademas e partido independiente a perde un asiento.

Demostracionnan contra ehercito secreto

PARIS, 7 dec. — Durante demostracionnan cu nan a tene ajera na Paris contra e organisacion extremista di ehercito secreto, 14 polis y 14 demostrantenan a hanja herida den un pelea. Miles di demostrantenan tabata grita lemanan, manera „laga Salan bai Galeien". Nan a tene e demostracionnan como respuesta di e llamamento di e organisacionnan izquierdista pa tene un dia di demostracion. Na Marseilla na unda nan a tene mesun demostracionnan nan a aresta tambe 10 persona y tambe nan a bringa cu polis.

Na demostracionnan contra di ehercito secreto na Toulouse tabatin 30 herido, entre cual tin 10 polis. Tambe na otro partinan dj e ciudad nan a anuncia irregularidadnan.

ACCION CONTRA EHERCITO SECRETO

PARIS, 7 dec. — Na Paris y na provincianan frances tabatin awe varios accionnan contra e tal „ehercito secreto". Gobierno ta decidido di pone forza contra di e ehercito secreto. Nan lo tuma medidanan contra di ehercito secreto, y tambe na e hendenan cu ta apoya e organisacion aki.

TREIN A SALI FOR DI SPOOR

SAIGON 7 dec. — E rebeldenan comunista a laga den e territorio Phau Bang na Zuid Vietnam un trein a sali for di spoor y despues nan a ataka e trein. Nan a herida un miembro di e escorte militar dje trein y tambe dos pasahero. Nan a perde shete militar.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ah, ta billete pa viaja den auto, Paco" EH? 2. Cambia e kartjinan aki pa otro di salon. Asina hende ta viaja mas comodo. Pero pura. 3. „Galo Sabin gran senjor di e gesto basji! Hopi trabao a custe pa saka e kartjinan di ferrocarril. . . ."



PEPITA

1. „Awe mi ta cansa. . . .". „Y ami tin masja hopi sonjo. . . ." 2. „Ah ki alivio!" 3. Esaki ta un placer cu nunca lo bo no desfruta!" „Cual querida?" 4. „Esun di kita un corset! Ta incomparabel!"



REFEREE A RESULTA DEN HOSPITAL



Aqui nos ta mira com tabata resultado di e wega entre Greiia y Athena y rom e rlub perdedo a ataque referee pa un decision de la manera cu e referee mester a ser transporta pa hospital.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAVIERNE 8 DECEMBER 1961 | No. 4211

E lucha alrededor di Elisabethstad a tuma un violencia desconoci

ELISABETHSTAD, 8 dec. — E 11 militarnan sueca y dos militar di Naruega di Naciannan Uni cu far di diasabra nan a perde despues di e incidente riba aerapuerta di Katanga entre militarnan di Naciannan Uni y gendarmenan katanges, ta presu den e campa di Tsjambe den e capital katanges. Nan a duna un aperadar di cine oportunidad pa haci pelicula di nan.

Nan ta den un kamber seur, y no tin oportunidad di banja of bisti panja limpi, y nan a haci un impresion depresionante riba e operador. Pero si nan situacion di salu ta bon.

Tiramentu

Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na Elisabethstad, cu tres of 4 Europeo aki ta tira riba e cuartel general di Nacionnan Uni for di despues di e incidente di diamars. E Europeanonan aki ta tira for di tras di un bloke di cas den e barrio Europeo.

El a bisa tambe cu 350 polis Katanges, cu ta den un campo cerca di e cuartel general Sueco y cu no kier tin nada cu e enemistadnan, ta bao di proteccion di e organisacion di pueblonan.

Segun e portavoz e operacion di Nacionnan Uni na Katanga ta den prome lugar pa restablece orden y pa protcha e trupanan di e organisacion di pueblonan contra di ataquenan di unidadnan Katanges.

Ataque na Katanga

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia cu atrobe avionnan jet di Suecia y India a ataca lugarnan militar na Katanga.

Na Manono, na norte di Katanga, trupanan di Nacionnan Uni a haci un campo di gendarmenan Katanges limpi limpi. A muri un Gurha, mientras dos Sueco a hanja herida. E perdidanan di banda Katanges ta grandi. E hospital di Nacionnan Uni na Elisabethstad a wordu hiba den e cercania di e aeropuerto.

Nan a tira riba avian di N.U.

For di Leopoldstad nan a anuncia, cu e avionnan Globemaster, cu nan a pone pa hiba trupanan y material pa Katanga, a regresa na Leopoldstad. Nan a tira riba un di e avionnan for di e cas di president Tsjombe ora cu e avion kier a ateriza. Un portavoz di e embahada Mericano a bisa cu e avion no a hanja hopi danjo.

Tsjambe na Brazzaville

Premier Tsjombe di Katanga a jega Brazzaville, unda inmediatamente el a pone su mes den contacto cu president Joeloe cu kende el a combersa. Di fuentenan fidedigno ta bini e informacion cu president Tsjombe lo sigui pa Rhodesia.

E ministerio Mericano di asuntonan exterior na Washington a anuncia cu e consul Mericano na Elisabethstad, Lewie Hoffacker, a haya orden di e minister Kongoles di asuntonan exterior cu e no tin mag di sali for di su habitacion. Si e haci esaqui toch, nan lo areste.

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — E concurso „Greenland" di firma E. & G. Martijn (Aruba) Ltd., ta marchando full-ahead. Atrobe nos tin placer di publica nomber dje siguiente ganadornan. Di prome premio, ƒ 50.— a bai pa Laura Divina, kende ta biba na Balashi no. 18, y kende a gana cu e disco „Amarga Navidad". Di dos premio, ƒ 25.— a bai pa senjora Betsy Tromp di Cunucu Abau nr. 12, kende a gana cu e disco „Tuntuneco". Di tres premio, ƒ 10.— a bai pa Rina Vrolijk di Turibana nr. 56, kende a gana cu e disco „Cara de Payaso".

15 DIA MAS P'E SORTEO DI RIFA DI TIVOLI CLUB

ORANJESTAD — Ta falta solamente 15 dia pa e sorteo dje rifa di Aruba Tivoli Club. Manera nos sa e sorteo ta tuma lugar definitivamente dia 23 di december proximo. E premio ta un cas situa na Santa Helena Oranjestad, cu tereno propio. E cas lo ta completamente muebla, ademas e feliz ganador ta hanja un auto dilanti di porta. Quico mas un hende por desea? Di parti di directiva nos a worde informa cu awor cu e dia di sorteo ta acercando, e rifanan ta bai manera pam cayente. Tur atardi e cas ta habri for di 5'or te 9'or di anochi. Riba diasabra y diadumingo ta habri pa henter dia.

Por hanja e rifanan di Tivoli Club cumpra na tur e adresnan conoci. Pa esun cu cumpra nan rifa na e cas mes situa na Santa Helena, mientras cu nan ta probecha pa mira e cas y e mueblenan, ta hanja un glas di Tivoli di regalo. Probecha e oportunidad di gana un cas muebla mas un auto.



Den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel ta duna awor un funcion e cantante DI MARIE. E ta sali di Puerto Rico y ta canta generalmente canticanan Spanjo. Por scucha e cantante aqui tur dia den e show di 10'or y e ta contracta pa te dia 16 di December a.s.

MARIACHI ARUBA RIBA PELICULA

ORANJESTAD — Diarazon u.p. nan a traha un pelicula di Aruba pa propaganda di KLM. Titulo dje pelicula aki ta ABC-for vacationing. E partinan mas atractiva di nos isla di e manera aki a ser poni riba cinta. Mariachi Aruba, tambe a actua den e pelicula aki durante un presentacion special den Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.

Esaki ta otro prueba cu e Mariachi Aruba ta gosando di gran popularidad na nos isla, y cu e ta ser considera un dje mehornan di nos isla. Manager di e Mariachi popular aki ta senjor L. Overtoon.

VELADA MUSICAL DEN COMMANDEURSBAAI CLUB

ORANJESTAD — Diasabra awor dia 9 di december, lo tin un gran velada musical cu baile, show y mas di cincuenta premios y doorprize den Commandeursbaai Club na Savaneta. E baile lo ta na picnic style mientras cu tin show cu Los Casinos, Mariachi Aruba, Los tres Romanceros y Los Diletantes.

Esaki no ta tur, ainda tin mas sorpresa cu ta 50 premios cu ta disponible.

Tur hende ta bonbini na e gran velada musical aki, cu pa Aruba ta prome bes cu ta ser presenta. E fiesta lo sei anima pa e popular conjunto Los Principes y lo dura te 3'or di mainta.



Por bisa cu ta un tradicion caba, cu tur anja SAN NICOLAS cu su Zwarte Piet ta bishita Boekhandel Mariska den Emmastraat, dia 5 y 6 di december, pa entrega personalmente e regalonan na e muchanan. E anja aki 'trobe tabata reina un interes enorme. Tabatin mucha te basta cu nan a blokea e trafico, y mas Zwarte Piet ta henta cos dushi pa nan, mas entusiasmo nan tabata bira. Desenes cu San Nicolas a caba di entrega tur e regalonan, nos ta mirele aki, aunque hopi cansa, momento cu el a pose pa nos fotografo, hunto cu Zwarte Piet y un dje muchanan kende ta orgulloso di por tene man di San Nicolas, maske ta un ratu.

REFUGIADONAN CUBANO NA MERCA

WASHINGTON, 8 dec. — Nan a pidi senado Mericano pa investiga cuantu refugiado Cubano, di cual mas o menos tur siman ta bini 800 for di Cuba, ta refugiadonan politico y cuantu ta bin busca solamente un mihor posicion economico.

Arthur Patten, e minister plenipotenciario di e provincia unda Miami ta situa, a bisa den su peticion cu desempleo den e estado door cu 70.000 Cubano a bini acerca a bira un asuntu urgente y ta causa malcontentu entre e poblacion.

DECLARACION DI NEHROE

NUEVA DELHI, 8 dec. — Premier Neroe di India a declara awe na e parlamento, cu varios pais a ofrece nan servicionan den e kestion entre India y Portugal tocante Goa. Pero Nehroe a rechaza e ofertanan aki. Nehroe a bisa, cu no tin ningun otro resolucion, cu e portuguesnan mester sali for di Goa. No tin ningun otro manera. Nan no por controla mas e situacion actual y India ta prepara pa cualkier situacion, segun Nehroe.

CISCO KID

1. „Sietzbo, Meises.... Bo kier chucULati? Cuanto plaka bo tin?" „Mi no sa ta ora cu mi welo muri."
2. „Oh...." 3. Mientras.... „El a guli hopi awa...." „Ora nos kita Cisco for di caminda, nos lo por regla esey...."



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Pakiko e empleado ey ta tarda tanto asina?" „Calmabo Francisca. Ya mi sa caba cu esey ta un prueba terribel pa bo.... Ey e ta bini".
2. „Lo no ta un error pa busca bo casa aki? Mi a rebusca nos listanan .... 3. Y no tin ningun siguridad cu dr. Claude Amien den e santana aki!



UN AVION JET A CAI

MAINZ 8 dec. — Un avion jet di guerra di e tipo Boeiing 720 a cai banda di Mainz na Alemania. E avion tabata haci un vuelo di practica y tabatin solamente un tripulacion di tres persona a bordo.

Tur tres a muri. E avion tabata pertenece na Lufthansa.

EPIDEMIA NA CAMBODJA

Na Cambodja tin un epidimia di peste Bovina (runderpest) entre e buffelnan. Na algun parti tur e buffelnan a muri.

Nan tabata usa e bestianan aki cerca e consecha di arroz, asina cu tambe tin un amenaza pa carestia. E funccionarionan cu ta combati e epidimia a bisa cu esaki ta e epidimia di mas peligroso entre e animalnan for di 1946.

Cumpleanjos

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Frenk Lampe. Y e ta ricibi hopi felicitacion di su mama Toni, tata Willem, rumannan Pablo, Rita, Maria, Theo, Lena, Maritza, Michael. Di su padrino Mache Croes y su madrina Ida Croes, tambe di su welo y welanan. Tambe di su tanta y omonan. Y demas familia Lampe y Croes.

Awe ta cumpli anja sra. Nicolasa Vivas de Leest y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Aquiles, estimada mama Rosa, Ozi, suegro, cunja, swa y demas familia Vivas, Eisden di Corsow y muy especialmente di Aruba di su wela, welo, tanta, omo, prima, primo tur su amiganan y demas familia Leest, Rdderstaat, Fingal y Figaroa.

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ ARUBA

Hierbij delen wij mede, dat de heropenstelling van de volwassen-uitleen te Oranjestad, niet, zoals aanvankelijk was medegedeeld, aanstaande maandag zal plaats vinden, maar op

maandag 18 december 1961, 14.30 uur

De kinder-uitleen gaat gewoon door.

In St. Nicolaas alles als normaal.

De Bibliothecaris,
Dr. Joh. Hartog.

ARUBAANSE KUNSTKRING

presenteert

de begaafde Mexicaanse pianiste

NADIA STANKOVITCH

op zaterdag 9 december a.s. te 8.30 uur in het

CULTUREEL CENTRUM

Programma vermeldt werken van Schubert, Chopin, Debussy e.a.

Kaarten verkrijgbaar Leden ƒ 3.—, niet-leden ƒ 4.— bij Aruba Boekhandel, Aruba Post en Esso Bookstore.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS Mij.
Nassaustraat 63 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diabierne 8 di december

DE VEER: 8.30'or „De zoon van niemand" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „Cabaret der verloren vrouwen" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Me and the colonel" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Tarzan's desert mystery" A.L.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Bondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5006.

POSTSLUITING
Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika). 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diabierne 8 di december.

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva

06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pep.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diabierne 8 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Viernes 8 de diciembre

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Chico destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. T. R. Tv. Informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA

Diabierne 8 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba
22.00 Sluiting

CANAL PA TANKI NA OOST-BERLIN

BERLIN 8 dec. — Na banda di e frontera di Alemania Oost cerca di Friedrichstrassë nan ta traha, un canal pa tankinan di guerra corre aden.

Nan a nuncia despues cu polisnan di Alemania Oost y civilnan, bow di vigilancia di mas cu 100 militar di Alemania Oost.

Ta traha barricadanan na tur e shete puntonan, na e frontera entre Berlin Oost y West na unda hendenan por hui.

E militarnan a bolbe na nan puesto asina cu a cuminza bira scur,

E ministerio di exterior di Alemania Oost a declara, cu nan ta haci e barricadanan aki „pa warda e seguridad."

Di banda di Alemania Oost nan a declara cu e trabow lo no tin ningun influencia riba trafico, cu ta corre via e shete pasonan di e sector. E trabaonan lo dura algun tempu.

DEMONSTRACIONNAN NA ATHENE

ATHENA 8 dec. — Mas di 1/3 di e mas o menos 300 miembronan Griego di parlamento a boycotea e apertura oficial di e parlamento recien eligi door di rey Paul. E di 78 representante di e „Union di centro a dicidi di no asisti na e seremonidadnan diasabra. Tambe 24 miembro di e „frontera agraria pan Democratico a dicidi di na asisti como protesta contra di e truco di eleccion cu segun nan a yuda "e Union Radical". Den su troonrede rey Paul a pone acento riba e participacion di Grecia den Navo.

DICK TRACY

1. „Ay Dios e buki di reglamento aki ta bisa nos na unda e ta, un miljon dollar!!! Nos ta ponele over di e carta." 2. „Mira „Spready" ami ta bo abogado y no bo conspirador, esaki ta mi oficina."
3. „Kiko bo ta kier meen cu esey?" „Mi kier meen bo no por usa mi oficina pa traha complot pa crimen! 4. „Pero, Mona bo ta mi abogado. Esaki ta un trato di negoshi....." „Bo no por usa mi oficina."



RIP KIRBY

1. „Armonia ta aprecia bo bishita sr. Kirby y nos ta spera cu lo bo regresa sano y salvo." „Masja danki sr. Alcalde Brady". 2. „Warda Rip". 3. „Esaki ta pa nan dos Mulligan, campeon."



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 5

„Pakico bo ta gradici mi unavez cu mi no a yuda bo? Sinembargo kizas cu por lo pronto toch lo mi por yuda bo. Larga nos bisa den nos dos: na un manera priva cu ningun hende no tin mester di sa."

Brigida no a mira e glans malicioso den wowonan dje homber cu ta aparenta asina formal i cu ta representante di un empresa. E na a ripara e gesto deseoso i anheloso dje homber aki. E no a ripara com e homber tabata goza su curpa bon forma di cabez te na su pia. Pasobra te ainda Brigida tabata para cu su lomba pa e homber aki. Sinembargo awor comprendiendo e intencion dje homber maligno aki cu a ofende su persona sin cu el a dune ocasion, el a puntre:

„Bo kier yuda mi na un manera priva? Ta con esei ta, pasobra mi n' sa ta com bo ta meen?"...

„Wel, mi ta supone cu lo bo comprende mi ora cu mi invita bo pa ta mi huesped awe nochi...", el a puntra cu prudencia.

Brigida cu tabata un mucha muhe decente i leu di semehante cosnan di bagamunderia, a estremece pa e palabranan di atrevido aki. I na un manera sarcasticamente el a puntra e homber:

„Bo ta desea anto di hanja bo un anochi den compania i na lado di un muhe asesina? Bo n' tin miedu mas anto? Bo n' ta teme anto cu meimei di anochi lo mi por mata bo tambe mescos?"

Excita el a keda ta mira Brigida dure den su cara; pero tabata como si fuera Brigida su palabranan no a haci di minimo impresion riba dje.

„Bo no por mata mi bao ningun circumstancia. Mi no ta kere cu bo por comete un semehante accion?"

Asombra Brigida a keda ta mira e homber aki.

„T'esei ta bo intencion?"

Senjor Brechtmann a hari sarcasticamente.

Oficialmente ta claro cu no. Bo mester sa cu mi mester kere oficialmente riba loke ta bisa den bo dossier tocante e asesinato. Pero ta di comprende cu inoficialmente mi n' ta kere cu abo lo tin curashi di mata un hende."

„Ta condicionnan sushi bo tin di haci na mi?" el a puntra i a hanja su propio dominio trobe.

E homber a hiza su skoudernan.

„Bueno, bueno. Absolutamente bo n' tin motibu di excita bo asina tantu. Mi tin bon intencion pa cu bo, pero si bo n' kier..."

„No, mi n' kier", e mucha muhe a responde firmemente i el a bira cara bandona e luga ei unbez.

Mes brio cu e tabatin ora cu el a menciona e palabranan ei i a sali, mes abatido e tabata trobe ora cu el a hanje trobe para p'afor dje taller grandi. El a perde su dominio propio, el a perde confianza den tur cos, tur hende i den su mes tambe.

E mester a bai cai sinta algun ratu riba un banki den parque pa e por a bini na su mes despues.

De lu manera cu t'asina e situacion di mundo a bira awor? Bo ta bai busca un trabao pa bo tene bo estado, pa bo biba decentemente, anto nan no kier duna bo trabao, pero wel invitacionnan pecaminosa.

Durante algun momento e mester a para i recorda palabranan di Josefa cu tabata cerra den cel huntu cune. El a bise algu den e direccion ei, pasobra ora cu e mira cu e no por bini ela na un manera decente pa hanja su existencia, anto lo e busca esei na un manera indecente.

I pensando cu ta enter resto di su bida lo e tin di sigi zwerf asina di un camina pa otro, el a drenta un disgusto terrible. I pa deshoge el a dicidi di basha grito di joramentu.

Como cu e tabata sinta riba un banki den parque ta jora, cada hende cu pasa ta mira Brigida un ratu, tira un bista ligera riba dje i sigi nan camina. Ningun hende no tabata puntre siquiera ta kico tabata e motibu di su joramentu. Asina alomenos lo e por tabatin un alivio. Pero no. Tur hende ta mescos. Nan tur ta falso i sin misericordia. Cada hende tabatin basta precausion cu su mes pa e bai preocupe cu asunto di otro tambe.

Poco poco Brigida mester a domina su mes trobe i awor e mester a traha pa existencia. Sobra cos tabata bini despues.

Kico lo e cuminza? Bolbe bai na e lider aya i pidie pa un otro trabao? No a reste nada otro di haci.

El a lanta para i a cohe camina. Mas lihe e bai aya mas mehor. I ora el a derna e edificio cu un ratu pasa el a bandona, el a hanja e muhe ta mire trobe cu su wowonan bondadoso.

„Wel, tur cos ta na orden?" el a puntre carinjosamente.

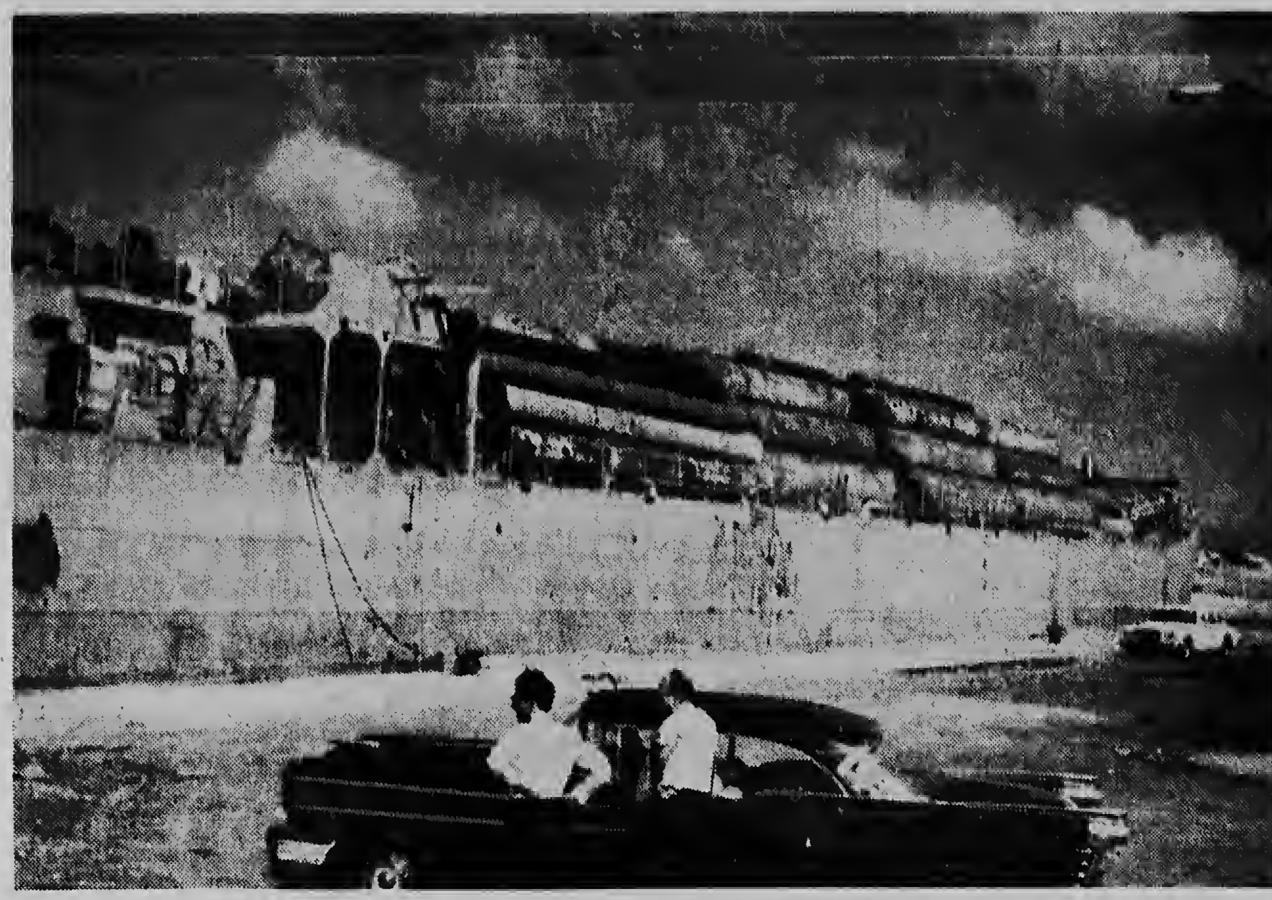
„No", el a responde. „Mi no a ser acepta aja.'

Sra Jendrissen a keda asombra.

„No? I pakico no?"

„Pasobra...... pasobra mi ta un asesina...... aunque cu hamas mi a mata den mi bida... Atrobe e mucha muhe a cuminza ta snik. E muhe a bula lamta i a ycga cerca Brigida diciendo:

„Calma bo mi yiu. Si bo n' hanja aki lo bo por hanja na un otro camina, Pero bo mester tin pacenshi, brio i fe. Ta di comprende cu ningun camina lo nan no tuma bo mucho lihe. Larga nos carga pacenshi un poco, pasobra t'e ta e unico recurso."



Siete dia largu De Veer a presenta „Solomon y Sheba"

ORANJESTAD — Un dje pelicula nan mas espectacular cu hamas a ser producí, „Solomon y Sheba" ta ser presenta den Teatro De Veer for di dia 9 di december te dia 15 di december.

Basa riba un pasada di amor mas biew den historia, „Solomon y Sheba", produccion di King Victor, a ser filma den Technicolor y Technirama na Spanja y a costa mas di seis milion dollar, haciendo e pelicula aki un dje mas costosonan cu te awor a ser traha.

Artistanan ta Yul Bryner y Gina Lollobrigida kendenan ta hunga e papelnan estelar di Solomon y Sheba. George Sanders ta hunga e papel di Adonijah, e ruman corrumpido di Solomon, un dje figuranan mas principal den e historia.

Otro artista sobresaliente ta Marisa Pavan, como Abisabag, un encantadora israelita kende tin un amor ferviente pa Solomon, cual sinembargo Solomon ta rechaza pa e amor grandi cu e tin pa Sheba.

Tal di artistanan internacionalmente conoci manera John Crawford, Jean Anderson, Jack Gwillim, Harry Andrews, Laurence Naismith, Finlay Currie, Marauchi Fresno y hopi otro mas a duna nan cooperacion durante e filmacion dje pelicula „Solomon y Sheba", cu tabata un tarea grandi y yen di problema, cual Hollywood so por a soluciona na un manera perfecto asina.

Tabatin mester di un trein di carga cu cuarenta wagon pa transporta tur e empleadonan, equipo y otro materialnan pa e filmacion aki, for di Madrid pa e desierto di Los Monogos den cercania di Zaragoza na unda e escenanan di bataya a ser filma. Entre e escenanan espectacular y mas emocionante di e pelicula „Solomon y Sheba" ta e bataya enorme (talvez esun mas real cu a ser filma den historia) entre e israelitanan y e Egypcionan; tin un bista completo dje rito di paganonan, e reina atractiva di Sheba, tumando un banjo lujo den lechi perfuma. Distruccion dje templo grandi door di lamper, y escenanan exitante den haremnan di Solomon.

Tur esaki y mucho mas ta ser presenta den e pelicula espectacular „Solomon y Sheba" na Teatro de Veer, siete dia largo, cuminzando diasabra dia 9 di december proximo.

Ultimamente un precursor di e flota di dragamentu di Atlantic & Pacific Co., cual compania lo bai ocupe cu dragamentu di nos puerto Industrial Barcadera, a yega Aruba. Aqui riba nos ta mira e vapor terrible grandi cu ta carga jen di tubo- y otro materialnan di dragamentu. El a scohe un luga por lo pronto den segunda bassin di haf di Oranjestad.

REUNION DI MUNICIONNAN SUSPENDE

PARIS 8 dec. — Nan a tende for di circulonan bon informa na Paris, cu e reunion di ministernan di exterior di e comunidad Europeo, cu mester a tuma lugar diadomingo dia 10 di december na Paris, y na unda nan lo papia riba e plan pa e union politico Europeo, lo no tuma lugar mas riba e fecha aki.

UN ACUERDO ENTRE GOBIERNO Y OPOSICION

SANTO DOMINGO, 8 dec. — Gobierno y oposicion na Republica Dominicana ayera a yega na un acuerdo pa soluciona e crisis actual cu e pais ta den. Asina e diplomatico chilenjo, Oyarzun, kende ta actua como intermediador den e conflicto, a anuncia.

E ta spera cu nan lo anuncia oficialmente e texsto di e acuerdo. Parce cu e acuerdo a worde realisa door cu e agrupacion di e partido Union Popular, e grupo mas principal di oposicion a bandona su exigencia cu president Balaguer mester baha y nan a bai di acuerdo cu un regimen temporal.

Parce cu e puntonan principal di e plan propone pa Balaguer a queda acepta. Esaquinan ta contene cu nan lo forma un conseho di estado bao di direccion di Balaguer cual lo consisti di cincu of shete representante di e diferente agrupacionnan politico, incluso un representancion di ehercito. Nan lo del so-ve tur dos camara y e conseho lo haya autorisacionnan ehecutivo y legislativo.

Nan a participa e acuerdo despues di un dia cu tabata basta tranquil durante cual ehercito tabata domina situacion den e capital cu ta practicamente completamente paralisa door di e huelga general.

Tabatin poco desorden y no tabatin ningun victima.

CONFERENCIA NA GENEVE

GENEVE 8 dec. — E conferencia di 14 potencianan tocante di Laos na Geneve a yega awe na un acuerdo riba 4 aspecto importante di vigilancia internacional na Laos.

E lider interino di e delegacion Chines Comunista na e conferencia aki a anuncia, cu nan a yega na un acuerdo riba e kestionnan mas importante cu te ainde e conferencia mester a delibera tocante nan.

A sobra awor solamente tres kestion cu nan no a resolve ainda.

E abolimentu di e proteccion di Laos door di e tratado di organisacion di Zuid oost Azia, e interesnan Frances na Laos y e epoca cu e personel militar di exterior mester wordu retira for di Laos.

OTRO RAKET DI MERCA

POINT ARGUELLO 8 dec. — Merca a lansa un raket di e tipo „Blue Scout" for di e base Point Arguello na California.

E raket tin a hordo un capsula di diestres kilogram cu instrumentonan pa midi rayonan.

E cuater pisonan di e raket di diestres meter a funciona bon, di moda cu nan ta acepta cu e capsula a penetra cuarenta mil kilometer leu den espacio. — loke tabata tambe e intencion — prome cu el a cuminsa su regreso pa tera.

ELECCION NA TRINIDAD Y TOBAGO

PORT OF SPAIN 8 dec. — Nan ta tene eleccionnan pa Tweede Kamer di e parlamento di Trinidad y Tobago pa e 29 asiento. Nan ta spera cu mas o menos 337.000 hende lo vota. Pa e asientonan aki nan a pone 69 candidato: 30 di PNP (Peoples National Party), 30 di DLP (Democratic Labour Party), seis di e partidonan chiki chiki y tres independiente. Nan mester eligi 30 miembro, pero pa causa di morto di un di e candidatonan nan ta tene e eleccion pa un di e asientonan mas laat den luna.

Pa di prome biaha, den e hemisferio aki, cu excepsion di Merca nan lo stipula e resultadonan door di e registrasion machinal.

Practicamente directamente despues cu nan sera e urnanan e resultadonan por ta conoci.

NOTICIA CORTICU

E Comico Bob Hope a hanja un friado di champania riba su cabez. E enfriador tabata cologa for di un helicopter, cu tabata hula riba un equipo di television durante filmacion di e escena den cual Hope y Nancy Kwan ta hunga e rol di dos artista durante e incendio na Hollywood. E helicopter mester a duna ayudo den e escena aki na e victimanan. Hope no a hanja un herida grave na su frenta.



ARIES
21 Maart — 18 April

Bo prejuicio ta excelente awe mainta, pesei tuma decision awor.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe ta un dia excelente pa paga atencion na cuentanan importante of pa obtene fabor.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un dia excelente pa drecha relacionnan cu personanan den bo becindario.

VIRGO
22 Juni — 23 Juli

Chefnan y coleganan lo tin mas contact cu bo cu habitualmente y bo tin hopi influencia riba nan.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Lo bo ripara, cu es dia di awe lo ta agradabel y yen di divertision.

CANCER
24 Augustus — 23 September

Tene cuidao, pa bo no bai mucho liber y impulsivo, si bo mester tuma un decision.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea prudente awor, pa bo no hanja bo den dificultad cu relacionnan di amistad.

24 October — 22 November
SCORPIO

Tene cuenta cu un posicion iritante y un impulsivo pa mucho agresividad.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe bo tin suerte y bo por emprende pasonan cu bo ta desea of trece cambio.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Awe bo ta den un periodo cu ta favorabel na termina trabao cu a keda para un banda.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Zorg pa bo trata, bo amigonan of conseheronan na bon manera pa no tin mester di dificultad.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Tene cuenta. Pa bo no malgasta bo tempu cu sonjamentu, ora cu bo mester tin atencion pa bo traabao.

AUTODETERMINACION PA OMAN

NEW YORK 8 dec. — E comision politico special di Nacionnan Uni a tuma un proyeto di resolucion cu 38 voto pro y 21 contra y 29 abstencion, den cual nan ta reconoce e derecho di e pueblo di Oman pa autodeterminacion y independencia, e retiro di forzanan di guerra di exterior for di Oman ta wordu exigui y nan ta invita e paisnan en relacion pa regla nan puntonan di vista riba un manera pacifico, cu e fin pa restablece e situacionnan normal den e Pais.

Premier Lord Attlee a hanja ataka di curazon

AMERSHAM, 8 dec. — E ex-premier britanico Lord Attlee, cu ayera a worde tuma na hospital en conexion cu un enfermedad na su stoma, a hanja ayera mainta den e hospital na Amersham un ataka di curazon, asina nan a anuncia for di e hospital.

Su situacion ainda ta grave.

NOTICIANAN CORTICU

Un grupo di particularnan den e ciudad mericano Tulsa (Oklahoma) tin e intencion di traha un „pueblo di fallout" pa 4000 persona.

E pueblo aki mester duna refugio na 831 familia y lo costa tambe 2,5 millon dollar.

INCIDENTENAN NA CARACAS

CARACAS, 8 dec. — Na Caracas nan a aresta 10 estudiante, cu a trata di haci barricadanan den caya pa stroba e trafico cerca di un colegio secundaria.

Den e sector occidental di e ciudad, na unda president Kennedy mester pasa durante su bishita na Caracas, nan a sende un auto na candela.

E union di periodistanan Venezolano (bao di control di e partidonan izquierdista, cu nan ta jama comunista) a declara cu president Kennedy ta „persona non grata". Nan a tuma un mocion, den cual nan ta hanja e viahe inoportuno. E periodistanan cu ta pertenece na e partidonan di gobierno, no tabata presente na e reunion na unda nan a accepta e mocion.

Nan a benta for di un auto cu tabata coriendo un Molotov cocktail na e entrada di e consulado Hulandes na Maracaibo, asina e corant „El Nacional" na Caracas a anuncia.

No tabatin danjo pasobra e gasolin no a pega candela.

E consul Hulandes A. J. van Dobben a bisa cu no tin suficiente prueba pa tuma e incidente aki como un hecho enemistoso contra Hulanda. Nan a publica e noticia aki patras di incidentenan na Venezuela, cu ta contar di e bishita di president Kennedy na Venezuela dia 16 di december.

BEN BELLA DEN OTRO PRISON

PARIS, 8 dec. — Nan a hiba Ben Bella e lider rebelde Argelino y su 4 companjeronan, Mohammed Boudiaf, Rabah Bitat, Hocine Ait Ahmed y Mohammed Khider cu helicopter for di e hospital na Garches pa e castillo A'Aunoy, cerca di Elun na sur di Paris.

Dialuna nan a hiba tambe Doudiaf y Rabah cu prome tabata den e hospital di e prison na Fresnes na Garches, caminda nan a cuida Ben Bella durante 20 dia despues di su huelga di hamber.

TIRAMENTU NA GOA

LISBOA, 8 dec. — E ministerio Portugues pa teritorionan ultramar a bisa cu el a hanja noticianan cu ta anuncia cu nan a tira riba e pueblo Portugues Goa cu mitrailleurnan. Nan no a bisa cu tu for di terra of for di laman of di den luria e tiramentu ta bini.

E ministerio a anuncia tambe, cu avionnan desconoci a hula riba Goa y cu cerca di e frontera cu India nan a mira trupanan di concentracion y tankenan di guerra. Segun e ministerio e Portuguesnan no a responde na e desafionan aki.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Ki negoshi aho tin na Devon, Julieta?" „Con bosonan no ta sabi nada di Julieta?" 2. „E ta alcalde di Devon, bosonan ta viaja cu un autoridad." 3. „Evita Devon ta chiquito." „Nos tur tin cu cuminsa cu algo, berdad Julieta?"



PEPITA

1. „Silencio." 2. „Silencio." 3. „Silencio." 4. „Tanto silencio mi a desperta!"



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 9 DECEMBER 1961 — No. 4212

Poco poco pero sigur ehercito di Nacionnan Uni ta dominando e situacion na Kongo

ELISABETHSTAD, 9 dec. — E lider di gobierno di Katanga, Tsjombe, a acusa awe na un conferencia di prensa na Elisabethstad e mericanonan di a mata e libertad door di mata Katanga. El a puntra su mes cu si tin algun parti lugar pa libertad.

E Mericanonan ta manda dollar, avionnan y diplomaticonan pero nan no ta manda soldanan, pasobra segun Tsjombe, e Mericanonan ta cobarde pa haci trabaonan peligroso. Pesei nan ta usa e hombernan di Nehroe.

Merca no ta mira, segun Tsjombe, cu door di e crimennan aki nan ta haci un fabor masha grandi pa Union Sovietica, cu, si e operacion mester tin exito lo hanja un gran provecho. E ora ei Union Sovietica ta domina un baluarte di occidente y automaticamente nan ta elimina un suministrador importante di materias primas sin cu e costanan un cent chiki.

El a bisa na e periodistanan cu si nan tin un ora liber nan por bai weita na un iglesia un school y un hospital na Elisabethstad cu nan a destrui. „Ayanan bo por weita loke ta nifica guerra cu Merca ta haci cu nos door di Nacionnan Uni.

Personal medico di e hospital prins Leopold pa e Africanonan na Elisabethstad a anuncia cu diahuebs anochi e hospital tabata durante 10 ora largu bao di fuego. 30 te 50 granada a cai den e hospital. E personal ta supone cu ta militarnan di Nacionnan Uni a tira e granadanan. Ningun di e 700 patientnan a hanja algun herida, segun doctornan. Un ambtenaar di militarnan di Nacionnan Uni na Elisabethstad a bisa cu e militarnan di Nacionnan Uni a tira den direccion di e hospital. Nan a dirigi nan scopetnan riba un campo di forzanan di guerra Katanges. E campo aki ta keda na mas o menos 700 km for di e hospital.

E avionnan Mericano di transporte a reanuda ajera mainta nan vuelonan riba Elisabethstad, pero awor nan ta acompanja pa avionnan jet di Nacionnan Uni.

For di Salisbury na sur di Rhodesia nan a anuncia cu un trein di pasahero cu diez caruage a sali for di Ndola na noord Rhodesia pa Elisabethstad riba peticion di e direccion di ferroviaria di atanga. NaKn lo evacua muhernan y muchanan cu e trein cu lo stop algun kilometer na sur di Elisabethstad na un stacion di e compania minero.

E bringamentunan na Katanga

Ambtenaarnan di Katanga a anuncia cu durante tiramentunan riba e hospital „Prins Leopoldziekenhuis" algun bom a cai den un barrio Africano. Esaqui a costa bida di cuater persona, entre cual dos mucha muhe. Un misa catolico a sufri algun danjo door cu algun bom a cai riba dje. Periodistanan cu a bishita e hospital a anuncia cu nan a mira diferente departamento destrui mientras cu den vloer tabatin buracunan grandi.

Ta un milager cu ningun hende a sufri herida of a muri, asina nan a bisa. Solamente algun patient a haya dos tres rasgu pa via di e glasnan cu a rementa.

E director di e hospital, dr. Szeles, a bisa cu e ataque tabata algu inutil

„E hendenan ey di Nacionnan Uni ta poco bandido", asina el a agrega. Dr. Szeles ta dokter personal di president Tsjombe.

E comandante di e ehercitonan na Kongo, e general iriandes McKeown, a sali for di Leopoldstad pa e bai Elisabethstad pa investiga e bringamentunan cu tin.

Na su salida el a contesta riba un pregunta cu si tin plannan pa tuma soldanan di Kongo den e ,ehercito di Nacionnan Uni pa bringa contra gendarmerie di Katanga, cu e no sa nada di e plannan ey. Parce cu te ainda e perdidanan di Nacionnan Uni na Katanga no ta masha grandi. Pero parce cu e trupanan di Katanga a perde 100 homber. Tambe e cantidad di mortonan entre e poblacion ta aumentando. Abdel Latif Soeccar, e di tres homber di Nacionnan Uni den direccion no militar na Kongo, a declara cu actualmente ta tranquil na Manono noor-Katanga. E trupanan Katanges eynan ta desarma.

El a bisa tambe cu tres homber di Nacionnan Uni a muri, dos na Elisabethstad y un na Manono. Hobennan Kongolesnan diabierne mainta a tene demostracionnan na Leopoldstad dilanti di embajadanan di Francia, Inglaterra y Portugal. E demostrantenan a quibra tur bentana di e embajadanan y nan a bolter dos auto di embajada Ingles. Nan a protesta contra e actitud Ingles contra Katanga. Tambe nan a bai den direccion di embajada Mericano unda nan a demostra nan aprobacion pa cu e direccion Mericano den kestion di Katanga.

E lucha na Katanga ainda ta indeciso

Segun un representante di Nacionnan Uni na Elisabethstad, e mortiernan di Nacionnan Uni a haci un puesto fuerte di mortiernan Katanges cerca di e hospital y cerca di e residencia di Tsjombe cera nan boca.

E situacion den e ciudadnan ta bon y e forzanan di guerra di Nacionnan Uni ta haci e barrionan pafor di e ciudadnan limpi. Ajera e gendarmenan Katanges tabatin ainda den e centro di Elisabethstad algun institutonan den nan poder entre cual e residencia di Tsjombe.

For di siman pasa 5 militar di Nacionnan Uni a muri y 12 a hanja herida. Nan a perde 3 militar, door di e irregularidadnan. Nan a wordu aresta pa e gendarmeria Katanges.

Demonstracion estudiantil na Leopoldstad

Un centenar di estudiantenan Congoles di e universidad Lovanium a demostra ajera dilanti di e edificio di e embahada Britanico na Leopoldstad y nan a destrui algun auto.

Pero nan no por a penetra te na e pisonan caminda e oficina di e embahada ta situa. Ora cu e demostrantenan a cuminza bai dos polis a jega.

Plannan pa evacua gobierno Katanges

E secretario di e partido nacional independencia a avisa tur e funcionarionan di partido, cu tin plannan den preparacion pa evacua e gobierno Katanges for di Congo. E aviso ta bisa, cu tur e miembronan di partido mester ta avisa pa preveni cu Tsjombe cu su ministernan drenta den noord-Rhodesia.







J.M. VAN EIJCK OTRO GANADOR DJE CONCURSO LUCKY STRIKE

ORANJESTAD — E sorteo di e concurso Lucky Strike cu den e siman aki a tuma lugar, a ser gana pa senjor J. M. van Eijck di Boerhavestraat nr. 60. E number ganador tabata 56, y e premio ta un biaha pa Puerto Rico ida y vuelto, e ganador por pasa busca su premio for di mayan en adelante.

E grandioso concurso di Lucky Strike ta gosa di un animacion enorme, no lubida cu e concurso aki ta dura solamente te ultimo dje luna aki. Cambia bo pakinan bashi y probecha dje oportunidad di pasa un vacantie sin preocupacion y completamente gratis, humando Lucky Strike.

AUTORAMA CY TA SER INAUGURA AWE

BRASIL, 9 dec. — Awe lo inaugura na Brasil un empresa nobo di auto, cu ta e Autorama Motor Company N.V. cu ta dispone di e agencia oficial pa Aruba di Volkswagen y Peugeot. Despues di un solemnidad di apertura pa un grupo chiquito di autoridadnan parti mainta, publico lo hanja triet liber atardi den showroom di Autorama.

Cu esaqui a bini trobe un marca nobo di auto cu ta Peugeot, un auto Frances di primera calidad.

Segun cu nos ta informa e socionan di e N.V. nobo ta sres. H. Schnog, J. A. W Tjong, Kit Hong Wong y Fred Wong Tres di nan ta representa como directornan, cualnan ta senjores H. Schnog, como director di e seccion tecnico, sr. Tjong como director di administracion y sr. Fred Wong como director di seccion di venta.

Autorama ta estableci awor den e garage anterior di Wong cu ta enteramente reconstrui pa e intento aqui. Segun su nan ta sigura nos, tambe di lado tecnico dje empresa nan a paga atencion di mas grandi. Unavez, cu excepto di sr. Schnog mes, cu riba e terreno aqui a cosecha laureles caba na Corsow, na unda e tabata traha cincu aaja largu, ta traha den garage tambe sr. Helmund Buchmann, un experto cu a hanja su training especialmente den empresa di Volkswagen, cu a ser manda aqui pa e fabrica. E senjor Buchmann tabata traha den garage di Volkswagen fo'i su 14 anja, e ta un mecanico cu conoce tur secretonan di Volkswagen, de la manera cu cerca dje publico por sigure di e mehor servicio", asina sr. Fred Wong a conta nos. E intencion ta cu sr. Buchmann lo queda solamente temporalmente na Autorama Auto Company.

Sinembargo lo e no bandona e compania, prome cu cuater ATS'er a ser educa completamente door di dje.

Un otro experto den e garage lo ta sr. Alfred Sylvania, un mecanico cu 12 anja di experiencia. Entre mas el a traha cuater anja cerca Garage Cordia y tres anja cerca Moreno Brandao na Corsow. Sr. Wong a sigura nos cu e empresa aqui di Volkswagen, Peugeot y tambe Borgward . Autorama por presta di mehor servicio.

Loque ta Volkswagen, e prijsnan standaard mundial lo ser calcula tan pronto cu esaquinan yega, pa reparacion di Volkswagen.

MODIFICACION DI SERVICIONAN DI MISA MAJAN

ORANJESTAD, 9 dec. — Di parti di Comunidad Protestant na Aruba nos a ricibi e suplica na participa, cu e servicio canta di advent di majan mainta 9'or no por tuma luga pa motibu di indisposicion di domi A. H. C. Jacobs. Domi J. Visser di Piedra Plat lo celebra e servicio di 7'or di anochi.

RIFA DI LIGA DI MARIA DEFINITIVAMENTE DIA 23

ORANJESTAD — Nos kier recorda nos lectornan cu e sorteo dje rifa di Liga di Maria, cu e cas situa na P. Hendrikstraat 21, como premio, y otro premio valioso manera un auto y hopi otro premio atractivo mas, ta tuma lugar definitivamente dia 23 di december proximo. Ainda tin algun rifa pa bende, mas rifa bai mehor e yudanza ta pa e bon intencion dje Liga, cu a organisa e rifa aki, specialmente pa hanja fondo pa yuda soeurnan pa traha un kleuterschool mas cu ta asina necesario na San Nicolas.

For di mayan (diadumingo 10 di december), e cas na P. Hendrikstraat lo ta habri for di mainta te 4'or di atardi. Tur hende por pasa admira e cas, y alavez cumpra algun rifa. Bo por gana un cas of un auto of un dje otro 14 premionan valioso.

COOPERACION ENTRE DIARIONAN ANTILLANO

(Di nos corresponsal na Corsow)

Directienan dje cuater diarionan cu ta aparece na Antillanan Neerlandes a dicidi huntu na establecimiento di De Antilliaanse Dagbladpers (ADP), un sociedad cu tin pa obheto di atende huntu e interesnan comun. Asina a sali publica den un comunicado igual dje directienan.

Den mayor parti di paisnan ta existi caba semehante organizacionnan di exploitantenan di diarionan. Den Antillanan Neerlandes cooperacion a queda limita te na algun casonan cu ta riba nan mes.

E sociedad nobo aki lo haci posible cu nan lo toma un punto di vista comun, tur ora cu tin necesidad di esei. Lo empenja na uni den lazo internacional.

Na Hulanda foi anja 1908 a dicidi na coopera entre directornan di diarionan. E actual sociedad De Nederlandse Dagbladpers (NDP) a ser funda foi anja 1945. Tur diario di Hulanda ta miembro dje sociedad aqui, cu ademas ta carga un caracter completamente representativa pa e ramo di empresa. NDP ta afilia na Federation Internationale des Editeurs de Journaux et de Publications.

Na establecimiento dje organizacion antillano a tuma parti como miembro: „Amigoe di Curacao", „Arubaanse Courant", „Beurs- & Nieuwsberichten" y „La Prensa", por lo tanto tur diarionan cu ta aparece na Antillanan Neerlandes. Miembronan ta limita te na corantnan cu ta aparece por lo menos 6 bez pa seman.

CINCO Y SEIS

E programa pa dia 10 di december tin unicamente 67 cabai anota pa e caredanan di cinco y seis. Tin un ejemplar Silaba cu no tin validez pa cinco y seis. Tin cinco yabi. Dos careda riba distancia largo tin di cual e segunda valida riba 1800 metro ta un di e caredanan interesante di Diadomingo den cual ta corre e cracknan di serie 4 y 5. Riba papel nos ta haya impresion di un mercado libre trobe. E favoritonan tur tin hopi chens di gana. Pero ya experiencia a bisa nos cu ora e caredanan ta parce facil ta e ora ta resulta sorpresanan increible. Bam spera anto y mira kiko ta socede Diadomingo.

Porfin e venta di e cabai Prenupcial a ser confirma pa Soto Rivera. E cabai ta vendi pa 60.000 dollar. Pronto lo e bai corre na California den diferente programa cu prijsnan halto (mas di 70.000 dollar). E cabai argentino Arturo A cu a caba di gana e Clasico „Pellegrini" tambe a ser vendi pa e extraordinario prijs di 300.000 dollar. Segun noticia e cabai lo sigui tuma parti den diferente careda na Argentina Uruguay y Brasil te na luna di mei. Despues e ta destina pa cria.

Como Diadomingo no tin ningun careda extra e caredanan di cinco y seis ta start pa 3'or p.m.

PROMER CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap libre. Careda pa primera doble ganador. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. No tin yabi. E favoritonan ta Malinco (54 kilo) cu E. Aranzazu, Rita (48 kilo) cu J. E. Cruz y Tambucho (51 kilo) cu C. Perez. Malinco un cabai argentino a haci su estreno den e careda 1004 dia 26 di november den un grupo di serie 7 y a gana e careda cu suma facilidad cu 4 3/4 cuerpo dilanti di Ladrillazo y Mohicano den e excelente tempo di 65 4/5 sec. pa 1100 metro. Ta parce anto cu Malinco ta un „fija" den e careda. Un fuerte rival ta Rita, cu ta bai liviano y pilotea pa e campeon di jinetenan J. E. Cruz. Otro candidato di peso ta Tambucho. Tanto Rita como Tambucho ta corre subi di agrupacion.

DI DOS CAREDA. Distancia 1800 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Premio pa criollos 25%. Ta corre 9 ejemplar di serie 5 y 4. Tin un yabi. forma pa Empeño (53 kilo) cu Julian Rios y Reading (51 kilo) cu Carlos Perez. Ta un di e caredanan di mas interesante di e competencia di Diadomingo. E favoritonan ta llave 8, Mejillon (49 kilo) cu Luis Bolivar, y Lavandero (49 kilo) cu Rogelio Cortez.

Den e careda aki llave 8 ta luci como „fija". Reading a perde den su ultima salida contra Chevalier, un cabai di superior calidad. Chevalier a gana e careda casi di punta-a-punta. Den e curva final e tabatin 10 cuerpo di ventaja.

Reading sin embargo cu un fuerte atropellada a logra e segundo puesto cu dos y mei cuerpo tras di e ganador. Awor ta corre mas of menos e mes grupo, pero sin Chevalier. Logicamente nos mester acepta cu Reading no mester perde.

DI TRES CAREDA. Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 13 competidor di serie 8. Tin dos yabi. Ta e careda pa e segunda doble ganador. Doreacito ta retira. Llave 10 ta forma pa Ugal (52 kilo) cu H. Marchena y Silaba (cu no tin validez pa 5 y 6). Llave 11 ta forma pa Cider Queen (52 kilo) cu J. E. Cruz y Black Cat (54 kilo) cu Carlos Cruz. E favoritonan ta llave 11, Anuja (55 kilo) cu E. Aranzazu y Chasseur (51 kilo) cu M. Camacaro. E yabi di Jacial cu e dos jinetenan Cruz ta luci enormemente fuerte. E dos componentenan ta dos candidato pa e victoria. Tarragona na nos opinion ta un rival fuerte. Anuja, cu ta un competidor cu a corre contra mihor cabai ta peligroso.

DI CUATER CAREDA. Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 20%. Ta competi 9 ejemplar di serie 3 y 4. Esaki ta e otro careda interesante riba e programa di diadomingo. Aki den e favoritonan ta Montmartre (50 kilo) e campeon di e distancia den 76 1/5 sec., cu Carlos Cruz, Careton (53 kilo) cu Raul Bustamante y Colorado (51 kilo) cu Carlos Perez. Naturalmente cu Montmartre mester haya e promer opcion. Mojarron na nos opinion ta un rival peligroso.

Despues di Mojarron (49 kilo) cu Manuel Camacaro nos ta mira Careton como otro candidato cu por scapa di punta te punta.

PENULTIMO CAREDA. Distancia 1700 meter. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 25%. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Mioituyo (48 kilo) cu H. Marchena y Negligente (53 kilo) cu A. J. Utrera. E favoritonan ta Tarrayazo (57 kilo) cu C. Marquez, llave 11 y Forrajista (49 kilo) cu Rogelio Cortez. Si Tarrayazo no corre cu tropiezo, anto e peso di 57 kilo lo no ta un estorbo pa e gana e careda. Mioituyo cu ta bai di nueve careda te ainda no a logra un victoria. Sin embargo e llave 11 tambe ta candidato pa ganador. Forrajista su dia di gana tambe mester ta den porta.

Ya e tin 20 careda caba corriendo semper regular pero te ainda sin ningun victoria. Ojo!!!!

ULTIMO CAREDA. Distancia 1200 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta corre 12 ejemplar di categoria D. Tin un llave 11 forma pa Charro Alegre (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Romanella (48 kilo) cu F. Betancourt. E favoritonan ta Reina de Reyes (50 kilo) cu Omar Perez. Mashiadi (52 kilo) cu Raul Bustamante y Abrasivo (48 kilo) cu Julian Rios. Nos „fija di siman" ta Reina de Reyes. E unico rival cu tin chens contra nos „fija" ta Mashiadi. Omar Perez ya a gana dos careda sigui cu e yegua. Den su penultimo el a cubri e distancia di 1200 meter den 74 sec., un tempo excepcional pa animalnan di e categoria aki. Mashiadi tambe tin dos triunfo den su ultimo dos salidanan. E careda di ultimo aki lo ta un duelo entre nos „fija" y su fuerte rival Mashiadi.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer Careda: Malinco 51, Rita 22, Tambucho 9, Mohicano 4, Uruguayana 4.

Di Dos Careda: Llave 8 tin 56, Mejillon 19, Lavandero 7, Dionisio 7, Neto 1.

Di Tres Careda: Llave 11 tin 53, Anuja 13, Chasseur 13, Tarragona 6, Ugal 3, Mi Vera 2.

Di Cuater Careda: Montmartre 57, Careton 13, Colorado 4, Mojarron 5, Faubourg 4, Cambo 2, y King David 1.

Di Cinco Careda: Tarrayazo 42, llave 11 tin 21, Forrajista 19, Miquelon 2, Pantruca 2, Noiseful 2, Europa 1, Atbarah 1.

Ultimo Careda: Reina de Reyes 40, Mashiadi 30, Abrasivo 17, Barendero 2, Hy Star 1.

Nos combinacion di tres cuadro pa valor di 12 bolivar.

Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Llave 8
Llave 8	Llave 8	Llave 8
Llave 11 Anuja	Tarragona Llave 11	Anuja Tarragona
Montmartre	Montmartre	Montmartre
Tarrayazo	Llave 11	Forrajista
R de Reyes	Mashiadi	Barendero

Ata aki nos combinacion di 24 bolivar.

Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Rita	Malinco Rita
Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8	Llave 8
Llave 11	Tarragona	Anuja	Llave 11	Anuja	Llave 11
Montmartre	Montmartre	Montmartre	Montmartre	Montmartre	Montmartre
Tarrayazo Miquelon	Llave 11 Noiseful	Forrajista Bramando	Tarrayazo Miquelon	Llave 11 Noiseful	Forrajista Bramando
R de Reyes	Mashiadi	Abrasivo	Barendero	R de Reyes	Mashiadi

BON SUERTE PA TUR Y TE OTRO SIMAN.

CISCO KID

1. „Bo a mata Cisco?" „Si! Si e tabata bibo, lo el a trata awor di salba su socio.... 2. „Nan ta kere cu mi ta morto.... 3. „Muja, mi pistool no ta tira.... Mi tin un idea!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Pero si mi esposo no ta dera den e santana aki.... Na unda?" „Ta posibel cu e ta den e santana di Dien B'en Phu! Nos sa cu tin tumba di soldanan Frances na Vietnam rojo!" 2. „Den e tempo aki e bishita ey lo ta imposibel!" „Mi ta comprende masja danki!" 3. „Ya mi a perde speransa Juan.... Bo no ta kere cu ta posibel cu Claudio ta bibo ainda?"



LEO VICTOR (Surnam) CONTRA DAKOTA AWE NOCHI

(Di nos redactor deportivo)

Ayera nochi a yega nos isla, e oncena di futbol for di Surinam Leo Victor. E equipo aki manera ya nos a yega di informa lo hunga un serie di tres wega na nos isla. Nan debut lo ta awe nochi contra di e equipo campeon di nos isla, Dakota. Diamars dia 12 di december nan lo hunga contra di RCA, mientras cu diaVierne dia 15 di december nan lo topa cu Estrella, subcampeon di nos isla.

E equipo di Leo Victor ta ocupando den e campeonato di Surinam cu ainda no a termina e promer puesto. Ta practicamente sigur cu nan lo conquista e titulo di campeon di Surinam di e anja aki.

Esaki ta un serie di futbol cu ta prome te di ta sumamente interesante.

BASEBALL ENTRE ARUBA Y CORSOW AWE Y MAJAN

(Di nos redactor deportivo)

Na Lago Sport Park, e novena campeon di Corsow Sta. Rosa Indians Vat, lo enfrenta awe nochi pa 7.30 e novena di Heineken's, equipo subcampeon di Aruba. Majan mainta pa 10.30 e campeonnan AA di Corsow, lo enfrenta e campeonnan di Aruba Zenith. E partjdo aki tabata anuncia pa merdia 1.30, pero a worde cambia pa mainta 10.30.

Pa e campeonnan arubano esaki ta un oportunidad di tuma revancha riba e derrota cu algun sinan pasa Sta. Rosa Indians a duna nan na Corsow.

Ademas ta un oportunidad tambe pa e dos mihor teamnan di baseball di Aruba pa demostra si e baseball di Aruba ta ainda superior na esun di Corsow.

Hunto cu e novena campeon di Corsow lo viaha un grupo di fanatico cu ta bin especialmente pa anima e peloteronan visitante.

Ta di spera cu e fanaticada arubana tambe lo sabi di apoya e peloteronan local.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencita Soledad Orman. Felicilacion ta bini di su mama Candelaria su wela Anita y Saia, su welo Juan y Graviel su omo Francisco su madrina Andrea Orman, familia Orman y Zievinger y Wernet.

A cumpli anja Tielda Croes. Felicitacion ta bini di parti di su jiunan, rumannan, suegro y suegranan, nieto y nietanan y demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 pago adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diasabra 9 di december
DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The Crimson kimono" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Me and the Colonel" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Around the world in 80 days" A.L.

Diadomingo 10 di december
DE VEER: 6.00'or „Battle hymn" A.L.; 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 5.45'or „Last stagecoach west" A.L.; 8.00'or „The Crimson kimono" 18 j.
PRINCIPAL: 6.00'or „Tarzan's desert mystery" A.L.; 8.00'or „Midnight lace" 16 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 6.30'or „Dinosaurus" A.L.; 7.30'or „Carmen la de ronda" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord
9 y 10 di dec.: Dr. C. J. J. M. v.d. Bijl
Sta. Cruz - Savaneta
9 y 10 di dec.: Dr. M. J. Schaffer

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 11.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 6.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 0.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 0.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.20 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m (Kinderen) 8.30 a.m
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m 8 30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.r a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 0 uur v.m. Adventszangdienst 7 uur n.m. Ds. Jakobs
Piedra Plat: 9 uur v.m. Jeugddienst
San Nicolas: 9 uur v.m. Ds. Visser
Gez.dienst Savaneta

Havenmeester di Aruba ta avisa cu pa motibo di e ceremonianan cu lo tuma lugar na Barcadera, sigui pa un explosion di dinamiet, ta prohibi terminantemente pa tur boto permanece den Lagun, entre Balashi y e luga di tira sushi na Cas di Paloma, diadomingo awor di 3'or te 7'or di anochi.

C. H. BEAUJON
Havenmeester di Aruba



ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trec un esfera agradable. Conta bo pensamentu y deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

estado di influencia otronan cu bo confianza y optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia escohi pa bo a tende bo recibu asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Te laat den anochi ta bini un cambio di specto. Munstra bo semper carinoso y bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio ade.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algun pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 6 —

Su stem bondadosa a bin calma Brigida libe. „Ora cu en realidad mi tabata un criminal", el a bisa. „Mi ta inocente. Mi ta desea pa cu abo alomenos lo por kere esei."

A aparece un sonrisa debil riba cara dje dama anciana. El a presencia masha hopi dje comedianan aki. I cada un dje mucha muhenan infeliz aki a sigure cu nan tabata inocente. Hende mester tabata prudente cu e declaracionnan aki, pasobra tur hende lo kier ta inocente den bista di otronan.

„Nos lo mester hanja un solucion, Brigida. Tene un poco pacenshi i confianza. Pero ta claro cu bo no por haci exigencianan mucho altu."

Brigida a sagudi cabez.

„Solamente mi kier hanja un trabao. No ta importa mi kico esei kier ta. Tempo cu mi majornan a muri m'a bai traha di camarera den un hotel. Pero awor nan no kier tuma mi aya mas."

Sra Jendrissen a bolbe bai sinta awor trobe tras di su lessenaar.

„Bo ta kere cu lo bo por bolbe pasa majan aki banda? Lo mi larga pidi bo papelnan unbez back trobe, ya e ora ci mi tin nan majan na man. Majan lo nos mira mas leu. Bo tin algun placa ei cerca bo?"

„Mi tin mas o menos 50 mark". Brigida a responde.

Esei naturalmente no tabata hopi. Pero e tabata suficiente pa e mucha muhe por a wanta un paar di dia mas cu su cabez riba awa. I durante e dianan aki e mester por a hanja algu di haci.

„Awe nochi bo por bai drumi na Leger des Heils of na Caritas. Aya alomenos bo ta hanja un dak riba bo cabez. Un cuarto of cosnan por estilo naturalmente lo bo n' tin ainda, n' t'asina?"

„No, pero lo mi hanja algu."

„I principalmente no perde speranzan, pasobra si b'a perde speranza, b'a perde tur cos".

I anima cu e palabranan dje muhe bondadosa aki cu a saluda Brigida cu un sonrisa jen di compasion nos amiga a sigi su camina.

Poco poco e tabata dwaal door dje cajanan. A bira atardi i no obstante e desayuno di cabai cu el a gasta cerca Benno, sinembargo Brigida tabata sinti un hamber asina fastioso cu tabata surpasa tur su otro verdrietnan. E no por a wanta hamber mas i a drenta den un restaurant barata.

Como cu tabatin weer di awa i solo no por a logra penetra door dje nubianan diki, a bin bira scur tempran. Enter atardi Brigida tabata slenter riba caja, sin cu e tabatin un destino.

E tabata masha cansa di fatiga i muy tempran el a bai busca un alojamiento cerca Leger des Heils, pa e hui soledad i scuridad di anochi.

Su manece el a bai trobe na servicio social pa haci informacion cerca Senjora Jendrissen. El a bin ripara cu e muhe aki ya a larga busca su dossier foi e taller di ajera i e cos di mas bunita tabata: cu e por a ofrece Brigita awe un empleo nobo.

„Mi querida Brigida, e luga cu mi por ofrece bo, no ta esun di mas facil. Mi kier bisa bo esaki directamente pa bo sa. I tambe pa evita bo di desenganjonan nobo. Pero bo mester ser fuerte i lucha pa bo existencia. Lucha contra bida pasobra bida sin lucha no tin balor."

......cu mi ta un asesina den bista di hendenan mi ta comprende, pero Dios ta mira mas mehor den curazon di cada un. Pero un dia mi inocencia lo sali na claridad i e berdadera culpable lo reconoce su crimen dilanti mundo tribunal." Brigida a bisa cu amargura.

Senjora Jendrissen a haci un gesto di nervio cu su man. E tabatin masha hopi comprension pa e mucha muhe aki, pero alfin al cabo e sentencia a ser saca despues di un interrogacion profundo. I despues di esaki nada mas por a ser cambia. Brigida a hanje obliga na somete su mes pa e hechonan cu tabata barca contra di dje.

„Pues, Brigida, bo ta bai awor na e direccion aki cu mi ta indica bo. Mi a skirbie caba i m'a papia tur cos cu e dama cu tin di baber aya. De la manera cu bo n' tin mester di tin miedo mas cu aki trobe lo nan corre cu bo, manera a socede ajera na e fabrica."

I bisando asina e dama anciana a duna e mucha muhe un carta i Brigida a leza:

„Thea von Henrich, Kastanjelaan 124."

„Mi Dios, pero esaki ta un barrio masha principal. I bo ta kere cu e dama ei lo tuma mi den su servicio?"

„Si, mi ta supone cu bo ta tendiendo loke mi ta bisa bo. E ta muhe dje director di e firma N.V. IJzer en Staal. I awor animo, Brigida. Tur sobra cos ta depende di bo mes."

Como prueba di participacion den e hobencita aki su suerte e muhe a dune man como despedida."

Brigida a cohe camina trobe cu un ansia grandi na su curazon. Su speranza no tabata mucho grandi. Ta kico tabata spere?"

E tabata tende con duru su curazon tabata bati, ora cu el a yega na e direccion conduci i a bati e porta, cu tabatin su dilanti un hekki masha bunita di heru.

Tras dje trankera aki tabatin un hardin bunita cu tabata separa e villa foi e caja.

Ora cu el a tende e klok, el a habri e porta pa e pasa door dje hardin bai na e cas.

E fachada dje cas tabata parce un castillo i su dilanti el a mira para un dama di alomenos 50 anja ta spera riba dje. Su cara tabata cruel i su wowonan tabatin un bista penetrante.

„Ahan, esaki ta nos ayudante nobo si mi no ta ekiboca," el a bisa como scujal di saludo.

DICK TRACY

1. „Lesa e mensaje cu ta mustra e spoornan y ami ta skirbiele." 2. „Spready!" 3. „Bo no por hasi esaki den mi oficina." „Abogado bo ta tuma ordu for di mi, bo no ta duna ordu, ami ta pagabo." 4. „Okay mi no ta bo abogado mas!" „Mona."



RIP KIRBY

1. „Flor pa bo sr. Kirby." „Nan ta preciosa...." 2. Pudin di galinja si bosonan sinti hamber durante e viaje." „Mi ta duda pero danki." 3. „Bon, Desmond ta hora.."



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIALUNA 11 DECEMBER 1961 | No. 42113

CONSTRUCCION DI PLANTANAN QUIMICO NA BARCADERA A CUMINZA

YRAUSQUIN: Asociacion EEG ta trece perspectivanan importante

ORANJESTAD — Boroto di siete boor neumatico y algun minuut despues un explosion tremendo, cu a manda un monton di baranca y stof algun meter haltu, ayera tardi pa un cuarto pa cinco a anuncia comienzo di construccion di cuater planta quimico, cual lo reforsa e basis economico di Aruba y durante dos anja di construccion cu lo duna empleo na mas di mil hende. E personanan na e boornan di aire tabata e bestuurscollege completo di Aruba; cu nada menos cu S.E. J. E. Yrausquin kende a detona e carga di dynamiet, kende varios dje oradornan a yama e „promotor tras dje plannan di desaroyo economico di Aruba".

E terreno na una tur esaki a tuma lugar tabata e terreno di industria na Barcadera, na unda algun siman pasa aloe tabata crece tranquila bau di matanan di kwihi. E terreno tabata randona di banderanan Antillano y di Reinado, mientras cu apesar di e tempa di yobida, tabata yen-yen di publica, y den un parti reserva autaridadnan y invitadonan, kende tur a bini pa presencia e mamento grandi aki.

Entre e huespednan invita nos a mira gobernador interino di Antillas Neerlandes C. Winkel GAzn., Obispo di Willemstad J. R. Holterman, prome ministro E. Jonckheer, ministronan J. E. Yrausquin, E. O. Petronia, F. Figaroa, R. J. Isa, miembronan di corte di husticia, Raad van Advies, y Algemene Rekenkamer, Bestuurscollege di Aruba completo, president di Staten J. A. O. Bikker, diputado S. G. M. Rozendaal di Corsow, varios miembro di Staten y di Eilandsraad, senjor J. J. Waybright, kende ta president di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company, representantenan di directie di Lago, president di Camara di comercio di Aruba y di Chamber of Commerce of the America's Clinton H. Whitfield, president di Asociacion di Comercio y Industria di Aruba Arturo M. Arends, comisario di polis C. A. de Jager, comandant di Marinierskazerne na Savaneta, clero y tambe varios director y representantenan di banconan, di companianan di aseguro y otro empresanan grandi di nos isla.

Gran futuro nos dilanti

E prome orador cu a ser introduci door di e maestro di ceremonia N. Piña tabata gobernador interino di Antillas Neerlandes, kende a papia di un dia importante pa Aruba, y pues pa henter Antillas Neerlandes, un dia riba cual e plannan grandi lo bira realidad. Orador ta menciona con diferente pais den America Latino, cu tin mehor materia prima y fuentenan di naturaleza ta den muchu mehor posicion cu Aruba, cu tin un lucha grandi pa ensancha su base economico. Cu Aruba, sinembargo, apesar di ta scaars na materia prima y terrenonan fertil, toch a logra den e tempo aki pa realiza un dje plannan di bienestar di mas grandi, gobernador ta yama esaki un enorme exito. „Aruba tin e honor cu su bista previsor a trece un cambio na tempo." Denter di algun anja bau direccion energico cu gran elan e ensanche economico di e isla a ser realiza. „E prome paso a ser haci riba e camina pa atrae mas industria." Gobernador interino a gradici directie di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company pa e confianza cu nan a pone den Aruba. „Aruba cu su industrianan nobo tin un gran futuro su dilanti.

Defende costo di bida haltu

Premier Jonckheer a cuminsa cu observa cu no ta necesario pa observa, con bon-bini huespednan manera directie di e industrianan nobo ta na Antillas Neerlandes. „Nos ta sumamente contentu cu establecimento di e industrianan nobo aki. Antillas tin mester di invertidornan, industrianan y turismo." Senjor Jonckheer a splika con Antillas Neerlandes cu su costo di bida haltu tin un factor favorable riba su paisnan vecindario, loke ta e trankilidad cu semper ta reina na e islanan aki, cu un pueblo decente cu bon previsionnan social. „Nos ta duna bo e garantie cu esaki semper lo keda asina". Orador ta satisfecho cu a ser proba, cu apesar di su pobresa na terra, por a logra atrae industrianan nobo. El a haci un suplica na e pueblo pa duna gobierno tur nan cooperacion. „E costo di bida haltu, cual nos tin actualmente nos mester defende". El a splika cu esaki no mester sucede cu actividadnan sin responsobilidad y buscamentu di probechonan chikito, pero door di un gobernacion cuidadoso y prudente. Dirigiendo su mes na directie dje industrianan nobo orador a observa, „awor nos ta para na principio di un periodo largu di bon entendimento. Antillas Neerlandes lo cumpli cu su debernan na bo y lo sigui lucha pa haci e isla aki mas atractivo ainda pa boso."

Hopi trabau a ser haci

Gezagbebber F. J. C. Beaujon a tene su discurso den tres idioma, na Hulandes, Ingles y Papiamento. El a observa entre otro: „Despues di un estudio minusioso a bin decidi pa establece un fabrica di productonan quimico na Aruba.

Intensamente Bestuurscollege a traba pa por yega asina leuw. Reunion tras reunion, esfuerzonan grandi a ser realiza, y ningun dificultad por a haci Bestuurscollege desvia for di su intento.

Un palabra di gratitud na Bestuurscollege y especialmente na sr. Oscar Henriquez, kende a traha duru pa yega na ehecucion di nos plannan.

Eilandsraad di Aruba, Staten di Antillas Neerlandes, Gobierno Central, tur a apoya nos constantemente pa yega na realizacion di e intento pa trece industria quimico na Aruba.

Pero nos gratitud especial, inmenso, ta bai pa e promotor di desaroyo economico di Aruba, S. E. ministro Yrausquin, persona dinamico kende cu su esfuerzo, su iniciativa y su bista previsor a haci posibel e industria aki na Aruba.

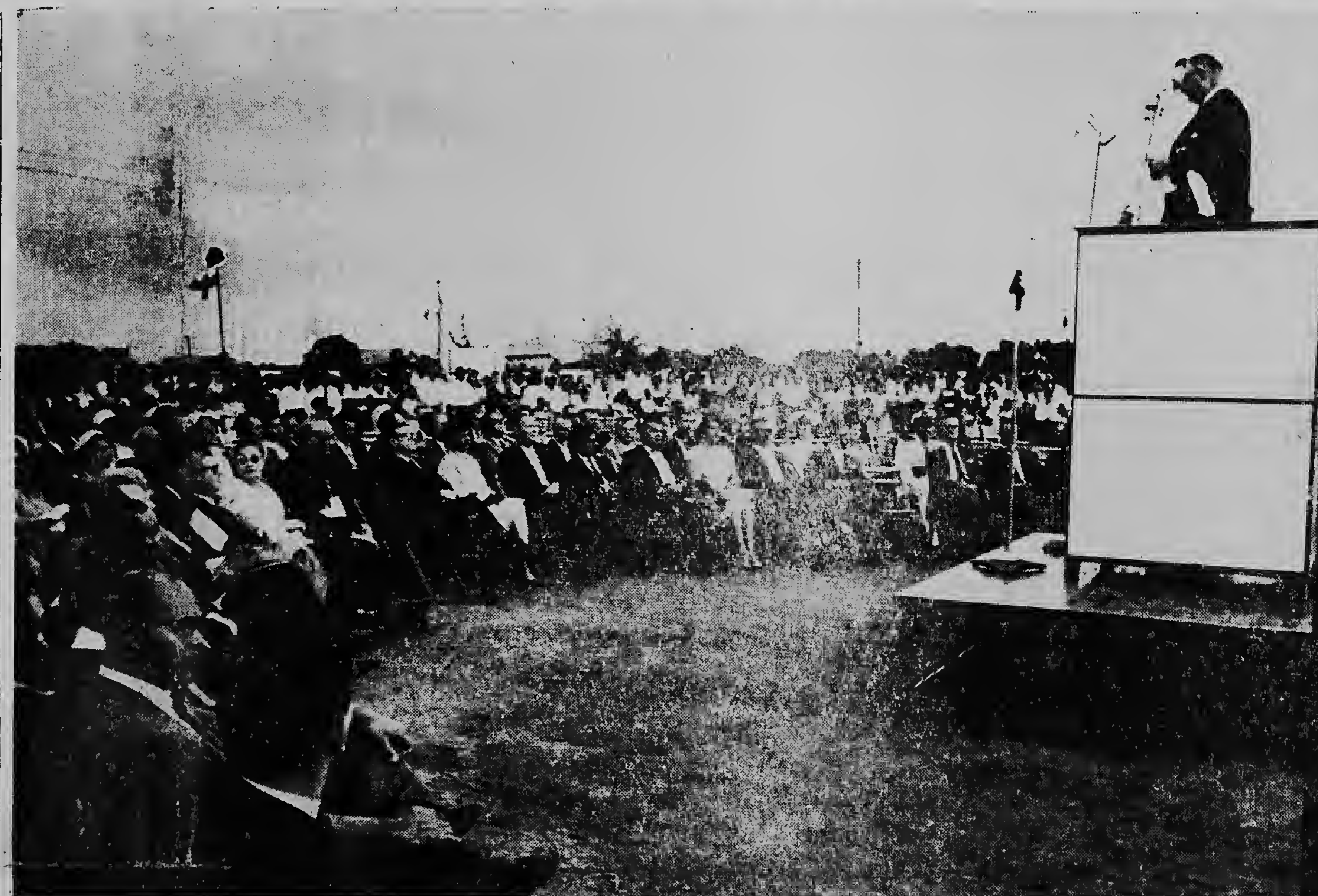
Na e ocasion aki, mi kier expresa mi felicitacion sincero na pueblo di Aruba, cu a spera cu pasenshi riba habrimentu di e fabricanan aki, cu ta nifica un paso importante den solucion di problema di desempleo.

Pueblo di Aruba, masha pabien!"

Finanzacion sano

Diputado Oscar S. Henriquez a expresa su satisfaccion cu awor un era nobo a cuminsa den historia di Aruba. El a duna riba esey un splikacion detalladamente di e plantanan cu lo ser construi, e inversion, nan produccion, uso di awa y di corriente. Tambe el a memora un biaha mas tur e trabaonan cu gobierno ta haciendo pa yuda atrae mas industria nobo y pa ensanche di e base economico di nos isla: E trahamentu dje haf di industria na Barcadera cu lo costa 16½ million florin; e 5 million florin cu mester gasta pa drechamentu di haf di Oranjestad, di manera cu denter poco tempo nos por ricibi e bapornan di mas grandi di mundo den nos haf, expansion di aeropuerto Prinses Beatrix, cu pronto na unda avionnan jet por baba y cu lo costa 27½ million florin. Diputado Henriquez ta bisa cu berdaderamente realizacion dje plannan aki ta exibi inversionnan grandi. Sinembar-

Sigui lesa pag. 2



Aqui nos tin un bista di Barcadera ajera tardi un poco despues di 4'or. Gobernador interino ta lanza su discurso

ANOCHI PA MAYORNAN NA AUGUSTINUS COLLEGE

ORANJESTAD — Diamars, dia 12 proximo, lo tin un anochi pa mayornan di muchanan di Augustinus College. For di 6'or di atardi te 8'or nan por acudi serca e maestronan pa papia riba sinjanza di nan jiunan.

CANTICA DI PASCU PA KERKKOOR PROTESTANT

ORANJESTAD, 11 dec. — Den misa di Protestant na Oranjestad lo tin Diahuebs anochi pa 8'or e Kersteantate „The World Redemeer". E koor ta ser dirigi pa sr. Ad Stenzen, mientras e ta ser acompanja na orgel pa sr. Albert Kooiker. E ultimonan aqui lo duna un funcion tambe di Sonate den A-groot pa viool y orgel di G. F. Haendel.

A STABLECE FARITA SHOP DEN ORANJESTRAAT

ORANJESTAD — For di diahuebs u.p. Farita Shop, a keda stablecí den Oranjestraat nr. 7 na Playa. E negoshi aki ta specialisa den souvenir, articulos pa mucha, bistir y sapatu pa damas y tambe joyas di oro, plata y di fantasia. Turistanan cu den ultimo tempo, cu mas y mas frecuencia ta bishita nos isla, a banja un sitio mas na unda nan por cumpra tur clase di recuerdo pa bai cu ne. Pa e donjonan senjor Fernando Luydens, su senjora y senjora Fara de Gomez, ta un gran placer di por sirbi nan clientenan cu articulonan selecciona for di Merca, Colombia y diferente otro pais. E encargo diario a keda pa senjora Carola Luydens.

Diahuebs dia di apertura tabata presente diferente familia, conocirnan, amigo y amiganan kende a bin felicita familia Luydens y Gomez cu nan lugar nobo. Tal di bouquetnan di flor a ser ricibi. Nos ta desea donjonan di Farita Shop, hopi exito.



JOBIDA — Casi enter dia awa a jobe ajera na Aruba, pero ora cu e solemnidad a cuminza, tabata secu trobe y.... a queda secu tambe. Pero apenas e solemnidad a termina, cu un jobida grandi a jena cajanan di Aruba. E dama riba e portret aqui a tuma su medidanan na tempo y durante e speech e tabata protega contra awa cu su parasol.



HISTORIA — Cu e explosion aqui e prome actividadnan na e proyecto di prosperidad a cuminza.

CONSTRUCCION DI PLANTA

(Cont. di pag. 1)

go e ta bolbe splika cu hendenan no mester spanta. pasobra e industrianan ta paga e prestamo. No ta placa di belasting, di manera cu e prestamo no ta worde sietu pa e pueblo. Pa e proyectonan no-economico e ta splika cu gracias na e yudanza di gobierno di Hulanda esaki ta basa riba un finanzacion sano. El a duna e pueblo di Aruba siguranza, cu bestuurscollege lo sigui traha pa trece mas industria na Aruba. „Nos a cuminsa caba cu nan y nos lo sigui traha pa e futuro di Aruba."

Mas industria, mas ensenjanza

„Mas o menos 5 anja pasa, na un distancia no mas cu un kilometer y mei for di e sitio aki, tabatin un multitud di 4 mil alma, presenciando e cuminzamentu oficial di e trabaonan di construccion di fabrica nobo di awa na Balashi.

E bentaha di e fabrica ey tabatin dos banda: uno social y uno economico.

E banda social a ser realiza na juli di 1958, ora cu miles di habitante di nos isla, hopi di nan den districtonan leuw a cuminza goza di e comodidad di por habri un kranchi y haya awa fresco y puro, na un prijs mas barata cu anteriormente tabata posibel.

E obheto economico, esta dispone di suficiente awa y curriente, na un prijs conveniente, pa por atrae industrianan nobo a hunga un parti importante di moda cu awe, e cuminzamento oficial di trabao di construccion di fabricanan quimico a bira realidad.

Awor, en cuanto e fabricanan quimico aki, nan beneficionan economico ya a ser trata caba door di dipatado pa asuntonan economico sr. Oscar Henriquez."

Senjor Wernet a continua:

„Permitimi awor menciona brevemente un punto di importancia social. Primeramente nos tin e parti cu ta relaciona cu desempleo.

For di algun tempu Aruba tin un cierto cantidad di persona sin trabao. Nos gobierno a haci tur loque tabata posibel pa yuda nan situacion.

Na e ocasion aki mi no por lava di dedica tambe algun palabra na un factor cu ta indiscutiblemente conecta cu e aspecto social y economico di e industrianan aki. Esta: e factor di ensenjanza.

Mas industria ta nifica: mas necesidad di personal tecnico. Nos gobierno ta dedicando tur su esfuerzonan pa subi cada vez mas e nivel di ensenjanza di nos hubentud, tambe den direccion tecnico.

Y ta bon pa tuma na cuenta, cu deseo di gobierno no ta solamente pa trece fabrica, sino tambe pa percura cada vez mas pa nos hubentud por haya e ensenjanza tecnico necesario pa por „run" e fabricanan ey.

Nos ta spera cu e ereccion di e fabricanan nobo aki lo ta un estimulante continuo pa nos hubentud y lo mustra nan con necesario ta pa nos por conta cu tecniconan di nos mes, ingenieronan di nos mes, profesionalnan di nos mes.

„Nos ta contento di ta aki"

Cu e palabranan aki senjor J. J. Waybright, president di Aruba Chemical Industries y Antilles Chemical Company a termina su discurso. El a bisa cu, apesar cu e bista dje tereno na Barcadera a diferencia hopi caba, toch no tin muchu cos ainda cu ta endica e industrianan nobo. Sinembargo e anja transcuri hopi trabao a ser haci tras di telon. Tecniconan na Estados Unidos y na Europa mester a traha masha duro afin pa completa tur e plannan cu a forma e industrianan nobo. Actualmente nan ta trabando duro na Estados Unidos y na Europa riba e materialnan cu cual aki poco tempo e fabricanan mester worde construi. „Riba e tereno secu aki, pronto lo tin torenan haltu cu chimenea y compresornan." Senjor Waybright a splika con amonia ta ser traha for di gasnan cual Lago ta produci y cu ta ser transporta pa e planta door di tubonan.

Di e gasnan aki nan lo saca hydrogeno cual huntu cu nitrogeno for di aire rond di nos lo bira amonia. E producto aki lo ser enfria y deposita den tankinan grandi. Un gran parti dje producto ta destina pa e fabricanan di kunstmeststof. E resto lo ser exporta cu tankeronan, cu lo ser construi special pa transporta e producto aki. Den kunstmeststoffabriek e kunstmest ta ser fabrica di amonia, fosfaat, potas y algun productonan mas. E producto final lo ta un kunstmest di alta calidad, cual den e planta lo ser empaketa y warda den depositonan grandi. Segun orador ta pronostica, e haf di industria na Barcadera den futuro lo bira e centro for di unda varios cien bapor lo sali, despues cu e haf di industria ta cla y cu e plantanan ta stableci. Sinembargo e president dje plantanan quimico ta splika claramente, cu nan ta spera di por bende e kunstmest di Aruba, specialmente cu paisnan den america Latino y den Caribe. E producto aki durante ultimo cincu anjanan a ser aumenta te na dobbel y actualmente ta worde exporta pa e paisnan aki mas di 100 million dollar di kunstmest. E aumento ta comprendibel, como cu e poblacion dje paisnan ta aumenta rapido, cu e resultado cu mester di mas alimento y pues mas terreno pa cultiva alimento. E manera mas simpel pa haci tera fertil y pone produci mas ta usando kunstmest. Na fin di su discurso, orador a gradici e gobierno pa e cooperacion agradable cu semper a existi.

No bergonsa e confianza

Tambe ministro Yrausquin, delaster dje siete oradornan a bisa cu e dia di ayera tabata un dia importantisimo pa Aruba y pa henter Antillas Neerlandes. El a splika con Aruba no tabatin muchu pa ofrece e invertidornan estranhero, no tabatin materia prima, no tabatin mercado grandi pa bende e productonan. „Sinembargo, e tin un gobernacion stabil y ta reina na e lugarnan aki un respeto pa e ordu publico, ordu y paz. Esaki ta parce poco, pero el a anima confianza den e invertidornan aki, pa motibo cu e factornan aki ta un dje condicionnan primordial pa empresanan logra exito." Ministro Yrausquin a pidi e pueblo di Aruba pa no bergonsa e confianza di e invertidornan estranhero. Duna cooperacion y mustra comprension; nan problema ta di nos, y nos problema ta di nan tambe." Orador a haci e peticion aki na e publico, pasobra e ta sigur, cu prome cu e fabricanan cuminsa saca huma, cu varios problema lo mester worde soluciona ainda. Despues di personalmente a relata e pasada den mal tempo na New York camnando na pia den sneeuw pa yega na tempo na e conferencia cu directie di Standard Oil of New Jersey, durante cual conferencia desicionnan importante a worde haci na fabor di nos isla, orador a bisa cu e ta mira gran probecho pa nos islanan awor cu Antillas Neerlandes a bira miembro di mercado comun Europeo.

Euromarkt, „oro-markt" e ta den boca di pueblo ya caba, lo trece hopi perspectivanan nobo pa nos. Nos tin mas plan ainda, sinembargo nan mester worde studia ainda, y awor lo mi no papia di nan ainda. Mi ta spera cu e espiritu di cooperacion y goodwill den anjanan venidero lo continua, di manera cu ora cu e chimeneanan dje plantanan quimico lo cuminza saca huma, cu nan lo sigui saca huma semper, como simbolo di e pueblo di Aruba."

Por ultimo e ministro ta gradici e directie di Standard Oil of New Jersey, e diferente empresanan cu a haci e binimento dje industrianan quimico na Aruba posibel, bestuurscollege di Aruba, po loke a worde haci pa Aruba, specialmente durante ultimo anja.

CAMBIO DEN REGLAMENTO DI VOTACION

Gobierni a entrega na Staten ayero un proyecto di ley cu ta bai trece cambio den e ley di votacion di Antillas Neerlandes pa eleccion di miembronan di Staten. E cambio principal cu e ley aki ta propone ta contene den e di cuater parafo di articulo 15, cual ta stipula cu e cantidad di firma necesario pa apoya un lista di candidato a ser aumenta considerablemente.

Ta ser propone awor cu e cantidad di firma ta representa por lo menos 1% di e cantidad di votadornan den cada un di e diferente islanan, cu un minimo di 25 firma pa e islanan chiquito manera Isla Aruba.

Esaqui no ta un idea completamente nobo, sino mas bien ta un medida pa evita cu ta bai bini masha hopi partido chikitu cu lo ni hana mas cu 150 of 200 voto durante di eleccion. Ademas tambe tur partido cu ta presenta un lista di candidato mester deposita 300 florin cual nan lo perde si e partido no saca un representante. E cambio aqui a ser trece for di 1958.

E 1% ta ser balota riba e candidad di hende cu a tuma parti den e ultimo eleccion cu a ser tene na Antillas Neerlandes. Por ebemplo si durante di e ultimo eleccion 40.000 hende a vota, e listanan di e partidonan politico mester ser sostene cada uno cu por lo menos 400 firma di votadornan.

CISCO KID

1. „Nan ta mucha ocupa pa nan mirami......" 2. „Pancho ta mucha debil pa bringa. Nan lo ta 3 contra uno!" 3. „Pero si mi sorpreadenan lo mi hanja ventaja!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Ora Juin y Francisca a regresa di santana militar pa e barco un hende ta spiona nan desde e sombra...... 2. Ora bira nochi e mesun figura ta pasando ariba e waaf mientras e ta mira e camarotenan. 3. Frente na esun di Francisca e homber ta keda para mientras e ta fija e mirada den e cara familiar......



A. J. SEYLER DIRECTOR NOBO MUZIEKSCHOOL NA ARUBA



ORANJESTAD, 11 dec. — E senan aqui a yega Aruba e director nobo di Stichting Arubaanse Muziekschool, Sr. A. Seyler cu senjora. Cu esaqui un vacio di mas di un anja y mei a ser completa for di 1960 na Augustus tempo cu Rien Hasselaar a bai.

Sr. Seyler, quende a ser manda Aruba door di Sticusa riba un contract di dos anja. El a cuminza entretanto cu masba animo na Aruba. Sr. Seyler a nace na Utrecht na anja 191 y foi dia cu el a haci 4 anja el a bai India Hulandes unda e a queda te na anja 1946. Na Indonesia el a hanja su prome lesnan di piano. Durante su internamiento door di baponesnan el a hanja entre otro un anja y mei les dje pianista Lily Kraus, quende no ta un desconocido na Antillas, pasobra algun anja pasa el a bin duna concertnan aqui.

Na anja 1950 sr. Seyler a larga inscribie na Conservatorium di Amsterdam, unda el a hanja les di piano, primeramente di Cornelis Berkbout y despues cu esaqui a muri, di Nelly Wagenaar.

Huntu cu piano el a sinja como segundo hoofdvak teoria y el a scohe klarinet como bijvak. Despues di su examen na anja 1955, sr. Seyler a hanja un oferta como instructor na scool di muziek na Deventer.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli 8 anja e hobencita Sira Glenda Helder. E ta ricibi felicitacion di su tata Victor, mama Maria, rumannan Nidia, Rudolf, Robert y Franklin Helder. Tambe di su tia y tionan y demas familia Helder y Croes.

Dia 9 a cumpli anja e jovencita Soledad Orman. Felicitacion ta bini di su mama Candelaria Orman, su welanan y welonan, tanta y omonan, tambe felicitacion ta bini di Nora y Trina Ziefinger, John y Gino Zievinger y Dorothy Rasmijn y especialmente di su madrina Srta. Andrea Orman y demas familia.

LA CRUX/MAXWELL CAMPEON DEN DOBLES CLASE „A"

(Di Nos Redactor Deportivo)

E pareha di dobles masculino clase A forma door di Stanley La Cruz y Herbert Maxwell a conquista e titulo di campeon clase A ora cu nan a derrota e team di Herman Kuiperi y Sid Frigerio. Dos set tabata basta pa LaCruz y su companjero gana e match. E setnan a caba cu anotacion di 6 pa 4 y 6 pa 2.

E pareha ganador lo mester a huzga un wega mas ainda contra di A. Henriquez y H. can Strien, pero e team aki a hala atras di e campeonato.

Un wega so falta pa worde hunga awor y e campeonato dobles clase A ta keda conclui. Mester enfrenta otro ainda H. Kuiperi/S. Frigerio y e team di P. Lo Fo Sang/R. Tappin.

STA. ROSA INDIANS A GANA HEINEKEN'S 13 - 11

(Di nos redoctor deportivo)

DiaSabra anochi den Lago Sport Park e novena AA campeon di Corsow, Sta. Rosa Indians Vat a logra un triunfo di 13 carrera pa 11 riba e subcampeonnan di Aruba Heineken's.

E equipo curazolenjo tabatin un ventaba basta grandi for di tempran. Na un dado momento nan tabata adilanti 7 pa 2, pero e cerveceronan valiente a sigi bataya y meskos cu Sta. Rosa a provecha di varios di nan errornan, nan tambe a provecha di pifianan di Sta. Rosa pa anota carrera.

Den e novena Heineken's tabata adilanti 10-8, pero den su ultimo oportunidad, Sta. Rosa Indians ta empata e partido forzando asina extra inning.

Den inning number diezun e indiannan ta aota tres carrera, mientras cu Heinekens ta logra uno so den cierre di e inning. Asina Sta. Rosa a gana cu score di 13 pa 11.

Ambos equipo a comete hopi error. Pitcher ganador a resulta Alexander Daou, mientras cu Gerald Duinkerk a perde pa e novena cervecero.

E partido anuncia pa ayera mainta entre Sta. Rosa Indians y Zenith, e dos campeonnan di Corsow y Aruba respectivamente mester a worde para pa motibo di mal condicion di tereno debi na awacero.

Ayera nochi e partido aki lo a worde hunga.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 11 di december

DE VEER: 8.30 „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The whole truth" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or „Mid night lace" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „Carmen la de ronda" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalde
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Maandag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Braziliё 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialune 11 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Orgau Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Halt
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Verlel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 11 di december

6.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiltiana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek.
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merenguas
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica verte
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (Internationat y Lokaal)
6.13 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peliciones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 11 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mame.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficus
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La nuvela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala.
11.00 Cine-programa
12.30 Marche Oficial, Himno Nacional Despedida

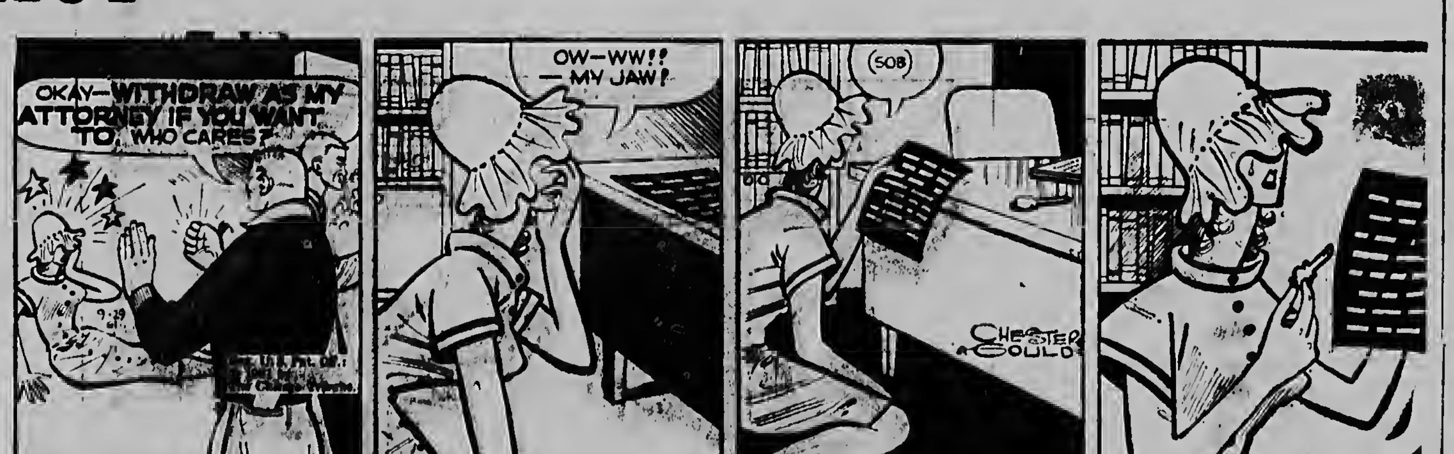
VOZ DI ARUBA

Dialune 11 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencies".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

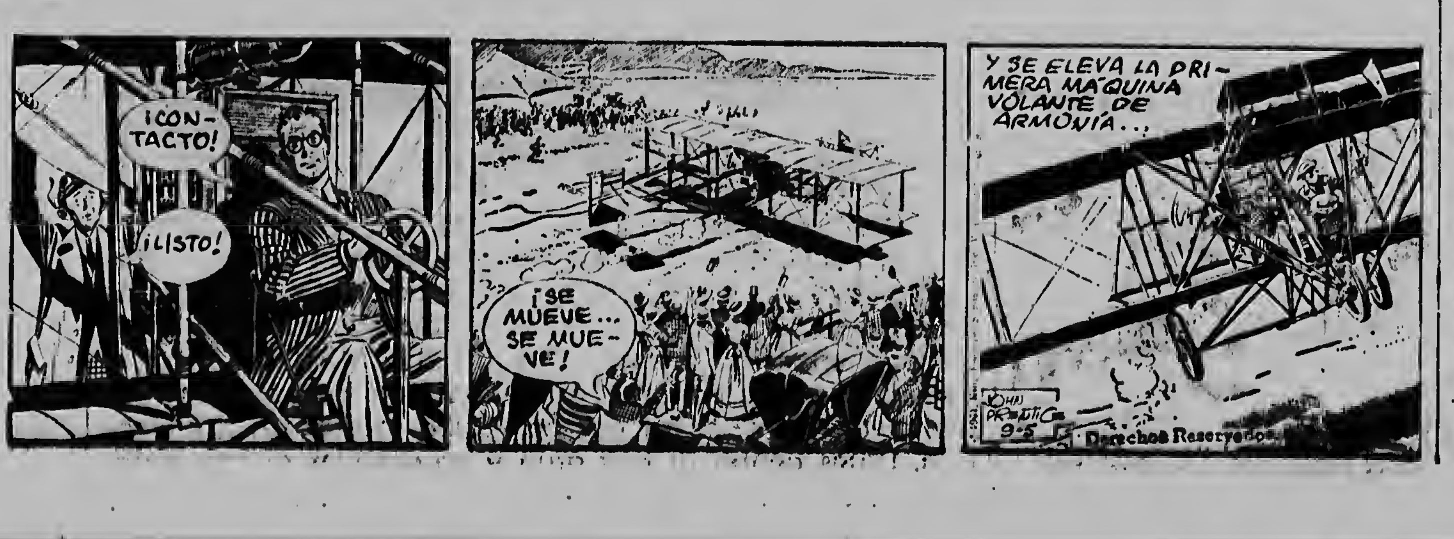
DICK TRACY

1. „Okay bo no ta mi abogado mas si bo kier. Ta kende tin cu nes?" 2. Au, mi kachete!"



RIP KIRBY

1. „Contacto!" „Ta cla!" 2. „E ta moef, e ta moef!" 3. nan ta hisa e prome maquina volante de armonia......



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 7 —

„Esei mi sa i mi sa tambe kico bo ta. Drenta".

Brigida a drenta e hall grandi i espasioso, cu tabata jen di soquetadanan. Automaticamente e tabata pensa na qui manera lo e por a tene tur e chochorianan aki limpi, pasobra sin ta esakinan lo ta di trabao diario.

„Bo ta hanja 70 mark cu cuminda i luga di drumi — naturalmente pa luna", Senjora von Heinrich a bise i cada dos siman un Dia Domingo liber."

Esaki no tabata hopi pero Brigida a pensa cu alomenos esaki tabata mas cu nada.

Den su situacion actual e mester a tuma numa loke nan ofrece i e mester ta contento di por a hanja un dak riba su cabez. Bao di circumstancianan actual esaki sol tabata hopi caba."

„I bo no mester trata na cerra amistad of relacionnan secreto cu mi casa ni mi yiu homber tampoco, pasobra e ora ei muy pronto nos amistad a termina," i bisando asina el a keda ta vigila Brigida cu su wowonan skerpi e penetrante. „Mi ta supone cu lo b'a comprende mi. Right?"

Tur loke Brigida por a haci, ta guli e palabranan di insulto i contra su boluntad el a sagudi cabez.

„Loke b'a haci mi ta na altura di dje. Pero bo por ta sigur cu tocante esei lo no ser menciona aki ni un pla di palabra. Pa e fabor cu mi a haci na bo den bo situacion, mi ta spera cu como recompensa lo bo munstra bo mes dobbel mas activo cu kizas lo bo tabata na otro ocasoinnan, de la manera cu lo mi no tin ningun motibu di kello contra bo comportacion. Nos tin un labadera i tambe un cocinera. Esei lo percura pa bo i l'e tira un bista riba bo, pa evita cu un of otro cos lo por disparce foi su luga..."

Brigida a coloriza di berguenza. Nan tabatine anto pa un criminal diestra, pa cual nan mester tene masha cuidao. Ta pakico anto e muhe a tume den su servicio? Ta pakico e no a nenga di ricibie na su cas?"

Cu un tono ofendi i decisivo, Brigida a responde:

„Nunca di mi bida mi a horta nada di ningun hende, Senjora."

„Esei tampoco mi no a pretende," e muhe a responde skerpi.

Riba su yamada e cocinera a presenta. Esaki su nomber tabata Anna. E tabata muhe mantuana, un muhe asina gordo manera un boddyguard. I su exterior bon huzga, e cara tabata basta leu foi carinjoso.

El a bai hiba Brigida ariba na su cuarto, cual su maestra a indica p'e.

Aya riba e muhe a cuminza ta zwaai su scepter na su turno i el a cuminza na bisa Brigida:

„Bo mester percura pa e villa ser teni linmpi. Bo n' tin yudanza den esei. Ta bo sol su trabao. Parti di mainta mi tin di cusbina i tin bez tramerdia of atardi tambe, ora cu tin un festin asina aki. De la manera cu ta bo sol mester haci bo trabaonan anto.

Ta claro cu ora cu mi sobra tempo lo mi por duna bo un man. Pero en cambio di esei bo tambe lo mester yuda mi ora cu bo por."

Esei ta tur loke el a hanja tende dje muhe rudo aki i despues sin mas nada el a bira sali bai.

Brigida tabata tira un bista rond den e cuarto awor, pasobra e tabata di dje. E no tabata grandi, pero e tabata hopi nechi i hasta dibertido.

Kizas t'asina su antecesora a hacie, pasobra sigur sigur esaki no tabata segun boluntad dje maestra.

„Brigida", el a tende stem dje maestra ta jame. Brigida a larga su maleta para i a corre baha trapi.

„Cu kico mi por sirbi bo, Senjora?"

El a ripara un homber cu net na e momento ei a caba di drenta den e cas.

„Esaki ta Senjor director, e kier cerra conoci ligeramente cu bo. Gustaaf, esaki ta e criar nobo." Cu e palabranan aki el a munstra dede riba Brigida, kende den su gasta no tabata parce mucho atractiva.

E homber — no mucho grandi, pero masha gordo i cu un cabez asina grandi i limpi a duna su aprobacion na un manera onbeschoft.

„Asina? Qui sorto di ejemplar b'a hanja trobe cerca Senjora Jendrissen?" el a puntra cu boz ronco.

„Un caso masha stranjo, Gustaaf. E dama aki — lo bo n' kere — ya a yuda un homber caba cerra conoci cu eternidad." I bisando asina Senjora von Heinrich tabata grita bari di bofon.

Director von Heinrich a abri su wowonan anchu, mientras Brigida a keda manera paraliza, raka pa e boz di cinismo den expresion dje muhe.

„Por ta berdad mi ta tende?" e director a puntra mientras su wowonan tabata brilla cu desconfianza.

Brigida tabata sina indigna cu e no por a responde.

„Ta claro cu esei ta klop", e muhe a responde na lugar dje criar. „Of b'a kere cu ta wega mi ta haci cu bo?"

El a supla nanishi.

„Bo sa kico, mi amor, b'a tuma aki den cas diferente dje carnernan perdi di Sra Jendrissen, pasobra bo no kier a gasta placa pa bo paga un bon criar. B'a tuma ladronan, embustera, quibradonanan di matrimonio, etc. etc... Pero un asesina?"

El a sagudi cabez. Brigida a sinti manera e tabata bai stik. E tabata desea na e momento ei pa terra abri i gulle di spantu. Ojala cu nunca di su bida el a bini na e luga di calamidad aki!"

DAKOTA Y LEO VICTOR A EMPATA NA CERO GOL

(Di nos redactor deportivo)

E equipo surinamenjo Leo Victor, actualmente e equipo number uno di Surinam, a debuta diasabra anochi riba nos isla, enfrentando e oncena campeon di Aruba Los Amarillos de Dakota. Nos por cuminza cu menciona cu e partido no tabata tin nada di sobresaliente. Loke si a sobresali den e partido ta e actuacion di ambos porteros, Yubi Richardson di Dakota y Schotborghs di Leo Victor.

Tur dos tabatin un anochi di magnifica actuacion. E arubano Richardson meskos cu su colega Schotborghs a interveni den diferente hugada maravillosamente. Verdad ta cu Richardson no a hanja mucho tiro directamente riba su meta pero e a sabi di sali na ora den diferente ocasion pa caba cu atakenan peligroso di e surinamenjonan.

Schotborghs en cambio si a hanja varios shot di hopi cerca pa taha y su reaccion na e ocasionnan aki tabata asombroso.

Ta transcuri mas di 15 minuut di wega promer cu bin un momento di peligro den un di e golnan. Midvoor Harryson di Leo Victor ta pone un shot tras ricibi pase for di ala drechi, cu keeper Richardson ta garra den bon forma. Luego linksbinnen Fernandez ta pone un shot net un poco halto di mas.
Linksbuiten Tirso Steba poco despues ta hanja un chens, pero ta shot directamente den man di keeper Schotborghs.
Proximo atake di Leo Victor ta resulta basta peligroso ora cu back central Juan Pablo ta falla. Midvoor Marryson rapido meskos cu resto di e equipo surinamenjo, ta rush pa provecha e oportunidad aki, pero back Geo Guerrero ta yega net na ora pa kita e surinamenjoe bala. Bunita hugad adi. Guerrero cu a caba cu un atake peligroso.

Back Smit di e equipo visitante tambe ta haci un oportuno hugada ora cu Jimmy Richardson ta haci throughpass pa rechtsbuiten Trinidad. Esaki tabata ela pa ranka bai aden su so, pero back Smit a saka pia y kita e bala net na ora.

E alero robes Mossel ta pone un fuerte y largo shot riba e gol dakotenjo cu ta bai directamente den man di keeper Richardson kende ta garra sin dificultad.

Ta sigi un bon forma avance dakotenjo. Di Eddy Adonis e bala ta bai pa Tirso Steba, kende na su turno ta entrega e cuero na Dudu Adonis. Pero promer cu esaki ke domina e bala y haci uso di e oportunidad, keeper Schotborghs ta sali valientemente for di gol pa piki e bala for dilanti di e pianan ansioso di Dudu Adonis.

Rechtsbuiten Trinidad ta haci un rush riba ala drechi y ta shot skerpi den porta di gol, pero keeper Schotborghs no ta worde sorprendi y atrobe den bon forma e sabi di desvia e bala manda corner.

E atakenan dakotenjo ta resultando mas peligroso awor. Faltando tres minuut pa e promer mitad termina, midvoor Dudu Adonis ta ricibi un pase di su companjero Trinidad. E shot di Adonis den magnifica forma ta worde garra den un uitval door di keeper Schotborghs. Tabata un bunita hugada di e portero cu realmente a merece e aplausonan cu e a hanja.

Pa cuminza e segundo tempo Dakota ta haci un cambio den su alineacion. Sanam Renfrum ta drenta na luga di Jimenez riba linea media.
Di 55 minuut di wega atrobe ta midvoor Dudu Adonis ta pone un amenazante shot riba e gol surinamenjo. Combinacion entre Tirso Steba y Trinidad a culmina den pase pa midvoor Adonis, kende a coloca un shot den skina. Un rapido reaccion di e portero surinamenjo cu un uitval a evita e anotacion.

E partido ta continua awor hopi meimei di tereno y ta transcurri hopi rato promer cu un di e porteronan hanja algo di haci. Atakenan forma door di e lineanan delantera ta muri ora cu nan yega cerca e defensanan contrario. Di ambos banda tabata worde haci bon trabao den e defensanan. Leo Victor cu su pasenan largo y rapido carrera di e delanteronan tabata busca di sorprende, pero e trio di rumannan Pablo, Juancho y Aquiles, cu Geo Guerrero no ta dunando ningun clase di chens. Di otro banda ta worde falla cu hopi pase den e linea di atake dakotenjo. Especialmente riba e alanan ta bin poco bruhamento, loke ta haci diferente atake ta caba promer cu nan bira peligroso.

Tirso Steba, ora cu tabata falta mas o menos 15 minuut pa e wega caba, ta hanja un di e mihor chensnan di e anochi. Completamente so cu keeper e ta ricibi un pase, pero su shot ta bai directamente den man di keeper.

Poco despues Dudu Adonis y Jimmy Richardson ta purba nan suerte cu shotnan largo, pero keeper Schotborghs ta actua impecablemente.

Cinco minuut pa e pitazo final tabata falta ora cu Leo Victor ta forma un atake paligroso. Rechtbinnen Fernandez ta rush aden obligando keeper Richardson sali. Esaki ta logra pomp e bala back cu ta worde cogi cu man door di Juancho Pablo y ya e partidarionan di Leo Victor a pensa di hanja un penalty, pero ya referi Cochi Tromp a fluit pa un infraccion cometi door di e surinamenjo Fernandez. E partido poco despues a caba sin cu ningun di e oncenanan a logra un gol.

E oncena visitante a haci impresion di basa su hugadanan hopi riba rapidez di su delanteronan. Pasenan largo tabata worde hasi cu hopi frecuencia, mientras cu shooting directamente riba gol mes tabata poco. Nan tin un defensa solido cu ta hopi bon acopla. Keeper Schotborghs indudablemente tabata e homber di e anochi pa nan. Den hopi hugada e a interveni den perfecta forma.
Dakota a hunga den nos parecer algo bao di nivel di custumbra. Especialmente den e linea delantera tabatin mucho fallo. Esunnan cu a destaca ta dos hungador di defensa, keeper Richardson y back Geo Guerrero.
E equiponan a alinea den siguente forma: Leo Victor keeper Schotborghs. Backs Nuboer y Smit, linea media Pique, Strok y Monkou, linea delantera Goudmijn, Leter, Harryson, Fernandez y Mossel.
DAKOTA: Keeper Yubi Richardson, backs Geo Guerrero, Juancho Pablo y Aquiles Pablo, linea media Jimmy Richardson y Jimenez, linea delantera Trinidad, Juancho Kelly, Dudu Adonis, Eddy Adonis y Tirso Steba.
Proximo wega di Leo Victor na nos isla ta majan anochi contra di RCA, e Tricolornan di Solito.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS

(Di Nos Redactor Deportivo)

Durante e ultimo dianan aki a worde hunga e sigiente partidonan di e campeonato di tennis organisa door di directiva di Aruba Lawn Tennis Bond.
Di e division dobles claseB: Efraim Tromp y su companjero delaNooy a keda elimina ora cu nan a perde den tres set contra di Kerr y De Muoy. E promer set a worde gana door di Tromp/delaNooy 6—4, pero e dos siguientenan a caba den favor di nan contrarionan cu score di 6—4 y 7—5.

Stenfert Kroeze y Sr. Nolthenius a elimina G. Kipp y Dieffenthaler den dos set sigi. Nan a cabe 6—1 y 7—5.

Reggie Cherebin y Emiliano Jansen a keda den e campeonato ora cu nan a derrota Rimmer y Holland den dos set sigi. E setnan a caba 6 pa 3 y 6 pa 0.

E pareha Eddy Croes/Fred Wong a caba cu e speranzanan di Max Lashley y Nando Baptist. Den dos set, cualnan a marca 6—4 y 6—0, e partido a keda dicidi.
Tur e partidonan aki tabata di division B dobles masculino.

Stanley LaCruz y su companjero H. Maxwell den un partido perteneciente na e campeonato dobles clase A a supera P. Lo Fo Sang y R. Tappin den tres set. Promer set a worde gana door di LaCruz y su companjero cu anotacion di 6 pa 4. Cu score di 6 pa 3 Lo Fo Sang y Tappin ta gana e segundo set empatando e wega y forzando un set extra, cual ta keda dicidi den favor di LaCruz y Maxwell cu score di 6 pa 2.

INTERESANTE TORNEO K.O. DI SPORTBOYS

(Di Nos Redactor Deportivo)

E activo directiva di S.V. SportBoys a organisa un torneo eliminatorio di futbol, cual a cuminsa Diahuebs. Tur e partidonan lo worde hunga ariba e tereno di e equipo organisador. Sport Boys. Un total di 10 equipo lo midi forza den e torneo.

9jera mainta pa 9.30 lo tabatin e partido inaugural entre Sport Boys y Jong San Nicolas, mientras cu pa 4'or di atardi lo topa otro Lucky Stars y Real Matavidiri. E dos partidonan aki ta dicidi ganadornan A y B respectivamente.

DiaVierne dia 15 y
Pa 9.30 di mainta Universal contra di Trappers, pa ganador C; 2.45 di merdia Union Jr ta hunga contra di Sport Boys Jr (un partido amistoso) y pa 4'or Mosaicos lo enfrenta Racing Club Tanki Leendert pa ganador D. E promer ganadornan A y B lo topa otro diaSabra dia 16 pa 4'or di atardi pa scoge en finalista. Ganador C y ganador D lo midi forza diaDomingo dia 17 di december pa 9.30 di mainta.

Atrobe lo tin un partido amistoso entre Jong San Nicolas II y SportBoys II cuminzando pa 2.45 di merdia. E encuentro aki lo worde sigi pa e finale entre ganadornan E y F.

Sin duda algun ta un interesante torneo, cu nos ta sigur lo worde asisti door di un cantidad grandi di fanaticos di futbol di nos isla.

COMUNICADO DI FRONDIZI Y NEHRU

NIEUW DELHI 9 dec. — Despues di e deliberacionnan entre Frondizi y Nehru, respectivamente president di Argentina y premier di India, e dos hefenan di estado a publica un comunicado, den cual tur dos ta declara, cu awor cu tin diferente problemanan complica den mundu, ta mas cu nunca necesario pa soluciona nan door di negociacionnan pacifico pasobra cu cualkier otro manera lo nifica guerra.

E dos hefenan di estado ta agrega, cu tambe ta un necesidad pa yega na un desarme completo cu un sistema eficiente di control y bou di vigilancia interna-

Ta biniendo exposicion di obranan di Nildo Marchena

ORANJESTAD, 11 dec. — Desde diaviernes 15 di december lo tin den Cultureel Centrum na Aruba un exhibicion di cuadro dje pintor Curazolenjo Nilo Marchena. E exposicion aqui cu lo ser teni bao di auspicio di CCA lo ser inaugura 5'or di atardi pa deputado di asuntonan cultural F. Wernet.

Nilo Marchena a tene caba na varios luga exhibicionnan, manera na Cali (Colombia) den Salón Rojo del Alferez Real y na Willemstad (Curacao) Hotel Intercontinental.
Na apertura dje ultimo exhibicion aki na october 1960 ministro di Cultura mr. I. C. Debrot a skirbi:
„Nilo ta un pintor Curazolenjo cu a duna exhibicionnan na hopi luga caba. E cos di mas simpatica dje hoben artista aqui ta, cu huntu cu su hopi capacidadnan e ta comprende tambe su imperfeccion y ta p'esei e ta carga huntu cune e insistencia na sinja mas. Quende cu compara su obranan actual cu esnan di antes, anto indudablemente bo ta constata un gran adelanto dje pintor aki. Na e exhibicjon aki ni quier expresa e deseo, pa cu Nilo Marchena por sigui perservera y cu su energia y conocimiento por ta un ehempel pa e hopi otro pintornan antillano. Nilo Marchena ta queda awor tres luna na Aruba. Major parti di su obranan tabata pinturanan haci na Aruba mes.

Lo e exhibi 19 obra, bao di cualnan „Alto Vista" ‚Andicuribaai" „Costa banda di Aruba Caribbean Hotel", „Panorama Sta. Cruz" „Un cas tipico Arubano", „Naturaleza rudo banda di Boca Prins" y otronan.



Den Bestuurskantoor na Oranjestad den cuarto di Gezaghebber F.J.C. Beaujon a ser firma e contract entre territorio insular Aruba y ELMAR, pa ehecucion dje plan di tres anja pa provisiona enter Aruba di electricidad. Tanto pa Gezaghebber (iz..) como pa director di ELMAR, ir F. Boot, a ser expresa palabranan di aprecio mutuo. Segun e contract denter di tres anja tur cas na Aruba mester tin luz electica. (Pues denter di tres anja y no despues di tres anja, manera un miembro di eilandsraad a observa ultimamente)

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Ah bo ta hospeda den „EL STAR". Bon lugar. Mi no ta perdebo di vista Eva." „Ki ora bo ta saka mi portret sr. Sabin?" 2. „Awe nochi tur cos lo ta dispuesto. Ajuo." 3. „Ya mi felicidad a cuminsa ruman! Y ki contento mi ta Julieta, cu bo ta aki pa compartiele!"



PEPITA

1. „No come asina pura muchanan e desayuna bo tin cu come cu calma." 2. „Pura, Pepita! Mi tin mucho poco tempo, dunami mi coffie!" 3. „Apenas ta keda tempo pa hanja mi bus!" 4. „Pa papa esey a bai cu calma."



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo y masha divertido contal cu bo pasa calmo y reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Noticia respecto un amigu of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

Lo bo ta den posicion pa fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
SCORPIO

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners y otronan dilanti. No rechaza nan idea y plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai bihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAMARS 12 DECEMBER 1961 | No. 4214

Bringamentu entre ehercitonan Congoles y Nacionnan Uni ta sigui cu mes furor

NEW YORK, 12 di dec.— Un portavoz di Nacionnan Uni a anuncia na New York, qu te diasabra nuebe militar di e forzanan di guerra di nacionnan Uni a muri na e operasionnan na Katanga, entre otro 4 Indio, dos Sueco, dos Ethiopes y un Irlandes. Nan a perde 14 solda y tabatin 24 herida.

Un portavoz na Elisabethstad a anuncia, qu un avion Katanges a laga ayera nochi 5 bom cai riba e aeropuerto cerca di Elisabethstad.

E lider di e delegasion Mericano Nacionnan Uni, Stevenson, a bisa ayera den un entrevista dilanti di television, qu e situacion na Katanga a bira agudo. Door di nengamento di Tsjombe pa negosha.

Ora qu nan a puntre, qu si e accion di Nacionnan Uni lo stroba e comunismo den central Africa Stevenson a responde: „Nada no ta mas leeuw for di berdad".

Segun e e peliger comunismo ta mas peligroso si e estado Congoles cai for di otro.

E secretario general di Nacionnan Uni a bisa, qu nan a pone tur e paisnan qu ta miembro na altura di e fin di e accion di Nacionnan Uni. E accionnan aki a wordu provoca door di un serie di ataquenan riba soldanan y funcionarionan di Nacionnan Uni. Nos a cuminza qu gran disgustu qu e accionnan aki, ora qu nos a mira qu ta inutil di sigui qu negoshashonnan. Nan lo sigui qu e operasionnan te ora nan alcanza e finnan propuesto.

HUIDA PA BERLIN WEST

BERLIN, 12 dec. — Di diasabra anochi te awe mainta 15 refugiado for di Berlin Oost a anuncia nan mes cerca polis di Berlin West.

Entre nan tabatin tres miembro di e guardia di frontera di Berlin Oost y un polis di rafico. rPobablemente un di e Oost Berlinesnan a muri na nan huida pa libertad. Den anochi un boto cu polis di Oost Berlin a registra e Rio Spree, cu ta curi den e sector Britanico, den cercania di e edificio „Rijksdag" cu ta keda den cercania di Berlin Oost nan a hanja despues cu nan a busca mei ora un hende cu a hoga, cu probablemente e muri caba durante su huida pa Berlin West.

ANIVERSARIO DI KORPS MARINIERS A SER CELEBRA

SAVANETA, 12 dec. — Aniversario di Korps di Mariniernan a ser celebra diasabra nochi den longroom di Mariniers-kazerne na Savaneta na un manera exitoso. Masha hopi a duna oido na invitacion di comandant di kazerne A. Heinen pa asisti na e celebracion aqui. Denter dje presentenan nos a mira entre mas: ministro Figaroa, Gezaghebber F. J.C. Beaujon y senjora y hopi otro prominentenan foi comunidad arubano. E baile cu a encerra e anoci aqui por yame libremente un gran exito.



Aki nos ta mira Sinterklaas acompanja pa su dos Zwarte Pietnan, den un dje lugarnan cu nan a bishita, rondona pa hendenan cu ta saboreando e Amstel Pico de Oro.

Hopi animacion pa inauguracion di Autorama Motor Company

ORANJESTAD — „Despues di lunanan largu di preparacion y organisacion, nos ta 'sina leuw cu awe nos por habri Autorama Motor Company N.V. oficialmente pa e publico", tabata palabra cu un dje directornan dje sociedad, senjor Fred Wong a usa durante su discurso di apertura. Despues sr Wong ta duna un bonbini na e invitadonan, entre cual nos a mira gezaghebber di Aruba sr F.J.C. Beaujon, diputado I. de Cuba, ir F. Boot di Elmar, sr E. Zadoks di Aruba Trading Company, director di H.B.U., sr J. F. Lanz, y diferente otro mas.

Gezaghebber senjor F. J. C. Beaujon, a dirigi algun palabra na e directiva den cual e ta elogia nan pa nan iniciativo, y nan intento pa trece bon servicio pa donjonan di autonan, y tambe nan intencion pa duna algun hoben Arubano e oportunidad di sinja e oficio aki den nan garashi, cual ta bao direccion di un experto cu specialmente a ser manda di e fabrica na Alemania pa traha cu e autonan en kestion. Gezaghebber Beaujon ta felicita e directiva y ta deseanan exito cu Autorama.

Manera a ser publica caba den edicionnan anterior, Autorama ta representa e autonan Volkswagen y Peugeot. Nan ta percura pa un bon servicio, y ademas den termino di un anja nan ta spera di tin algun hoben local cu ta perfectamente getraind pa duna servicio na e autonan aki. Senjor Helmut Buchmann, e technico Aleman kende specialmente pa esaki ta na nos isla, ta garantisa esey. Senjor Herbert Schnog, director technico dje sociedad, ta encarga cu instruccionnan technico pa e autonan marca Peugeot, cual ta orgullo di industria di automobil frances. Otro director cu nos no a menciona ainda ta senjor A. W. Tjong kende ta encarga cu e parti comercial huntu cu sr. Fred Wong.

Den oranan di atardi tabata specialmente habri pa e publico en general. Cantidad di hende a mustra nan interes pa e autonan chikito aki, cu dia pa dia ta bira mas popular. Manera nos a anuncia anteriormente tabatin doorprize atractiva pa e bishitantenan. Na momento aki ya e numbernan dje ganadornan a keda anuncia, cual nos ta publica aki bao: Di prome premio a bai pa senjor Victor F. Coffie, di Costa Rica straat nr. 6. El a gana un bunita time-clock radio, cu number 196. Di dos premio, number 77, a bai pa sr. G. R. Hassang, di P. Hendrikstraat 43, San Nicolas, kende a hanja un radio di auto. Di tres premio tabata pa sr. S. den Heijer, director di Banco Popular, kende cu number 185, tabata asina fortunado di gana un botter di whisky, y di cuater premio, number 120, a bai pa senjor S. D. Geerman, di Standard Ville 19, kende a gana e botter di binja.

Di nos parti nos ta desea e sociedad nobo aki hopi exito.



Esaki ta edificio di firma Licores Aruba N.V., na Oranjestad, cual recientemente, especialmente cu binimentu di e producto maximo, Amstel Gold (Pico de Oro) a laga pinta nomber dje firma grandi 'riba e edificio. Dilanti nos ta mira sr Okki Posner, director di Licores Aruba N.V.

Castigu perpetuo exigi pa asesino

ORANJESTAD, 12 dec. — Oficial di Husticia den tribunal na prome instancia na Aruba durante e sesion dramatica di diaviernes u.p. a exigi castigu perpetuo pa e Colombiano di 30 anja di edad quende dos luna pasa huntu cu un yiu di Corsow di 15 anja a asesina un prostituta Colombiana.

Contra e hoben jiu di Corsow cu entretanto a cumpli 16 anja, mr. F. C. Flick a exigi un castigu di 15 anja. Ambos tabata acusa di asesinato — golpe mortal cu premeditacion — asina e acusacion a resona.

Durante tratamento dje caso aqui cu a ocasiona tantu tantu na Aruba como tambe na Corsow un gran intranquilidad, pasobra ta algun dia despues e autornan a ser arresta, e escena dje asesinato a bolbe rebiba den nos memoria y memoria di hopi otro. E Colombiano, quende mas bez caba tabatin trobbel cu poliznan a asesina e muhe na un manera bestial. El a busca ayudo dje hoben di 15 anja. Huntu nan a seonde waak e muhe — un dama particularmente bunita — quende cu manece tabata bai su pais cu 2500 dollar.

E principal autor a trata na choca e muhe mata, pero esaqui e no a logra. Turdi e muhe a ser tira abao den un cuarto chiquito, na cual ocasion ambos autor a pone un balki riba garganta dje muhe y cada un a bai para na un punta. Na e manera horrible aqui e muhe a ser mata.

Despues nan a desnude completamente y a pone dje manera ei riba su cama, pa parce cu ta un otro morto e victima a muri.

Pero recherche tabata sabi di arresta ambos autornan y por a ricibi elogio di oficial di husticia durante e sesion. Mr. Flick a jama e caso di asesinato aqui esun di mas horrible den historia di Aruba.

Durante e sesion a desenfrena un debate masha skerpi entre e abogado dje acusado principal, mr. O. Burghardt y e oficial. Na sacamentu di su sentencia mr. Flick a suplica mr. Bondam di castiga e hoben Curazolenjo como un adulto, pasobra e hecho cu el a comete no ta accion di un mucha.

Sentencia final ta aqui dos seman.

SINTERKLAAS A INTRODUCI "AMSTEL GOLD"

ORANJESTAD — Lemanan manera „Pronto e ta bini Aruba"! „E ta na smaak di tur Arubiano"! „Aruba a exigi'é - Aruba a hay'é"! y „Amstel Gold a yega", a ser usa ultimamente den corant durante e campanja di introduccion pa e cervez „Amstel Gold". Por cierto Amstel Gold a cai na smaak di tur hende. Tabata un bunita gesto di parti di Licores Aruba N.V. di a corda riba e „muchanan grandi", ya cu e cerbez a yega Aruba net dia di Sinterklaar, y cu na un estilo masha original Licores Aruba N.V. a organiza un Sinterklaas Amstel, kende a bishita varios cantina y restaurant, regalando Amstel Gold, den boca di pueblo ya conoci como Amstel Pico de Oro. Hopi mucha y hende grandi tabata sigui Sinterklaas di Amstel tur parti, gritando mas cos dushi, mas bandera, mas feneta, mas Amstel Pico de Oro, mientras cu den e bar y restaurantnan nan tabata grita, Amstel Gold, Pico de Oro pa tur hende, Amstel pa pueblo, y pueblo pa Amstel.

Indudablemente palabra di elogio ta na su lugar pa sr. Oiki Posner, e activo y dinamico director di firma Licores Aruba N.V., agente di Amstel cu tabata sabi, sin imita ningun hende, di a introduci su producto „Amstel Gold", Pico de Oro, na un manera masha original.

Amstel Gold ta un producto maximo y prestigioso cu ta e cerbez mas pidi pa su calidad extra-especial (6½%), y su smaak exquisito y perfecto. Amstel Gold (Pico de Oro, e nomber cu el a hanja na Aruba), ta elabora segun un recept secreto prepara pa expertonan despues di hopi anja di estudio.

INSTALACION CERCA GRUPO DI ARROWAKEN

SAN NICOLAS, 12 dec. — Diasabra nochi durante un campamento na Grape Field a tuma luga instalacion di un numero di mucha verkenner di Arowaken-groep di N.P.V. na Aruba. E solemnidad a tuma luga durante un kampvuur na cual ocasion nos a mira tambe districtcommissaris di NPV, sr A. Arends. E verkennernan cu a ser promome na eerste klassers tabata Jerry Nisbet, Franklin Lake y Godfried St. Aubin. Luego seis verkenner mas a bira e anochi aki 2de klassers y siete 3de klassers.

E kampvuur a ser asisti entre mas pa kroonverkenners di Jamaica cu actualmente ta na Aruba. Sr. Siebe Chin. E tabata yuda tambe na instruccion dje verkennernan cu a ser promove awor. Tambe hopi major a duna prueba di nan interes pa e acontecimiento. Anochi hopi verkennernan di Arowaken a pasa ratunan benauwd ora cu nan campamentu a ser asalta pa tempestad formal cu casi a lastra e muchanan foi nan cama.

STA. CRUZ TA HANJA UN CONVENTO

ORANJESTAD — Ajera tardi pa cuat'or tabatin oportunidad pa duna prijs pa trahamentu di un convento na Santa Cruz pa e soeurnan Franciscanessen di San Antonio di Asten. E ofertanan tabata lo siguiente:

Petrona & Croes	ƒ 193.072.—
Bohama-Aruba N.V.	ƒ 205.290.—
Fa. Marcial Tromp	ƒ 211.750.—
Bouwmij. „Aruba" N.V.	ƒ 211.800.—

E trabao a ser duna na firma Petrona & Croes kende su oferta tabata mas abau. E convento nobo lo bini patras di St. Jozefschool, den cercania di Mariaschool. Tur e diesdos soeurnan kende actualmente ta traha na Santa Cruz lo bai biba den e convento aki. E convento ta ser construi cu lugar pa 16 soeur. E soeurnan Franciscanessen a cuminza nan trabao na anja 1858 den luna di augustus na scoolnan di Santa Cruz.

Nan ta administra aya Mariaschool pa L.O. cu 535 discipulo, e MULO-school mescla, cual ya ta na uso caba y cu pronto lo ser bendiciona cu 156 alumno, kleuterschool cu 100 mucha y Huishoudschool Inmaculata cu 60 mucha muhe.

E luga di alojamiento actual dje soeurnan ta un cos de lo mas triste. Algun di nan ta biba den un casita pega cu misa, e otronan ta drumi den localnan di un scool bieu. Moeder Overste dje soeurnan na Santa Cruz ta Soeur Maria Mechtilda.

ISABELITA APARICIO TA YEGA DIABIERNE

ORANJESTAD — Di bon fuente nos a worde informa cu diabierne proximo ta yega nos isla, e artista venezolana Isabelita Aparicio. Isabelita ta bini cu su conjunto de los Hermanos Aparicio, y nan lo duna diferente actuacion na nos isla. E fama cu e artista aki ta gosa ta tur parti conoci caba, te ta un dje estrellanan mas sobresaliente den e show di Renny Otolina den television di Caracas. Nos ta bolbe cu mas informacion tocante Isabelita Aparicio y tambe lo ser anuncia e lugarnan na unda e presentacionnan lo tuma lugar.

PIANORECITAL DI NADIA STANKOVITCH

ORANJESTAD, 12 dec. — Contrario dje concert hubenil asina tanto exitoso cu directiva di Culturele Centrum den cuadro di scool a organiza anteriormente, Cultureel Centrum tabatin un cantidad minima di hende ora cu Diasabra e pianista Nadia Stankovitsch a subi podio. E tantu actividadnan den otro direccionnan y pa diferente otro motibunan cu a influencia e mal checucion propagandista lo tin un gran parti di falta den e funcion aqui.

Indudablemente e bista den e sala naturalmente lo a duna e pianista masha poco inspiracion y propio confianza ora cu el a ocupa su luga tras di piano. Ta p'esei tabez nos pier haci nos mes e pregunta, cu esaqui por ta un dje motibunan cu Schubert's promptu qua, por a larga tras impresion asina equilibroso y rendi. Of por tabata nos scuchamentu na e esfera indiferente y ansioso den sala (ocasiona pa e stulnan bashi) por a haci asina tantu influencia riba nos cu nos no por a los nos suficiente foi luga y tempo?

Sinembargo den curso di anochi e musicienne aqui a pone nos dilanti di mas tantu vraagteken. Pasobra no obstante su gran muzikalidad, su smaak sobrio pero masha fini y sin lubida su gran poder tecnica riba e tereno aqui, nos no por hanja por chemplo un aclaracion pa e relativamente gran fracasonan. Ademas nos no por a aleja nos di e impresion cu foi Baile Rumania mes caba ya un y otro tabata exigi di mas di su forzanan fisica. Esaqui absolutamente no ta nifica cu no por hanja gran elogio pa e manera cu Nadia Stankovitch ta interpreta diferente obranan. Y nos no ta pensa e ora ei sol of special na e „Clair de lune", ora cu nos ta pretende cu Nadia Stankovitch tin e habilidad di por haci milagro cu su talentonan.

Ad Stenzen.





Ariba: E cuaternan di cual Autorama ta depende na prome lugar: Di robez pa drechi: sr F. Wong, J.A.W. Tjong, H. Schnog, y H. Buchmann. Den center: Cantidad di hende a haci uso di e invitacion pa aduira e autonan, y cu chens pa gana un valioso doorprize, motibu cu cada hende cu drenta ta skirbi nan nomber y hanja un number. Nos ta mira sr. Schnug atendiendo un dje tantu mironesnan cu ta prubando nan suerte. Abau: Den un circulo e V.W. y Peugenot tabata exhibi den e garashi espacioso di Autorama.

GOBERNADOR ROTARY CLUB TA BINI ARUBA

ORANJESTAD, 12 dec. — Riba 13 di december Districts Gobernador di Rotary District 435, sr. Ramon Madriz Suere lo bin haci un bishita na Aruba.

Rotary District 435 ta contene e luganan Venezuela, Suriname y Antillanan Neerlandes. E ta consisti di 35 miembro cu 1141 miembronan pa e districto aqui. Cada anja Rotary ta scohe un district-Gobernador, pa e pone su mes na altura di su plannan y actividadnan.

Sr. Madriz Suere, cu ta ser acompanja pa su esposa, lo bai logeer den Aruba Caribbean Hotel.

E quier asisti na un reunion di directiva di Rotary Club Arubano y e ta pensa na tuma parti dia 14 di december na e diner di Pascu anual den Aruba Caribbean Hotel-Casino.

District 435 ta un parti di Rotary International, cu ta consisti awor di 1151 club cu 511.000 miembro over di enter mundo.





Farita Shop a keda decora di flor dia di apertura diahuebs u.p. Riba e foto nos ta mira senjora Carola Luydens na robez un encantadora senjorita kende ta pasa mira e articulonan bunita cu Farita Shop tin pa ofrece na e pueblo.

AWE NOCHI PELEA PA E CAMPEONATO ANTILLANO DI BOXEO

(Di nos corr. na Corsow)

WILLEMSTAD, 12 dec. — Den Stadion di Rif na Corsow lo tuma lugar awe nochi e pelea pa e campeonato Antillano di boxeo entre e actual campeon Sugar Boy Nando for di Aruba y Papa Diamante Negro, campeon peso medio di Corsow. E pelea aki ta e ultimo di anja na Corsow y e ta priminti na bira esun di mas candeloso tambe.

Manera e fanaticada di boxeo na nos isla por recorda no ta di prome biaha cu e dos boxeadornan aki lo bai enfrenta otro. Ya den dos oportunidad anterior na nos isla Nando y Papa a jega di enfrenta otro den Swingster Square Garden. Tur e dos peleanan aki — un biaha pa e faha pa e campeonato di Antillas y e otro biaha den un pelea no pa e faha — a termina den dos victoria pa e campeon peso medio di Aruba y di Antillas Hulandes, Sugar Boy Nando. Tambe pa e pelea di awe nochi e observadornan boxistico ta spera un victoria pa e Arubano.

Sinembargo cu di otro banda tambe tin di observa cu e campeon Curazolenjo a prepara su mes di lo mehor pa e combate di awe nochi. Den un entrevista corte na television, e campeon Curazolenjo a declara ayera nochi cu e lo hiba e pelea aki cu tur seriedad y cu despues di e 15 roundnan e victoria lo ta di dje. Nando di su banda ya ta cla pa duna un otro di su peleanan, cu nunca a desapunta e publico. Majan nos lo bolbe cu un resumen di e pelea tan importante aki.

CORREO CONFIDENCIAL

Senjorita A.

Bo ta bisa di a scirbi mi tres carta, mi amiga, y ta un so mi a contesta bo. Tur tres carta ta trata riba e mes un asunto, p'esey mi contesta pa e dos cartanan ta mes-mes cos cu esun cu mi a duna bo caba.

Pa ta poco mas franco, mi ta ripiti E asunto cu bo ta sinti NO ta ningun enfermedad, sino talvez bo falta cualkier vitamina etc. P'esey mi ta conseha bo di bai cerca un bon dokter di confianza of bini un ora hospital San Pedro, pidi un of otro verpleegster diploma (religiosa of laico) si nan por duna bo un conseho.

No afligi bo tanto cu e cos ey, mi amiga. Ami mes no por duna bo ningun otro conseho, como cu lo ke bo ta sinti ta cai riba terreno di dokter.

Rosemarie.

Querida Rosemarie,

Mi ta spera cu e dos letternan aki lo yega cerca Rosemarie y encontra Rosemarie bon di salud manera mi ta desea. Rosemarie mi tin mester di un conseho. Mi tin un problema cu ta molestia mi. Duna mi un contesta den corant.

Mi ta un mucha muher di 19 anja y mi ta enamora di un mucha homber di 26 anja. E ta bin mi cas tur anochi. El a papia cu mi Mayornan y mi Mayornan kier e mucha homber ey bon.

Ma awor nan ta bin bisa mi, Rosemarie, cu e mucha homber ey tin otro mucha muher y cu ta ganja e ta ganja mi. Casi mi no por kere esey, como el a bisa mi cu ta ami so e ta stima. Mi a puntrele si ta berdad lo ke hendenan a bin bisa mi, el a bisa cu no ta berdad. Rosemarie, duna mi un conseho kiko mi haci.

F.

F.

Mi amiga, mi no ta mira mucho bon ki sorto di constho bo kier: 1) bo ta stima e mucha homber, 2) e mucha homber ta bisa cu abo so e ta stima, 3) hendenan a bisa bo cu e ta ganja bo, 4) bo no ta kere e hendenan, 5) bo mucha homber a bisa bo cu nan ta ganja.

E unico cos cu mi por bisa bo ta, stima bo joncuman, waak bon si berdaderamente e ta fiel na bo y...... Dios haci boso feliz.

Rosemarie.

Apreciada Rosemarie,

Rosemarie, mi ta bini cu un problema poco fastioso, pero mi ta preocupa y mi no tin ningun otro hende pa mi confia. Mi ta compremete pa casa pronto y awor a drenta mi un duda grandi den e mucha homber. E no a haci nada pa duna mi e duda, pero ultimamente mi a mira con mi amiga feliz casa a hanja un sufrimento grandi pa motivo cu su esposo tabata ganjele.

Hopi muher casa no sabi nada, y toch na trabao nan esposo ta namora otro mucha muher, ta duna nan cabes di boto, ta sunchi nan y tene man. Tur e cosnan ey a drenta mi y mi a hanja un deseo di kibra cu mi joncuman pa majan mi no sali un esposa sokete na cas, anto mi casa ta goza cu otro. Mi no por bisa mi comprometido nada di esaki pasobra mes ora e ta contesta mi, cu e ta stima mi y cu nunca lo e haci semehante cos. Pero, Rose, e otronan tambe lo a bisa mescos prome cu nan a casa. Yuda mi cu un conseho.

Dudosa.

Dudosa,

Mi amiga, pasobra algun aeroplano ta cai, nunca lo bo no drenta un aeroplano?

Pasobra algun muher a muri na parto, nunca lo bo kier haya un yiu?

Bo mes ta mira cu esey ta NONSENS. Miles di aeroplano no ta cai, millones di muher ta haya nan baby bon. Bo no mester hanja miedo di bida, pasobra tin un grupo di hende infeliz casa. Mi por bisa bo, cu tin masha hopi muher casa, cu ta terribel feliz y nan esposo ta fiel.

Si bo comprometido ta un mucha homber decente, si nunca e no a duna bo motivo pa duda den dje, bo mester saca tur e locuranan ey for di bo cabes y casa cunele. Boso lo bira feliz, pidi Dios esey y tira tur duda for di bo curazon.

Rosemarie.

Despues di tabata cera pa varios luna, OASIS, awor completamente renova y modernisa a habri su portanan 'trobe p'e publico. E soda-fontain y snack-bar aki ta masha espacioso y como, e ta den centro di Playa, y ta un berdadero Oasis. Specialmente pa hendenan cu despues di cine, of durante pausa kier tuma un refresco of come algu prome cu nan bai cas, Oasis ta un gran facilidad. Riba e foto aki: un bista interior dje bar. Mas dilanti un cliente hoben kende ta sinta na su gemak y aparentemente ta saboreando algu masha sabroso.



Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoni
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 12 di december

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00'or Double program „The human jungle" and „Man from God's country" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „De zoon van niemand" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovie
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, et. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc, 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 12 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
9.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 12 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 12 de diciembre

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saumé
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukory
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 12 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complacencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

Cumpleanjos



A cumpli 20 anja senjor Damaso Willems y e ta ricibi hopi felicitacion di Eric Willems, Evelina, Igojo, Mario, Seferino, Ursula, Riopolido Willems y sobrina y sobrinonan y demas familia Willems.

Awe ta celebra su fecha natal e senjorita Damasa Maria Werleman. E ta ricibi felicitacion pa parti di su mama Marcela, tata Cleto, rumannan Bertha, Sara, Pina, Meme, Colita, Jordano, Anna, Leandro, Thomas, Aquino. Muy especialmente di su estimado enamorado Rosendo Buchi Croes tambe di Tono y Pedrito Croes. Su amigo Cornes Candi, Vicente Croes amiganan Carmita, Luisa, Anna, y Rosa Reyes, tur su sobrinanan especialmente di familia Werleman Croes, Tromp, Reyes y Pietersz y tambe di Edsel Pietersz.

Dia 9 di december a cumpleanjos sra. Maria del Carmen de Jacopucci. Felicitacion ta bini di su esposo Adelberto su estimado jiunan Lourdes, Evelyn y Rafael Sandino su mama Agieditha y Juan Ramon Henriques na Venezuela, suegra y suegro y Narciso Jacopucci, comer y compernan na Aruba y Venezuela y demas familia.

Awe ta cumpli su fecha natal sr. Tirso Franken e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Braula, su jiunan Franklin, Rudi y Nestor, di su mama, su tata, su rumannan Chico, Ching y Carmen, di su amigonan y demas familia Franken.

Masha pabien ta bai pa e gentil caballero Mariano Tromp. Felicitacion ta bini di su padrasto, su mama Mimi, su rumannan, sobrino, sobrinanan, omo y tantanan, primo y primanan, especialmente di su amigonan, amiganan, demas familia Tromp, swanan y cunjanan.

FIESTA DI PASCU ESSOLITO

ORANJESTAD, 12 dec. — Tambe e anja aqui e club infantil Essolito lo celebra su fiesta tradicional di Pascu. Sr. G. J. Schouten, stimulador dje club aqui ya a ricibi su prome dadiva pa e celebracion di Pascu cerca KLM. E ta spera cu lo sigui mas ayudo, de la manera cu e anja aqui tambe e muchanan lo por celebra un Pascu inolvidable.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 8 —

„No, mi amor, awor si ta di mas cu bo. M'a soporta tur sorto di cosnan cu b'a haci como capriehonan di muhe. Pero esaki si awor aki ta un poco de lo masiado. I abo, cohe bo corotonan i disparee masha lihe aki for. Ta kende bo ta pensa na bin mata aki tambe?"

Morto cansa di berguenza i humiliacion Brigida a corre baha trapi, manera e tabata persigui pa mal spiritunan i podernan bruto e pober mucha a corre bai. E mester a bai foi e luga repunante ei, leu foi e hendenan impio aki cu no tabatin amor ni compasion.

E kier a respira un otro aire cu esun di aki banda. I dje manera ei cu su maleta na su man Brigida a corre baha trapi pasando kantu dje ama di cas, kende mes a keda para awor un poco babuca.

Anto segun e tabata corre, el a tende e homber sin curazon ta grite ainda su tras asina aki:

„Tuma, ata aki 20 mark, mucha!"

Pero Brigida no tabata tende mes mas. Sanger tabata herebe den su interior i tabata zona den su oreanan. I e ora ei si e tabata capaz na comete su prome asesinato. Asina di malu e tabata.

E tabatin miedu pa e no perde conocemento den e becindario aki i ta p'esei e tabata corre bai masha duru pa e por a hanje na distancia masha grandi mes dje cas aki.

Brigida no tabata sabi cuanto ora el a sigi corre asina, pero e tabata corre sin stop ni un instante, pasando caja pa caja, sin sabi kico e tabata haci te ora cu e no tabatin rosea mas.

Agita i marchita el a leun contra un palu. Su curazon tabata bati te den su boca. I manera e tabata ei e tabata parce mas tantu un hende loco cu un mucha inocente. I a dura ratos prome cu el a bini na su mes trobe.

Ta pakico e mester a larga tur hende abusa di dje? Ta tur hende asina tabatin derecho di trape bao di nan pia anto? Ta tur hende mester a menosprecie i haci cune manera nan tabata desea? No tabata existi justicia mas den mundo anto?

Poco poco Brigida a bin los su mes foi e palu cu el a garra i el a sigui mas leu.

Atrobe tabata aparece dilanti di su bista e escena horrible cu a caba di tuma luga den e villa un ratu pasa. E tabata tende cla ainda com e director tabata corre cune manera ta un muhe cualquiera e tabata. Ta semper i na tur caminda lo e tin di sigui soporta semehante abusonan asina?

E mester a bolbe bai na Sra Jendrissen trobe?

„No, mil bez no", e tabata respondo den su mes.

Pero ta kico wel e mester a haci? Ta na unda e mester a bai awor? Ta qui banda e mester a cohe?

Com cu e haci cuenta toch e mester a traha pa e mantene su bida. Ta asina ei anto lo e mester a keda te muri di hamber?

I e tabata consumi mas tantu ainda, pasobra apesar di tantu abuso, asina tantu humiliacion cu e tabata ricibi di tur banda, toch e tabata inocente. Esei tabata consumie mas tantu.

E no a mata ningun hende nunca di su bida. E no tabatin e animo ei, pasobra nunca ningun hende no a hacie nada. El a bin hanja den un concidencia di circunstancianan i un hende a tira culpa riba dje.

I e berdadera autora dje desgracia aki, e muhe cu a comete e asesinato a disparce bai large den e compromiso grandi aki cu awor e no sa na qui manera lo e por salba su curpa foi dje.

E muhe cu a comete e asesinato tabata un desconocida p'e, un muhe cu hamas den su bida el a conoce.

Te awor despues di asina tanto tem ainda Brigida tabata mira cla e cara convulsiva dje muhe dilanti su bista. Sin duda esaki tabata un muhe di bon circulonan. I awor t'e mester a paga pa hecho dje muhe aki i ningun hende no kier a kere su historia.



E cas bunita cu nos ta mira aki 'riba, cu e auto para banda di dje, aki na 11 dia lo pertenece na un fortunado of fortunada, kende a sabi di purba nan suerte cumprando un rifa di Aruba Tivoli Club. Dia 23 di december p.v. e sorteo ta tuma lugar. Ainda tin chens pa cumpra rifa na e adresnan conoci, y tambe na e cas mes cu ta situa na Santa Helena, Oranjestad. Tur atardi tin oportunidad pa waak e cas su paden, y admira e mueblenan di calidad cu cual e ta muebla. Diasabra y diadumingo tin hende henter dia practicamente. Cumpra bo lot ainda, por ta cu ta bo ta e fortunado(a)!

CINCO Y SEIS

Resultado di e caredanan di cinco y seis di dia 10 di december di 1961.

Cabainan ganador:

Promer careda: Uruguayana (50 kilo) di preparador C. Muñoz C. cu jinete Rogelio Cortez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 4/5 sec.

Di dos careda: Mejillon (49 kilo) di preparador V. Clyne cu jinete Luis Bolivar. Distancia 1800 metro. Tempo 113 1/5 sec.

Di tres careda: Anuja (55 kilo) di preparador H. Bouley cu jinete E. Aranzazu. Distancia 1400 metro. Tempo 86 1/5 sec.

Di cuatro careda: Faubourg (49 kilo) di preparador M. Azpurua cu jinete J. Gonzalez P. Distancia 1300 metro. Tempo 78 sec.

Di cinco careda: Mioituyo (48 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1700 metro. Tempo 109 3/5 sec.

Ultimo careda: Selva (49 kilo) di preparador Leopoldo Marquez G. cu jinete R. D. Guzman. Distancia 1200 metro. Tempo 74 sec.

E resultado di e caredanan a duna varios sorpresa asina cu no a resulta e mercado libre cu tabata parce asina facil riba papel. Ya den e promer careda caba Uruguayana a cuminza cu sorprende lagando e dos favoritonan Malinco y Rita como perdedor. Mejillon y Anuja den di dos y di tres careda ta dos segundo favorito di Prensa y Radio.

Faubourg den di cuatro careda ta un cu a caba cu speranzn di hopi pustador como den e careda aki Montmartre y Careton tabata e dos candidatonan cu mayoria di e aficionadonan a yena den nan formularionan. Y porfin den e ultimo careda e batacazo mas grandi Selva a gana di un manera facil dilanti di Barendero y e gran favorito Reina de Reyes, pagando pa concepto di ganador 42 bolivar. E resultadonan aki a haci e cinco y seis duna un dividendo bastante halto. A resulta 6 formulario cu 6 cabai ganador cu ta haya cada uno Bs. 144.981.05. Y cu 5 cabai ganador tabatin 124 formulario cu ta gana cada uno Bs. 4.676.80. Tabatin sella 334.853 formulario pa un valor di Bs. 3.091.550.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: Den e careda di promer e gran favorito Malinco di e preparador A. Muñoz C. mester a laga e victoria pa Uruguayana di e preparador C. Muñoz C. ruman di e preparador di Malinco. Den tempo di El Paraiso prensa semper a pidi pa ora ta corre dos ruman jockey of dos preparador ruman den e mes careda, pa laga nan corre den yabi. Siman pasa nos a mira Carlos Cruz y J. E. Cruz corre como jinete di llave 11 den e tercer careda. Cabainan di un mes preparador en general ta corre den yabi, pero cabainan di dos ruman preparador nos no a mira ainda den yabi. Talvez ta recomendable haci asina. Den e careda aki Malinco no a responde absolutamente mientras cu Uruguayana a mustra su calidad superior riba e otro competidornan. Na principio Rita a trata di scapa adilanti y na fin tambe Mohicano a duna un fuerte atropellada pa drenta 2 1/4 cuerpo tras di e ganador sigui pa Rita cu na final tabata mustra hopi cansa. Tambucho a ocupa di cuatro lugar y Sheik a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: Reading e gran favorito mester a laga e victoria pa Mejillon cu a yega cu 2 cuerpo dilanti di e descendiente di At Home. Mejillon a corre un careda a voluntad ganando cu facilidad. Di e competidornan ta Reading so por a sostene e tren di careda tras di e ganador y na fin Reading a hera perde e segundo puesto cu Lavandero cu a drenta di tres un nanishi tras di Reading. Neto a drenta di cuater y Empeño a completa e marcador.

DI TRES CAREDA: Anuja, un competidor cu antes a corre den un grupo mas fuerte cu esaki manera nos a revela den nos pronostico a resulta ganador, cu mei cuerpo dilanti di Chasseur. Ta e promer careda cu e cabai aki a gana na Venezuela. Esaki ta di 10 biaha cu el a corre. E favoritonan di llave 11 Cider Queen y Black Cat no a hasi nada particular y a ocupa di 6 y di 7 puesto den e careda. Chasseur cu a yega di dos lo a gana e careda si e no a haya tropiezo. Mi Vera a ocupa di tres puesto, sigui pa Tarragona, mientras cu Counter Point a bini como numero 5 riba e marcador. E debutante Silaba a yega ultimo.

DI CUATER CAREDA: E victoria di Faubourg tabata un gran sorpresa den e careda di e cracknan di serie 3 y 4. Montmartre, e gran favorito, a fracasa completamente y Careton cu a drenta ultimo, meseos. Faubourg a provecha di un pasada di parti paden, den e curva final pa saka ventaja facilmente y gana cu 1½ cuerpo dilanti di King David cu a atropella fuertemente pa logra ocupa segundo puesto dilanti di Mojarron. Colorado a ocupa di cuater lugar y Montmartre, e campeon di e distancia, a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: Mioituyo, e componente di llave 11, nos candidato pa ganador, a sali victorioso dilanti di e promer favorito di catedra Tarrayazo, cu a corre cu 57 kilo. Sin embargo Tarrayazo a duna un careda satisfactorio y hasta un momento tabata parce cu lo e gana e careda ora cu el a alcanza Noiseful na altura di 400 meter final y saka varios cuerpos di ventaja. Pero na altura di 300 meter Mioituyo a presenta di parti di pafor y cu un tremendo atropellada a logra alcanza y pasa Tarrayazo pa gana un brillante careda cu dos y mei cuerpo di ventaja. Miquelon a ocupa di tres puesto y di cuater a yega Forrajista. Bramando a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA. E competencia ta cerra cu otro sorpresa den e ultimo careda. Selva sin ningun punto den e concurso di favorito di prensa y radio a gana e careda di un manera comodo, pagando pa concepto di ganador Bs 42. R. D. Guzman a hasi un fuerte avance na altura di e ultimo 400 meter pa alcanza facilmente Barrendero cu na altura di 200 meter final a tuma e punta for di La Comision. Despues di e careda T. Tosta a protesta contra R. D. Guzman, e jinete di Selva, pero sin cambio den e resultado di e careda. Selva a keda ganador y Barrendero a ocupa e segundo puesto. Reina de Reyes e gran favorito a yega di tres, sigui pa La Comision. Abrasivo a completa e marcador. Pico E Plata, Mashiadi y Charro Alegre tabata retira.

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Galo a bisa cu mi mester tin hopi portret di mi ela y si nan eligimi reina di e concurso." „Hector di Hollywood". Esaki ta e fotografo?" 2. „Segun Galo e tin fama mundial. Ela saka portret di casi tur e celebridades nan......" 3. „Bo ta permitimi?" „Kiko bo ta bini?" „Cu gusto, Julieta."



PEPITA

1. „Lo bo por a judami, cartero? Mi no por saka Lorenzo for di e cama awe!" 2. „Com lo mi bai gosa!" 4. „Posiblemente e lo keda sordo un par di hora, pero ela keda lanta."



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 13 DECEMBER 1962 — No. 4215

E seman di Junior Achievement na Aruba tabata un exito rotundo

ORANJESTAD, 13 dec. — Seman pasa Junior Achievement Week a ser celebra cu exito na Aruba, un seman den cual un biaha mas visto e nificacion dje comunidadnan di labor a trece dilanti pa hubentud. Cu exito e mustra atencion trobe riba e dos prome gruponan di J. A. na Aruba: esun promer ta Pioneer Plastic Company na Oranjestad cu ta traha spielnan di toilet y cual tabata ser respalda pa Aruba Trading Co. E otro ta Junior Achievement Manufacturing Company na San Nicolas cu ta traha cu sosten di Lago y ta fabrica lanternonan.

Ainda ta frescu den nos memoria e articulonan cu nos a publica respecto nificacion di J. A. y su actividadnan.

Cu sosten di un empresa permanente foi den nos comunidad y bao di vigilancia di conseheronan adulto, un grupo di hobennan ta forma un empresa di trabao, objetiva na miniatura.

E intencion dje asunto aqui cu cada mucha mester tuma e trabao aqui na serio y haci mescos ta realidad e ta. Y cu e empresa chiquito mester ta un ehemplo di esun grandi y asina ta resulta cu Pioneer Plastic Company ta dispone di su reunion di accionistanan, un proceso di produccion masha skerpi controla, un organizacion di venta, cuentanan na banco y un cuenta di perdida y ganancia.

E pensamento tras dje wega di hende grandi aqui ta forma di e grupo hoben y hobencito nan apto cu despues no tin di drenta empresa cu dos man robez. Pero cu foi awor caba nan mes por a cosecha hopi experiencia pa despues.

Y den e sentido aqui no solamente lo nan ta notablemente util pa e empresa den cual nan ta traha, pero tambe pa e comunidad den cual nan ta biba.

Huntu cu esaqui empresanan infantil por ser considera como pasatiempo particularmente saludable pa hubentud di Aruba.

x x x x

Na ocasion di Seman di Junior Achievement e organizacion na Aruba a ricibi siguiente telegram di e National Headquarters of Junior Achievement Inc. di New York:

„Ta pa nos un placer di por felicita boso cu e exito cu boso por a cosecha na Aruba. En coneccion riba bo empresa hubenil ta existi awor Junior Achievement Companies na 45 estado di Norte America y den 4 provincia di Canada. Programanan basa riba Junior Achievement ta existi luego ainda na Finlandia, Mexico City, Nieuw Zeeland y Hulanda. Luego tin movecionnan di Junior ta ser organiza na Inglaterra y Australia. Cu esaqui segun nos opinion ta ser proba, cu nos programa ta realizable den tur paisnan liber di mundu. Na nomber di enter mi organizacionnan mi ta desea boso hopi exito den porvenir.

W.G. Joseph Francomano,
Adm. vice-president
Junior Achievement Inc.

E pregunta interesante ta awor na turno di e hoben y hobencitanan dje J. A. aqui: Boso tabatin ganashi?

Pa e sponsornan y e hopi otronan cu a interesa nan pa J. A. e pregunta aqui ta interesa mas tantu, unavez cu e experiencia cu e mucha homber y mucha muhernan a hanja durante e seman aqui, riba su mes caba ta un ganashi.

x x x x

Cu empresanan di J. A. por confia riba instancianan y empresanan interesante, fuera organizacionnan a ser proba formacion dje bestuur.

President: T. F. Hagerty, secretario di Arubaanse Stichting voor Geestelijke Volksgezondheid; secretario Michael S. Kuiperi, chef di oficina di turista, tesorero C. H. W. Withfield, president di Camara di Comercio na Aruba; miembronan F. W. Switzer como representante di Rotary Club y Lago; I. S. de Cuba como representante di Lions y territorio insular; A. M. Arends, president di Vereniging van Handel en Industrie na Aruba; A. J. M. Poppe, chef di afdeling Onderwijszaken di bestuurskantoor; Freres Norbertus y Edgar di Stichting Jeugdcentrale La Salle y ds. J. A. Gumbs na nomber di organizacion di hubentud Wesley Methodist.



Sales Advisor cerca Pioneer Plastic Company na Oranjestad ta Sr. Hans Steenhuyzen di Aruba Trading Company (enteramente na derecho). Frere Norbertus, un miembro directiva di J. A. na Aruba, ta para mira.



Algun hoben di Pioneer Plastic Company ta den un combersacion serio. Tin bez cu nan ta hanja nan den rompecabeza y nan mester pone tur atencion, esfuerzo y sintir huntu pa pone compras, produccion, venta y boekhouding na un nivel.



Na Junior Achievement Manufacturing Company na San Nicolas Srta. Jermin ta Sales Manager. E ta combersando aqui cu advisor J. J. Malfaker (enteramente na izquierda) y business advisor A. Theysen (enteramente na derecho).

CAMPANJA ORIGINAL DI VENTA

ORANJESTAD, 13 dec. — Afin di stimula venta di Sunbeam, Aruba Trading ta ofrece cumpradornan dje productonan aqui un portret pinta di nan mes. E condicion ta cu e venta di Sunbeam mester a yega un cierto suma y cu e suma aqui ser alcanza den un biaha: pues no na pida pida. E cuadro ta segun cu Store Manager Leo Kuiperi a conta nos un verf di zeta y e ta ser traha na Estados Unidos. Esaqui ta ser pinta foi un bon portret cu e cumprado di Sunbeam bini cune. Dos luna despues di entrega dje portret cada bende por hanja su portret cerca Aruba Trading Company. Segun cu nos a mira, e cuadro aqui ta bin parce su donjo riba e portret masha tantu. Oferta ta tantu pa e negoshi na Oranjestad como tambe na San Nicolas.

TA DI KEN E SENJORA TA!

ORANJESTAD — Pascu ta un tempo di alegria, y pa bo fiesta bo pascu bon, bo mester cuminza trece e atmosfera agradabel den bo cas y curazon. Pesey Sociedad Bolivariana di Aruba a pensa di haci esaki pa medio di un comedia, cu lo ser presenta manjan anochi na Sociedad Bolivariana. Un comedia cu lo trece alegria navideña, canto cu lo aumenta e esfera di bon humor, musica cu lo penetra curazon di tur habitante, pa celebra un bon pascu, y ballet cu lo engrandece e speranza di un exito pa tempo di pascu.

Tur esaki ta ser presenta pa e Grupo Artistico Teatral Arubano, bou auspicio di Sociedad Bolivariana. Manjan anochi pues, henter Aruba pa Sociedad Bolivariana pa goza y admira e ultimo presentacion di e anja aki, e comedia NUESTRA SENJORA, presenta orguyosamente pa Sociedad Bolivariana.

E sensacion di anja: TRIO HUASTECA lo basha su cancionnan pa sigi cu su conquista inevitable den pueblo di nos dushi Aruba.

RADIO VICTORIA TA AWOR 10 KWU FUERTE

POS CHIQUITO, 13 dec. — Radio Victoria na Pos Chiquito na Aruba, emisora di Evangelical Alliance Mission, un sociedad-emisora ta awor 10 KWU fuerte. Despues cu e aparatura di emision a ser repara por a saca e 5 KW y hinka di 10 KW.

Nos ta spera cu pa e cambio aqui e zonido dje stacion lo bira hopi mas helder, de la manera cu por ricibi e noticianan mucho mas mehor, tanto na Corsow, Bonaire como Maracaibo.

Den seman e stacion aqui ta 2 ora y mei den aire mas tantu cu antes. Nan ta cuminza awor 9'or di mainta na luga din 11'or, mientras anochi nan ta queda mei ora mas tantu den aire y ta cerra e stacion ta 11'or. Por un programa nobo di Radio Victoria tur anochi di 10 te 11'or cu musica clasica, cu comentarionan na Hulandes.

COLECCION EXITOSO DI ONZE VLOOT

ORANJESTAD, 13 dec. — Di directiva di seccion arubano di Onze Vloot nos ta informa ajera cu den cuadro dje coleccion cu actualmente ta na vigor pa celebracion di Pascu di Mariniernan na Savaneta y tripulantenan di naviera Hulandes cu durante seman di Pascu lo drenta haf di Aruba, a ricibi di Lago Community Council un dadiva di *f* 500. Cu esaqui e total a bira mas di *f* 1.800.

Quende cu quier ofrece ainda un contribucion por deposita esei na banco na cuenta di Onze Vloot na Hollandsche Bank Unie.

DIRECTIVA NOBO DI Y.M.C.A.

SAN NICOLAS, 13 dec. — Ultimamente durante reunion anual di YMCA nan a eligi directiva nobo pa e organizacion aqui. Siguiente personanan a ser scohe pa e periodo di 1962-'63: Srta. Anneke Bruning y sres. Jacobus J. Breetveld, Max Croes, Hubert E. Dennert, A. J. C. Hazenberg (reeligi), Leonce Motyer, Charles C. Porter (reeligi), Lionel Roberts, Henk Timmer, Walter Wong (reeligi), y Pieter Wurtz (reeligi). E numero di miembronan directiva a ser trece trobe riba 32.

DIAHUEBS OUDERAVOND NA IRENESCHOOL

ORANJESTAD, 13 dec. — Diahuebs lo tin ouderavond na Ireneschool, cual lo consisti di dos parti. Di 7 te 8'or e majornan lo hanja splicacion di un bursal cu ta recien jega foi Hulanda y cu ta maestro awor na e school menciona. Su nomber ta G. J. Bailey. Lo e conferencia riba e tema: „Cooperacion entre majornan y maestronan". Despues dje conferencia aqui Lago lo ofrece un pelicula. E segundo parti dje anochi cu ta di 8'or pa 9.30'or ta destino pa entrevistanan personal entre majornan y maestronan di scool.

DE BOER CAMPEON DI COMPETITIE SCHAAK NA ARUBA

ORANJESTAD, 13 dec. — Dialuna nochi a tuma luga e segundo y ultimo wega di schaak pa competitie tweekamp entre e hoofdklassers De Boer y Bongers, afin di mira ta cual di nan tabata e campeon di Aruba. Manera nos ta na altura di dje caba, e prome wega a termina cu un victoria pa De Boer, de la manera cu pa bira campeon esaqui no tabatin mester mas tantu cu un remise.

Bongers tabata hungando masha fuerte cu intencion di cosecha enter e ganashi, loke sinembargo e no a logra. Despues di un lucha titanica e ganashi a ser parti y e final dje wega tabata: De Beer 1.50 punt y Bongers 0.50 punt.

E KESTION GOA

NEW YORK 13 dec. — E representante di Portugal na Nacionnan Uni, Vasco Garin a bisa na un conferencia di prensa na New York, cu tur cos ta cla pa un atake riba Goa, cu excepcion di e motibu. Portugal ta convenci cu basta ora nan no hanja e motibu ey, anto den sercano futuro lo tin un atake riba Goa. Garin a bisa cu el a pone miembronan di e Consebo di Seguridad na altura y e ta considera posibel cu e conseho lo reuni pa atende e kestion di Goa .

Parlamento di India a aproba e politica di gobierno den e kestion di Goa pero a rechaza e exigencia di e partido comunista di India pa cuminsa cu un accion arma contra e enclave aki. Nan a finalisa e debatnan cu un declaracion di premier Nehru. Nehru tabatin miedu cu su gobierno lo mester tuma e decisionnan intenta si e situacion na Goa no mehora. E trupanan di India ta cla pa enfrenta cualkier situacion di emergencia. Segun Nehru e Portuguesnan a reforsa nan trupanan y nan ta comportanan mes riba un manera extraordinariamente provocativo.

REPUBLICA DOMINICANA

SAN DOMINGO 13 dec. — President Balaguer di e Republica Dominicana a declara, cu e poblacion di su pais por eligi entre un dictadura militar y intervencion di exterior si e orden publico den e pais no bira mas mehor.

El a acusa e partidonan di oposicion di kier tuma e gobierno den man riba un manera ilegitimo.

E president a bisa cu e forzanan di guerra lo no acepta ningun otro resolucion cu ta contra constitucion.

MERCA TA DEPLORA DECISION INGLES

WASHINGTON 13 dec. — E portavoz di e ministerio Mericano di exterior, Lincoln White, a bisa cu e ta deplorn e decision di Inglaterra pa por lo pronto no manda bomnan pa Nacionnan Uni na Katanga. Ta di gran di importancia pa tene cuenta cu loke por cierto ta sosodiendo actualmente na Kongo, y no ta bon pa laga informacionnan incorrecto haci influencia.

Riba e preguntanan cu si Merca eventualmente lo entrega bomnan, el a contenta cu nan no a pidi Merca.

INCIDENTE NA HAVANA

HAVANA 13 dec. — Na un incidente dilanti di embahada di Ecuador na Havana tres persona a muri y cuater a worde herida, asina radio Havana n anuncia.

Segun e emisora nan a descubri un atake riba e embahada.

He's still the Champ:

Den forma brillante SUGAR BOY NANDO a defende su titulo ayera nochi

Diamante Negro no por a soporta y a perde pa t.k.o.

(Di nos corresponsal na Corsow)

WILLEMSTAD — Tabata hopi rato despues di mei anochi ora cu e ultimo fanatico a caba di felicita Sugar Boy Nando den su camerin, despues cu e ultimo aki a defende na un manera asina brillante y convincente su titulo di campeon di Antillas Hulandes contra di e campeon Curazolenjo Papa Diamante Negro.

Comienzo solemne

Manera ta adecuado pa un tal combate a socede tambe ayera nochi. Den un Rifstadion completamente jen e ultimo pelea di anja, organiza pa promotor Angel Job y den cual e titulo pa e campeonato di boxeo di Antillas Hulandes tabata den wega, a hanja un comienzo.

E tononan di nos himno nacional „Wilhelmus" a demostra e importancia di e pelea aki. Tambe por a tende tononan di „Nos tera ta barranca" y e Arubanonan presente tambe a spera na tende por ehemplo e „Aruba Dushi" pero esaki a keda sin bini. Sugar Boy Nando a ser ricibi cu hopi aplauso, pero mas grandi ainda tabata e ovacion cu e pugil di Corsow a hanja cerca su compatriotanan.

For di Aruba a jega e noticia di Arubn Boxing Association cu a manda su deseonan cu ambos pugilista lo por tin e mesun exito y tambe e suplica si Sugar Boy Nando lo kier a dedica e pelea na tur e Arubanonan. E ultimo aki Nando a acepta mesora y alavez el a dedica e pelea na un manera especial na senjor Eddy Laclé, kende segun declaracion di e campeon ta e persona cu a hibele (Nando) Estados Unidos, na unda e ultimo aki a sinja asina hopi di e deporte di mokete.

E pelea

Diamante Negro cu un publico enorme su tras y Sugar Boy Nando cu un cantidad mucho mas poco a cuminza na busca e partinan debil di otro den centro di ring. Den e round aki, manera tabata di spera no a cai golpinan fuerte, pero tog na final ambos boxeador a hanja e aplausonan di e publico, cu tabata sigi e pelea den un tension grandi. E segundo round a termina den un ventaha chikito pa Nando kende na e momento ey no a demostra ainda e poderio den su brazanan. Den e round cu a sigi si e pelea a cuminza hanja su berdadero significacion. Diamante Negro tres gritunan di su publico a cuminza pone mas movecion den e pelea, mientras cu Nando manera un panter tabata circula poco poco den ring buscando e momento oportuno pa conecta. Esaki e campeon Arubano y Antillano a hanja tambe. El a conecta y Diamante a bai lona pa di prome biaha e anochi. No tabata pa largo rato y e Curazolenjo a lamta y a cuminza cu un ofensiva formal riba Nando y hasta a logra conecta bon algun biaha.

Sinembargo Nando a sabi di domina e situacion aki y na final di e round aki nos a nota atrobe un ventaha chikito pa Nando. E di cuater round tabata otro cu a satisface e publico completamente. Ambos pugilista a conecta bon golpinan y te den e round aki no por a papia ainda di un dominio di ningun di e dos boxeadornan. E siguiente round nos a nota tambe na favor di Nando. Visiblemente tabata e caballerosidad cu e dos boxeadornan a demostra contra di otro asina cu un di nan sin intencion por a „foul" otro. Esaki a haci gran impresion riba e publico y sigur a juda na eleva e caracter di e pelea.

Den di sexto round Diamante Negro a conecta bon na cabez di Nando y e publico mesora a cuminza biba. Pero segun e round tabata bai avanzando

Sigui lesa riba pag. 3

Los Elegantes di „Troepialen" campeon den musica di Rock 'n Roll

Las Casinos a mantene su titulo di campeon

Alcides Quilotte e mejor cantante di Rock 'n Roll

ORANJESTAD — Apesar di e awacero di diadomingo pasa, no tabatin luga pa pone mas hende den e salanan di Bonaire Club, pa presencia e tremendo concurso di musica di Rock 'n Roll y tambe e concurso di musica latino-americano. Pa e titulo di campeon den Rock 'n Roll a compoti e siguiente gruponan: Los Elegantes, The Twisters, The Black Daimonds, The Aruba Teenagers, The Gaylords y varios mas. For di e grupon aki a ser eligi Los Elegantes di „De Troepialen" cu a ricibi un bunita copa cortesia di Voz di Aruba, mientras cu Alcides Quillot a resulta di ta e mehor cantante den musica di Rock 'n Roll y a ricibi un copa cortesia di Addison Croes, quende a organiza e concurso aki, tambe un bunita copa a bai pa Los Casinos obsequio di Voz di Aruba.

„The Twisters" a sali sub-campeon den Rock 'n Roll y a ricibi un bouquet di flor mescos cu Los Juveniles di Tanki Leendert a logra sali no. 2, competiendo cu Los Casinos.

Miembronan di jurado tabata: srs. Ad. Stenze, Charlie Morales, y maestro Emelino Leonor. Despues di concurso Charles Morales a haci entrego di e sopanan na e gruponan ganador.

ACCIDENTE AEREA NU BRUSSEL

Dos avion di transporte di e forza aerea Belgico a dal den otro riba Chievres cerca dje frontera Belgico-Frances. Un di e avionnan a cai na candela. Pero te ainda nan no a haaja e otro. Y cantidad di victimanan no ta conoci. E tripulacion dje avionnan di transporte aki ta consistì semper di 4 of 5 miembro.

Di fuente oficial na Belgica nan a confirma e noticia cu un avion di transporte di forsa aerea di Belgica a dal den un avion jet di guerra durante un maniobra di aterrizaje. E choque a costa bida di seis mimebro di forsa aerea na Belgica. Manera ya tabata anuncia e avion a dal den otro riba Chievres pega cu e frontera entre Belgica y Francia, pero nan no por a haya e jet.

Mas despues ministerio Belgico di defensa a anuncia cu e accidente aereo entre e dos avionnan di forsa aerea di Belgica, a costa bida di 13 persona. Un di e avionnan a explota despues di e choque y e otro a bini abao na candela.

CONSPIRACION DESCUBRI NA GUATEMALA

GUATEMALA 13 dec. — E gobierno Guatemalteco a anuncia, cu nan a descubri un conspiracion contra dje regimen di president Ydigoras. Na e complot aki a tuma parti tantu elementonan izquierdista coro derechista.

Polis a haci varios arrestacion.



Riba e portret aqui nos ta mira Monica Maduro, un dje empleadonan di Aruba Trading Company. E ta poseer cu un cuadro manera cada hende por hanja un di regalo, ora cu bo cumpra un cierto suma na Aruba Trading Company di productonan di Sunbeam. Pa un cuadro bunita asina no tin mester di poseer, pasobra un portret cu ta parce bo ta suficiente. Den e huki abao na derecho nos ta mira e portret entrega. Sin duda esaqui pa loque nos ta mira ta un obra acaba y nechi.

HE'S STILL THE CHAMP....

(Cont. di pag. 1)

Nando tambe a cuminza crece y a hiba Papa den skina na unda e campeon Antillano a conecta masha bon y hasta a sangra e campeon Curazolenjo. E di shete round tabata pa Nando atrobe. Den e round aki Diamante Negro a perde algo di su rapidez y tambe su „mouth-piece" ora cu un golpi di Nando a jega den e direccion ey.

E final

Loke cu varios di e fanaticonan a spera den di octavo round a socede tambe. E pelea a hanja su fin den e round aki despues di un ofensiva tremendo di Nando riba su contricante.

Diamante Negro tambe a conecta bon den e round aki, pero e slanan di Nando a haci mas efecto. Na un dado momento Diamante Negro, sangrando for di su boca, a bai lona, pero na conteo di 3 a lamta y demostrando su corazon di leon a para y cambia golpi, aunke cu na e momento ey e tabata den mal condicion caba. Nando a sigi cu su atake y pronto un otro golpi a bolbe manda Papa lona, e biaha aki pa un conteo mas largo. E condicion di e Curazolenjo a empeora mas ainda despues di e golpinan aki, pero tog cu un corahe grandi y cu e deseo pa complace su publico te na ultimo, Diamante Negro a bolbe forza lamta y a cruza guante cu Nando. E ultimo aki sinembargo a sabi di hiba e Diamante atrobe den skina y a laga un lluvia di golpi baha riba curpa di e Curazolenjo, kende pa di tres biaha den e round aki a bai lona. El a lamta atrobe, pero referee Flying Kid a dicidi na para e pelea, despues di a constata e condicion malo di Diamante Negro. Sugar Boy Nando tambe a suplica e referee cu ta bon pa para e pelea.

Campeon keto bai

Sugar Boy Nando cu e victoria di ajera nochi keto bai ta sigi siendo e campeon invicto di Antillas Hulandes. Despues cu na anja 1955 den Swingster Square Garden na San Nicolas el a obtene e titulo aki contra di Little Dynamite, e tempo ey campeon di Corsow, el a sabi di defende exitosamente contra di Sam Langford y despues contra di Diamante Negro mes, tur dos biaha na Aruba tambe. E pelea di ayera nochi tabata di tres biaha cu Nando y Diamante Negro a enfrenta otro.

Tur un campeon

Despues cu Sugar Boy Nando a ricibi foi man di e anunciador e copa, cu a ser poni disponibel pa e combate aki door di Caribbean Shop, nos campeon a haci uso di e microfono. El a expresa su alegria cu e resultado di e pelea. „Pero como campeon lo mi defende Aruba, Corsow, Bonaire y tur e otro islanan den Antillas y den futuro kizas Hulanda tambe". E declaracion aki di Nando a haci cu tur e publico presente a dunele un ovacion tremendo. E campeon a sigi declara tambe cu otro anja na januari e lo drenta „gym" huntu cu Diamante Negro pa train huntu. „Y despues cu mi bai Hulanda mi ta laga Diamante Negro keda defende Antillas. Camaranan fotografico cu nan chispanan fuerte tabata ilumina cara di e campeon Antillano, kende no por a duna senjor Laclé un mihor gratitud, cu e pelea convincente cu el a gana ayera nochi.

BOMBARDEO DI CAS DI TSJOMBE

BRUSSEL, 13 dec. — E delegacion Katanges permanente na Brussel a bisa cu avionnan di Nacionnan Uni a bombardea e cas di Tsjombe na Elisabethstad. Segun noticianan over di telex for di e capital Katanges e bombardeo aki a sosede ajera merdia. Nan no a anuncia otro particularidadnan.

CONTINGENTE MILITAR PA CONGO

TUNIS, 13 dec. — E gobierno di Tunisia a dicidi di manda un contingente militar na Congo.

Noticianan diferente pero interesante di Brussel

BRUSSEL, 13 dec. — E minister Congoles di Exterior, Bomboko, a declara na Brussel prome cu su partida pa Leopoldstad cu pronto nan lo restablece e relacionnan diplomatico entre Belgica y Congo.

Bomboko a bai Brussel pa delibera cu e minister Belgico di Exterior Spaak, tocante e kestion aki.

En vista cu Katanga Bomboko a bisa: „Ta duel nos e destruccion di Katanga, pero ta Tsjombe ta responsabel pa esei.

Refugiadonan Katanges na Brussel

E prome avion cu 90 refugiadonan Belgico for di Katanga a yega Brussel. Cientos di familianan di e refugiadonan a bini aeropuerto, na unda Cruz Roja a traha puestonan di soccoro. Entre gritamentu di muchanan y e sollozo di e muhernan, cu no por a domina pa mas tempu nan emocion, periodistanan ta interoga e refugiadonan. Un mama di tres jiu a bisa: „Ta berguenza pa bisa, pero e personal di Nacionnan Uni a ninga di duna mi jiunan un pida pan y di evacua nos."

Un otro a bisa, cu e soldanan di Nacionnan Uni a ninga di stop di tira durante e evacuacion.

Spaak riba actitud di Nacionnan Uni

E minister Belgo di asuntunan Exterior, Paul Henri Spaak, den tur dos camara di su pais a bisa cu e actitud di Nacionnan Uni na Katanga ta inhumano y inadmisible. Tantu den camara di representantenan di pueblo cu den senado nan a acepta cu un mayoria aplastante un mocion den cual nan ta aproba e actitud di minister Spaak y den cual nan ta insisti „pa tuma tur e pasonan necesario, cu por trece pa stop inmediatamente cu bringamentu na Katanga.

A V I S O

Commandant di marinierskazerne „Savaneta" Aruba, ta duna di conocé cu diajueves 14 di december 1961 for di 07.00 'or te 13.00 'or lo tin ejercicio cu mitraillador riba terreno di California (Aruba).

Maximo altura di es protectiel lo ta 7500 metros.

E terreno peligroso lo worde stipula pa bandera corra y borchinan di aviso.

E terreno peligroso riba lamar lo ta 10.000 metros for di costa.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 9 —

Pero ningun dje pensamentonan aki no tabata hibe ni un stap mas aleu.

Automaticamente e tabata pone un pia dilanti otro i dje manera ei el a alcanza rand di ciudad. El a spaar dje manera ei e placa cu e por a paga bus cuné i awor e mester a ser dobbel mas prudente cu cada placa cu e tabatin ainda.

Kico lo para di dje ora cu tur su placa caba sin cu e hanja trabao?

Un sintimentu di duda i cansancio a podera di dje. Sin cu e mes tabata sa, su pasonan a dirigie trobe na Eden Hotel.

E tabatin e presintimientu cu aki mes riba e caminda cu su infortunio a cuminza, lo cleve na e nivel desea trobe.

Ainda e tabata na camina pa Benno Stark, e portier cu atrobe a ricibie cordialmente. Pero esaki maske cuantu e tabata aprecia e mucha muhe aki, sinembargo e no por a yude cu nada na e momentu ei. Naturalmente el a trece un plato cayente pa e mucha muhe di kita sombre.

Pero pa tene e mucha aki contentu el a primintie tur sorto di cos i a dune masha bon conseho. Unavez cu e tabatin asina tantu relacion el a sigura Brigida cu unda cu ta e ta peg'e na un trabao.

Ma pa e hanja trabao e mester a spera un poco i aki e recept di mas mehor cu tabata existi ta pacenshi. Pero placa tambe tabata cabando......

Brigida a gradicie pa e bon trato i conschonan cu el a ricibi di dje i a sali trobe riba caja, pasobra naturalmente e no por a keda ei n'e hotel.

E no tabatin ningun cas mas, ni famia tampoco unda e por a bai. I tu mas cu claro cu e amigunan di antanjo lo no kier a mire awor aki ni cu bela di colo. Nan tur tabatin di bordugo.

Awor e tabata corda riba Leo Berg, un amigu di antes. Ya ta dos anja caba cu e no a tende nada mas di dje, ningun solo bichita ni sikiera un carta cu cual e por a alivia su curazon marchita.

Kizas mescos cu e otronan, e tambe tabata convenci di Brigita su culpabilidad i e no tabata kere tampoco den su inocencia. I ta p'esei tampoco e no tabatin gana mas di contra cune.

E cantidad di hendenan cu e tabata topa cu ne riba caja i cu tabata pasa asina indiferente banda di dje como si fuera e no tabata nada mas sino un fantasma. Otronan tabata haci manera tabata drenta nan un sintimentu di odio qui ora cu nan mire.

I loke e tabata sinti mas tantu cu tur cos riba mundo ta e expresionnan di humiliacion dje director dje taller, cu abiertamente tabata munstre cu e tabata completamente exclui foi comunidad i foi sociedad.

Cu escrupulosidad e tabata waak tur muhe cu tabata pase pa e ripara cu pa casualidad e no por a contra cu esun cu ta origen di su sufrimento awe.

E muhe kende su culpa e tabata carga i pa kende su motibu awor su nomber tabata lastra den lodo. Ta pa motibu dje muhe aki el a bira awor un hende di segundo rango. Pero no tabata existi Dios mas na cielo anto? Si acaso hende bibu por molestie, n' tabata existi un Dios di husticia cu mester regla enter e asunto aki p'e?

Por tabata hustu pa e mester paga cu tantu sufrimentu pa crimen cu otro hende a comete?

I como cu manera e ta mira, hasta cielo a bira lomba p'e, Brigida a dicidi awor di sigi su mes idea.

Aunque cu tabata parce un locura, sinembargo e tabata trata di por a camna contra cu e autor di su desgracia. E kier a contra awor aki cu e muhe pa e mira qui reaccion esaki ta hací.

Ademas e no sa kico e mes lo haci na e momentu ei. E tabatin miedu pa ansia, sufrimentu, hamber i verdriet so pone bira asesino awor di berde mes.

Den patio di un gran firma un gran cantidad di muhe, tanto hoben como bieu aglomera. Lo por tin chens aki p'e tambe...

Wel ta berdad cu e no tabatin ni papel ni recomendacionnan. Kizas cu nan no tabata tuma esaki mucho na pecho.

Algun bez Brigida a hala rosea profundo i despues el a tuma un animo i a bai den e casita cu tabatin bordchi di OFICINA.

Tras di un mesa tabatin dos homber sinta, un mas bicu i un mas hoben. E ultimo aki a puntra Brigida kico e tabata desea.

„Mi ta desea di bin traha cerca bo", Brigida a bisa na boz timido. „Pa casualidad m'a pasa aki i m'a mira e mucha muhenan ei for... i awor m'a pensa... pasobra mi ta busca trabao, bo ta mira i m'a pensa cu kizas lo bo por usa mi tambe."

E homber a hiza cara ta mire di cabez te pia i luego el a sagudi cabez.

„Ta duel mi. Pero por lo momentu nos no tin mester di ningun hende. Kizas despues si. Pasa de bez en cuando asina bo informa, pasobra cada bez sa tin mester di hende aki."

Brigida a sagudi cabez:

„Gracias i si no ta mucho molester lo mi pasa informa de bez en cuando. Masha danki, Senjor i te despues."

E homber mas bieu sinta na lessenaar a hiza su cabez na laria ora cu Brigida a bira su mes pa e sali.

„Tende, senjorita, ora cu un hende tin un figura manera abo asina, anto bo n' mester bin busca trabao den un firma cu t anegosha den heru bieu. Den bo caso lo mi a busca algu mehor indudablemente."

EHERCITONAN DI N.U. TA DOMINANDO DEN AIRE NA KONGO

BRUSSEL, 13 dec. — E compania minero di Katanga „Union Miniere" den un comunicado publica na Brussel a anuncia un ataque nobo di avionnan di Nacionnan Uni riba un hospital na Katanga. Den e anuncio nan ta bisa, cu e hospital na Sjlukolobwe, cu tin un cruz cora riba su dak, a worde ataca for di den laria.

Ocho muhe a resulta herida mientras cu un mucha a muri. Durante un tiroteo riba un mercado local nan a herida dos mucha serio, asina e comunicado ta bisa, cu ademas ta menciona un tiroteo riba un serie di wagonnan di trein e instalacionnan di ferrocarril.

Ataquenan riba cria di bestia

Segun e agencia Belgico di prensa Inbel avionnan jet di Nacionnan Uni a haci atakenan riba e cria di bestia na Biano na mas o menos 250 km. na noreste di Elisabethstad.

E danjo ta grandi. Otro avionnan di Nacionnan Uni a ataca e centro di agricultura na Kisenga, na mas o menos 50 km for di e frontera di Rhodesia.

PROTECCION PA KONGO

LEOPOLDSTAD, 13 dec. — E minister Congoles di asuntunan interior, Christophe Gbenye, a pidi Nacionnan Uni proteccion contra e ehercito di Katanga.

Gbenye, quende a sigui Loemoemba como lider di e movimiento nacional a retira Victor Nendaka como hefe di e servicio di seguridad. Parce cu esaqui tabata relaciona na e caida di Loemoemba. Directamente despues cu el a duna Nendaka su retiro algun trupanan di paracaidista a amenase cu arestacion. E trupanan a retira despues cu general Moboeloe, comandante di ehercito a interveni den e asunto.

CONFERENCIA DI MINISTRO NA PARIS

Observacion politico na e conferencia di ministernan di asuntunan d Inglaterra, Francia y Merca na Paris ta di opinion cu Inglaterra y Merca kier negociacionnan cu cual Alemania occidental por bai di acuerdo bou di e condicion si Rusia keda hustu.

Pero Francia si parce no ta desea negociacionnan limita actualmente riba Berlin, treciendo dilanti cu e negociacionnan aki solamente lo por haci e tensionan entre occidente y oriente mas grandi.

PRESIDENT CHOMBE TA DESMENTI NOTICIANAN

BRUSSEL 13 dec. — President Chombe a desmenti e noticianan segun cual su gobierno ta dispuesto pa negocia cu Nacionnan Uni.

El a bisa cu e perdidanan di Nacionnan Uni ta por lo menos dies biaha mas grandi cu di loke nan a bisa.

Gobierno Ingles a anuncia cu e lo no entrega e bomnan cu el a priminti di duna Nacionnan Uni pa usa na Katanga, te ora cu nan aclara e diferente noticianan cu ta contradeci otro di Nacionnan Uni.

Un portavoz di gobierno di Katanga a bisa cu segun noticianan no confirma e habitantenan di Noloewe, pega cu frontera di Rhodesia un avion di Nacionnan Uni a cai den teritorio aki. El a bisa tambe cu dos avion di Katanga a ataca e aeropuerto di Elisabethstad.

E premier di e federacion di Rhodesia, sir Roy Welensky, a declara dialuna cu el a duna gobierno Ingles e siguranza cu avionnan di Katanga lo no usa un aeropuerto pega cu frontera di Katanga den Rhodesia pa actividadnan contra Nacionnan.

E minister Kongoles di asuntunan exterior, Bomboko, a declara na Roma, cu e accion di e trupanan di Nacionnan Uni na Katanga ta corect.

E minister tabata di regreso for di Brussel pa Leopoldstad. Nacionnan Uni mester ehecuta e decisionnan di Conseho di Seguridad.

Ta necesario pa castiga esnan cu no ier cumpli cu e decisionnan ey, asina e minister a bisa.

YUDANZA FINANCIERO PA NACIONNAN UNI

NEW YORK, 13 dec. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, den un discurso den e comision di presupuesto di Asamblea General a pidi pa yudansa financiero pa Nacionnan Uni.

El a pidi tur paisnan miembro di e organisacion pa nan duna nan yudansa pa evita cu e organisacion bati bankroet. E dificultadnan financiero ta bira mas y mas grandi y hasta awor ta amenasando ehecucion di e tareanan di e organisacion.

Despues di e discurso e comision a bai di acuerdo cu un proposicion pa pidi e Asamblea General expresa su mes pa hanja un sentencia di corte di husticia internacional tocante e kestion aki.

CORTE SUPREMO DI MERCA A RECHAZA SENTENCIA

WASHINGTON 13 dec. — Corte supremo di Merca a rechaza un sentencia contra diesseis estudiante di color, cu a participa na un demostracion di sinta riba caya na Louisiana como protesta contra descriminiacion racial den restaurantnan. Nan a condena e personanan relaciona pa motibu di „vredebreuk" pasobra nan a keda den un restaurant unda nan ta admiti solamente hende blancu. Corte supremo a destrui e sentencia pasobra no tabatin suficiente prueba.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
3116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop. Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 13 di decamber

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.
PRINCIPAL: 0.00'or „Carmen la de ronda" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „—30—" (punto final)

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 88. Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalds
San Nicolas: Zr. Parpatua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2000

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, el. 5119

POSTSLUITINGEN Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (A lë-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. - Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 18.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 13 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarkat
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boireos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 13 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Adyturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 13 de diciembre

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. Informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Benanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 13 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joa v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Aruba Trading Co. ta presents Cabalgata Deportiva Schlitz bao di reccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios" W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

OPENBARE AANBESTEDING

Het Hoofd van de Dienst Openbare Werken Aruba zal op 5 januari 1962 om 11 uur v.m. in het openbaar aanbesteden:

Bestek 28 dj. 1961: het bouwen van 4 woningen te Oranjestad.

Bestek en tekeningen zijn vanaf heden verkrijgbaar a f. 10.— per stel bij bovengenoemde dienst.

Restitutie uitsluitend op de dag van aanbesteding voor ongeschonden exemplaren f. 7.50 per stel.

N. SCHUIT, ing.



ARIES
21 Maart — 18 April



Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu y deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Bo por spera awor cu loque bo tabata anhela lo sigui su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia, si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Bo humor lo cambia y bo ta den posicion di influencia otronan cu bo confianza y optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibu y asuntonan financiera. No larga di probecha dje chens aqui.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



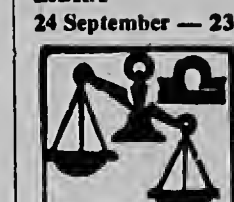
Larga un otro hende tuma iniciativa awe. Un proceder cordial ta exigi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October



Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Munstra bo semper carinjoso y bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
SCORPIO



Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Esaqui ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe.

CAPRICORNIUS
22 December — 20 Januari



Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Otronan ta desea di combersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 14 DECEMBER 1961 — No. 4216

CUTTERZUIGER TA YEGA AWE

ORANJESTAD. 14 dec. — Cutterzuiger di Atlantic Gulf & Pacific Company, cual lo haci e trabao di dragamentu di haf di industria, segun datos ricibi y disponible ajera, ta ser spera awe tardi den haf di Oranjestad. E cutterzuiger tin un largura di 80 meter, parti p'aden e ta aireacondicionado y ta dispone di cuartonan comfortable pa enter tripulacion.

Un remolcador mericano ta trece e aparato Oranjestad. Esaqui ta bai masha poco poco. E lihereza tabata 2.7 milla. Na e cutterzuiger cu ta carga nomber di „Barlow", ta pertenece un remolcador chiquito cu ta asisti e mulina na e removimiento. Sr. Dunlap Hurst, kaptan dje vapor ya a yega Aruba caba y a tuma su bibar temporalmente na cas di sr. P. P. C. H. van de Voort na Barcadera.

„HANDEL & NIJVERHEID" NA CORSOW TA BAI ALZA CONTRIBUCION

ORANJESTAD, 14 dec. — Directiva di Curacaose Vereniging voor Handel en Nijverheid" por aplica e arreglo nobo cu mester produci 16.000 florin extra. Cu voto general a hanja autorizacion pa haci esaqui den reunion particular di miembronan cu a tuma luga dia 8 di december na Hotel Curacao Intercontinental. Ningun hende no a duda den e exactitud dje proposicion di directiva, despues cu president Ch. B. Debrot a splica cu tin mester di mas entrada pa por tene e actividadnan dje sociedad mas mehor na nivel. Ademas e arreglo mester drenta pa desarolla empresanan chiquito.

Antes cada miembro a ser encarga cu un contribucion di 100 florin, sin tene cuenta cu tamanjo dje empresa.

Awor un arreglo a ser realiza, na cual tin relacion directamente cu e capital inverti. Empresanan chiquito y companianan di inversion lo mester paga 50 florin. E contribucion maximal pa e empresa di mas grandi ta 250 florin. Ta spera cu entradanan dje sociedad lo subi te 23.000 florin.

AWE NOCHI E TA SOCEDE!

ORANJESTAD — Awe nochi — segun nos a ser informa — Sociedad Bolivariana lo ta yen yen pa presenta e bunita comedia na Spanjo di Carlos Arniches: NUESTRA SENJORA. Casi tur kaarchi a ser bendi caba. Si bo tin chens, busca di bo awor mes na Piet's Soda Fountain, na La Popular y na Sociedad Bolivariana mes, pa bo no keda desapunta. Canto, musica y ballet lo ta na granel pa deleita un y tur.

No perde e chens aki. Goza di un comedia na Spanjo, den cual e afamado artista Rafael Tromp (conocido actor di ataka), lo actua cu su maniobranan incomparable den su rol di Pelayo. Ademas otro artistanan destaca di Aruba lo presenta den e comedia.

Awe nochi Nuestra Senjora lo haya e admiracion di tur Arubiano. Nunca visto ainda ariba Aruba. Awe nochi 8.30 Sociedad Bolivariana lo tembla di harimento, e lo sacudi di alegria y e lo keda graba den memoria di tur, como ta den su espacioso sala poblacion di Aruba a goza e comedia na spanjo Nuestra Senjora.

NAVO a tene su prome reunion tocante BERLIN

PARIS, 14 dec. — Ministerraad di NAVO awe durante su prome dia di su reunion anual ne a logra yega na un acuerdo riba e actitud comun den e crisis riba Berlin.

Ni siquiera nan a yega na un berdadera debate riba e asuntu. Henter e reunion di mainta y un parti di esun di atardi awe tabata dedica na discursonan di en total diesun minister entre cual Minister Luns, despues di cual nan a dicidi pa sigui papia riba e asunto mayan atardi.

Despues cu e ministernan di relacion nan exterior di Merca, Inglaterra, Francia y Alemania Occidental — respectivamente Rusk, Lord Home, Couve de Murville y Schroeder — apesar di deliberacionnan intensivo den ultimo dianan no a logra yega na un rapport comun di e conseho di NAVO, awe nan cada un a splica nan punto di bista apart.

Di esey a resulta, cu Merca y Inglaterra ta prefera pa bolbe cuminsa peilu e lidernan sovietico via caminda diplomatico esta esey kier meen door di nan embahadornan na Moskou. Pero Francia no ta sinti mucho pa esaki. Francia ta di opinion cu ya esey ta nifica negocia.

Francia ta para riba su punto di bista cu no tin mag di negocia bou di presion dje rusonan y cu ademas no por negocia riba e derechonan existente di occidente na Berlin. Parce cu e minister aleman, manera nan ta bisa den circulonan diplomatico, ta mantene nan mes riba un distancia.

SITUACION ROND DI GOA

E agencia Portugues di prensa „Lusitania" a anuncia, cu shete terrorista di India a ataka un caserna Portugues na Goa. E atakantenan tabata arma cu granadanan di man scopetnan.

E defensornan cu no tabatin ningun perdida a herida un di e atakantenan y a cohe preso.

Segun „Lusitania" e prisonera a bisa, cu polis di India a duna e su otro companeronan e armanan.

CELEBRACION DI ADVENT DEN MISA NA SAVANETA

SAVANETA — Di parti di R.K. Vereniging van Onderwijzendpersoneel „St. Thomas", nos a worde informa cu diadumingo awor dia 17 di december, nan tin celebracion di advent pa 8'or di anochi den misa di Savaneta. E celebracion ta consisti di canto y declamacion y tur hende cu ta interesa ta keda cordialmente invita.

J.C. TA ORGANIZA CONCURSO DI APARADOR

ORANJESTAD, 14 dec. — Junior Chamber of Commerce na Aruba cu ultimamente a ser funda aqui, despues di un accion di coleccion di juguete pa San Nicolas, awor ta organizando un concurso di aparador pa pacusnan den Oranjestad y San Nicolas.

Pa cada un dje luganan aqui tin un concurso apart. Ganadornan ta ricibi un certificado di J.C. Riba dia 21 y 22 di december e aparadornan lo ser aproba pa un jury cu ta consisti foi 5 persona. Dia 23 di december mainta lo publica nomber dje ganadornan.

WORLD'S REDEEMER TA DIA 21 DI DECEMBER

ORANJESTAD, 14 dec. — Nan a jama nos atencion cu e Kerstcantate „World's Redeemer" lo no tuma luga awe, pero dia 21 den misa Protestant na Oranjestad.

OUDERDAG ANTONIUS-SCHOOL SAVANETA

SAVANETA, 14 dec. — Dia Domingo 17 december p.v. lo tin na St. Antoniusschool na Savaneta un Ouderdag cu lo cuminza foi 10'or te 12'or di merdia.

Tur majornan ta hanja ocasion e ora ei di por cambia di opinion cu maestronan y mustra nan interes na loque nan jiunan a presta durante e trimester cu a transcurri.



E concurso di musica organisa pa Addison Croes den Bonaire Club diadumingo u.p. tabata un tremendo exito, manera nos a comenta den nos edicion di ayera. Riba e portret aki nos por welta di r.p.dr. Alcides Quiliot di Los Elegantes, sr. Addison Croes, e organisador, y mas na robez sr. Charles Morales kende a haci entrega di e copanan na e ganadornan.

CANDIDATANAN ARUBANA PA „MISS ANTILLANA"

(Di nos corr. na Corsow)

Aruba a caba di publica e nombernan di e seis candidatanan cu lo representa nan isla den e concurso di belleza auspicia pa firma John H. Breck Bermuda Ltd. awe nochi mitar di nuebe den Hotel Curacao Intercontinental.

E damanan ta: Roselda Arends, Linda Croes, Erna van Heeswijk, Gladys Kock, Rosa Maria Theysen y Alicia Yarzagaray.

Huntu cu e seis candidatanan di Corsow y un di Bonaire — Celia Crisdaan — lo tin un total di 13 concursante pa e titulo di „Miss Antillana". titulo qu inmediatamente lo competi na e concurso di belleza pa titulo di „Miss America Latina" na Manizales, Colombia durante e gran feria di 20 januari 28 januari proximo.

VIGILIA DI ADVENT DEN MISA STA. THERESIA

SAN NICOLAS — Awe nochi pa siet'or y mei ta tuma lugar den misa di Santa Theresia na San Nicolas e vigilia di advent, como preparacion pa e fiesta grandi di Pascu.

E ceremonianan lo ser lesa y canta na Papiamento, mientras cu diamars dia 19 e mesun ceremonianan lo ta na Ingles.

E ceremonianan aki ta completamente basa riba bijbel. E presentenan lo ricibi e teksto di e ceremonia, di manera cu nan por sigui'e facil y tambe cu nan por tuma parti activo den e ceremonia.

ARUBA MARINE SERVICE A SER ESTABLECI

ORANJESTAD, 14 dec. — Segun un publicacion reciente di Curacaose Courant a ser estableci riba dia 2 di augustus dje anja aqui na Aruba, e firma nobo cu nomber di „Aruba Marine Services N.V., un sociedad colectiva cu tin como obheto entre otro na concede servicionan na vapornan (traca, los, sleep, salba y limpia) y exploracion di vapornan. Fundadornan dje N.V. aqui ta sres. Sidney Campbell, comerciante na Corsow y Joseph Oduber, comerciante na Aruba.

E capital di accionnan ta ƒ 500.000.—, di cual na fundacion ƒ 100.000.— a ser coloca y lo ser totalmente libera. Sr. Oduber a tuma parti pa ƒ 10.000.— y sr. Campbell pa ƒ 40.000.—. Ambos lo representa e firma como directornan.

DE BOER TAMBE CAMPEON SNELSCHAKEN

ORANJESTAD, 14 dec — Dia Mars anochi na Militair Tehuis di Savaneta un torneo di snelschaken a tuma luga, na cual ocasion nan a lucha pa titulo di campeon E campeon den e simple schaakcompetitie, cu ta sr. De Boer, a sabi di podera aqui tambe dje titulo.

Dia Mars awor e bekernan lo ser entrega. E posicion final ta na siguiente manera:

1. De Boer	4 pnt.
2. v. d. Ven	3 pnt.
3. v. d. Zwaag	3 pnt.
4. Boot	2 pnt.
5. Pandt	2 pnt.
6. de Vries	1 pnt.

HAVENWERKEN UNIE NA ARUBA A HANJA PERSONALIDAD JURIDICA

ORANJESTAD, 14 dec. — E liga pa trabadornan di haf cu a ser establecí riba dia 19 di october 1960 na Aruba cu ta carga nomber di Union Portuario Aruba (UPA) a hanja awor personalidad juridica, awor cu e estatutonan a ser aproba pa gobernador. Obheto dje liga aqui ta pa atende interes di miembronan entre mas door di acepta contractonan colectivo di trabao, desarollo di sentimentu pa husticia y fraternidad entre miembronan, organizacion di facilidad di expansion y semehantenan. Bo por bira miembro ora cu bo alcanza e edad di 16 anja y ta traha na haf. Dia cu e haf a ser funda sr. Juan C. Boekhoudt tabata president dje liga.

CISCO KID

1. „Ey nan mi ta bai!" 2. „Cuidao!" „Cisco!" „Tirele!"



JUAN EL INTREPIDO

1. Ora ela sinti cu nan ta mire, Francisca Taggert ta mira den e spiel...... 2. Ora ela tende e grito di djele e silueta ta aleja di e waaf mientras e ta perde den e sneeuw...... 3. „Francisca, kiko?" „Mi a mire, Juan! Den e porta mi a mira mi esposo! E ta bibo ainda!"



Leo Victor a derrota RCA cu amplio diferencia di 5 - 0

(Di nos redactor deportivo)

Algo inespera a socede diamars onochi den Wilhelminostadion ora cu e oncena surinamenjo Leo Victor a derrota R.C.A. cu e diferencia grandi di 5 gol pa 0. E anotacion aki sinembargo no ta refleha fielmente com e wega tabata, ya cu R.C.A. a forma hopi atake cu a merece mihor resultado.

Fallonan incomprendible, un muestra cu e equipo no ta den bon condicion ta loke mayormente a causa cu e delanteronan no a logra ni un anotacion pa salba honor. Cu esaki sinembargo nos no ke desmerita e bon trabao cu e defensa di e surinamenjonan a haci. Keeper Schotborghs atrobe tabata den magnifica forma, mientras cu Pique, Nuboer y Smit tabata casi impasable.

E estreya di RCA Edwin Dirksz, kende tin un suspension imponi door di NAVU pa durante un anja, a worde alinea tog. Segun nos a worde informa esaki a sosede riba peticion especial di e visitantenan mes, kendenan a desea di enfrenta RCA den su forma di mas fuerte posibel. Bestuur di AVB a dicidi di complace cu e peticion di Leo Victor y a haci un excepcion pa e partido amistoso ey permitiendo Dirksz di hunga apesar di su suspension. Como cu e partido di Leo Victor contra di clubnan afilia na AVB ta ser hunga cu aprobacion di AVB e castigonan imponi ta valido pa e weganan ey tambe. Com e directiva di NAVU lo reacciona riba e excepcion aki haci door di directiva di AVB logicamente no ta conoci ainda. Si nos ta kere cu no ta prudente pa haci excepcion riba semehante reglanan, aunke cu ta un wega amistoso y riba un peticion di deportistanan di exterior, ya cu den e forma ey un precedente peligroso ta worde crea.

Apenas tres minuut despues cu referi Saim Fingal a duna e senjal di cuminza, linksbinnen Alberts di RCA ta hanja un bon oportunidad ora cu e ta rush bai aden su so. Na momento di shot sinembargo e no por a controla e bala mas y mester haci un pase pa Boye ora cu tur hende a spera un tiro fuerte. Boye ta entrega na midvoor Cai Helder y e momento peligroso ta sigi den porta di gol di Leo Victor. Meskos cu Alberts sinembargo, Helder tampoco ta logra domina e bala y asina e promer atake peligroso di wega ta caba.

Fernandez ta anota promer gol

Un pifia den linea media di RCA ta laga linksbinnen Fernandez so cu e bala den di 9 minuut. Su shot ta pasa meimei di dos hungador di RCA y luego bao di man di e portero Loefstop pa bira promer gol di e surinamenjonan na Aruba. Tabata un shot bon coloca si pero cu no tabata tin derecho di bai gol, ya cu e tabata di basta leew y tog nada duro.

Rechtsbinnen Leter poco despues ta pone un fuerte shot cu ta lamta di mas bai out. Un corner pa RCA den di 17 minuut ta worde tuma door di Gonzalez y gekop door di Yonko Alberts. Net for di cabes di Juchi Jansen keeper Schotsborgh ta piki e bala den un bunita hugada.

Un rapido contraatake surinamenjo ta resulta peligroso. Voorzet for di ala drechi haci door di Goudmijn ta worde busca door di keeper Loefstok pero en vano. Alero robes Mossel ta rush pa provecha e chens, pero Sanchez net na ora ta desvia e bala.

Linea di atake di RCA ta cuminza hanja hopi dificultad cu e mitad di tereno defende door di nan contrarionan. Como consecuencia di e hopi awacero cu a cai den weekend e mitad ey di e tereno ta yena cu buracu y ta haci e hungadornan di RCA perde control continuamente. E bala no tabata corre tanto manera custumbra y e delanteronan no tabata move basta pa busca e bala.

Cu ademas di habilidad e tin corahe tambe e portero chikito di Leo Victor a demostra den di 26 minuut. Riba ala drechi Yonko Alberts ta ricibi un pase y ta rush bai aden. Mirando e peligro como cu Yonko tabata so, keeper Schotsborgh ta sali rapidamente for di su gol den direccion di Alberts pa kitele e bala. E shot fuerte di Alberts di hopi cerca ta worde desvia door di e valiente portero surinamenjo.

Cu e proximo atake tricolor Juchi Jansen ta kop aden for di un voorzet di ala drechi, pero e bala ta bai directamente den man di e portero.

Demostrando hopi rapidez e delanteronan di Leo Victor ta hiba e bala cu frecuencia riba e mitad di nan rivalnan. Edwin Dirksz y Tuyo Werleman, especialmente e ultimo aki, ta hungando un bon pida futbol y ta percura pa elimina hopi di e atakenan peligroso. Centerhalf Stork y midvoor Harryson ta purba dos biaha cu shotnan largo, cualnan ta pasa mucho halto bai out.

E promer tempo a termina cu e anotacion di 1-0 na favor di Leo Victor.

Segundo tempo: Sorpresa, cuater gol mas pa Leo Victor

RCA a cambia su keeper Loefstop pa Roby Simon pa e segundo tempo,

E ta sigui pag. 4

PROGRAMA CELEBRACION DIA DI REINO NA ARUBA

ORANJESTAD 14 dec. — A sali publica na Aruba e programma pa celebracion di Dia di Reino riba 15 di december p.v. E programa ta manera ta sigui:

8.00 a.m. Marcha door di cajanan di San Nicolas door di Marijke Band bao di direccion di Don Sherman.

Ruta: Lago Heights — Bernhardstraat — Warda di Poliz B.v.d. Veen Zeppenfeldtstraat — Helfrichstraat — St. Maartenstraat — Lagoweg — Bernhardstraat — Adolf van Nassaustraat.

8.00 a.m. Marcha door di Oranjestad door di Excelsior Community Brass Band, bao di direccion di Antonio Miller i door di Padvinders i Padvindsters di RKV, NPV, BSA, GSA, Hyacinthus Drumband, i Antilliaanse Meisjes Gilde, Arrowaken Drumband

Ruta: L.G. Smith — Boulevaard — Schuttestraat Kazernestraat — Adriaan Lacle Boulevard — Wilhelminastraat — Irenestraat — Maria Christinastraat — L.G. Smith Boulevard — Wilhelmina Park.

9.00 a.m. Recordamiento solem di entrada dje constitucion nobo na Monumento di Su Alteza Real Prinses Wilhelmina.

Tras dje monumento tin un guardia arma, cu tamboer i fluit di Marine kazerne Savaneta. (E solemnidad aki lo ser transmiti pa stacionnan local di radio).

a. Manderanan di Hulanda i Antillas Neerlandes lo ser hiza door di mariniernan bao di tocamentu di „Vaandelmars" door di tamboer i fluit.

b. Wilhelmus (door di tamboer i fluit)

c. Discurso sigui pa homenahe di flor door di Gezaghebber di territorio insular di Aruba Sr. F.J.C. Beaujon.

d. Discurso i homenahe di flor pa vice-president di Staten Sr. O. Croes.

e. Wilhelmus (toca pa Excelsior Community Brass Band)

10.00 Radio Kelboom ta bini cu un programa especial cu zonidonan nacional.

7.00 Concert na aire libre cerca Wilhelmina Monument door di un combinacion di Lago Highschool i Lago Community Band (60 musico) bao di direccion di J. Keulman.

9.00 Programo Cultural pa stacionnan local di radio cu cooperacion di artistanan local.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Marisko, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 14 di december

DE VEER: 8.30'or „Salomon and Sheba" 18 j.
RIALTO: 8.00'or „The first Texan" A.L.
PRINCIPAL: 6.00'or „Carmen la de ronda" 18 j.; „The gunfight at Dodge City" 18 j.
AURORA: No tin cine
SAVANETA: 7.30'or „El hombre y el monstruo" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. [illegible]

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, el. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 14 di december

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antilliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.03 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Met ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programe di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.30 Musica Hulandes
7.15 Musica Varia
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 14 di december

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 14 de diciembre

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La O.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es tu gloria"
12.25 El show de Saumo
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Veyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 14 di december

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillans
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

GASTONAN DI ACTUACION DI N.U. NA CONGO

NEW YORK 14 dec. — Tunesia, Nigeria y Dinamarca a propone den e comision di begroting di e Asamblea General di Nacionnan Uni di ponc 80 miljon dollar pa financia e actuacion di Nacionnan Uni na Congo te 30 di juni di otro anja. Na Belgico cu ta mescla tambe den e situasion na Congo, nan lo haci un peticion di duna un cantidad considerable.

E tres paisnan kier tambe pa tur estadonan cu ta miembro contribui en porcion cu nan normal apartisipasion anual.

Den e gastonan di e organisacion di pueblo.

Segun e proyecto di resolucion Enfi e tres paisnan e secretario general interino, Oe Thant, tin e capasidad di keda duna durante 1962 cens pa e operasionnan na Congo te na un cantidad di por lo menos 10 miljon dollar pa luna.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 10 —

„Cerra bo boca", e otro homber a grite. „Bo no mester scucha na su palabranan, senjorita". el a bisa Brigida,

Brigida a bandona e taller i a sigi ta slenter trobe riba caja sin sa na unda e mestera bai. Awor si e n' tabatin ningun eleccion mas. destino lo e mester a sigi camna awor aki riba caja. pasobra ningun camina nan no kier a tende nada di dje.

Diripiente a dal na su sintir cu e carta cu su colega di prison a dune. El a cohe saca foi su sacunan i a abrie ta leza:

„Aglaia Brettschneider, Kolenstraat 6".

„Ora cu bo yega cerca e anciana ei, bisc libremente cu ta mi a manda bo cerca dje i tur cos ta O.K."

„Mi ta gradici bo", Brigida a responde su amiga den prison. „Pero mi n' ta pensa cu lo mi mester haci uso dje direccion aki."

E otro muhe mas experto cune i kende no ta di prome be za bai prison, tabatin un sonrisa di superioridad riba su cara. No tabata pa di prome bez cu el a mira mucha muhe asina manera Brigida desvia riba camina di hubentud. I e tabata sa cu tabata masha peligroso pa un mucha manera Brigida keda slenter pornada riba caja, pasobra pa e crimen cu el a caba di comete ta di comprende cu tur hende tin miedu di dje, pasobra pa e crimen cu el a caba di comete ta di comprende cu tur hende tin miedu di dje, pasobra ta un asesina e ta. Ningun famia no kier tin nada di haci absolutamente cu un mucha muhe acusa como asesina. Esei si tabata un poco di mas.

Anto e colega di dje a bisa den cel: „Denter di cuater seman lo mi hanja mi libertad trobe i e ora ei lo nos tin ocasion di combersa cu otro, mi amor."

Silenciosamente Brigida a sinti com e hamber tabata drente manera un ladron den anochi i su stoma a cuminza ta grita di hamber. Tabata ya merdia caba i sin sa mes el a hanje para net dilanti un luga cu ta bende cuminda. E olornan dushi di loke nan tabata prepara den cushina tabata aumenta su hamber mas tantu.

Mei ora despues el a bandona e luga di tentacion aki i a sigi pa Kolenstraat. Bayendo na su destino nobo e mester a bolbe pasa e cas di servicio social. Un momento el a keda vacilante sin sa kico haci. Lo n' ta mehor e drenta e luga aki unbanda i pone Sra. Jendrissen na altura di loke ta pasando ?Propiamente esei ta un deber.

E mes a dicidi na haci esei awor. Sra Jendrissen a bai come.

E ora ei Brigada a dicidi di sigi mas leu. E por a hai cu tram, pero esei tabata costa placa trobe. Ta p'esei preferible el a sigi na pia. Toch no tabatin ningun hende ta spera ningun caminda riba dje.

Despues di mei ora el a alcanza Nijverheidswijk, caminda Kolenstraat tabata keda. Porfin Brigida a bin hanja e caja. Esaki tabata un luga cu cayanan sushi cu tabata keda enfrenta di muraya di un fabrica. E cas No. 6 tabata un huurkazerne di cuater piso altu. Tabatin cortinanan cologa tras dje bentanan cu no tabata mucho limpi, esta pa no bisa vies. Aki i aya kalki tabata cai foi muraya i riba caja tabatin un gran cantidad di mucha ta hunga, pero nan tur tabata muchanan pober i masha sushi.

Brigida mester a subi te na di cuater piso prome cu e por a bin hanja e homber „Brettschneider" riba un tarheta hinka na un porta.

El a primi klok i a keda ta spera. A dura mas cu 2 minuut prome cu e por a hanja contesta. Porfin el a tende un slof ta lastra di parti p'aden i despues di un ratu un muhe bicu a saca su cabez foi kier dje porta.

„Kende bo ta i kico bo ta desea?" a resona un stem debilita di un anciana cu unbez a jena Brigida cu desconfianza i repugnancia.

Brigida a hanja gana di kita bai unbez, pero e situacion precaria cu e tabata den dje a pone haci lo imposible, esta: e mester a keda. Ademas lo tabata ridiculo si e corre bai despues cu e mes a bati klok.

„Mi... mi tabata huntu cu Josefa... i el a..."

„Mehor bo drenta p'aden", e anciana a bisa i el a hala Brigida na su braza bai p'aden dje cas cune.

Den cushina tabatin un olor zuur. E anciana a ofrece Brigida un stul despues cu e mes a corre cu un pushi grandi color gris foi den cas.

„Asina; de la manera cu e bondadosa Josefa ta sinta trobe tras di tralie anto. Si, ta dificil di otro manera cu e mucha muhe ei — pero abo no ta parce un mucha muhe cu ta pertenece aya caminda Josefa ta. Pasobra si acaso bo no a hishita e luga ei, hamas lo bo por a sinja conoce Josefa."

E muhe a saca awor un mulina bieu di koffie foi den kashi i a jena esaki cu koffie, mientras el a cuminza ta mula koffie. Despues di un ratu el a traha dos koppi di koffie sterki, un p'e mes i un p'e bishita. Hasta el a logra hanja un paar di koeki mes foi den kashi pa Brigida.

I den tur e asunto aki Brigida cu su hamber mester a reconoce cu hamas den su bida e por a yega di bebe koffie mas dushi cu esaki.

I ora cu nan a caba di bebe nan koffie el a puntra Brigida:

„I probablemente lo mi mester yuda bo awor?"

„Mi n' resta ningun hende mas riba mundo, ni un solo famia cu por yuda mi. Servicio social a manda mi caba na dos direccion, pero ningun di nos no a resulta nada. De la manera cu m'a keda te ainda sin nada di haci."

E muhe bieu mes, distinto dje cas, tabata masha limpi i sonriendo bofonantemente el a duna pa contesta:

DICK TRACY

1. „Ami ta Mona, e abogado, mi kier papia cu bo." 2. „Oh, mi a tende di bo. Bini den mi oficina." 3. „Kiko esey ta?" 4. „Mi a bisa kiko esey?"



RIP KIRBY

1. „Bula! Mi machien Bula!" 2. „Mira abao y despedi di armonia." „Mi ta hacie den mi mes, senjor."



TELECURACAO A PIDI DILACION DI TERMIJN PA ARUBA

Suplica durante combersacion di Boris Frank cu ministro

ORANJESTAD, 14 dec.: — Den „Beurs- en Nieuwsberichten" di 8 december a aparece siguiente articulo, cu pa motibu di su importancia pa Aruba nos kier publica completo.

Segun cu nos ta informa TeleCuracao a insisti cerca gobierno antillano pa dilacion pa e termijn menciona den e concesion pa empeza un propio stacion di television na Aruba. Segun e concesion facilita na anja 1960 pa mas tarda e grupo-Bartel mester por cuminza cu television dia 15 januari 1962 na Aruba. Si acaso esaqui no socede, anto automaticamente e vergunning aqui ta caduca y esaqui ta valido tambe pa e stacion na Corsow.

Sr. Boris Frank, director di TeleCuracao a trece su suplica dilanti den un combersacion cu e tabatin cu ministro di Transporte y Trafico. Sr. E. O. Petronia. Na e ocasion aqui segun nos informacion, el a haci cierto promesanan respecto un realizacion di un emisora na Aruba, sinembargo no denter dje termijn estipula, esta cu ta aqui 5 siman mas. Ta spera cu gobierno lo pensa riba e sistema cu awor lo mester ser reacciona.

No por a banja informacionnan ni di parti di RVD ni tampoco di TeleCuracao e dia ei. E noticia dje desarollo nobo aqui no a ser confirma, menos afirma. Di ambos lado nos a hanja tende cu en realidad un consulto a ser teni, pero a ser conveni pa den e stadio aqui no presta ningun particularidadnan di loque a ser alcanza.

Siman pasa mes a ser participa di parti di TeleCuracao cu e concesion absolutamente no tabata obligatorio pa explotador dje emisionnan. E paso cu a ser tuma awor pa Tele Curacao por indica cu ta ser trata na un arreglo pa drecha e malentendimiento, sin cu tin mester di jama acerca un lucha huridica respecto e circunstancianan, bao di cualnan e concesion a ser realiza anja pasa.

Di antemano ya di parti autoriza nos a ser sigura cu en realidad grupo-Bartel mester ser considera obliga na su concesion existente.

Di parti bon informa nos a ser recorda cu e tempo ei dos compania a hunga un rol na ocasion di realizacion di television den Antillanan Neerlandes. Esaquinan ta N. V. Nederlands Antilliaanse Televisie Bedrijf, menciona mas corto NATB y N.V. Nederlands Antilliaans Televisie en Electronische Maatschappij, menciona mas corto NATEC.

E desarollo ta awor pa ser corto, di siguiente manera. Ya foi augustus 1957 pa landsbesluit un vergunning a ser concedi na NATEC pa atende emisionnan di television na Antillanun Neerlandes pa un periodo di 10 anja. Pues e monopolio a ser entrega na NATEC pa por haci esaqui, pero denter di termino di un anja mester por haci uso dje concesion aqui.

Sinembargo un anja a pasa sin cu ningun paso a ser tuma den e direccion ei. Ta p'esei mes tambe na tempo NATEC a pidi verlenging dje concesion. Asina a socede. Riba dia 24 di juli 1958 pa landsbesluit e concesion a ser duna na NATEC, verlengd. E biaba aqui a ser menciona cu no denter di un anja, pero denter di 18 luna mester a cuminza cu trahamentu di e television.

Atrobe no a socede nada. E concesion no a ser prolonga tampoco. Nunca no a haci uso mas di dje. De la manera anto cu enter e fase aqui por ser considera fuera consideracion.

E actonan cu a ser pasa den e periodo ei no tabatin anto ningun clase di nificacion. Ta p'esei mes tambe cu a lamta admiracion den circulo di expertonan ora cu den comunicado di prensa Dia Sabra TeleCuracao a haci mencion ainda di e concesion di 1957, prolonga na 1958, definitivamente caduca na anja 1959 y a trece esaqui en relacion cu e problema actual dje concesion presente.

Determinante pa e situacion actual riba dia 3 di october 1960 concedi na anja 1960 pa landsbesluit na NATB. Manera ta conoci, e compania aqui a ser sealiza pa cooperacion di autoridad y grupo-Bartell. Gobierno Antillano a tuma parti cu 95 porciento den e capital. E restante 5 porciento tabata di Bartell. Foi un anja di antemano ya tabatin un convenio cerra entre NATEC y NATB, na cual ocasion NATEC a duna di conoce di drenta den servicio di NATB y di tene su mes strictamente na e condicionnan, bao di cual ta NATB opera. Mirando cla e posicion subordinado di NATEC pa cu NATB den e periodo aqui no tabatin ningun duda na quende un concesion lo mester a ser duna.

Diez-ocho luna

Den e concesion aqui concedi na NATB e estipulacion a ser tuma, cu denter di 18 luna despues di dia 15 di juli 1960 mester por cuminza tambe cu un television na Aruba pa medio di un propio stacion na e isla aqui.

Manera ta conoci, algun luna pasa, despues cu TeleCuracao a cuminza ta draai, e grupo-Bartell a bin haci uso di su derecho concedi na banja tur accionnan di NATB. Gobierno anto a hanje obliga na bende tur su accionnan na grupo-Bartell y esaqui tabatin como motibo cu e placanan di inkijk a ser suspendi. Sinembargo permanentemente NATB a queda donjo dje vergunning pa transmision.

TeleCuracao ta mustra awor, cu e concesion na NATB ultimamente a tuma luga fuera di conosimiento di NATEC. Respecto esaqui ta ser observa cu di antemano e convenio aqui a ser duna na representante di grupo-Bartell. E proyecto a ser manda back cu firma di accoord.

Concluyendo por ser observa cu den tur sentido grupo-Bartell ta obliga na atene na e concesion concedi y e no por aloja su mes foi e consecuencianan di esaqui.

Nos a pone e consideracion aqui na conocimiento di TeleCuracao pa por tende talvez lo contrario di su pretencionnan, pero nos a ricibi como participacion, cu TeleCuracao no ta duna ningun conmentario en relacion di e consulto cu actualmente ta tumando luga.

ACTUACION DI N.U. NA KATANGA TA INHUSTO

NEW YORK 14 dec. — E sub minister Ruso di exterior, Zorin, a bisa na un conferencia di prensa na New York, cu e operasionnan militar di Nacionnan Uni na Katanga ta injusto. E consecuencia di esaki ta cu e operasionnan ta wordu haci door di un staf comision militar cu tabata forma door di defuntu Hammarskjoeld, cu tabata secretario generaal. Esaki a pasa e staf comision militar, cu ta forma riba base di e convenio. Den e comision tin representantenan di cinco pais, cu tin sesion permanente den e conseho di seguridad.

Como respuesta riba un pregunta pa sikiko Union Sovielica a respalda e resolucion, cu a duna e secretario general interino, Oe Thant, poder pa cuminza accionnan fuerte na Katanga pa saka e soldanan mercenario for di e pais, Zorin a bisa, cu e ora ei ta trata di un desision politico.

E staf comision mester a bisa e ora ei cual forzanan di guerra nan mester a manda Katanga.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente y bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Pasonan cu bo luma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

E dia di awe por bira tranquilo y masha dibertido, contal cu bo pase calmo y reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

No ticia respecto un amigu of un bincinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October

Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan y tur esaqui na bo mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Un cambio di aspecto ta trece partners y otro-

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Cuminza tempran si acaso bo quier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

LEO VICTOR A DEROTA . . .

Cont. di pag. 3

mientras cu Leo Victor tambe a haci algun cambio den su alineacion.

Promer diez minuutnan nos ta mira RCA continuamente den atake. Leo Victor no ta logra pasa middenlijn cu e bala den e rato ey. RCA su hungadornan ta logra hiba e bala te den doelgebied pero ey nan ta falla sea door di shot malo, of nan ta haci mal pase.

Algun di e shotnan cu ta bai cu bon direccion ta worde garra of desvia door di portero Schotsborgh.

Durante e promer atake di Leo Victor centerhalf Strok ta pone un fuerte shot cu ta pasa net over.

Poco despues RCA ta peligrosamente den atake atrobe. Midvoor Cai Helder ta pone un shot ora cu e kee[illegible] a sali pa intercepta, pero e bala ta dal milagrosamente na pia di e portero bin back den tereno. Juchi Jansen ta hanje, pero ta shoot mucho halto. E siguiente atake ta duna Gonzalez un chens. For di posicion liber e ta shot y keeper ta taha.

Un shot di Cai Helder ta bai suavemente den man di e portero surinamenjo.

Den di 21 minuut RCA ta hanja un penalty cobra ora cu un defensa tu comete hands den doelgebied. Yonko Alberts ta cobr'e duro, pero haci cerca di keeper Schotsborgh, kende cu un corto uitval ta taha e bala. Cu fuerte aplauso e fanaticonan surinam a mustra nan aprecio pa e hugada di portero Schotsborgh.

Cuatro gol den 20 min.

Despues cu RCA a faya cu e penalty ey cu lo por a empata e wega, ta bin un reaccion indescriptible den e equipo visitante.

Un rapido atake ta worde forma riba ala robes. Ta sigi voorzet cu rechtsbuiten Buinen di basta cerca ta kop. E bala ta bounce na tera, desvia tuma un direccion for di alcance di keeper Simon y asina dribble bai den gol pa aumenta e ventaba di Leo Victor te na 2-0.

Ocho minuut despues ta surgi otr[o] atake di Leo Victor. Keeper Simon t[a] sali pa intercepta pero sin logra obten[e] e bala. Mientras cu e ta na suela, midvoor surinamenjo Harryson ta schu[i] e bala den gol pa pone e scoreboar[d] na 3-0.

Mas y mas anima e visitantenan t[a] cuminza hunga, RCA ta haci algun shif[t]mento den su equipo Edwin Dirksz t[a] bai adilanti mientras cu Boye ta pa[sa] pa defensa. Un peligroso rush di Marr[y]son poco despues casi ta bira un ano[ta]tacion. Su shot a rebota contra lata [di] gol bin back den tereno.

Den di 36 minuut tin un scrimmag[e] poco paden di e doelgebied di RCA. Rechtbinnen Leter ta shot duro c[u] punt'i pia y e bala ta bai para te de[n] net pa haci e score 4-0. Un contraatak[e] di RCA ta trece un bon coloca shot d[i] Yonko Alberts den skina abao. Atrob[e] sinembargo keeper Schotsborgh ta hac[i] bunita hugada tahando e bala cu larg[o] uitval.

Faltando tres minuut pa wega cab[a] midvoor Harryson ta anota su segund[o] gol di wega y e number cinco di su equipo.

Nos a presencia algo casi increible. Despues cu den e promer 25 minuutnan di e segundo tempo, RCA tabata continuamente den atake, den e siguiente 20 minuutnan Leo Victor a tuma dominio di e wega y a logra anota nada menos cu cuatro biaha. E visitantenan a haci uso di cada pifia cu e equipo di RCA tabata comete. Y como cu esakinan tabata hopi, pues a resulta hopi gol. Di otro banda RCA su atakenan tabata companja cu poco mala suerte tambe.

Cu un anotacion cu ningun hende a spera, Leo Victor a obtene su promer triunfo na Aruba.

Majan contra Estrella

Nan tercer y ultimo wega, Leo Victor ta hunga majan anochi den Wilhelminastadion. E biaha aki nan ta enfrenta e oncena subcampeon di Aruba, Estrella. Lo por bira un wega sumamente interesante, ya cu Estrella lo ta ansioso pa ser e unico cu a logra gana e surinamenjonan, mientras cu nan lo haci tur nan empenjo pa bai invicto back.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Posa natural...... Muja bo lipnan...... sonrei...... uno, dos......" 2. „Un sonrisa chiquito, no asina no djies pa un insinuacion di alegria sali ariba bo cara." 3. „Mi no tabata sa cu posa ta asina dificil......" „Y tanto bo tanto bo ta bai laga un deposito awor?"



PEPITA

1. „Mi por proba mi equipo di tuma huellas digitales cu bo?" „Sigur Paco." 2. „Ya nos tin e huellanan di tur bo dedenan." 3. „Eh! Com mi ta bai kita e inkt aki di mi dedenan?" „Hasi manera ami." 4. „Limpianan na e muralla."



ARUBAANSE COURANT
Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 16 DECEMBER 1961 | No. 4217

Lider di Gestappo Adolf Eichmann a queda condena pa morto

JERUSALEM, 16 dec. — E defensar di Eichmann, Servatius, a expresa awe den un conversacian cu un representante di e carant Israeli su elagia pa e manera, door di cual di banda israeli nan a haci e proceso cantra di Eichmann.

E proceso Israeli tabata un hecho masha espiritual, segun dr. Servatius. El a bisa tambe cu Eichmann a expresa su satisfaccion tocante cun e corte di justicia a hanje liber di e acusacionnan, cu ei a dal un mucha homber judio na anja 1944 huntu cu su chauffeur mata den su jardin.

E jui major di Adolf Eichmann, Klaus Eichmann di 25 anja di edad, a yama awe na Buenos Aires e sentencia di su tata „un hecho bestial y inhumano", cu nan a haci pa odio.

El a tende e sentencia over di radio. Enter mainta e tabata cerca su suegranan na Buenos Aires. E tabata prepara un declaracion pa prensa.

Candenacian

Nan a condena e ex-teniente coronel di servicio Aleman di seguridad Adolf Eichmann, lider dje departamento di asuntunan judio di Gestappo, na Jerusalem dilanti un corte di justicia special di judionan pa motibo di su participacion pa caba cu bidanan di hende durante e segunda guerra mundial.

Eichmann cu nan a condena pa morto tin derecho di haci un yamamentu. E por pidi indulto (gratie) despues cu nan a firma e sentencia. E ehecucion lo sosede, esta cu esaki bai door, na palu di horca. Nan a condena Eichmann pa morto den un sesion di e corte di justicia cu a dura diez minuut.

Juez Landau a lesa e sentencia. Landau ta president dje corte special di justicia.

E sentencia ta bisa entre otro: „E corte di justicia aki ta condena bo, Adolf Eichmann, pa motibo di e cantidad di crimennan contra di e pueblo judio, contra di humanidad y crimennan di guerra."

Eichmann a tende e sentencia sin move ni un musculo di su cara. Su defensor di Alemania occidental, dr. Robert Servatius a firma un apelasion.

Juez Landau a declara tambe ora cu e tabata lesa e sentencia: „Nos a dicidi, cu hopi atencion riba nos responsabilidad, di pone pa e acusado un pena maximo. Judionan y nan familianan mester a soporto torturanan insoportable y hopi di nan a muri. Tambe hopi di nan te ainda ta pasa e dolornan aki", segun juez Landau.

FIDEL CASTRO JR NA ALEMANIA OOST

BERLING OOST, 16 dec. — Fidel Castro, junior, e jiu homber di 12 anja di e premier Cubano ta haciendo un bishita di un siman na Alemania Oost. Un portavoz di e „organisacion di Alemania Oost di „pioniernan" na unda muchanan di 8 te 14 anja ta miembro, a bisa cu Fidel y 4 amigo ta representa e movimiento pionier di revolucion Cubano na e celebracion di e di 13 aniversario di e organisacion di Alemania Oost.

FIANZA DI BANCO MUNDIL NA VENEZUELA

WASHINGTON, 16 dec. — E banco mundial pa di prome biaha a pone un fianza disponibel pa Venezuela. Ta un fianza di un balor di 45 million dollar, cu ta pa financia e trahamentu di dos autopista den noord di e pais. Lo ta camindanan liher y seguro pa transporte di personanan y di mercancia door di e teritorio mas pobla y mas desarolla di Venezuela, cu lo ta un apoyo importante pa haci e gastonan di transporte mas abao.

Un cantidad di banconan Mericano ta tuma parti den e fianza aki sin garantia di e banco mundial y pa un cantidad di 943.000 dollar.

PRINCESA SOPHIA LO BIRA CATOLICO

ATHENA, 16 dec. — Tocante e enlace di e princesa Griega Sophia y Don Juan Carlos nan ta bisa den circulonan bon informa cu probablemente e princesa lo bira catolico prome cu e casa.

Di banda di e iglesia Griego orthodoxo tabatin fuerte oposicionnan contra di esaki.

E pregunta ta si princesa Sophia como catolica lo keda obtene su di dos lugar den e linea di suceso di trono, despues di su ruman homber constantino. E constitucion Griega ta scribi cu e soberano Griego mester ta pertenece na e iglesia orthodoxo.

MINISTER LAMPE A YEGA ANTILLAS

WILLEMSTAD, 16 dec. — E minister plenipotenciario di Antillas senjor Lampe, cu pa di delaster biaha na maart tabata na Antillas a jega Corsow.

Despues di tres luna nan ta sper'é na Hulanda atrobe.

„Mi ta keda algu mas cu custumber," asina senjor Lampe a bisa na Schiphol.

Na januari e lo cuminza cu deliberacionnan general, prome na Corsow y despues na Islanan Ariba, Bonaire, Aruba y ultimo atrobe na Corsow.

Un di e basenan lo ta e nombramentu di un gobernador nobo.

Nan ta delibera tocante esaki segun minister Lampe, pero te ainda nan no tin ningun hende special pa nombramentu.

MAL TEMPU NA EUROPA

SCHIPHOL, 16 dec. — Na „Londen Airport" nan por a tende e observacion klassico Britanico, cu e continente ta isola pa motibo di neblina. E neblina tabata na e aeropuerto di Londen y e tabata asina diki, cu e avionnan no por a ateriza. Na Schiphol a resulta cu hopi caranan malcontentu di hombernan di negoshi y otro pasaheronan, cu mester a warda oranan largu, cu nan a anula e viahenan pa Londen. Tambe no a bini ningun aeroplano for di Londen. Te ayera merdia tabatin poso speranza cu lo bini cambio den e situacion niebloso aki.

Door di un caida di vorst repiente den anochi na tur caminda na Alemania e temperaturanan a baha te bao di e punto di vries. For di Noord Beieren nan a anuncia temperaturanan di 20 te 30 grado bao di cero. Segun institutonan meteorologico e vorst aki lo dura te na week-end.

E portret aqui riba ta duna un bista dje terreno di industria na Barcadera manera lo e bira aki dos anja. Parti p'atras nos ta mira kantu di camina cuater compiejo di fabrica y enteramente na derecho e fabrica di amonia. Mas dilanti nos ta mira e rif cu e haf di industria su tras. Parti izquierda dilanti e entrada y salida dje haf.



N. U. ta contra afilacion di China comunista

NEW YORK, 16 dec. — E sub minister Britanico di exterior Godber a bisa den e asamblea general di Nacionnan Uni cu e apoyo Britanico pa suposicionnan Mericano, cu ta exigi pa un desicion di e representante di China den Nacionnan Uni un majoria di tres cuart, no por wordu considera como un intento pa suspende e kestion importante aki.

E sub minister Britanico no a bisa si con Gran Britania lo vota pa un resolucion Ruso pa reconocimentu di China comunista. Pero nan ta supone cu nan lo vota pro.

E representante permanente Mericano, Stevenson, a bisa, cu China comunista ta sigui un politico agresivo tocante su paisnan vecino.

El a bisa, cu China nacionalista a establece Nacionnan Uni y cu e pacto no ta admiti cu nan expulsa un otro pais, cu a haci servicionan importante pa Nacionnan Uni.

E Ruso Zorin a bisa, cu solamente Merca ta opone su mes pa e afiliacion di China comunista pa keda cu Formosa como un trapi pa atakenan riba China continental.

Zorin a mustra riba un desicion di e asamblea general di anja pasa, cu un majoria simple ta insuficiente pa un desicion tocante cartanan di nombracion di e representantenan di Congo bao di mando di president Kasavoeboe. E desicion ei tabatin consecuencianan importante, pero apesar di esei e tabata segun e asamblea general un simple kestion di procedura, segun Zorin. Observadornan a ripara tocante e observacionnan di Zorin, cu Union Societica a pleita anteriormente pa un majoria di tres cuart.

China comunista

E asamblea general di Nacionnan Uni a expresa su mes contra di afiliacion di China comunista den Nacionnan Uni. Prome nan a acepta un projecto di resolucion di Australia, Colombia, Italia, Hapon y Merca, den cual nan a propone, cu un proposicion pa admiti Peking mester tin un mayoria di tres cuart.

E asamblea a firma e opinion aki cu 61 contra di 34 voto, y shete abstencion.

Nan a rechaza un proposicion Ruso di saka tur e representantenan di e pandilla di Tsjiang Kai-Sjek for di tur e organonan di Nacionnan Uni y di invita e gobierno di China popular di manda delegacionnan pa tuma parti na e actividad di Nacionnan Uni y nan orgañonan, cu 36 contra di 48 voto, y shete abstencion.

E proposicion Ruso no a hanja mes un mayoria simpel.

Prome cu esaki e asamblea general di Nacionnan Uni a rechaza cu 45 contra 30 voto y nuebe abstencion un amandamentu riba e proposicion Ruso, cu tabatin objeto di schrap e pasahe di China nacionalista cu excepcion di Peking. Inglaterra a apoya e amandamentu aki, mientras otro paisnan di e bloke Sovietico no a vota.

Segun observadornan Inglaterra kier tene su porta abri pa un resolucion cu e dos Chinanan den Nacionnan Uni. Inglaterra ta mantene relacionnan diplomatico cu Peking, mientras e tin solamente lasonan consular cu Formosa.

E delegado Britanico Godber a declara, cu segun su gobierno Peking mester ta representa den Nacionnan Uni. Pero si el a distancia su mes enteramente di e expresion „insultivo" den e proposicion Ruso na e adres di China nacionalista.

FUNCION DI PASCU DI Y's MEN's CLUB

ORANJESTAD 16 dec. — Aruba Y's Men's Club, service club di YMCA ta ocupa actualmente cu preparacion di un funcion di Pascu, manera nunca antes Aruba a conoce.

En cooperacion cu e koor Vivons i Chantant, miembronan di Y's Men's Club a duna un funcion ajera 15 di december den Cultureel Centrum na Oranjestad cu ta carga como titulo: „Tiding of great Joy" i den cual por a hanja mira un numero di tableaux foi historia di Pascu.

Como parti di organizacion di YMCA e organizadornan ta desea na coopera bao di e sistema aki na yuda proclama Mensahe di Pascu, cu ta e Mensahe di Cristu. Como cu sinembargo Y's Men's Club ta un organizacion cu no ta desea entradanan p'e mes a dicidi di dispone entradanan di ajera dje funcion aki pa Imelda Hof i Casa Cuna. E programa ta consisti di dos seccion: esun di prome ta un pantomina cu acompanjamentu dje koor i esun di dos un cantamentu di koor di un numero di canticanan di Pascu.

Puesto alto pa homber di color como huez federal

James Benton Persons, ex-abogado di gobierno y huez di condado, a ser nombra pa Presidente Kennedy como huez federal pa e distrito norte di estado di Illinois.

Confirmacion di e nombramento aqui pa senado di Merca ta haci cu huez Parsons ta e prome homber di color cu ta ocupa e puesto aqui, cu ta un puesto di vital importancia na Merca.

Cortenan federal di „distrito" ta tribunalnan norteamericano cu jurisdiccion general den ambito federal. Cada estado tin por lo menos un di e tribunalnan aqui y algun di esnan mas grandi sa tin hasta cuater.

Huez Parsons ta e di 13 homber di color pa bin ocupa un escanjo den un tribunal federal. Seis di e 13 nan aqui a presta servicio den e tribunal municipal di distrito di Columbia, dos den e tribunal di aduana y cuater den e tribunal di distrito di Islanan Virgen. Un di e ultimo aqui, William Henry Hastie, ta actualmente miembro di e tribunal di apelacionnan di Merca pa Tercer Circuito na Filadelfia, cu ta e cargo mas alto den jurisdictura ocupa pa un hende di color.

Ya basta tempu na hopi lugar den e pais hendenan di color ta bin ocupa puestonan di huez den cortenan di estado, condado y ciudad. Huez Persons quen a nace 50 anja pasa na Kansas City, Missouri, a haya su grado di bachelor na Universidad di Milliken, Illinois y el a logra paga su gastunan di estudio, trabando den taller di composicion di un diario. Cuminsando su carrera como director di departamento di Musica di e Universidad di Lincoln na Missouri, el a bira despues superintendente di musica di e schoolnan municipal na Greensboro, Carolina del Norte. Durante tres anja Parsons a actua como director di e banda di marina di guerra di Merca. No tabata sino te despues di segunda guerra mundial cu el a bolbe sigui cu su carrera di derecho. El a marticula na Universidad di Chicago unda el a obtene su grado di Maestro di Arte na 1946 y esun di Director den Jurisprudencia tres anja despues y el a ser admiti na e Colegio di Abogadonan di Estado di Illinois. Durante dos anja e tabata asesor legal den ciudad di Chicago y miembro di un bufete di e mes ciudad. Na 1951 Parsons a ser nombra procurador general di Corte di distrito di Merca pa Norte Illinois, puesto cu el a ocupa durante 9 anja prome cu el a bira huez di Cook County na Chicago na augustus 1960. Huez Parsons ta casa y tin un jiu homber.

DOS INTENTONAN DI BOM NA CARACAS

CARACAS, 16 dec. — Den anochi nan a haci dos intento cu bomnan na Caracas: e di prome ta contra di e filiaal di un magasino grandi den este dje ciudad, y e otro contra di un edificio „General Electric" den e sector oriental. Un di e malhechornan ei ta un estudiante, cu nan a aresta. E tabata e unico, cu a hanja herida ora cu e di prome bom a explota. E danju material no tabata grandi.

ENTREGA DI DIPLOMA NA HUISHOUDSCHOOL NA SANTA CRUZ

ORANJESTAD 16 dec. — Dia Razon siman pasa tabatin entrega di diplomanan na alumnonan cu a slaag pa huishoudschool na Sta. Cruz. E entrega aki a bai acompanja cu un festin chikitu.

Den un discurso Soeur Colombia a felicita tur e muchanan cu a slaag tambe na nomber di Moeder Vicaria cu tabata presente i e tres soeurnan. Tambe a haci uso di palabra pastoor Weenink, cu ademas a parti e diplomanan.

Na nomber dje cursistanan a haci uso di palabra Srta M. Croes, kende a expresa palabranan di gratitud na e soeurnan cu a dispone asina tantu di nan oranan costoso pa sinja e mucha muhenan cose i cushina.

Dje kookcursus a slaag 19 dje 26 mucha muhenan i di naaicursus a slaag 22 dje 31 mucha muhenan. E feliznan aki ta:

Kookcursus:

Magdalena Danje, Maria Danje, Carmen Willems, Bernadette Wester, Anna Alders, Carmita Tromp, Ninita Krozendijw, Laurencia Geerman, Anna Croes, Margarita Wernet, Irma Webb, Rita Geermaan, Teresita Croeze, Sofia Rasmijn, Cecilia Croes, Salome Henricus, Marina Werleman en Pascualita Lopez.

Naaicursus:

Candida Geerman, Martina Werleman, Jabobo Geerman, Maria Geerman, Lucia Dubero, Rosalia Koolman, Maxima Croeze, Teresita Croes, Enriqueta Loopstok, Magdalena Danje, Siria Croes, Nicomeda Everon, Irena Wernet, Ludwina Geerman, Carmen Ras, Carmen Croes, Bertha Angela, Alcida Werleman, Enriqueta Croes, Thomasa Acosta en Maria Croes.



UNION SOVIETICA Y PRUEBANAN NUCLEAR

NEW YORK 16 dec. — E sub minister Ruso di exterior, Zorin, a bisa den e comision politico di Nacionnan Uni, cu Union Sovietica ta mira su mes obliga di haci pruebanan nobo cu armanan nuclear, pasobra e mericanonan a reanuda nan pruebanan.

E gobierno Sovietico mester dicid! atrobe di haci pruebanan pa tene e defensa di Union Sovietica riba e nivel preciso.

Pero si e lo trata di yega na un cabamentu di tur pruebanan cu armanan nuclear, segun Zorin.

E representante Britanico den e comision a bisa di e declarasion di Zorin, cu el a sinta tende Zorin masha fada.

Segun e. e declarasion a sali enteramente for di tono, despues cu e comision a aproba cu votonan general un proyecto di erca Rusia pa desarme.

E Mericano a llama e declaracion „un propaganda Cynico".

E comision politico a accepta caba cu votonan general e proyecto di resolucion di Merca y Rusia.

E SITUACION NA GOA

E nacionalistanan na Goa a exigi na un reunion masal na Bombay pa un actuasion arma pa saka e portuguesnan for di Voor-India. Nan a declara den un resolucion, cu nan lo saluda e ehercito Indio na Goa como un ehercito di libertad.

Mas di 400 muher y muchanan Portugues a bai abordo di e bapor portugues „India" na India Portugues cu lo hibanan na Lisboa.

Tambe ya 60 miembro di familia di Portuguesnan a bai Karatsji cu avion.

E hefe di staf di India general Thapar a bai na e cuartel general den sur na Poona.

E comando meridional ta contene e teritorio rond di e frontera Goa.

Un portavoz di e ministerio di exterior di India a desmenti e noticianan di prensa, cu Brazil ta trata di entremedia entre India y Portugal tocante e crisis na Goa.

Te ainda nan no a haci pas onan formal o informal.

CISCO KID

1. „Uh!" „Uff!" 3. Cisco ta cai y Pino ta mik......



JUAN EL INTREPIDO

1. „Calmabo, Francisca! Com bo por a mira cara di bo casa den e porta si tin ocho anja cu el a muri?" „Muri? Ya mi no tin sigur di nada, Juan... 2. „E ministerio a bisa solamente cu el a desparse su tumba no ta den e santana y awor mi a mira un cara refleja den e spiel......" „No sali asina impulsivamente." 3. „Ami lo hasi e indagacionesnan, mi tin relacion aki na Saigon cu ken lo mi sali en busca di e fantasma di Claude Amiens!"



DICK TRACY

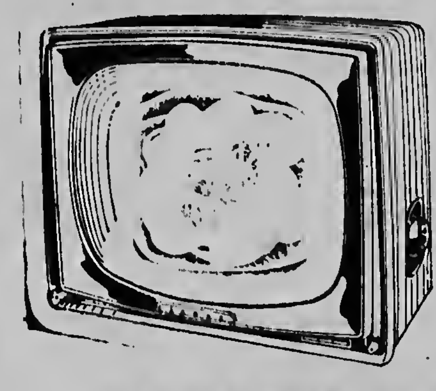
1. „Eynan." 2. „Na unda bo plugg di den muralla ta?" „Aki." 3. „E mensajenan cu nan a scribi ta na codigo." „E impresionan lo ta aki." 4. „Okay paga e luznan di plafond."

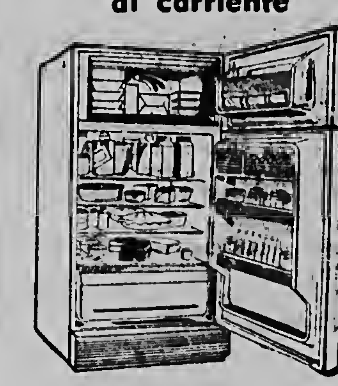


RIP KIRBY

1. „Nos a pasa e torrente y awor nos ta bai bon." 3. „E motor ta sona sospechosamente, senjor." „Esey no ta nada e controlnan di e aparato bieuw ta cai na pida pida."



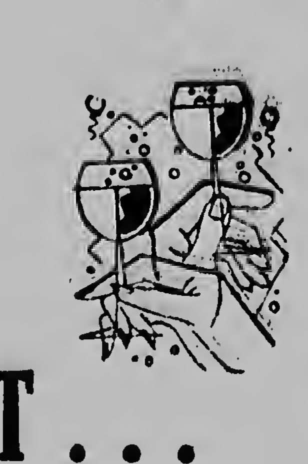












ANALISTEXAMENS

De Inspecteur van het Onderwijs maakt bekend, dat het schriftelijk gedeelte van het eerstvolgend examen voor LEERLING-ANALIST (medische richting) op Curacao en Aruba zal worden gehouden op 13 februari 1962.

Aanmelding voor het examen moet uiterlijk 23 DECEMBER 1961 geschieden op formulieren, welke verkrijgbaar zijn ten Departemente van Onderwijs en bij de Directeur van de leergang.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 55 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibie na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 39 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

POSTSLUITINGEN
Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente). 8.30 a.m. (misa canta). 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m. 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m. 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8.30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.00 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

MERCA Y E KESTION DI NIEUW GUINEA

WASHINGTON 16 dec. — E departamentu Mericano di exterior atrobe a expresa su deseo. pa e kestion di Nieuw Guinea hanja un areglo pacifico. Un portavoz oficial a declara": Nos ta pa cual kier resolucion di e kestion ei, cu ta aceptable pa ambos partido y tambe ta en acuerdo cu e convenio di Nacionnan Uni. Nos no tin ningun otro interes na e kestion aki, cu e punto critico aki entre ambos pais, cu ta mantena relasionnan amistoso cu Merca.

E portavoz a bisa en respuesto riba un peticion pa duna un comentario riba e declarasion di minister Subandrio, cu el a haci na Djakarta, cu kestion di Nieuw Guinea a bira un kestion Mericano Indones.

Autoridadnan Mericano a asegura, cu president Kennedy lo scirbi un carta na president Soekarno. Segun e por ta, cu Kennedy a insisti cu nan mester tene na calmo mas tantu posibel den e kestion di Nieuw Guinea.

MERCA A INVENTA UN „RAYO MORTIFERO"

DENVER, 14 dec. — Segun e sabio mericano dr Carl Kober, den servicio di fabricanan Martin den Estados Unidos, hendenan di sabiduria Mericano ta desarolla un arma nobo. E aparato aqui tin e capacidad di por dirigi un rayo mortifero riba destinonan te na 320 kilometer di distancia y quima esaquinan por completo. E ta traha pa un parti cu energia nuclear. Ta posible na alcanza cu e arma aqui temperaturanan di un millon grado. E descubrimiento aqui por ser usa solamente den espacio, pasobra e calor terrible y e costonan altu ta haci e arma inadecuado pa aplicacion di esey den un gera riba suela firme. E aparato ta mes grandi cu un reflector grandi.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Deposito! Pero senjor Sabin no a paga?" „No senjorita mi tin un prijs especial pa e concursantenan." 2. „Mi ta traja manera nan ta bisa pa amor pa e arte. Doscientos pesos!" „Doscientos!" 3. „Danki. Julieta. Ora mi gana lo mi pagabo."





ARIES
21 Maart — 18 April

E week-end aki ta trece bon noticia y un chens pa bo probecha via carta.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo por hanja ideanan of noticianan, cu ta vale la pena pa bo ventaje cu transaccion comercial.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe tin aspectonan favorable pa bo. Noticianan cu ta priminti hopi den asunto di finan cia.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Lo bo ta den posicion di haci viaje y cu chens di bini den contacto cu hende di bo ambiente.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Trata na evita hende y situacionnan cu kier pruba bo pasenshi. Pasa bo tempo cu e studio.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por hanja fabor y tratamento royaal ora bo bishita hende personalmente awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea activo y prudente en caso di kestionnan comercial.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Estando carinjoso y un proceder placentera bo por logra hopi.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Lo bo no sinti bo frescu, tumando sosiego, evita preocupacion pa un caso cu no a caba.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Lo bo keda cu e chens di sigi adelante cu plannan en futuro y progreso pa bo amigonan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

E week-end aki pa salud y trabao lo bira mejor. Purba tene algo den bo safe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta parce un dia favorable pa prestacion comun, ganashi den actividad publica.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 11

„Kende cu un biaha den su bida por a yega di bai cerra, ta keda carga e stempel ei riba dje pa demas carrera di su bida, principalmente ora cu e ta un mucha muhe hoben. Mundo no tin compasion ni no ta lubida ni pordona. Pero pa haci kico nos tin di papia riba un cos cu nos no por drecha. Tur hende ta gusta critica i munstra dede. Si, ta na unda lo mi por manda bo awor, mi yiu? Esei tambe ta un dje problemanan. Mi n' sa nada di bo bida. Larga mi mira un ratu, quizas cu..."

I despues di a caba di expresa e palabranan aki e bieu a keda silencioso i a keda ta mira Brigida di pia te cabez.

„Conta mi ta kico propiamente b'a haci."

„Mi ta inocente, kere mi..."

„Scucha mi bon, hobencita. Si bo ta desea pa mi yuda bo, anto no cuminza cu mi cu e cosnan ei, pasobra ta cual acusada no ta inocente? Semper ta e huezนan i oficialnan di husticia sa ta culpable. Si bo kier bai conta na otro lugarnan cu bo ta inocente, no t aimporta mi, pero aki mi ta desea po ba ta objectivo. Mi kier tende ta pakico bo tabata tras di tralie. Inocente of no. Nada di esei no ta importa. Ta pakico nan a sentencia bo?"

„Pa asesinato", Brigida a grita.

Tendiendo esaki sorprendi i sin cu e mes a yuda e muhe a larga resona un fluitmentu suave.

„Figura ho! Asesinato."

I un rato e muhe bondadosa a keda ta sagudi cabez como si fuera e tabata sinti aversion dje accion. I el a sigui:

„Esei ta un gran accion."

Anto como defensa Brigida a responde:

„M'a bisa bo caba cu mi ta inocente."

Pero ya e anciana no tabata tende mes mas. Cu smaak e tabata hala e ultimo boca di su koffiè p'e hanja animo di sigui papia.

Atrobe el a keda ta investiga Brigida, como si fuera e kier a puntra su mes ta di com un mucha hobencita asina ya por ta asesina caba.

„Mi ta comprende awor cu ta dificil berdad pa bo por hanja un bon trabao cu e crimen ei riba bo concenshi. Ta un mancha pretu riba ho papel di recomendacion."

„Sinembargo mi ta spera..."

„Mehor bo never mind e speranza ei. Bo mester comprende e casonan manera nan ta. Si bo sigi pretende cu ta di trabao bo mester biba i sigui camna busca sin hanja, lo bo tin di muri di hamber dje manera ei. Bo ta comprende mi?" e muhe a puntre.

Brigida a sagudi cabez. E berdad cu tabatin den e palabranan dje muhe bieu aki Brigida mester a ace ta aunque inboluntariamente, pasobra e mes tambe a hanja e amarga experiencia di nan caba. Nan a bula pipa p'e na tres camina caba i na esun di cuater lo ta mes un cos. Ta mehor berdad cu e no haci su mes ningun ilusion mas.

„Kico bo por haci?" e anciana a puntre.

„Mi tabata antes camarera na Hotel Eden", Brigida a responde.

„Wel. anto lo bo n' t'asina mimo mi ta kere?"

E mucha muhe a coloriza profundamente.

E muhe a observa esaki i a hari.

„Si acaso bo ta mima ainda i bo ta miedosa, anto bo mester trata na kita escinan mas pronto posible foi bo i confronta bo cu realidad di bida."

E muhe a spera un ratu i a continua:

„Lo mi manda bo cerca Philips. Wel ta berdad cu ei no ta un local pa di prome categorianan, pero en todo caso tin placa di gana aya." E muhe a sagudi cabez pa su mes palabranan. I el a lamta para net pa e saca un librito foi den su kashi. El a skirbi un direccion riba e blaadchi di mas ariba i a entrega esei n'e mucha muhe.

„Philip Kleber" Brigid aa leza na boz altu.

„Bo por bai aya cu tur trankilidad. Lo e no come bo; esci mi por sigura bo. I ora cu bo haci uso di habilidad femenil bo por saca hopi cos foi dje, anto mas ainda cu un curpa manera bo tin."

Brigida a caba di behe su koffie cu ainda a resta den e koppi i a lamta para net riba su curpa.

„Mi ta gradici bo, Sra Brettschneider".

„Si acaso bo apura bo, lo bo por cuminza awe mes kizas. Lo bo tende aya ta cual ta bo trabaonan."

E muhe bieu a rechaza e palabranan di gratitud di Brigida.

„I si mester socede cu cualkier dia lo bo por bin hanja bo trobe den dificultadnan, bo por suhi libremente aki cerca mi, pasobra ainda nunca mi a larga di yuda caminda mi tabata por."

Cu un zonido suave e porta a cerra tras di Brigida.

P'afor riba tapijt Brigida a keda para ta pensa un ratu mas. E kier a bini na un decision. E no tabatin di minimo idea ta ki sorto di trabao tabata spere aya na Philip.

E ora ei el a baha e trapinan poco poco i pensativa.

X X X

„Hallo, torro hieu, qui tal di bo bida?" Cu e palabranan aki un hoben di

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIALUNA 18 DECEMBER 1961 — No. 4218

CELEBRACION DI STATUUTDAG NA UN MANERA SOLEMNE NA ARUBA

Osbaldo Croes: Independencia a hustifica na tur speranza

ORANJESTAD, 18 dec. — Casi enter dia celebracion di e septima Statuutdag na Aruba a bai acompanja cu jobida. Tur bandera y banderitanan tabata colaga pisa y papa muha y hasta e gran numero di Padvindernan tabata waak ansiosa na e weer lluvioso. Danki Dios cu na ara dje solemnidad mes mainta den Wilhelmina park e luga aqui a queda secu.

Manera custumber a haci uso di palabra aya sr. Gezaghebber i vice-president di Staten. despues di cada discurso e oradornan aki a pone krans na pia di monumento di Prinses Wilhelmina.

Precisamente 9'or cu un corto senjal dje tamboer di Marinierman e comienzo dje solemnidadnan a ser indica. Mientras un seccion di marinierman bisti na blancu a presenta skopet door di un acompanjamentu masha bon organiza e banderanan a ser hiza: prome di reino i despues di Antillanan Neerlandes.

Despues cu maestro di ceremonio a introduci e solemnidad cu algun palabra, sr. Gezaghebber F.J.C. Beaujon a subi podio, cu e anja aki tabata riba e monumento.

El a observa den su corto discurso lo siguiente:

„Na ocasion di recordamiento dje mes hecho un anja pasa, m'a bisa, cu no ta e realizacion riba papel por haci e Estatuto aki un realidad bibo, pero pa haci esaki biba, ta ora cu den nos conviccion e ta biba bon i exacto i ta hanja nificacion practico. Mi ta kere cu den anja cu a termina a haci bon usonan di esaki.

E anja aki tabata para particularmente den signo di labor pa mantenecion di nos prosperidad i encanchamiento di nos base economico i ta duna satisfaccion, manera e dia ei mi a acentua caba, cu Antillas i huntu cu esei Aruba, a hanja cerca partner di reino un oido boluntario i hopi comprension na ocasion di nan suplica pa sosten i asistencia riba terreno tecnico i financiero, manera ta para skirbi den e Statuut".

Despues di a menciona como e puntonan cardinal di anja cu a caba, e bishitanan na Aruba di premier Hulandes dr. De Quay, vice-premier Hulandes drs. Korthals i comision parlamentar bao di direccion di mr. Berkhouwer i tambe e instalacion di Conseho Cultural pa Reino i e esfuerzonan cu ta ser haci pa busca un lugar den arbeidsmarkt Hulandes pa Antillanonan mas hoben, sr. Gezaghebber a clausura su speech cu siguiente palabranan:

„Ora cu nos tira un bista atras riba e acontecimientonan aki i e otronan, ora cu nos realiza nos con — Dios gracias — Antillanan por alegra nan den un orden i tranquilidad permanente, aya caminda otro paisnan — tambe den nos hemisferia — tin di lucha contra hopi dificultad i disturbionan, anto mi ta meen, cu nos mester ta conseiente cu Statuut den su existencia hoben, no obstante tur su deficiencianan, cu ainda e por mustra, no obstante e deseonan cu ainda riba terreno di proporcionnan constitucional por ta existi, a traha na un manera prospero cu nos bao di labor di esei i bao di gobierno prospero di Su Mahestad La Reina nos Reina stima i respeta — kende su yiu muhe Prinses Irene pronto nos ta spera di mira den nos centro — cu confianza nos ta bai contra porvenir".

A tuma palabra awor sr. Osbaldo Croes, vice presidente di Staten, kende a papia mas o menos asina:

E autonomia aki — awor despues di 7 anja — a crese na un realidad viviente. Si, ami ta kere cu si, pasobra e expectacion tabata y ta, cu, nos como nacion democratico, bao garantia di ley y libertad di cada ciudadano, mester governa nos mes: atende nos mes asuntonan gobernamental na un manera cu nos ta hanja beneficioso pa nos lugar. Y si nos tira un bista atras ariba e 7 anjanan cu a pasa desde cu nos autonomia a bini na vigor, anto bosonan tur huntu cu mi, lo yega, sin duda, na e conclusion cu e independencia a corespende na nos expectacion den sentido general. Mi ta bisa „den sentido general", pasobra toch a presenta algun circumstancia durante e tempo aki cu pa cierto momento por tabata motibo pa nos a yega na un otro conclusion awe.

Pero, esey ta en general concerniente na Antillas. Si nos tuma Aruba awor na consideracion, anto mi mes er laga un banda e frase „den sentido general" pasobra mi ta convenci cu tur hende aki na nos isla ta di e mes opinion cu mi — esta cu nos a cumpli perfectamente y Aruba henter ta orgulloso di esey. Den mi discurso di anja pasa mi a suma hopi di e progreso material, social y spiritual cu nos a alcansa den e corto tempo di 6 anja. Desde 15 di december, anja pasa pa awe, sigur Aruba a pasa den un crisis economico masha duru. Pero, awe mi ta kere cu nos por bala un rosea grandi, un rosea di alivio, ven di speranza pa un futuro hopi brillante; pasobra e perspectiva por worde yama „bon". No mas cu 5 dia pasa es a dia 10 di december — Aruba tabatin un conmemoracion cu a worde marca cu letternan di oro den su historia nacional. D'ademingo pasa — S.E. Minister Juancho Yrausquin oficialmente a inaugura construccion di un set di fabrika quimica na Barcadera.

Biniendo back tocante Antillas, mi por bisa cu no solamente di nos derechonan pero tambe di nos debernan, nos ta conciente. Nos obligacion na nos socionan di Reino y nos obligacion na nos tera a worde debidamente atendi te awor. Esaki mester sirbi como ehempel; principalmente den un tempo manera esaki, na unda henter humanidad ta worde poni na prueba manera nunca antes den historia, ta necesario pa nos den Antillas, con chikito nos ta, lucha pacificamente pa demonstra e nacionnan gigante, cu un bida trankil ta posible ainda ariba e planeta aki. Den Antillas ta reina paz y orde, aki nos ta respeta nos ruman — den Antillas, gracias a Dios, nos ta gespaar te ainda di ideologianan cu ta un amenasa pa humanidad. Toch nos no mester drumi, nos pueblo mester ta tur ora na vanguardia pa mantene e paz y orde aki. Si, ta deber di cada ciudadano di sinti e obligacion pa yuda mantene e democracia den cual e ta biba.

Y ta un placer pa mi di por declara cu e mayoria di pueblo Antillano ta conciente di e obligacion aki.

Y esaki ta, cu nos lazo historico cu nos antiguo Madre Patria, siglonan conoci, como cuna de libertad y derecho humano, atrobe ta refleha na un manera masha cla. Pues, si mi a munstra ariba e hecho cu nos a sabi di demonstra nos madurez pa e libertad cu a worde obteni, na otro un banda mi mester haci énfasis ariba e acohida y lealtad cu nos pueblo tin pa Su Mahestad La Reina, bao di kende su guia bondadosa nos Reino ta nabega meimei di e olanan brabo di un laman politica internacional Cu Dios bendicioné y duné hopi anja mas di bida pa e sigi cu e guia aki na beneficio di nos Reino, ta e deseo di profundo di nos curazon.

Laga nos corda awe atrobe ariba e gran nificacion di nos libertad y alavez ariba e gran valor di nos lazo den Reino Hulandes. Solamente asina e conmemoracion di e dia di fundacion di Reino Hulandes nobo, solamente asina dia di Reino, por ser celebra na un manera digno y di acuerdo cu su completo nificacion.

Despues di ponementu di krans, cual a ser asisti pa diferente gruponan di Padvinder i padvindsters, e solemnidad aki, cual a ser asisti pa prominentenan oficial, particular i eclesiastico, a keda clausura cu tocamento di Wilhelmus.

E recordamiento aki a ser ameniza pa Prinses Marijke Band di San Nicolas.

MATANAN DI ALOE GRATIS

ORANJESTAD, 18 dec. — Segun un noticia di Voorlichtingsdienst tur hende ta permiti pa bai cu e matanan di aloë cu actualmente ta na gran cantidad riba e terreno di fabricanan quimico gratis. Tin aya miles dje matanan ei. I pa donjonan di plantage esei ta un bunita chens.

TE AINDA NO A HANJA ANDRES SOLOGNIER

ORANJESTAD — Den anochi di diabierne famianan a avisa polis cu Andres Solognier di 47 anja, biba na Seroe Pita 20, a disparce. Segun ta worde bisa cu diabierne anochi el a drenta den laman banda di Pova Beach. Apesar cu polisnan y algun boluntario a sambuya y busca pa varios ora na e lugar endica, nan no a banja nada. Declaracionnan di testigonan tabata incompleto y dudoso cu na principio polisnan no por a hanja un reconstruccion bon dje suceso. Hasta tabatin hopi speranza cu e persona A.S. lo a aparece na cualkier sitio den bon salud. Sinembargo te cu diadumingo anochi ainda no tabatin ningun noticia favorable, di manera cu e speranzanan ta bira menos y cu tin hopi posibilidad cu A. Solognier mester a accidenta.

PROGRAMA ESPECIAL DIA DI REINADO

ORANJESTAD — Diabierne tabatin un programa especial na Voz di Aruba en conexion cu Dia di Reinado organiza pa sr. Addison Croes. Durante e programa aki a actua: Los Juveniles, cahi' orgel El Preferido, Los Diletantes, Los Casinos y varios otro mas.

E programa aki mester a tuma lugar na Golden Rock Club, pero debi na awacero e programa a tuma luga den Radio Centro Voz di Aruba.

AYERA SORTEO DI TROPICAL SWEEPSTAKES A TUMA LUGAR

ORANJESTAD — Bau di gran animacion e sorteo di e sweepstakes di Orange Crush y Tropical Special, organisa pa Tropical Bottling Company a tuma lugar ayera den Trocadero na Oranjestad. Gran numero di mirones a presencia e sorteo, cual tabata na encargo dje apto personanan sr Fransen, hefe di Speciale Diensten di Polis, sr E. J. Prins di Tropical Bottling Co., sr. Addson Croes kende tabata yama e numbernan, y senjorita Margaritha Thiel, kende cu cara blinda, tabata saca e numbernan. E prome a cai 'riba number 7320 y e fortunado ganador tabata e douanecambtenaar Mooi Comenencia.

RESULTADO DI DESTAJO

ORANJESTAD, 18 dec. — E dianan aki a ser destaja na publico den oficina di D.W.O. construccion di un oficina di recherche na Oranjestad. A ser nota siguiente sumanan:

1.	Petrona & Croes (Aruba) N.V.	Fls.	74.405.—
2.	Isidro Lopez	„	81.540.—
3.	Bohama Aruba N.V.	„	78.550.—
4.	Bouw Mij. N.V. (Aruba)	„	72.945.—
5.	Marcial G. Tromp	„	79.950.—

DE GEZAGHEBBER VAN HET EILANDGEBIED ARUBA PLAATSELIJK HOOFD VAN POLITIE

heeft bij Beschikking van 13 december 1961 no. 12543 ontheffing verleend van het in artikel 14 van de Algemene Politieverordening voor Aruba neergelegd verbod tot het afsteken van vuurwerk op of aan de openbare wegen van Aruba, gedurende het tijdvak van 21 december 1961 tot en met 2 januari 1962, onder voorbehoud dat :

b. binnen de bebouwde kom van St. Nicolaas geen alsmede van kerken gedurende de kerkdiensten geen lawaaiveroorzakende vuurwerken mogen worden afgestoken.
b. binn ende bebouwde kom van St. Nicolaas geen vuurpijlen mogen worden afgestoken.

Naar aanleiding van enkele in het verleden plaatsgehad hebbende ongevallen tengevolge van het afschieten van grote vuurpijlen wordt op de bevolking een dringend beroep gedaan dergelijke pijlen binnen de bebouwde kom van ORANJESTAD niet af te schieten.

— ISABELITA APARICIO —



Akiba nos ta mira Isabelita Aparicio, kende for di dio... u.p. a duna diferente presentacion na nos isla. Entre otro na Bonaire Club, Commandeursbaai Club y Parade-Club. Tur e shownan tabata un exito rotundo. Huntu cu su conjunto folklorico venezolano, e gran artista di Radio Caracas Television, a roba corazon di tur esnan cu tabatin oportunidad di presencia e shownan of di scucha su programa radial. Isabelita Aparicio ta permanece pa olgun dia mas na Aruba.

Campeonato Mundial di futbol na Chile otro anja

(Di nos redactor deportivo)

Otro anja entre dia 30 di mei y dia 17 di juni atencion di henter mundo lo ta dedica na e vuelta final di campeonato mundial di futbol, cu lo worde efectua na Chile. Diesseis pais, dies di Europa y seis di Latino America, cu a sobreviví e vueltanan preliminar lo enfrenta otro pa dicidi cual ta e mehor den mundo......

Generalmente ta worde reconoci como promé favorito e team di Brasil... Den tempu cu Brasil a reorganiza su futbol pa e campeonato mundial di anja 1958 na Suecia, cual titulo nan a conquista den forma grandioso, ningun pais a demostra un futbol manera esun di Brasil...

Pa tanto fama cu un delantero di Real Madrid, su hungador manera Canario, Del Sol, Di Stefano, Puskas y Gento, e no tin e calidad y e hubilidad di un delantero Brasilenjo cu ... nan: Didi, Pele, Pepe y Zagallo...

Ademas Brasil ta conta cu un defensa espectacular cu hungadornan manera Djalma, Santos, Zito y Gilmar...

Algun luna pasa e equipo di Brasil Santos a realiza un gira den Europa y sin descanso entre e partidonan, nan a gana casi tur partido den forma excepcional...

Segun nos opinion Brasil lo bira otro anja pa di dos biaha den su historia campeon mundial di futbol...

Na anja 1954 Alemania a conquista ... den forma sensacional, derrotando e ... cuadro hungaro 3 pa 2 den e final. E anja ey Alemania a presenta un team, cual tabata carga e nomber di „Wunderteam" cu su tres hungadornan estelar Othmar y Fritz Walter y Helmuth Rahn... Inmediatamente despues cu nan a logra e titulo campeonil di futbol Alemania a ... aki no a worde supera henteramente. Prensa Alemania mes ta ... actualmente Alemania tin so... e centro delantero Uwe Seeler y e volante Szymaniak... Tur e speranza cu tabatin den e ala izquierda Sturmer y Dörfel, a keda speranza so... En breve nos no ta kere cu ... un team suficiente fuerte ...

Italia a bira campeon mundial dos biaha caba y tambe lo ta presente otro anja na Chile. Awor cu nan por a inclui den nan equipo e ex-Argentino Omar Sivori, Valentin Angelillo, Lojacono y e ex-Braziliano ... ta bin cu un equipo verdaderamente poderoso... Cu e hungadornan aki riba menciona y hungadornan Italiano manera Buffon y Nicolè, Italia mester worde considera como un di e candidatonan serio na Chile...

Uruguay tambe a conquista e campeonato mundial dos biaha. Ultimo biaha cu nan a participa den e vuelta final tabata na anja 1954. E anja ey e team Uruguayo a termina den di cuater puesto, pero e puesto aki ta debi na un gran parti na mala suerte. Pasobra den cuarto di final nan a enfrenta e poderoso equipo di Hungria. Ora e tempo reglamentario a caba e score tabata un empate di 2 pa 2. E partido a worde prolonga cu 7 minuut y mei cada banda. Den e segundo parti di e prolongacion dos hungador di Uruguay a worde lesiona, y mientras cu nan tabata worde trata pafor di terreno, Hungria a anota dos gol pa gana e partido. Un di e hungadornan Uruguayo lesiona tabata e alma di e team di Uruguay, e defensa central Varela, cu tabatin 40 anja e tempo ey. Henter prensa a considera en conexion cu e partido ey, Hungria y Uruguay como e dos mehor equipo nan di e campeonato mundial. Hungria a bai den final, mientras cu Uruguay mester a hunga contra Austria pa e di tres puesto. Uruguay a hunga sin ningun interes y a perde cu score di 3 pa 1.....

Pa e campeonato di 1958 Uruguay a worde elimina door di Paraguay.. Un anja mas laat Uruguay a bira campeon di Latino America, mientras cu e equipo Peñarol di Uruguay a conquista na anja 1960 y 1961 e campeonato suramericano pa clubnan.

Ademas Uruguay ta un pais cu nunca a decai futbolisticamente, pero semper tabata fuerte. Mirando e situacion actual nos ta considera Uruguay y Italia e dos rivalnan mas peligroso pa Brazil...

Argentina y Spanja por worde considera conhuntamente. Ambos ta pais cu den ultimo diez anjanan a produci equiponan fuerte, pero e seleccionnan nacional nunca a duna e resultadonan, cu nan lo mester a duna logicamente. Ademas e dos paisnan aki ta conoci pa nan dificultadnan interno, ora trata di forma e seleccion nacional. Nos tuma un caso di ultimo dianan como chemplo. Argentina a designa Spinetto como entrenador pa e seleccion Argentino cu lo bai Chile otro anja. Diadomingo pasa Argentina a perde contra Rusia y pa su manjan e entrenador mester a pidi su retiro y asina ta sigi bai.

Na Europa e nomber di Inglaterra ta worde pronuncia cu hopi respet, pero esaki ta mas tradicion cu berdad. Den ningun campeonato mundial Inglaterra taba a un rival di tene cuenta cune. Den e campeonato Europeo pa clubnan nunca un club Ingles a hunga un papel di importancia. Durante e campeonato mundial di anja 1950 Inglaterra a worde elimina door di e mediocre equipo di Estados Unidos. Anja pasa nan a realiza un gira den Latino America y a perde casi tur wega sin demostra nada particular.

Paisnan manera Hungria, Rusia, Yugoslavia, Checo-eslovaquia, Francia, Mexico y Colombia tambe a clasifica pa e vuelta final, pero esakinan por causa algun sorpresa, pero nos no ta kere cu nan lo termina den e promenan.

E pais Europeo cu seguramente lo a haci un papel tremendo ta Austria. Durante e temporada aki Austria a luci como e team mas fuerte di Europa, ganando nuebe di su diez partidonan internacional. Entre otro nan a derrota Inglaterra, Spanja, Rusia, Yugoslavia, Italia y Hungria. No obstante e record impresionante aki e dirigentenan di futbol na Austria a bisa cu Austria no ta suficiente pa participa den campeonato mundial....

GANADORNAN DI CONCURSO „GREENLAND"

ORANJESTAD — Den e concurso di „Greenland", organisa pa firma L. & G. Martijn Ltd (Aruba) signiente ganadornan a sali. Prome premio fl. 50.—, pa Norin Tromp (Noord Cura Cabai 18) cu e disco „Yo Soy del Campo". Di dos premio, fl. 25.— a ser gana pa Lilian Geerman (Sabaneta 41A), cu e disco „El tren sin pasajero". Di tres premio, fl. 10.— tabata pa Eric Franken, di J. G. Emanstr. 1 Oranjestad), cu e disco „Llorando Me Dormi".

Encuentro Leo Victor - Estrellas no por a completa

(Di nos redactor deportivo)

Despues cu awocero a forza un concelocion di e partido di futbol entre Leo Victor y Estrella siman paso diavierne, e organisadornan a anuncia e encuentro pa diosabra anochi. Henter dia diosobra a worde traha ribo e terreno di Wilhelminastadion. Diferente surinomenjo o bin yuda pa pone e terreno den mihor condicion posibel ya cu awacero o cai henter diavierne anochi.

Tabata mustra manera cu awa lo a paar e wega, pero despues cu e tabata tin mas o menos diez minuut aden, awa a cuminza ta cai duro. Di e momento ey ya di fu.bol no por a worde papia. Plasnan di awa tabata surgi stroba e wega por completo. Ki ora nan pase ser haci y e bala topa cu awa e tabata para completamente.

Hungadornan tabata cai cada rato. Den tur sentido e equipo visitante tabata saca mihor provecho di e imposibel situacion cu e wega tabata. Pa nan no tabata algo stranjo di hunga bao awacero y cu un bala cu cada rato ta bira mas y mas pisa.

Poco minuut despues cu back Lee di Estrella a salba su equipo di un sigur anotacion en contra ora cu e bala ya a pasa keeper Vries, pero den bunita forma a worde saca door di dje, e linksbinnen di Leo Victor, Fernandez cu un shot largo ta anota e unico gol. E bala a dal contra lata bai gol. Cinco minuut despues tabata halftime.

Bao di awacero e partido a worde continuda pa e parti completamentaria, pero esaki no a bira mas cu diez minuut bieew. Na e momento ey e awa tabata cai asina fuerte y e terreno a bira asina terrible cu referi Freddy Baptist a tuma e decision correcto di para e wega.

Lastima cu e partido aki, cual por a bira uno hopi interesante no por a worde hunga bao di circumstancianan normal.

Cu esey Leo Victor a completa su estadia na nos isla. Ayera nan a sali pa Corsow y pa awe nochi ta worde anuncia nan encuentro cu e campeonnan Curazolenjo y Antiliano Sithoc den stadion di Rif.

MISION DI TURISTA FOI SURNAM NA ARUBA

ORANJESTAD, 18 dec. — Foi fin di seman pasa ta permanece na Aruba un trio foi Surnam cu ta consisti di sres. F. de Rooy, L. van Kanten i F. van Eyck, kendenan huntu ta forma un mision special di turismo, cualnan ta tumando actualmente un torneo door di un numero di islanan vecino di Surnam. Durante e torneo aki mas tantu cu ta posible nan kier jama atencion estranhera pa Surnam como un territorio ideal i un territorio masha anima pa pasa vacantie.

Na Aruba e bishitanan aki a ser acompanja tur caminda pa Michael Kuiperi, cef di oficina di turista aki. Nan a bishita oficinanan di viaje y hopi contactonan cu ta promete hopi a ser acerca. Den club di Vereniging Suriname nan a tene ayera pa 7.30 un nochi di contacto.



Don Casto (Momon Marchena) ta conta Esperanza (Manon Pichardo) den ki trobbel e ta hanj'e.........

Esaki ta dos escena di e comedia den un acto, Nuestra Señora, di Carlos Arniches, cu diahuchs anochi a ser presenta den Sociedad Bolivariana, pa Grupo Artistico Arubano, bau direccion di senjor J. A. de Lima. E comedia tabata na spanjo, nos mester bisa cu e papel dje dos senjoritanan a ser interpreta na un manera masha realistico.

Tambe tabatin canto, presenta pa Pearl Cromarty, Rufo Odor, musica di Arpa pa srta. Ester de Castro cu acompanjamento di Trio Huasteca, y ballet pa Ina Profeet. Manera semper e artistanan aki, mas destaca di nos isla, a percura pa e presentenan a pasa otro anochi inolvidable.



Ora cu Pelayo (Jose Tromp) ta descubri cu Pura (Emelinda Arends) su senjora, ta scondi den cas di Don Casto, e ta bira furioso.........

LOTERIA DI PADVINDERNAN DI ST. JORIS

SAN NICOLAS, 18 dec. — Door di verkenner i welpen di St. Jorisgroep na Brazil a ser organiza un loteria, cual tin pa obheto na trece plata huntu pa reparacionnan na e cuartel general, cu ultimamente nan a hanja di regalo cerca Lago i cu awor necesariamente tin mester di un kwachi. Principalmente e jobidanan di ultimo dianan a azota e edificio aki mas tantu cu tabata saludable pa su existencia. E loterio ta consisti foi 000 lot di f. 1,—. E rifa ta tuma luga riba dia 23 dje luna aki. Prome premio ta un Television Erres „21".

Por hanja lot cumpra cerca tur miembro di St. Joris-groep.

DIRECTIVA NOBO PA Y's MEN's CLUB

SAN NICOLAS, 18 dec. — Ultimamente miembronan di Y's Men's Club a eligi un numero di directivo nobo. E directiva ta consisti awor di siguiente sres.: president Leslie A. Lejuez, vice-president Henry Brown, secretario Carcy de Freitas i comisarionan: sres. Brentnal Hope, Lionel Roberts i Harry Wever. Y's Men's Club ta service-club di YMCA na Aruba.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e hobencita Judith Arlena Tromp. Felicitacion ta bini di su mama Teresita i di su rumannan Ster, Rockey, Sandra, Hubert, Celvin, Vivian i tambe di su pepe Linda Stamper i di su amiguitanan i familia Tromp, Oduber, Fingal, Vrolijk, Lacle, especialmente di Ali Tromp i Arends.

Dia 14 di december a cumpli anja senjor Deonicio Wouters cual ta ricibi hopi felicitacion di su tata, rumannan Anna Boezem, Felicia Maduro, Lucita Kock, Irena Peña y Rosa Wouters. Felicitacion tambe di su sobrinanan Shirley, Randy, Roly, y Jolanda Boezem, Magaly y Edgard Maduro, Silvia y Rudolf Kock, y Ewaldo Peña, tambe felicitacion ta bini di su cunjanan di su tanta y omonan, especialmente di su madrina Juanita Wouters, padrinonan Nicolas Everon y Max Solognier.

Ajera a cumpli anja e senjora Irena Maria Peña. Felicitacion ta bini di su casa Jacintho, su jioe Ewaldo Peña. Felicitacion ta bini tambe di tata, rumannan, su suegra Pina Peña di tur su cunjanan, su comer i compernan, di su ihanan di su amiganan Maria y Romana Quant, Agnes y Jacintho Kock y especialmente di Sisi y Rudy Peña y demas familia.

Awe ta cumpli su feliz anja e gentil caballero Ruperto Eufracio Bockhoudt, e ta ricibi felicitacion di su wela Cornelia Geerman su tanta i omonan prima i primonan amiga, i amigonan i muy especialmente di su primanan Cecilia, Aura, Rita Koolman i demas familia.

Ajera a recorda su fecha natal e gentil caballero Alberto Elias Curiel y e ta ricibi hopi felicitacion di su estimada mama, di su rumannan di su comer su comper di su cunja, di su sobrinanan di su 9 sobrinonan, di su tanta i amiganan i demas familia.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telafon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtanibla na 20 cant na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 32 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

CINE

Dialuna 18 di december:
DE VEER 8.30 „The sins of Rachel Cade" 18 j.
RIALTO 8.00 „The sun downers" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
AURORA: — NO TI NCINE
SAVANETA 7.30 „Come back Africa" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Maondag

Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Canada 9.00; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa Azië Afrika 9.00 - 15.30; Mexico 15.30; Miami Fla. 9.00; New York 9.00; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Uruguay 14.00; Caracas etc. 15.30.

Attencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO VICTORIA

Dialuna 18 di december 1969

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialuna 18 di december 1969

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino

10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta: Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wimco
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene cHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Lunes 18 de diciembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinematograficos
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Show de Renny
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8.00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive.
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
12.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida

VOZ DI ARUBA

Dialuna 18 di december 1969

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dotor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading. Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complacienclas".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Celaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

PANAMA TA KIBRA CU CUBA

Panama a kibra su relacionnan diplomatico cu Cuba. Manera ta conoci poco dia pasa Fidel Castro a zundra tantu gobierno Panamenyo y esun Colombiano den un discurso cu el a tene y e lider Cubano den e discurso a laga sa cu e dos paisnan si nan kier por kibra relacionnan diplomatico cu Cuba. Ya gobierno Colombiano algun dia pasa a kibra cu Cuba y gobierno Panamenya a tuma e decision.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 12 —

Benno portier a bula lamta cu un rapidez cu bo no por a spera di un homber di riba su 60 primavera. Tabata manera cu su nanishi corra tabata lombra awor ainda un poco mas cu tabata custumber.

„Holla, Konstantin, qui un sorpresa agradable pa mi di por mira bo trobe despues di tantu tempo. B'a cai perde. Ta na unda bo a hinka bo curpa tur e tempo? Ta unda b'a sali? Ta kico bo tabata haciendo?"

I bao di e deluvio i inundacion di preguntanan interesante aki e portier a camna contra e hoben i tabata para ta contempla e hoben grandi, balente i fisicamente bon forma i muscula aki di pia te cabez i vice versa.

„Mi ta mescos cu semper, tata Shark. I no derrama mi bao di asina tantu pregunta. Mehor bo haci e preguntanan aki un pa un numa, pasobra ta imposibel pa mi por responde bo tur pareu. Pero prome cu tur cos: Lo mi por hanja algu cerca bo? Esei ta un dje preguntanan di mas interesante cu tur e otronan cu b'a haci mi. Naturalmente ta cuminda sin paga bo mi ta meen, pasobra si mi kier ser sirbi anto mi ta keda cas. Esei bo mes lo ta comprende."

„Naturalmente, Konstantin. Na cas di bordugo nunca n' sa falta strop. I si acaso bo mester gasta algu mas cu mi no por presta bo, anto nos ta pone esei riba cuenta. De la manera anto cu cerca mi bo ta welkom tur momento."

Ya Benno tabata na caminda caba pa cushina. E n' por a yuda. Pero e tabata gusta e hoben aki masha tantu, te cu e tabata malerié un poco i e sintimentunan tabata reciproco. Ningun hende no por bisa ta qui dia e amistad inignal aki a cuminza. Pero e ta existi si ya ta varios anja asina. I ora cu Benno mira e hoben aki anto obligatoriamente e mester a corda riba su propio yiu homber, cu a ki a perde su bida den un desgracia di trafico un paar di anja pasa. I nan lo ta mas o menos mes edad.

Ora cu Konstantin tabatin algu di haci na ciudad, nunca e n' ta larga di pasa un ratu cerca Benno na Eden Hotel i mira si esaki tabatin mester di algu. I mescos tabata tambe den e caso aki. E hoben cu cara bruin kima di solo a cai sinta riba un stul i a cend eun sigaria, sperando riba regresu dje portier bieu.

E tabata un hoben particularmente balente cu cabeinan blond masha bunita i foi su wowonan blauw tabata brilla energia i alegria di bida. Su cara energico cu su cachete un poco pusha dilanti tabata fortifica e impresion aki ainda mas tantu i masha hopi curazon di mucha muhe tabata palpita cu velocidad mirando e figura hoben i balente aki, basta pensando sol mes riba Konstantin.

Awor Benno a regresa foi cushina cu un theeblaadchi jen di kuki i un canica cu koffie cu tabata saca huma.

„Asina, mi pober mucha. Awor bo por hanja sikiera algu di come. Pasobra sigur na cas bo n' ta hanja nada."

Benno a hari, mientras e hoben no a scucha mes na loke su amigu bieu tabata papia, pasobra ya el a cuminza ta tira seriamente riba e kukinan.

„Tin cualkier noticia, Benno?" el a informa cu boca jen di kuki, cu casi hende no por a comprende ta kico e tabata puntra.

Benno tabata alegre riba e apetit grandi di e mucha homber.

„Propiamente nada particular no a pasa masha tempo. Den e hotel bieu aki tur cos ta sigui su curso mes monotono. Sinembargo, toch mi tin algu. Pero mi n' sa cu esei ta interesa bo masha. E mucha muhe aya a regresa, esun cu a pase e accidente cu e tercio repugnante... Com jame trobo? Ahan ta Geldern, Bo ta recorda ainda e mucha muhe cu a tira e homber aki mata?"

Solamente Konstantin por a sagudi cabez, pasobra su boca tabata jen i e tabata lucha pa gana esaki aden, pasobra e kukinan tabata poco grandi i buruzi."

„Semper e mucha muhe a keda riba su punto i tabata pretende di su inocencia i te awor cu el a caba di hanja su castigu di prison el a keda ta pretende esei. Hasta el a hanja rebaha di su castigu pa via di bon comportacion den prison. Sinembargo mi ta bisa bo cu situacion no ta nada floreciente p'e pasobra como cu el a ser setencia como asesina nan no ta dune trabao ningun caminda."

Awor numa Konstantin a hanja ocasion di contesta e participacion dje bieu. E tabata recorda su mes e caso aki masha bon ainda. I tabatin masha babel e tempo ei i tur hende tabata pensa su mes idea.

„I ta kico e ta haci awor?" el a puntra.

Benno a hiza su skoudernan.

„Mi n' por bisa bo. Antayera mes ainda e tabata aki, pero e no a bolbe mas. Kizas cu tribonnan lo a gulie. Pero ta kende ta bai tene misericordia awor aki cu un mucha a ser sentencia pa asesinato?"

„Segun cu mi por recorda, el a pretende e tempo ei cu ta un otro muhe a comete e crimen aki."

„Asina e ta pretende te awor tambe. E ta completamente abatido i fatiga sin alegria mas di bida. Mi ta teme masha tantu p'e i sinembargo ainda mi no por yude. Te ainda e ta e mes mucha di antes, mes amable i mes correcto i carinjoso. I pa nada di mundu no kier drenta mi cabez cu un mucha ketu i correcto asina por a tira un hende mata."

„Hm" Konstantin a keda ta fiha e anciano pensativo.

„Bo n' ta kere esei?"

„Toch mi ta haci esei. Mi kier pone mi mes na luga di un hende cu en realidad ta inocente i sinembargo a ser condena".

„El a bai dos anja cerra", Benno a bisa, „Esei ta mas cu suficiente. Dos anja ta un periodo largu i ta stranja mi mes ta di com fisicamente nos pober Brigida su curpa a keda asina balente. Propiamente mi mester admire cu el a tene su mes asina fuerte i valiente."

„Propiamente e ta merece ayudo", Konstantin a bisa.

„Esei mi tambe ta hanja. Pero com i di qui manera i na unda?"

Resultado di e premionan di ORANGE CRUSH AND TROPICAL SPECIAL SWEEPSTAKE FOR 1961 di TROPICAL BOTTLING CO.

Premio		No.	Premio		No.
1o Premio	No.	7320	23	„	4136
2	„	6284	24	„	6507
3	„	13255	25	„	10583
4	„	5870	26	„	2189
5	„	3320	27	„	12637
6	„	5932	28	„	7341
7	„	10900	29	„	12755
8	„	14162	30	„	13470
9	„	8827	31	„	2896
10	„	13964	32	„	3139
11	„	10074	33	„	4511
12	„	13346	34	„	12866
13	„	2893	35	„	4510
14	„	764	36	„	7700
15	„	9061	37	„	10392
16	„	3888	38	„	12605
17	„	6697	39	„	9565
18	„	645	40	„	5508
19	„	9638	41	„	5213
20	„	2932	42	„	10130
21	„	12157	43	„	7837
22	„	7495			

Fountain Rum Shop a gana e Premio di Fl. 250.—, e tabatin 748 tickets na su nomber.

E premionan por worde busca serca Senjor E. J. Prins na Tropical Bottling Co.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



E dia di awe lo bira un di nan masha activo pa bo. Lo bo pasa toch ratunan masha agradable.

TAURUS
20 April — 20 Mei



E dia di awe ta excelente pa asuntonan di bo financia i mehoracion di bo posicion.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



E anochi aki tur cos ta na bo fabor. Probecha haci uso di tur chensnan cu presenta.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Ta parce cu e dia di awe ta masha bon pa bo atende bo mes problemanan personal. Cu brio!

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Ta presenta un bunita chens pa bo agrega un hende na bo circulo di amigonan. Haci bo posible.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Ta un mainta excelente pa fortifica bo posicion. Bo por tene contacto cu personanan influyente.

LIBRA
24 September — 23 October



Ta bon pa mira dilanti i traha bo plannan segun bo posicion lo yuda bo.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Utiliza e oranan transaccionnan interesante. No spera mucho cos di otronan.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



E mainta aki ta net bon pa bo por logra algu door di cooperacion. Loke otronan haci, ta yuda bo bai dilanti.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Ta un mainta favorable pa bo cumpli cu tur deligencianan cu colega y patronnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Ta spera bo un mainta aki gran libertad pa realiza cosnan grandi. Tur cos ta drecha despues.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Probablemente bo ta na estado di regla un asunto na un manera de lo más mehor posible.

WEGANAN OLIMPICA NA TELEVISION

Chicago — Illinois. — James E. Webb, Director di e oficina especial norteamericana ta declara cu ta posibel cu pueblo norteamericano por presencia riba nan aparatonan televisor e weganan olimpico di 1964 cu lo tuma lugar na Tokio, Japón.

Esaki ta debi na e adelantonan cu ser registra den desarrollo di un sistema di comunicación pa medio di satélitenan artificial espacial.

Webb cu ta director di Administracion Nacional di aeronautica y di espacio, ta bisa cu e satélitenaa di comunicacion la haci posibel e „servicio transoceanico telefonico y telegrafico mes cos cu e transmision instantanea di un gran volumen di informacion entre e continentenan y por ultimo televisioi di alcance mundial."

Webb ta bisa cu ta ser pronostica posibilidad cu e sistema di satélitenar lo a progresa suficiente pa anja 196- pa por televisa e weganan olimpico na Merca."

HOPI CANDELA NA ALEMANIA WEST

Den e ciudad di Alemania West Duesseldorf tabatin candela den un fabrica di verf. Dos cien bomberonan, doscien polis y un bataljon di chercito di Alemania West mester a bringa durante cincu ora contra dje candela prome cu el a paga. Dos bombero y tres trahado a hanja herida. Nan ta calcula e danjo riba millonesnan di marc.. Militarnan mester a kita un fabrica di explosivonan cu ta keda den cercania pa motibu di e peliger pa un explosion.

INUNDACION A EXIGUI MORTONAN

Segun un noticia di radio Amman tabatin a consecuencia caidanan duru di awaceru, y inundasionnan na Jordania 12 morto. E inundacionnan a haci danjonan grave na casnan y camindanan.

ESTRENO DI CINE SURNAM

Tabatin na Scheveningen premier di dos cine di Peter Creutzberg. Cu tambe lo bai traha cine na Antillas.

Den e dos premiernan di Creutzberg nan ta pasa un cuenta con e diosnaa ta ofrece hendenan arroz.

Y tambe e cine ta mustra bo con e plentamentu di arroz cu man ta wordu pusha un banda pa e plantamentu machinal y moderno di arroz.

E di dos cine „nos surnamnan", cu ta traha en mandato di sticusa, ta duna un vista di Surnam di awor, cu ta pa e spectadornan un realidad bibu.

Tambe e pelicula ta mustrabo bida y trabaonan di diferente tribunan na Surnam.

NOTICIANAN SINDICAL LATINO-AMERICANO

Ciudad Mexico — E prome seminario sindical interamericano pa hende muhé ta tumando lugar actualmente na Ciudad Mexico y lo dura te dia 16 december. E ta auspicia pa e Confederacion Internacional di Bondnan obrero liber y ta prepara y dirigi pa e organizacion regional interamericana di trahadornan, afiliacion di CIOSL pa hemisferio occidental, den cooperacion cu e confederacion di trahadornan mexicano.

X X X

Quito — E promé proyecto cu a ser desarrolla como parti di e programa Alianza para el Progreso di presidente Kennedy, cu e ayuda directa di movemento di trahadornan liber, a ser anuncia na Ecuador. Gobierno mericano a contribui cu 350.000 dollar y esun di Ecuador mes cu 210.000 pa construccion di dos templo obrero, un pa Quito y e otro na Guayaquil. E dos centronan obrero akì lo conta cu un sala di reunion, schoolnan di ofishi, cursonan di entrenamento, localnan pa oficina, servicio di empleo y espacio pa sindicatonan nobo.

Gobierno mericano lo suministru e fondonan necesario pa e gastunan di operacion na escala descendente, di manera cu den termino di seis anja gobierno di Eucuador lo tuma cargo di e gastunan total di operacion di e dos centronan.

X X X

LIMA — E sindicato di Inspectornan y despachadornan di autobus na Lima y e Sindicato unico di trahadornaa maritimo y portuario di Chimbote a presenta solicitud oficial pa afilia na e Federacion Internacional di Transporte.

X X X

BOGOTA — E Federacion internacional di trahadornan di industrianan metalurgica a celebra su prome encuentro interamericano na Paipa cu asistencia di e dirigente sindical cu tabata representa 22 organizacion di e ramo an America. E dirigentenan a adopta un declaracion di principionan cu, entre otro, ta ritira nan foi den e proceso democratico liber y autentico y ta establece e disposicion nan necesario pa participa activamente den e programa Alianza para el Progreso.

X X X

SANTIAGO DE CHILE — Recientemente a ser celebra na Punta de Rieles un ceremonia pa celebra e „armonia cu ta existi entre e capital y e trahadornan" durante mas cu 50 anja den e mina di koper „El Teniente". E cooperacion paritaria a ser elogia pa representantenan di e trahadornan, gobierno chileno y e compania Braden Copper. Ademas, e ceremonia a marra produccion di e di 300.000.000 tonelada di koper produci den e mina menciona, cual ta e mina di koper di mas grandi na mundo.

PREMIO GORDO

Un mucha homber di dos anja, cu poco dia pasa a haci un paseo cu su abuelita na Belgrado, a cohe un lot pa su abuelita di un loteria cu e viehita kier a tuma parti aden. E nomber a sali.

E abuelita a gana 12 mil florin. Ora cu nan a puntra e mucha cu asina suerte kiko e ke pa su mes el a responde „un auto". Y pa bo papai y mamai y abuelita, el a responde „koffie".

20 MUCHA A MURI NA UN ACCIDENTE DI AUTO

Na e lugar Mericano Greeley na Colorado un bus jen di mucha di scool a wordu lastra door di un trein di pasahero ora cu nan a pasa na un caminda chikito.

Door di e accidente aki a muri 20 mucha.

E bus a wordu cohe pa banda di atras y a wordu lastra masha leu.

E chauffeur solamente a hanja un spantu terrible.

RUSK A REGRESA WASHINGTON

WASHINGTON, 18 dec. — E minister Mericano di asuntunan exterior, Dean Rusk a regresa Washington ayera nochi for di Madrid. Na su yegada el a declara cu e asuntunan mas importante ta marcha bon. Tabatin algun dificultad pa redigi e comunicado di NAVO di tal manera cu tur minister nan ta contento. E tabata especialmente contentu di e forsa militar creciente di NAVO. Su entrevista cu Francia, cu kende el a papia riba asuntonan internacional tabatá „masha bon".

EICHMANN TA APELA

JERUZALEM, 18 dec. — Adolf Eichmann a apela contra e sentencia na pena di morto di e huésnan di corte di husticia na Israël. Nan a hiba e acusado na un cel di morto „na un lugar na Israël". Nan a cambia su trahe civil pa un uniform di presu.

PEPITA

1. „Bueno caba di dicidi." 2. „Cual ta e plato di awe?" „Spaghetty." 3. „Pero esey ta e plato di ayera...... 4. „Y lo ta esun di majan si e no caba awe. Bo tin algo en contra?"



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anjo 23 — DIAMARS 19 DECEMBER 1961 — No. 4219

ADOELA TA DISPUESTO NA TENE UN ENTREVISTA CU CHOMBE

WASHINGTON, 19 dec. — E ministerio mericono di exterior o honjo di e embohador mericono no Congo, Gullion, noticio cu premier Adoelo ta dispuesto po converso cu Tsjombe di Katonga ribo reintegracion di Katanga na Congo.

Embahador Gullion a anuncia Tsjombe telefrafico, cu president Kennedy ta spera cu Tsjombe lo bai den un par di ora na e base di Nacionnan Uni, Kitona, den e provincia di Leopoldstad.

President Kennedy a pidi e embahador di bai Elisabethstad cu un avion di Nacionnan Uni, pa acompanja Tsjombe na Kitona y tambe pa trece atrobe na Elisabethstad.

Den e telegram di Gullion na Tsjombe e ta bisa, cu president Kennedy ta sigur cu nan lo tene cuenta cu seguridad personal di Tsjombe na Kitona y tambe durante su viahe.

Tantu Nacionnan Uni y e gobierno central lo warda e seguridad personal di Tsjombe.

E embahador mericano Edmund Gullion a sali awe mainta cu avion for di Elisabethstad, na unda e lo tuma Tsjombe abordo pa un encuentro cu e premier congoles Cyrille Adoela na Kitona. E encuentro lo tuma lugar mas laat den dia.

President Tsjombe a bisa ayera nochi na un conferencia di prensa na su cas na Elisabethstad, cu militarnan ethiopes di Nacionnan Uni na Elisabethstad, ta horta y kibra tur cos cu nan no por bai cune. Tambe nan a anuncia na Tsjombe, cu e secretario general interino di Nacionnan Uni a pone e funcionarionan di Nacionnan Uni Robert Cardiner y Ralph Bunche na disposicion pa entermedia den deliberacionnan entre Adoela y Tsjombe.

ARRESTACIONNAN DI INDIONAN

MACAO, 19 dec. — Polis di Macao, un Colonia Portugues cu ta keda cerca di Hong Kong, a interna awe mainta mas di 50 Indio riba e isla cu nan ta yama „Isla Verde", asina nan a anuncia for di bandanan fidedigno na Macao.

E correspondente di e „Lourenco Marques" di „Johannesburg Star" cu ta sali na Johannesburg a anuncia, cu e gobierno di Mozembique (Oost Africa Portugues) a haci pasonan pa interna mas di 12.000 Indio den e teritorio aki.

Nan a habri 10 puesto, na unda nan por inscribi nan mes. E gobernador general a haci un peticion den un discurso di radio na e poblacion di Mozambique di no ferfela di ningun modo e Indionan aki.

NAN POR SCHAATS TROBE NA HULANDA

DEN HAAG, 19 dec. — E interesadonan Hulandes di schaats por bolbe schaats atrobe: for di diasabra anochi y diadomingo tabatin un biendi este masha frio ta supla, y De Bilt ta spera vorst fuerte manera mester. e provincia di Friesland ta e di prome caminda ta cuminza fries, y cuminza schaats tambe.

Door di un awaceru abudante hopi camponan a keda bao di awa, door cu a vries e camponan aki a bira un ijsbaan extenso. Principalmente den cercania di Akkrum tabatin hopi di e praderanan di ijs aki. Door di e biento di este e ijs aki a bira asina duru cu nan por a schaats riba nan.

Tambe den e canalnan y lagonan di Friesland e awa a congela. Ya caba algun interesadonan den schaatsmento a cuminza cu pustamentu di corre duru riba ijs.

E ATAQUE DI INDIA RIBA GOA

BELGAUM — E forsanan militar di India, manera ya ta conoci a penetra den e tres territorionan portugues na frontera, Di India, Goa, Daman y Dioe. Asina un portavoz di gobierno di India a participa.

Nobenta minut despues cu India a cuminsa su accion contra Goa nan tabata sa nada ainda di e resistencia cu e portuguesnan a duna. E minister di defensa di India, Krisjna Menon, a declara cu e di diesciete division di chercito di India cu yudanza di unidadnan di marina y forsa aerea a penetra den Goa.

DISCUSION TOCANTE DELIBERACIONNAN CU BERLIN

BONN, 19 dec. — E canciller Adenauer a discuti na un reunion di e periodistanan christian democratico pa deliberacionnan tocante Berlin y a expresa sentimentu tocante e diferencia di opinion entre e potencianan occidental cu en vista riba e punto aki a sali na cla na e conferencianan na Paris.

Tambe Adenauer ta culpa na e mes momento Union Sovietica cu e ta venena e eventual deliberacionnan door di e esfera di un guerra.

Adenauer a bisa riba e actuacion di Nacionnan Uni na Congo cu esaki ta dificil di comprende.

Awe e conseho di seguridad ta reuni pa delibera tocante e invasion di e trupanan di India na Goa.

E canciller Adenauer a yama awe e actuacion di India na Goa un paso incalcula. E hendenan no sa mes mas kiko nan mester pensa di e politica di paz di India, asina el a bisa na un reunion di periodistanan.

Na Djakarta algun hende ta di opinion, cu despues di e atake di India na Goa president Soekarno lo tuma den su discurso un punto mas fuerte. Te awor nan tabata na Djakarta generalmente di opinion, cu Soekarno lo no bai asina leuw, di duna un declaracion di guerra contra dje Hulandesnan.

Entretanto e forzanan di guerra di India — cu ta consisti di mas o menos 50.000 homber — lo worde ponc den estado di alarma.

SITUACION NA GOA

BELGUAM, 19 dec. — E marina di India a sink awe e fregata Portugues „Alfonso de Albuquerque" dilanti di e costa di Karwar na sur di Goa di bandanan fedidigno nan a tende e noticia aki.

E Portuguesnan no a duna ningun resistencia na lugarnan na e frontera norte y sur di Goa, na unda e Indianan a drenta. Pero den e sectornan oriental e trupanan di India a dal na un resistencia fuerte dje Portuguesnan. Trupanan di Portuguesnan bon arma a drenta den buracunan na forna di un mitar circel na algun kilometer for di Pandjim. E Portuguesnan a consentra aki nan trupanan pa para e trupanan di India, cu ta drenta Pandjim di e sector oriental.

PRESIDENT KENNEDY TIN GRIEP

PALM BEACH, 19 dec. — President Kennedy tin un verkoud duru. Pesei el a dicidi awe di keda un dia na Palm Beach na Florida na su caminda di regreso.

Diahuebs president Kennedy mester bai Bermuda pa un entrecambio di idea cu premier MacMillan.

UN CONSEHO DI E

REPUBLICA DOMINICANA

SANTO DOMINGO, 19 dec. — E conseho cu lo bin goberna Republica Dominicana, segun president Balaguer ta bisa lo hanja completamente e conseho ebecutivo y legislativo y lo tuma e trabou dje parlamento.

E president ta e comandante dje forzanan di guerra.

Nan lo tene e eleccionnan cu Balaguer a pone prome pa dia 16 di mei 1962, despues cu un constituante lo traha un proyecto pa reformacion di constitucion. Dia 27 di februari un president, eligi segun constitucion, manera Balaguer a anuncia, lo bini na poder.

Balaguer a anuncia tambe, cu e lo no termina su gobierno prome cu nan aboli e sancionnan economico, cu e Organizacion di Estadonan Mericano a tuma for di januari 1961 contra di Republica Dominicana (e sancionnan aki ta contra di nan pasobra nan a bisa, cu e gobierno dje general Rafael Trujillo tabata compremete den un complot pa mata president Betancourt di Venezuela). E minister dominicano di defensa, Gral. Pedro Rafael Rodriguez Echevarría, a apoya den un declaracion cu a sali na e mes un momento, e medidanan cu president Balaguer a anuncia ayera.

General Echevarria a duna como comandante militar su apoyo den norte dje pais, na Balaguer, ora cu esaki a spera despues di e retiro dje jiu di defunto Trujillo como comandante di ehercito, un golpe di estado dje familianan dje dictador defunto.

Coso di Von der Putten den Segunda Comoro —

E portret izquierda: Ministro di defensa ir S. H. Visser, ta na palabra, respecta e caso Van der Putten den Segunda Camara. E portret na izquierda: Sr. F. H. van der Putten (ultimo fila atras) scuchando palabranan di ministro riba tribuna publica.



EMPLEADONAN DI LAGO LO RICIBI CALENDER PRONTO

SAN NICOLAS — E calendar di Lago pa 1962 lo presenta diez-dos portret di Aruba saca door di empleadonan di Lago, tur ganadornan di e concurso pa calendar teni bao auspicio di Public Relations Department mas tempran e anja aki.

E calender atractivo, bunto cu signonan coloroso di Zodiac ebecuta den disenjo grandi, moderno, lo worde reparti pronto na tur empleado di Lago y anuitantenan.

E calender di e anja aki ta marca regreso pa e sistema popular di usa portret di color saca door di empleadonan ariba e dianan di luna. Tambe tin munstra hunto cu e portret di color pa cada luna e signo di Zodiac pa e periodo particular.

E calender ta di diez-dos publica door di Lago usando retrato di Aruba saca pa fotografonan amateur. E calendar di anja pasa tabata di promer den hopi anja cu a usa portretnan di henter mundo como ilustracion.

Public Relations Department tin set di portretnan di calendar cu empleadonan por escoge pa manda pa nan yiunan na scool sea na Estados Unidos of na Europa. Esakinan no ta calendar, pero setnan cu studiantenan por mustra den nan cas of usa pa discusion vivido di varios buniteza di e isla. Mayornan mester manda solamente adres di e studiante pa Public Relations Department of telefona 3605 y e departamento lo percura pa mandamento.

Un coloroso cunucu di Aruba saca door di A.J. Casali di Process- Utilities ta habri e calendar na luna di Januari. E retratonan di sr. Casali cu a gana premio tambe ta ilustra tambe e paginanan pa Maart y November. E retrato di Februari ta saca door di Dr. B. Dalbuijsen di Medical Department, di kende un otro retrato ta aparece ariba e pagina di Augustus. Otro ganadornan den e concurso, teni bao auspicio di Public Relations Department, cual a duna e ganadornan Fls. 100 pa cada retrato selecta tabata: April, srta. I. Jacobus di General Services Department; Mei, A. Kalloo di Accounting Department; Juni, N. Driebeek, anterior empleado di TSD: Juli, A.E. Leslie di Technical Service Department; September, srta. D.A. Joseph di General Services Department;; October, N.L. Jacobs di Technical Service Department, y December, I.R. Broz di Technical Service Department.

Manera den e pasado tres anja, dianan di fiesta oficial ta indica claranente na e fechanan ariba cual nan a cai.

(Aruba Esso News)

CAT CRACKER LO BIRA KERSTBOOM COLOSAL ATROBE

SAN NICOLAS. — Dialuna anochi, dec. 18, un marinero observante cu ta nobo den e awanan aki lo mira un vista cu el lo recorda hopi tempo. Mas segur cu no lo el ta para na timan, su wowonan buscando over di horizonte, ora el lo mira un strea grandi cu ta draai. Segun su bapor ta yega mas acerca di Aruba, e horizonte lo baha poco poco pa mustra un kerstboom colosal cu ta carga e strea grandi.

El lo mira cu e creacion stranjo aki ta lamta mas cu 200 pia halto den e cielo skur di Caribe, un simbolo di Pascu cu un mensaje di paz, coloroso y vibrante, deseando buena voluntad na tur hende.

Ora e marinero nobo drenta haaf el lo nota liberamente cu e kerstboom ta e cas cracker halto di Lago — y cu ta e luznan di color cu cual el ta dorna for di ariba ta dune'le e ilusion di un gigantesco kerstboom.

E luznan lo cende y e strea lo draai tur anochi for di Dec. 18 te Jan 7. Durante un ora, Jan. 4 anochi, e strea lo para cara pa Lago Post Office asina cu fotografonan por saca portret di vista unico aki di Pascu. E strea lo para pa 7 p.m. Fotografonan uc ta usa Kodachrome film por hanja bon resultado si nan pone nan apertura di lens na f. 6.3 y bracket un epxosicion di cuatro seconde cu exposicionnan di dos y ocho seconde. Esaki ta necesita uso di un driepoot of otro montura firme.

Esaki ta di diez-seis anja cu e cat cracker ta wrde decora den forma di kerstboom dor di electricistanan di Zone 1. E practico a cuminza mes ora despues di fin di Guerra Mundial II. E gigantesco kerstboom di Lago a bira un espectacular simbolo di paz pa tur esnan cu mire'le.

(Aruba Esso News)



LOETHOELI A YEGA OSLO — Ganador surafricano di Premio Nobel pa paz, cu primeramente no por a bandona su patria pa e bai asisti na solemnidad di entrega dje premionan, no obstante e libertad limita di movecion, a yega Oslo. E ta spera esaqui pa un sonriente Dr. Cunnar, president di comision di Nobel.

RESULTADO DI LOTERIA TIVOLI

ORANJESTAD, 19 dec. — Durante e baile di Pascu cu a tuma luga diasabra den Tivoli-club, a tuma luga tambe e rifa di loteria di Pascu di Tivoli. E numeronan ganado ta:
7 — 430 — 621 — 483 — 233 —
596 — 152 — 706 — 274 — 592 —
137 — 739 — 523 — 760 — 757 —
767 — 266 — 711 — 78 — 88 —
735 — 771 — 148 — 565 — 606.

MASHA DANKI

ORANJESTAD. — Cantidad di tarjeta cu deseo nan pa un Bon Pascu y Feliz Anja Nobo a alcanza nos redaccion caba. E atencion agradablenan aki nos a ricibi di Eman Trading Company, Aldo Travel Bureau, Mario S. Arends Inc., e corresponsal local di A.N.P. sr. Jos van der Schoot, sr. y sra. P.S.E. (Piet's Soda Fountain). Emprenta „De Curacaose Courant", directie di Posterijen, firma Jan C. Lacle, Y.M.C.A., Delta Airlines, Radio Kelkboom, firma Arturo M. Arends, Lands Radio- en Telegraafdienst y Oneba's Flower Shop. Regalonan manera calender y otro obsequio nos a ricibi tambe di, Landsradio, Firma Jan C. Lacle, Piet's Soda Fountain, Bob Steele Insurance, Mario S. Arends, Warenhuis Van der Ree, K.N.S.M., Delta Airlines, Aruba Bank, K.L.M. y di „De Curacaose Drukkerij", cual e anja aki a sorprende nos cu un calender extra bunita cu pintura aguarel di panorama Curazolenjo. Original tambe tabata e glas cu nos a ricibi di La Esperanza, cual tabatin un calender di 1962 dibuja riba glas. Masha, masha danki pa tur e atencion aki!

PRESENTACION DI PASCU PA PROT. JONGEREN VERENIGING

ORANJESTAD, 19 dec. — Protestantse Jongeren Vereniging lo ofrece un funcion di Pascu diaviernes 2 di december den e misa di Protestant bieu na Oranjestad, cu lo carga como titulo:: „Voor hem geen plaats" („P'e no tin luga"). E comedia aki ta studia bao di direccion di C. Dekking. E funcion ta cuminza 8'or di anochi.

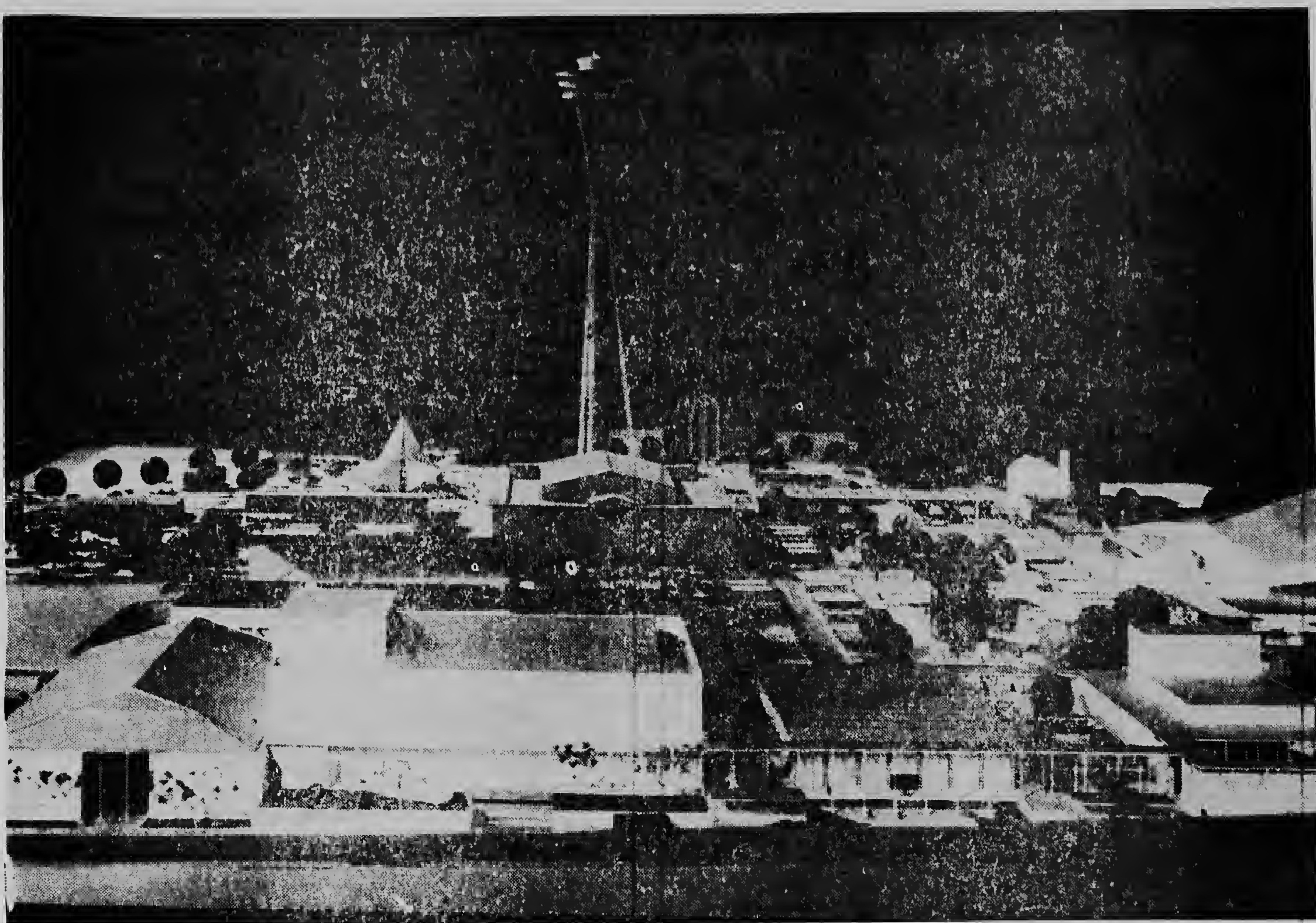
DIRECTOR NOBO PA N.E.N.

ORANJESTAD — Director di e compania di aseguro N.E.N. na Corsow, sr. L. J. Venema dia 15 di e luna aki a sali pa Hulanda, na unda e ta bai ocupa un puesto nobo den oficina principal. Su sucesor ta sr. L. v.d. Vlugt, kende como adjunct directeur lo dirigi e oficina na Corsow.

SALUDOS FOR DI HULANDA

ORANJESTAD — E programa di custumber „Saludos for di Hulanda", via Radio Kelkboom mayan lo ser transmiti pa 6.45 p.m. E saludonan cu nos ta hanja e biaha aki ta bini di Nancy de Vries, Joan Moore, Lydia Sharpe, Rita Caster, y di Filomena Carrido.

Diasabra proximo e mesun programa aki lo ser ripiti via e mesun emisora pa 6.40 p.m.



Esaqui ta un dje edificionan na Washington cu ta keda mahestnoso, mas eleva cu tur otro edificio. Esaqui ta e modelo di siglo 21, camina inventonan y estudionan nuclear di mas profundo ta tuma luga den futuro y na unda sablonan lo traha huntu na bienestar di paz mundial y aya riba e altura di 550 pia, tin un restaurant na unda visitantenan por bai reposa gastando bebidanan refrescante.

MAYORIA LAGO THRIFT PLAN TA HACI WITHDRAW

Casi tur participante den Lago Thrift Plan ta poniendo na uso placa lamta for di e contribucion adicional di compania pa 1961. Exactamente 90.2 por ciento di empleadonan participante a tuma ventana di e oportunidad pa consegui placa extra pa Pascu haciendo uso di e lamtamento special di placa pa Pascu.

Di e placa cu compania a contribui na cuentanan di Thrift Plan participantenan a lamta Fls. 873.500. Resto di e participantenan ta inclui e 4.0 por ciento cu no a pidi pa lamta placa, pero a prefera pa laga ariba nan cuenta e contribucion adicional di compania, y otronan cu a termina servicio mientras tanto, cu ta na vacacion of cu no a de bolbe nan careta.

Esaki ta di seis anja consecutivo cu un lamtamento special di placa pa Pascu di e fondonan contribui door di compania a worde ofreci na participantenan den Lago Thrift Plan.

(Aruba Esso News)

HEFENAN MILITAR A BISHITA LAGO

Hefenan naval y di fuerza arma di Estados Unidos a bishita e facilidadnan di refinacion y maritimo di Lago Nov. 30 y Dec. 10. E bishitantenan di rango mas halto tabata Brigadier General R. H. Del Mar, awor general en comando di Headquarters Antilles Command, Caribbean Area. El tabata acompania pa su adjudant, Lt. Col. G. D. Watson. Gen. Del Mar ta sucesor di Brigadier General J. H. McGee, kende a retira.

Representante di Departamento Naval tabata Vice Admiral Roy A. Gano, comandante di Military Sea Transport Service cu oficina na Washington, D.C., kende a bishita Lago Dec. 10. Mientras na Lago, trabaonan di inspectornan di azeta pa fuerza naval cu ta establecí aki a worde splica pa Adm. Gano door di Comdr. L. F. W. Duell.

Tur dos bishitante oficial tabata invitado di directiva ehecutivo durante comidanan. Nan bishita a inclui Combination Units 5 y 6, TSD Laboratories, facilidadnan di pomp y carga y otro operacionnan di haaf.

(Aruba Esso News)

NOTICIANAN CORTICU

— Na Zuerich nan a detene un Suico y un muher cu nan a acusa di spionage pa Alemania Oost, asina nan a declara awe na Bern.

Nan a aresta e homber aki na cuminzamento di 1960 na Alemania Oost pa motibo cu e tabatin corantnan di exterior den su poder y di a haci observacionnan ofensivo tocante e gobierno di Alemania Oost.

Nan a amenazé di persiguie si e no traha pa e servicio secreto di Alemania Oost.

X X X

— A consecuencia di yobidanan fuerte di awacero varios milles di familianan di e estadonan Mericano Mississippi y Alabama mester a sali awe mainta for di nan cas, pasombra inundasion tabata amenaza nan casnan.

X X X

— Segun noticianan cu nan a ricibi na Bonn, nan a yama tur e doctornan di Alemania Oost cu ta keda na Congo back na nan pais, pasobra ayanan nan tin gran necesidad di nan. E necesidad aki ta un causa, cu hopi di e doctornan aki a hui bai occidente.

ACCRAMA GHANA

ACCRA, 19 dec. — Ghana a gana na Accra dilanti di mas o menos 45.000 espectador e juega di football contra di Nigeria cu 5—1. Na halftime nan a gana nan huespednan caba cu 3—0.

CISCO KID

1. „UH"! 2. „Lo mi mata Cisco promé cu e bolbe hacié.." 3. „Cisco ta lansa su unico arma pa defendele."



JUAN EL INTREPIDO

1. „Si bam busca e tal miron cu segun abo ta bo esposo, nos mester algo mas cu un discripcion". „E potret aki ta tur cos cu mi tin, Juan ela wordu tuma echo anja pasa.." 2. Oranan largu Juan ta consulta su fuentenan di informacion.. 3. „Ta duel mi pa desilusiona bo Francisca, na Saigon ta dificil pa ania un hende sobre todo un persona cu ni un no ta conoce bon ta ken e ta"!



CINCO Y SEIS

Resultado di e caredañan di dia 17 di december di 1961.
Cabainan gunador:

Promer careda: — Kid John (54 kilo) componente di llave 7 di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1800 metro. Tempo 114 2/5 sec.

Di dos careda: — Koppernik (53 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete C. Marquez. Distancia 1200 metro. Tempo 72 sec.

Di tres careda: — Mioituyo (51 kilo) di preparador J. Perez cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 85 1/5 sec.

Di cuatro careda: — Virginio (49 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 78 3/5 sec.

Di cinco careda: — Masticador (53 kilo) componente di llave 10, di preparador J.E. Vidal cu jinete Walter Carrion. Distancia 1700 metro. Tempo 106 2/5 sec.

Ultimo careda: — Musulman (52 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete A.J. Utrera.

Otro „MERCADO LIBRE"

Atrobe Diadomingo e triunfo di mayoria di e favoritonan a ocaciona un mercado libre den La Rinconada. Tres promer favorito, un segundo, un cuarto y un tajo (Mioituyo) cu solo un punto den e concurso di favorito di Prensa y Radio a sali ganador di e caredañan di cinco y seis. Mioituyo a paga pa concepto di ganador 37 bolivar. E otro ganadornan tur a paga menos cu 20 bolivar. Ta comprensible anto cu e resultado a bira un mercado liber. A resulta 258 formulario ganador di seis cabai cu ta cobra cada uno 3.401 bolivar. Y cu 5 cabai a resulta 5345 formulario cu ta gana cada uno 109.40 bolivar. Pero e cifranan aki no ta definitivo ainda. Tabatin sella 323.747 formulario pa un valor di 3.121.240 bolivar. E apostadornan di combinacion grandi a bolbe perde placa y e hungadornan di cuadro di 4 à 8 bolivar a gana un carnachi pa pacus.

Con e cabainan a corre?

PROMER CAREDA: — Juan Eduardo Cruz mejor conoci como „Negro Cruz" a cumpli di 94 victoria di e temporada aki ora el a gana e promer careda cu Kid John riba e distancia di 1800 metro cu suma facilidad cu 2½ cuerpo dilanti di e rival Crujido. Na altura di 1000 metro Negro Cruz a tuma e delantero y tur esfuerzo di Luis Bolivar e jinete di Crujido tabata envano. El mester a keda conforme cu e segundo puesto. Ballet a logra ocupa di tres lugar mientras cu Uruman a yega di cuatro. Trueno Sordo a cerra e marcador.

DI DOS CAREDA: — Koppernik ta un cabai di serie 7 cu a reaparece despues di hopi siman y a toca suerte di corre den un grupo di serie 8. C. Marquez a gana e careda cu no menos cu 9½ cuerpo dilanti di Pamir den e bunita tempo di 72 sec. riba e distancia di 1200 metro. Pa varios aficionado esaki ta un sorpresa chiquito. Sinembargo Koppernik a paga pa concepto di ganador solamente 13 bolivar loke ta nifica cu el a ser hopi hunga na taquilla. Ya na e altura di 300 metro final Koppernik a saca como 6 cuerpo di ventaja riba e competidornan. Pamir na ultimo momento a atropella fuertemente pa bin ocupa di dos puesto sigui pa Facundo. Y Un Gaucho cu a corre como segundo largo tempo a yega di cuatro pa Abuelo completa e marcador. Pinda un ejemplar cu no tin validez pa cinco y seis a tumba su jinete H. Rojas un rato despues di e salida. Rojas afortunadamente no a hanja ningun lesion grave.

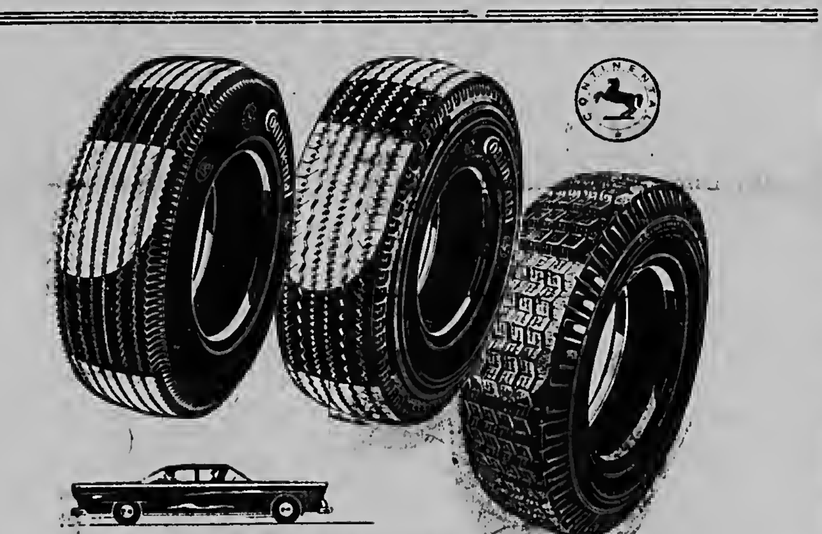
DI TRES CAREDA: — E unico „tajo" di e competencia a resulta Mioituyo cu a sali ganador den e tercer careda pagando pa concepto di ganador 37 bolivar. Pero e triunfo aki no a evita e resultado final di „mercado libre". Mioituyo di e moda aki a ripiti e triunfo realiza den su penultimo careda, cu e mes jinete H. Marchena. Marchena a corre „a la expectativo" lagando e otronan bai adilanti. Poco poco el a cuminza avanza y na mitar di e recta final el a dicidi di haci su atropellada pa tuma e delantero mientras cu Tartuf, Gyere Gyuri y Farce a decai y keda atras. Platcao cu tabata e puntero te den e recta final tambe a sinti e peso halto di 56 kilo y a logra ocupa e di tres puesto tras di Baladi cu a haci tur esfuerzo posible pa logra e triunfo pero mester a keda conforme cu e segundo lugar cu 1 3/4 cuerpo tras di e ganador. Tambucho a haci un bon careda y ocupa di cuatro puesto mientras cu Nepote un di e fuerte rivalnan a completa e marcador.

E careda di mas interesante di diadomingo ta e Clasico „Clausura" den cual a corre e cracknan di La Rinconada riba e distancia di 2000 metro. C. Perez cu Cambur a gana un eclatante victoria cu suma facilidad sacando 9½ cuerpo di ventaja riba e gran campeon Klick cu a yega di dos, sigui pa Albatros. Reading a yega di cuatro y Chevalier a completa e marcador. E promer premio ta un trofeo y 50.000 bolivar.

DI CUATRO CAREDA: — Otro triunfo di Juan Eduardo Cruz cumpliendo di 95 victoria di e temporada. Negro Cruz a bisa di padilanti cu e ta bai gana cu Kid John y Virginio e unico dos cabainan cu el a corre den e competencia. Tur dos ta di e preparador D. Noguera. Zarak tabatin e careda casi gana, pero cu un formidable atropellada den e recta final J.E. Cruz a saca suficiente ventaja pa por a cruza e meta triunfante. Un esplendido victoria di e jinete campeon. Zarak a ocupa di dos lugar y Glaciar a yega di tres sigi pa Ta Bueno! Mahmiga a completa e marcador.

DI CINCO CAREDA: — Masticador y su companjé di llave Neto a yega promer y segundo den e penultimo careda den cual Tormento tabata e gran favorito. E careda a inicia cu Tormento como puntero sigi pa Niso. Na altura di 600 metro Niso a tuma e delantero y Tormento a keda atras. E ora ey Walter Carrion e jinete di Masticador a cuminza reacciona pasando for di cinco lugar pa segundo y faltando 250 metro pa e meta el a logra alcanza e puntero Niso pa gana completamente facil cu 5 3/4 cuerpo dilanti di Neto cu na ultimo momento a avanza fuertemente lagando Niso ocupa di tres puesto, Manoseo a yega di cuatro y Enviado a cerra e marcador.

ULTIMO CAREDA: — E promer favorito Musulman a logra gana e ultimo careda di e temporada oficial di 1961. Antonio Jose Utrera ta e jinete cu a substitui M. Quesada. E pupil di Catanese a logra e victoria faltando 50 metro pa e final, alcanzando Aro e puntero, mientras cu Nayari tabata avanzando cu forza. Musulman a logra e victoria cu ventaja di un cabez dilanti di Nayari sigi pa Royalti. Prensado a ocupa di cuatro lugar y Angustias a cerra e marcador.





NOTICIA FOI INDIA

INDIA, 19 dec. — Di banda di India nan a anuncia, cu trupanan di India a mata siete solda Portugues y a cohe 30 presu.

E gobierno Britanico a laga Portugal sa, cu nan lo no pone trupanan contra di India, cu ta miembro di mancomunidad.

Asina e minister Britanico di exterior, Lord Home a anuncia na Londen.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 . O'stad. Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtenibla na 20 cent nai Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diamars 19 di december

DE VEER 8.30 „La hermana blanca" 18 j.
RIALTO 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Me an dthe Colooel" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 23 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Parpatua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Dinsdag

Bonaire 10.00; Br. Guyana 15.30; Canada 8.00; Canal zone 15.30; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Curacao 10.00 - 16.00; Ecuador 15.30; El Salvador 15.30; Europa (Azië-Afrika 8.00; Guatemala 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Mexico 15.30; New York 8.00; New Orleans, La. 9.30; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Suriname 8.00-15.30; Trinidad etc. 15.30; Caracas etc. 15.30; Maracaibo 15.30.

Atencion :Cerramento di piezanan certifica ta un ora prome cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diamars 19 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Peticion musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
1.30 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.50 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na Papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones
5.15 Variacion musical
5.30 Musica popular
06.00 Noticia Deportiva (Internacional y local)
6.15 Calypsos
6.30 Diner muziek
6.45 Programa Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schiltz" (Pap.)
7.15 Musica varia
7.30 Musica Hulandes
07.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Musica Norte-americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Luis Vazquez
9.00 Musica, Poesia y comp. Antillano
6.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diamars 19 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Cantieanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Adelante Juventud
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Muchanan Pa Cristo
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Charlas A La Juventud
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Children's Corner
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
6.00 Musical Gems
9.30 Bible Time
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Martes 19 de diciembre 1961

8.55 Patron de Radio Caracas Television
8.57 Informacion sobre los progr. del dia
6.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
10.00 El calendario de mama
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La perfecta Ama de Casa
12.00 La C.V.I.R. TV informa a la nacion
12.05 Telenovela FAB
12.25 El Show de Saume
1.35 El Imparcial Television
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine-Variedades Yukery
6.00 Show de Renny
7.15 La novela Ammen
7.30 Banco Union
9.00 El observador Creole
8.15 Su novela Fab-Vorita
8.30 David Niven en T.V.
9.00 La novela Camay
6.15 Amador Bendayan en T.V.
9.30 Documental
10.30 Cine programa
12.00 Informacion sobre los Programas de Mañana

VOZ DI ARUBA

Diamars 19 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos Musical di Limacol"
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
09.45 La Voz del Hogar
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. Biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Variedad Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.00 Complaciencias
16.15 Melodias Amstel
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thought of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en Marcha"
20.15 Saludos for di Hulanda
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El valle de los Lirios"
21.00 Musica Varia

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e senjorita Reineta Maduro. E ta ricibi felicitacion di parti di su mama Maria su tata Rafaël di parti su rumannan Juanita, Marco, Chido na Corsow, Margaretha Jacobo, Marco, Marcolina, Francisca, Ada, di parti su sobrinonan sobrinanan i muy especial di su sobrina Glenda Dabian i demas familia Gomez i Maduro.

Awe ta cumpli anja e chiquitin Nemencio Dario Ras. Felicitacion ta bini di su mama Maria, ruman Narciso wela Shontin welo Filipe di su madrina Reineta Kinsale i di su tantanan Plasida i Francisca omonan i Felipe i di catharina Ras i di primoi primanan i Hereberta Noguera.

Awe ta cumpli anja e jovencita: Paulina Veronica Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Francisca, tata Andres rumannan Olivia, Ricardo, Luis i Raul, di su welanan Shontin i Seferina, welonan Felipe i Dolorus i di su tantanan i omonan i di su primanan i primonan i di Catharina Ras.

ESSO SAN NICOLAS A SIRBI COMO CORREO ROMANTICO

SAN NICOLAS — Un remolcador di Lago, Esso San Nicolas, a sirbi como un correo romantico Nov. 24 ora cu el a tuma un domi Norwega hiba pa un bapor Norwega pafor di haaf asina cu un pareja a bordo por a casa segun ley di nan pais natal. E pareja, Finn Kristoffersen y Astrid Jovik, tabata sirbi abordo di Ranella, un tanquero bao bandera Norwega, cual tabata na camina pa Curacao. Ora e bapor su rumbo a worde cambia pa Aruba, asina strobando nan plannan di casamento, un telegram a worde manda pura pa Rev. B. M. Siem di Norwegian Seamen's Church na Curacao. El a bula bini Aruba, y acompanja pa K. T. Aunevik, gerente di Norwegian Seamen's Mission na Aruba, el a bai pa Ranella via remolcador di Lago.

Pa ser legalmente casa bao bandera di Norwega tabata necesario pa hiba e tanquero pafor di e limite di tres milla. Aya, den un impresivo ceremonia den claridad di bela, Sr. Siem a casa Sr. Kristoffersen, chief cook, y Srta. Jovik, stewardess. E romance a cuminza seis anja pasa pero solamente durante ultimo tres luna e pareha ta traha hunto abordo di Ranella. E bruidegom ta for di parti norte di Norwega y e bruid ta for di parti zuid.

Capitan di Ranella, Asbjoern Soereid, tabata instrumental den trahamento di camina pa e matrimonio ya cu el a hiba e bapor pafor di e limite di tres milla. E tanquero a drenta haaf di San Nicolas despues di e ceremonia cortico di casamento.

(Aruba Esso News)

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 13 —

„Door di proba su inocencia! Kizas ainda esei ta posible na un of otro manera."

El a cende un sigaria, a supla nubianan blauw na laria i a keda ta fiha pensativo su dilanti.

„Ta unda e ta awor?" e hoben a puntra mes pensativo.

Benno a hiza su skoudernan.

„M'a bisa bo caba cu mi no sa esci, pero di un of otro manera nos mester trata na hanja sa esei, mi ta kere. E mester por ta biba na un of otro caminda i esci mester ta jena riba su papelnan, ora cu nan a retire foi prison."

„Hustamente", Konstantin a responde. „Lo mi bai combersa cu e hobencita ei i e ora ei lo nos trata na descubri berdad dje asunto i bo tambe naturalmente lo mester yuda mi den esaki. Si humanamente esei ta cale la pena, anto lo mi tuma e encargo aki riba mi cuenta".

„Ami ta hanja bo idea magnifico. Pasobra pa bisa bo berdad, mi tin masha compasion cu e hobencita ei. I ningun hende por simboliza cuanto desenganjo un hende por ta sufri? Kizas cu pa falta di suficiente defensa, su inocencia hamas lo por sali na cla."

Benno a cende su pipa i a hinka esaki den su huki di boca.

„Bo por a hanja e impresion cu e mucha muhe ei por tabata asesina?" Konstantin a puntra.

E anciano a cerra su frenta.

„Ami no a kere nunca den e acusacion, pasobra e mucha a keda mescos cu semper i e tabata triste te na morto i ta obliga bo di kere den su inocencia, loke el a keda ta pretende tanto prome cu el a bai cerra, como awor cu el a sali."

„Bueno; si t'asina, anto foi majan cu Dios kier lo mi cuminza na encarga mi cu e asunto ei, pasobra e mucha ta desampara i ningun hende lo no sali na su defensa. Pero awor bo mester permiti mi na despedi di bo cu gratitud pa ratunan cu m'a pasa aki. Mi tata lo ta warda mi caba den hadrij ora asina. Mi no tin gna di larg'e keda spera mas tantu riba mi cu ta absolutamente necesario. Anto manera nos a papia, Benno. Nos ta mira otro majan."

„Hasta la vista anto, mi amigu".

I cu un paar di salto gigantesco e hoben a corre baha trapinan dje hotel parti p'atras.

E famia Reventloff tabata donjo di un paar di fabrica quimica den e tereno industrial. Nan propiedad tabata masha grandi. Ta algun anja pasa numa cu Konstantin su mama a muri como esaki su sanger a venena. I el a larga su esposo Egbert a traha cu solamente un yiu homber cu tabatin alomenos 20 anja di edad. Te awor ainda Engelbert no a munstra manera un hende cu tabata pensa na bolbe casa, aunque cu pa cuida cas e tabatin necesidad di un muhe serio, un muhe representativa. Pero e homber aki tabata caprichoso e exigente, pasobra lo e no casa tantem cu e no a contra cu e muhe adecuado cu por ser un digna ama di cas i un bon mama pa su yiu homber.

I ta p'e motibu ei el a larga su ruman muhe ocupa luga di ama di cas i esaki tabata cumpli cu tur debernan di hospitalaria, debernan cu no tabata poco den un famia asina conoci.

E muhe aki tabata cumpli asina debidamente cu e tarea di ama, cu ni tata ni yiu tabata sinti necesidad di ayuda [illegible] nan plannan di matrimonio.

Tabatin naturalmente un fila di damanan ricu i elegante i ricu, cu tabata caricia e speranza di casa tantu cu e tata of cu e yiu. Pero ningun di nan dos ainda no a scohe ningun dje candidatanan aki.

Saludando su tata Konstantin a puntra: „Hallo, papa. E gran senjornan dje concern a yega caba?"

Hariendo Engelbert tabata mira su yiu. E tata tabata goza masha com su yiu homber tabata baldadi manera un cabai hoben. Dia pa dia e hoben tabata desarolle mas y mas. I e tabata mira den dje un sucesor adecuado pa su empresanan. E anciano Rovemtloff tabata masha satisfecho manera cosnan tabata actualmente. Pasobra e no tabata desea di larga e encargo aki cu a exigi asina tanto esfuerzo di dje den man di otro hende. E trabao aki tabata exigi un persona di gran formalidad pa tuma tur debernan riba dje.

I e tabata masha contentu cu su unico yiu tabata consiente dje debernan cu tabau sosega riba dje i e hoben en realidad abata haciendo tambe su esfuerzo pa imita su tata den tur esaki su hacirnan.

Tata i yiu a sagudi man di otro cordialmente como si fuera ta hopi tem nan no a mira otro. I sinembargo tur mainta nan tabata contra cu otro na ora di desayuno den e villa sublime cu abata keda na un barrio principal na rand di ciudad, un poco p'afor dje centro asina druk, na un luga na unda e humanan diki dje fabricanan no tabata alcanza ni penetra. Reunion di personanan cu tabata dirigentenan dje concern, cu mester a bini di luganan hopi leu, a tuma luga den e sala di conferencia dje hotel Eden, pasobra major parti dje senjornan aki tambe tabata logeer aya.

„E senjornan grandi" ainda no a yega, Konstantin. Denter di un ora lo nan ta aki.

Nos por bien bai sinta numa un ratu den salon di huma", e anciano a bisa. „Ademas mi tin tambe algu di combersa cu bo, pa cual mi tin propiamente mi tin mester di un ora mas trankil. Pero mi kier conta foi awor caba un i otro. Bam un ratu como."

El a bai den sala di huma i Konstantin a siguie.

„Bo participacion ta parce mi un poco sospechoso, papa!"

Reventloff a sagudi cabez.

DICK TRACY

1. „Si den un luz di scheef bo por mira e palabranan". 2. „Manera di Marybelle... 18 inch Hi? Kiko ta e otro palabra"? 3. „anera di Marybelle esey ta e famoso tera di ultimo Zar cu a wordu castiga"! 4. „Riba e muralla na banda west 30 inch for di e muralla na banda noord... Kiko esey ta"?



RIP KIRBY

1. „Nos a perde e altura! Tene bo duru, Desmond"! „Mi ta mira un ciudad, senjor lo ta di ayuda"? 2. Y ora nan a conta e dos partinan... 3. „Nan lo ta bini di espacio"? 4 „Un projectil nobo"?



President Croes: Edwin Dirksz no tabatin permiso di A. V. B.

(Di nos redactor deportivo)

En relacion cu nos relato di e wega entre R.C.A. y Lea Victor, hunga siman pasa diamars den Wilhelminastadian, den cual nos a haci mencion cu e hungador di R.C.A. Edwin Dirksz a worde permiti pa hunga como cu e visitantenan a haci peticion special y cutabata trata di un wega amistoso, ayera nos a ricibi un yamada telefónica di e president di Aruba Voetbal Bond, Sr. Fichi Croes, kende a informa nas cu ningun momento directiva di A.V.B. a duna tal permiso.

Siman pasa diamars na momento di tuma for di e entrenador di e equipo Leo Victor, nan alinacion, nos a worde acerca door di sr. H. Samson, miembro di directiva di A.V.B., kende a ofrece nos e informacion cu Edwin Dirksz riba peticion special di e propio visitantenan, a worde permiti pa hunga door di directiva di A.V.B.

Cu e visitantenan sabi cu Edwin Dirksz ta un di e mibor futbolistanan di nos isla y cu nan kier a topa R.C.A. den su forma mas fuerte posibel ta loke nos a worde informa. Y cu directiva di A.V.B. a considera e peticion di e visitantenan y tambe cu ta trata di un wega amistoso y asina a dicidi na concede pa Dirksz por participa den e partido.

Tur esaki, pues ayera a keda desmenti door di e president di Aruba Voetbal Bond, sr. Fichi Croes. Ni na R.C.A., ni na ningun otro instancia of persona a worde concedi permiso door di directiva di A.V.B. pa Dirksz, kende tin un castigo di un anja riba su nomber, por participa contra di Leo Victor.

Te hasta, e president di A.V.B. a prosigi ta informa na nos, dos miembro di directiva di A.V.B. a hala atencion di miembro di directiva di R.C.A. e anochi di e wega cu e hungador Dirksz no por hunga ya cu e ta castiga.

„Kiko ta e consecuencia awor"? nos a puntra.

„Wel R.C.A. cu a alinea un hungador cu ta castiga pues lo hanja un boet". tabata contesta di sr. Croes.

Segun declaracion pues di e propio president di A.V.B., e entidad aki no a haci un excepcion pa Dirksz por a hunga contra di Leo Victor siman pasa diamars. Ya den nos relato di e partido nos a mustra cu no ta prudente pa concede semehante excepcionnan, pero awor cu e president ta duna nos un informacion netamente contrario, nos tin di menciona cu e directiva di A.V.B. a haci bon di mantene reglamento. Si pa un caso asina ta bai haci un excepcion, anto na unda e fin ta?

Si pa un partido cu no ta di ningun importancia ta kibra reglamento anto lo no tin mester di traha ningun clase di reglamento menos ainda pa impone nan.

Ta con nos promer informante por a yega na e conclusion cu directiva di A.V.B. a duna e permiso pa Edwin Dirksz por hunga, ta algo cu nos no por comprende.

PRES. STA. ROSA INDIANS TA EXPRESA SU GRATITUD

(Di nos redactor Deportivo)

For di sr. J.A. Rodriguez, activo secretario di e popular club Heineken's, nos a ricibi copia di un carta ricibi for di senjor Ricardo Ethage, president di Sta. Rosa Indians, e equipo campeon di baseball AA di Corsow cu dos siman pasa a bishita nos isla.

Textualmente nos ta copia aki contenido di e carta:

„Na nomber di directiva, hungadornan, demas miembro y di mi mes propio, mi kier a utiliza e carta aki como testimonio di nos eterno gratitud na dirigentenan di Heineken's y Zenith, na e manera excelente cu nos a ser ricibi y trata na Aruba durante di e fin di siman pasa.

Despues di e wega cu diadomingo mester a ser suspendi pa motibo di awacero, no ta keda nos nada di lamenta di nos bishita na e bunita isla di Aruba; un bishita cu placenteramente lo ser recorda semper pa nos tur, cu ta spera cu pronto lo presenta e oportunidad pa por tin contacto atrobe cu dirigente e integrante di berdadero clubnan deportivo manera indiscutiblemente ta Heineken's y Zenith. Tambe nos ta considera como deber pa via di e carta aki manda un saludo pa e simpatico publico amante di beisbol di Aruba, cu durante di e wega entre Heineken's y nos, a asisti na cantidad asina animante ta mustra su mes gran patricinador di e deporte ey.

Un biaba mas masha danki pa tur cos y ojala cu pronto nos clubnan lo por tin encuentro atrobe.

Saludos deportivos, firma Ric. Elhage, Presidente „Santa Rosa Indians". E carta aki ta indudablemente elocuencia palpitante di e importancia di mas encuentronan di baseball entre Aruba y Corsow.

DI E CAMPEONATO DI TENNIS 1961

(Di nos redactor Deportivo)

E parea masculino AA di Janny Brokke y Vi Henriquez a conquista e titulo di campeon den e clase ey ganando tres wega caba di e campeonato 1961. Como cu apenas tres team ta participando den e division ey, ta worde hunga dos round robin.

Brokke/Henriquez a gana di Harms /Schonfeldt den promer ocasion cu dos set 6—3 y 6—2, mientras cu den e segundo rond e partido a caba mas rap'do ainda 6—2 y 6—1. Tambe e team di Brokke a gana di Stewart Malmberg/Dr. van Schouwen den dos set sigi. Nan tabata 6—1 y 6—0.

Di e campeonato dobles masculino clase A e team di Herman Kuiperi/ Sid Frigerio a gana esun di R. Tappin y P. Lo Fo Sang den tres set. E promer a termina 6—2 den favor di Kuiperi/Frigerio. Ganando e segundo 7 pa 5, Tappin y su companjero ta empata e match y forza un tercer set. Esaki ta worde gana door di Kuiperi/Frigerio 6 pa 1. E team ganador asina a keda number dos den e certamen dobles clase A 1961.

Diferente wega di e campeonato mester a worde cancela debi na e consistente awacero cu ta cayendo dia tras dia na nos isla.

Pa awe tardi tin planca continuacion di e campeonato dobbel clase B masculino cu e match semi-final entre e team di R. Cherebin/Emiliano Jansen y esun di Mateo Reyes/Hubert Nahar. Y si awa permiti tambe lo hunga e otro semi-final di e clase aki majan atardi. Lo enfrenta otro e team di Eddy Croes/Fred Wong y esun di Kerr/de Muoy.

E teamnan ganador di awe tardi y majan atardi lo enfrenta otro den finale di clase B.

FRANS FIGAROA A PIDI RETIRO FOI A. V. B.

(Di nos redactor Deportivo)

Un noticia inespera, un noticia cu por tin hopi consecuencia pa nos futbol, nos a tende ayera. Cu sr. Frans Figaroa a pidi retiro for di directiva di Aruba Voetbal Bond. Y e noticia aki luego door di e propio Figaroa a worde confirma na nos.

„Mi a yega na e decision aki", segun sr. Figaroa, „door di motibonan personal. E carta dirigi na directiva di A.V.B. den cual mi ta pidi retiro ta fecha dia 15 di december, asina ta cu e retiro lo mester bai aden cu e fecha ey".

For di anja 1951, sr. Figaroa, ta ocupa un puesto den directiva di A.V.B. E a ocupa e hopi puestonan di secretario y di competitieleider pa hopi anja largo. Na anja 1955, e a tuma retiro un biaha y a keda mas o menos seis luna for di e directiva Pero na principio di 1956 el a bolbe worde eligi como miembro.

E temponan ey no ta manera awor cu tin un promer y un segundo secretario y un competitieleider apart y un assistent competitie-leider. Tur e trabao e tabata worde haci door di un solo homber.

Apesar di e hopi tempo cu e puestonan ey tabata exigi di sr. Figaroa, e tabata un activo president y luego miembro di directiva di Jong Aruba. Por cierto e ta miembro di directiva di e club aki ainda.

„Esaki ta nifica tambe cu mi tin di baha como miembro di directiva di N.A.V.U. segun e statutennan di e organisacion aki", sr. Figaroa a informa nos.

Aunke cu nos no ta kere cu ningun hende ta „onmisbaar", nos ta convenci cu e salida di sr. Figaroa for di seno di directiva di A.V.B. ta un perdida. Su hopi anjanan y dedicacion sincero na progreso di e deporte favorito di nos isla, a dunele un experiencia cu ta di hopi valor pa e bond. E ta un persona cu a yega di representa tanto Aruba como Antillas den diferente congreso di futbol y tambe door di esey a adkeri un experiencia internacional cu ta di hopi importancia pa e desarollo futuro di nos futbol.

Sr. Figaroa, un di e fundadornan di „Scheidsrechters Vereniging Aruba" ta ainda president di e utilisimo y importante organisacion aki.

Pa su conocemento di e reglamentonan, pa su deseo di mira futbol Arubano engrandece, pa e forma incansable den cual e sabi di dedica su oranan na progreso di futbol, nos ta spera sinceramente cu e retiro aki di sr. Figaroa for di directiva di A.V.B. lo ta di un caracter temporal.



A yega Schiphol ultimamente 5 sobreviviente dje calamidad cu a tuma luga cu „Stienje Mensinga" dilanti costa di Irlanda. Riba e portret aqui nos ta mira con Harry van Dijk di 24 anja ta ser abraza pa su casa sobre-feliz.

BISHITA DI KENNEDY NA SUR AMERICA

BOGOTA — President Kennedy y su esposa a haci den e weekend cu a pasa aki un bishita na Caracas y Bogota. Nan a finalisa nan viahe ayera nochi y a regresa awe mainta na Washington.

Mas di mei millon hende a ricibi president Kennedy na Bogota. Hopi tabata zwaai cu bandera y grita „viva Kennedy".

Durante su viahe president Kennedy a expresa su firmesa di colabora na e intento grandi pa stop cu e hamber, pobreza y e actual diferencia entre rico y pober na Latino America.

PASTOOR MEINDERS A BIRA PROTESTANT

AMSTERDAM — E ex-pastoor catolico H. G. H. Meinders di Amsterdam a renuncia publicamente su profesion den e iglesia reforma di Keizersgracht. Door dje renunciacion aki e pastoor a bira miembro dje iglesia reforma di Amsterdam. Poco despues prof. dr.G. E. Berhouwer, catedratico na universidad publico, a casa senjor Meinders cu un ex-catolico senjorita H. J. van der Bos. Awor aki senjor Meinders ta studia teologia na e universidad publico.

CONFERENCIA NA LAOS

GENEVE, 19 dec. — E ruso Georgi Poeskjin, un di e dos presidentnan di e conferencia di 14 paisnan tocante Laos na Geneve a declara, cu e conferencia a termina su trabou, loke ta referi kestionnan fundamental por lo pronto e conferencia a aproba e teksto di un declaracion tocante neutralidad na Laos y un protocol tocante e observacion internacional riba e mantenimentu di e neutralidad aki.

Tambe nan ta di acuerdo riba e financiamentu di e trabou di e comision internacional di vigilancia na Laos. Rusia, Merca, China Comunista, Inglaterra y Francia mester tuma cada uno 17,6 porciento di e costonan total na nan cuenta.

Birma, Bermuda, Noord Vietnam, Laos, Zuid-Vietnam y Thailand lo paga cada uno 1½ porciento. India, Canada y Polonia, cu ta miembro dje comision lo paga cada uno solamente 1 porciento.

PRUEBA NUCLEAR MERICANO

WASHINGTON, 19 dec. — Ayera Merca a haci su di siete prueba den subteraneo den e serie actual riba e terreno di prueba na Nevada. E explosion tabata di forza minimo.

Segun un portavoz dje comision pa energia atomica e forza tahata basta bow dje equivalento di 5.000 ton.

KESTION DI EICHMAN

COLONIA, 19 dec. — E ahogado di Eichmann, dr. Servatius a anuncia ayera na Colonia, cu entre Pascu y Anja Nobo e lo bai Jerusalem pa entrega un carta cu ta contene e puntonan pa apelacion. Na e oportunidad aki e kier pidi pa haci e termino pa entrega di apelacion mas largu.

E termino normal ta dos siman. Servatius a bisa cu e lo trece dilanti e secuestracion di Eichmann for di Argentina.

SITUACION NA BERLIN

BERLIN, 19 dec. — Polis di Alemania Oost a destrui ayera nochi cu piedra, varios krstboomnan cu ta ilumina cu luznan electrico, cu ta keda na e banda di Berlin West na e frontero di sector.

En total nan a pone mil kerstboom. Ayera nochi un refugiado chikito di nuebe anja a sende pa di prome e luznan den presencia di mas o menos 20.000 West Berlines.

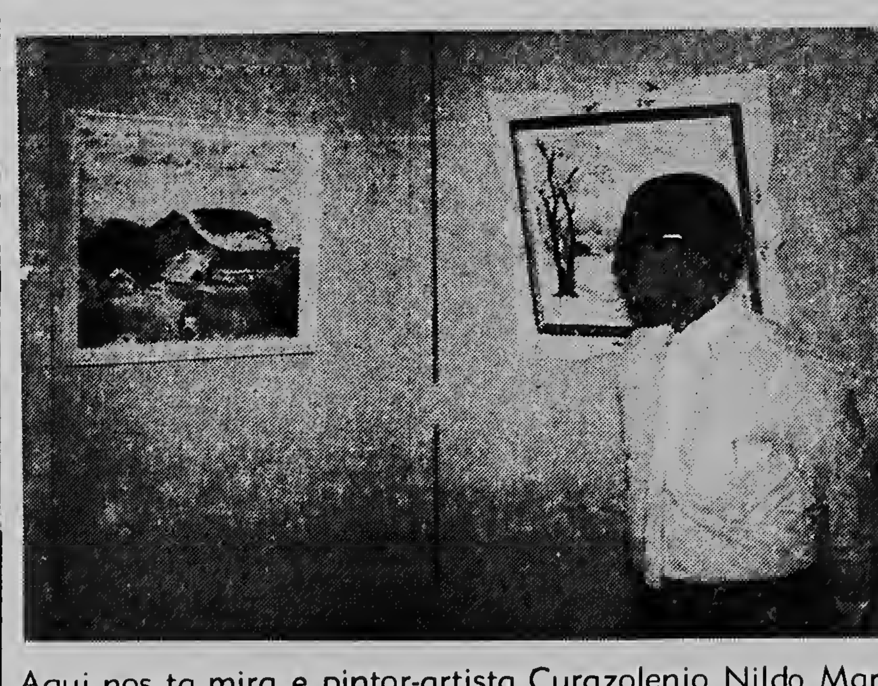
OFENSIVA DI INDIA

NIEUW DELHI, 19 dc. — Observadornan diplomatico na Nieuw Delhi ta spera cu pronto India lo cuminsa cu un ofensiva diplomatico den e paisnan di occidente pa trata di convence mundu cu e accionnan contra e enclavenan Portugues na India, ta hustifica.

Algun diplomatico ta hasta di opinion cu Nehru a tuma su decision pa recupera e pierdo di prestigio di India na Africa. Lidernan Africano parce a bisa, cu e actitud dudoso di India a perhudica e caso di e luchadornan pa libertad pa Angola.

TITOV A ACCEPTA INVITACION

DJAKARTA, 19 dec. — President Soekarno a anuncia awe cu e austronauta Ruso Titov a accepta un invitacion pa bishita Indonesia e anja cu ta bini.



Aqui nos ta mira e pintor-artista Curazolenjo Nildo Marchena para dilanti di un di su obranan, di cualnan ultimamente e tabatin un exposicion na Aruba na cual ocasion tur gremio di habitantenan di Aruba a bin bishita e exhibicion aqui y a goza masha tantu dje obranan berdaderamente bunita dje pintor. Tabata un gran satisfaccion pa e pintor di a ricibi bunita palabranan di felicitacion y animacion foi representantenan di cultura di Aruba y nan tur a munstra masha aprecio pa su obranan bunita.



HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



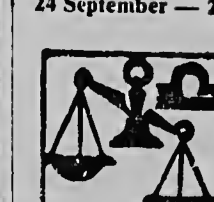
E dia di awe por bira tranquilo i masha dibertido, contal cu bo pasa calmo i reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Noticia respecto un amigo of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaki na bo mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Probablemente posta lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan huntu atrobe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Cuminza tempran si acaso bo kier mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai lihe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Despues di tur cos uno ta Sabin mester a paga e potretnan"? „Asina ta parce. 2. „Na unda bo a sconde bo? Den un kasji"? „Stop di haci chansa flauw, Hector". 3. „E diez porciento ta 20 peso. Duna mi nan awor". „Mi ta duna bo nan ora mi cambia e cheque".



PEPITA

1. „E ta un gran fiesta"! „Nos a pasa masha bon" „Bolbe pronto"! 2. „Pepita kiko a pasa"? 3. „Mi a laga e nota aki pa bo y e muchanan y mi a lubida di kité promé cu e invitadonan a jega". „OOH". 4. „No limpia boso mannan sushi na e serbetènan limpi".



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anio 23 | DIARAZON 20 DECEMBER 1961 | No. 4220

TRUPANAN INDIO TA PENETRANDO DEN REGIONNAN DI GOA CU VIOLENCIA

Trupanan ta yuda e poblacion di Goa despues cu e gabernacion colonial a cai camo consecuencia di e accionnan di libertacion di e poblacion di Goa. Den circulonan di India nan ta declara cu portugal tin mas o menos 10.000 solda na Goa, Daman y Dioe.

Minister Menon a declara cu e trupanan, cu ta bao di comando di general mayor K.P. Candeth, tin orden estricto pa usa mas poco violencia posibel. Marina y forsa aerea lo drenta accion ora ta necesario pa preveni cu nan lo mustra e territorio contra India, pero no tin plan pa ataca Goa for di laman.

Den haaf di Goa tin 17 bapornan Portugues, entre cual dos fregata. E agencia di prensa na India „Press Trust of India" a anuncia for di Bombay cu tambe na Daman, trupanan di India a drenta di tres punto y nan a ocupa tres pueblo.

Ademas e trupanan di India a pasa e frontera di Dioe na un punto. E atake di India riba Goa a hanja apoyo di avionnan di bombardeo di e tipo Canberra, straaljagernan di e tipo Gnatt, asina e agencia di prensa a bisa.

Gobernacion na Goa

Segun minister Menon a resulta for di noticianan Portugues cu nan a intercepta, cu e gobernacion na Goa a cai door di actitud di e movimiento di libertad eynan.

Funcionarionan cu ta ocupa puestonan importante ta hui, e Portuguesnan a laga brugnan explota y a tuma medidanan pa destruccion di algun empresanan di gran importacion pa pueblo. Ya nan a cuminsa pega instalacionnan importante na candela. Nan no por a mantene orden mas y nan tabata saquea y sende candela intencionalmente na gran escala.

E minister a bisa cu India a dicidi di actua despues di considera e situacion profundamente, warda diescuater anja cu pasenshi y despues di e negacion di Portugal pa negocia cu India di acuerdo cu e doctrina di nacionnan y e resolucionnan di e organisacionnan riba kolonialismo.

Reunion urgente

Portugal a pidi pa un reunion urgente di e conseho di seguridad pa ordena India pa stop di tira y retira su trupanan for di Goa.

Un declaracion

Un portavoz di e ministerio di defensa di India a declara cu ainda e puerto Marmagoa ta duna algun resistencia.

Pandjim a entrega

Segun un otro portavoz e guarnicion di Pandjim a entrega su mes awe mainta tempran. Na Daman e Portuguesnan a stop di bringa awe mainta banda di diesun 'or. Apenas nan a duna resistencia, asina e portavoz a bisa, kende a agrega, cu e camindanan tabata plama di Minan y cu e Portuguesnan a destrui camindanan y brugnan el a declara cu e poblacion no solamente a ricibi e soldanan di India cordial, sino tambe nan a dunanan tur yudansa.

Tocante e cantidad di victimanan el a bisa cu durante henter e operacion ocho militar di India a muri y solamente algun ta herida. E informacionnan cu tin ta indica cu tambe e Portuguesnan no a sufri muchu perdida.

Declaracion di Nehru

Nehroe a declara na periodistanan cu si India no a cuminza un accion lo no tabatin tampoco un vacio na Goa cu solamente elementonan licensioso y social por a probecha di dje. En hecho nan a cuminza kaba cu esaki, segun e premier.

Cual kier accion militar cu nos mester haci ta contra mi voluntad, asina Nehroe a bisa. Ta duel mi cu mi mester haci esaki. Mi mester a consenti di haci esei pasombra si mi a keda sin hacie lo ta peligroso.

Segun Nehroe nan a termina practicamente e operacionnan tur caminda cu excepcion di algun teritorionan chikito. Tambe el a bisa cu e perdidanan na ambos banda ta masha poco y cu casi e trupanan di India no a hanja ningun resistencia.

Resistencia

Un portavoz oficial na Lisboa a bisa cu e ciudad Pandjim, Mormagoa Daman, Djioe y na otro lugarnan na Goa nan a pone resistencia. E portavoz a yama e noticianan tocante un entrega di Pandjim, Daman y Djioe un „maniobra di India", cu vista riba e reaccion infaborable dje conseho di seguridad riba e agresion di India, di establece un hecho consuma.

E oficina di prensa di India „Press trust of India" a anuncia for dje capital Pandjim cu general Chaudhuri a accepta e entrega di e forzanan di guerra Portugues. Funccionarionan Portugues a mira ora cu e trupanan di India tabata drenta den e ciudad for di e palasio di e gobernador general. Nan a baha e bandera Portugues bao di gritamento y a alza e bandera di tres color di India na lugar dje bandera Portugues.

Telegram

E Goanesnan na Kenia a manda awe un telegram na e premier Britanico MacMillan den cual nan ta exigi pa saca India for di e mancomunidad pa motibo di e „atake sin consenshi di India riba un pais chikito indigno pa tuma parti den e afiliasion di e mancomunidad". Tambe nan a manda un telegram na Papa den cual nan ta pidi su Santidad di pidi India pa stop cu su atakenan riba Goa.

CONMEMORACION DI 131 ANIVERSARIO DI MORTO DI SIMON BOLIVAR

ORANJESTAD — Diadumingo mainta pa 11'or y mei, un grupo chikitu di prominente di nos comunidad, a reuni riba e plaza dilanti di Sociedad Bolivariano pa conmemora e 131 aniversario di morto di e Genio de Las Americas, e Libertador Simon Bolivar.

Entre e presentenan nos a nota Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, F.J. Beaujon, representante di directie di Lago, diferente persona di cuerpo consular na nos isla, directiva di Sociedad Bolivariano, majoor A. Heinen di Marinierskazerne na Savaneta y varios otro persona mas.

E diferente speechnan a ser teni den sala di Sociedad Bolivariana pa motibo cu e mainta ey e tempo tabata na awa. Na momento di e ofrenda floral e presentenan a sali y forma un circulo dilanti di e busto di e Libertador, na unda sr. H. Booi a lesa e ultimo carta di Simon Bolivar dirigi na su prima Fanny Du Villar. Senjor N. Pina kende tabata dirigi e ceremonia, riba esey a introduci senjor Milo Croes, kende a lesa e ultimo Proclamacion di Bolivar. Despues sr. Pina a anuncia e diferente personanan kendenan a pone krans dilanti dje busto. Tabata gezaghebber di Aruba, sr. F.J. Beaujon, sr. Alfonso Mirep, president di Centro Unidad Venezolano, sr. C.A.G Profeet president di Sociedad Bolivariano y senjor Vicente Gaertner, Consul di Colombia. Asina un biaha mas a ser conmemora e 131 aniversario di morto di e gran homber, Simon Bolivar, kende den atardi di 17 di december anja 1830, den Quinta de San Pedro Alejandro na Santa Marta Colombia, a entrega su alma na Senjor.

Momento cu Gezaghebber di Aruba, F. J. Beaujon ta pone e krans na pai dje busto di e Libertador Simon Bolivar. Na drechi nos ta mira sr. N. Piña.



EXPOSICION DI PASCU NA FIRMA SPRITZER

ORANJESTAD, 20 dec. — Dialuna nochi hopi hende a duna oido na e invitacion di directie di Spritzer & Fuhrmann na Aruba pa bin haci un pasco den e empresa na Oranjestad, cual empresa tabata completamente den esfera di Pascu, na unda e biaha aki cienes diferente articulo, tur cu nan prijs, tabata exhibi, de la manera cu bo por a sa unbez ta regalo di cuanto bo por manda. I ademas bo por a spaar e molester i tempo di cada busca cos. E adorno dje empresa tabata algo artistico, algo fantastico, acaba cu masha bon smaak, completo cu luz di bela i glasnan di Sherry.

Sr. B.M. Levison di directie di Spritzer & Fuhrmann di Corsou tambe tabata aya presente pa yama e numeroso clientenan bonbini. Na ora di recepcion e carillon tabata toca canticanan di misa continuamente. En una palabra, e iniciativa di Spritzer & Fuhrmann tabata masha elogia.

RESULTADO DI RIFA DI LOTERIA STA. AGNES

ORANJESTAD, 20 dec. — Ultimamente a tuma luga e rifa dje loteria dje liga di Sta. Agnes. E cuater prijsnan a cai tras di otro riba numeronan: 804, 1247, 945 i 700. Esnan cu tin e numeronan aki por acudi nan cerca pader Van Lankveld.

CELEBRACION DI PASCU N.A.V.A.

ORANJESTAD, 20 dec. — De Nederlandse Vereniging van Afgestudeerden lo tene awe diarazon un celebracion di Pascu den Club Don Bosco. Lo hanja cooperacion dje quarteto di N.A.V.A. cual ta consisti di sres. Bennet, Lo Fo Wong, Quant i Bailey; door di Srta. Burney Every, entre mas lo declama e poesia „Anna tot Jozef" di Michiel van der Plas; Boy Escalona; C. Baly; J. de Miranda; B. Marchena; L. Zievinger; V. Richardson i un koor chikito bao di direccion di V. Moore.

CONFLICTO ARUBA JRS-A.V.B. HIBA DILANTI DI N.A.V.U.

(Di nos redactor deportivo)

Door di directiva di Aruba Jrs mas o menos tres siman pasa pasonan a worde tuma pa hiba e ya tanto conflicto entre nan y directiva di Aruba Voetbal Bond oficialmente na conocemento di directiva di N.A.V.U.

Manera nos lectornan por recorda e conflicto a cuminza tuma proporcionnan grandi ora cu A.V.B. no a acepta un decision di Beroepscommissie di A.V.B. y a programa e wega entre Estrella y Aruba Jrs. di nobo.

Despues cu e caso a worde tendi detayadamente door di Huez den promer instancia a surgi un acuerdo entre A.V.B. y Aruba Jrs. loke a trece un cancelacion di e caso dilanti di juez.

Luego directiva di A.V.B a dicidi di royeer Aruba Jrs como miembro di A.V.B. Despues di esaki a sigi varios siman di hopi deliberacion den seno di directiva di Aruba Jrs. y su consehero juridico, Mr. P.V. Sjiem Fat. Un intento di president di A.S.U. Dr. G.A. Oduber, pa intermedia den e conflicto aki a fracasa ora cu condicionnan a worde poni cu a worde considera como inaceptable pa por yega un solucion.

Segun nos a worde informa directiva di Aruba Jrs., a dicidi luego di hiba e caso dilanti di directiva di N.A.V.U.

Despues di ricibi e carta di Aruba Jrs. directiva di N.A.V.U. a manda pidi algun detaye mas, cualnan a worde manda pa nan.

Cerca directiva di Aruba Jrs. no ta conoci ainda sinembargo ki tempo directiva di N.A.V.U. lo tuma un decision den e caso, ni tampoco con nan lo traha den e caso penoso aki.

Awor e tan conoci conflicto aki a sali for di e costanan di Aruba pa evita un hibamento dilanti di juez atrobe. Y francamente nos ta spera cu un solucion favorable pa e deporte di futbol ser hanja, pero nos ta puntra nos mes no tabata mas bunita si un poco mas cooperacion a ser duna na e esfuerzonan di e organo maximo di Aruba mes esta A.S.U., pa yega na un solucion???

FONDO PA CALAMIDAD TA AUMENTA POCO POCO

ORANJESTAD, 20 dec. — Fondo pa calamidad di Roode Kruis a ser gorda seman pasa ainda un poco mas, como a ricibi dos dadiva. Di Aruba Painting Inc. a hanja f. 75.— i di Dutch Store a hanja f. 25.—. E fondo aki a ser establecí pa yuda e 5 victimanan cu a sufri perdiendo nan cas practicamente cu motibo dje tempestad cu a azota Aruba, esta na Tanki Leendert i Hooiberg.

TSJOMBE Y ADOELA NA KITONA

LEOPOLDSTAD, 20 dec. — Awe president Tsjombe y premier Adoela a centra cu otro na e desembocadura di e Rio Congo pa delibera ayanan.

Prome e avion di Tsjombe cu e embahador Mericano na Congo, Guillion a ateriza y mas o menos un ora y mei despues e avion di Adoela y su colaborantenan a yega.

E personal dje embahada Mericano a bisa cu Tsjombe tin un aspecto masha cansa. Nan a bisa cu nan no ta kere cu e deliberacionnan lo tuma lugar awe mes.

COMENTARIO HULANDES RIBA DISCURSO DI SUKARNO

DEN HAAG, 20 dec. — Un ortavoz di e ministerio hulandes di exterior a duna como comentario riba e discurso di Sukarno:

„Aunque cu gobierno Hulandes te ainda no tin e texsto completo di e discurso di Soekarno, el a pone atencion inmediatamente riba e noticianan di radio, segun cual president Soekarno a anuncia cu nan a aumenta prontitud di e chercito di Indonesia.

Segun opinion di gobierno Hulandes no tin ningun motibo pa un tal medida. No solamente cu Hulanda recientemente a haci proposicionnan hopi trascendental pa internacionalisacion via di Nacionnan Uni, pero tambe despues cu e proposicion di Hulanda pa un compromis a hanja un mayoria normal, pero no un mayoria dos tercera parti, el sigi busca activamente na otro posibilidadnan pa yega na un areglo constructivo.

Gobierno Hulandes ta di opinion, cu den e procedura pa yega na un tal solucion probablemente lo mester tin un fase di negociacion. Entre otro nan ta investiga, con leu e comision di diessiete cu recien Nacionnan Uni a nombra por interveni den e asuntu aki.

Ademas nan a hiba deliberacionnan cu Merca y cu president di asamblea general di Nacionnan Uni.

Medidanan, manera esnan menciona den e noticiana di radio, aturalmente solamente por haci e intentonan pa yega na un solucion pacifico mas dificil. Gobierno Hulandes ta keda spera, cu e gobierno di Indonesia lo cumpli cu su obligacionnan como miembro di Nacionnan Uni y lo keda dispuesto pa investiga tur medionan, cu lo por trece un areglo pacifico.

COMENTARIO NA MADRID

MADRID, 20 dec. — Un revista semenal na Madrid „La actualidad Española" a ordena e avion aki pa haci un reportahe di e yegada.

Un sacado di portret di prensa, Antonio Fernandez di 30 anja di edad cu tabata den e avion ta saca portret, a hanja heridanan grave, y nan mester a hibé hospital.

E gobierno di Sevilla a duna orden awe di cera e tiendanan mas tempran pa pone e hendenan den oportunidad di duna e convooi un bienvenida.

AMENAZA DI INDONESIA

BRUSSEL, 20 dec. — Minister Luns te awe mainta no kier a duna un comentario riba e amenasa di Indonesia.

E minister, cu ta worde tene na altura di e sucesonan na Nieuw Guinea door di mensajeronan especial, tampoco por a contesta riba e pregunta, si e ta regresa Den Haag pronto. Actualmente e ta na Brussel unda e ta dirigi e delegacion Hulandes na e deliberacionnan di ministerraad di EEG.

Den circulonan Hulandes na Brussel, unda pa e deliberacionnan di EEG ademas di minister Luns tin cuater otro miembro di ministerio di exterior di Hulanda, nan no ta duda cu tin algun relacion entre e accion di India contra Goa y e amenasa contra Nieuw Guinea di Indonesia, en coneccion cu e recien deliberacion entre e minister Indones di asuntonan exterior, Soebandrio, y premier Nehroe di India.

CISCO KID

1. „Mi pistool ta muja..." 2. Yen di miedo e otro ta tira. 3. Cisco ta contesta.



JUAN EL INTREPIDO

1. „Nos no por nenga di busca awor, Juan! Mi sa cu mi casa ta na Saigon.. Algo den mi ta bisa mi as'na"! „Si e tey la mas sigur cu e no kier pa nos hanjele"! 2. „Uno ta parce bo practico si no pidi ayuda di polis? Trabao di e pol'snan tambe ta di busca e desaparecidonan"! 3. Y na biruda di e calla.. „Rondona e casnan i cum usa ristra cas na cas! E biaha aki e traficante di narcóticos no ta espaca"!



Cumpleanjos

Dia 18 di december a cumpli 16 anja e simpatica srta. Alfonsia G. Krozendijk. Felicitacion ta bini di su mama Supriana, su padrastro Reinadito su rumannan Beatrix, Sonia, Lourdes, Ingrid, Rignald, Luciana i Filomena Krozendijk, su welanan Adriana Maduro i Tida Krozendijk, su welo Marselo Maduro su primo i tantanan, prima i omonan madrinanan, Agnes Krozendijk i Cornelia Maduro, padrino Francisco Maduro i di su comprometido Hendrik Jan Quant i demas familia Krozendijk, Maduro, Koolman, Quant, Bikker i Luciana.

Awe ta cumpli un anja di feliz existencia e hobencito Richard Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Anna, tur su rumannan, su wela i welonan, tur su tanta i omonan, tur su amiguita i amiguitonan i demas familia Geerman.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e hobencito Domingo Rolando Tromp i ta ricibi felicitacion di su tata Juan, mama Carmen, rumannan Ibi i Nol, welo y welanan, omo i tantanan su padrino Stefanus Tromp y madrina Modesto Tromp i di su amiguitonan Martin, Eric, Rolando i Franklin.

TSJOMBE NA KITONA

LEOPOLDSTAD, 20 dec. — Premier Adoela a sali cu un avion di Nacionnan Uni for di Leopoldstad pa e base di Nacionnan Uni Kitona pa' delibera cu Tsjombe.

Promé cu su salida Adoela a declara, cu por tin solamente un reconsiliasion si Tsjombe acepta e responsabilidadnan riba base di un constitucion.

Esaki mester stop cu su „Rebeldia" contra dje gobierno central. Segun e premier Congoles e operacion di Nacionnan Uni na Katanga lo sigi durante su deliberacionnan cu e lider Katanges.

Adoela a declara, cu e ta spera, cu e deliberacionnan lo caba prome cu 24 ora.

INGLATERRA A PRIMINTI PORTUGAL „APOYO"

LONDON, 20 dec. — Inglaterra a priminti Portugal „completo apoyo diplomático". Den e asuntu tocante Goa, asina nan a anuncia awe den circulonan autorisa' na Londen.

Un porta voz dje ministerio di exterior a bisa cu durante e reunion cu nan a ten cayera entre e sub minister di exterior Heath y e embahador Portugues na Londen „nan a delibera tocante e accion di Nacionnan Uni. Nan mester delibera tocante e pasonan cu Inglaterra ta bai haci den e asuntu di Goa cu e otro paisnan cu tambe ta interesa den e situacion na Goa.

NAN A ROBA 20.000 POND STERLING NA LONDEN

LONDEN, 20 dec. — 4 Bandido a logra cu ayudo di un taxi di kita for di tres empleado di banco den e centro di Londen 20.000 libra esterlina. E victimanan, un cahero y dos mensahero, a yama un taxi pa hiba e placa di „Bank of England" na un otro kantoor di un otro banco.

Na caminda e taxi a para di pronto y despues 4 homber, di cual dos tabatin mascara den e auto. Despues nan a laga e dos mensaheronan ileso den un garashi den subetareo.

CONFERENCIA DI GINEBRA TOCANTE LAOS

MOSCU, 20 dec. — Union Sovietica, Inglaterra y e otro paisnan cu ta participa na e conferencia di Ginebra tocante Laos, a insisti cerca e gruponan cu ta lucha contra otro na Laos, pa nan forma un gobierno di Union Nacional mas pronto posibel.

Union Sovietica, cu ta delega un di e dos presidentnan di e conferencia, a publica awe e mensahe na e tres prinsnan, den cual nan ta insisti cerca nan pa manda un delegacion cu ta representa e gobierno di Union nacional aki na Ginebra.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 83 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenibla na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 20 di december

DE VEER 8.30 „La hermana blanca" 18 j.
RIALTO 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Battle Hymn" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1358.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Varona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana —; Canada 9.00; Canal Zone —; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla —; Bogota —; Costa Rica —; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (Azië-Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana —; Guadeloupe —; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique —; Mexico 9.00; Montserrat ....; U.S.A. — Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans. La —; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama —; Paraguay 14.00; Peru —; Puerto Rico —; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname —; Trinidad enz. —; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo —; Virginia Eilanden —;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 20 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte-Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreos
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
08.30 Quiz programa di Lechi Gloria - Carnation y Pet
08.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 20 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 20 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la ciencia
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 20 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodias
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dotor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di mardia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

BRINGAMENTU PISA NA GOA

KARACHI, 20 dec. — Segun un noticia di radio di un stacion na Goa, cu nan a ricibi na Karachi, nan tabata bringa na mas o menos tres 'or (ora local) masha pisa mes na Goa. Segun e noticia aki e fuerzanan di guerra di India a ocupa algun parti dje ciudad, na unda forzanan oPrtugues di guerra a duna nan enemigonan perdidanan grandi.

Nan a defende e puesto Marmagao y otro posecionnan fuertemente. Asina e commando oPrtugües a anuncia.

E COMANDO NOBO DI NAVO DEN OOSTZEE

OSLO, 20 dec. — Mariscal Wagner di Alemania occidental lo hanja comando riba e forsanan maritimo, cu ta cai bao di e comando nobo di NAVO den Oostzee, asina e comandante supremo di e ehercito di NAVO na Noord-Europa, general Harold Pyman, a anuncia awe na Oslo.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 14 —

„Asina esei ta parce kizas, pero en todo caso no t'asina en realidad. Esaki no tin nada absolutamente di haci cu empresanan, e ta mas parti un asunto personal i humano cu ta depende solamente na ami i abo."

Nan a bai sinta facilmente den e stulnan grandi i nan tur dos a cende un sigaria. Konstantin a inclina un poco.

„Bam mira, papa, presenta numa cu bo confesion."

Un paar di minuut e anciano Reventlof a cesa, mientras cu pianan cruza riba otro e tabata supla e humanan blauw bai laria, te ora cu nan a bira un circulo den plafond.

Ora cu porfin e tata su confus a kita el a cuminza lihe:

„Si mi yiu, pa mi no haci e latnia aki mucho largu, larga mi bisa bo unbez e obheto di bo curiosidad. Mi ta pensa di bai casa."

Konstantin cu en realidad no por a pensa semehante cos, a spanta te span wowonan, pasobra tur cos el a spera, menos esaki.

„Cielu santu, papa, b'a warda e secreto ci masha bon, pasobra ni bo unico yiu por a sospecha semehante cos." El a hari, pero toch e no a sinti su mes ni insulta ni ofendi, pasobra nan dos tabata biba di tal manera cu ningun no tabata trata na penetra den pensamentu di otro.

Cada un tabata hiba su bida manera e mes tabata kere cu ta mehor. I esei a bira un ley, aunque cu e no tabata skirbi.

I ora cu en realidad pasa algu di masha importancia, manera por ehemplo awor aki cu e participacion dje tata, anto nan lo combersa riba e asunto ora cu esei ta absolutamente necesario.

„Tur cos no ta completamente cla ainda", e tabata bisa e yiu cu movecion suave di man „Pero muy pronto esei lo tuma luga i mester tuma un decision. I ta p'esei foi awor caba mi kier pone bo na altura di esei, pasobra ta bo ta e prome i unico hende cu mester sa esaki. Mi venidera esposa of mehor dicho, e dama cu ta pensa na pone su mes na cabez di nos famia, a larga sa cu awe lo e bin haci mi un bishita i pa esaki no cohe bo mucho sorpresa, mi kier pone bo na altura di esei."

„Bo ta stime, papa?" Konstantin a puntra su tata.

E pregunta aki inespera lanza a causa e tata un rato di pensamentu. I sagudiendo su cabez el a bisa:

„Konstantin mi n' ta kere cu te na mi edad aki tin asunto di amor mas ta existi. Mi tin di busca mi muhe na kantu di otro cahalnan. Abo lo por alimenta e muhe cu bo scohe durante hopi anja completamente, ora cu bo no ta stime riba e prome bista. Ami no. Mi tin mester di un muhe solamente pa representacion, pasobra mi kier un hende pa para na mi lado ora cu mi ta ricibi mi bishitanan, un hende pa para na cabez di cabez, en una palabra, un ama di cas."

E bieu a cesa algun momento, pasobra el a yega na un punto delicado. I Konstantin a sinta ta sagudi cabez na senjal cu el a comprende e tata.

„Mi ta comprende tur cos masha bon, papa. Sinembargo segun mi opinion, toch mester tin mester di loke bo ta pretende ei algu cu tin un imitacion di amor, esta si bo no ta desea pa e asunto aki resulta un fracaso. Den bo caso tin ainda mas factornan cu ta di interes, esei mi ta acepta, pero amor tambe mester t'e,"

„Un poco naturalmente si, esei mi no ta ignora, pero no e loke cu un abo asina por ta yama amor, pasobra ya mi tempo pa e amor perfecto a pasa. Ta mas cu claro cu lo mi no por casa cu un hende cu ta completamente indiferente pa mi. Pero esei no ta loke abo ta sella como amor. Bo ta comprende mi?"

Konstantin a comprende esei masha bon. Su tata no tabata un conquistador hoben di curazonnan mas, pero mas bien un anciano cu hopi experiencia di bida. Un homber su principionan firme, cu no ta facil pa hacie vacila mas den su desicionnan.

„Wel, lo mi sinti mi masha alegre si tur cos socede manera bo ta figura bo, papa. I si di un of otro manera mi por sirbi bo di algu, bo por conta cu mi."

„Esei tambe semper m'a spera di bo, mi yiu." E tata a hala dos tres bez na su sigaria.

Konstantin tabata desea masha di por a sa ta kende tabata e escohida, pero e no a haci ningun sorto di pregunta. Pero el a keda ta spera te ora cu e tata mes lo a bini cu e nomber.

„I awor, e pregunta particular. Lo bo tin gana di sa ta kende e dama aki ta? Ta Hermine Klingental". I bisando asina e tata a keda ta mira su yiu jen di tension curioso.

Konstantin a keda sinta algun momento silencioso di asombro.

„Hermine Klingenthal, papa!... Pero esei no por ta berdad toch. Ta dificil pa mi por kere semehante cos."

Mermina Klingethal tabata un artista di cine conoci cu durante e ultimo mitar anja a hanja fama mundial riba su actuacionnan. Antes e tabata completamente desconoci ainda. Door di un dje casualidadnan aki cu mucho bez ta duna bida di hende un rumbo completamente distinto, el a hanja un rol chikito, den cual el a haci su mes asina afama. El a ser descubri pa mundo i un regisor conoci a prepara e gran exito ei p'e.

El a caba di actua den su pelicula exitoso den cual cu un solo tiro el a bira afama den e estrellanan cinematografica. I su pelicula tabata ser reproduci awor den tur ciudad i aldeanan na e luga ei.

Si. Konstantin tabata masha sorprendi. Naturalmente Hermine Klingenthal tabata un apariencia brillante, cu ningun hende no por discuti esei. E tabatin sin duda calidadnan — como estrella di pelicula naturalmente, pero com tabata awor cu su mes calidadnan personal, no como estrella, pero como persona?"

Tabata como si fuera Engelbert tabata leza e duda i ansia foi cara di su yiu homber.

„Bo' por kere mi, mi yiu. Lo mi a conta bo nada prome cu mi tabata sigur di dje."

„Naturalmente mi ta kere bo, papa. Pero bo ta kere cu e dama aki ta un digna maestra pa famia Reventlof? Huntu cu e carrera cu e mes tin como estrella? Lo mi no bisa esei si ta antes b'a scohe?"

DICK TRACY

2. „E lugar aki ta parce lugar di spiritu, Duke". „Bo papia, „Spready" e ta parce na ruina completo." 3. „Ki tempo Etah a muri"? „Cinco of cuater anja pasa". 4. „Ningun hende no ta biba den e cas bieuw ey"? „Ken sa cu nos a hanja un miljon dollar di pick".



RIP KIRBY

1. „Un invasion lo wordu encubri"? „Nos lo anuncia oficialmente e comandante di guerra"! 2. „Nos lo jega"? 3. „Lo mi trata, Desmond, pero no tira e pudin sino nan lo acusa nos di a bombardianan".



TRUPANAN PORTUGES NA GOA

NUEVA DELHI, 20 dec. — E trupanan portugues na Goa a entrega nan mes y e operasion militar di India den e teritorio aki a kaba, asina nan a anuncia di banda oficial di India.

Di banda oficial na Nueva Delhi nan anuncia, qu Krisna Menon, e minister di defensa di India, lo viaha inmediatamente pa New York. El a tuma su desicion onverwacht en relasion qu e acusacion fuerte di e paisnan Occidental den e Consejo di Seguridad di e accion di India na Goa.

E president dje Consebo di Seguridad, Omar Loufti di Egypto, qu ta papia como delegado di su pais, a decara, cu e enclavenan di India no ta haci parti di Portugal. E ta kere, qu no tabatin kestion di agresion door di India.

E representante di Ceylon a declara, qu enclavenan ta teritorionan colonial, qu for di dia qu India a bira independiente no tin rason mas pa existi.

E Consebo di Seguridad a rechaza un proyecto di resolucion di Ceylon, Liberia y Egypto, qu ta extende te na e rechazo di e keho Portugues tocante e agresion di India.

Ademas di e tres paisnan, qu a entrega e resolucion aki, Union Sovietica solamente a vota pe. Shete pais no a vota.

Tambe nan a rechaza un resolucion di Francia, Merca, Inglaterra y Turquia, den cual nan a insisti entre otro riba un stopmentu di e enemistadnan y e retirasion di e trupanan di India prome cu e posicionnan cu nan a tuma dia 17 di december. Awor aki e situasion di votamentu ta robez pa drechi, compara qu e resolucion qu nan a menciona prome. Esaki ta e di 99 veto di Union Sovietica.

DECLARACION DI NEHRU

NUEVA DELHI, 20 dec.— Premier Nehroe di India a declara na periodistanan, qu na e criticanan den Nacionnan Uni y algun lugarnan na India nan ta bira e hechonan door di dede. Nehroe a bisa riba e pregunta, pa comentario riba un desicion Britanico pa manda un fregata na Goa, pa evacua e Britaniconan for dje teritorio ei, „qu e Britaniconan y tambe otronan, hasta e Portuguesnan mes, ta completamente seguro. E terminasion liher dje accion y tambe e cantidad tiki di victimanan, ta mustra, qu nos critica dje situasion tabata exacto. E gobierno kolonial a cai y e poblasion ta desea nos venida."

MINISTERRAAD DI EEG

BRUSSEL, 20 dec. — Ministerraad di E. E. G. no por a lugra elimina e prome di e tres importante estorbonan qu ta den caminda ainda di e prome pa e di dos etapa di checucion di e tratado di Roma. Un debate qu a dura ora largu, riba ehecucion di articulo 119 di e tratado di Roma tocante recompensa igual di trabao di homber y muhe den e seis paisnan di e communidad no a trece un acuerdo y nan a dicidi pa sigui atende e asuntu riba un otro dia.

Huntu cu e proposicionnan di e comision Europeo pa un direccion comun di agricultura y e „kartelverordening" e asuntu di recompensa igual ta forma e problemanan di mas grandi, pa cual nan mester haya un solucion prome qu nan por tuma un decision pa dia prome di januari nan pasa pa ehecucion di e segundo parti di e tratado di E.E.G.

Den e tratado di E.E.G. nan ta estipula, qu e mercado comun mester worde realisa via un periodo di traspaso di diesdos anya qu etapanan di cada un cuater anya.

ORDEN DI SOEKARNO

DJAKARTA 20 dec. — President Soekarno a ordena e pueblo di Indonesia pa alza e bandera di Indonesia na West Nieuw Guinea y pa invita e plannan Hulandes pa establece un estado di Papoea.

Na un discurso na Djakarta riba central Jaya Soekarno a bisa, cu pronto lo bini un mobilisacion general cu e fin pa libra West Irian. For di circulonan diplomatico nan a tende, cu president Soekarno di Indonesia lo laga president sa, cu Indonesia lo ta obliga di usa violencia pa regla kestion di Nieuw Guinea y tambe pa kaba cu e provocasionnan Hulandes, si esakinan no stop inmediatamente.

Soekarno a declara esaki como respuesta riba un mensahe di president Kennedy, den cual nan ta pidi Soekarno di haci intentonan pa regla e kestion cu Hulanda riba un manera pacifico.

Segun circulonan diplomatico Soekarno a bisa tambe, cu Indonesia no por para mira cu mannan riba otro mientras Hulanda ta tuma medidanan pa pone un gobierno independiente den West Nieuw Guinea.

E forza aerea di Indonesia a anuncia awe, cu e ta di idea di sera e espacio aerea riba Molukken y rond di West Nieuw Guinea pa tur trafico aerea.



PRINS PHILIPS NA BAILE DI INDEPENDENCIA — Na ocasian di celebracion di dia di independencia di Tanganyika nan a tene na e capital Dar Es Salaam un baile di nobleza. Aqui nos ta mira e momento cu Prins Philip ta cohiendo un pieza cu Sra. Joelioes NYerere, esposa di premier di Tanganyika.

RECUADRO

BOSTON, 20 dec. — Un mucha muher hoben di Lima a pidi un companjera di trabao pa asisti na su boda pasobra e no tabatin ningun conocir pa invita. Grandi tabata su sorpresa ora yegando misa el a weta casi tur companjero y companjera di trabao den misa reuni.

Casi desespera e joven Gillermina Gallo di 21 anja di edad, dactiografia na Merchants Insurance Company a invita senjora Rosalie McCarthy pa e bini asisti na su casamentu.

El a bisa senjora McCarthy cu nan conoce masha poco hende aki na Boston y casi nan no tin ningun hende pa ivita. E hoben Peruana tin solamente tres luna na Merca.

E ta na Merca pa via cu su esposo, Alfredo Ortiz di 26 anja di edad ta bao di contract cu un fabrica di verf.

El a bin traha na Merca pa un anja y despues lo e bai traha na e fabrica di verf di su tata na Lima. Durante tres anja el a corteja Gillermina na Lima.

Senjora McCarthy a declara despues cu tabata masha facil convence tur e companjeronan di trabao pa acudi a e boda ya cu tur hende tabata hanja e mucha muher masha simpatico, pero solamente e tabata masha timido y no abisa ningun hende ni un palabra tocante su matrimonio.

IJS NA HULANDA

LEEUWARDEN, 20 dec.— Door qu ta sigui vries na Ulanda nabegacion riba Waddenzee y IJsselmeer ta haya masha estorbo. E lancha „Brakzand" qu ta nabega entre Oostmahorn y e isla Schiermonikoog mester a regresa su puerto di salida pasobra e no por a alcanza Schiermonikoog. Awor e isla Schiermonikoog ta isola. E isla Ameland si nan por yega ainda qu boto, pero e lancha qu ta mantene e servicio pa e isla aqui mester bai masha poco poco y qu hopi cuidao pa e no pega den ijs. Riba IJsselmeer tin ijs ta drief.

CANAL DI SUEZ

CAIRO, 20 dec.— Segun e prensa di Egypto, e compania di Canal Suez lo no admiti, qu e bapornan Portugues qu fortificasionnan drenta e canal.

E gobierno di e Republica Arabe Uni a aproba entre tantu e actuasion di India contra dje colonianan Portugues.

AVION A CAI DEN MULTITUD

SEVILLA, 20 dec. — Un avion chiki a cai den un multitud na Sevilla, Spanja. Segun funcionarionan e cantidad di morto ta trinta, mientras cu centenares di heridos. E multitud tabata sperando un convooi di trucknan cu tabata pa bini cu cuminda y panja pa victimanan di un inundacion. E dos pilotonan di e avion tambe a muri den e accidente.

ATROBE HUELGA NA PARIS

PARIS. E organisacionnan izquierdista a tene na Francia un huelga symbolica di un cuartu di ora como protesto contra dje crueldadnan di ehercito secreto. Tambe e accion tabatin e intencion pa pleita pa paz na Argelia.

E transporte publico, y otro servicionan di gobierno y a ensenjanza a sufri bao dje huelga aki.

MISION SECRETO FOR DI KATANGA NA PARIS

JOHANNESBURG, 20 dec. — Un grupo di funcionarionan di Katanga, entre cual un general y un oficial Europeo, awe a sali pa un mision secreto for di Johannesburg pa Paris. E grupo, cu a yega Johannesburg dialuna, a ninga di bisa un solo palabra na periodistanan.

Standenlijst van de Competitie van de

ARUBAANSE VOETBAL BOND

— 1961 —

HOOFDKLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DAKOTA	10	7	2	1	16	24—11
ESTRELLA	10	7	0	3	14	24—17
R.C.A.	10	4	3	3	11	23—16
ARUBA JRS	10	3	4	3	10	18—19
RIVERPLATE	10	2	2	6	6	14—24
JONG ARUBA	10	1	1	8	2')	13—29

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.

A-KLASSE:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
SAN NICOLAAS JRS	14	10	2	2	22	49—23
TROPICAL	14	9	3	2	21	49—19
JUVENTUD MILLONARIOS	14	8	1	5	17	43—24
ESTUDIANTES	14	7	3	4	17	27—22
S.C.A.	14	7	1	6	15	44—41
BUBALI S.C.	14	5	1	8	10')	39—38
LA FAMA	14	2	2	10	6	17—48
UNION	14	1	1	12	3	11—64

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen.

B-KLASSE I:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
BRASIL JRS	18	13	4	1	30	59—20
SPORT BOYS	18	13	3	2	29	48—19
VITESSE	18	11	2	5	24	49—21
BRITANIA	18	10	3	5	23	46—29
UNIVERSAL	18	10	3	5	22')	48—29
CENTRO REAL	18	9	0	9	18	37—32
MOSAICOS	18	6	4	8	16	50—45
TRAPPERS	18	4	1	13	9	34—46
UNIDOS	18	3	2	13	6")	20—70
DOS CAMINOS	18	0	0	18	0	19—99

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd.
") 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.

B-KLASSE II:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
DEPORTIVO	22	20	1	1	41	133—27
LUCKY STAR	22	19	2	1	40	127—18
TRUPIAL	22	16	1	5	33	101—44
HOLLANDIA	21	13	2	6	27')	69—43
JONG SAN NICOLAAS	20	11	1	8	23	69—49
UNION JUV. NOORD	21	9	4	8	22	59—39
REAL MATIVIDIRI	21	7	3	11	17	43—52
EAST STAR	19	5	4	10	14	42—66
R.C.T.L.	19	6	0	13	12	34—78
ATLETICO	22	3	4	15	8")	25—81
NOORD CENTRAAL	22	2	4	16	5"')	16—107
CENTRO JUV. TORPEDO	21	2	0	19	4	21—135

') 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd
") 2 winstpunten in mindering wegen 2 keer niet opkomen
"') 3 winstpunten in mindering wegens 3 keer niet opkomen.

RESERVE-KLASSE I:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA II	8	7	0	1	14	33—10
JONG ARUBA II	8	4	2	2	10	17—10
S.C.A. II	8	4	0	4	7')	20—21
UNIVERSAL II	8	2	2	4	5')	17—24
BUBALI II	8	1	0	7	1')	12—40

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen.

RESERVE-KLASSE II

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
JONG SAN NICOLAAS II	14	9	3	2	21	42—24
BRITANIA II	13	8	2	3	18	36—25
MOSAICOS II	13	7	1	5	15	37—30
JONG ARUBA II	13	7	1	5	15	42—40
RIVERPLATE	14	6	2	6	12')	35—30
VITESSE II	12	4	3	5	11	32—35
SPORT BOYS II	13	3	2	8	8	26—34
UNION II	14	2	0	12	1")	21—56

") 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.
"') 3 winstpunten in mindering wegens 3 keer niet opkomen.

JUNIOREN:

	gesp.	gew.	gel.	verl.	pnt.	doelgem.
ESTRELLA JR	22	19	1	2	39	77—18
RAPID JR	24	16	5	3	37	60—20
SAN NICOLAAS JRS JR	21	15	3	3	33	60—14
R.C.A. JR	23	11	4	8	26	47—31
TRAPPERS JR	22	7	8	7	22	29—26
RIVERPLATE JR.	23	8	6	9	22	44—40
JONG ARUBA JR	24	8	5	11	21	35—46
ESTUDIANTES JR	20	7	5	8	19	26—35
HOLLANDIA JR	20	6	7	7	18')	33—29
ATLETICO JR	22	8	1	13	16")	29—62
SPORT BOYS JR	22	7	1	14	15	33—65
BRAZIL JRS JR	20	4	5	11	13	27—55
UNION S.C. JR	21	1	1	19	1"')	10—69

') 1 winstpunt in mindering wegens 1 keer niet opkomen
") 1 winstpunt in mindering wegens staken van een wedstrijd
"') 2 winstpunten in mindering wegens 2 keer niet opkomen.

N.B. Stand op 15 december 1961.

Uit de competitie genomen in de loop van deze competitie:
Estudiantes II — Aruba Jrs II — R.C.A. II (Reserve-klasse I) East Star II — Dos Caminos II — Centro Real II (Reserve-klasse) Aruba Jrs Jr (Junioren-klasse). 19-12-61.

HET BESTUUR

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April



Casi tur hende t[illegible] di mal humor [illegible] cabezura, bo tam[illegible] be ta un di nan[illegible]

TAURUS
20 April — 20 Mei



Lo bo no ta com[illegible]pletamente libe[illegible] pa goza di e fin d[illegible] siman aki, ma[illegible]nera bo a spera.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Tin aspectonan [illegible] trabao, cu lo sir[illegible] ba e entendimie[illegible] to cu otro pers[illegible]nanan.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo tin situa[illegible]cionnan precaut[illegible]va, cu bo meste[illegible] trata di vence.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



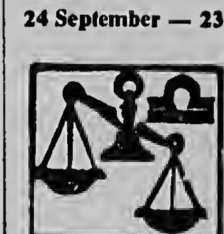
Lo bo haci bon [illegible] paga bon tinu [illegible] bo salud i com[illegible] bon awe.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Awe lo bo si[illegible] bo hopi cansa. P[illegible] ne precupaciona[illegible] un banda.

LIBRA
24 September — 23 October



Parti di anochi [illegible] ta importante [illegible] asuntonan di ca[illegible] sucesonan en rel[illegible]cion cu familia.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Traha plannan [illegible] un fin di sima[illegible] sosega for di am[illegible]biente di hendenan[illegible] cu por stroba b[illegible]

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Tene cuenta cu re[illegible]lacionnan cu ami[illegible]gonan of otro per[illegible]sonanan awe.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Otro personana[illegible] lo worde influen[illegible]cia pa bo actua[illegible]cion i humor awe[illegible]

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Lucha pa un ac[illegible]tuacion reserva or[illegible] cu bo por evita un[illegible] tension.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Bai cu calmo [illegible] precaucion na tra[illegible]bao ora cu bo[illegible] mester firma pa[illegible]pelnan financiero[illegible]

EL DIARIO DE UNA VIDA

EL DIARIO DE UNA
1. „Mira, Julieta ey tin un otro"! „Otro kimo"? 2. „Concursante di belleza no"? „Hum mi no sa com nos a meti nos den esaki.. Mi ta sinti mi algo confundi. Asina mi tambe ta sinti mi. Senjora"!



PEPITA

1. „Ta duel mi di lamta bo, papa, pero ta cua ta e nomber di e orquesta cu nos a tende door di radio awe noche"? 2. „Los Locos del ritmo". 3. „Menos mal awor mi por drumi mi ta tin oranan largu lamta tratando di corda"! 4. „Ken por a bisa mi cu lo mi a pasa un anochi sin drumi pa „LOS LOCOS DEL RITMO".



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIAHUEBS 21 DECEMBER 1961 | No. 21

Chofer di Taxi a reuni:

Hoofd-inspector Kibbelaar: Stop e individualismo y forma union

ORANJESTAD — Diarazon anochi pa 8'or, ora cu senjor T. Kock, president di V.O.V.A. a habri e reunion den Sociedad Bolivariana, tabata presente hoofdinspector di polis sr. A. E. Kibbelaar, como naradar invita y den su puesto di presidente interino di comisian di Openbaar Vervaer, sr. Fr. de P. Wever, consehera huridica di V.O.V.A. y diestres chafer di taxi. Tambe sr. M. S. Kuiperi di toeristenbureau tabata invita pa dirigi algun palabra e anochi ey, pero pa motibu di atro compramisa na por tabata presente.

Sr. Kock a introduci sr. Kibbelaar. kende den un discurso detaya y cla y mustra e chofernan 'riba e necesidad pa forma un union pa por vence e diferente problemanan cu ta enfrenta e chofernan actualmente y loke eventualmente por bini den futuro. Sr. Kibbelaar for di 1958 ta den comision ariba menciona y conoce e problemanan bon. pero tambe manera el a bisa. e conoce e chofernan tambe. kende ta bringa individual. y ademas e situacion desagradable cu ta reina entre e chofernan di San Nicolas y e chofernan di Playa. Diferente bez e chofernan individual ta acerca sr. Kibbelaar cu tal y tal problema pero como cu nunca tin union entre e chofernan e tarea di sr. Kibbelaar como consehero na Bestuurscollege 'riba asunto di Openbaar Vervoer ta bira masha dificil y te has'a tin biaha imposibel. For di awe. mester cuminsa cu stop e diferencia e i descriminacion entre e chofernan di Playa y Oranjestad, tambe stop di lucha individual. E situacion actualmente no ta permiti e cosnan aki. Na San Nicolas tin 18 taxi y na Oranjestad tin 13.

Standplaats di San Nicolas anteriormente tabata depende mayoria di Lago. Awor Lago ta flohando. Na Oranjestad dia pa dia tin mas movecion en bista di turismo cu ta bini. Na Oranjestad tin standplaats na Vliegveld, na Aruba Caribbean Hotel, na Basiruti. y na Haaf. E chofernan di San Nicolas kier busca nan pam tambe na Playa, pero esnan di Playa no kier. Specialmente ora cu tin bapor di turista aden. e cantidad di autonan no ta suficiente pa duna e turistanan un servicio adecuado.

Bestuurscollege. cu ta inverti basta mijon florin den turismo. kier mira servicio pa atrae mas turista pa nos isla. Nan ta confronta cu e problema di duna mas vergunning na taxi, of mester laga bus chikitu traha. Di ambos banda ta un perhuicio pa e chofernan di taxi. Sinembargo si tin union entre e chofernan aki. por mira kiko por haci pa drecha e situacion.

Tambe e selfdrive-systeem cu algun hende ta explota aki na Aruba. ta un strobacion pa e chofernan. pero atrobe pa falta di union entre e chofernan. nada por worde haci pa stop e persona(nan) en kestion. E persona ta duna servicio na turismo. ti loke B.C. ta exihi. servicio y mas servicio.

Systema di shift

Pakico e chofernan no-te uni cu otro y lamta un garagebedrijf? Anto na diferente standplaats semper le tin auto 24-ora pa dia. Organisa un systema di shift. Entre e chofernan. tin hende cu ta dispuesto pa studia e idea aki. Laga e chofernan eligi un directiva, forma un union y disciplina. Na tur parti di mundo si bo mester di un taxi. bo ta obliga na acudi na un garagebedrijf. Sr. Kibbelaar a duna varios otro splicacion mas, y ta menciona e diferente problemanan cu den futuro lo bini aindi. si e chofernan sigi traha cada uno pa nan mes. y lubida 'riba servicio. El a duna como chemplo. un persona kende a cuminsa un empresa di un persona, y cu ta hanjando su pasaheronan. asina cu nan bende un turista un pasashi pa Aruba, loke nan ta yama Package-tour.

E turista ta caba di baha na aeropuerto. cu e tin bus ta sperele. tambe plan pa mustra e pasahero diferente sitionan na nos isla.

Esaki ta servicio. y esaki e chofernan tambe por haci si nan uni cu otro. y traha huntu manera ruman. Pero manera sr. Kibbelaar a bisa na principio di su discurso. sin union no tin forsa. Ainda no ta laat. pero si e chofernan no cambia di opinion anto e situacion ta bira di tal manera. cu despues lo ta mas dificil pa kibra competencia di otro, empresanan den transportacion.

Riba esey sr. Fr. de P. Wever. como consehero juridico ta duna algun cifra como ehemplo si e chofernan vega na forma un union. Nan lo tin un capital basta grandi. cu facilmente nan por explota un garagebedrijf y den systema di shift cada uno hanja un sueldo fibo.

Tur e presentenan a aplaudi e idea. Sr. F. Stroop. secretario di V.O.V.A. a sugeri di traha 'riba un plan cu nan tin pendiente. contal cu e chofernan en berdad kier uni cu otro. Den un otro reunion nan lo studia e plan aki y nan consehero Juridico sr. Wever lo duna mas detalles den futuro.

Cu esaki e reunion a ser termina. despues cu varios dje chofernan a duna nan opinion. y cu e directiva di V.O.V.A. a gradici hoofdinspecteur Kibbelaar y sr. Wever pa nan palabranan.

Diamars mainta ganador dje prome premio den e Sweepstake di Orange Crush y Tropical Bottling Co., senjor M. Comenencia, por a ricibi yabi di switch di e auto cu ei a gana. Den presencia di su senjora, senjor E. J. Prins di Tropical Bottling Company a haci e entrega. Senjor y senjora Comenencia tabata masha contentu cu nan premio cu tabata un Austin di cuater porta color berde. 'Riba e portret: Dilanti dje pianta di Tropical Bottling Co. e donjonan feliz ta ricibi nan premio, d.r.p.dr. Sr. E. J. Prins, Sra. Comenencia, y sr. M. Comenencia.



EXPLOCIONNAN NA PARIS

PARIS, 21 dec. — Ayera nochi a explota den e centro di Paris cinco kneedbom manera semper ta e ehercito secreto a pone e bomnan aki. Seis hende a hanja herida. Un di e seis bomnan nan a banja den e edificio di e partido comunista den un dje ciudadnan prome cu esaki a explota. Den un otro ciudad un explosion a destrui cas di un delegado Guallista. E intentonan aki a sigui e demostracionnan izquierdista contra dje violencianan di ehercito secreto, na unda mas di 140 hende a hanja heridanan ora cu polis a cai aden.

NACIONNAN UNI TOCANTE TERRITORIONAN AUTONOMO

NEW YORK, 21 dec. — E Asamblea General di Nacionnan Uni a acepta un resolucion votonan general, den cual nan ta pidi e paisnan cu ta miembro di tuma e medidanan necesario pa pone fin na e descriminacionnan den e territorionan cu no tin autonomia y cu nan ta goberna. E ta pidi tambe di duna e poblacion den e territorionan aki derecho politico.

BOTO A BOLTU 34 morto

SEUL, 21 dec. — Banda di e isla Wando na Corea un lancha a bolter y sink. door di cual 34 persona a muri. 18 ocupante di e lancha a logra alcanza costa landando.

ASAMBLEA GENERAL DI VACACION

NACIONNAN UNI, 21 dec. — E asamblea general di Nacionnan Uni, cu awe ta bai di vacacion parlamentario a decidi di reanuda dia 15 di januari nan trabou. E ora ey nan lo trata e asuntonan cu nan no a caba ainda.

MOVIMIENTO DI TRUPANAN DI INDONESIA

Oe Thant: No amenaza paz y libertad

DJAKARTA, 21 dec. — Parce cu nan a senjala movimientanan importante di trupanan di Indonesia riba e isla indones cu ta pega cu West Nieuw Guinea.

Segun informacionnan ricibi na Djakarta coronel Boesjiri. comandante di Oost-Indonesia. a declara cu su soldanan ta prepara pa cualkier eventualidad. El a bisa cu un unidad di mariniernan. cu e armanan di mas moderno. continuamente ta tene ehercicionan di desembarque. Avionnan ayera a plama e discurso di Soekarno riba algun pueblo di Indonesia.

Declaracian di Reeser na Nieuw Guinea

E comandante di e forsanan maritima na Nieuw Guinea, Schout bij Nacht L. Reeser. a participa: „Esperando e declaracion di president Soekarno nan a aumenta prontitud di e forsanan Hulandes na Nieuw Guinea cu e fin di ta prepara pa accionnan militar incidental. A base di e contenido di e discurso aki no tin motibu awor pa sigi cu e prontitud aki. Pa esey nan a regresa na e vigilancia cu ya basta anja ta existi caba".

Ultima peticion di Sukarno pa jeaa na un arregla pacifica

E minister Indones di exterior. Dr. Soebandrio a bisa awe na periodistanan cu president Soekarno „a manda carta na amigonan na Hulanda den cual el a haci un di su delaster peticion pa un areglo pacifico di e kestion di Nieuw Guinea door di negosacionnan bilateral e gobierno di Indonesia ta consiente di e echo cu e Hulandesnan tin deseo di busca un areglo pacifico cu Indonesia. segun Soebandrio.

Peticion di Oe Thant na Hulanda y Indonesia

E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant a haci na e president di Indonesia. Soekarno. un peticion pa no haci ningun accion den e kestion di Nieuw Guinea occidental cu por amenaza paz y libertad.

Tambe el a manda un peticion igual na e premier Hulandes De Quay. Oe Thant ta bisa cu e ta masha preocupa tocante e posibilidad di un situacion serio entre e republica Indonesia y Hulanda y e a haci tambe un peticion urgente na e gobierno respectivo di no cuminsa ningun accion, cu por amenaza paz y seguridad.

Oe Thant a declara cu e ta spera. cu ambos partido lo reuni cu otro pa busca resolucionnan pasifico pa e kestion y ta insisti tambe di tuma e pasonan necesario pa esaki.

Su telegram ta mescos cu esun cu el a manda siman pasa na e premier di India y Portugal.

E minister Indones di exterior. Soebandrio. a entrega awe na e embahador Mericano na Djakarta un carta cu ta dirigi pa Kennedy di president Soekarno. Nan ta kere cu e carta aki ta respuesta di un carta cu siman pasa Kennedy a manda pa Soekarno den cual e a pidie di no usa violencia.

SI ONU FRACASA

WASHINGTON. — Si tur medidanan tuma pa Naciones Unidas actualmente na Congo fracasa. anto Merca por hanjé obliga di interveni unilateralmente a fin di evita qu comunistanan lo tuma poder na Congo.

E declaracion aqui a ser formula pa Chester Bowles. representante especial di President Kennedy encuanto asuntonan africano. asiatico y latinoamericano.

Bowles a afirma qu secesion di Katanga lo provoca hundimentu di Congo y ademas guerra civil. a sigui declara:

„Merca no mester permiti qu comunistanan lo tuma poder na Congo. Actualmente nos ta tratando di evita esei. Si Naciones Unidas fracasa na Congo. intervenciin di Estados Unidos o di su aliadonan por tin consecuencianan masha peligroso, no solamente encuanto dolarnan qu lo ser gasta sino tambe bidanan mericano qu por ser perdi.

El a bisa tambe qu e actual situacion na Congo a pone Merca den un situacion sumamente dificil y delicado, y qu lo ta sumamente peligroso pa interesnan di mundu liber si comunismo mester hanja poder den e territorionan aqui.

ROBO DI ƒ 15.000

LONDEN, 21 dec. — 8 homber cu mascara a ataka un auto di correo, na mas o menos algun 100 meter for di Buckingham Palace dilanti di un postkantoor chikitu. Nan bati e empleadonan y a horta cartanan certifica na un balor di mas o menos 15.000 florin.

MINISTRO LAMPE NA ARUBA

ORANJESTAD. — Ministro plenipotenciario di Antillas W.F.M. Lampe ayera tardi a yega Aruba. E ta haciendo su bishita anual di routina na Antillas, entre otro pa conferencia cu e gobierno local 'riba diferente asunto. Ministro Lampe lo celebra fiesta di Pascu y Anja Nobo na su isla natal. Despues e lo regresa pa Den Haag.

PROXIMO REUNIONNAN DI GABINETE

ORANJESTAD. — Di parti oficial nos a ser informa, cu e siguiente reunion di gabinete di Lions Club di distrito E-1 lo tuma lugar den luna di februari venidero na Punto Fijo. E delaster reunion dje anja fiscal aki lo tuma lugar durante luna di mei na San Cristobal.



ESTUDIANTE ITALIANO PRISCO DILANTI TRIBUNAL — E estudiante Enrico Prisco quende a sali Amsterdam pa Italia despues di desaparicion di e representante Bruno Colombo, di quende entretanto a ser publica cu el a ser asesina, a ser deteni na su patria. Diarazon di siman pasa el a ser transporta pa palacio di husticia na unda el a ser interoga. Riba e portret na izquierda nos ta mira patio dje edificio, escorta pa poliz y civilnan.

BUNITA TRABAO DI ST. THOMAS BOND

ORANJESTAD. — Mescos cu anja pasa. maestronan di school di Sint Thomas Bond ta organisa un grupo pa yuda hendenan na nos isla cu ta den necesidad. di manera cu nan tambe por pasa e dianan di Pascu poco contento. Sinembargo nan yudanza lo bira mas adecuado si nan por conta cu cooperacion di mas hende. Pesey nan ta haci un suplica na un y tur pa duna un contribucion. Tur regalo ta bonbini. pam. panja. zapatu. placa etc. Na Dominicuscollege na Playa esnan cu ta desea por hiba nan contribucion. Mayan. diabierne 22 di december y diasabra 23 di december tin ocasion pa entrega e contribucionnan for di 9'or pa 11'or di mainta. y merdia for di 4'or pa 7'or di anochi.

Onderwijsbond Sint Thomas ta tuma na su encargo pa reparti e regalonan entre e hendenan cu tin mas necesidad.

ACTIVIDAD DI UN LION

ORANJESTAD. — Cuanto un persona activo por logra. a ser demostra dor di Lion. Dick Tuschick di Aruba. kende completamente solitario a organisa cinco rifa chikito di glas y cu e accion aki a logra reuni e bunita suma di fl. 125,—. Directie di Lions segun deseo di sr. Dick Tuschick. a dicidi di regala e suma aki na Imelda Hof pa nan cumpra pakete di cuminda pa hendena cu ta den necesidad.

Gastamentu di cuminda cayente por tin resultado funesto na Corsou

GRONINGEN, 21 dec. — For di un noticia cu nos a ricibi di ANP foi Hulanda nos kier reproduci esaqui pa nos lectornan, ya como nos ta considera cu e ta di sumo importancia pa tur yiunan di Corsow y si ta posibel pa nan sigui e instruccionnan medica cu ta para skirbi den e articulo aki.

Sr. R. Eibergen Kende a nace na Groningen, a scohe como titulo pa su tesis doctoral „KANKER NA CORSOU". E punto aki el a defende cu exito diarazon atardi na universidad nacional na Groningen.

Pa medio di esei el a promove na doctor den medicina. Promotor tabata dr. H.N. Hadders.

Aparicion dje titulo aki a bira posible door di apoyo financiero i otro ayudanan di gobierno di Antillanan Neerlandes.

Den un introducion general dr. Eibergen ta mustra cu hopi anja largo nos tabata bibando den e calculo robez, cu hinchamentu maligno, rara bez tabata presenta den pueblonan primitivo. Ta p'esei tambe ta para menciona den hopi escritonan mas antiguo cu kanker ta un consecuencia di civilizacion.

Poco poco e sentido aki a bin proba cu esei ta un calculo mucho simpatico i den cierto sentido e ta en lucha cu verdad. Ora cu den un territorio montañoso e contacto cu civilizacion occidental a bira mas es recho, anto como resultado di mehor metodonan di examinacion i gran numero di operacionnan i obductonnan, principalmente e tumornan maligno di mas interior ta ser diagnotiza na gran cantidad.

Na segundo luga pa motibo di circunstancianan di bida menos desfavorable, i e mehor tratamiento medico e poblacion ta biba mas bieu, loke ta resulta den un numero mas grandi di pacientnan di kanker.

Na tercer luga e poblacion ta bini na remarca cu un numero di influencianan nobo cu ta lamta e enfermedad di kanker.

Obheto di e examinacion splica den e tesis aki ta: e frecuencia relativa di distinto sortonan di hinchamentu peligroso ta ser confirma bao di poblacion di color na isla di Corsou.

Den major parti di luganan, manera tambe norteamerica e frecuencia relativa dje diferente tiponan di tumornan maligno, ya e patronchi di kanker basta dia caba casi escrupulosamente ta conoci.

En cambio di esei te corto tempo pasa tabatin masha poco datos disponible pa suramerica Asia i Africa. Principalmente den ultimo decennia e cancerologia geografica sinembargo a tuma un vuelo grandi.

E reciente examinacionnan na un cantidad grandi a haci posible, cu factornan exogeno ta haci un influencia masha grandi, pero no dominante riba e frecuencia relativa dje diferente sortonan dje hinchazonnan maligno. E no tabata haci influencia directamente riba esaki, loke ta contrario di loke tabata opina anjanan largu.

Den e prome capitulo ta ser duna un resenja corto dje geografia fisica social economico di isla di Corsou, riba cual principalmente e acento ta ser pone riba compilacion i situacion di salud, mescos tambe cu cuido medico dje poblacion.

Luego e ecucion dje examinacion ta ser discuti i e resultadonan di esei ta ser publica.

Segun e examinacion en cuestion e sintoma di kanker dje poblacion neger na Corsou den seis sentido di loke generalmente na otro parti den mundu. Dos hinchazon maligno, kanker den tragadero i kanker di higra ta aparece hopi den e poblacion aki, mientras en cambio dje frecuencia relativa die cuater otro tumornan maligno (Colon-, Mamma-, prostaat- i urineblaascarcinoom) riparablemente ta aparece masha poco.

Kanker di slokdarm bao di e 39 diferente palabranan hinchazon maligno den e fila di 3.487 obduccion cu 92 caso ta ocupa di prome luga.

Den 2.6 porciento di tur 3.487 seccion i den 17.3 porciento dje 531 seccion e diagnose a ser confirma. E situacion aki sin restriccion por ser jama unico na mundu. Luego e ta asina unica, pero tambe masha excepcional, cu tumor ta aparece mes tanto bao di muhenan cu bao di hombernan.

A base di informacionnan di dokternan cu tin praktijk di un parti i di otro parti propio estudio di literatura i contemplacionnan teoretico, dr. Eiberger ta calcula cu como consecuencia di kanker mester ser atribui e custumber cu ta reina na Corsou generalmente di come funchi cajente.

Huntu cu esei ta bini tambe muy probable e abuso di alcohol i tambe un cuminda cu no ta nutritivo, ta responsable pa e situacion aki.

INCIDENTENAN NA ARGELIA

ARGEL. — Cuater hende a perde nan bida y mas siete a resulta herido pa motibu di incidentenan qu a ocurri na distinto luga di Argelia.

Siman pasa, 54 persona a muri como resultado di actividadnan di terroristanan den e mencionado territorio. Un bom a mata un Musulman y a herida cuater persona mas na Bone.

Na e mesun lugar un otro Musulman a muri y na Mostaganem e atacquenan a resulta den morto di un oficial simpatisa cu Francesnan.

Un Europeo a muri pa motibu cu un granai di man a ser lanza den su tienda na Argel.

GUERRA NA CUBA

MIAMI, 21 dec. — Un lider cubano na Miami, cu ta enemigu di premier Castro di Cuba a bisa na un conferencia di prensa cu den e cerunan di central Cuba tin bringamentunan entre un ehercito di luchadornan guerrillero y 25.000 homber dje trupanan cubano.

ARRESTACION DI HANS KOHL

TITOVO UZICE, 21 dec. — Un homber di negoshi di 51 anja di edad Hans Kohl, a ser sentencia na e lugar di Sur Slavia Titovo Uzice „pa motibo di su participacion na asesinato y maltrato" durante guerra. Kohl tabata miembro di e ehercito aleman di informacion na e arrestacion di 193 Zuid Slavianan den cercania di Titovo Uzice. Aki nan a mata 20 hende di Slavia.

Tambe nan a acusa Kohl di arrestacionnan ilegal y hortamentu. Kohl, ta un hende di Zuid Slavia cu tabata yama Ivan Kolic. Na anja 1938 nan a neutralisa como aleman.

MARMAGAO DEN MAN DI INDIA

BELGUAM — Un portavoz di India a bisa cu e delaster lugar dje portuguesnan, e puerto Marmagao a cai den man di soldanan di India. Nan a haci caba mas di 3500 solda portugues prisonero di guerra.

Segun observadornan na Nueva Delhi ta parce cu e gobierno di India ta haci esfuerzonan grandi pa convence e habitantenan di Goa cu nan lo respeta e religion catolico (40 porciento dje poblacion ta catolico) y cu nan por sigui usa e lenguage portugues.

E prome gobernador civil di Goa ta catolico.

Goa lo cai como unidad bou dje gobierno central di India te cu ora e parlamento accepta formalmente e anexion di e territorio aki cerca India.

RESOLUCION DI N.U. CONTRA PORTUGAL

NEW YORK, 21 dec. — Asamblea general di Nacionnan Uni a acepta un resolucion entrega pa 36 pais afro-Asiatico, den cual nan ta condena Portugal pa su negacion pa duna informacionnan di e territorionan cu ta depende di e pais aki, manera doctrina di Nacionnan Uni ta prescribi. Portugal, Sur Africa y Spanja a vota contra, mientras cu Francia y Bolivia a abstene nan di votacion.

Den e resolucion nan ta menciona e situacion cu ta peorando den e territorionan cu ta bou di Portugal.

Awor nan lo forma un comision di Nacionnan Uni cu lo investiga e informenan cu ta disponible riba e territorionan aki.

Na e paisnan di Nacionnan Uni nan ta haci un peticion pa influencia Portugal pa e atende su mes na e doctrina di Nacionnan Uni, mientras cu ademas nan ta pidi e paisnan di Nacionnan pa no duna Portugal ningun yudansa, cu lo por worde usa pa tene e pueblonan cu no tin propio gobernacionnan abao.

Despues comision politica a acepta un resolucion di e paisnan Africano Asiatico den cual nan ta haci un peticion na Francia y e gobierno provisional di Argelia pa reanuda nan negociacionnan pa duna ehecucion na e derecho di autodeterminacion na pueblo Argelino. Nuebe miembro entre cual Francia tabata ausente. Ainda asamblea general mester aproba e resolucion.

TERREMOTO NA COLOMBIA

BOGOTA, 21 dec. — Awe mainta un terremoto a azota e estado sur-Americano, Colombia. Segun e noticianan tin 17 morto y 250 herido den e ciudadnan Armenia y Sonson, unda e secudimentu tabata mas fuerte.

E habitantenan di e dos ciudadnan a corre subi cayanan den panico. Diferente casnan a cai aden.

Victimanan di e terremoto

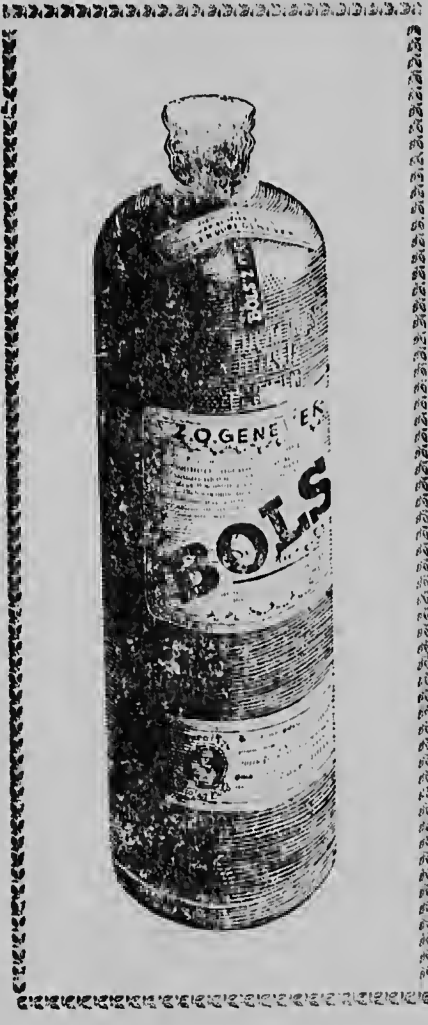
BOGOTA, 21 dec. — Varios ciudad y lugarnan chikito den e departamentonan antigua y Caldas den este dje pais, a wordu azota fuertemente door di e terremoto. E ciudadnan cu a sufri mas di e terremoto ta Sonson, Pereira y Armenia, tambe Santo Domingo, Abejorral, Narino, Reitro y Mesopotamia.

Na Sonson segun un noticia a muri 144 persona pero nan ta kere cu e cantidad di victimanan lo bira mas altu.

E hendenan cu a muri tabata asisti na e momentu ei na un servicio di misa ora cu un terremoto a laga e pilar di mei mei cai den otro. Blokinan grandi, piedra a mata e fielnan.

Na Armenia tres persona a muri y varios otro a hanja herida. Na Santo Domingo dos torre di un iglesia a cai den otro y na Mesopotamia e terremoto a destrui un caserna di polis.

Te ainda nan no sa cuanto ta e cantidad dje victimanan.









GAGARIN NA INDIA — Aqui nos ta mira un bista dje bishita di Gagarin na premier Nhru di India. Aqui e ta ripara un Imagen den hardin di cuarto di minister Nehru.







CISCO KID

1. „Mi Dios esaki su mes companjero a mate!" 2. „Esaki lo no causa troubel mas". 3. „Mira esey a logra scapa"! „Lagele"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Mientras nan ta busca e contrabandista di cas pa cas nos tin cu controla tur esun nan cu ta busca di sali". „Si, senjor na tur e salidanan mi a bua guardia!" 2. „Aan mientras nan ta ristra tur e hendenan mi tin e oportunidad di hui cu e opio"! 3. „Para o mi ta tira"!



FRONTERA INDIA-GOA AINDA NO TA HABRI

NUEVA DELHI, 21 dec. — For di fuentenan autorisa na India ta informa, cu ambtenaarnan, cu tabata traha bou di e gobierno portugues, lo keda na nan puesto.

Ainda nan no a abri e frontera entre Goa y India. Diferente periodistanan, cu ta sperando na Belgaum riba un permiso di entrada na Goa, a hanja noticia, cu lo no ta probable cu nan lo no tin mag di pasa frontera e pronto cinco di seis dianan.

Entre tantu nan a cumisa reestablece e comunicacionnan di telegraf entre Pandjim y Bombay.

Declaracion di Menon

E minister di defensa di India, Menon, kende ta na caminda pa New York, a bisa na Cairo cu e no ta spera, cu e actitud di Inglaterra den e kestion di Goa lo afecta nan comunidad ingles. E miembronan di e mancomunidad tin diferente opinion y cada un mester por duna esaki di conoce. India a warda 15 anja largu riba Portugal pa negocia, pero Portugal no kier a negocia. Menon tabata di opinion cu India no a comete ningun agresion of violacion di e doctrina di Nacionnan Uni.

India no ta carga sintimentunan di odio contra Portugal, nos ta desea di mantene e relacionnan amistoso.

Gobernador portugues den man di Indionan

E gobernador portugues di Goa, general Vassalo e Silva, ta den man di e indionan, asina e ministerio di defensa na Nueva Delhi a anuncia awe.

E gobernador general di Goa ta den un cas na Marmagoa. Nan ta trate masha bon y cortes, segun e ministerio indio di defensa.

For di Lisboa nan a anuncia cu e radio portugues nacional a transmiti cu den e ciudadnan Vasco da Gama, na sur di Pandjim y Marmagao nan ta bringa te ainda. E noticia aki ta bini di un bapor den e puerto di Marmagoa.

Merca a laba man

Merca a deshaci su mes dje plannan pa delibera tocante e kestion di Goa den e asamblea general di Nacionnan Uni. Di circulonan bon informa nan a bisa cu e lider di e delegasion Mericano den Nacionnan Uni, Adlai Stevenson a jega na e conclucion cu no tin ningun provenir mas pa e kestion.



De Heer en Mevr.
Steufort Kroeze—Crimonprez
geven met vreugde kennis van
de geboorte van
hun zoon

HANS ALBERT

Seroe Colorado,
19 December 1961

Cumpleanjos

Ajera tardi a drenta nan enlace matrimonial den e iglesia San Francisco na Oranjestad e gentil caballero Juan Antonio Castro i srta. Jacintha Reinilda Paesh. Felicitacion ta bini di mama, tata, su wela Anita Henriquez, su rumannan tanta i omonan primo i primanan y tur e verpleegsternan di Hospitaal San Pedro y tambe di famila Paesh, Henriquez Lacle Van Ierland Tijeda, Rodriguez y demas familia na Aruba i Colombia.

Awe ta cumpli anja e chikitin Robert Nenson Webb. Felicitacion ta bini di su mama di su tata i su 6 rumannan i tur su tanta un di su padrino i madrina.

MINISTRO INGLES HOME

LONDRES. — E minister di relaciones exteriores di Gran Bretanja, Conde Home, a declara den Camara di Lords qu Inglaterra lo haci tur loque ta den nan alcance pa detene lucha na anja 1962. Esaki en relacion qu locual el a declara anteriormente qu anja 1961 ta den signo di lucha na Congo y Goa.

El a agrega qu tin plaga anarquico rond mundo, y el a referi mas detalladamente na e siguiente puntonan:

Katanga: Hopi pais a realisa den ultimo dianan qu ta masha peligroso pa hinca Naciones Unidas den un guerra qu tal bes lo prolonga durante hopi lunanan largu, y e ta quere qu Merca tambe ta di mes un opinion.

Diferente personanan a cumiksa conbini na e necesidad di detene e lucha y busca un compromiso y alavez un acercamiento, entre e promer minister dje gobierno central di Congo, Cyrille Adoula y e president di Katanga, Moise Tsjombe.

Otro punto ta e conferencia di 14 nacion encuanto Laos, qu ta tumando lugar na Ginebra.

Te ainda, solamente falta dos punto riba cual tin desacuerdo entre Rusia y Occidente. Originalmente, tabatin cuarenta. El a bisa qu esei quizas a demonstra na un escala chiquitu, qu ta posible hanja un entendimientu pa e rusonan, e chinonan comunista y aliadonan occidente, si tin un algu di pasenshi y un meta ser fiha pa alcansa entre tur e discusionnan.

Encuanto Berlin Lord Home a declara cu tin un gran abismo entre e posicionnan di este y oeste encuanto e tema aqui.

Met grote blijdschap en dankbaarheid
geven wij kennis van de geboorte
van ons dochtertje

RUSETTE MARIE

J. R. Arends Jr.
Daphne J. Arends-Oduber

19 December 1961

San Pedro Hospitaal

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion sualto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion sualto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 21 di december

DE VEER 8.30 „Hey Boy! Hey Girl!" a.l.
RIALTO 8.00 „The woman eater" 18 j.
PRINCIPAL — Double program 8.00 „The first Texan" and „Up in smoke" a.l.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Amor progibido" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33. Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1060
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina ——; Bolivia ——; Bonaire 8.00; Brazilië ——; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone ——; Chile ——; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica ——; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador ——; El Salvador ——; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras ——; Br. Honduras ——; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis ——; Nicaragua ——; Panama ——; Paraguay ——; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts ——; St. Maarten enz. ——; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay ——; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 21 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Amerciano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Vairacion Musical.
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placs cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Nortaamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estreilita"
8.30 Musica varia
08.45 Cortijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diahuebs 21 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 21 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del ida
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El studio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Bilio
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 21 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merengues y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillano
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Compiacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes te presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.58 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Calaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

JACQUES SOUSTELLE CONTRA POLITICA DI DE GAULLE

PARIS. — Jacques Soustelle, enemigo mortal di e politica qu Presidente di Francia, Charles de Gaulle, ta sigui en relacion cu Argelia, a regresa Paris despues di a permanece siete luna den exilio.

Na un conferencia di prensa, qu a ser cuidadosamente prepara, Soustelle a haci un yamamentu pa un conciliacion nacional contra fascismo y contra e politico di abandono, ser realisa.

Te ainda, no ta conoci si algun orden di detencion a ser stipula contra Soustelle. E ex-gobernador di Argelia y ex-minister poco despues di e rebelion frustra di Argel, na luna di april, y for di e tempu ei el a biba den estranjeria.

Soustelle a retira un declaracion anteriormente haci pa United Press International no muchu tempu pasa, y den cual el a bisa qu e no ta pertenece na e organisacion di ehercito secreto (OES), cual ta combati energicamente e politica di De Gaulle encuanto Argelia. El a critica e politica di De Gaulle y a acusa e actual gobierno frances di ta convertiendo fascista.

El a sigui bisa qu no ta casualidad qu al mismo tiempo e gobierno di De Gaulle ta hanjéle den un impasse den e cuestion di Argelia y respecto dictadura. Ta dos tema qu ta conbini cu otro, dos banda di e mesun medalla.

Na anja 1958 Soustelle a yuda De Gaulle hanja poder na Francia pa despues kibra cuné pa motibu di e politica di De Gaulle.

El a declara tambe qu tardi of trempan De Gaulle lo hanjé obliga di negocia cu e ehercito clandestino.

ESTADOS UNIDOS TA RECHAZA DEMANDA RUSO

WASHINGTON. — Merca a rechaza un demanda Ruso pa entrega e general di Alemania Occidental Adolf Hausinger, pa e enfrenta cargonan contra di dje pa supuesto crimennan qu el a comete durante segunda guerra mundial. Un vocero na Washington a bisa qu e nota a ser debolbe na Moscu como inaceptable.

Anteriormente, e nota rusiano a ser califica como „material propagandistico, qu no ta bale atencion".

Merca a rechaza e pedido di Rusia, a base di qu dos check qu a ser realisa anteriormente a prueba Heusinger su inocencia.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 15 —

„Den cierto sentido bo tin razon, Konstantin". Engelbert a reconoce. „Pero ora cu mi kier risca e experimento aki toch, lo mi tambe tin mi motibonan; i si acaso bo conoce mi bon, anto lo bo sabi cu e motibonan ei ta basico, aunke cu bo no conoce nan."

„Escinan mi ta comprende masha bon papa. I manera mi a bisa bo caba, cu bao di ningun concepto no ta mi ta esun cu lo trata ni un momento sol na influencia bo decision. Ta bo mes lo mester sa a lo largo ta kico bo ta haci. Pero solamente ta bo participacion dje nomber dje dama ei a sorprende mi i mi ta kere cu bo tambe lo comprende mi punto de vista masha bon."

Despues di a expresa e palabranan aki Konstantin a keda ta mira e tata duru den su cara.

Sr. Engelbert a sagudi cabez un ratu, pasobra e mester a duna sù yiu razon den esaki su observacion.

E anochi aki Srta Klingenthal lo bini aki. Lo mi larga buske na stacion, pasobra el a para riba di bini aki cu trejn.

Lo mi kier a puntra bo di kier tabata presente na e saludo di bonbini ei, estasi esei no stroba of bruha bo plannan caba cu b'a traha pa e anochi di awe.

Konstantin a bai di acuerdo cu suplica di su tata.

„Ta incognito e dama aki ta bini, papa? Esta manera nos ta bisa semper? Of e ta bini escorta cu su secretaria i chaperonne i cosnan por estilo cu ta pas pa su personalidad?"

„No mi yiu, e ta bini solitario i sin nada di tur e cosnan ei. Alomenos asina mi ta supone cu bo mes tambe lo a spera di bo tata, pasobra mi n' ta di acuerdo cu nada dje mucho babelnan ei," Sr. Reventloff a bisa sonriendo.

„Di bo mi ta spera, pero bo n' sa kico esaya su decision lo ta, e dama cu absolutamente mi no conoce ainda. Si apariencia no ta ganja mi, anto mi ta kere cu e dama ei n' t'asina bieu tampoco. I e ora ei nunca bo n' por sa kico ta pasa den cabez dje madonnanan ei", Konstantin a bisa sonriendo tambe.

Su tata a cerra frenta.

„Mi ta kere cu lo bo por munstra un poco mas respet pa e dama aki, Konstantin," e tata a bisa. „Alafin mi ta kere cu muy probablemente lo e por bira bo madrasta masha bon".

E hoben a traha un cara masha dramatico.

„Lo mi haci tur esfuerzo cu ta mi poder pa mi corresponde e honor ei como un bon yiu di crianza, papa." I awor tur dos mester a hari.

Net na e momento ei un loopjongen a bin anuncia yegada dje prome miembronan di concern. Tata cu yiu a bula lamta pa nan bai den vestibulo pa ricibi e huespednan na un manera digno.

Durante e conferencia caba bez Konstantin tabata hala su mes atencion cu su tino no tabata completamente na loke e senjornan aki tabata discuti, pasobra continuamente e mester a corda riba e noticia alarmante cu su tata a caba di conte dje artista.

E no por a saca presencia di Hermina Klingenthal mas foi su cabei. I aunke cu nunca e no a critica hacir i decisionnan di su tata, sinembargo e biaha aki si, e no por a aproba e decision aki di su tata.

E figura di pelicula aki den ningun caso no por tabata mucho mas hoben cu e mes. I e tabata teme cu esaki por a trece motibunan di conflicto entre e i su tata, pasobra hubentud ta busca hubentud, pa no bisa cu e ta hui vehez. I absolutamente e no tabata desea di bini na discusion of trobbel cu su tata, pero ainda pa un muhe.

Asina interesa manera sa ta su custumber di asisti conferencia dje senjornan di concern, asina dificil tabata p'e na paga su atencion na e conferencia i e tabata sintie alivia ora cu e conferencia a termina. Majan i otro majan lo nan bolbe reuni, cada bez trobe parti di mainta, de la manera cu semper parti di atardi e tabata tene liber pa e haci su mes asuntonan.

Diripiente a dal na su sintir cu el a pidi Benno na e hotel di haci investigacion di paradera dje mucha muhe cu jama Brigida. I su promesa tabata firme, pasobra hamas ainda Konstantin a kibra un promesa.

E por tabatin tur otro sorto di faltanan, pero cu su promesanan semper el a cumpli. Riba infieldad ainda nunca ningun hende no por a atrap'é. E no tabata conoce negligencia, como esei tabata un cos cu su tata no por a soporta. Energia, actividad i perseverancia tabata su lema di semper. I esaki e tabata duna di conoce tambe na tur esnan cu e tabata anda continuamente cune.

Ora cu e senjornan di concern a tuma despedida, tata i yiu a bai trobe n'e villa den auto pa nan bai troca panja pa por a ricibi Hermine Klingethal na un manera digno. Konstantin a sinti un gran excitacion ta podera di dje segun e ora di yegada tabata acercando. Generalmente e no sa larga nada ni ningun hende haci influencia riba dje, pero awor un intranquilidad inexplicable tabata podera di dje. E tabata sinti su mes nervioso como si fuera cu inconcientemente e bishita aki di Hermine lo a trece intrankilidad den su eas.

Cincu minuut prome cu yegada dje trein nan tabata para riba perron. Aunke cu na principio Engelbert no tabatin idea di bai stacion, sinembargo despues el a cambia di opinion i a dicidi di bai toch huntu cu su yiu.

Como regalo di bonbini el a larga pidi un bouquet masha bunita di rosa pa Hermine cu en realidad a cai un poco grandi di mas. E no tabata munstra nada nervioso. Manera semper e tata tabata calmo i esaki a haci tambe influencia riba Konstantin.

E trein a corre drenta stacion i no tabata dificil pa distingui e artista hoben cu a camnà ta bini cerca e pareja aki cu wowonan brillante di alegria. E tata a salude cu un beso di mano i a entrege e bouquet. Despues el a presenta e artista na su yiu homber.

Enter e escena a tuma luga sin di minimo interes di parti dje mironesnan. Yegada dje estrella di pelicula en realidad a keda desconoci i ningun hende no a haci caso dje saludo aki dje tres personanan riba e perron jen di hende.

DICK TRACY

1. „Laga nos calcula e placa y y sali for di aki". „Laga mi mira e pida papel atrobe". 2. „18 Inche bao di nivel di agua e muralla parti di west 30 inche di muralla parti di noord". 3. „Cu cuidao nos no kier cai den dje". „Kiko ta pone bo kere cu esaki ta e caminda"? 4. „Hopi anja pasa mi tabata na un di e fiestanan grandi di Etag, e no por ta leeuw".



RIP KIRBY

1. Kirby y Desmond ta sigi nan viaje extranjo... „Nan tin un par di cosnan abordo". „Bo no ta kere cu nan ta marciano"? 2. „Dios por laga nos yega na e vliegveld ey"! „Por fabor bisa mi cu bo tambe ta mirele"! „Nan a baja ariba e vliegveld"!



— INUNDACION NA GRAMSBERGEN —



Pa motibu di jobidanan continuo na diferente luga na Hulanda, varios camina a bira intransitable pa motibu cu e jobida grandi di awa cu ta cai na tonelada. Riba e portret aqui nos por forma nos mes un idea dje luga di calamidad, mientras grupo di salbacion ta tratando na yuda camina por.

NOTICIANAN CORTICU

— Un avion liher dje forza di guerra di Marokko a cai awe riba un plaza na Tiflet, na mas o menos 50 km na este di Rabat. 4 persona a muri y shete a hanja herida.

— Dos wardado di carne a ofrece na Papa durante un audiencia pa pelegrinonan un lamchi bibu.

— 4 homber cu mascara a ataka awe un banco na Paris. Tres di nan a tene e empleadonan di banco den un huki cu revolver; mientras e di cuater a bula over di toonbank y a llena un tas cu 200.000 franco, despues e 4 hombernan mascara a drenta den un auto y a corre bai.

— E secretario general dje partido di labour ingles, Morgan Phillips lo retira su mes na fin dje anja aki for di su puesto. Phillipps cu tin 59 anja di edad a hanja na agosto un atake leve. Durante nuebe anja e tabata president dje socialista internacional.

Na Hamburg nan a entrega e penning di e academia di arte liber, cu e anja aki nan a otorga na e escritor Sur Africano Alan Paton pa su actividad balente y desinteresado den nomber di Paton, Konathan a ricibi e premio ya cu Paton mes no por a bai Hamburg pasobra autoridadnan di Sur Africa a pone beslag riba su pasaportt.

DALMENTU DI BAPOR NA NIEUWE WATERWEG

ROTTERDAM, 21 dec. — Durante un neblina masha pisa na „Nieuwe Waterweg" un bapor aleman di carga y un bapor di carga di noruega a dal den otro. E bapor noruego di carga no a hanja hopi danjo y por a sigui su viahe pa Rotterdam.

E bapor di Nornega di carga, cu tabatin un carga di herru abordo, hanja un burracu formal na banda. No tabatin ningun danjo personal.

MACACU DEN ESPACIO

CAPE CANAVERAL, 21 dec. — For di e base Cape Canaveral nan a lansa ayera nochi un Altas raket cu un cylinder, den cual tabatin un macacu Rhesus. E intencion tabata, cu despues di cincu minuut despues di e lansamentu e cylinder los di e raket.

Den curpa di e macacu, cu tabatin un peso di mas o menos dos kilogram nan a pone algun aparato medico y un radio emisora di miniatura.

E cylinder di mas o menos dos meter altu, tabata pega parti pafor di e raket.

E intencion ta pa despues cu e cylinder los di e raket a recorre un distancia di 9600 kilometer, alcanzando un altura di 960 kilometer, despues di cual e mester regresa den atmosfera den e parti sur di oceano Atlantico, unda nan tin bapornan cla pa recobra e cylinder. E vuelo mester a dura mas o menos 35 minuut. E intencion di e vuelo ta pa investiga si practicamente ta posibel pa den futuro pone tambe den curpa di astronautanan humano instrumentonan medico.

Despues di e tempu estipula e macacu (su nomber ta „Scatback") a baha den e cylinder na e punto fija delanta den oceano atlantico, na zuidoost di e isla ascencion. Despues di a busca tres ora y mei dos aeroplano y e bapor cu tabata buscando e cylinder cu e macacu aden no a hanja nada. E avionnan mester a regresa nan base pasobra nan combustible a caba. E posibilidadnan pa nan recobra e cylinder cu e macacu aden a bira masha chiki ya cu tin un laman masha brutu mes caminda cu e cylinder a baha na awa.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Desarolla bo mes interesnan y esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Probablemente lo bo ta den posicion di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

E dia di awe atrobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Utilza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Aunke cu no ta bo haci, sinembargo la cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bisti.

Resultado di e premionan di ORANGE CRUSH AND TROPICAL SPECIAL SWEEPSTAKE FOR 1961 di TROPICAL BOTTLING CO.

Premio	No.	Premio	No.
1o Premio	7320	23 „	4136
2 „	6284	24 „	6507
3 „	13255	25 „	10583
4 „	5870	26 „	2189
5 „	3320	27 „	12637
6 „	5932	28 „	7341
7 „	10900	29 „	12755
8 „	14162	30 „	13470
9 „	8827	31 „	2896
10 „	13964	32 „	3139
11 „	10074	33 „	4511
12 „	13346	34 „	12866
13 „	2893	35 „	4510
14 „	764	36 „	7700
15 „	9061	37 „	10392
16 „	3888	38 „	12605
17 „	6697	39 „	9565
18 „	645	40 „	5508
19 „	9638	41 „	5213
20 „	2932	42 „	10130
21 „	12157	43 „	7837
22 „	7495		

Fountain Rum Shop a gana e Premio di Fl. 250.—, e tabatin 748 tickets na su nomber.

E premionan por worde busca serca Senjor E. J. Prins na Tropical Bottling Co.

KENNEDY A HACI BISHITA NA SU TATA

PALM BEACH, 21 dec. — President Kennedy mester a bai Washington ayera nochi for di Palm Beach, na unda su tata ta na un hospital.

E tata di Kennedy a hanja un ataka. Casa Blanca a anuncia, cu nan lo anuncia si tin un cambio eventual den e plan di president Kennedy pa bai Bermuda pa entrevista ayanan cu premier MacMillan di Inglaterra ora nan hanja mas noticia tocante e salu di e tata di Kennedy, cu ta probablemente awe mainta.

Joseph Kennedy tin 73 anja y e ta uno di e hendenan mas rico di Merca.

Situacion di Joseph Kennedy a mehora

Joseph Kennedy, tata di president, tabatin un bon anochi y su situacion a mehora algo. Asina ta para den un comunicado oficial, cu nan a duna awe na West Palm Beach.



E Princesanan Beatrix e Irene diarazon a bai Frankfort c[illegible] un avion militar, na unda nan a borda un avion-charte[illegible] huntu cu otro principe y princesanan europeo rumbo p[illegible] Atena. Riba invitacion di Rey Paul di Grecia nan lo asis[illegible] na celebracion di e 60 cumpleanjos di e rey.

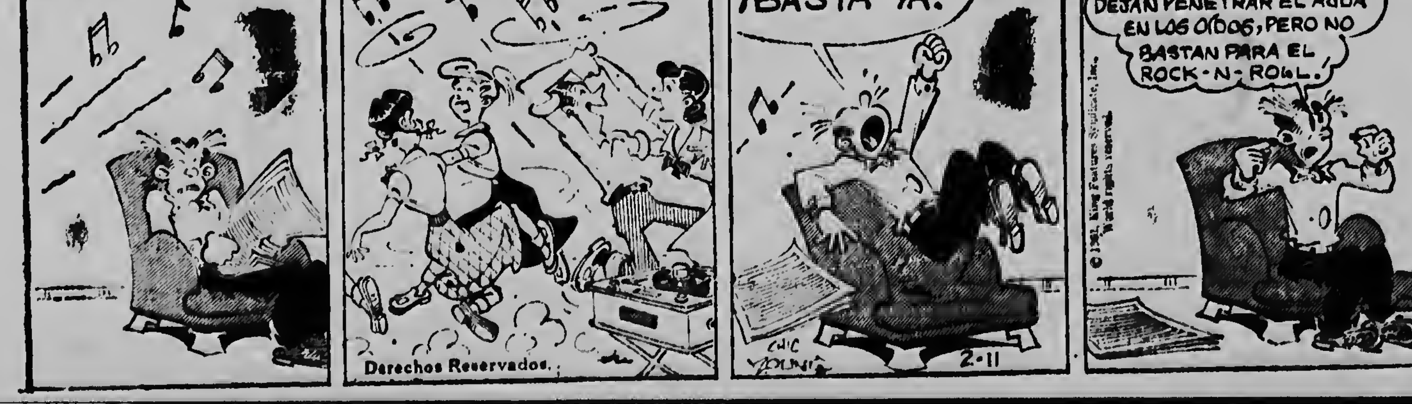
PEPITA

1. „Com cos ta bai Galo"? „Pa mi cos ta bai bon y abo bo tin cu hanja placa no"? 2. „Si, pero e no ta di acuerdo cu mi a cobré..." 3. „Tur cos e ta paga bo". „No laga di warda pa un viahe largu di laman".



EL DIARIO DE UNA VIDA

3. „Ya tin basta"! 4. „E prop nan aki no ta laga awa pasa den bo oreja pero nan no ta sirbi pa e rock and rollaan!"



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAVIERNE 22 DECEMBER 1961 No. 4222

PA MEDIO DI SU MENSAHE DI PASCU PAPA JOHANNES XXIII A DIRIGIE NA MUNDO ENTER

Gloria na Dios den Altisimo y paz na hendenan di bon boluntad

ESTADO VATICANO, 22 dec. — Diahuebs anochi Papa Johannes 23 a lanza su Mensahe di Pascu na mundo, mientras el a bisa cu „desconfianza mutuo ta guia na empeoracion di situacion internacional".

„Larga nos pensa solamente riba e estado di temor, den cual e hendenan ta biba pa motibo di demasiado violencia i e enemistad caricia. Ta mas cu claro cu un situacion asina mester guia na un indiferencia completa entre hendenan un cu otro, loke solamente ta yuda aumenta mas i mas e desconfianza i miedu".

Papa a bisa cu e exclamacion pa paz cu ta sali foi pesebre, „mester ser considera e anja aki como un apelacion pa haci bon, demonstracion di berdadera fraternidad i evitamento di hipocresia i falsedad i tur demas elementonan cu ta stroba realidad, cualnan nos a menciona i ta menciona awor 'trobe, cu ta orgullo, anhelo, crueldad i egoismo".

Papa a haci un apelacion riba lidernan nacional, riba famianan particular i riba institucionnan manera prensa pa den nan hacirnan nan duna manifestacion di bondad.

„Nos ta haci un apelacion riba dominadornan di nacionnan, cu awor por dispone riba destino di humanidad.

„Cu e autorizacion cu nos a hanja di Cristu nos ta bisa: Bandona tur pensamentunan di violencia i corda riba e drama cu por bini ora cu haci existi un reaccion di cadena di cierto tratamientonan pa un parte inspira door di odio, cualnan atrobe pa causa decicionnan irreparable i sin pensa ariba bon.

Anto papa a continua:

„Nos no por kere cu e terrible forza cu awor ta ser domina pa humanidad lo ser usa pa destruccion di mundu, pasobra huntu cu e ansia notable di miedo ta existi senjalnan positivo di bon boluntad, cu riba nan mes ta sistema edificante i por guia na aplicacion i practica loke ta bon. Mientras cu nos ta gradici Dios, fuente di bondad, nos ta haci foi profundo di nos curazon un apelacion na tur hende cu ta domina e forzanan economico di haci uso di tur medidanan — pero no paz mundial ni bida di hende — afin di sigura cu e tecnica moderna ta ser utiliza pa aumenta prosperidad i seguridad di mundu. I no pa planta desconfianza mutuo", asina Papa a bisa.

Papa a haci un apelacion riba esnan, kende sea un territorio limita ta responsable pa formacion di un opinion publico, pa cumpli cu nan tarea den ansia pa e huicio severo di Dios i historia. El a expresa e speranza cu nan lo checuta su tarea di informacion „prudentemente" i cu un sintimentu di equilibrio.

El a agrega acerca: „Mi mester demonstra mi duele cu prensa den nos epoca a coopera mucho bez na existencia di un espiritu di aversion reciproco.

„Hendenan mester ehecuta plan di Creador door di cooperacion fraternal. Evita tur cos cu por trece kestion i door di duna na cada un, un parti hustu di e bienestar di mundu".

I Papa a termina su mensahe diciendo: „Cada hende mester ta bon, como den su tratamientonan e mester ta un refleho di un concenshi puro, cu no ta permiti dobbel sentido, manja of impiedad. E mester ta bon door di larga su pensamentunan i su tratamientonan guié na pureza interior i berdadera perfeccion".

Papa a leza su „gran mensahe di paz" di 4000 palabra, manera e mes a jama esaki cu un boz fuerte na Italiano sin'a den biblioteca di vaticano. E lezamento aki a dura 25 minuut.

E discurso di Papa a ser transmiti pa stacionnan di radio di Italia, Francia, Belgica, Portugal, Luxemburg, Suecia i Irlandia directamente.

Den e dos dianan aki Radio Vaticano lo transmiti e mensahe na trinta diferente idioma. Algun dje transmisionnan aki ta destina pa estadonan comunista.

BENDEMENTU DI ACCION DI FAMILIA TRUJILLO

SANTO DOMINGO, 22 dec. — Accionnan cu cual e familia Trujillo ta goberna cinco empresa den e Republica Dominicano, lo wordu parti bao dje empleadonan di e companianan aki. President Balaguer a decidi awe di tuma e medida aki. E ta referi un capital di en total mas di seis millon dollar cu nan a hoka den radio Caribe, e stacion di television La Voz Dominicana y un empresa di tabaco, un di cement y algun otro mas.

VICTIMA DI E CANDELA DI CIRCO

RIO DE JANEIRO, 22 dec. — E cantidad di victimanan di e candela cu tabatin den un circo na Niteroi, cerca di Rio de Janeiro, a sabi door di e morto di dos herido na 362. Nan no sa exacto cu e cantidad menciona aki ta bon pero prensa na Niteroi ta bisa cu enberdad tin mas di 400 victima.

BOM DI WATERSTOF „SUPERLIMPI"

LONDEN, 22 dec. — E corant di Londen „Evening Standard" a scirbi awe cu sabionan Ingles y Mericano a anja un methodo pa fabrica un bom di waterstof „Superlimpi", cu apenas ta duna llovida di radio actividad. Segun e corant president Kennedy lo puntra premier MacMillan na Bermuda cu esaki ta consenti pa haci prueba cu e bom aki riba e islanan Christma den paficifo, cu ta pertenece na Inglaterra.

BRIGADA MUNDIAL DI PAZ

LONDEN, 22 dec. — Un pacifista Mericano di 39 anja di edad, Arlo Tatum, a bisa awe na Londen cu mas di 60 delegadonan for di 20 pais lo reuni despues di Pascu na Libanon pa establece un „Brigada mundial di Paz". E premier di Tanganjika cu ultimamente a bira independiente a propone di pone e cuartel general dje brigada aki den su pais.

Otro personanan cu ta interesa ta e neger predicante Mericano Dr. Martin Luther King, e reformador Siciliano Danilo Dolci y professor Martin Buber, profesor den sabiduria na e universidad na Jerusalem.

NO TIN OPTIMISMO NA ELISABETHSTAD

ELISABETHSTAD, 22 dec. — Observadornan di Belgica na Elisabethstad ta optimista despues di e declaracion di president Tsjombe di Katanga. No, cu el a haci cu premier Adoela na Kitona. Tsjombe a bisa, cu lo dura mas o menos diez dia prome cu e parlamento por duna su respuesta.

Tsjombe a bisa na su vegada na Elisabethstad, cu premier Adoela tabata corre cada vez durante e deliberacionnan bai cerca e Mericanonan pa pidi conscho ora cu nan papia tocante un asuntu un poco complica.

HERENCIA RICO PA LONDEN STATE GALLERY

LONDEN, 22 dec. — Peggy Guggenheim, e colleccionista Mericano di arte moderno, tin idea di duna su herencia di colleccionnan di pinturanan y estatuanan na Londen State Gallery. E colleccion aki, ta un di esnan mas rico di mundu, cu ta keda den un palacio na Venecia, caminda Peggy ta biba for di segunda guerra mundial. E colleccion ta consisti di artenan di Picasso, Braque, Delaunau, Max Ernst y Tanguy.

Tambe tin estatuanan di Arp, y Giacometti.

GOA DEN MAN DI INDIA

PANDJIM, 22 dec. — E ministerio di India di exterior a anuncia awe cu India „gustosamente kier repatria e funccionarionan Portugues si e gobierno di Portugal ta desea esaki.

Esaki ta valido tantu pa militarnan como pa civilnan. Segun e gobierno di India mas o menos 3.500 militar Portugues a rendi nan mes.

Un portavoz dje gobierno di India tin idea di tene e Portuguesnan como rehenes pa e 12.000 Indionan cu e autoridadnan Portugues a interna na Mozambique.

JETNAN PANAMERICANO RIBA OTRO RUTA

SCHIPHOL, 22 dec. — Si nan hanja permiso dje servicio Mericano di gobierno di aviasion, anto pronto avionnan jet di Pan American Airways lo sigi un otro routa di Texas via Chicago pa Londen.

E parti „Mericano" dje vuelo diario aki (esta di Houston of Dallas pa Chicago) ta socede bao di auspicio di Braniff Internacional Airways. Pan American tin mag for di basta anja caba pa mantene solamente lineanan estranhero, pro bao di cooperacion cu companianan cu ta bula mes den Merca Pan American. Esaki tin mas liher un par'i chikito den e transporte den interior.

JOHN WESLEY COLLEGE DILANTI RADIO

ORANJESTAD, 22 dec. — Door di como 50 alumno di John Welsey College pa Protestants Christelijk Onderwijs na San Nicolas lo cuminza foi Prome dia di Pascu anochi pa 6.30 un programa di Pascu cu lo ser percura pa Radio Victoria. Esaki ta bira un programa di canto i declamacion, na cual entre mas lo tin agrega un koor di 80 alumno, cu lo duna su coperacion. E conjunto ta organiza pa discipulonan cu nan maestronan. Cu awor ta net di tres anja cu e scool aki ta presenta semehante programa radial.

FIESTA DI PASCU ESSOLITO LO TA DIASABRA

ORANJESTAD, 22 dec. — Dia sabra atardi pa 4'or e fiesta Pascual anual dje club hubenil Essolito lo ser celebra den e edificio na Zeewijk.

Esaki a bira posible 'trobe, loke e directiva di tin gradici na e dadivanan espontaneo, cu sr. G.J. Schouten a hanja cerca comerciantenan.

SERVICIO DEN KERKI NOBO NA SAN NICOLAS

ORANJESTAD, 22 dec. — E kerki nobo na San Nicolas, lo ser usa provisionalmente diadomingo y dialuna venidero, segun e wijkpredikant di San Nicolas ds. J. Visser a informa nos.

Nan a logra pa pone tur cos den condicion, di manera cu por tene sacrificio den e misa. Diadomingo 9.00 a.m. tin e servicio di custumber, y diadomingo anochi 10'or di e servicio di Pascu, na cual ocasion e koor di senjor Bislick di Lago Heights lo canta e canticanan religioso. Dia di Pascu pa 9'or di mainta lo tin servicio cu cantamentu di catechisantenkoor, mientras cu cinc'or y mei di atardi lo tin celebracion di Pascu pa e muchanan di zondagschool.







ACTIVIDADNAN MILITAR TA MOVIENDO ALREDEDOR DI NUEVA GUINEA NEERLANDES

CANBERRA, 22 dec. — E premier di Australia Menzies a bisa awe na un conferencia di prensa cu e ta spera cu nan lo bacl uso di e principio di autodeterminacion na Nieuw Guinea occidental.

Tantu di president Soekarno como di minister Soebandrio. Australia a hanja seguracionnan publico, cu Indonesia lo no usa violencia y nan no a bisa nada mas cu por a trece cambio den esaki, segun Menzies.

El a declara tambe, cu Australia ta desea un actitud amistoso cu Indonesia. Solamente tin den e dos paisnan aki diferencia di opinion, entre otro riba e soberanidad en vista cu Nieuw Guinea occidental.

Ehercicionan aerea

Un oficial di e forza aerea di Indonesia a bisa na periodistanan na Djakarta, cu e unidad aerea di Hulanda y Indonesia ta haciendo ehercicionan den e teritorio di Nieuw Guinea, loke por trece consecuensianan grave si e dos unidadnan aki topa cu otro. Despues dje discurso di president Soekarno na Djakarta Indonesia a declara un gran parti di su espacio cera pa trafico aerea. Tambe varios unidadnan di commando dje forza aerea a wordu hiba na aeropuertonan.

E hefe dje servicio di e forza aerea, coronel tenien e Soehardemo, a declara: „Maske kiko socede nos di e forza aerea di Indonesia ta dispuesto pa enfrenta e situacion y cumpli cu e orden den un termino corticu.

Declaracion di Stevenson

E delegado den Nacionnan Uni, Adlai Stevenson, a declara awe, cu sen e no tin un peliger inmediato pa un invasion di Indonesia den Nieuw Guiea occidental.

El a bisa cu e gobierno Mericano e secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a laga president Soekarno sa, cu nan ta spera cu e lo no usa violencia pa hanja Nieuw Guinea occidental. Si e uso di violencia contra di territorionan bao di gobierno di otro pais mester wordu papia riba terrenonan anti colonial, esaki mester socede tambe riba teranan di otro pais. Y e ora ei e dooshi di Pandora ta abri, asina Stevenson a bisa na e conferencia di prensa.

Na fin dje caminda aki tin un chaos, asina el a declara.

DELIBERACION ENTRE KENNEDY Y MACMILLAN

PALM BEACH, 22 dec.— E deliberacionnan entre president Kennedy di Merca y e prome minister Ingles, Harold MacMillan, cual tabata pa tuma lugar na Islanan di Bermuda ta sigui normal segun plannan, asina e secretario di Kennedy pa asuntunan di prensa, Pierre Salinger, a anuncia.

Tabata papiá, qu e deliberacionnan lo a tuma lugar na Palm Beach, den e estado Mericano Florida, pasóbra Kennedy su tata ta hopi malu cynan.

E situacion di Joseph Kennedy ta queda grave. Pero e dokternan qu ta atende su tata a participa e president, qu e por a sali pa Bermuda, asina Salinger a bisa.

Joseph Kennedy tabata na cuminsamentu di segunda guerra mundial embajador Mericano na Londen. E ta un di e hombernan mas ricu di Merca.

SUCESONAN DJE TERREMOTO

BOGOTA, 22 dec. — Segun noticianan cu nan a ricibi awe na Bogota a muri mas di 200 persona na este di Colombia y tin 150 herida.

E ciudad cu a sufri mas ta Sonson, na unda siete persona a muri y dos torre dje catedral a cai. Den e provincianan Antiquia y Caldas, solamente tabatin danjo material.

PRESIDENT KENNEDY A BAI BERMUDA

WEST PALM BEACH, 22 dec. — President Kennedy a sali awe pa Bermuda, na unda e lo delibera cu e premier Britanico MacMillan. Prome cu su salida e president a haci un bishita na su tata, cu ta na e hospital na Palm Beach. Na periodistanan el a bisa cu te ainda e salu di su tata ta mesun cos.

ENCUENTRO DI MACMILLAN Y ADENAUER OTRO ANJA

LONDEN, 22 dec. — Un portavoz dje ministerio Britanico di exterior a anuncia awe cu e minister president MacMillan y canciller Adenauer lo contra cu otro na januari. E encuentro aki lo tuma posiblemente lugar mei mei di januari.

RECHAZO DI ACUSACIONNAN

LONDEN, 22 dec. — Dr. Kofi Boesia, e lider enterrado di e partido Ghanes uni di oposicion, a rechaza awe e acusacionnan dje gobierno Ghanes cu e tabata comprometi nan un conspiracion pa mata president Nkroemah di Ghana y di basha e gobierno abao.

El a yama e acusacionnan aki „mentiranan".

Dr. Boesia a bisa esaki na su vegada for di Sierra Leone na Londen.

TU FOTOGRAFIA

Hay en tu fotografia.
Llena de dulzura.
Una mezcla de melancolia
Y de travesura.

Hay en tu directa mirada,
Algo que me cautivo,
Y que por horas prolongadas,
Contemplo pensativo.

Y este „algo" me causa pena
Mezclado con sentimientos,
De dulce alegria.

Sabes porqué, M.........
Me hace triste y contento,
Tu linda fotografia?

CONFUNDIDO.
Diciembre 19 de 1961.

CISCO KID

1. „Mi tin di bay na unda mi no por contra cu Cisco, pero mi tin mester di cen". 2. Mientras..... „Bisa mi, Si.." „Lagami pensa". 3. „Yuda mi Duquesa". „???!!!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Até ta bay cynan, boso tirele". 2. „Un bala ta herida e contrabandista nei den su lomba". 3. „Ah, nan a herida mi, mi mester bay cerca un dokter.. pero mi no por corre mas".



Cumpleanjos

Awe e hobencita Lucia Enrica Werleman ta celebra su prome aniversario i ta ricibi felicitacion di parti di su mama, tata, rumannan Mito i Freddy, su madrina Reina Geerman i padrino Urbano Werleman, welanan welo, tanta i omonan i demas familia.

Awe ta cumpli 32 anja Maria Ras. Felicitacion ta bini di su dos jioenan, Narciso i Nemencio su mama Shontin i di su tata Felipe, su rumannan i su dos cunjanan i di tanta i omonan primo y primanan i di Tilda Croes i tambe di un amigo i di un amiga.

Awe ta cumpli anja e jovencito Ricardo Demetrio Geerman. Felicitacion ta bini di su mama Francisca i di su tata Andries i di su rumannan Olivia, Paulina, Luis i Raul i di su welanan Shontin i Seferina, welonan Felipe i Dolorus i di su madrina i padrino, i di su tanta i omonan, di su prima i primonan i especialmente di su tanta Maria Ras.

Awe ta cumpli anja senjora Flora Croes y e ta ricibi felicitacion di su esposo Eddy Croes, su mama i tata rumannan Hilda Doei i Frida, su dos sobrinanan, pero especialmente di mi iha Etlyn i tur mi swanan i cunjanan y demas familia Croes, Evertsz Halley.

Awe ta cumpli su fecha natal sr. Bernadino Thiel e ta ricibi hopi felicitacion di su esposa Chijena, su jioenan Silvio y Vilma, Robert y Effle su mama Ale Thiel, su 10 rumannan swanan y cunjanan y sobrinanan, especialmente di su iha Maikel Donati, su suegro Mencho Hernandes, suegranan Maria y demas familia Thiel y Hernandes.

Awe ta cumpli 3 anja e hobencita Elizabeth Johana. Felicitacion di su mama Cecilia Vasquez di su ruman Rosa i di Rafael i Jolanda di Rigobertho di Ramon, Glenda di su tata Esidoro; felicitacion tambe di su madrina stima Sira Angela, su padrino Roberto Rodriguez, di su wela Johana Rodrigues di su welo Jose Rodriguez, di tur su omonan i di su tantan Anie Rodriguez.

Awe ta cumpli su 12 aniversario Floriano Gomez i e ta ricibi felicitacion di su mama, tata, rumannan, di su wela i welo, tanta i omonan, primo i primanan, di su madrina i padrino i demas familia.

NAN NO TA BUSCA MAS E JIU DI ROCKEFELLER

ALBANY, (New York), 22 dec. — Gobernador Rockefeller a anuncia awe, cu e gobierno di Nieuw Guinea Hulandes a manda bisé cu nan ta stop cu e buscamentu di su jiu Michael di 23 anja di edad. For di 19 di november nan a perde Michael na e costa sur di Nieuw Guinea. E gobernador a bisa na periodistanan, cu nan no a hanja ningun huella di su jiu.

AVION A EXPLOTA DEN AIRE

ANKARA, 22 dec. — Dos minuut despues cu e avion a subi for di Ankara awe nochi el a explota y a cai abao na candela.

29 di occupantenan a muri. Nan a hiba 4 dje sobrevivientenan na un hospital. Y un ta levemente herida. Entre e siete tripulantenan no tin ningun morto.

E avion a bini for di Londen y tabata na caminda pa Nicosia y Tel Aviv.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo
Edite pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 — O'stad, Aruba N.A.
Suscripcion f 3.25 paga adelante
Edicion suelto 20 ct.
Telefoon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff
Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diabierne 22 di december

DE VEER 8.30 „Schaakmat" 18 j.
RIALTO 8.00 „The woman eater" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The Gene Grupa story" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „Salomon and Sheba" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 38, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1657.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ARUBA tel. 1080
San Nicolas: BOTICA CENTRAL tel. 5119

POSTSLUITING
Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 22 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".

4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingsdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pep.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presente su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Hits Internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 22 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 22 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.L.R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA
Diabierne 22 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Player"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
08.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presente su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillane
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complaciencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „El Observador"
18.15 Petrona & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"
22.00 Sluiting

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 16 —

„Mi no tabata por a figura mi cu bo yiu homber por tabata asina grandi, asina formal caba, Engelhardt", Hermine a bisa, ora el a pasa cun'e door dje control pa bai den auto, cu tabata parkeer dilanti dje edificio di stacion.

„Mi ta spera cu esei no ta stroba bo?" el a puntra.

„Mi n' ta mira pakico esei lo stroba? Un hende no por tin suficiente adoradornan i sigur no di e calidad ei."

Poco poco e auto a corre bai. Konstantin tabatin mester di tur su atencion den trafico cu tabata keda rond dje stacion, pasobra aya tabata masha druk. P'esei e no por a tuma parti tampoco na e combersacion cu su dos pasaheronan tabata hiba. Despues di 10 minuut nan a yega e villa. Nochi a cai over di ciudad, na unda un numero di luznan tabata cende. Tambe e villa tabata ilumina festivalmente i ora cu nan tabata drenta porta e bishita a ser saluda pa ruman muhe dje industrial ricu.

E saludo entre e dos muhenan aki tabata mas formal cu cordial. Esaki tabata di comprende tambe, pasobra e posibilidad tabata existi, cu un dia Hermine lo ocupa di ruman muhe dje hospitalario, loke tabata nifica cu otro palabra: cu un dia lo nan corre cu e ruman foi cas.

Contemplando e movimientonan aki, Thea mes tambe tabata comprende esei mucho bon i e tabata sa cu lo no dura mucho cu lo e mester entrega yabinan di tur cuarto dje palacio na un otro reina. P'esei tambe como hende e momento aki tabata penoso p'e.

Sinembargo Thea tabata corecto, decente i representativa. Pero e berdadera cordialidad no por a ser expresa completamente foi su boca. Aparentemente Hermina no tabata observa esaki, en todo caso cu un sonrisa brillante el a primi man dje muhe. No obstante su edad hoben e tabata caba un diplomacia experimenta, cu tabata sabi di aplica su mes na tur circunstancia.

„Ta pa mi un placer di por cerra conoci cu bo", el a contesta e saludo convencional di Thea.

Naturalmente no por a hanja ningun dje criarnan mira. Sinembargo nan tur tres — dos camarera i e criar homber Michael — tabata scondi den un skina dje cas ta waak loke tabata pasa den e sala. Nan tur tabata encantà dje presencia i aparicion asina hoben i elegante dje estrella di pelicula aki.

Nan tabata na altura di tur cos caba. I nan a pensa si e muhe ei lo keda semper mes carinjosa asina, anto sin duda lo nan por a hanja algu dje prendanan ei di regalo of com cu sea foi e muhe ei. En todo caso esaki tabata trece mas alegria den cas, pasobra Thea tabata bleu i anticua i vervelend...

Pues e entrada di Hermine Klingethal den villa Reventlöff a tuma luga den tur simplicidad i sin masha babel. Lo e keda algun dia; e no por a rek su prome bishita mucho mas tanto.

Despues dje siguiente pelicula lo e regresa trobe i e ora ei pa un temporada mas largu i kizas pa semper mes. Esei no tabata depende directamente di e sol, pero e mester a spera na e volucion dje asuntonan.

Sesion dje accionistanan dje concern a cuminza su manece pa 10'or. Mescos cu su tata, Konstantin tabatin custumber di lamta mainta tempran i ta p'esei tambe semper e tabata aparece como esun di prome na mesa di desayuno. Naturalmente como cu e muhe tabata huesped, e tabatin derecho di bai mesa mas laat i keda drumi asina tanto cu e tabata desea. Nan a dispense, mescos cu e tambe mester a dispensa nan ora cu e tata i yiu mester a bai reunion.

Excitacion di Konstantin a calma entre tanto i su duda intranhilo a disparce. Hermina Klingthal tabata un persona fascinante, contra esei ningun hende no por a bisa nada. E tabata sali di un bon famia, e tabata desarolla, e tabata di e forma di por a bira un senjora digna pa famia Reventloff.

Sinembargo Konstantin tabatin e impresion cu e tabata ser tormenta pa un of otro secreto.

Tin bez tabata bini un cortina dilanti dje muhe aki i e ora ei tabata parce como si fuera su pensamentunan tabata na algu enteramente distinto, algo enteramente mas leu. Pero como custumber esaki tabata dura corto i e tabata bini na su mes atrobe i e tabata dirigi su atencion n'e dos hombernan cu e tabata entretene cu nan.

Konstantin a lamta tempran e mainta ei, pasobra e tabatin algun asunto di regla prome cu e reunion tuma luga. Primeramente el a corre bai na Benno Stark pa e informa cu esaki por a tende algo over dje mucha muhe Brigida.

Lastimamente Benno no por a dune ainda ningun informacion, pasobra e tampoco no a tende nada mas di Brigida. Ni su manece tampoco ainda Brigida no a duna senjal di bida. Pero esaki no a desanima Konstantin toch, pasobra e sa tin tur ora bai encargonan mucho mas dificil i complica cu esei cu el a hiba na un bon fin, pues buscamentu di un mucha muhe hoben tabata masha facil, aunke cu bo n' tabata sa e direccion. P'esei e no a keda mucho tampoco den e cuarto dje portero, pero el a corre bai unbez na prison. Aya nan mester tabata sa direccion dje mucha muhe aki. Pero ni aya tampoco e no a hanja mucho cos sa di dje. E prisonera retira no a larga ningun adres atras, pasobra prome cu su detencion e n' tabatin un adres vast tampoco. Tur loke nan por a bise cu nan a dune un papel di recomendacion cu cual e por a bai busca trabao na servicio social di muhenan prisonera. Kizas aya lo nan por sa mas tantu di Brigida.

Konstantin a gradici e empleado pa su palabranan i a drenta su auto bai directamente na oficina di servicio social cerca Sra. Yendrissen.

Pa su desenganjo di mas grandi e dama aki tampoco no por a dune ningun informacion fiho.

Tur loke e tabata sa ta cu el a manda Brigida na dos direccion pa busca trabao i como cu e no a regresa, e ta comprende anto cu e mester a hanja cualkier cos di haci. Konstantin a tuma nota dje ultimo direccion i a apure na bai aya.

ACUERDO ENTRE CHOMBE Y ADOELA

LEOPOLDSTAD, 22 dec. — Segun fuentenan fidedigno na Leopoldstad parce qu e premier di gobierno central di Kongo, Adoela, y president Tsjombe di Katanga, a yega na un acuerdo durante nan deliberacionnan na Kitona, pa finalisa separacion di Katanga y restablece unidad di Kongo.

Segun e fuentenan aqui e acuerdo aqui ta contene tur loque por a spera y parce qu na realisacion di e acuerdo Katanga lo bolbe bira un parti Integral di Kongo. Probablemente president Tsjombe, ora e yega Elisabethstad, lo anuncia e acuerdo.

Tur dos e lidernan di Kongo parce a yega na un acuerdo. E delegacionnan a bandona Kitona. President Tsjombe lo bai Ndola na noord Rhodesie huntu qu e hefe interino di e mision diplomatico di Merca na Leopoldstad, Edmund Giullon, e embajador Mericano, quende riba peticion di president Kennedy a yama tur dos e lidernan di estado pa e reunion, a declara na Kitona: „Premier Adoela y president Tsjombe a caba di yega na un acuerdo, cual ta priminti pa prome qu Pascu trece paz den e pais y ta reforza e republica Kongoles contra separacion.

Particularidadnan di e acuerdo no ta conoci, pero den circulonan diplomatico nan a laga sa qu nan a yega na un compromis entre e puntonan di bista unitarista y federalista riba unidad Kongoles den un tuturo ley constitucional.

Ora qu un impasse tabata amenasando, e embajador Mericano y algun otro altu funcionario di Nacionnan Uni a haci algun sugestion, qu a pone e deliberacion sigui. Si ta berdad qu nan no a participa directamente na e negociacionnan, pero nan a papia pafor di e sala di reunion qu e dos lidernan apart.

Comandant Hulandes di forzanan militar na Nueva Guinea

HOLLANDIA, 22 dec. — E comandante di e forsanan militar di Ulanda na Nieuw-Guinea, schout bij nacht L. E. H. Reeser, a duna un agregacion riba su participacion di abolicion di e situacion di prontitud aumenta na Nieuw Guinea.

El a bisa: „Actual diferencianan militar ta di tal forma, qu e discurso di president Soekarno solamente mester worde considera como un intento pa caba qu moral qu henter poblacion di Nieuw Guinea. Senjor Reeser a anuncia ademas, qu e anuncio qu nan lo sera espacio aereo rond di Nieuw Guinea, ta relaciona qu e situacion existente na e territorio qu ta ocupa pa rebeldenan na Molukken.

Un que otro tambe mester worde mira den e campanya di ansia di Indonesia, asina schout bij nacht Reeser a bisa den un participacion.

HOROSCOOP di awe



ARIES
21 Maart — 18 April



Bo por goza di sosten fuerte y cooperacion di famia, ambiente i bo cas. Cuidao cu sorpresanan.

TAURUS
20 April — 20 Mei



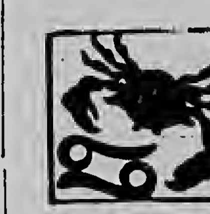
Pasonan cu bo tuma awe mainta lo ocasiona bo experiencianan di mas agradable.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



Utiliza bo propiedad of posesionnan bon. Quizas sorpresanan agradable ta spera bo.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



Awe lo bo mester tuma e iniciativa pa trafico social, pasobra otronan ta spera direccion di bo.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



E dia di awe por bira tranquilo i masha dibertido, contal cu bo pase calmo i reserva.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



Noticia respecto un amigo of un bicinja lo goza di bo interes awe. Sea prudente cu loke bo ta kere.

LIBRA
24 September — 23 October



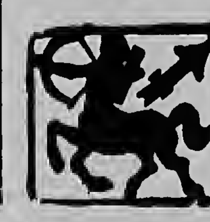
Lo bo ta na estado na fortifica bo popularidad of nota ventajenan i tur esaki na bo-mes interes.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Probablemente post lo trece algu pa bo den forma di noticia of carta. Trata di no gasta placa.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Mainta ta favorable pa ayudo financiero di otronan of ataca bo mes reservanan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Un cambio di aspecto ta trece partners i otronan huntu atrobe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Cuminza tempran si acaso bo kler mira bo asuntonan desarolla. Transaccion cu otronan ta bai libe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Pidi tur fabornan cu bo ta desea generalmente parti di mainta. Tene cuenta cu gastunan.

AMISTAD ENTRE HAPON Y ARGENTINA

TOKIO, 22 dec. — Hapon y Argentina a firma acuerdonan tocante amistad, commercio y navegacion, immigracion, y curacion di animalnan.

E acuerdo tocante commercia y navegacion ta contene e tratamentu pa alza impuestonan, participacionnan den companianan, tarivanan di douana, gobernacion di deviesnan y navegacion.

DICK TRACY

1. „Esey ta un Swimming-Pool". „Ki otro bo kier pa e ta"? 2. „Mi ta pusta bo cu no tabata tin awa den for di basta tempo". „Weyta hasta mata cu hierba a crece den djele caba". 3. „E nivel di awa kier meen, despues di 30 inch di e muralla pa Noord". 4. „Duke, tras di e lugar ey tin un millon na placa". „Laga ami haci esey".



RIP KIRBY

1. „Despensa mi, sr. pero bo ta bayendo cerca di e toren di control". „Ya mi no por evitele mas, Desmond, esaki ta traha su so". 2. „EMERGENCIA, EMERGENCIA, haci pa ningun avion aterriza". 3. „E hende locoonan ey mester ta den un manicomio".



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bay weyta ta kende ta ey". „Aha". 2. „Min' spera di topa cu bosonan akinan". „Ta kende"? 3. „Ah, srta. Jones, pasa dilanti, busca un stoel, Paco". „Y kiko mi mester trece pa bo, e frasco di salo"?



PEPITA

1. „Mi mester caba cu e informe aki, e hefe ta bay pasa buskele". 2. „Pasa numa, sr. Gonzalez, Lorenzo tabata spera bo". 3. „E ta drumi". 4. „Bon worry, Pepita, ta asina mi ta lantele foi sonjo tur ora na oficina".



DEFENSA DI GOA TABATA IMPOTENTE

LISSABON, 22 dec. — Ministerio Portugues di defensa a anuncia qu e tabata convenci, qu un ataque di India riba e propiedadnan Portugues lo no por a worde evita pa ningun clase di concentracion di trupanan, si India berdaderamente pone su intencion pa conquista e propiedadnan.

E intencion di e ehercitonan Portugues den e propiedadnan tabata pa spanta India pa e no haci un ataque, obliga India pa e trece dilanti su plannan pa haci un operacion di guerra na gran escala contra Portugal y defende e territorionan Portugues mas tantu posibel.

Den e comunicado nan ta bisa tambe, qu e ministerio pa falta di comunicacionnan no por duna datonan di e posicionnan di e trupanan Portugues.

BRINGAMENTU DEN MONDINAN DI CUBA

MIAMI, 22 dec. — Un noticia di radio qu nan a ricibi na Miami for di Havana ta bisa qu e noticianan tocante bringamentunan fuerte na Cuba ta mentira. Segun noticianan, lo mester tabatin bringamentunan den centro di Cuba entre un ehercito di guerrilleros y 25.000 trupa di gobierno Cubano.

NOTICIANAN CORTICU

Dos Hulandes a cherce un plan pa e transporte di mercancianan entre fabricanan na Haifa y e puerto cu un lancha en vez di trucknan, loke ta mas barrata.

Segun e plan aki, nan mester coba dos canal di mas o menos cinco y diez km. di largura. Nan a pidi e proyectadornan aki di pone nan plan dilanti di un comision mengua, pa nan por estudié.

— ooo —

— Dos omber cu a laga nan mes pasa pa polis a ser detene na Guelph den e estado Canadiense Ontario un camion. Nan a cohe sigarianan na un balor di mas o menos 200.000 florin. Despues polis a hanja e chauffeur cu nan a laga mara atras den e truck.

— ooo —

— Na Buenos Aires nan ta tene e anja cu ta bini „E di 4 competencia internacional pa compositornan femenina. Na a pone como prome premio pa un trabao di „Kamer muziek" 60.000 dollar.

MINISTRO INGLES HEATH NA PALABRA

LONDEN, 22 dec.— E segundo minister Ingles pa asuntonan di exterior sir Edward Heath, a declara, qu su gobierno no ta mira un motibu paquico no por regla e kestion entre Indonesia y Ulanda door di negociacionnan.

„Nos ta di opinion, qu ta di gran importancia pa no usa violencia pa soluciona e kestion, asina el a bisa den Camara de los Comunes durante un debate riba politica di exterior.

E ta spera, qu president Soekarno lo splica claramente, qu Indonesia lo no pone condicionnan adelanta pa negocia. Tambe el a bisa qu e ta spera qu nan lo tene deliberacionnan fructuoso.

Inglaterra a trata pa cuminsa relacionnan bon qu Indonesia door di aumenta comercio qu e pais. Pa otro anya tin un bishita oficial di Soekarno riba programma. Lo duel gobierno ingles masha si tur esaquinan na un momento dado drenta den peliger door di uso di violencia, asina Heath a bisa.

ELOGIO PA INDIA PA LIBERACION DI GOA

NEW YORK, 22 dec.— Durante e comision di gobernacion di Nacionnan Uni e paisnan Afro Asiatico y e miembronan di e bloque Soviético a elogia India pa liberacion di Goa.

E delegado di Indonesia a bisa qu tabata un suceso masha satisfactorio, e delegado di Birma a declara di ta contentu, qu India a logra di liquida un colonia, aunque no tabata qu medionan pacifico. E orador di Birma a worde interrumpi door di e delegado di Espanya, quende a pidi e presidente di e reunion, senyorita Angie Brooks di Liberia, pa no permiti discusion di e kesion di Goa.

Tambe e representante di Merca a expresa su sentimentu qu nan a papia riba e kestion di Goa.

RUMORNAN TOCANTE MOHAMMED BEN YAHIA

PARIS, 22 dec.— Na Paris tin rumornan fuerte ta corre qu un delegado di e gobierno provisional di Argel, Mohammed Ben Yahia, a bishita Francia ultimo fin di siman y a haya aprobacion di e lider di e rebeldenan, Mohammed Ben Bella, quende actualmente ta presu, pa resultadonan di e deliberacionnan secreto entre Francia y e gobierno provisional di Argelia.

Gobierno no a confirma ni desmenti e noticianan aqui.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIASABRA 23 DECEMBER 1961 — No. 4223

Apuntes Editorial

POSITIVO OF NEGATIVO?

Hopi tempo pasa cu Hudiunan taba-
a hui pa sclavitud Egipcio, y cu des-
ues di hopi sufrimento den desierto,
orfin a alcanza e tera prometida, nan
o a risca drenta e pais con cu ta, pero
manda un grupo chikitu dilanti pa e
era Kanaän pa mira promé con e si-
uacion tabata. Di tal manera nan a
rata di limita tur riscu na e minimo.
Despues di a spera basta 'trobe yen di
ension angustioso, porfin e grupo a boi-
e cu e bon noticia. Despues Hudiunan
drenta e tera y pa e pueblo cu a pasa
ntu contrariedad a cuminza un bida
obo. Loke nan a anbeia pa anjanan
rgu a bira realidad.

— — —

Apesar cu den e anja transcurri, re-
riendo na Aruba, sigur tabatin vuel-
nan favorable di menciona, en gene-
l por bisa cu 1961 tabata un anja
uro. Un anja durante cual hopi hende
keda sin trabau, y cu poco cu tabata
usca un co'i haci a logra den nan
ntento. Un anja durante cual necesidad
pobreza a cuminza bati na porta di
opi famia, kendenan den silencio ta-
atin hopi sufrimento. Un anja di gran
rueba pa hopi, cu solamente e unico
peranza nan dilanti; e projectonan gran-
i cu lo bini; e industrianan nobo.

Pa corre menos riscu posibel e ex-
ertonan a studia e plannan durante
rgo tempo y varios viaha pa exterior
nester a worde baci. Despues di hopi
peramento ata nan a boibe cu e bon
oticia y dia 10 di december u.p. un
xplosion duro na Barcadera a anuncia
cu e promesanan a bira realidad, y cu
pa Aruba un era nobo a cuminsa.

— — —

Tirando un hista na otro paisnan, e
situacion no ta muchu diferente, unica-
mente cu tur cos ta mas grandi y mas
amplio aya banda: nan necesidadnan ta
mas grandi, y e amenazanan ta mas
fuerte.

Mundo liber ta ser amenaza pa co-
munismo y Cuba ta un punjal 'riba
pechu di henter America Latino, na
cual nos isla tambe ta pertenece.

Loke e industrianan quimico ta pa
Aruba; e plan di president Kennedy
di Estados Unidos e plan di „Alianza pa
Progreso", ta pa henter America Latino:
e remedi contra e veneno, e yabi pa un
futuro nobo.

— — —

E tres hechonan den historia antiguo
y moderno, na cual nos a referi aki
'riba, por ta un les importante. Nos a
menciona tres caso di sufrimento, ame-
naza y miseria, den cual pueblonan
henter tabata complica. Sinembargo tar-
di of trempan, uno a dura mas, otro a
dura menos, solo a brilla 'trobe tras
di nubianan scur y e bista den futuro
a hanja un perspectiva nobo: un futu-
ro cu tabata yen di promesa 'trobe. Con
esaki por a socede?

— — —

Den tur e casonan menciona no ta-
bata derrotismo, sino e actitud positivo
di un grupo di bende, kende a percura

(Sigui lesa pag. 4)

AUMENTO DI SUELDO NA LAGO UNBEZ DESPUES DI REALIZACION DJE CONVENIO NOBO DI TRABAO

Oil Workers ta contento riba e resultado alcanza

ORANJESTAD, 23 dec. — Ajera Lago Oil Company a paga unbez un suma di un millon y mei na su empleadonan na Aruba. E suma aqui ta consecuencia di un aumento salario cu ta forma un parti dje contract nobo di Lago cu IOWUA, cual a ser firma ajera mainta tempran. Na e contract nobo aqui anto a ser conveni un aumento di salario di 5,6 parcienta di salarionan mensual di tur empleadonan di Lago.

Riba suplica dje sindicato e suma aki pa anja entrante a ser paga unbez, de la manera cu por papia di un aumento di sueldo unbez di 67,2 porciento. Tambe otro anja e aumento di sueldo aki lo ser aplica.

E convenio colectivo nobo di trabao cu a ser firma ajera mainta ta resultado di tratamientonan cu a ser hiba door di directie di Lago di un parti i di representantenan di IOWUA di otro parti.

Dia 19 di december ambos partida a yega na un acuerdo i Diahuebs anochi directiva dje sindicato a convoca un reunion general pa miembronan den Club Cecilia, na unda e convenio provisorio a ser participa na miembronan. Cu aprobacion general i bao di gran aplauso ruidoso e reunion a duna su aprobacion na e convenio provisorio. despues ajera mainta e firmamento oficial a tuma luga.

Na nomber di Lago e contract aki a ser firma pa president-directeur Sr. W. Murray i na nomber di IOWUA a pone nan firma bao dje contract sres. F. Ritveld i sres. Lee Chance i M. Lewis.

E 12 puntonan

E contract ta contene siguiente 12 puntonan:
1. — E contract ta valido pa un duracion di DOS anja, esta: foi dia 2 di december 1961 te dia 2 di december 1963.
2. — Un sistema pa pago di trabadornan incapacita pa trabao ta ser mehora. E termino di pago ta ser prolonga di un seman pa 14 dia.
3. — Un comision dje conjunto di e sindicato i Lago lo haci un estudio di diferente metodo na mehoracion di pensionamentu riba base di contribucion mutuo.
4. — Desde 1 januari e anterior pensionnan di servicio lo ser conta pa pensionamentu.
5. — E contribucion maxima na e plan pa spaar pa bai cu vacantie a aumenta di 3.50 pa 4 porciento.
6. — Tur asuntunan cu tin haber cu e employenan bao di contract lo ser discuti den e Union.
7. — Un aumento di sueldo di 5,6 porciento a ser paga ajera inmediatamente.
8. — Aplicacion di salarionan di individualnan i gruponan lo ser studia.
9. — Si acaso Lago ta di opinion di cerra hospital i tiendanan, esakinan no por tuma luga sino despues di a consulta di antemano cu Union.
10. — Na ocasion di un eventual entrega dje explotacion, un solicitud di parti dje Union lo ser atendi mescos cu di tur otro interesadonan.
11. — Admision di un clausura di di arbitrage den e CAO.
12. — Un convenio dje Union cu management en relacion cu e empresa di cas.

International Oil Workers Union ta consisti awor di 2400 miembro dje 6300 employenan cu por bira miembro dje sindicato aki. Un suplica dje Union pa introduccion dje siman di trabao di 40 ora no por a ser complace den contract nobo.

No obstante, esei den circulonan di IOWUA e miembronan ta masha contentu cu e resultado consegui. Segun palabranan di sr. Ritveld, president di Union, esaki ta mucho mas tantu cu nos por a spera. Den su comentario respecto firmamentu dje COA nobo, e ta convenci cu pa periodo venidero e tranquilidad di trabao ta awor sigura na Lago. Segun Sr. Ritveld foi e loke cu a ser alcanza aki por chica e energia pa trece mas desarollo di otro plannan riba terreno social.

Manera nos ta tende despues cu e pago inmediato aki cual Union a insisti ariba, tabata di parti di Union directamente un motibu pa stroba aumento di articulonan.

CHEVROLET „MEDIANO" TA COMPLACE TUR DESEONAN

ORANJESTAD, 23 dec. — Autonan Americano „compact" tantu den Estados Unidos como na Europa a comproba di ta prove den un necesidad grandi. Asina tantu e autonan aki a cai na deseonan di compradornan, cu 40 porciento di autonan cu a ser bendi tabata pertenece na e categoria di autonan „compact". E pregunta ta keda ainda, si e restante 60%, kendenan a bai cas cu un auto di „tamanjo grandi" por ultimo ta completamente satisfecho cu nan compra. Casi ta sigur cu gran parti di e 60% aki, after all a cumpra un auto grandi, pa motibo cu nan ta hanja e autonan chikito, muchu chikitu?

Tumando e punto aki na cuenta, introduccion di e Chevrolet den tamanjo mediano entre e Corvair y e Chevy'nan grandi, e soluccion. Ningun cumprador por bai for di un showroom di Chevrolet pasobra e ta hanja e autonan muchu grandi of muchu chikitu.

E Chevy II Nova-lijn, introduci entre e compact y e chevy- grandi, tur hende por ta completamente satisfecho, loke ta e combinacion di espacio, comfort, prijs y gastu di mantenimiento.

Chevrolet a introduci e autonan aki directamente na un manera adecuado cu no menos cu nuebe diferente model, reparti den tres serie, inclusivo stationwagon y cabriolet. E serie mas barata, NOVA-100, ta consisti di autonan di dos-porta y cuater-porta y un stationwagon di cuater porta cu dos sineto. E modelo NOVA 300 ta bini den seda di dos-porta y di cuater porta, y como station wagon cu tres siento. Por ultimo e serie di mas cara ta e Nova 400, ta consisti di un station wagon, un sportcoupe di dos porta y un cabriolet.

Pa motor por escohe entre un di 90 HP di cuater cylinder of un di 120 HP di seis cylinder. Tambe ta optional diferente facilidadnan na e auto manera un powerglide automatico, powersteering, power-brakes, aircondicioning etc.

Un dje cambionan tecnico masha interesante di e Chevy II ta e spring sin blachi. E systema di spring aki ta mas liviano, mas facil pa monta y ta duna mehor veermentu.

Mehor cu palabranan y cifranan e portret aki 'riba ta duna un idea dje tamanjo di e Chevy II, cu ta net entre un Corvair (Ariba) y un Chevy Grandi (Abao).







MARIACHI ARUBA DEN FESTIVAL DI CORSOW

ORANJESTAD, 23 dec. — Mariachi Aruba, cu dia pa dia ta hanjando mas popularidad, no solamente na nos islanan pero tambe den exterior, a hanja un invitacion di parti di Toeristenbureau di Corsow, pa participa den e festival musical na Corsow. Inmediatamente director dje mariachi a acepta e invitacion cordial aki cual ta mustra cu e Mariachi Aruba ta ser considera un dje mihornan na Antillas. Nan ta sali pa Corsow diamars dia 26 y lo regresa pa Aruba diahuebs mainta 28 di december p.v.

Tambe pa diarazon Toeristenbureau na Corsow a organisa pa nan duna un presentacion pa Television na Corsow.

Recientemente Mariachi Aruba a conclui un contracto di ocho dia cu e tabatin cu Aruba Caribbean Hotel den Klompen Klub.

DEPUTADO ANSLIJN TA MALU

ORANJESTAD, 23 dec. — Segun informacionnan cu nos a hanja deputado W.C. Anslijn lo a bira malo inespera. Diahuebs dokter a ordene di keda na cama algun dia.

DI CINCO ALUMNA DI RIE VAN GAALEN A SLAAG

ORANJESTAD, 23 dec. — Foi Hulanda nos a ricibi noticia cu srta. May Leañez a slaag na Rotterdam pa examen di peluquera. E dama aki tabata traha coma alumna den salon di peluqueria di sra. Rie van Gaalen na Wayacka. Cu esaki ta di cincu alumna cu sra. Rie van Gaalen a educa i cu a hanja nan diploma di peluguera na Hulanda.

4 SOEUR DI BETHANIA A HACI NAN PROMESA

ORANJESTAD, 23 dec. — Diarazon awor 27 di december pa mitar di siete (6.30) di anochi cuater Soeur di convento di orden di Soeurnan Dominicanes di Bethania lo haci nan promesa den misa parroquial di Sta. Anna na Noord. Obispo J.M. Holterman lo asisti e solemnidad aki. Dos dje soeurnan aki ta Arubiano i ta hende di Noord. Esakinan ta Soeurnan Genma Gabriele (srta. A. Figaroa) i soeur Magda Michaela (srta. M. Semerel). E otro dosnan ta Soeur Anthony di Bethania i Soeur Marie Therese.

OFFICIELE MEDEDELINGEN VAN DE ARUBAANSE VOETBAL BOND

PROGRAMMA LAATSTE COMPETITIEWEDSTRIJDEN — 1961 —

Zaterdag 23 dec. Jong San Nicolaas vs. East Star 3.30 n.m. L.S.P.
Zaterdag 23 dec. RCTL vs UJN 3.30 n.m. Jong Aruba;
Zaterdag 23 dec. Britania II vs Vitesse II 3.30 n.m. Vitesse;
Zaterdag 23 dec. Brazil Jrs Jr vs Trappers Jr 3.30 n.m. Trappers
Zaterdag 23 dec. Brazil Jrs vs Deportivo 7.30 n.m. W. Stadion;
Woensdag 27 dec. Hollandia Jr vs Sport Boys Jr 7.30 n.m. W. Stadion
Woensdag 27 dec. East Star vs Centro Juv. Torpedo 8.30 n.m. W. Stadion;
Donderdag 28 dec. Brazil Jrs Jr vs Union Jr 7.30 n.m. W. Stadion;
Donderdag 28 dec. Besilssingswedstrijd voor kampioenschap B-klasse OF La Fama vs. Sub-kampioen B-klasse 8.30 n.m. W. Stadion;
Vrijdag 29 dec. Atletico Jr vs Trappers Jr 7.30 n.m. Stadion;
Vrijdag 29 dec. Hollandia vs. East Star 8.30 n.m. W. Stadion;
Zaterdag 30 dec. R.C.A. Jr vs Hollandia Jr 3.30 n.m. RCA;
Zaterdag 30 dec. Mosaicos II vs Vitesse II 3.30 n.m. Vitesse;
Zaterdag 30 dec. La Fama vs Subkampioen B-klasse 7.30 n.m. Stadion

De Competitieleider.
Fr. PAULUS, wnd.

20-12-61

Met grote blijdschap en dankbaarheid aan God geven wij kennis van de geboorte van ons dochtertje

RUSETTE MARIE

J. R. Arends Jr.
Daphne J. Arends-Oduber

19 December 1961

San Pedro Hospitaal

CINCO Y SEIS

E temporada oficial di 1961 a termina siman pasa. E preparador Venezolano Domingo Noguera Mora a sali na cabez di e lista di preparador, logrando 82 triunfo den e temporada.

Tin como 14 anja cu ta un preparador extranjero ta sali ganador. Pesei Domingo Noguera Mora ta digno di gran elogio pa su exito den e anja 1961. Den e jinetenan Juan Eduardo Cruz, mihor conoci como „Negro Cruz", a sali triple-campeon. El a gana en general mas careda cu tur jinete, el a gana tambe mas careda na nomber di Gustavo Avila. Juan Eduardo Cruz a gana 95 careda den e temporada aki. Den e caredanan di 5 y 6 ta e preparadornan Antonio Jacial y Vicente Clyne ta e ganadornan di mas careda. Den e aprendiznan Omar Perez a gana un careda mas cu su rival Edgar Aranzazu.

E caredanan di diadomingo ta cuminza mas of menos 1.00 p.m. pa termina mas of menos 4.00 p.m. Despues di e ultimo careda di 5 y 6 tin ainda 4 careda no valido. E caredanan di 5 y 6 no ta parce facil e siman aki. Nos ta duda cu lo tin un Mercado Libre.

PROMER CAREDA: — Distancia 1100 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 8. No tin yabi. E favoritonan ta Koppernik (58 kilo) cu C. Marquez, Poseido (54 kilo) cu H. Rengifo y Kaki (54 kilo) cu Omar Perez. Koppernik siman pasa a gana cu e mes jinete C. Marquez, cu un ventaja di 9½ cuerpo dilanti di Pamir. E cabai a corre cu tropiezo na principio y asina mes e por a logra un excelente triunfo. Awor e ta corre cu 4 kilo mas, pero e distancia ta 100 meter menos. Koppernik ta luci atrobe como ganador.

Poseido ta un cu por sirbi di escolte. Kaki cu ta reaparece por sorprende.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap liber. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin un llave 11 forma pa Alqueria (51 kilo) cu Edgar Aranzazu y Ramillete (57 kilo) cu M. Valencia. E favoritonan ta llave 11, Winter II (54 kilo) cu J. Gonzalez P. Torneo (57 kilo) cu Juan Eduardo Cruz. Den e careda aki Alqueria cu ta corre baha di agrupacion, tin nos promer opcion. Na di dos lugar nos ta gusta Petito (52 kilo) cu C. Garcia y nos tercer candidato-batacazo ta Rebelde (49 kilo) cu P. H. Santaella.

DI TRES CAREDA: — Distancia 2000 meter. Handicap liber. Un careda interesante den cual ta competi 12 ejemplar di serie 8. Tin dos yabi. Llave 11 ta forma pa El Chevere (49 kilo) cu G. Nuñez Cova y Trineo (56 kilo) cu T. Arrieche. Llave 12 tin e componentenan Hierro Rojo (48 kilo) cu Carlos Cruz y Principe Z. (48 kilo) cu J.A. Guzman. E favoritonan ta Bramando (57 kilo) cu Walter Carrion. Verdin (55 kilo) cu Omar Perez y llave 12. Bramando ta e promer favorito di catedra. E ta corre cu 57 kilo riba e distancia di 2000 meter. Nos ta mira Grosero (49 kilo) cu H. Revello y Troupier (48 kilo) cu H. Rengifo como dos ejemplar cu por sorprende. Llave 12 tambe ta peligroso y Omar Perez cu Verdin por haci un bon careda.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 1300 meter. Handicap limita entre 48 y 59 kilo. Premio 15%. Ta un careda pa 12 competidor di serie 5 y 6. Tin 3 yabi. Llave 7 ta forma pa Tajica (54 kilo) cu Omar Perez y Tiacoca (49 kilo) cu Gmo. Gavidia. Den llave 8 ta corre Blasia (52 kilo) cu L. Pineyro y Jinete (50 kilo) cu Carlos Cruz. Llave 9 ta contene Una Tonta (50 kilo) cu Jesus Bolivar y Virginio (50 kilo) cu J.E. Cruz. E favoritonan ta llave 9, llave 7, y Tac (53 kilo) cu Raul Bustamante. Nos ta kere cu den e tresan aki e ganador ta.

DI CINCO CAREDA: :— Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ejemplar di serie 8. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Uruman (57 kilo) cu C. Perez y Aplauso (57 kilo) cu E. Pena. Den llave 12 ta corre Valle Viejo (50 kilo) cu F.S. Perez y Anuja (60 kilo) cu C. Marquez. E favoritonan ta Mi Vera (53 kilo) cu Milton Barra. Forrajista (53 kilo) cu H. Marchena y Cochano II 52 kilo) cu Luis Bolivar. Cochano I tin nos promer opcion.
Nos segundo candidato ta Forrajista. Y e di tres ta Anuja, no obstante e 60 kilo.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1600 meter. Handicap liber. Premio A. Premio pa criollo 25%. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Ta e careda pa e primera doble ganador. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Miquelon (50 kilo) cu H. Revello y Clubman (57 kilo) cu P.J. Gonzalez. Den llave 10 tin Pivote (51 kilo) cu F. Garcia y Great Tide (54 kilo) cu Angel Bracho. E criollo cu ta corre aki den ta Europa (49 kilo) cu P.H. Santaella. E favoritonan ta Crujido (51 kilo) cu Luis Bolivar, Gyere Gyuri (55 kilo) cu Milton Barra y Pivote (llave 10) cu F. Garcia. Crujido ta luci como ganador. Taruguita (49 kilo) cu G. Gavidia ta basta peligroso. Llave 9 por sorprende.

Puntuacion di e concurso di favorito di prensa y radio.

Promer careda: — Koppernik 60, Poseido 20, Kaki, 5, Viajero II tin 2, Kazoo 1, Facundo 1 y Pol Shuan 1.

Di dos careda: — Llave 11 tin 41, Winter II tin 15, Torneo 12, Enamorado 9, Petito 5. Rebelde 3, Igualito 2, Virclever 2 y Lo Adopto 1.

Di tres careda: — Bramando 40, Verdin 16, llave 12 tin 13, llave 11 tin 7. El Zar 7, Barbotan 2. Dunkerke 2, Grosero 1 y Troupier 1.

Di cuater careda: — Llave 9 tin 50, llave 7 tin 21, Tac 14, Alone 2, llave 8 tin 2, y Manoseo 1.

Di cinco careda: — Forrajista 27, Mi Vera 22, Cochano II tin 12, Indio Bravo 10, llave 11 tin 10, Paciencia 4, Romance 4, llave 12 tin 4.

Ultimo careda: — Crujido 49, Gyere Gyuri 30, lleve 10 tin 9, Taruguita 2.

Nos cuadronan di e siman aki:

Koppernik	**Koppernik**	**Koppernik**
Llave 11	**Llave 11**	**Llave 11** **Winter II**
Grosero **Bramando**	**Bramando** **Verdin** **Troupier**	**Bramando** **Verdin**
Llave 9	**Llave 9** **Llave 7** **Tac**	**Llave 9** **Llave 7** **Tac**
Cochano II **Forrajista**	**Cochano II** **Forrajista**	**Cochano II** **Forrajista**
Crujido **Taruguita**	**Crujido** **Taruguita** **Llave 10**	**Crujido** **Taruguita** **Llave 10** **Gyere Gyuri**
Bs. 8	**Bs. 54**	**Bs. 96**

Bon suerte pa tur y te otro siman.

Cumpleanjos

Awe ta cumpli anja e hobencito Ervilio Emiliano Dorothal. E ta ricibi felicitacion di su tata mama, 11 rumannan, tanta i omonan, welo y wela, prima i primonan, sobrina i sobrinonan, madrina padrino, tambe di tur su amiguitonan di 1ste klas di Sint Augustines College y demas familia Kock y Dorothal.

Awe ta cumpli anja srta. Maria Anna Tromp i ta ricibi felicitacion di parti di su mama rumannan, tanta, primo i primanan d su cunjanan su 3 sobrinonan, iha, di su enamorado i di tur su amiganan i demas familia.

Dia 25 di december ta cumpli 4 anja e jovencito Pascual Emanuel Ras. Felicitacion ta bini di su mama Catina, su tata Juan, di su rumannan, di su welanan Shontin i Lina, welonan, tanta i omonan, primo di su madrina di su padrino i demas familia, Ras Noguera Pacsh i Geerman.

Dia 23 ta cumpli 11 anja Marcolina Wernet. Felicitacion ta bini di su mama, tata, su rumannan, wela, welo tantanan, omonan di su primanan i primonan especialmente di su dos madrinanan i demas familia.

Dia 24 di december ta cumpli 12 anja e hobencito Jesus Federico Hernandes. Felicitacion ta bini di su tata su mama rumannan, tanta i omonan, primo i primanan, madrina, padrinonan i di tur su amigonan i demas familia.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos e senjorita Margarita Croes e ta ricibi hopi felicitacion di su mama su tata rumannan, su welo i wela, tanta i omonan primo i primanan i di su amigonan i demas familia.

MAS FELICITACION Y BON DESEONAN

ORANJESTAD, 23 dec. — Den ultimo dianan nos a bolbe ricibi un cantidad di tarjeta di Pascu y Anja Nobo di tal di amigo y relacionnan. Bunita tarjeta nos a ricibi di Arubaanse Voetbal Bond, Nederlandse Padvinders, district Aruba. Staten di Antillas Neerlandes, Antillen competitieleider S.P. Croes, Petrona & Croes N.V., Gobierno di Antillas Neerlandes, firma Klaas, Loonstra y personeel, Boekhandel Mariska, Aruba Sport Unie, Tieleman's Reparatiebedrijf, Caribe Club, Licores Aruba N.V., Tropex Graphic Inc. na New York, E. &. G. Martijn (Aruba) N.V. Otro atencionnan den forma di calender y cosnan asina nos a hanja di entre otro Hollandsche Bank-Unie, Wimco, Radio Kelkboom, Botica Aruba, N.E.N., E. &. G. Martijn (Aruba) N.V., Fatum, y Viana Auto Supply.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 17 —

E tabatin net mei ora di tempo ainda i e no kier a bai laat na e reunion. Yegando den villa Henrich e muhe a cuminza ta conte e asunto di Brigida foi pia te cabez, pero como Konstantin no tabatin tempo e mester a interrumpi e combersacion na un manera casi indecente. E no tabatin tempo. Solamente e kier a sa cu Brigida tabata den servicio di famia von Henrich.

E muhe no por a bisa nada otro sino cu e dama aki no tabata den su servicio. Alomenos e no a keda aya, pasobra e muhe no por a tuma un asesina den su servicio. I su casa tampoco no kier tabatin un semehante criminal peligroso den cas.

Pero Konstantin no tabata tende su ultimo palabranan mas. Ya e tabata sinta den su auto i a corre limpi bai. E tabata desgusta pasobra el a perde e razgo dje mucha muhe trobe i awor absolutamente e no tabatin chens mas pa e keda ocupe cu e asunto aki.

Denter di algun minuut e reunion dje miembronan dje concern lo mester tuma luga i e mester tabata ei presente.

Sinembargo den su gran apuro toch el a corre pasa un rato cerca Benno pa tuma informacion, pero esaki tampoco no tabatin ningun bon noticia p'e.

Anto Konstantin a bisa e portier:

„Tan pronto e mucha muhe el bini hotel, tene un ratu ei of puntre na unda i qui ora mi por tin un encuentro cune."

Benno a priminti su amigu e fabor ei i e hoben a corre bai ariba, net na momento cu e sala di conferencia a cerra.

„Dispensa mi, papa". el a bisa e anciano na boz baho. „Pero loke mi tabata haci ta pa bida di hende i mi no por a larga di hacie. En berdad mi no por a yega mas prome cu awor."

Engelbert a keda ta mira su yiu un ratu cu atencion. E tabata sa cu no tabata custumber di su yiu di atene cu cosnan inutil i el a sagudi cabez.

Pero ya Konstantin tabata sa basta. Sin duda su tata lo bolbe riba e punto aki na un otro ocasion.

Algu pa l'or e reunion a bin termina. Naturalmente e director mester a keda cerca e accionistanan aki pa gasta e cuminda di merdia, pero el a manda Konstantin cas como representante pa e tene Hermina compania.

E artista bunita no a munstra ningun desenganjo ora cu el a tende cu e tipo bleu tabata stroba na presente. Foi e momentu cu el a sinja conoce Konstantin, su sintimentunan pa e tata a refria. E elegancia natural i e energia hubenil dje yiu tabata agrada e artista mas tantu cu e apariencia serio i stijf dje homber bieu. Naturalmente cu ainda e no a demonstra esaki, pero un cos tabata sigur: un dje Reventlofnan aki sin duda lo e pega na su linja. Un bida como primera dama den cas-Reventloff lo preste mas garantianan pa porvenir cu e carrea cinematografica, na cual semper ta keda ainda cierto risiconan.

El a tuma e participacion di desculpa di su tata masha cordial cerca Konstantin, loke bo por a spera di un muhe inteligente manera un artista cu tabatin comprension pa tur cos.

„Lo mi haci tur loke ta na mi poder pa sea un bon representante pa mi tata," Konstantin a agrega acerca cu un sonrisa.

„I ami di mi parti lo haci mi bishita ser mas agradable posible pa bo, Konstantin, el a responde cu un sonrisa simpatica. „Mi tin derecho toch di jama bo na bo nomber?"

„Naturalmente." I awor Konstantin a hibe na mesa.

„Mi ta spera cu lo mi no ta stroba mucho di un of otro ocupacion interesante", e muhe a observa. „Hobennan asina di bo edad tin huntu cu e deber general, tambe deber particular. I esei lo sinti mi."

Liberamente Konstantin su sintir a pasa riba e mucha muhe Brigida, pero solamente un ratu asina. Awor aki e mester a dedike completamente na e figura elegante su dilanti i pa e muhe no leza su pensamentunan el a sagudi cabez:

„Absolutamente, Srta. Mi n' ta camna cu ningun idea. Bo n' tin nodi di preocupa bo pa esei."

Corto despues di comida Engelbert a telefonea foi hotel Eden i el a puntra e yiu si e no tin nada contra di tene e artista compania parti di merdia. E mes, esta e tata, tabatin ordennan masha urgente di haci den fabrica i ta p'esei el a duna su yiu e merdia ei liber.

Cu palabranan di mas cordial Hermine a splica e anciano cuanto tabata sintie cu e no por a bini, pero den su mes e muhe tabata masha contentu interiormente cu e por a pasa e resto dje dia aki den cercania inmediata di Konstantin.

Naturalmente como artista celebra e tabatin un troshi di hombernan-adorador rond di dje ta bula, tur tabata desea di por a hanja aunke ta un sonrisa di dje, pasobra e tabata ciega nan. Tabata como si fuera cu ni e tata of e yiu tabata bao di influencia di e elogio cinematografico aki.

Di un banda e hecho aki tabata molestie un poco, pero di otro banda trobe e tabata trata na kita e mal custumber aki foi dje. Toch e tabata hanja e dos hombernan aki hopi mas interesante cu e aglomeracion grandi di adoradornan, kendenan tur tabatin un solo obheto, pa cual si ta posible lo nan a busca te abao den nan cartera, pa nan por tin un aventura cu Hermine Klingenthal. I pa esei e tabata considera su mes mucho bon.

„Cielo santu, awor bo no ta ser salba di mi compania", Konstantin a bisa cu un vacilacion comico. Mi no por comprende nos amigu anciano mas."

Hermine a hari,

APUNTES EDITORIAL

Cont. di pag. 1

pa e miseria y amenaza ser cambia den speranza nobo. Tabata e actitud positivo di e hendenan aki, kende nu a conforma nan mes cu e situacion, sino cu nan a lucha y busca mediu pa un solucion.

Si nos habri buki di historia, es mas, di nos waak rond di nos mes, nos ta bolbe descubri con algun persona cu actitud positivo por ser un bendicion pa hopi cu ta den miseria. Con un pueblo cu un institucion positivo ta den posicion pa duna historia un otro curso.

— — —

Pesey laga nos haci tur esfuerso pa nos tambe tin un actitud positivu. Si pueblo di Aruba completu ta den posicion pa logra esaki, nan lo por resisti cualkier cuntratiempo y nan lo tin un futuro grandi den cual preocupacionnan lo mester desparce pa habri lugar pa felicidad. Si pueblo di Antillas Neerlandes completo logra un actitud positivo, anto pafor di awanan territorial tambe hopi cos bun por ser logra y por resulta un bendiciun pa hopi. Anto lo ta posibel pa nos pueblo tambe por hunga un papel importante den e concierto di pueblonan latino-americano kendenan ta toca un marcha di libertad bou di balcon di Fidel.

— — —

Cu un actitud positivo pur logra hechonan grandi.

— — —

No tabata actitud positivo di Dios, cu a duna un mundo desespera un perspectiva nubo? Dios no a conforma Su mes cu e situacion reinante y Dios no a pensa: „Ah, pa e mundo yen di picar ey no tin salbacion posibel. Laga nan numa y laga nos spera cu e danjo lo resulta pasabel". No! Su unico Jiu El a manda den e mundo yen di scuridad, pa trece luz trobe den fe, speranza y amor. Ta e actitud positivo divina aki cu a trece mundo 'riba un camina nobo y cu a duna un „alianza pa progreso" te hasta despues di e bida aki, na tur hende di bon voluntad, ta loke nos ta bai celebra dialuna awor.

— — —

Cu nos hanja forsa y perseverancia pa sigui e chempio grandi aki — na bienestar di hopi.

— — —

Na tur e bon deseonan di particularnan, comercio y empresanan den e edicion especial di Pascu di Arubaanse Courant, dedica especialmente na pueblo Arubano, nos kier agrega di nos:

„Nos ta desea bo un fiesta di „Pascu Feliz yen di bendicion „y un actitud positivo"!

— — —

E mesun actitud positivo dje pueblo, cu cuarenta anja largu a pasa tur sorto di amargura den desierto, pasobra e tabata muchu orgulloso pa biha den sclavitud;

—

e mesun dje personanan kende no a pensa cu nos lo yega basta leuw cu Lago y werkverschaffing, sino cu nan a sigui busca un mehor solucion pa desempleo;

—

e mesun di cada individuo y pueblo, cu ta mira e amenaza di comunismo y cu ta comprende e situacion y cu mesora a duna resistencia y constantemente ta sigui busca medionan pa defende y proteha e balor mas grandi di humanidad: nos derechonan y libertadnan democratico.

— — —

E actitud positivo di Dios!

ARUBAANSE COURANT



HISTORIA DI CRISTU

Den anochi, hopi anja pasa, ora cu streanan blancu tabata brilla na cielo i cu angelnan triunfantemente tabata anuncia su binida, un Redentor a nace. Simple wardadornan di carne cu tabata haci warda cerca nan bestianan riba campo, a tende e Mensahe di angelnan i a core bai libe pa busca e Ninjo cu nan a hanja drumi den un pesebre. I ora cu nan a mira esaqui, un gran alegria a podera di nan. Te den lejano na Oriente, e Sabionan a mira e Strea grandi di Bethlehem i nan a sigui e Strea te ora cu nan a bin hanja e Ninjo. Nan a trece regalonan costoso p'E como prueba di nan adoracion. Y ya siglonan caba, ta cumpli di nobo semper bai e bunita historia di nacimento di Cristu i ta jena humanidad cu speranza nobo. Awor cu e dianan di Pascu muy pronto ta spera nos, ta pa nos e momento pa nos entrega nos na loque E mes a sinja nos i pa nos reza cu humildad pa cu e ideal di fraternidad di tur hende por sigui e camina ilumina cu ta dirigi na un paz duradera den e mundo di disturbio aqui. Larga nos legra nos anto den e berdadera nificacion di fiesta di Pascu i dedica nos pensamentunan seriamente na esei. Larga nos pa e motibu ei scucha e palabranan dje angel: „GLORIA NA DIOS DEN ALTISIMO I PAZ NA HENDENAN DI BON BOLUNTAD."

EDICION DI PASCU

DECEMBER 1961

MENSAHE DI PASCU



di Gezaghebber F. J. C. BEAUJON

Awor cu anja ta bai yega na su fin, lo mi kier a reflexcioná huntu cu Boso, riba e anja cu ta cabando y formulá deseonan sincero pa e anja nobo cu ta bai drenta.

1961 tabata pa Aruba un anja yen di actividad riba tur tereno posibel, social, económico y cultural.

En relación cu e esfuerzo grandi cu Aruba ta haciendo pa su futuro industrialización, diferente persona prominente di exterior tanto di Hulanda como di Merca, a bishita Aruba e anja aki, pa asina deliberá y studia detenidamente e proyectonan gigantesco cu ya ta na caminda.

Hulanda, cu a manda su delegación bini observa mas acerca e actividadnan na Aruba, a combiní, gracias na e trabao serio, minuciosamente planeá pa nos estadístanan previsor, di ofrece Aruba garantía pa un fianza considerabel, facilitando e realización di nos plannan económico.

I asina cu fe den futuro di nos Isla, Bestuurscollege di Teritorio Insular di Aruba a firma e contratonan importante cu sin duda lo pone e aspecto di Aruba cambia mas aínda den curso di poco tempu.

Otro un banda tambe mester reconocé cu durante anja 1961 tabatin escasez di trabao, of sea cu, apesar di e esfuerzonan contínuo di Gobierno, no tabatin suficiente oportunidad di empleo pa henter nos clase obrero

Pero pa e mesun motibo ey, gobierno ta contento cu su esfuerzonan sincero pa trece un solución pa e problema aki, treciendo industrianan nobo, poco poco ta ser coroná cu éxito.

Tin un dicho di pueblo cu ta bisa: „mester traha dam warda awaceru". Laga nos considerá anja 1961 pues, como e anja cu nos tabatin cu traha dam, pa prepará pa un futuro cada bez mihó, pa warda awaceru y coseciá fruto di nos trabao.

Cu un fe inquebrantabel den futuro, cu confianza firme den bendición di Dios pa nos Aruba, mi kier expresá pues na henter población mi deseonan ferviente pa un anja 1962 colmá di dicha y prosperidad pa tur cu ta biba bao di e cielo tropical di nos dushi Aruba.

F.J.C. Beaujon

Gezaghebber di Aruba

HENTER ARUBA TA DEN ESFERA DI PASCU SEGUN DIA DI CELEBRACION TA ACERCANDO

Ta dos dio prome cu Pascu, y segun e dia di celebracion ta acercando, henter nos isla ta drento mas y mas den esfera di alegrio y festividad. [illegible] ultimo regalonon a words cumpra y lora den papel bunita, decoracionnan poni na kerstboom, luz di color [illegible] y e „flus di Pascu" y „bistir di Pascu" ta den casi caba. Pasobra Pascu ta prome ta e fiesta di mas grandi pa henter nos pueblo. E dia cu nos ta celebra dia di nacimiento di Cristo. Na misanan, awe nochi, mayan anochi lo tin ceremonionan speciol, cu conticanan di Pascu, di e Ninjo cu a nace den e stal di Bethlehem.

Na e momento cu nos ta skirbi e articulo aki, tal di hobennan ta ripitiendo nan acto of nan cantica serca nan mama. Diferente cas tin nan pesebre traha, cu e wardadornan adorando e Ninjo Jesus y cu e tres Reynan.

Y pasobra Pascu ta un dia di celebracion y di húbilo, e dia lo ser celebra cu alegria y calor. Curazonnan di muchanan y di mayornan tambe lo palpita di gradicimento cu regalonan cu nan ta ricibi y felicitacionnan di Pascu cu nan ta hanja.

Oportunidad pa haci bida di un menos fortunado un poco alegre 'riba e dia aki, ta un regalo riba su mes. Pascu ta nifica carinjo y generosidad. Enfermonan, un anciano cu ta bandona, esnan cu ta den necesidad, tur ta contentu e dia aki, pasobra hendenan di diferente organisacion di nos comunidad, y otronan individual a percura pa nan tampoco no a ser lubida riba e dia aki, y comparti cu nan e bondadnan dje dia Santu aki. Den curazon di esnan cu yuda, tin un paz especial y un alegria particular.

Pascu ta un dia cu muchanan su tino ta completamente dedica na e pesebre, kerstboom, tur e luznan di color, principalmente nan regalonan cu nan ta hanja den dianan aki, y tambe dje cuminda extra dushi cu mama tin prepara. Esnan poco mas grandi ta concentra nan pensamento un poco mas na futuro, nan ta recorda tambe e Pascunan anterior, e fiestanan y e regalonan cu nan a yega di ricibi for di nan mayornan. Hopi di nan awor ta corda sentimentalmente na nan mama of tata cu e anja aki no ta mas huntu cu nan, y durante e misa di Pascu, nan ta dedica un oracion extra pa nan.

E hendenan mayor ta pensa mas 'riba e dia mes, esta e celebracion di binimento di Ninjo Hesus na mundo. Nan tambe tin alegria huntu cu nan jiunan y nan nietonan, y memorianan cu tin biaha scondi nan ta kita un awa di wowo.

Dia di bon deseonan

Navidad, ta un dia di expresa bon deseonan y ricibi felicitacionnan. „Bon Pascu" lo ser expresa na diferente manera — manera nan ta publica den nos edicion di awe. Comerciantenan di nos comunidad kende nan ta comprende e carinjo y e goodwill ta duna nan saludonan na un manera especial y cu palabranan di apreciacion na nan clientenan y amigonan.

Na casnan, e tarjetanan di Pascu ta worde habri, y varios bes ta forma parti dje decoracion den salanan. Tur hende ta lesa y bolbe lesa e mensahenan agradable di bon deseonan di familias y conocidnan, di esnan cu ta na nos isla mes, y di esnan cu ta leuw den estranhero. Ta dia di lubida rompe-cabeznan, y preocupacionnan personal ta ser poni un banda pa yuda otro.

Un Pascu asina, feliz nos ta desea tur nos lectornan y amigonan.



***TIN DIFERENCIA** entre e idiomanan, pero rificacion ta igual — „BON PASCU, FELIZ NAVIDAD, ZALIG KERSTFEEST, MERRY CHRISTMAS." Aki 'riba nos por mira diferente felicitacionnan tradicional na Suisa, Checoslovakia, Chinees, Italiano, Griego, na Polaco, na Hulandes, Alemania, Ingles, Rumania, Norwechi, Frances, etc.*

LAGA NOS RICIBI 1962 CU BRAZA HABRI

pa C. H. Whitfield

president di Camara de Comercio de Aruba, president di Camara de Comercio de las Americas



C. H. Whitfield

Ta un tradición y ala vez un custumber bieuw, na e tempu aki di anja, di laga nos pensamentu dal un vuelta atras y recoré asina den silencio, e sucesonan mas importante cu a afectá nos di un manera of otro; sucesonan di anja 1961, cu algun dia lo disparcé den nubianan di historia.

Anja 1961 lo wordu recordá como e anja cu a mira nos economia baha na e nivel di mas abao, desde fundacion di nos comercio despues di principio di refineria di petroleo na nos isla.

Anja 1961 tabata duro y pisá pa comercio, duro y pisá pa nos aki na Antillas Neerlandes y Aruba en particular cu a gosa di anjanan largu di prosperidad.

Sinembargo, si nos compará nos suerte cu e situación triste di millones di ser humano mucho menos afortunado cu nos, millones di hende cu ta biba den miseria, faltando lo mínimo cu bida ta exigí pa nan existencia, algun di nan bou di garanan di e maligno doctrina di Communismo Internacional, cu ta haciendo un esfuerzo cada vez mas intenso pa dominá nos civilizacion y libertad, anto nos ta realisá cu no obstante e contratiempo temporal económico cu nos ta pasando, nos mester gradicí Providencia pa e bendicion cu nos a ricibí.

Laga nos pasa revista riba algun di e acontecimentonan di gran importancia durante 1961; acontecimentonan cu lo influenciá pa hopi tempu e structura económico di nos communidad. Entre otro nos lo recordá 1961 como e anja den cual e varios companianan químico a decidí di establecé na nos isla, y pa un parti ya ta cuminzando cu trabao, cual sin duda lo fortificá nos structura económico.

Nos lo recordá anja 1961 como e anja den cual e esfuerzonan centralizá di nos gobernantenan a wordu coroná cu éxito rotundo. Aki mi ta referi na e convenio cu Hulanda, caminda nan ta garantizá e financiamentu di e projectonan urgente y importante, sin cual nan programa di expansión industrial lo no tabata posibel.

Tambe den tereno di trankilidad obrero, 1961 tabata importante pues, despues di hopi anja di tensión y amenasa di welga den industrianan petrolero na nos isla, 1961 a trece un solución pacifico entre Companía y obreronan, den forma di un elección cu a duna na obreronan completo libertad di scohe e representación di nan gusto.

Y, last but not least, nos lo recordá cu na 1961 e asociacion di Antillas Neerlandes cu Mercado Común (EEG) di Europa a bira un hecho, esaki despues di tres anja di conferencias y debate.

Ta berdad cu ainda no por haci un cálculo preciso di e importancia grandi di e asociacion aki. Pero segun expertos, esaki por bien surpasá tur locual nos a mira riba tereno di industrializacion na nos isla..

Ta un satisfacción pa mira cu e esfuerzonan di nos autoridadnan gobernamental Antillano, conjuntamente cu gobierno hulandes, a logra por fin e asociacion aki.

Pará riba drempel di un anja nobo, laga nos anto ricibí 1962 cu braza habri, jen di confianza y optimismo aki laga nos tur duna tambe nos apoyo y cooperacion.

E similla di prosperidad a wordu sembrá, awor ta nos deber, deber di cada ciudadano di Aruba individualmente, di juda e mata crece y duna fruta. Laga henter pueblo di Aruba uní como un solo blok demonstrá e cooperacion, apoyo y respaldo necesario aki.

Cu e súplica aki, na bienestar di henter nos communidad, mi ta deseá pueblo di Aruba, na nomber di henter comercio, un feliz Pascu y un próspero Anja Nobo.

CLINTON H. WHITFIELD.



Sr. O. S. Henriquez

Un sentimiento moral masha grandi

Cu mucho gusto mi ta cumpli cu e súplica di redaccion di Arubaanse Courant pa dedicá algun palabra na e lesadornan tan apreciá, en conneccion cu e edicion especial na ocasion di celebracion di Pascu.

Mi a puntra mi mes ta kiko ta distingi Pascu di e anja aki cu esunnan di anjanan anterior. Y mes ora mi ta realisa mi cu den e anja 1961, mucho mas cu antes, e aspektonan economico di nos isla a pidi atencion di un y tur.

E situacion actual y e futuro economico di Aruba a bira den ultimo tempo mas y mas un di e reponsabilidadnan mas grandi di nos comunidad y su Gobierno.

E crecimiento di nos pueblo, hunto cu automatisacion di e unico industria grandi ariba nos isla te awor, a causa un problema hopi serio. Un problema cu, especialmente den e ultimo anjanan, a pone hopi di nos hendenan pasa un temporada masha dificil.

Cu satisfaccion mi ta constatá cu net den e dianan aki nos ta mira un principio di resultado di esfuerzonan cu a worde tumá pa realisa un mehoramiento económico ariba nos dushi isla.

Despues di hopi preparacion, negociacionnan, y esfuerzonan grandi, awor a yega asina leeuw cu e trabaunan grandi tan sperá, a cuminzá.

Tur esaki a tuma basta tempo. Segun algun hende mucho largo. Pero esnan cu tabata envolví den e trabaunan preliminario por testiguá cu projectonan manera esunnan aki ta rekirí hopi tempo pa nan por worde realisá.

E trabaunan di construccion cu a cuminzá den e dianan aki y cu lo ser mas intensivo na cuminzamento di otro anja, lo duna trabau na hopi hende directamente, y tambe indirectamente. Ademas ora e fábricanan bini cla, lo mester un cantidad grandi di hende pa pone e industríanan aki funcioná.

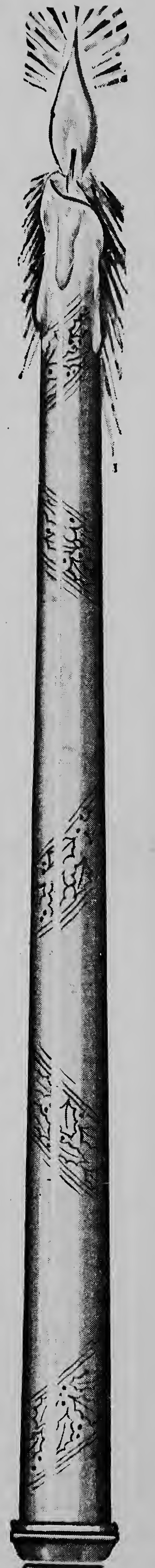
Tur esaki mi ta weita como un principio di un época noho den historia económico di nos isla. Pasobra no ta laga duda cu e industrianan químico cu ta estableciendo nan mes na Aruba actualmente, ta forma un base pa posibilidades nobo, lo cual por nificá más progreso ainda den futuro.

Pascu ta un ocasion pa fiestanan basá ariba sentimentonan „espiritual" y no „material". Sinembargo e responsabilidad cu nos tur ta carga pa e felicidad di esnan cu ta depende di cada un di nos, ta basá ariba un sentimiento moral masha grandi. Y ta pa e motivo ey mi ta spera cu e Pascu aki lo worde celebrá cu un sentimiento di gratitud y súplica na Dios pa duna nos e forza y conocimento pa cada uno di nos por participá y yuda realisá e adelanto di nos comunidad.

Cu e pensamento aki mi ta deseá un y tur un bon Pascu y un feliz anja 1962.

Diputado di Asuntonan Económico pa isla di Aruba.

Oscar S. Henriquez



Ora cu belanan a caba di cende....

pa Pader Erkamp O.P.



Ainda algun dia mas i lo ta Pascu trobe. Den nos salanan i riba caja lo nos tende trobe e canticanan conoci cu cada un riba su manera ta recorda palabranan dje wardadornan: un yiu a nace pa nos, un ninjo a ser ofreci na nos.

Tur anja mescos e historia di 20 siglo bieu cu a tuma luga den stal lo exigi nos atencion. I cu razon. Pasobra loque a pasa den e barrio atras di Bethlehem a bira di nificacion mundial.

Di nificacion mundial, nos ta ripiti. No solamente pasobra riba dia di Pascu, cada hende pa quende cu e por ta, ta sinti su mes un otro persona, ta pone su trabao abao i ta celebra fiesta. Tampoco no ta pasobra cada estado, hasta esun di mas incredulo ta larga su ora cristian cuminza cu nacimiento di Cristu.

Pero e dia aqui ta di nificacion mundial, pasobra riba dia di Pascu di Nacimiento Dios a trece su amor na tur hende.

Por ta posibel anto cu Dios a nenga su amor na ningun criatura? Esaqui lo ta un sacrilegio na pretende tal cos. I sin step E ta combida tur hende door di stem di su concenshi di haci tur loque ta bon. Dios a traha tur hende segun su mes imagen i semehanza.

Pero e manifestacionnan particular dje amor ei a queda na principio limita. Dios a cuminza prome cu un preferencia, cu un predileccion. El a hanja bon di bai biba meimei di un pueblo pober i abandona cu ta biba na rand di un pida terra, confina pa awa di lamar i santu di disierto. Dios no a mira pa ciencia ni cultura, ni poder ni placa.

El a larga su bista amoroso cai riba e pueblo Hudio di Palestina. Esaki a bira su pueblo, su pueblo escohi. E pueblo aki a horta su curazon. I Dios no a tene berguenza di expresa e preferencia aki den hecho i palabranan, cu asina tantu nos conoce. El a compara Su mes cu un homber cu ta scohe un bruid for den hopi mucha muhe i cu pa e otronan como si fuera e no ta munstra mas interes. Pero na e muhe aki e ta exigi e fieldad cu un homber por exigi na su muhe.

Nos conoce historia dje pueblo previlegia aki, un historia tristu.

E temponan pronostica a yega. E Virgen a duna luz na un yiu homber. E tempo di preferencia ta tras di lomba. Un periodo nobo a cuminza. Dios a manifesta su amor awor na tur hende huntu den tur idioma i na tur nacion.

Bo conoce e palabranan di San Pablo ai a expresa su mes di tal manera: „No tin distincion mas entre Hudiu i Griego, Scyth i barbaro, pero nan tur ta un den Cristu Hesus."

Pascu di Nacimiento ta e fiesta di manifestacion di amor di Dios na TUR hende. Pa nos tur el a acepta un curazon, den cual tur nos verdriet, tur nos aturdimiento, tur nos miseria ta hanja un resonancia.

I e prueba di su intento total ta papia foi muraja di nos cuarto: ta e imagen di e crucificado martiriza cu a tuma tur falta riba dje.

Cristu a drenta mundo pa cristianiza mundo. Pero pa haci esaki e ta suplica nos ayudo.

Mi ta risca na bisa cu e fiesta acercando di Pascu lo bira un fiasco si e no forza nos na haci algu di nos banda tambe, na trata na cristianiza mundo pa di e manera ei nos logra e gran intento.

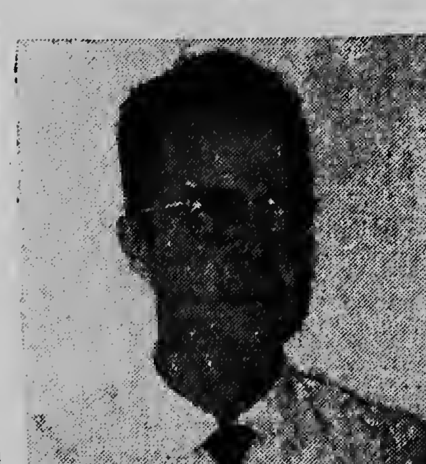
Tambe den nos ambiente tin asina tantu hende cu ta ser tormenta door di un spanto, cu ta lucha contra Dostojowski a jama: e spanto di libertad. Kico lo bira di nan: un santu cu descubri Cristu of un hende satanica, cu ta vio la tur limite di ley i moralidad? Tambe ta depende di nos si e scohe esun di prome.

Ora cu nos ta comprende algu di Cristu su amor pa nos i pa tur nos prehimonan, anto lo nos no nenga e cooperacion ei. Solamente e ora ei lo nos participa realmente den fiesta di Pascu den su berdadera nificacion.

I ta e ora ei sol tambe e ta imprimi riba nos un stempel, esta un stempel permanente, tambe ora cu e belanan a caba di cende i cu Nochi Solem a termina.

A. Erkamp O P

Give Your Heart



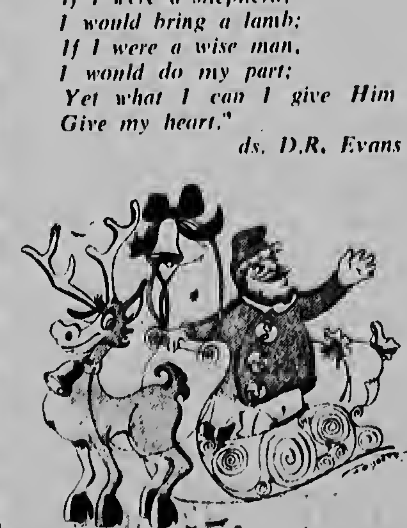
Charles Dickens finally brought his famous character, Scrooge, around to the point where „he knew how to keep Christmas well if any man alive possessed the knowledge." May it be truly said of those of us here in Aruba that we know how to keep Christmas — in the same spirit.

We have sent greeting cards; we have bought presents to exchange; we have decorated our homes and stores; we have prepared special food for the holidays. But one thing still is needed, and that is the most important: we must prepare ourselves. For „unto us a child is born" — the Christ Child. He is the child of all the families of the earth. This year — as every year — He is re-born in the lives of those prepared to receive him.

For all of us the only worthy response to Christ's coming is that of Christina Rossetti's hymn:

„What can I give Him,
Poor as I am?
If I were a shepherd,
I would bring a lamb;
If I were a wise man,
I would do my part;
Yet what I can I give Him —
Give my heart."

ds. D.R. Evans



FELIZ PASCU

Gloria na Dios dén Altisimo i paz na hendenan di bon boluntad

Tabata bispo di Pascu anochi.

Cayanan tabata diki di lodo pa via di awaceru cu continuamente tabata cai den luna di december. I aunque cu weer tabata scur, sinembargo luna cu su miles di streanan cu tabata saliendo, tabata pronostica un anochi di luna cla...

Enter e ciudad tabata tristu, silencioso, e cayanan tabata abandona i e atmosfera tabata impresionante. Den un weer asina ningun criatura bon-bon na cabez no tabata risca aparece riba caya, sino solamente ora cu tabata pa un caso di masha urgencia i hasta e ora ei mes, masha obligatoriamente.

Den tur cas di famia tabata reina e anochi aki un dushi paz i trankilidad, pasobra tur famia tabata sinta awe hunto cu otro den e sala cu pa e ocasion aki a hanja un iluminacion extra i contento nan tabata contempla e arbol di Navidad cu semannan di antemano ya nan a importa.

Como si fuera tabata e dia di mas santu di mundo cada miembro di famia tabata sinti su mes alegre. Cada sintimentu di discordia tabata ser ateia mas leu posibel pa duna luga na solamente na pensamentu cu ta esun di paz i amor. E famia aki aunque cu e por tabata pober, sinembargo tabata goza di por tabatin tur su yiunan huntu cune den un esfera intima i familiar.

Nan tabata contentu pa por a pasa e fiesta aki contentu huntu, e gran fiesta di Pascu cual ta esua di mas significante pa cristiannan. I mirando cada pida cos nobo den cas cu a ser cumpra pa dia santu aki, cada un su curazon tabata salta di alegria.

I riba e dia aki cu mundo cristian enter tabata den un esfera di alegria santu, un esfera di gozó i hubilo, sperando algun ora mas pa conmemora e gran acontecimiento tradicional di nacimiento di Mesias, sinta rond di arbolnan di Navidad jen di regalonan costoso i adornonan masha bunita fuera iluminacionnan un criatura sol no tabata sintie feliz na e momento ei.

I esaki tabata un pober huerfana, un bandolera chiquito, sin tata ni mama, ni ningun hende cu kier a tene misericordia cune. E tabata camna pia abao den tur e lodo aki, cu panja bieu i kibra bisti.

Su cara tabata smal i su wowonan tabata lombra, mientras su lipnan tabata seca di hamber.

E pober aki no tabatin tata ni mama manera e otro muchanan i dje manera ei e tabata camna ta zwerf di un camina na otro tratando pa hanja pida cuminda aki i aya, bibando di compasion di algun cuankero cu tabata dune algu cu resta di nan mes poco provision.

Otronan trobe tabata corre cune i manda cachornan su tras.

I den su mes e chikita aki tabata jora i lastima, puntrando cu no tabata existi compasion mas na mundo.

Por a leza disgusto i desesperacion den cara di e hobencita aki cu tabata considera foi awor caba mundo como un dal di lagrima, un mucha cu foi chikitu no a conoce nada otro sino solamente amargura di bida.

Cuanto e pobercita aki n' tabata desea di por tabata den un cas decente, un luga na unda e por hanja comprension pa su sufrimentu i alivio pa su pena.

E tambe lo kier tabata contentu i dibertido manera tur e otro muchanan cu tabatin nan tata i mama, pero lastimamente Dios a decidi di otro manera i envez di a hanja compasion, e muchanan camina e bai pidi cuminda, tabata corre su tras i zundre pa un bandolera sushi i vies.

De la manera anto cu foi chikito caba e curazon inocente aki a cuminza ta sinti amargura di bida. Pero envez di rabia cu e muchanan cu tabata zundre, e tabata conforme cu su situacion i tabata trata hasta na hunga cu nan i bira nan amiga, pero ningun di nan no tabata desea pa e tabata den nan compania i nan tabata menosprecie i corre cune. Otronan tabata cerra nanishi p'e.

I e pensamentunan aki tabata pone e pobercita jora amargamente i continuamente. Principalmente awe nochi cu tabata bispo di Pascu e tabata sintie mas desgusta cu nunca.

E tabata jora net awe riba dia di bispo di Pascu, e dia riba cual enter mundo tabata sintie alegra cu motibu di Nacimiento di Ninjo Hesus.

Cu wowonan empapa di lagrima e tabata larga su pensamentunan pasa riba su majornan. E tabata corda com contentu e tabata pasa dianan di Pascu tempo cu su tata i mama tabata na bida ainda. Ma tambe e tabata sa cu Ninjo Hesus a nace ainda den mas pobreza cune.

I anima pa e pensamentu di Pascu aki el a cuminza ta camna trobe. Envano e tabata trata na haci su mes contento, mientras bientu frin tabata corta den u cara. Sinembargo cu un esfuerzo sobrenatural e kier a soporta tur sufrimentu awe, pasobra su wela a sinje cu Ninjo Hesus a bini pa trece paz na mundo i alivio na esnan cu ta den necesidad.

Aturdi pa tanto pensamentunan contradictorio el a keda para dilanti di un cas di famia i tabata waak door dje glasnan di bentana.

Aki e tabata mira un tata, un mama i cuater mucha alegre ta sinta rond di un arbol di Navidad (Kerstboom). E arbol aki tabata masha bunita dorna i ilumina i tur na paquetenan di regalo. Mientras mas atras e tabata mira un mesa jen di kocki, bolo i pasa-boca di mas costoso cu tabatin manera kroket, pastechi, ayaca, zult, cala, etc. etc. i un poco mas atras e tabata mira asina un calacuna jena pone riba mesa.

E pobercita aki su deseo tabata asina grandi na loke e tabata contempla aki, cu el a lubida un ratu riba su mes.

Pero ni aki tampoco no tabata destina p'e, pasobra su pia cu a camna enter dia den frialdad a cuminza ta cohe kalember i ta cohe kramp i asina el a dicidi di sigi camna numa pa e pianan hanja cayente di movecion.

Pero aunque cu e tabata camnando sin destino, sinembargo su pensamentunan tabata dirigi riba e Ninjo den pesebre, e wardadornan i e coro di angelnan cu tabata canta Gloria na Dios den Altisimo i paz na hendenan di bon boluntad.

Sin sabi kico mas haci e mucha inocente a dicidi di traha un krans di ramanan di mata pa di tal manera e tambe celebra fiesta di Pascu na su manera. I ora cu el a caba di traha e krans aki el a hinke den su cabez i como cu awor e tabata cansa i fatiga di tantu camna, fatiga e pobercita a larga su curpa guie den cura di un cunukero.

Pero ni esaki sikiera no tabata basta bon p'e, pasobra cachornan mordedo dje cunukero a hinka su tras i pura e mester a scohe un otro luga.

Desgustá e mucha a cai drumi riba e prome monton di jerba cu el a contra cune, i riba e monton di jerba secu aki el a bin pega sonjo.

Den su sonjo e mucha tabata hanje dilanti di un pesebre i e tabata contempla cu su mes wowonan e Ninjo Dibino cu su mama Maria i San Hose, mientras algun wardador tambe tabata na rudia ta adora e Ninjo.

Diripiente e mucha a mira e Ninjo ta camna bini cerca dje i poniendo su man riba su skouder el a bise:

„Bienaventurado esnan cu ta den necesidad, pasobra nan lo mira reino di cielo. Awe mes lo bo hanja un mama i un tata cu lo haci bo tambe participa den e felicidad di Pascu cu asina tantu bo a desea."

Ta imposibel pa splica alegria cu e palabranan aki a ocasiona na nos mucha pobercita, kende enter dia no a purba nada di cuminda. Sinembargo den su sonjo el a gradiei Ninjo Hesus pa tantisimo bondad.

X X X

E cunukero cu su casa, kendenan na e momento ei a sali misa di mei-anochi di Pascu, a mira un bulto riba e monton di jerba i ora cu nan a yega mas acerca nan a ripara cu tabata un mucha muhe chikito cu un krans di rama riba su cabez. E cunukero a sinti masha compasion pa e pobercita aki drumi den tantu frialdad i serena di anochi i el a carge hiba nan cas, na unda casa dje cunukero a dune un bon banjo, a bistie panjanan limpi i no a dura mucho cu e mucha aki su cara tabata brilla di alegria.

I hustamente manera e Ninjo a bise den su sonjo, asina a socede tambe, pasobra e pareja aki cu no tabatin ningun yiu, a dicidi di adopte como nan yiu. I huntu cu e yiu cu Ninjo di Pascu a duna nan, nan a celebra fiesta di Pascu masha contentu.

I awor sinta na mesa di su tata i mama nobo e pober mucha su curazon tabata salta di alegria i gratitud pa e Ninjo Dibino cu na un manera asina misterioso a cumpli cu su deseo di mas intimo.



E CAMINDA LARGU

ATROBE nos ta para na vispera anechi di un fiesta di Pascu di Nacimzato. E ta un fiesta conmemorativa cu n s. recordando na e cantonan di angelnan, asina gustosamente ta uni nos cu e empenjo na paz riba mundo.

I' ora ei ta drenta nos e gana di grita hari, pasobra e fiesta aki ta promete un cos cu no ta existi na mundo, pa sobra por tin paz riba mundu?

Despues di bin'i siglo di cristianismo cu ta fuente di amor pa prohimo i pa Dios, mas bien humanidad ta prefera na aplasta otro. Sinembargo nos no por atribui esei riba cuenta di cristianismo, ni tampoco nos no por tira e falta aki riba ningun otro religion, pero esei ta falta di humanidad mes. E precepto i leynan pa un bida bon, pacifica i amorosa ta ser duna door di Cristu, door di Mohammed, door di Boedha riba enter mundo i na cada hende en particular.

Cu te ainda ta reina asesinato, golpe mortal, amenaza, gera i inhusticia, ta bini solamente pasobra hende no ta cumpli cu e preceptonan i leynan sabio.

Esaki no por tuma luga completamente tampoco, pasobra nos no ta Diosnan bibu. E empenjo di trata na loke ta preciso i correcto ta exigi un caminda di desarollo, cu casi ningun hende na mundo no por alcanza te na su fin. Uno ta bai mas leu cu otro, pero un caminda tech un hende ta keda aspira den e desarollo aki na un bida mas eleva.

X X X

Pero kende cu a yega leu, no a alcanza esaki pornada. Di su manera di formula su bida, lesnan i chemplonan, semper ta keda consisti algu. E semia ta planta, pero lo sali plantanan nobo fei nan. No ta tur semia ta spruit, pasobra tini cu ta cai den baranca of ta keda pega den sumpinja, otronan ta ser biba na luganan infertil pa siplo di bientu i den jerba shimaron. Pero hopi lo desarolla nan den arbolnan nobo, lo desarolla nan den chemplonan nobo.

I esakinan trebe riba nan turno lo carga fruta i strooi nan semia. I dje manera ei e proceso ta sigi. Masha poco poco i sinembargo apenas riparable tur loke ta bon ta sigi un caminda recta.

Nos ta biba en realidad ainda den un mundo cu ta jen di amenaza i bringamentu, pero di otro banda atrobe humanidad a alcanza un adelanto enorme na comparacion di diez of mas siglonan pasa. Nos no tin mester di describi tur esei aki pasobra kende cu conoce algu numa di historia di humanidad, ta mira, maske cu e ta contra tur loke tin haber cu religiosidad, e principio di amor pa prohimo ta crece.

No ta tur caminda e semia a ser planta pornada of envano, pasobra iglesia tambe ta solamente un medio di ayudo pa realizacion na un bida mas eleva. Un dje medionan di ayudo.

Cada hende ta carga huntu cune e medio di ayudo pa alcanza na un bida mehor, un bida mas eleva.

X X X

I ta hustamente esaki ta duna e glans na e fiesta di Pascu. Pa cristiannan ta e recuerdo di nacimiento di Cristu, esei kier meen cu den cada hende tin luz di amor, maske com i kico cu e kier haci i trata.

Como cu Dios a bini na mundo pa tur hende, e chispa di amor ta manera un tesoro cu nos tur ta dispone di dje, aunke cu hopi di nos no kier haci uso di dje.

Tin bez nos ta larga e chispa aki pa su cuenta, pasobra nos no tin confianza den forza dje chispa aki i nos tin miedu pa e vlam debil no paga.

Otronan cu tin un poco mas confianza ta pone e chispa aki cende mas i ta carga su luz plama tambe pa otronan.

Nos ta ser trastorna door di esaki? Esei ta nifica com mundo ta demonstra su mes na nos.

En todo caso den cada hende tin e conocimiento cu esei por. Tur hende kier ta bon, no ta existi hende asina cu no por drecha. Pero loke ta existi den mundo ta hende debil i sin brio.

Pero e hende sin gracia aki, si e hanja un ayudo, anto e tambe lo aspira na un bida mas mehor i mas significante cu esun di tur dia.

Larga awor e belanan i otro luzaan cu nos ta cende trobe cu motibu di celebracion di fiestanan di Pascu ta e simbolo di nos fe den existencia di amor.

I ora cu nos ta convenci di esei, anto ya e amor pa nos prohimo ta floreciendo i creciendo. Anto e ora ei nos ta haci loke Hesus ta exigi di nos i pa e motibu di com e kier a bira mescos cu un di nos.

En realidad esaki ta un cos muy natural i humano, pasobra nos tur ta crea cu e chispa di amor den nos. I maske com i kico mundo kier haci of larga, ta keda tur motibu pa nos celebra fiesta di Pascu.

Pasobra ta keda existi e testimonia dje boluntad di hendenan pa bini na loke ta bon i loke ta amoroso.

I caminda cu tin un boluntad, ei tambe tin un caminda. Sea cu e por ta un caminda hopi largu of com cu sea, pero e ta existi si, como ta custumber di humanidad di move su mes lastrando i vacilando riba e caminda aki.

H. van Wermeskerken.

PASCU SOMBRIO — PASCU DI ILUMINACION

Pascu tabata den curpa, pasobra ya e tabata manda su bendicion dilanti den forma di awacerru, un yobida chikito tur dia cu tabata pone e palonan di maishi chikito crece bai laria i tabata cubri barica di cerrunan cu un cama geel di anglo.

Pascu tabata den curpu, pasobra ya tur marduga e kloknan di misa di aurora tabata bati i tabata keda resona den e soledad medio-scur di mainta tempran manera un stem fini di plata cu tabata spierta esnan cu ainda tabata na sonjo.

Pascu tabata den curpa, pasobra ya e matanan den cura jama Strea di Bethlehem tabata cambiando nan blaadchinan mas ariba di berde pa corra quima.

X X X

„Mi ta kere cu t'ami t'e unico hende na mundo cu tin miedu di Pascu", e muhe a bisa. E palabranan aki a ser pronuncia cu un boz insonoro, manera solamente esnan cu conoce sufrimento i cu tin experiencia di penanan hondo por papia.

E tabata para solitario den cushina, cu un man di leun riba rand dje tinashi. Ultimamente ta cada bez e tabata hanja su mes ta papia den su mes.

Poco poco el a rek ta cohe e coco cologa na muraya, saca poco awa foi e zjar i basha esaki den un ketel chikito. Ora cu el a caba di pone e ketel riba fogon, el a keda ta para waak fijamente den e vlamnan sin kinipi su wowonan i el a bolbe ripiti:

„Mi ta kere cu t'ami t'e unico hende cu tin miedu di Pascu. E unico hende cu tin na mundo cu tin un miedu soquete asina."

Camnando pa sali foi cushina, di repente e muhe a keda para i a dal un grito, no duro, pero wel yen di angustia, de la manera cu e zonido a keda pega den su garganta. Na pia dje tinashi el a mira un barbulette pretu grandi.

Ya ta basta dia caba e tabata verwacht un voorbode asina, pero toch awor cu el a topa cu loke e tabata spera, el a sinti un ril friu i a dal un grito, mientras el a keda ta murmura: „Awor mi ta sigur. Mi por a sa e cos ei."

Un hende por tin miedu di Pascu? Pascu ta un dia di fiesta, un dia di nacimiento, un dia di placer i gozo, un dia di fiesta internacional, mundial pa tur cristian. E dia cu Ninjo Hesus, cumpliendo cu e promesa di mas grandi cu a yega di ser haci, a bini na mundo pa nos tur su salbacion.

Den tur misa cristian na mundo Creador ta ser alaba i riba e dia ei, manera pa un milagro, e tononan di orgel ta perde un poco di nan solemnidad di custumber i ta basha tononan alegre cu ta penetra den curazon di tur hende, cambiando e caranan serio i piadoso cu nan a drenta misa cune pa caranan cu ta brota alegria, mancra caranan di mucha chikitu ora nan ta contentu.

Si, hende grandi cu cara contentu di mucha chiquito, pasobra riba e dia ei ta un Mucha a nace. Esei ta Pascu.

E muhe aki di kende nos ta papiando tabatin tur razon di tabatin miedu di Pascu. El a sali foi cushina i camnando riba su toonchi di pia el a yega na porta di kamber. El a hinka su cabez den e skreef di porta i a waak p'aden.

I sacudiendo su cabez el a bini back den e sala, cerrando e porta di kamber trobe cuidadosamente.

E muhe tabatin motibu pa tin miedu di Pascu. Nomber di su prome yiu tabata Emanuel, pasobra el a nace den siman di Pascu, pero den cas, cómo e tabata e prome yiu homber, nan tabata jame Shorombu. I ta solamente coi mal mucha e mucha aki a bini ta haci. De bez en cuando su tata tabata grite severamente: „Emanuel!"

Bispu di Pascu cuater anja pasa Shorombu a lamta foi sonjo cu masha keintura i ya Pascu atardi nan a der'e.

E muhe anto tabatin motibu pa tin miedu di Pascu. Su sigiente anja den luna di december un yiu muhe a bin reemplaza Shorombu i yena e vacio cu esaya a larga atras.

Nan a dune nomber di Natividad, pasobra esaki tambe a bin nace den temponan di Pascu.

E muhe i su casa tabata stima e yiu aki cu locura, pasobra fuera di e stimacion cu tur mama i tata tabatin pa nan yiu nan tabata duna Natividad tur e amor cu nan no por a duna Shorombu mas.

Pero atrobe Pascu, cu pa tur otro hende ta un fiesta di nacimiento, pa e cas chikito aki a bira un dia di morto.

Riba dia cu Natividad a cumpli un anja 16 di december su sigiente dia, el a lamta foi sonjo cu hopi keintura i dolor.

Ni ciencia moderno di e dokter cu a bini for di Punda, ni poder curativo di yerbanan di cunucu cu bieunan a recomenda por a salba e mucha: nuebe dia despues, riba dia di Pascu mainta, el a muri.

E biaha aki e cas chikito no a keda bashi pa hopi dia. Prome cu anja nobo a abri nan di tres yiu a nace.

Bisinjanan cu a bin mira e yiu a bisa e muhe cu el a haci masha malu di jama e di tres yiu aki Emanuel.

Su dos yiunan n' tabata carga nomber di Pascu tambe i tur dos n' muri Pascu?

Ta com e por a risca jama e di tres yiu aki tambe Emanuel? Pero e muhe, cu un sonrisa cu no tabata sonrisa, sino mas bien un expresion di dolo mezcla cu fe, a contesta su bisinjanan:

„No ta Pascu a mata mi dos yiunan. Ta Dios a hanja bon di yama mi dos yiunan pa nan bai celebra anja di Su Yiu den cielo hunto cunE.

Si e muhe i e homber tabata stima nan dos prome yiunan manera ta di comprende, e di tres aki nan tabata adora.

Ta claro cu door di e stimacion aki nan tabata malcria e yiu un poco. Qui ora cu un di dos a bai Punda nan no por a bini back sin trece un cos di hunga pa e mucha chikito.

E prome anja den siman di Pascu e mucha tabata kribchi i maluco i tabatin poco keintura, loke a pone e mama su curazon terroriza, pero a resulta cu ta diente di wowo e tabata saca i no tabata nada particular.

Un anja mas a pasa. Un anja feliz. Pero tabata un felicidad manera e muhe semper tabata teme den fondo di su alma, cu tabata yegando na su fin.

Ocho dia pasa e mucha a lamta cu keintura i tabata keha di dolo. Mes dia e mama a yama dokter i esaki a duna poco pulchi cu a baha e keintura un poco, aunque solamente pa algun dia. Tres dia pasa e keintura tabata altu trobe. I dokter a bin duna otro pulchi. Pero e biaha aki nan no a yuda. Awe tardi, bispu di Pascu, e dokter tabata ei trobe. I el a bisa si e keintura no kita den e dianan di Pascu, l'e manda e mucha hospital dia 27. Ora cu e mama a bisa e dokter cu dia 27 e yiu lo no ta na bida mas, e dokter a rabia cune i tur loke e por a haci ta baha su cabez i keda ketu.

Awe tardi e muhe a ricibi un postal trobe cu a haci su dolo mas grandi. Tabata un postal di su casá cu basta luna caba tabata nabega abordo di un tanker. E postal a bini di Singapore i riba dje e tata a skirbi entre otro: „Bisa Emanuel mi ta trece un co'i hunga p'e cu nunca ningun hende n' weta ei..."

X X X

Ora cu 12'or tabata accreando i cu e tabata sinti e hendenan ta pasa riba camina pa bai misa di mei-anochi, e muhe a bai sinta na cabez di cama di su yiu. Cuant'or e mucha a muri?

Mitar di un? Mitar di dos? El a muri sosega sin abri su wowonan prome, como si fuera ta un sonjo mas profundo el a pega.

E muhe no a yama bisinjanan, ni tampoco e na a grita yora. El a keda sinta n'e mes un caminda, cu un cara sin ningun expresion. El a keda sinta solitario den su cas chikito, mas solitario cu nunca. Ora bo di tres yiu muri, ya bo no tin lagrima mas pa yora mes ora.

Cuanto ora el a sinta einan i kico tabata pasa den su cabez? Ningun hende por a bisa despues. Tur loke e tabata corda ta cu e tabata pensa riba su casa. Si su casa tabata ei, anto nan dos huntu lo por a sinta warda mainta. Si su casa tabata ei, nan dos lo a consola otro. Pero e tabata solitario cu su pena i sufrimentu.

Despues di un bon ratu, cu un suspiro den cual tabata resona tur e lagrimanan cu ainda no por a ser derrama, e muhe a lanta poco poco for di e stoel di zoya cu e tabata sinta aden na cabez di su yiu i a bai den cushina. El a bai traha poco koffie pretu, pasobra semper esei ta haci un influencia calmante riba dje.

Ya e tabatin e coco den su man p'e saca awa for di tinashi, ora cu di repente foi un kibra chikito den plafond, caminda e dak ta topa cu curpa dje cas, un luz a cai p'aden, formando un rayo geel, cu tabata luci te riba e alpargatanan na su pia. Ta di unda e luz ei ta bini awor aki mei-anochi? Of por ta cu el a keda sinta tantu tempo den stoel di zoja te di dia a abri i cu solo tabata manda su claridad?

Pero e muhe no a preocupe cu esei. pasobra un pensamentu stranjo a pasa den su cabez.

Dos mil anja pasa tambe un rayo a cai riba un muhe i boznan di angel a cuminde i bendicione. E muhe ei su nomber tabata Maria mescos cu su nomber, e muhe ei tabata den un estado bendiciona mescos cu e tambe ta awor. Contesta dje muhe na angelnan tabata: cu e ta somete na boluntad di Dios mescos cu ami a haci ora cu Dios a pidi mi e yiunan.

Esei tabata e pensamentu cu na e momentu ei a pasa den e muhe su cabez, un pensamentu cu a yena su curazon cu un alegria desconoci i stranjo. Pero propiamente esei no tabata un alegria, pero mas bien un satisfacion. E tabata sinti un calmo i tranquilidad manera nunca antes prome el a yega di sinti.

I na boz altu i duro manera ta cu un hende e tabata papia e muhe a bisa:

„E yiu cu mi ta carga aki no ta nace den december pero na luna di Mei cu Dios kier. Lo mi jame Maria Natividad si e nace muhe i si e ta homber, lo mi yame Emanuel!"

I kico a pasa, despues di esaki e muhe a caba di bebe koffie, , el a bai den kamber pa e bai drecha e panjanan cu e angelito ta drumi ariba, pero pa su asombro i spanto alavez di mas grandi, ata net e ta yega den e kamber cu e yiu ta abri wowo i ta sonrei cu su mama, un sonrisa asina suave manera nunca antes el a mira.

Sin por a papia varios ratu ni un palabra e muhe a keda ta contempla e espectaculo aki i ora cu su pianan a permitie nan servicio trobe i cu su lenga a permitie su habla, e mama a derrama lagrimanan di alegria i gratitud i mientras el a primi e yiu duru na su curazon su lipnan tabata expresa siguiente tononan di alabanza na Creador:

> „Aleluja! Mi alma ta bula bai na cerronan di Juda, mi gratitud mi kier ofrece na Esun cu awe a humille pa mundo, pero cu ta Donjo di universo. Aleluja. Alaba nomber di Senjor pasobra awe el a manda Su unico yiu pa salba mundo di esclavitud. Cosnan grandi a pasa awe cu mi, pasobra awe e Ninjo a cambia tristeza **pa alegria den mi curazon i su nomber sea alaba den tur eternidad."**

COM NAN TA TRAHA VUURWERK

Apenas fiesta di Pascu ta tra'i lomba cu ta cuminza e preparacionnan pa anja nobo i anja bieu. Mama di cas ta preocupa pa haci un cuminda extra awe, particular di atra dianan, pasobra awe ta prame dia di anja. Durante e temponan aqui tur flusnan i trajenan ta ser ristra i ta cumpra atronan nobo si esaqui ta necesario. Pero ta intencian di tata i mama di recorda e dia grandi aqui cu tiranan di vuurwerk. A bira un tradicion, cu tan pranto oranan di mei-anochi a anuncia terminacion di un anja bieu i entrada di un anja noba, cu na masha hopi luga zonidonan terrible di vuurwerk ta resona na tur camina cu borotonan di atra mundo. Wel ta berdad cu autoridadnan ta trata na reduci e vuurwerknan aqui pa evita consecuencianan di esnan cu ta imprudente cu tiramentu di nan, pa evita e peligro di encendio, pero esnan cu pa un af otro motibu no a spera anja nobo i a bai drumi tempran obligatoriamente ta ser lamta foi nan sonjo e ora ei pa tantu explosionnan.

Ta un bista fantastica di mester mira na ocasion di vuurwerk e proyectielnan vlamando, explotando, gritando i zonando, na tur sorto di color i posicion den aire.

Manera un jobida di oro corto despues tur sorto di bala i globonan color blauw, corra i blancu ta baha trobe cu masha velocidad i paga na nada na caminda.

Den hopi caso tur cos ta silencioso trobe despues di un ratico i diripiente trobe ata cielo ta completamente ilumina i un tras di otro e proyectielnan ta cruza otro i ta rementa i explota cada un na su manera. Ta manera cu un momento enter firmamento a trasforma den un iluminacion cu ta alegra alma i curazon i na e momentu ei nos ta desea cu lo por keda asina pa semper mes.

I di tur banda ta resona gritonan di admiracion pa cada proyectiel cu subi bai laria i bai plama masha bunita den diferente sorto di color.

Pa e ordinario „cocineranan gritando", no tin mester di tuma medidanan, pasobra esakinan ta klapchi, donderboos, funsucu, balanan explotador i cosnan por estilo.

Pero pa vuurwerknan grandi manera nos sa mira anja di La Reina, tin di usa stellage especial riba cual tur cos por explota, por draai i vlamnan por ser cendi.

Di tur banda funsucunan ta bai laria cu un velocidad asombroso, pronto esakinan ta ser sigi pa otro iluminacionnan, primeramente poco poco, pero despues mas i mas rapido i alafin manera obhetonan razu nan ta draai rond na tur camina den laria bai ariba.

Un fontein di candela ta supla masha duru bai laria i na e momento ei admiracion ta paraliza tur lenganan... un momento mas, anto foi e iluminacion ta sali un portret tur na luz cu mucho bez ta persona oficial cu nos tur conoce. I dje manera ei den dos minuut i mitar a ser tira loke dos seman largu a ser prepara...

Hulanda na cabez

AWOR BO no mester kere, mi querido lector, cu den fabrica camina nan ta traha e vuurwerk aki lo tin mas tantu fiesta, no: alcontrario, aki nan ta traha cu di mas grandi seriedad i cuidao di dia i anochi tras di otro.

Vuurwerk ta terminacion di varios fiesta, pero e ta anuncia fin di anja bieu i entrada di anja nobo.

Nos fabricanan di vuurwerk ta para na cabez, pasobra nos fabricanan di vuurwerk ta conoci na hopi pais. Pero prome di por ofrece e vuurwerk asina bon acaba aki ta exigi anjanan largu di estudio riba e terreno aki i hopi experiencia.

Pa esnan cu solamente tin di mira e milagronan dje vuurwerk aki cu ta demonstra asina bunita den firmamento anochi na cuadranan, streanan, luna i balanan di tur sorto di color cu un hende por ta desea, esaki ta masha bunita, masha artistica, masha encantadora i fantastica, pero tur esaki ta cosnan cu ta dura 4 à 5 seconde pa mas tardá, mientras cu kizas 2 homber a traha como un seman largu pa bini cla cu e vuurwerknan aki.

Mucho bez bo ta hanja cu un semehante fabrica di vuurwerk no ta consisti di un edificio grandi, mahestuoso i poderoso. E ta existi di diferente edificionan chikito; mientras cu den cada un dje edificionan aki ta traha un otro proceso di vuurwerk. E medida aki ta tuma pa seguridad, pasobra vuurwerk ta masha lihe pa explota. Ta p'esei mes no ta uni tur e seccion aki huntu. Pasobra si e fabrica ta traha na un edificio i pasa algu cu e polvernan aki, cu ta obhetonan explosivo anto nan tur huntu ta corre peligro di sufri un accidente. Pero de lo contrario asina un of dos seccion por sufri peligro. Murajanan fuerte i diki ta separa cada un dje casitanan aki apart.

Estuchenan cu polver

NOS TA CUMINZA den e seccion di catonnage, na unda rolnan largu di papel di paqueta ta ser traha na rolnan masha duru i fuerte manera metal. E rolnan aki ta bai luego na un otro seccion na unda nan ta marra na bundel i jena cu polver, pa medio di un stamper, un trechter i un martin rondo, di manera cu nunca bo n' por dal robez.

Manera nos sa, polver ta existi generalmente foi zwavel, salpeter i carbon di palu. Tur esaki ta ser mesela cu masha cuidao i precausion. Esaki ta duna naturalmente casi semper e mes un color i pa evita esaki e ta ser elabora cu diferente material, door di cual otro efecto- i colornan por ser consegui. Den un otro seccion nan ta pone e mecha, despues cu esaki a ser muha un poco.

Den principio anto e vuurwerk ta practicamente cla, aunque cu nos mester admiti, cu no ta na tur camina e fabricacion aki ta tuma luga na e mes manera aki. Pero com cu nan kier trahe, e ta bin resulta toch mescos. Mester pone un palu na dje i un papel rond di dje, despues di cual proceso tur cos ta ser empaqueta masha nechi.

Hopi hende ta keda fiha ciegamente riba un figura asina grandi, como si fuera lo e ta kibra den aire; nada ta menos berdad; e ta cologa meimei di dos palo di casi 15 meter di altura.

Un semehante figura ta consisti di un numero di bentananan, den cual na hopi luga den forma di un cara of imagen, un numero di estuchenan explosivo ta ser traha huntu, cu mutuamente ta uni door di un sorto di cabana Spanjo pa treccmentu dje candela over. Na e sistema aki nos ta hanja e inflamacion di e enter, e excelente efecto contra cielo scur.

Tipnan di Pascu

Pone bo arbol di navidad na un camina cu no tin tocht, es ora ei e belanan lo corre menos.

Ora cu bo ta importa bebidanan, corda tambe na e prohibicionistanan. Pa nan mester importa juice of awa di mesa.

Adornonan di metal mester ser hunta of raspa cu papel di glas, tambe cu talco of puiru di toilet; despues bo tin di bundre cu un panja suave.

Un mesa di Pascu ta mas bunita ora cu e ta economicamente dorna. Tuma pa adorno solamente algu di cinta corra, na anchura di alomenos 2 centimeter i span esaki cu ruitnan grandi rectangularmente riba mesa. Marra e puntanan dje cinta aki cu un taqui di hulst of yerba di dennen. Pone tambe segun grandura dje mesa, un of dos adorno simple cu un bela cendi. Nada di mas no ta bon i cu esaki bo tin un adorno cu bo mes lo gusta despues.

Na ora di come konenchi of patu, mester bebe binja corra di Bordeaux of Bourgogne. Ora cu ta come galinja tin di bebe preferible binja corra Bordeaux mas slap of tambe rijnwijn, sino moezelwijn.

Binja blancu nos ta bebe friu (no pone esaki den ijskast, pero algun ora afo). Binja corra mester ser sirbi riba temperatura di cuarto; pues pone e botter un dia di antemano den un cuarto caycnte, pero no banda di fogon.

Na ocasion di platonan zuur, cu ta traha cu binager, lamunchi of mayonaise, nos ta bebe binja Bordeaux blancu, rijnwijn of moezelwijn. Na ocasion di platonan pica i carni pica, nos mester glas jen di binja, pero na platonan di nasi goreng nos mester bebe cerbez.

Binjanan di glas mester ta preferible grandi cu chikito i nan no ta ser jena te na rand. Mitar jena semper ta mas mehor.

Percura pa bo no danja e plato principal door di presta bo huespednan mucho plato pisa di antemano na mesa. E huespednan mester keda cu un stoma cu tin apetit, di moda cu nan mester munstra e plato major tur honor. E ora ei lo nan hanja smaak den un pasaboca frescu.

Vleknan di licor por ser kita cu awa lauw, eventualmente por verbieek esaki cu superoxide 3% bruha cu un tiki di amoniak.

Vlek di resina no ta un trabao facil pa kita. E mehor cos ta pa bet nan cu terpentijn, spiritus sin color of alcohol.

Vet di bela mester ser kita prome cu un cuchiu bot, e restantenan mester ser kita cu tetra of benzine (corda peligro di encendio).

E biaha aki no regala hende un botter di cau de cologne paqueta, pero entrege esaki cu un strcki festival na su garganta.

Conquista Dramatico di Terra Santa

Riba sanger di cien miles bendicion no por a sosega

Foi temponan antigua tabata un custumber religioso denter di e cristiannan creyente, di organiza peregrinacionnan pa Jeruzalem, pa bai bishita graf di Cristu, reza aya i tuma un banjo den rio di Jordan. E arabiernan cu a conquista e Terra Santo tabata pone tur sorto di estorbonan den camina pa evita e peregrinonan di sigui nan debocion tradicional, pa cual acto nan a duna cooperacion na e lazo di amistad cu Karel de grote a serra cu e arabier Haroen.

Enteramente distinto e situacion a bira ora cu e rudo Seldsjukken a conquista e luga.

E Turconan tabata haci nan continuamente culpable na maltrato di peregrinonan, a stroba e ehercicionan religioso i a destrui misanan di Cristiannan.

E simple ermitanjo, Peter van Armiëns, tabata testigu di esaki i na su regreso na Europa el a insisti cerca papa Urbano II na tuma medidanan drastica. Peter van Armiëns a bishita tur mandatarionan i gobiernonan cristian i pa medio di su discursonan masha elocuente, el a sabi di haci su asunto interesante pa hopi di nan.

Pero no solamente cerca autoridadnan, ma tambe bao di pueblo mes el a discuti e derecho di peregrinacion.

E prome peregrinacion

PREPARACIONNAN pa un enorme peregrinacion a ser tuma, pero Peter van Armiëns i un grupo di entusiastanan cu el a acumula rond di dje, no por a spera riba esaki. Cu su coleccion di diferente elementonan el a sali foi Otonjo di 1096. Door di falta di preparacionnan necesario, pronto el a bin sinti falta di alimento, asina cu e mester a horta un i otro. E terrenonan rudo cu nan mester a sigi i e poblacion cu tabata habita esakinan a causa nan hopi perdida i solamente un parti chikito di nan a alcanza klein-Azie na unda nan a padece miserablemente.

Na augustus na anja 1096 un ehercito di mas di 100.000 peregrinonan a sali Europa cu destino pa Terra Santa, bao di direccion di Godfried van Bouillon, duque di Lotharingen.

Na e pasashi pa Asia e ehercito enorme ya a crece te bira 300.000 persona, loke pa e epoca ei tabata un enorme cantidad, desconoci pa e temponan ei. Ningun hende tabata duda na e bon resultado dje expedicion. Pero tan pronto cu nan a yega riba e terreno enemical e ehercito a cuminza ta sufri perdidanan considerable pa via dje atakenan continuo, falta di alimento i enfermedadnan contagioso. Principalmente e ultimo aki a hunga un rol principal i a exigi hopi victima. Despues di a pasa tantisimo molester i miseria, un ehercito di no mas cu 25.000 homber porfin a bin alcanza portanan di Jeruzalem. E ultimo estorbo mester a ser venci ainda, pero e viaje pa yega te aki ya a exigi 275.000 luchador, solamente di banda dje peregrinonan. E numero total sin duda lo ta como 400.000 tur.

E plaza di sanger

E lucha pa Jeruzalem a dura net un seman, na cual lucha a ser exigi lo mas extremo dje atacador- i defensornan. E ora ei porfin e ciudad a bin cai den nan man i e luchadornan cu a bai pa proteccion di e Santa Sepulcro, a efectua un plaza di sanger, cu no tin su comparacion den historia. Na e manera di mas horrible, mucha-, homber i muhernan, hoben i ancianonan a ser asesina. Porfin Godfried van Bouillon a sabi di calma su guereronan i jen di contricion nan a sigi awor na e luganan camina Cristu a sufri i a muri. E balente comandante a ser nombra como hefe di Palestina. El a complace su mes sinembargo cu e titulo discreto di Protector di Santa Sepulcro."

Sinembargo e Cruzadonan no por a sigui mantene e posicion aki mucho tempo, pasobra nobenta anja despues, na oktober di 1187 despues di un lucha fuerte i violente, Jeruzalem a cai atrobe den man di Sultan Turco Saladin cu su trupanan. I mira, loke ningun hende no a spera of risca spera, a socede awor. Cristiannan no a ocasiona plas di sanger, manera nan mes a yega di haci. Libremente nan por a bandona e ciudad i esun cu tabata mucha pober pa e bai a ricibi dje Saladin caritativo sosten financiero.

Ora cu nos ripara un i otro foi punto di vista cristian, anto nos no tin pakico di keda asombra riba loke a pasa. E intento dje cruzadonan tabata di bofona, pero e manera cu un i otro tabata ser efectua, tabatin morto di cien miles pa consecuencia.

E marcha sangriente aki na cual ocasion nan a pluma, saquea, a carga un falta riba cruzadonan un falta, asina pisa cu nan no por sigui hanja un exito permanente. E ehecucion tabata den hopi sentido contra e comprensionnan elementario di nos cristianismo. Tampoco e peregrinacion cu a tuma luga no tabatin di minimo inportancia, ma a causa bida di miles i miles di hende. Foi esaki nos por conclui cu e proverbio ta bisa: „e obheto ta santifica e medidanan" i lo no tin bendicion riba dje.

Celebracion di Pascu di Nacimiento na Antillas

Pa A. E. Leito

Mescos cu cada poblacion tin su mentalidad, su custumbernan, asina tambe Antillas tin su sistema di celebra su fiesta di Pascu, cu ta considera como e fiesta di mas grandi di Cristianismo, cu no solamente na misa, pero tambe na cas ta ser celebra cu di mas grandi solemnidad. Dia di Pascu ta e fiesta tradicional di jiunan di Antillas.

Pero no solamente di parti religioso nan ta cuminza cu preparacionnan liturgica pa e fiesta aki, no solamente cu den Evangelionan nos ta tende preparacionnan cu pueblo di Israel cu ta e pueblo escohi ta haciendo pa binimentu di Mesias, sino tambe cu nos ta tende profesianan di miles anjanan anterior cu ta inculea den humanidad binimentu di nos Redentor i Salbador di mundu.

Anjanan, si, siglonan pueblonan hudio tabata spera riba binimentu di Mesias, e Rey nobo cu lo bin salba pueblo di Israel for di su yugo i los cadenanan di decadencia for di dje i haci e pueblo aki prominente, como profesíanan a bisa: „Oh Israel for di bo lo nace Esun cu lo bin quibra for di bo pueblo e cadenanan di selavitud."

I si nos tira un bista fuera di e preparacionnan religioso, si nos larga un banda e preparacionnan spiritual, nos ta hanja nos awor cu un otro preparacion particular, pasobra cada hende pa su mes ta sinti cu fiesta di Pascu ta su fiesta.

Cada hende ta sinti cu nan no por sinta ketu warda Pascu, pero cu nan mester prepara pa celebra Pascu, cada un na su manera.

For di ricu te pober, cada un sabi con su Pascu lo por ser celebra na e manera di mas mehor.

Si nos tira un bista den tempu antigua, tempu cu ainda Antillas no tabata conoce e actual prosperidad, for di e tempunan ei mes caba nos tabata conoce e celebracion di Pascu.

Lunanan di antemano cada famia tabata preparanan mes for di zapatu te sombré, nan tabata cumpra nan cos di blancha cas, nan kalki, nan rol di papel pa papelá, pa drecha cas pa Pascu. Otro camina cu tabatin casnan di tabla, tabata verf e cas aqui pa duné un mehor aspecto pa fiesta di Pascu, esnan cu tabata un poco mas mehor para, hasta tabata traha casnan nobo pa bai biba aden Pascu, otronan ta organiza comementu, festin i bailenan pa dia di Pascu.

En una palabra: den cada cas tin fiesta dia di Pascu, cada un na su manera. Di parti religioso for di dia 16 di December tin misa di aurora, cu ta un sorto di preparacion trobe pa e gran dia cu ta intimamente relaciona cu e celebracion particular.

I tin un proverbio antiguo cu ta bisa: „Dia di Pascu tur bon cristian ta limpi na alma i na curpa."

Sinembargo en realidad Pascu di Resureccion ta e dia di fiesta di mas grandi cu Pascu di Nacimento, toch pa gran majoria ta e Dia di Nacimento di Mesias ta ser generalmente conoci pa e berdadera Dia di Pascu.

Ora cu den oranan tempran di marduga kloknan di misa ta resona masha duro i solemne i na un manera festival, anunciando e gran dia di Pascu i cu atmosfera ta hubila i legra pa motibo di e gran acontecimiento, pa e Verbo cu awe a bira carni, nos curazon i curazon di cada un bon cristian i hasta mi ta risca bisa di cada un bon Antillano ta sinti un emocion stranjo, bo ta sinti cu awe ta un dia stranjo, un dia particular, un dia di reconciliacion i paz.

Bo ta sinti cu awe a nace pa bo i pa henter humanidad, Esun cu a baha for di den altisimo pa bin ser pa nos un chemplo di caridad, Esun cu tabatin tur cos i cu a nace como e ninjo di mas pober cu tin na mundu, pasobra hamas ta conoci cu un jiu otro por a nace den un pesebre.

I e hecho aqui sol riba su mes ta un chemplo pa nos i ta domina nos soberbia i nos orgullo i e ta combati nos egoismo i ta munstra nos cla, cu Cristo a nace pa debati mundo materialista i pa forma i crea un mundu di paz, amor y caridad den cual humanidad mester biba como ruman un cu otro mescos cu Dios a pone nan den mundu for di tempo di paraiso, na unda e paar di hende tabata biba berdaderamente feliz sin tabata conoce precausion ni verdriet.

I cu tur e pensamentunan aqui como nos guia nos ta bai asisti na e sacrificio di misa di Pascu cu un corazon limpi i cu un proposito pa nos sigui boluntad di Esun cu a bira hende pa nos.

I den e sentido aqui, bisti segun nos custumber di Pascu, nos ta abraza otro despues di misa, nos ta bishita nos amigu, famia i conocirnan i tur nos deseo i bon boluntad i tur loque nos ta spera pa nan ta encerra den e dos palabranan significante aqui cu ta:

Feliz Pascu



Tradicion di MAMA

ERIC VAN MEERVELDE a propone firmemente cu e anja aki e ta bai haci su compranan di Pascu na tempo. Major parti e asunto tabata bai di tal manera, cu na ultimo momento e ta corre pura busca esaya i esaki i forma regalonan di nan, pero tur cos tabata bai ariba bao. I ta claro cu dje manera ei no ta resulta nada di loke propiamente bo a figura bo. Pacus i tiendanan t'asina jen, cu apenas bo por move bo. I pa bo no stroba otronan i pa bo mes salba mas pronto posible foi e aglomeracion aki, bo ta cumpra numa loke bo hanja prome maske esaki no ta na bo gusto. I ta te ora cu bo yega cas cu nan bo ta bai convence bo mes cu nada cu b'a cumpra no tabata na bo gusto.

Den e neshi calor dje pacusnan grandi cu si hende por dirti di cajente. Den e tantisimo hende i pushamentu bo n' por corda mes ta kico b'a bin cumpra ni tampoco pa kende b'a bin cumpra cos. Bo n' tin di minimo idea ta cu kico bo por haci bo famianan un fabor.

Bo ta cumpra pa numa pa bo caba i ora cu bo yega cas, bo ta experimenta cu b'a cumpra di mas of di menos.

Pero en todo caso bo tin e obheto robez. I entre otro e tempo t'asina corto cu bo n' tin ocasion di haci nada mas, ni empaqueta e cosnan nechi i cu pacenchi mas. Tur pura i slons bo ta prepara algun cos huntu i bo ta hasta insatisfecho cu bo mes.

E anja aki si e cos ei lo no pasa mas. Lo e percura pa mama no mire cu wenkbrauw alza i cara preocupa of reprochante.

Mama ta enormemente correcto. Tur cos mester ta na orden i na su punto. E decor no mester ser perdi foi bista ni un momentu. I como ta Pascu tur cos mester ta dobbel mas nechi naturalmente.

PASCU den cas paternal, esei ta un evenemento. Esei ta un tradicion, na cual cada cual tin di atene su mes. Masha tem caba tur yiunan ta foi cas. Tur ta casa caba, cu excepcion di Eric, cu ta studia medicina na Amsterdam i ta pasando awor su doctoral. Pero ningun dje yiunan aki cu awor a bira hende grandi den nan cas i cu ta hiba nan propio existencia i nan mes bida i ta guia nan famia, sinembargo a risca na kibra cu e custumbernan cu el a herede di su mama.

Cu fiesta di PASCU mama kier mira tur yiu, yerno (a) i nietonan rond di dje. Nan tur mester tuma parti na e comida di famia. Esaki ta e muhe aki su gloria. Meimei di esnan cu e ta considera como su creacion, e ta reina manera un soberana i e ta zwaai su scepter over di esnan manera e ta custumbra esei den tempo cu tur esnan cu awe ta hende grandi tabata mucha chikito. Pero ay...... ta pakico lo bo no permitie e chens aki, esun paar di biaha pa anja? Ademas asina malo no ta na cas. No obstante tur su pretencionnan, mama sa precisamente com mester tene un fiesta di Pascu agradable na cas. Cuminda ta na abundancia i di mas mehor i costoso, di mehor calidad. I e arbol ta un encanto. Ora cu nan tur huntu ta sinta asina dibertido rond dje arbol di navidad den e iluminacion di luz di belanan i cu e chikitonan ta canta cu canta alza pa e ninjo di Pascu i cu esnan mas grandi ta keda ta contempla e espectaculo aki, bo ta bini bao di impresion di un concordancia asina harmonica i estrecho, un lazo familiar cu nada ta capaz na kibra.

Ta merito di mama com luego bo sigi pensa di dje. I aunque cu Eric sa cu un paar dje yernanan lo a prefera di por a pasa Pascu na su mes cas of bai na biaha na su mes majornan, te awor ningun hende a hanja e animo di a opone su boluntad cu un palabra.

Ningun hende no ta bai contra deseo di mama, pasobra esei ta un ley cu ta existi, aunque cu e no ta skirbi. I asina tambe mama ta desea pa tur paquetenan cu ta cologa na e arbol ta prepara cu di mas grandi cuido. Eric tabata e unico persona cu tabata fad'e na cumpli cu e deseo aki. Pero e anja aki Eric a priminti na drecha su bida. E ta cuminza haci compranan di Pascu foi medio November. Cuidadosamente foi an'emano el a traha un lista cu nomber di esnan cu ta bini na remarca pa un regalo. Tras di cada nomber e ta skirbi e regalo cu ta mas adecuado p'e. Dje manera aki no por bini errornan.

E TA CAMNA DRENTA e pacus. Na cual seccion lo e cuminza? Liberamente e ta controla su lista. Naturalmente mama ta para ariba na cabez. Ao di dje ta sigui su yiu muhe favorita Lydia, cu ta casá cu un ingenieur di mina i cu ta biba na sur dje pais. Pa mama e kier un bunita fleshi di perfume. I pa Lydia un set di lippenstift, puiru i lotion pa labios. Pues esakinan ta na e banda aki.

Eric ta acerca e toonbank di perfumeriaman. E ta sintie semper un poco nervioso ora cu e ta bai cumpra e articulonan aki di muhe. Enfin; na fin di anja tur hende mester comprende tur cos masha bon i un homber no mester tene berguenza pa cumpra cos.

Ta hole dushi aki den e seccion, pa motibu di aleu olornan dushi di tur sorto di flor tabata resplandece nan olornan costoso. Anto e ta stop di pensa diripiente, pasobra su bista a cai riba e mucha muhe.

E mucha muhe...... Paquico tur su sintir ta bruha unbez asina? Unavez cu asina tantu muhenan a yega di cruza su camina. E mucha muhe aki ta haci asina impresion riba dje cu practicamente e mes no sa mas ta kico el a bin haci.

E mucha muhe ta para tras di toonbank. E ta un dama chikitu, esbelto den un saja smalitu cu un kraag blanco di kanchi, cu tabata hacie mas tenchi ainda cu un snechi di milon. E mucha muhe aki tin un cintura cu bo por pasa man rond di dje cu un braza, anto ainda ta sobra luga. Pero Eric conoce mas mucha muhe dje tipo Frele aki.........

Ta su wowonan. T'eseinan cu tabatin Eric asina fascina. E wowonan aki ta keda mira bo cu un mirada patetica di un yiu cu a hanja hopi golpe. I cu toch di un of otro manera ta spera cu un hende lo bin salbe, caricie i pasa man riba su cabeinan, of tambe sorprendente cu algu nechi di balor.

Esakinan ta wowonan grandi color di tomati, den cual aparente te p'aden tin manera un luz ta cende. Nan ta pone bo corda riba...... si, riba e belanan di arbol di navidad. Pakico e mes no sa.

Ora cu e ta dirigi palabranan na e mucha muhe, directamente e ta masha spanta, cu su stem lo ta en contradicion cu su wowonan. E ta spanta manera un mucha chikitu. Manera un mucha chikitu e tin miedu e tin miedu cu un leyenda amable i cu e mes a traha lo por ser kibra door dje stem robez.

Pero esei no ta socede. Ningun stem na mundo por a pas mehor cerca e wowonan aki cu esun dje mucha muhe mes. Un poco ronco, un poco cubri. Pero qui queri! E ta duna cada hende conheso den asunto di perfume. E ta trata na rek e combersacion mas tantu cu ta posibel.

Continuamente Eric ta trata na cohe su mirada, pero e ta tene nan scondi awor tras di su wimpernan cu ta abundante manera cortina. Ainda algu mas cu ta pone lubida tur loke el a bai haci: e wimpernan aki t'asina largu cu nan ta forma un sombra suave riba e infantil labionan rosada.

Manera den un sonjo e ta sigi camna mas leu. Kico e falta? Of mehor dicho kico e mucha muhe a hacie? Ainda tres bez e mainta ei e ta regresa na toonbank cerca e mucha muhe.

Tin bez e mester spera pasobra e mucha muhe ta sirbi otro clientenan. Pero hasta di esei e ta gozando. E ta dune e ocasion pa e mes por contemple completamente i manera e mes ta desea tambe. Anto por socede cu diripiente e ta hiza su wowonan mira i nan dos su wowonan ta contra cu otro. Anto e ta contra trobe cu e mirada, e mirada di e mucha cu ta anhela na algu...... Un poco miedu, un poco tristu, pero alavez asina jen di speranza.

„Mi mester sinja conoce e mucha muhe ei," esaki tabata e pensamentu cu tabata rodea den cabez di Eric van Meervelde, ora cu anochi e tabata drumi den su cama i cu e no por a cohe sonjo. E no por sigi cumpra cerca e mucha muhe aki. E no por regala enter su famia cu perfume i lippenstift tampoco. Cu tur razon su mama lo reproche e ora ei di falta di fantasia.

Ora cu t'asina leu, anto lo tur cos bai mas facil cu e por a risca spera. E mucha muhe ta reconoce unbez i na un manera adorable e ta cuminza coloriza.

„Bo t'ei trobe?" e mucha muhe a puntre suavemente. Esaki tabata resona asina confidente. I awor e no ta sconde su wowonan mas tras dje cortinanan di wimper. E ta mire awor firme den su cara, como si fuera e no por haci di otro manera. Pero tin algu desampara den su bistanan, cu ta duna Eric e sintimentu cu e ta entrega na dje. Com bo por ta di otro manera sino bon i amable i masha prudente of suficiente prudente cu un mucha chikito asina?

Anto Eric a tuma un brio i a bisa:

„Si: mi t'aki trobe. Pero no pa cumpra algu. Solamente pa puntra bo...... pa puntra bo...... Tende, lo mi kier a sinja conoce bo mehor. N' tin un luga cu nos por bai sinta, camina nos por combersa trankilo of nan ta spera na cas riba bo?"

„Mi n' tin ningun cas", tabata e contesta simple. „Nunca no tin ningun hende ta spera riba mi."

Ta stranjo com facil i lihe dos hende por bira confidencial cu otro. Nan ta sinti asina tantu pa otro, como si fuera ta semper antes nan tabata conoce otro i ademas nan ta sinti tambe cu foi awor en adelante nan no por biba mas s'n otro tampoco.

NA LUZ DI UN schemerlamp chikito, den un restaurant chikito, i silencioso, Eric ta tende e simple historia di bida

(E ta sigi riba pag. 11)





Tradicion di Mama

di pober e insignificante dama Marleen-je Smit. E ta un huerfana.

E tabata cria cerca su tanta, kende nunca por a hanja amor pa e mucha muhe aki. Ta hustamente e amor ei, e amabilidad i carinjo ta loke asina tanto Marleentje tabata anhela na dje. Dia cu el a cumpli 18 anja su tanta a pone dilanti un eleccion: Pero e tabata un bon mucha muhe cu e scohe e camina di trabao i actividad. E tabata honrada i a traha cu mas seriedad i servicilidad fuera dedicacion. I e no por reclama riba su trabao. Alcontrario. Su actividad a pone masha bon mira tantu pa su hefenan como tambe pa e clientenan numeroso dje empresa. Su sueldo tabata hopi bon. E no tabatin nada di reclama. E ta biba den un cuarto chikito, masha nechi y barata. E ta cushina su mes cuminda of ta come cuminda friu ora cu e no por cushina.

Hamas el a yega na celebra ainda un berdadera fiesta di Pascu. Su tanta no tabata kere den asuntonan di Pascu. Pero den e empresa nan tin un arbol di navidad masha grandi cada anja i esei tabata agradable... bo ta sinta den un encanto bao di tanto iluminacion i pensamentunan santu dje gran dia di Pascu......

Pero awor Eric tabata corda riba e cas asina ricamente cuida di su majornan, e stapel di regalonan asina bunita empaqueta bao dje arbol brillante di navidad den e cas grandi di su majornan. Luznan amablemente brillante, un calor cu ta causa alegria na curazon, olor di cumindanan di mas costoso. Stemnan fini i celestial di muchanan pa cual Cristu kier a bini na mundo i anto rondona dje arbol su famia cu tabata toca parti na e palabranan Pascual di: Paz na esnan di bon boluntad......

Sin cu el a pone nota, su man tabata riba skoudernan di Marleentje. Calurosamente su dedenan a garra esnan di e mucha muhe. „E anja aki lo bo tin bo fiesta di Pascu i e fiesta di mas

(Continuacion di pag. 10)

bunita cu ta existi. Huntu cu mi. Na unda... esei no ta importa."

Un momento a drente e idea loco di hiba su cas. N'e mes momentu el a corda cu esei tabata imposible. Cu e proposicion ei e n' tin nodi di bai mes cerca su mama. E sa di antemano kico lo e hanja tende. Un mucha muhe sin ambiente, sin famia, sin nada...... un simple mucha muhe di pacus......

E ta corda cu tempo cu e otro rumannan grandi tabata na cas t'asina nan sa tende kico e mama sa observa ora cu nan kier a trece un of otro namorado(a) cas. Anto su mama tabata bisa:

„Scucha bon. Mi no kier mira tal i tal hende aki den mi cas. Esei no ta pa pas pa boso. E n' ta boso pareu".

Pues el a dicidi anto di no hiba Marleentje cas mas e anja aki. Pero Marleentje lo hanja wel su fiesta di Pascu. Den e suave ardor dje belanan e ansia sin destino lo disparce foi su wowonan bunita. Solamente e speranza lo keda. Porfin i pa di prome bez den su bida Marleentje lo por ta completamente feliz, sin nada di miedu cune. E biaha aki no ta den un sonjo, pero den realidad. Practicamente el a confia su mes den man di Eric, door di a deshoga su corazon p'e. Lo e no desenganje. Marleentje lo ta e regalo di Pascu di Eric, su angel chikitu di Pascu. El a bin cai asina dilanti su pianan, manera del cielo baho. Lo e percura di debolbe algu di balor pa regalo aki asina inespera.

Den su cuarto lo nan celebra Pascu. Su hospita lo no por tin nada contra esei. Lo e por pidi e cuminda di Pascu na un restaurant. I e mes lo dorna e arbol aki i cologa e regalonan bao di dje. E arbol i e regalonan lo ta pa Marleentje....

DEN E CAS GRANDI nan a hanja e carta di Eric, den cual e ta participa sin usa mucho palabra cu e anja aki e no ta celebra Pascu na cas, pero cu lo e keda Amsterdam. E noticia aki a cai manera un bom den circulo dje famia. E anciana senjora van Meervelde a keda manera mudo di asombro. Com Eric por risca? E mes Eric, cu ta e yiu di mas chikitu, e mes cu a keda mas largu den neshi. Lo ta ademas esun di prome cu ta kibra cu tradicion? E ta kere anto di por kibra asina facilmente e leynan santa i tradicional di famia? Pero esaki a loke cu e no por admiti menos permiti. Lo e oblige i forze di dispone su mes na sistema i custumber di cas paternal.

Forze? Un momento a drenta e mama un duda temoroso. Ta probable cu awendia un hoben di 26 anja ta larga su mama oblige of forze? Ta imposible pa e domine. Of por a yega p'e e dia riba cual e mester reconoce cu el a perde poder riba su yiunan. Violentemente e tabata kita e pensamentu ei foi dje.

Eric no tin derecho di haci esei. E no por soporta cu den su cas Pascu ta falta un di su yiunan. E no kier pa ningun stoel keda hashi na mesa. Si e mes no por obliga Eric esei, anto lo e pidi yudanza di un dje otronan. Lydia por chempel......... Esaki tabata semper su ruman muhe di mas stima. Semper e tabatin influencia riba su ruman homber di mas chikitu. Door di Lydia lo e cambia di opinion sin duda.

E mes atardi ta bai un carta pa Sur-Limburg, den cual senjora van Meervelde ta manda un carta masha serio pa Lydia, cu ta resona mas o menos asina:

„Bo ta comprende Lydia, cu esaki ta increible. Solamente e ta larga bisa cu e no ta bini i sin tuma sikiera e molester di duna un splicacion pakico e no por bini. Ta unda su bon maneranan di crianza a keda? Comunica bo cune inmediatamente. Mi no por menosprecia mi na haci esei pa mi yiu. Pero mi ta confia riba bo. Corda bon cu mi ta exigi pa e bini. Bise asina pa mi."

Sra Van Meervelde den su orgullo di mama no kier a reconoce pa su mes cu cuanto impacencia, ansia i tension e tabata spera riba contesta di Lydia. E no kier a papia di su orgullo ofendi ni cu su casa. Exteriormente trankilo, completamente domina i consciente di su mes e ta sigi su actividadnan den cas i ta cuminza cu su preparacionnan extenso di preparacionnan pa e fiesta anual di Pascu. Pero mas tantu e contesta di Lydia tabata dura, mas violente tabata bira su tormento interior. Primeramente tabata su orgullo cu a ser ofendi. E conviccion insoportable cu un di su yiunan a risca opone contra loke e tabata considera como un ley santu tabata consumie. Pero segun dianan transcurri, algo tabata kibra den su interior. E muhe antes asina fuerte a sinti un debilidad. Si. E tabata hasta dispuesto awor na bai personalmente cerca Eric, i suplike aya di bini cune. E santa tradicion di semper e no kier a kibra e Pascu aki.

I anto a socede cu masha inespera Eric tabata para un dia su dilanti. Su emocion tabata inexplicable. „Mi yiu", el a bisa na boz comovi i a sinti diripiente su wowonan ta jena cu lagrima. „Mi ta contentu di mira bo. B'a bin bisa mi cu tabata un error di bo di a manda e mensahe aya pami? Ta kico impulso a drenta bo, Eric? B'a causa mi masha verdriet cu bo decision. Pero awor lo nos no papiu mas riba esei."

„Como no. M'a bini hustamente awor pa nos papia net riba esei. Door dje carta cu m'a ricibi di Lydia m'a bini na e descubrimiento cu m'a haci un cos robez. I esei no ta e asunto cu mi kier keda Amsterdam Pascu, pero cu mi no a bisa bo ta pakico."

„I ta pakico anto?" e mama a informa na boz baho.

E ora ei el a bin conte di Marleentje. Den palabranan masha simple el a bin conte cu e tin un mucha muhe na ouende e mes kier prepara un fiesta di Pascu.

„Pero lo bo por trece toch aki. Toch lo e por celebra e fiesta huntu cu nos. Contal cu bo ta stime, bo sa toch cu e ta bonbini aki tambe."

„No, mama. Lo e no ta bonbini aki." el a bisa tranquilo. „Segun bo pretencionnan di principio, e no ta pertenece den nos circulo. Bo ta mira, e no ta di nos stand. E ta un mucha muhe masha senciljo. E ta traha den un pacus. E no tin e base foi cual bo por huzga e hendenan cu bo ta ricibi aki. „I masha ketu el a agrega acerca. „I ta p'esei como lo bo no bai ricibie aki, mi mes lo prepara un fiesta di Pascu p'e. Hamas den su bida e tabatin e previlegio manera nos, di a pasa un fiesta berdaderamente segun exigencia di Pascu. Pero inconsciente semper el a keda ta spera riba esei."

Tabata reina un silencio largu i impresionante entre e combersacion serio di mama i yiu.

E mama tabatin mester dje tempo pa e por a hiba e lucha interior contra su mes pretencion i orgullo, un lucha cu mester a ser decidi awor unbez. Cada seconde tabata costoso. Orgullo, idea, locura i asunto di sociedad i famia tabata lucha desesperadamente contra amor pa su yiu homber i miedo di perde esaki.

I contra di ainda algu mas...... contra humildad, i compasion cu tin den cada alma di hende, pero cu tin bez ta asina profundamente dera, cu apenas e por ser reconoce mas.

Denter di algun dia mas lo ta Pascu. Anto e ora ei su yiu i nietunan lo ta huntu reuni trobe. Den tur cuartonan lo tin plama olornan dushi di flornan di mas costoso. Den cushina lo tin aroma dushi di tur sorto di cos di come i pasabocanan. Splindor, di belanan lo brilla; kloknan di misa lo canta e cantica di paz i tolerancia door di un mundo blanco...... Pero lo por existi paz den su curazon, ora cu Eric ta ausente? Lo e por celebra en realidad un bon Pascu feliz ora cu orgullo i tolerancia ta lucha den su curazon?

Silenciosamente el a baba cabez. El a cohe man di su yiu di mas chikitu tene. El a sinti un lagrima masha cayente ta cai riba su man. Un lagrima di su mama orgulloso e imovil, cu e no ta recorda, cu nunca el a mira jora. „Bini cune". el a tende e mama ta jora.

„Bini cune, e Marleentje chikito di bo. Lo nos prepara p'e e fiesta di Pascu di mas feliz i di mas bunita, cu hamas e por a biba sonja. I si bo ta desea lo nos por dune un hogar tambe pa semper aki serca nos......"





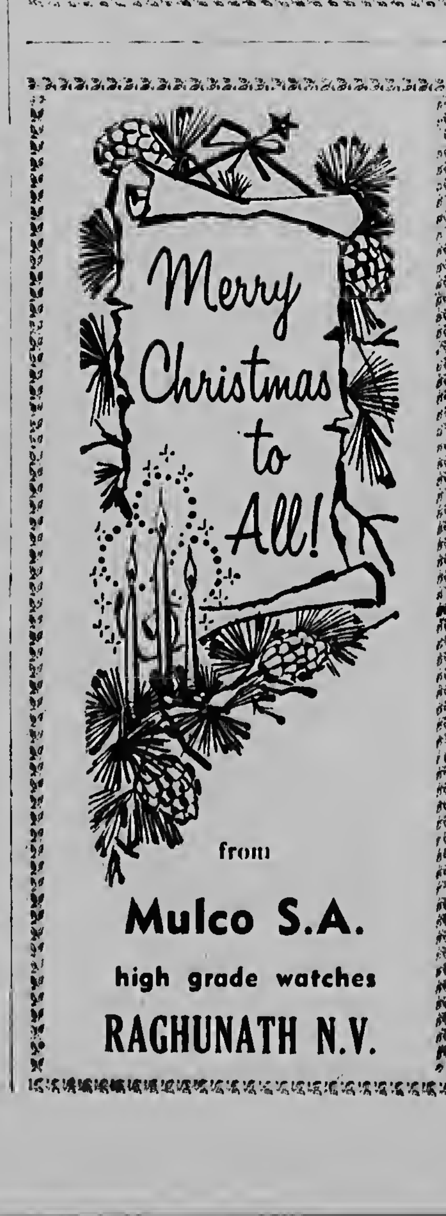


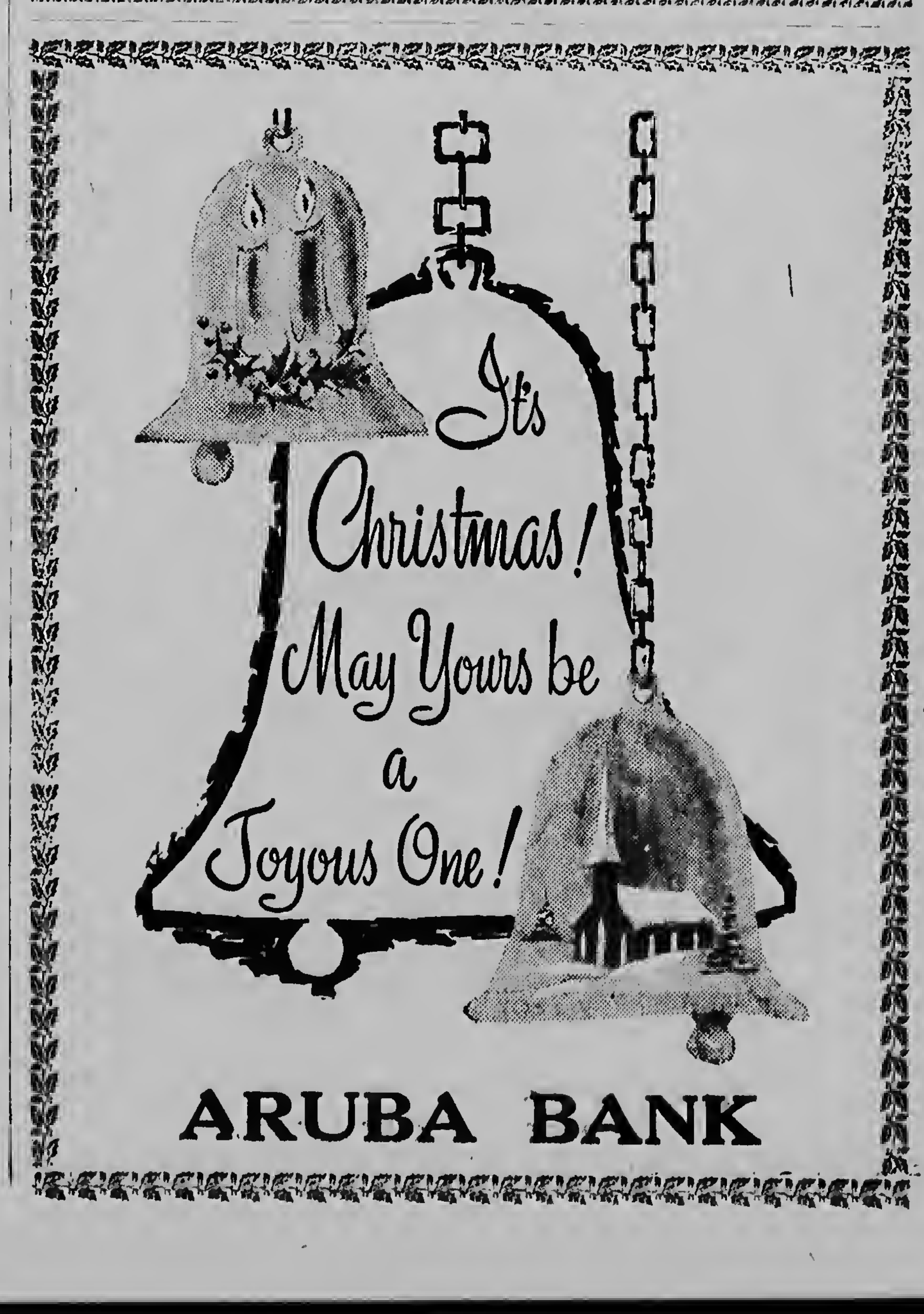




















Come afo of combida huespednan?

PROBABLEMENTE en relacion cu falta di personal domestica, ta birando e custumber mas i mas di bai celebra e dinner di Pascu afo den un restaurant. Naturalmente tin algu di bisa respecto esaki. E ama di cas no tin mester di cansa su cabez di antemano cu tur sorto di preparacionnan, manera formacion di e menu, hacimentu di compranan i last but not least e preparacion dje comida festival. Tambe ora cu come afo e ta keda salba dje gran labamentu di tajo, hundu i plat, komchi, koppi etc.

I ta p'esei lo ta un gran alivio pa e amaoan di cas di bai haci algu extra riba e dia di fiesta aki, cu un menu masha bon prepara i pidi di antemano den un restaurant.

Esaki ta un factor halagador, i tentadora. Sinembargo bo ta celebra fiesta, bo ta hanja bo cu tur bo amigu, conocir i famianan na un mesa cu tur sorto di cos cu bo ta desea, den un ambiente intimo i un esfera agradable, sin cu bo corda e molester di prome ni despues.

Ademas di esei bo mes ta goza mucho mas tantu, pasobra bo ta hanja waiternan nechi bisti ta sirbi bo invitadonan na un manera rapido i decente i bo fiesta di Pascu ta keda gaba den boca di tur esnan cu a tuma parti n'e.

Ta sigur cu na un cas hamas por tin asina tantu cosnan di servicio manera den un restaurant, sinembargo si nos huzga e asunto bon, anto nos ta convence nos cu toch nunca e fiesta celebra p'afo di cas no por goza dje intimidad manera esun p'aden di cas. Esaki tin su motibu, pasobra e fiesta di Pascu ta un fiesta di cas, un fiesta familiar, un fiesta personal. Cada hende mester sintie na cas. Ta masha dificil pa crea un esfera di Pascu den un restaurant publico, unavez cu nificacion di fiesta di Pascu ta algu enteramente distinto.

I ta p'esei maske cu varios amanan di cas a tuma como custumber na celebra e comida di Pascu den un restaurant cu tur su preparacionnan, sinembargo solamente e fiesta aki por tin e sintimentonan di Pascu ora cu e ta den e intimidad di cas.

I hustamente pa e motibu ta existi i ta keda semper exist' un categoria di amanan di cas cu tin mas sintimento i comprension pa e berdadera fiesta di Pascu, ta duna preferencia na celebra e comida d' Pascu den e intimidad i esfera domestica, den e salon na cas i huntu cu yiunan i famianan di cas.

Tambe nos mester bisa acerca cu tin masha hopi hende tambe, incontablemente hopi cu ta saca curpa pa e tantisimo molesternan di Pascu i e dianan di fiesta relaciona na dje.

Nan ta masha contra di e celebracion di Pascu cada anja den nan cas, pasobra nan ta hui pa e molesternan continuo.

Wel nan ta uni nan cu famia of amigunan i concernan pa celebra e fiesta aki di Pascu huntu cu nan.

Sinembargo e fiesta di Pascu por ser celebra na cas masha bon, basta e ama di cas no pone mucho encargo riba su curpa e sol, por chemplo pidi un paar di amigu of famia pa yuda bo, sino bo mes lo no tin ningun gozo dje fiesta, pasobra ora cu tur hende ta goza, come, bebe i canta, abo ta morto cansa ainda. Esei tampoco no t'e idea. Bo tambe ta escohi pa celebra e fiesta huntu.

Hustamente e fiesta ta fiesta d' majornan i yiunan i no di famia i invitadonan cu ta bini unicamente pa tuma parti i goza den tur cosnan cu ta especial pa e dia ci.

Un ama di cas no mester ta corre aki y corre aya, busca esaki y busca esaya, mientras otronan ta sinta trankil ta goza.

Fiesta di Pascu ta hustamente un fiesta di trankilidad, di pacificidad, un fiesta cu mester ser hiba cu un suavidad impresionante, un fiesta celestial, un fiesta di paz den nos alma, un fiesta di amor i comprension.

No tin mas mehor manera, sino di prepara tur cos di antemano, tur regalonan di Pascu, e comida cla cu tur cos ci i tur bebidanan cla prepara i mas cerca posible pa cohe i gasta.

I dje manera ci e fiesta ta bai mas calmo i toch e ta keda mes grandi pasobra bo tin tur cos rond di bo.

Hasta e huespednan lo sinti nan mas bon cu e hospitalaria ta sinta trankilo huntu cu nan, sin tin mester di ta corre aki i corre aya i pidi dispensa aki i pidi „un momento" aya, pasobra esaki ta danja e fiesta, como fiesta di Pascu bo mester ta sinta pa bo goz'e.

Sinta rond dje arbol di navidad i goza e regalonan, goza di e bunita adornonan i goza dje bon trienan, e bebidanan refrescante i e comida asina costoso i di bon smaak, pero riba tur cos bo mester goza e esfera pacifico i festival di Pascu cu mester haci un impresion historico riba bo, pasobra bo tambe mester sinti e momentu ci e paz di Cristu.

P'esei traha wel pa bo tin algu especial, algu stranjo prepara pa motibu cu ta menu di Pascu, pero percura tambe pa bo tambe ta na mesa i meimei di bo huespednan.

Ora cu oloshi a marca e ora di comida, bo mester por sorprende bo huespednan cu olornan asina dushi di comienda, bo soppi cajente cu su humanan, bo calacuna i galinja, pastechi i ayaca i cosnan por estilo masha nechi drecha na mesa i su cuchiu i forkinan, fuera cuchara i tur loke cu tin mester na un banquete, anto bo por sigura bo cu bo huespednan lo pasa ratunan berdaderamente agradable.

I pa bisa mas cla, no ta e comida sol maske qui precioso i costoso e ta, mester ta e principal cos di Pascu. No ta e huespednan asina tantu bisti cu nan trajenan di mas caro ta forma e fiesta di Pascu tampoco, menos ainda e adornonan bunita dje arbol di navidad i cortinanan i muebles nobo i luhoso den cas, no nada di esaki no ta e berdadera fiesta di Pascu, pasobra e berdadera fiesta di Pascu mester ta e esfera, e intimidad, e compresion cu cada dje presentenan mester sinti interiormente. Bo mester por sinti bo e dia aki mas otro cu ajera of otro dianan. Bo mester sinti den bo curazon un alegria desconoci, un amor pa Dios i pa bo prohimonan i bo curazon mester ta limpi di codicia, envidia i venganza i nada di egoismo lo mester por stroba e fiesta aki i solamente ora cada un dje presentenan aki ta sinti den nan mes e berdadera alegria santu cu ta vibra den atmosfera pa tur hende di bon boluntad, e ora ei numa bo por tin conviccion di ta celebrando un bon Pascu i lo bo goza tambe dje fabornan priminti na esnan di bon boluntad.

























Com nos ,bisinjanan' ta celebra dianan di fiesta di December

Aunque wel, cu pa via di temperatura altu tin algun punto di diferencia den e sistema di celebracion dje dianan di fiesta na luna di december door di nos patria i diferente otro nacionnan den mundo, sinembargo cada lugar ta celebra su fiesta na su manera pero cu e mes intension i e mes sentido religioso.

Fiesta di Pascu ta fiesta di ricu i pober pasobra cada cas por celebra e fiesta aki na su manera i segun su mes boluntad i posesion.

Pacusnan ta exhibi tur sorto di arbolnan di Navidad, na prijsnan di mas costoso i te na alcance trobe di cada bolsillo. Ademas tin dibujonan di stalnan cu animalnan den dje cu cada cas por hanja cumpra na tur prijs, de la manera cu un adorno chikito no ta cos cu tin mester di ta falta den ningun cas di famia.

E celebracion di Pascu den misanan na tur caminda di mundo ta igual. Pero no solamente iglesia ta celebra e dia aki cu tur pompa i luho, no solamente cu tur sorto di adornonan di mas costoso die parroquia ta ser usa riba e dia aki, pero tambe personalmente tur hende kier dorna nan alma, nan curazon pa nan por ta digno di ricibi Mesias na un manera satisfactorio.

Tur hende kier sinti nan curazon alivia den e dianan aki di Pascu, pasobra bo kier saca tur rencor, tur egoismo, tur venganza fei bo curazon pa larga lugar pa e Ninjo inocente cu a nace pa liberacion di mundo enter.

Aunque cu e fiesta di Pascu aki ya ta den su siglo 20, sinembargo cada anja di nobo ta drenta humanidad e mes sensacion stranjo, e mes sintimentunan di un ansia santu, sigi pa un tranquilidad desconoci di alma.

Obligatoriamente bo ta sinti bo un otro persona ora cu kloknan di misa a anuncia yegada dje anochi santu, e anochi solem.

Silenciosamente tur famia ta lamta e mei-anochi ei, pasobra sonjo no por cohe bo mas como cu bo curazon ta salta di alegria, bo ideanan ta e dia ei eleva i tur bo pensamentu ta riba e Ninjo cu aki un ratu ta bini na mundo pa salbacion di humanidad.

Dia pa dia mas stranjo e dia aki ta bira pa nos, pasobra segun cu bo tin mas experiencia, anto bo ta distingui cu hasta atmosfera ta cambia riba e anochi santu ei, pasobra naturaleza ta obedece e Dios di universo, na un cierto momento, na e momento santo, pa un instante enter naturaleza ta paraliza, paranan na cielo ta haci preparacion pa nan entona nan cantonan di mas bunita i animalnan na mundo no ta grita, mundo enter ta un momento silencioso, pa despues ora cu a caba di socede manera Scrituranan a skirbi i profetanan a simboliza, mundo ricibi trobe e mensahe di mas bunita di ,,Paz na hendenan di bon boluntad."

Sinembargo manera nos a bisa caba, cada lugar ta celebra su fiesta na su mes manera i custumbernan, pero com cu ta, Pascu ta keda e mes Pascu i pa enter universo ta e mes Cristu a nace pa sinja humanidad e ley di amor cu dia pa dia ta bai acabando den mundo.

Na *Brazil* ta custumber cu e muchanan mes ta traha nan stalnan di Pascu. Nan ta cuminza cu e preparacionnan aki foi medio december. Riba nochi di Pascu - generalmente e anochi di mas calor di anja - e famianan ta bini huntu, nan ta come stokvis cu especialmente pa e dia di fiesta aki a bini foi Portugal, nechi, pinda, frutanan di sur i tambe kalakunanan. Luego nan ta campleta e anochi cu musicanan masha anima i baile, te ora cu despues nan termina pa bai misa di mei-anochi. E prome i unico dia di Pascu, practicamente tur hende ta bai celebre den cerrunan of na beachnan, quedando asina enter dia den picnic i barbecue na orilla di lamar. Ningun famia no ta keda e dia ei den ciudad.

Na *Mexico* fiesta di Pascu ta cuminza foi dia 16 di december caba, simbolizando e dianan cu Marin i Jose a camna pa bai Bethlehem. Tur hende ta bai Alameda, un parque, na unda tin diferente ventanitanan exhibi caminda por cumpra tur sorto di cosnan artistico di mas bunita.
Tur esakinan ta custumbernan di Pascu i tur hende ta bai cumpra nan pa dorna nan cas pa e dianan di fiesta venidera.

Durnnte e nuebe dianan aki prome cu Pnscu tantu famia, nmigu como bicinjanan ta celebra fiesta di Pascu huntu. Muchanan ta camna cu obhetonan di Pascu manera imagenan di Santu i pesebrenan kantu di casnan i ta pidi entrada. Esaki ta ser rechnza prome, pero ora cu e donjo di cas a mira e importancia dje asunto, porfin e ta abri porta.

Esnki trobe ta un simbolizacion dje dia grandi di Pascu, pasobra ta dje manera ei tambe Maria i Hose a camna pidi un posada riba e anochi santu.

E suceso di mns pret di enter e asuntu di ,,posada" aki ta forma e kibramentu dje pinjata, cu ta un potji di klei traha i cologa na laria jen di co'i snoep. Nan ta mara un hende su wowo i su un [illegible]

palo na man e mester trata na dal e wea cologa kibra. Pero como e hendenan cu ta para rond ta anhela e wea kibra pa nan hanja e cosnan cu basha foi dje, por dura hopi pa nan deseo ser cumpli, pasobra e hende no ta mira nada. E wega anima i alegre aki ta dura asina ocho dia tras di otro. E dianan ta ser jama ,,posadas".

Riba dianan di Pascu e muchanan ta bisti na wardadornan cu ta canta pa e Ninjo pega sonjo. Bispo di Pascu mes, esta mei-anochi ta cuminza e berdadera fiesta den tur su grandeza i mescos cu Corsou ta celebra bispu di Anja Nobo asina e fiesta ta cuminza cu tiramentu di fuego artificial, fluitnan i tur sorto di musica ta resona i kloknan di misa ta resona masha festivalmente.

Ta cuminza awor e gran sacrificio di misa cu nan ta jama ,,Misa del Gallo", despues di cua den tur cas tin masha comementu di carni cu binja e dia ei.

Riba dia di Pascu mes ningun hende no sa haci regalo, esei ta socede riba dia 6 di Januari. Es dia ei ta reina un festividad cu ta haci nos corda riba anochi di San Nicolas. Muchanan ta pone nan zapatunan den balcon pa e tres Reynan jena nan.

Na *Colombia* nos por mira riba dia di Pascu gruponan alegre riba caja bisti na panja di carnaval. Pasobra nochi di Pascu ta nifica ,,aguinaldos" of regalonan. E intento dje disfraz aki ta di trata na reconoce otro, pasobra esun cu logra esaki, ta hanja un regalo di esun desmascara.

E fiesta di disfraz aki ta dura te na ora di Misa di mei-anochi. Entretanto e muchanan a pone nan zapatu i nan ta spera cu Ninjo Hesus lo jena esaki cu cos pa nan.

Na *Nicaragua* nan ta celebra Fiesta di Pascu den e custumber antigua di Spanja, manera adoracion di Sta Virgen. Esaki ta un fiesta special pa muchanan, cu foi medio november cu regularidad ta trece flornan pa e Virgen.

E stal ta ser wel traha, pero e ta keda bashi te den anochi di 24 december, ora cu majornan bai pone e Ninjo aden i rond dje stal cosnan di hunga pa e muchanan.



Salmow, kalakuna y pudin di Pascu

Serca B.E.A. a bira custumber cu nan ta tene e promer dia di Pascu un comementu exclusivo ,,Christmas Party" na bordo di tur su avionnan. E viajeronan ta hanja un comemento Ingles cu ta consisti di 5 sala. E di prome ta consisti di salmow Escosia y cabaron, e di dos ta consisti Kalakuna di rooster. E di tres sala ta wordu forma di Pudin di Pascu y Jerseu Cream fresco. E di cuater ta consisti di keshi di Silton y Bath Olivier Biscuits, mientras tanto e di cinco ta consisti di nechi druif di muscaat. Un koppie di koffie ta cera e comemento.

Depues di comemento tur pasajeronan ta hanja como recuerdo un buki di nota. Tambe ta wordu parti, likeur y karchinan di Pascu.

X X X

E compania di aerca manera B.E.A. semper ta masha ocupa durante dianan di Pascu. E actividad aki ta cuminsa for di dia 10 di december y te dos tres siman di januari e ta dura. Solamente den primavera e actividad enorme aki a surpasa Pascu.

Poco anja pasa ora tabatin un niebla diki ariba di henter Europa, entre cual hopi viaje mester a wordu suspende B.E.A. a perde miliones di florin.

E ruta di Londen- Parijs tambe ta masha ocupa durante dianan di Pascu. Hopi Inglesnan ta bai pasa nan dianan di gozo na Parijs: B.E.A. ta haci tin bez solamente riba dia di Pascu trinta vuelo extra na capital frances. Tambe den e dianan aki e servicionan di carga ta ser aumentá cu 50% pa por bini cla cu tur e carganan cu ta bini durante dianan di fiestnnan aki. Un compania manera Aera Lingus ta haci vuelonan durante dianan di Pascu hibando como 5000 calacuna foi Irlanda pa Londen. Pasobra kalakuna di semper ta pertenece na e Diner di Pascu, mescos cu pudin di plum.

Durante nochi di Pascu avionnan lo bula solitario door dje anochi scur. Kizas tambe riba Bethlehem. I e pasaheronan curiosamente lo lur foi nan bentanitanan den e nochi bunita di Pascu cu su streanan brillante i tur e pasaheronan lo ta na e momento ei cu un solo pensamentu,...... ,,*AWE TA NOCHI DI PASCU*."



Bo sa kiko ta un reno?

Na Laponia bo riqueza ta ser valua na e cantidad di reno cu bo tin

Nos tur conoce e figura di Santa Claus. Den paisnan Anglosajón nan a dunele e nomber di Santa Claus, i ta curioso con nos ta hanja den e nomber ey y actividadnan, un cierto relacion cu nos San Nicolas. Pa un Anglosajón Santa Claus ta nan San Nicolas tambe. Nan no conoce San Nicolas, cu nos ta celebra aki dia 6 di december. Nos San Nicolas no ta hunga un papel importante serca nan.

Pa nos Santa Claus ta un figura chikitu gordo cu un barba blancu y un bonechi haltu, kende ta corre den un slee cu reno ta trek.

Laponia pais di reno

Reno, si, nos a tende di e nomber ey, y hopi di nos sa kiko ta un reno, ta un animal mescos cu un binú, pero nan ta mas fuerte y cu cachu mas grandi y haltu.

Laponia ta un territorio na Noord-Europa, cu un banda ta caba na IJszee y Witte Zee, y cu ta corre di Geral pa Noord-Rusia, Finlandia, Suisa y Norwegen. E hendenan kende ta biba den e pais friu aki, nan ta yama Lapones, y ta den e territorio aki reno cu nos ta mira pinta riba tarjeta di Pascu — ta biba mas parti.

Un reno su cachunan ta haltu y yen di taki. Su patanan ta mas cortico di un gewoon bina, y nan ta mas fuerte. Den verano nan lana ta maron, pero den invierno e color ta cambia riba nan lomba y ta bira shinishi, bau di nan barica ta bira blancu y nan patanan y rabu ta keda blancu. E animalnan aki por corre cu gran velocidad riba ijs sin slip.

Pa tur uso

Ta hanja e reno tambe na Groenland y den parti Noord di Merca. Normal den selva, e bestianan aki ta biba den rebano masha grandi den Verano nan ta trek di parti Noord y den invierno nan ta trek pa Zuid, na unda nan ta keda semper entre e grado di latitud cincuenta y ochenta.

Na parti Noord di Europa nan ta domina e reno y usele pa trabau domestico. Apesar cu e Laponesnan sa masha bon cu e chubatunan si ta huí pa selva asina cu nan hanja chens. Pa un Lapones un reno ta nifica tur cos.

Pa nan e ta haci trabau di un baca, di carne, di cabai y di cabrito.

Un Lapones ta bai tur parti cu su reno-nan, pasobra esey ta e propiedad di mas balor cu e ta posee. E bestia aki por biba di 25 te 30 anja den selva, pero despues cu e ta domestica apenas e ta biba 15 anja mas o menos.

E Laponesnan ta usa e reno pa trek nan wagen (sleé, nan ta carga). Laponesnan ta bebe e lechi di reno, y ta traha un keshi excelente cu e lechi aki. Pero esey no ta tur, despues cu e bestia muri, nan ta carni, nan por usa su cuero, su cachunan ta worde usa pa traha herment y decoracion, y te hasta cabuya nan ta saca for di e reno.

Cu cien di nan ainda bo ta pober

Ta un bista interesante pa mira un karavana di un lapones cruzando e llanonan blancu di nieve. Dilanti un Lapones ta camna buntu cu un reno cu ta trek un slee. Ta sigui un otro reno mara tras dje slee, esaki ta bolbe trek un slee, y otro tras di dje y asina nan ta sigui den un fila masha largu.

Na Laponia bo ta ser considera di ta un hende rico, si bo tin mas di 1000 reno. En cambio si bo tin 100 so, bo ta pober. Tin Lapones cu tin rebaño di 10.000 of 12.000 reno. Esakinan ta esunnan riconan. E tin tur cos na abundancia, pasobra un reno tambe ta e medio di cambio (por worde considera como efectivo), cual nan ta usa pa haci negochi. Ta di comprende cu un reno tin hopi balor, te hasta Santa Claus ta usanan pa trek su slee yen di regalo, manera nos ta mira pinta riba tarjetanan di Pascu, y den bukinan.

KRANS DI PASCU foi tem di mi wela

CADA ANJA NOS LECTORNAN ta suplica nos pa un bon recept pa traha krans di Pascu. Mas o menos durante 1900 nos welanan tabata e pasaboca (cu actualmente t'asina tantu busca, pero tas inmamente asina caro) di siguiente recept, cual awor aki nos ta presenta:

Pa traha e sulde di blaadchi nos tin mester di 200 gram di flor di harinja, 150 gram di roomboter, 3 à 4 gram di zout ¼ liter di awa i webu. Pa jenamentu tin mester di 200 gram di amandel, 200 gram di sucu, 1 webu, 3 cuchara di awa, poco casca raspa di ½ lamunchi i ½ cuchara di flor di harinja.

E trahamentu di sulde di blaadchi ta exigi hopi ehercicio. Bon sulde di blaadchi mester ta airoso i mester ta consisti di un numero di capa delega. E luga na unda bo mester traha mansa di blaadchi mester ta fresco, e manteca sigur mester ta duru, ba ta haci mehor di large durante un siman den ijskast. Na ora di lora nan bo mester keda mas leu posibel foi stoof. I de bez en cuando haci bo mananan frescu. Durante e trabao aki nos ta larga e mansa algun tem riba no luga masha friu, asina cu e manteca por bira duru trobe.

Nos ta bai zefta e flor mula awor. Basha manteca den 2/3 parti di dje i haak esaki cu un cuchiu na pida-pida di grandura di un boonchi di erwte. Luego bo ta agrega awa i sala acerca i e mezcla cu top di dede di un man of cu cuchara bacie airoso na un forma di bala, den cual ainda bo por mira e pidanan di manteca cla. E mansa aki principalmente no mester ta duru, pero tampoco e no mester ta muba, asina cu ao por loré. Awor bo tin di pone e tabla di mansa riba mesa i strooi esaki cu flor di harinja, pa cual nos a warda resto dje flor di harinja. E bala di mansa cu e man tapa cu flor bo ta bolter esaki. E ora ei e loramentu dje mansa ta cuminsa.

E tratamiento aki ta existi principalmente na principio, mas tantu den klopmentu leve cu e rol di mansa, cu den un rolmentu regular. Continuamente nos mester hiza e mansa i bire otro banda. Kita e p'danan cu a pega na e tabla cu un cuchiu i strooi cada bez e tabla di mansa cu e harinja di flor. Nos ta caba di lora e mansa hacie un bala, dobla e plakkat na cuater i bolbe lora esaki di nobo. E trabao aki nos mester sigi haci continuamente asina te ora cu e mansa a para bira manera elastiek, cual intento nos mester trata na logra den dos i pa mas tarda tres bez. Mas poco e mansa ta, mas mehor e trabao ta logra. E placbi flexible di mansa nos ta lora haci a lo largu asina delega, haciendo di e manera ei e vlak mas grandi posible. E manteca cu a sobra nos ta corta awor na dauwnan di grandura di un pipita di nechi. Esakinan nos ta lora trobe, percurando continuamente pa nunca dos pida manteca bini cerca otro. E rol dje lapi di mansa nos ta bolter awor algun bez den su anchura dobbel. Nos ta larga awor e bala di mansa cu a ser forma tapá pa e no seca, alomenos mei ora den kelder of den ijskast.

Despues dje sosiego aki nos ta bolbe lora e bola forme na un mansa plaat manera anteriormente den su largura i anchura algun bez dobbel i nos ta lora e mansa awor den e forma cu nos ta desea pa e bini, pero sin comete fout. Mansa di blaadchi ta bai forna den un bleki tur gestrooid cu harinja di flor, despues di a hunta e parti p'afo cu un webu bati. Pa esaki nos mester dispone di un forno, di cual e borno mester ta masha bon cayentá tantu di ariba como di abao.

Si acaso bo no kier tin molester di corrementu dje pers di amandel, anto bo tin di prepara esaki dos siman di antemano, tap'e cu un tajo of tapadera contra secamentu of caimentu di stof, pero poné semper na un luga friu of frescu.

Traha un mansa di sucu, flor mula, casca di lamunchi raspa i mescla esaki cu awa.

E amandelnan ta ser pelá, laba, seca i mula fini den mulina. Mescla tambe. Si bo no a prepara e mansa aki dos siman di antemano anto bo por bien cu keda sin usa awa of alomenos un cuchara sol.

Parti e mansa na dos. Lora cada mansa na un anchura di 9 à 10 cm, mientras cu e mansa no mester ta mas diki cu un dollar. Dje cosnan di jena bo ta traha awor bolnan i pone nan meimei dje repinan di mansa, na cada banda sinembargo mas o menos 2 cm pero sin tap'e. E mansa cu no ta tapa bo ta dobla na un banda duru rond dje cosnan di jena, e segundo mansa bo ta muha cu awa parti p'aden, esaki tambe bo ta dobla mescos i primi nan tur dos duru contra otro. Awor bo ta pone e stang di mansa cu sluitrand abao i di antemano bo ta strooi esaki cu harinja mula di flor riba tabla of mesa i bo ta forma e krans, na cual ocasion bo ta muha tur dos e puntanan cu awa na otro. Pa termina ta pone enter e composicion aki riba un plancha, mientras bo ta hunta tantu e parti di ariba como tambe e parti di abao bon cu webu, den un horno bon cayente pa termino di 30 of 40 minuut.

TIPS BAO DI ARBOL DI NAVIDAD

Tin bela di Pascu
na venta di material cu no ta kima, tanto pará como pa cologá.

Si bo tin rebla
riba bela cu ta lek, baci anto manera e bandenan di Beieren y pone e belanan dianan delantá, den un likido di dos cuchara di salu y tres liter di awa.

Pone bo belanan
den garganta di un botter, larga e vet di e bela lek sosega, e ta keda mas bunita cu den un botter lizo.

Si bo tin un auraja
blanco cu ta parce bo desagradable, cologa anto eynan un paar di bela preto, e ta keda masha bon.

Si bo bela ta mucho fini
pa e candelario, lorele den un pida papel y pegé bon duru cu plakband. Si bo bela ta mucho diki no slijp un punta na dje, pero schaaf e paralelo na e punta of bo ta tene na e banda di abao un rato den awa cajente y kita un pida afor.

Ijs cu binja
no por wanta otro, wel si bo kier haci un comemento cu ijs anto no pone binja acerca, ni tampoco un tiki sol.

Cumpra bela duru
nan ta cende mas largu. Bo por purba esaki door di dal e belanan na otro, bela duru ta duna un sonido belder, y moli ta duna un sonido bajo.

Belanan ariba
den un árbol ta cende mas liher cu esnan cu ta pone den of bao di e arbol. Wel pone e belanan cu ta cende mas largu te ariba.

Arbolnan
cu color berde scur ta keda mas tanto cu esnan cu ta di color cla.

Si bo a cumpra bo arbol
mucho tempran pone den un logar caminda ta tocht un tiki, den huki di kamber of den balkon, preferible den un baki cu awa cu un tiki glycerín.

Madonna of mashien

PA DR. RITTER

Ora cu nos cuminza ta leza nos corant of revistanan bispu di Pascu i nos cuminza na bira e bladchinan cu ta jen di ilustracionnan bunita di color, cu dibuhonan masha artistica, anto nos pensamentunan ta ser desvia foi esnan di tur dia i di custumber den nos bida. Nos atencion ta ser exigi pa acontecimientonan Pascual i nos ta ser poni na estado di profundiza nos den celebracion di Pascu, manera esaqui a revel'e door di siglonan pasa.

Si nos contempla e refleho dje cuadronan antiguo i primitivo i tuma den nos e esfera di adoracion den cual ta aparece nos dilanti e madonna blancu cu su Ninjo, anto nos ta bira consciente dje influencia milagroso dje santo nacimiento riba e arte i di e simplecidad bendiciona den cual nos antepasadonan tabata hanja nan.

Inboluntariamente e contrariedad ta isisti den nos entre e simplecidad bendiciona i nos tempo complica e indiferente. Un nostalgia ta ataca nos i ta lastra nos hiba na e siglonan di hopi tempo pasa, ora cu nos tuma nota, cu e ta forma un contraste di e mundo di awendia, un mundo di explosionnan atomico i nuclear, un mundo di mecanizacion, di industrializacion i automatizacion, di gran poder di tecnico.

Humanidad ta na camina di bira un simple cel chikitu di Leviathan politica i un simple rueda chikito dje monstruo gigante dje maquina poderoso i presente na tur camina.

X X X

Historia di nos dianan ta historia di temoridad. Continuamente e humanidad actual ta perde e respet pa loke ta Invisible, nan ta bai contrario di nan destino, cu ta exigi di nan. Lo nos cede na nos frenesi. I nos orgullo lo ser paga cu sanger i lagrimanan. E recordamiento dje cosnan terrible cu nos ta bai encontra, ta intranquiliza nos alma; hundi den sobriedad nos ta hanja nos confronta cu e fiesta di luz.

Mensahe di Pascu ta bini directamente contrario di nos experiencianan. E ta opone su mes directamente contra e inclinacionnan na cual e humanidad di awendia ta ser guia. Nos kier haci un estudio. Nos kier pensa mas profundo i haciendo esaki nos ta bin convence cu e ta mas positivo cu tur pena, bao di cual nos ta anda agobia. Nos ta hanja nos den duda, pasobra e mundo alrededor di nos i esun cu nos ta den ta buscando enbano na un solucion. I e solucion aki solamente nos por alcanza den Evangelio.

FIESTA di Pascu ta alavez e fiesta di nacimiento i di salbacion. Un fiesta di liberacion. E salbador a bini na mundo pa cumpli cu e profesia cu miles anjanan profetanan a priminti. I awor e profesia aki a keda cumpli. Pero nos ta leza tambe e palabranan: „Mi ta e camina, e berdad i e bida."

De la manera cu e salbacion no por sali foi e humanidad errante i dudoso aki cu e mes no sa mas ki banda e mester sigui. Solamente un poder mas altu por salba nos foi e duda aki i turbulacion.

Ta di un enorme nificacion ora cu e pensamentu di Pascu demostra su mes fuerte i solido contra e sacrilegionan cometi pa humanidad i cu a guie asina leu te cu awor e ta hanje enfrente e desesperacion den cual el a ser hundi.

Ohala cu e fiesta di Pascu di anja 1961 por haci nos participante den fe, den speranza i den amor. I ohala cu e por trece nos e alivio, di un ser mas eleva, pa medio di cual lo nos por bandona nos desesperacion, i angustia cu e mundo di awendia ta causa nos.

X X X

UN NIFICACION serio dje sentido di fiesta di Pascu tin e poder di eleva nos i mantene nos eleva riba tur e cosnan terrible cu ta pasa den mundo, independiente di nos boluntad, no obstante cu nos tur ta participa den e culpabilidad humana.

Pero den e circulo chikitu di nos comunidad diario, riba e trabao, e influencia glorifica di Pascu por haci su influencia inmediatamente.

Nacimiento di Cristu: nos renacimiento. Nos mester duna nos cuenta di nos proporcion pa cu humanidad.

Ta berdad cu semper nos tabata hustu — pa no papia ainda di amoroso i amable? Nos tabata stima nos prohimo desinteresadamente manera e fiesta di Pascu ta exigi di nos?

Nos n' tin nada di repara of rehabilita den nos comportacion i den nos bida pa cu nos mes of pa cu otronan? Nos concenshi ta limpi i nos a trata otronan mescos cu nos tabata desea pa nos mes tambe por a ser trata?

Larga nos no ganja nos mas cu insinuacionnan. Larga nos no tira culpa riba otronan, pero larga nos convence i admiti i sigi e esfera di suavedad cu cual nos ta ser rondona pa via dje dianan di Pascu cu ta yegando. ....

Como kiera cu fiesta di Pascu ta un fiesta di paz i amor, anto obligatoriamente nos mester ta prepara pa por ta participante den e gran acontecimiento. Larga nos kibra cu tur custumbernan bieu. Kibra e cadenanan cu tabatin nos man i pia i principalmente nos curazon na cosnan di mundu, cosnan cu ta manera flornan di un dia.

Tan pronto cu luznan di fiesta di Pascu a ser cendi, anto mester paga den nos curazon tur sintimentonan di rencor i venganza, nos mester trata na pordona nos prohimonan manera Cristu tambe a bini pa pordona nos. Nos falta cu nos a haci na Dios ta mas grandi cu esun cu nos prohimo por a haci na nos. Pues larga nos haci anto e „proposito", cu ta e palabra cu ta haci e infleuncia di Pascu penetra den hende individual. Fiesta di Pascu ta e fiesta di bon proposicionnan di pensamentunan noble. Pero e bon pensamentunan sol ta sin balor ora cu no tin un bon obra.

Larga nos cada un pa cu nos mes reconoce riba e dia ei nos falta i larga nos sacrifica nos mes i tur loke nos ta i nos tin pa e santa fiesta di Pascu. I den e sentido aki ta encerra e condicion pa cual nos ta desea bo UN FELIZ PASCU.

Comementu den estratosfera

Cu Pascu compania aerea no ta exporta un gran parti di warda. E pilotonan, stewardessnan, e comisarionan na bordo, nan tur kier keda cas durante e dianan di Pascu pa por pasa feliz cu nan familia. Ta pesey e wardanan ta wordu haci mas corto posibel. Pero tin wardanan cu mester sigi e miliones cu lo tin di pasa nan dianan di Pascu den aire, hopi ta den estratosfera, mientras tanto e avion di propulsion cu un velocidad di casi 1000 km pa ora den e anochi suku tin di sigi corre.

Naturalmente compania di aerea ta purba di haci esaki mas los posibel. Nan lo dorna e avionnan cu kloknan di Pascu. Nan lo sorru pa un esfera especial. Y... e cos di mas importante naturalmente e pasaheronan lo hanja un comemento especial.

Un historia di Pascu pa hubentud

Mario Astugo ta un mucha homber italiano di mas o menos diezun anja. Mario su tata tin un plantacion di fruta. Te cu su 10 anja Mario a bai scool. Despues su tata a hanja cu tabata basta. Mario tabata un mucha pret, contento, cu wowonan pretu cu tabata lombra i cu cabeinan pretu cu ta krul. E tabata gusta fluit, canta i toca su sinfonia di boca. I na principio tambe den e cunucu di su tata e tabata fluit i canta. Pero hopi biaha su fluitmentu i cantamentu no tabata dura mucho.

„Cerra bo boca", su tata tabata grit'e, ora cu e pasa band'i dje, „no ta na radio bo ta traha. Aki bo tino mester ta. N'e trabao cu bo ta haci. Bida no ta wega."

E ora ei Mario tabata waak spanta i keda ketu. Mario a sinja hanja respet p'e mannan grandi i duro di su tata.

Pero foi dia cu e no por a canta i fluit mas manera e tabatin gana i cu semper e mester a waak rond cu miedo, mira si su tata t'ei banda, e n' tabata gusta su trabao i e cunucu asina tantu mas.

Mario su miho amigo tabata e buricu chikito, cu tabata come bao di palunan i cu semper tabata lamta su cabez pa waak e mucha ora cu esei para band'i dje. E ora ei Mario tabata pasa man riba su garganta blancu, bati riba su heupnan flacu, waak su bunita oreanan largo i bis'e:

„Hallo, Marieta", Mario tabata e unico cu a pensa un nomber p'e buricu.

No solamente Mario su tata tabata cultiva fruta, sino e tabata bende nan tambe. Dos bez pa siman e tabata yena su garoshi yen-yen i span e buricu su dilanti.

Un biaha Mario a risca bisa: „E garoshi ta hopi pisa, papa". Pero nunca mas e n' risca bisa e cos ei, pasobra e no a caba di bisa asina cu e zwiep a dal riba su lomba i esaki a causé masha hopi dolor.

Riba un mainta den november, cu tabata un dia di bai bende fruta atrobe, e garoshi tabata mas jen cu nunca. El a mira su tata ta camna bini cu e buricu na un cabuya.

E bestia tabata poco rabia i e no kier a camna, pero e homber fuerte tabata ranke. Mario a primi su lipnan riba otro.

Dje manera ei Marieta por a kibra un pia masha facil, p'esei sin cu e por a yuda, el a hanje ta grita:

„Papa!"

Furioso e homber a drei mira. Su wowonan tabata lombra di rabia.

„No mete bo den e asunto aki", el a bisa sara i n'e mes un momento e zwiep a baha cu forza riba lomba dje buricu chikito cu tabata bula i schop.

Mario a mira com su boca tabata scuma. E ora ei nada no tabata importa e mucha mas. El a corre bai riba e garoshi i el a corta e cabuya cu e machete cu cual e tabata trahando.

E buricu a corre bai mas lihe cu e tabata por. Pero Mario si no por a corre bai, pasobra ya su tata a coh'e tene cu su man di heru. Su tata tabata hari. Pero esaki no tabata un hari agradable. E mucha a sinti e hari ei te den su curazon.

„Papa..." el a cuminza bisa, pero e palabranan no por a sali for di su boca ora cu el a ripara intencion di su tata. Esaki kier a mare dilanti dje garoshi. Mario tabata grita.

E ora ei un muhe a corre sali foi cas bini riba dje.

„Mama", Mario kier a grite, pero ni un palabra no por a sali mas foi su garganta.

I loke el a tende e ora ei e no kier a kere.

„Ta kier e no kier?" el a tende su mama ta grita cu un boz skerpi i rabia.

„Laga mi sinje ta com e mester haci! Bai tira un bista riba e druifnan, Alfonso, m'a mira ladronnan den e plantacion ei. Bo n' sa esnan blauw? Bai cu bo zwiep pa nan."

„Ladronnan?" el a tende su tata grita. „Ladronnan serca mi troshi di druifi cu a caba di hecha?" Y e ora ey el a corre bai mas liher posibel, cruza e cura y bai den direccion di e plantación di druifi.

„Bon awor lo mi cuminsa pa los bo," e mama a bisa. „Y si bo coge e buricu......"

Awor e stem tabata completamente otro.

Mario tabata pensa liher. Awor el a comprende cu ta inventá su mama a inventá e cuestión di ladrónnan, pa pone su tata bai for di einan. Y un alegria a drente'le

„Bo tata tin masha rabia riba e baimento cu garoshi aki", su mama a bis'e., „E sa planta masha bon pero e no sa con bende e productonan. Ta nos buricu esey?" N'e otro banda di caja tabatin un buricu blancu pará.

„Marieta, bini aki!". Mario a bisa.

„Si bo tata no tabatin mester di bai cu e garoshi mas cindad, anto mi tin sigur cu e lo no ta di mal beis tur ora asina", su mama a bisa.

„Laga mi bai anto, según mi ta un cos masha divertido."

Ya e buricu a cana bini mas serca. Poco poco e mucha a hiba e buricu na e garoshi y awor si e buricu a laganan span é su dilanti. Su mama a duné e lista di prijsnan.

„Ata'ki, haci bo best Mario," e mama a bisé. „Lo mi kier a bai cu bo, pero lo mi tin di bai back pa juda papa".

„Mi sa com mi tin cu yuda mi curpa" Mario a bisa. Ne momento ey Mario a comprende hopi cos. Principalmente awor cu e mester mustra kiko e por. Esta cu e ta un jiu cu por presta algo pa su mama. Y pa su tata tambe.

E merdia ey ora cu Mario a jega cas, e tabatin hamber. Den su lensu e tabatin su cens.

El a pasé pa su tata.

„Caramba asina tanto cens, mi no por a logra gana nunca! Ta con bo a haci escy?" E tata a puntra."

„Normal", Mario a contesta, „y cu poco bunita palabra y ma regalá e muchanan chikito un appel. Casi sigur cien bez ma bisa cu mi tata ta e mihor plantado di appel di henter Italia. Asina bo por bende e frutanan un tiki mas caro y nan ta cumpranan toch."

Su tata a pasa man riba su wowonan.

„Mi por a bien bai tres bez pa siman," Mario a bisa.

„Y ba cana ta fluit tambe?" e tata a puntré.

„Ma ta claro! E ora ey Marieta ta corre un tiki mas duro, no ta berde! M'a fluit y ma bel tambe. Tingeling-tingting! E ora ey nan ta corre sali for di nan cas hariendo."

„Ami no a usa e bel ey nunca. Wel foi di awe bo por wel fluit den cunucu numa, mama ta gusta pa bo fluit."

E ora ey Mario a cuminsa cu su di dos tayo di soppi. Esey nunca no ta smaak asina bon mas. I ora e tabata comiendo el a hanja un idea. Mas cu un idea; un plan.

E merdia ey ora e mama a drenta e schuur grandi pa e cogé e zim pa laba panja el a keda asombra. „Ta kico bo ta haciendo ey?" El a puntra.

Mario no a hisa su cara foi su trabao. „Ta un kerstboom mi a traha", e di, „y majan mi ta poné riba garoshi".

El a coge poco mandarín grandi y a cologanan riba e takinan di e bunita mata cu el a coba saca for di patras di cas y pone den un baki. Y tabatin un appel cera y diferente saku cu ta lombra cologa ne mata.

„Pero aki nos no sa haci sorto di cos asina, mi joe!"

„No, pero na otro lugarnan si y den stad tambe."

„Y ta pa ken e ta anto?"

Lo tabata bon p'e conta tur cos cu e kier haci?

Su mama no tabatin tempo; su trabao tabata warda. Mario a sigi cu su trabao. Ora e mata a keda manera e tabata deseá, el a coge tur e cahanan y macutunan yen di fruta y a cuminsa ponenan riba e garoshi. Mei mei, mas alto cu tur cos el a pone e kerstboom. El a pensa cu e ora ey e bolbe cas majan cu e garoshi bashí, sin mata, lo el a pone tur e cens cu el a gana.

Su sigiente mainta el a sali fo'i temprán. E garoshi tabata pisá. Na caminda di stad manera custumber el a keda para un rato na e imagen chikito di María den un cueba kanti caminda. Maria tabata carga e Ninjo Hesus den su brazanan.

Den stad el a sigi otro ruta di caminda cu di custumber. El a busca e cajanan chikito smal caminda nunca e no por a bende nada, como cu e frutanan más barata ya tabata mucho caro pa e mamanan bibá ey banda. Pero awe!

Mario a bai riba e pleenchi chikito y rondó, caminda hopi di e cajanan ta sali ariba.

Mes ora e muchanan a rondon'e curioso y asombra nan tabata para mira.

Mario a bati bel y a grita; „Awe tin fruta pornada pa tur mucha chikí! Pa motibo di e nacemento na Bethlehem! Awe tin fruta pornada," y el a duna cada mucha un fruta. Na e mes momento e tabata paga tino bon, pasobra e kier a regala e mata na e mucha di mas bon mucha.

Mario tabata duna, duna y sigi duna mientras e tabata mira e muchanan unu pa unu.

Tin biaha e tabata pensa; „Esey!" Pero djies rato despues e tabata mira con esaki tabata stoot un más chikito cu n'e tumba, sin haci caso. Un otro tabata trata di hanja fruta tur dos biaha. Esun di tres tabata hinca man den e caha pa e mes saka fruta afor. Tur tabata mes cudushi. Ora cu despues di un rato, tur e caha- y macutunan a bira bashí, e kerstboom sol a keda riba e garoshi. Mario no por a hanja ni ún mucha cu tabata basta bon p'e por a regal'é e mata. Ún poco tristu el a pone Marieta camna atrobe. E tabata kier a haci tur mucha contento, pero ún más contento cu tur sobra, esún di mas bon mucha. „Corré, Marieta, un poco mas pura!" Pero e buricu a cuminza ta corre mas pocopoco, y a la fin el a keda para. Caramba e bestia ey tabata sabí! El a keda para ey pasobra semper e sa para un rato dilanti e imagen di María cu e Ninjo Hesús.

Di repente Mario a lubida tur su tristeza. Un luz a baha den djé. Ta na dos cos so e por a pensa awor. E di promé tabata, cu e tambe lo a haci manera e muchanan den stad, si el a lanta den nan. E di dos cos cu e tabata pensa tabata, cu lo e duna e mata n'e Ninjo Hesus. Mario a habri e hekki y a pone e mata na pia di María.

„Tume" el a bisa, „esaki ta pa Ninjo Hesús, pasobra E t'esun di más bon mucha den nos tur." Mario a bula subi e garoshi y mei ora despues e tabata na cas.

„E garoshi ta bashi?" su tata a puntra.

„Sí, pero awe ta regalá ma regalá hende tur cos, pasobra ta bispu di Pascu. Den hanchinan smal. Lo mi duna papa mi spaarpot."

„Com?", su tata a puntra, „Lo bo dunámi bo spaarpot? Ma no más di mitar cu tin aden, b'a tende? Awor nos negocio ta di Astugo y joe, n' t'asina?"

Ne momento ey Mario tabatin siguranza cu, masko con bieuw e bira, nunca lo e por lubida es dia ei.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIARAZON 27 DECEMBER 1961 — No. 42224

Discurso di Pascu di La Reina Juliana

DEN HAAG, 27 dec. — La Reina Juliana a pronuncia un discurso di pascu via di e dos radio-emisoranan cu tin na Hilversum Hulanda. La Reina a bisa den su mensahe entre otro: Pascu. Un yiu a nace pa nos. Cu esaki visiblemente nan ta duna nos bida. Door di cual nan ta pone nos den tur dignidad di nos responsabilidad.

Aparentemente nos tin mag di penetra cu nos comprendemento te den e cos mas chikitu, te na unda exactamente e forsa di mas grandi ta scondi. Te na unda nos lo yega?

Pero Pascu ta surpasa cualkier minuiciosidad, cualkier ampliacion, cu ainda nos lo descubri. E ta e forsa di mas grandi cu ta existi, mas fuerte ainda cu cualkier otro rayo.

E ta todopoderoso, inmortal y eternal, semper bai e ta transmitiendo for di plenitus, cu nunca lo por mengua.

Ta forsa espiritual. E por libera nos di tur loque tantu paden como pafor di nos no ta honrado.

Nos por habri nos portanan p'e of no. Nos libertad di selecta ta worde respeta correctamente. Si nos haci, anto nos tambe ta sinti e rayo di amor pa Dios y pa hende crece den nos.

Su mahestad La Reina a sigui: „Ademas cu nos kier libra nos mes di cualkier falta, nos kier libera nos mes di muchu mas.

Nos kier ta liber di enfermedad y dolor, y nos ta desea pa hiba mas tantu posibel. Nos kier sigura nos mes contra cualkier sorto di catastrofe y emergencia. Y ademas nos kier hui for di miedu, tristeza, solidaridad of tadamentu.

Y, nos kier sigura nos, tantu posibel, di berdadera felicidad di bida.

Awor ta asina cu hopi di esaki no ta den alcance di nos posibilidad, cuantu cu hendenan of gobiernonan ta haci pa evita esaki. Pero loke cu nos a realisa, cu qui intencion nos a logra esey? Con nos ta usa nos propiedad, nos tempu, nos forsanan di curpa y alma, con nos ta usa tur nos posibilidad na algu berdadero, eterno cu ta duna satisfaccion?

Nos no por yena e vacio di tur nos tristezanan cune. Pero nos por trata cu, cu loque nos tin, nos dedica completamente na loke nos prohimonan no tin. Milagrosamente e ora ey e vacio di nos mes ta bira mas chiqui.

Nos no tin libertad pa move si nos ta pega den nos mes interesnan manera cu den un casca duru. Te ora cu nos sali for di esey, nos ta liber, risca nos mes den tur bon y malu cu no ta di nos — den e bida mas grandi di comunidad di Dios, cu pidi nos atencion pa otro. Esun cu lubida su mes ta cai den e grandura di espacio celestial. Eynan e lo hanja, loke ta completa nos propio falta, hasta loke ta di nos mes culpa. Tin un cos mas dushi cu si nos perde nos mes, e fastidioso „nos mes", pa ta mes liber cu un para den cielu y responsable den aceptacion di nos propio personalidad? Y mira cu sorpresa, con nos por regala alegria y felicidad, sin cu nos haci nos mes mas poder, pero al contrario bira mas ricu?

ALGUN PAIS TIN UN „WHITE CHRISTMAS"

LONDEN 27 dec. — Algun paisnan Europeo ta segura caba di tin un Pascu blancu. Na norte di Italia hopi sneeuw a cai, mescos cu Berlin y Scandinavia.

Nan a invita como 3.00 militar Britanico, cu mester warda e frontera, di pasa Pascu cerca familianan di Berlin Oost. Pero compagnie di e prome regimento for di Wales tin cu den e dianan di Pascu mester haci warda na Berlin, tin mag di come calacuna y pudding pero si nan no tin mag di usa alcohol.

Tur e intentonan pa yega na un acuerdo cu Berlin Oost pa e familianan cu ta parti for di otro por celebra Pascu huntu a fracasa.

Na Elisabethstad tin un esfero tenso y sombrio tantu pa e Katangesnan como e militarnan di Nacionnan Uni. Hopi di nan mester come cuminda di bleki como nan cuminda di Pascu. Trupanan Sueco di Nacionnan Uni a pidi kerstboomnan for di nan patria.

Na Hulanda te ainda tin un poco di nieve a cai.

Pero si ta haci hopi frio. Nan ta spera un vorst fuerte. E federacion real di schaats Hulanda tin un cantidad di concursonan di schaats riba su programa.

MENSAHE DI PASCU DI KENNEDY

WEST-BERLIJN, 27 dec. President Kennedy di Merca a dirigi su mes den un mensahe di Pascu na poblacion di West Berlijn. E discurso di e president mericano, cu a worde transmiti pa e stacion di television di West Berlijn, a worde relaya pa e emisoranan di television na Europa cu ta coopera cu otro.

„Mi no tin nodi di recorda bosonan, asina e president a bisa, cu Merca semper ta decidido pa sigura libertad di e habitantenan di West Berlijn. E lazonan entre Merca y West Berlijn ya a worde aproba. Nos tabata huntu cu boso, antes y awor, y esaki lo keda asina. Despues e hefe di estado mericano a expresa su sintimentu pa cu esnan cu especialmente den e dianan aki ta sufri, pasobra nan a kita nan violentamente for di nan famianan.

Den e mesun transmision e habitantenan di West Berlijn por a scucha un parti di e discurso di Pascu di Reina Elisabeth di Inglaterra, mescos cu e discurso di e comandante di e sector frances, general Lacomme. E luna aki general Lacomme ta president di e grupo den cual e tres comandantenan di Occidente na Berlin ta coopera.

PASCU NA CONGO

LEOPOLDSTAD 27 dec. — Premier Adoela di e gobierno Centra Congoles a declara den un discurso di radio en occasion di Pascu, cu president Chombe di Katanga ta usa „insinuasionnan ridiculo" pa cumpli cu e promesanan cu el a haci. Segun e prome minister e lider Katanges a firma cu su voluntad liber e acuerdo cu ta consisti di ocho punto, den cual e ta bisa entre otro, cu e ta reconoci e gobierno di e hefe Congoles di estado y cu e constitusion di Congo tambe ta valido pa Katanga. Mescos cu na e otro oportunidadnan, Chombe a pidi pa deliberasionnan, ora cu su derrota cerca. Asina nan a stop di bringa el a kibra su palabra, segun Adoela.

Entre tantu nan a anuncia for di bandanan oficial na Elisabethstad, cu diarason awor e delegasion Katanges lo bai Leopoldstad pa papia cu e gobierno central tocante e constitusion nobo, manera nan a anuncia Nacionnan Uni a duna su consentimentu pa transporta 1.200 te 1.500 ton di provicionnan cu trein for dje lugar den Noord Rhodesia Ndola pa Elisabethstad.

PASCU NA OCCIDENTE

BON 27 dec. — Pa celebra Pascu cu su familla cu ta den Occidente, un polis di Alemania Oost a viola tres biaha e frontera entre Alemania Oost y West, asina „Neue Rhein Zeitung" a anuncia.

Luna pasa e polis a bai Alemania West pa di prome bes. E tabatin su uniforme bisti y un mitrailleur di fabrica di Alemania Oost.

E weekend pasa el a regresa na Alemania Oost pa busca su casa y su yiu. E mester a pasa door di un campo di minanan, pero e tabatin hopi suerte, pasombra tabatin un neblina masha pisa. El a regresa na Alemania West cu su casa y su yiu. Preme cu nan a bula over di „Fraja di muerte" di 12 m, nan a sconde nan mes tras di palunan di mata te ora cu luna a sconde tras di nubianan. Ora tabata asina lew, nan a risca di tuma e „salto".

Na nan caminda pa Occidente nan a hanja un buracu cu awa cu nan mester a pasa over di dje.

Prome e polis a bula aden y a carga su esposa y su yiu na e otro banda dje buracu aki. Despues e familia aki a corre mas duru cu nan por pa Occidente.

Siman pasa diaviernes na Jeruzalem Adolf Eichmann a ser sentencia pa morto di horca. Riba e portret nos ta mira Eichmann para e solito den su hanki di acusado liber ta scucha na buez Mosje Landau cu ta proclama su sentencia di morto.



HULANDA E INDONESIA TA DISPUESTO NA NEGOCIA

WASHINGTON, 27 dec. — Un portavoz di ministerio di relacionnan di exterior a bisa cu tin indicacionnan cu Hulanda e Indonesia ta dispuesto pa negocia riba e status di Nieuw Guinea.

E portavoz, Lincoln White a bisa esaki na un conferencia di prensa y ademas el a laga sa cu Merca ta tratando pa laga e dos paisnan yega na un negociacion via di canalnan diplomatico. White a bisa cu gobierno mericano den un estrictamente formal a haci loque e tabata por pa e dos partidonan yega na un negociacion cu e fin pa regla nan conflicto riba Nieuw Guinea di un manera pacifico.

El a agrega cu Merca tabata trahando pa e fin ey, te ainda ta trahando y lo sigui traha pa e logra.

Contestando un pregunta si e dos partidonan ta dispuesto pa sinta na un mesa pa un arreglo door di deliberacion, White a bisa: „Mi no quier adelanta den e asuntu pero tin cierto indicacionnan den declaracionnan publico.

El a bisa cu algun di e deliberacionnan tabata bini for di Den Haag y otro menos-definitivo pero cu ta indica un punto di bista mas flexible for di Djakarta.

DELIBERACION KENNEDY FRONDIZI

PALM BEACH 27 dec. — President Kennedy y su colega di Argentina, Frondizi diadomingo na Palm Beach Florida a papia un ora y mei cu otro. Entre otro nan a delibera riba e problemanan cu tin rond Cuba y esnan cu ta surgi for di expansion di mercado comun di Europa.

President Frondizi kende a caba di haci un gira rond mundu, a bishita su colega ora e tabata na caminda pa su pais. Nan ta di opinion cu e a insisti serca Kennedy pa no tuma sancionnan contra di Cuba. Parce cu Frondizi a bisa cu e ta convenci cu clasenan di sancionnan asina ta trece un alegacion entre e miembronan di e organisacion di estados mericanos. Despues di su deliberacionnan president Frondizi a declara cu nan tabata masha constructivo.

Un comunicado di Casa Blanca ta bisa cu tabatin completo acuerdo riba tur e pjuntonan cu e dos hefenan di estado a trata.

DISCUSO DI PASCU DI REINA ELISABETH

LONDEN 27 dec. — Reina Elisabeth di Inglaterra den un discurso na Radio, cu e fiesta di Pascu sigur lo ta un fiesta cristian, pero cu e mensaje di Pascu ta bai pa tur y ta hanya recogida serca tur cu ta di buena voluntad.

El a bisa cu Pascu, ta contene un mensaje di speransa y animacion pa esnan cu door di nan ehemplo ta bringa contra prejuicio, y cu ta yuda cu berdadera sacrificionnan pa nan projimo.

Nos por elimina e nubianan cu ta amensa solamente door di e esfuerso desidido y cu pasenshi di nos tur.

Den e sentido aki reina Elisabeth a haci un yamamentu na e hobennan pa nan no perde nan pasenshi, of tuma un actitud negativo pa cu e actual situacion mundial. Segun reina Elisabeth ta e energia, disponibilidad y servicionan di e hobennan mundu tin mester.

DISCURSO DI PASCU DI BURGEMEESTER BRANDT

BERLIN 27 december. — Burgemeester Brandt di Berlin West a declara den un mensahe di Pascu via radio na e habitantenan di tur e dos partinan di Berlin y Alemania, cu e kloknan cu lo bati dia di Pascu y e belanan cu lo sende dilanti di bentananan den tur e dos partinan di Alemania lo ta pornada, si esnan, cu ta liber, no ta keda dispuesto pa sacrificanan.

Nos lo ta perdi, si nos lubida, cu nos compatriotanan ta perde libertad. Y laga nan pa nan cuenta.

E burgemeester a yama esaki un tragedia, cu e intentonan di gobernacion di Berlin West a trata di pidi e oost Berlinesnan di laga e hendenan cu tin nan familianan na Berlin West bin pasa Pascu cercaan.

El a haci un peticion na tur e oyentesnan di no bira desespera.

CONCILIO ECUMENICO DI IGLESIA CATOLICO

Papa Juan 23 a bisa awe den un discurso papal cu nan lo tene un concilio ecumenico catolico na anja 1962.

Papa a bisa cu e fecha lo depende di e circumstancianan y cu nan lo estipule despues.

Segun papa Iglesia ta mira su mes dilanti di e tarea pa trece mundu den contacto cu evangelio.

Nan a lesa e anuncio den e basilico di Vaticano. El a worde lesa pa arzobispo Pericle Felici, secretario general di e comision central cu ta encarga cu preparacion di e concilio.

Tres anja pasa papa a anuncia su intencion pa tene un concilio ecumenico, y for di e tempu ei 11 comision y nos secretario a haci preparativonan pa esey. E concilio di 1962 lo ta esun di 21 den historia di Iglesia catolica y lo ta di dos biaha cu nan ta tene den Vaticano. Prome anja cu un concilio a tuma lugar den Vaticano tabata den anjanan 1869 y 1870.

NAN NO TA HANJA MAS INFORMACIONNAN

E stacionnan di Berlin West no tin mag mas di duna informasionnan tocante e refugiadonan di Alemania Oost. Esaki ta un prohibision di e burgemeester Brandt di Berlin West.

Segun ambtenaarnan di Berlin West nan a haci e orden aki a consecuensia di e yegada di dos mucha homber Oost Berlints na e parti Occidente dje ciudad.

Dos dia pasa nan a drenta door di prikkeldraad pa pasa e fiesta di Pascu cerca un tio na Berlin West.

Nan a hiba nan na un cas pa mucha na unda nan lo pasa na fiesta di Pascu y despues di Pascu Cruz Roja lo hibaan cerca nan majornan. Algun periodista a trata di tuma contact cu e muchanan aki, pero burgemeester Brandt a prohibinan di duna ningun particuparidadnan tocante e huidanan di e refugiadonan aki na Berlin Oost.

Militarnan di Alemania Oost y polisnan di frontero cu a hui pa Berlin West a bisa, cu nan a hanja orden di tira e refugiadonan mata. Nan ta paga 330 mark na hendenan cu ta stroba e hendenan pa hui.



Un cama bieu asina por larga di ta un slee, pero e ta un cos enteramente distinto... y como boso cuater por bai huntu riba un portret, de la manera cu e pensamentu di muchanan Finlandes ta mescos cu esnan Hulandes.

DURANTE E WEEKEND DI PASCU TABATIN MAS CU 25 COLISION

ORANJESTAD 27 dec. — Den e weekend cu a termina seccion di trafico di policia a registra mas di 25 colision, di cual hopi a ser ocasiona door di influencia di alcohol. E principalnan tabata e siguientenan:

Dia Sabra mainta 5.15 e scooter A-91 a slip door di cual e manehador A.K. a bin cai i e mester a ser cuida den hospital San Pedro. E danjo tabata considerable.

Dia Sabra atardi 7.20 e auto A-1093 y A-5984 a dal riba caminda di Oranjestad pa Sta. Cruz contra otro banda di Cumana. E manehadornan tabata Sra. M.V. y A.N.G. E danjo tabata fls 1250.-

Dia Domingo marduga 1.10: A-4431 cu tabata maneha pa R.W. a bai resulta den rooi na Savaneta na kantu di caminda grandi. Danjo na e auto a ser calcula pa fls. 3.000.-.

Dia Domingo atardi 7.55: Riba e caminda door di Sta Cruz banda dje cas St. Cr. 71, e hebencito di tres anja di edad a hanja un danjo door di un P.K. E mucha a ser tuma den hospital cu un schedelfactuur.

Dia Luna 4.55 atardi banda di misa di Brasil tabatin un colision entre dos auto A-3541 i A-2753, resp. maneha pa D.F. i C.S. E danjo a conta segun calculo fls. 1. 1.500.-.

Dia Luna atardi: Juana Morto A-4797 y A-2117, den cual resp. A.A. y V.S.E auto tabata defecto. E danjo aki tabata fls. 2000.- Tambe a haci calcula.

Dia Luna anochi 8'or: Como consecuencia dje colision entre A-7923 y A-3713 resp. cu J.W. y N.T. Danjo tabata fls. 2.500.-.

„PRAWDA" TOCANTE E DELIBERACION NA BERMUDA

MOSCU, 27 dec. — Den un comentario riba e deliberacion entre president Kennedy y premier MacMillan na e islanan Bermuda, Prawda a scirbi, e organo di e partido ruso comunista a bisa cu e pensamentunan di e dos lidernan occidental aki no tabata dirigi pa haci e clima internacional mas suave, pero pa empeora e situacion, segun e noticia di Moscu.

SPRITZER A GANA ETALAGEWEDSTRIJD NA ORANJESTAD

Wimco na San Nicolas

ORANJESTAD 27 december — E etalagewedstrijd organisa door di Junior Chamber of commerce pa comerciantenan di Oranjestad y di San Nicolas, tabatin como resultado, cu na Oranjestad Spritzer & Fuhrmann (Aruba N.V.) a sali ganador y na San Nicolas Wimco. Mencion honorifica a bai pa e negoshi di sr. Leo Berlinski y Mario's na Oranjestad y e showcase chikitu di A.T.C. na San Nicolas. E jurado cu a controla e showcasenan tabata forma pa e damanan Rie van Gaalen, Aura Croes y Frieda Hanson, y senjores Padu Lampe, Rafael Romero y Erminio Croes. Hopi aprecio y elogio e jurado tabatin pa e pesebre riba e tienda di Manchito Ponson, pero como cu esaki no tabata segun e exigencia, no por a duna premio. Den e asunto dje premio di Spritzer & Fuhrmann na Oranjestad nos mester observa ainda, cu e exhibicion bunita aki a ser traha pa e empleado Emiterio Quilotte, un arubano, cu ta ser educa den e empresa como etaleur i cu a alcanza e resultado aki cu motibu di hopi sentimentu i conseho.

GYMNASTIEK VIA RADIO

ORANJESTAD 27 dec. — YMCA ta bai cuminza otro seman cu enteramente otro actividadanan nobo pa Aruba: lesnan di radiogymnastiek. Na hopi lugarnan mericano i ya caba miles ta probecha haci e chercicionan di gymnastiek cu cual bo por controla bo i ta tene su mes fit. Pioneronan territorionan di Caribe riba e terreno aki ta Radio Victoria i Sr. Julio Sanjurjo B., secratario di profesion di YMCA cu tin un semehante diploma. Den otro paisnan suramericano e Senjor aki tabata duna les caba den e lugarnan, de la manera cu e tin hopi experiencia tocante esei. Lo e duna su curso na Spanjo cu meimei di dje basta ingles, pa por haci e curso na un manera cu bo por sigui.

E prome les ta cuminza Dia Mars awor dia 2 di januari, di 9.30 te 10.00 di mainta.

E chercicionan tabata scohi di tal manera cu tantu damas como muchanan por sigui nan. Tarhetanan cu diferente chercicionan basico por hanja Radio Victoria.



E cuater candidatonan pa presidencia di Finlandia a tuma parti na un forum di television den cual nan a discuti deber y posicion di un president Finlandes.



Un bista dje yegada di President Kennedy y su senjora na San Juan, capital di Porto Rico. Na izquierda bo ta mira President Kennedy y su senjora ta pone pie na terra firme na Porto Rico foi nan avion. Un multitud entusiasma tabata jama e president bonbini y su senjora den capital dje luga aki.

E FORZA AEREA DI INDONESIA

LONDEN, 27 dec. — „Sunday Telegraph" na Londen a scirbi awe, cu president Soekarno ta cla „pa cuminza otro anja cu drenta den Nieuw Guinea Hulandes, pasobra Rusia ta manda ketu bai provisionnan militar. A consecuencia dje provision di Rusia e forza di Indonesia ta hopi fuerte cu e por ataka Nieuw Guinea Hulandes. General Nasoction, e minister indones di defensa, ta hanja cu e ehercito no ta den estado pa cuminza un atake prome cu fin di 1962.

DELIBERACION ENTRE INGLATERRA Y ALEMANIA WEST

BONN, 27 dec. — Premier Macmillan y su ministernan di exterior, Lord Home, lo bai dia nuebe di januari na Bonn riba un invitacion di e gobierno di Bond di Alemania West pa delibera cu e canciller Adenauer y su minister di exterior, dr Schroeder. Asina nan a anuncia den e capital di Alemania West.

SITUACION NA NIEUW GUINEA

DJAKARTA 27 dec. — General Nasution, e minister Indones di defensa y hefe di ehercito Indones a duna e ehercito orden, di prepara nan mes" pa bini na accion den cualkier momento pa kita West Nieuw Guinea for dje Hulandesnan.

Awor aki nos ta den estado pa checuta e orden aki, segun Nasution.

BRINGAMENTUNAN NA ZUID VIETNAM

SAIGON, 27 dec. — Segun circulonan autoriza na Saigon den e fin di siman a muri na Delta di Mekong 260 luchadornan communista di oposicion. 20 a hanja herida y nan a coje 395 presu.

E trupanan di gobierno a perde 110 homber, mientras 120 a hanja herida y nan a coje 175 presu.

KHAN NO TA ADMITI FRANCESNAN NA EGYPTO

CAIRO, 27 dec. — E Republica Arabe Uni a anuncia oficialmente cu nan no ta laga e francesnan mas drenta den Egypto ni maske nan ta di transito.

Di banda oficial na Cairo nan a anuncia cu e autoridadnan di Egypto a toma e medida aki pa obra na e aeropuerto na Orly nan ta trata e hendenan di Egypto masha malu.

ELISABETHSTAD Y LEOPOLDSTAD

ELISABETHSTAD, 27 dec. — E gobierno katanges a anuncia awe, cu un delegacion for dje parlamento katanges lo bai Leopoldstad pa delibera ayanan tocante proposicionnan katanges pa destrui cierto articulonan di e ley congoles.

E minister di Financia di Katanga Kibwe a bisa na Elisabethstad tocante e deliberacionnan entre Tsjombe y Adoela na Kitona, cu nan a tene e deliberacion aki bou di presion mericano.

El a bisa cu el a hanja e impresion cu nan no a haci deliberacionnan entre africanonan. Adoela no tabata nada mas cu un protagonero di Merca.

EXPLOSIONNAN DEN FABRICANAN DI FUEGO ARTIFICIAL

Tres Italiano, entre cual tin un mucha homber di 12 anja a muri a consecuencia di explosionnan den un fabrica chikitu na Zuid Italia. Na e fabrica ei nan ta traha fuegonan artificial pa e fiesta di Pascu y anja nobo.

NEHROE TOCANTE GANDHI

WASHINGTON 27 dec. — Premier Nehroe di India a bisa den un entrevista dilanti di television, cu Mahatma Gandhi na anja 1948 a obliga e gobierno di India door di un huelga di hamber di paga cien millon dollar na Pakistan. E debe di India a bini di partimentu di voor India na anja 1947, pero entre tantu India tabata bringa pa Kasjmier, ya a dicidi di no paga nan debe.

Nehroe a bisa den e entrevista, cu luna pasa durante su bishita na Washington el a ripara cu Gandhi tabatin rason, pero cu esaki el a cumpra enemistad di algun Indianan hoben.

Na anja 1948 nan a mata Gandhi.

Gandhi ta di opinion, segun Nehroe, cu nan mester alcanza un fin cu e medidanan necesario y no na un caminda robez. Mi ta kere cu esaki ta un principio justo, segun premier Nehroe.

Trupanan congoles dilanti di forzanan di guerra di Nacionnan Uni

NEW YORK 27 dec. — E secretario general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a accepta un peticion di gobierno Congoles di manda mil solda pa fortifica e forzanan di guerra di Nacionnan Uni na Congo.

Premier Adoela a ofrece Oe Thant un bataljon infanteria y un departamentu di trucknan di guerra, cu ta en totaal mil homber.

Accidente di ferroviaria na Catanzaro

CATANZARO 27 dec. — Prome nan a anuncia cu ta 23 persona a muri na e accidente di ferro viaria na Catanzaro pero awor a resulta cu ta 69 persona a muri cerca dje ciudad Italiano Catanzaro ora cu un wagon di un trein a sali for di e railsnan y a cai den un presipicio di mas o menos 50 meter.

E trein tabata consisti di tres wagon y tabata hiba trahadornan nan trabow, cumpesinonan cu ta bai haci compra di Pascu, y muchanan di school. Solamente for dje pueblo deconllatura tabatin 24 mucha homber den e trein.

E burgemeester di Catanzaro y Decollatura a proclama rouw oficial.

Na Catanzaro nan a tene un servicio di rouw.

E autoridadnan ta haci investigasionnan. Nan a detene e conductor y e machinista.

E autoridadnan di ferro viaria a bisa cu nan o fabrica e trein aki na anja 1954 y poco tempu pasa cu nan a controle e tabata bon.

OE THANT TA HACI UN PASO CERCA GRAN BRITTANIA

NEW YORK 27 dec. — E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a pone e atencion di e gobierno Britanico riba noticianan, cu segun cual e autoridadnan di Rhodesia a admiti jeepnan cu soldanan Europeo mercenario di drenta Katanga for di Rhodesia. Segun noticianan di Nacionnan Uni for di Congo a drenta diahuebs den Katanga 49 jeep cu ta conduci door di soldanan blancu cu mittralleurnan pisa.

Probablemente Nacionnan Uni a anuncia un protesta fuerte di Nacionnan Uni cerca e gobierno Britanico, pero mas laat nan a anuncia, cu nan a pone e kestion solamente bow di atencion di e Britaniconan.

NAN A CABA CU LUGAR SUBTERANEO PA LANSMENTU

E forza aerea Mericano a caba cu e construccion di diez lugarnan subteraneo pa lansamentu pa raketnan intercontinental di e tipo Minuteman.

Na mei di otro anja nan lo pone e raketnan aki pa uso operasional.

Nan ta spera di ta cla tambe den di cabamentu di otr anya cu e installasionnan electronico.

CISCO KID

1. „Kiko a pasa? Na unda e otronan ta?" „Nan a mata nan!"
2. „Cisco a supera nos. Pa suerte mi por a scapa den e refriegapero e lo siguimi!"
3. „Idiootnan!" „Duquesa bo tin cu dunami placa pa mi bai for di tera!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Herida manera mi ta den lomba mi no por jega te na dokter pero ey un Yip ta bini..".
2. Sacando su pistola Won Si ta bula ariba e yip di Juan. „Hasi manera mi ta bisa, hasi lige of......
3. „Bo ta herida, ami ta doktora y...... „Lo be por ta, pero esun di mi ta un otro dokter. E homber cu ami ta busca a jega di saca bala for di den mi e otro biajanan. Hiba mi serca dje!"



CINCO Y SEIS

Resullado di e caredanan diadomingo, vispo di pascua, 24 di december di 1961. Cabainan ganador. Promer careda: Kopperník (58 kilo) di preparador J.R. Fernandez cu jinete C. Marquez. Distancia 1100 metro. Tempo 66 4/5 sec.

Di dos careda: Virclever (49 kilo) di preparador A. Jacial cu jinete I.J. Ferrer. Distancia 1300 metro. Tempo 78 2/5 sec.

Di tres careda: Bramando (57 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 2000 metro. Tempo 127 2/5 sec.

Di cuatro careda: Virginio (50 kilo) di preparador D. Noguera cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1300 metro. Tempo 77 2/5 sec.

Di cinco careda: Forrajista (53 kilo) di preparador V. Catanese cu jinete H. Marchena. Distancia 1400 metro. Tempo 85 2/5 sec.

Ultimo Careda: Crujido (51 kilo) di preparador J. Perez cu jinete J.E. Cruz. Distancia 1600 metro. Tempo 99 4/5 sec.

Arubaanse Courant a tuma parti den e baratillo di 5 y 6 cu tres cuadro ganador di 5 cabai

Tur favorito (cu excepcion di Vir Clever) a gana nan careda. lo ke a duna como resultado un gran „mercado libre." Desde cu nos ta sigi e caredanan di 5 y 6, esaki ta e mercado libre di mas grandi of nos por bisa di „mas barata" cu nos a experimenta. Tabata tin 1020 formularios di 6 cabai y 18,230 formularios di 5 cabai.

Tabatin sella 273.412 formulario pa valor di Bs. 1.745.295.00. E cuadronan cu 6 cabai a gana cada uno Bs. 756.50 y esnan cu 5 cabai a gana Bs. 28.00 cada uno. Asina leuw cu nos ta corda den El Paraiso tabata tin un viaha un mercado libre cu a paga Bs. 990 y pico pa 6 cabai y Bs. 37.00 pa 5 cabai ganador.

Asina ta cu mercado libre di diadomingo ultimo nos por considera como „un record." Arubaanse Courant a ofrece su lesadornan tres cuadro cu tur tres a sali ganador.

Con e cabainan a corre

Promer Careda: Koppernik na salida a keda atras pero C. Marquez a percura di recupera e terreno y yega di dos tras di Viajero II., pero Marquez, e jinete di Koppernik, a pone un protesta formal contra Walter Carrion, e jinete di Viajero II. Fotografia a prueba cu verdad W. Carrion na salida a perjudica Koppernik. E ora Viajero II a keda distancia pa di dos lugar y Koppernik a ser proclama ganador. Di tres a yega Poseido sigi pa Besares y Las Pihuas a cerra e marcador.

Di dos careda. E unico batacaso di e competencia ta Vir Clever ganador di e segunda careda den cual Alqueria (llave II) tabata e gran favorito. Virclever a gana cu un y mei cuerpo dilanti di Winter II. Alqueria a ocupa di tres puesto Enamorado a drenta di cuater y Allegado a completa e marcador. E peso di 57 kilo tabata mucho pa Torneo cu a yega como numero 8.

Di tres Careda: E favorito Bramando cu 57 kilo a gana cu un y mei cuerpo dilanti di Verdin. Barbotan cu un bon careda a ocupa di tres puesto. Tabata un competencia entre e tres ejemplarnan cu a ocupa e promer tres puestonan. Dunkerke a yega di cuater y Pippin a completa e marcador.

Di cuater Careda: Otro triunfo pa otro di e favoritonan. Virginio a responde perfectamenle, pa cruza e meta cu tres y tres cuarto cuerpo dilanti di Una Tonta su companjo di llave. Manoseo a ocupa di tres puesto, sigí pa Alone y Jinete a completa e marcador como numero 5.

Di cinco Careda: H. Marchena a duna un gran demostracion ganando e careda cu Forrajista despues di a iniciá cu dificultad y tropiczo. Na altura di 400 meter Cochano II tabata corre den e puesto di honor. Marchena a alcanza e puntero como 100 meter promer cu meta pa yega como ganador cu 1 3/4 cuerpo dilanti di El Sirio, cu a atropella fuertemente na fin pa drenta dilanti di Cochano II. Valle Viejo y Patria Vieja a ocupa di cuater y di cinco lugar.

Ultimo Careda: Crujido cu J.E. Cruz kende a substituí Luis Bolivar a cerra e 5 y 6 di diadomingo cu un bunita victoria riba Pivote. Di tres a yega Miquelon sigi pa Taruquita. Y Gyere Gyuri a completa e marcador.

AVISO DI UNION SOVIETICA

MOSCOU, 23 dec.— Union Sovietica a adverti Belgica pa e „consecuencianan peligroso" pa afiliasion di basenan di e chercito di Alemania West riba teritorio Belgico, segun e agencia Belgico di prensa Tass.

E advertencia tabata den un declarasion, cual a wordu lesa door di e vice minister Ruso di exterior Koeznetsof na e embahada Belgica na Moscou.

ONSEHO DI MINISTERNAN A REUNI

DEN HAAG, 23 dec. — Ayera mainta 10 'or e conseho di minister a reuni. Por spera qu, e kestion di Nieuw Guinea lo ta uno dje temanan dje conversacion y tambe qu e conseho lo reuni awe atrobe pasombra algun minister no por tabata presente. E ministernan De Pous y Marijnen, y tambe algun secretarionan di estado, ta permanece na Brussel pa asisti na un conseho di ministernan di e Esociacion Economico Europeo. Nan lo bai awe nochi Ulanda.

E desicionnan nobo qu nan mester tuma den e politica no por a tuma lugar ayera.



Diadomingo pasa Willy Jaegers a bira kampioen di turn na Haarlem. Riba e portret aki nos ta mira un salto di e campeon durante e torneo.

E TEMPU DJE GOBIERNO DI DEBRE

PARIS 27 dec. — Si e minister president frances, Debre ta na cabez dje gabinete frances te dia 13 di januari, anto e lo a keda durante un periodo masha largu minister president di Francia, esta mas cu algun premier durante e di tres of di 4 republica.

Te ainda e record ta na nomber di Raymond Poincare, cu tabata premier den e anjanan 1926 te 1929.

Esta e tabata 1.102 dia premier di Friancia.

Debre a yega na di dos lugar cu 1.081 dia. Te ainda Rene Waldeck Rousseau ta na e di dos lugar esta di 1899 te 1902.

COMUNICADO KATANGUES

BRAZZAVILLE, 23 dec.— Den un comunicado Katangues presidencial, qu nan a ricibi na Brazzaville, nan ta declara, qu e negociacionnan entre president Tsjombe di Katanga y premier Adocla di gobierno central di Kongo, a worde tene den un ambiente amsitoso. E presencia di e embajador Mericano sin embargo a influencia e ambiente aqui un poco malu. Asina e declaracion ta bisa.

En relacion qu e noticianan, qu president Tsjombe parce a firma un acuerdo consistiendo di ocho punto e comunicado ta bisa, qu Tsjombe no por a firma un tal acuerdo, pasobra e no tabatin autorisacion pa esaqui. Ley constitucional di Katanga ta prescribi qu pa clasenan di decisionnan asina, mester yama un reunion di gabinete di Katanga, y qu e parlamento den un reunion completo mester expresa su mes riba un tal decision.

DECLARACION DI MENON

NEW YORK, 23 dec.— E minister di defensa di India, Krisjna Menon a declara durante un conferencia di prensa, qu India lo trata di bolbe haya e territorionan qu China comunista a kita for di dje, aunque e minister a bisa qu por ta posibel qu nan lo usa violencia pa logra esaqui.

El a agrega, qu India no a hura di no usa violencia contra un pais vecino, qu ta viola interesnan di India. Con nan lo usa violencia, qui dia y na unda ta asuntunan riba cual e gobiernonan mes lo dicidi.

E minister no quier a compara e actitud di India pa qu Goa qu e amenasa di Indonesia pa conquista Nieuw Guinea. Ni tampoco e quier a bisa qu si e ta di opinion, qu Indonesia tin derecho di usa violencia pa tuma e territorio cy over.

Pa loque ta e propiedadnan Portugues na India minister Menon a bolbe bisa, qu tur posibilidad pa negocia qu Portugal a caba ora qu India a dicidi pa invadi e enclavenan.

E minister a ninga, qu India a pidi Egyplo pa sera Kanaal Suez pa bapor Portugues di guerra durante e recien crisis.

AVION INGLES A CAI

ANKARA, 23 dec.— Un avion Ingles di pasabero di e tipo „Comet" a cai despues di su salida di e capital Turco, Ankara. Segun noticianan ricibí mas despues e cantidad di sobrevivientenan ta ocho. Den restunan di e avion nan a haya dos sobreviviente. E cantidad di morto ta 28, esta 21 pasahero entre cual cincu mucha y shete miembronan di tripulacion.



KERSTBOOMNAN NA HULANDA — Aqui nos por forma nos mes un idea cuantu Kerstboom ta ser usa na Hulanda y alrededor. Shersnan ta corre bai bini bin trece stapelnan grandi di Kerstboom.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustreet 85 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Merlaka, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diarazon 27 di december 1961

DE VEER: 8.30 uur „ESCUCHA MI CANCION"
RIALTO: 8.00 uur „A SABLAZO LIMPIO 14 j.
PRINCIPAL: 8.00 uur „Bands OF ANGELS 18 j.
AURORA: NO TIN CINE
SAVANETA: 7.30 uur „FROM HERE TO ETERNITY" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2300

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo Tel. 1253
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

POSTSLUITINGEN
Woensdag

Anguilla —; Antigua —; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 9.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana ——; Canadu 9.00; Canal Zone ——; Chile 14.00; COLOMBIA Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica ——; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Ecuador 14.00; El Salvador 14.00; EUROPA (A ië--Afrika) 9.00 en 15.30; Fr. Guiana ——; Guadeloupe ——; Guatemala ——; Haiti 15.30; Honduras 14.00; Br. Honduras 14.00; Jamaica 9.00; Martinique ——; Mexico 9.00; Montserral ....; U.S.A. -- Miami Fla. (Azië--Afrika) (Australië) 9.00; New York 9.00; New Orleans, La ——; Nevis 16.00; Nicaragua 14.00; Panama ——; Paraguay 14.00; Peru ——; Puerto Rico ——; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname ——; Trinidad enz. ——; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo ——; Virginia Eilanden ——;

RADIO KELKBOOM

Diarazon 27 december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleaños Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europeo — Norte.Americano y Latino
09.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Lalino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 TexasFurniture store ta presenta Noticias Local y Internacional
12.20 Intermedio musical
12.30 Mercurius Trading biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Bolreoa
2.00 Variacion Musieal
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na
04.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento"
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia La Esperanza
4.00 Musica mejicana
05.30 Musica Popular
6.00 Noticias Deportivo (Internacional y Deportivo)
6.15 Calypsos
6.30 Regering Voorlichtings Dienst
6.45 Saludos di Hulanda
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Aruba Boekhandel biedt U „Nieuws in het Nederlands".
8.00 Musica Norte Americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Quiz programa di Lechi Gloria e Carnation y Pet
8.45 Luis Santi y su Conjunto
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diarazon 27 december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Sacred Classics
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe Con Musica
3.30 Ecos Del Cielo
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 E Ora Advturosa
4.45 Noticias Español
5.00 La Hora Nazarena
5.15 Palabranan Di Bijbel
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Bo Pregunta Contesta
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Windows on Holland
7.15 On Wings of Song
7.30 Victoria Vespers
7.45 Miracles
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Miercoles 27 de diciembre 1961

8.55 Himno Nacional. Presentacion
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el Jardin de Infancia
10.00 Senderos de Luz
10.15 Cosas de Mujeres
11.15 Cinco Destinos
11.30 La Perfecta Ama de Casa.
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nacion
12.05 Su Telenovela (Asi es la Gloria)
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club Femenino
3.00 El Estudio de Hector Monteverde
3.30 Verbena Infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Las aventuras de Lassie
6.00 El show de Renny
7.30 Busque su marca
8.00 El Observador
8.15 La novela „El amor tiene otro casa"
8.30 Mi trabajo y yo
9.00 La Novela „El Dios Caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Bonanza
10.30 Jet Noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Cita con la muerte
11.30 Misterio de la cienela
12.00 Foro 7
12.30 Informacion sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial. Himno Nacional. Despedida.

VOZ DI ARUBA

Diarazon 27 december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodias matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Jos v.d. Schoot
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presenta su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oyentenan na exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacienetas
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Ora di Lago
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire
19.15 Instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarkat ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo
20.15 Aruba Trading Co. ta presenta Cabalgata Deportiva Schlitz bao direccion di Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios"
W. I. Association in Aruba
22.00 Clausura

TENSION NA HOLLANDIA

HOLLANDIA, 23 dec. — E corresponsal di A.N.P. na Hollandia a tende, qu como trinta persona na Sorong a pidi na Reina Juliana y na e gobierno di Nieuw Guinea di evacua nan familianan. Nan a tende e noticia aki di bandanan autorisa.

Te ainda e situasion na Nieuw Guinea ta masha tenso. Nan ta preocupa nan mes pasombra no tin ningun garantia definitivo y promesa tocante e posicionnan di e ambtenaarnan door di gobierno.

Hopi hende a transcribi nan propiedadnan. Pero toch e hendenan ta kere qu Indonesia lo no haci un atake. Hopi hende den e pais ta warda qu ansia pa weta e segundo paso di Soekarno, qu segun nan lo bini pronto.

DELIBERCION ENTRE KENNEDY Y MACMILLAN

BERMUDA, 2 dec. — E deliberasionnan entre president Kennedy y premier MacMillan, a cuminza durante e lunch, y despues di e lunch Kennedy y MacMillan tabatin un conversacion di 50 minuut. Despues nan a papia tocante e kestion Kongoles, na unda tambe tabata presente minister Rusk y lord Home. E discusion a dura un cuartu di ora.

Despues nan a papia tocante Berlin. Mientras nan tabata bebe nan te e dos hefenan di Estado aki a trata e kestion nuclear. Akinan tambe e presidentnan di e comisionnan Mericano y Britanico pa energia atomica tabata presente. Nan a delibera tocante e asuntu aki mas qu un ora.

Nan a sera e deliberacionnan qu un reunion di e dos hefenan di Estado y nan ministernan di exterior. Ni e portavoz Mericano ni tampoco esun Britanico kier a bisa con lew nan a yega „riba un acuerdo completo" tocante Berlin, e pruebanan nuclear y Kongo.

Probablemente nan lo duna despues dje deliberacionnan, un comunicado.

PRINCESA PAOLA TA SPERA UN BABY

BRUSSEL, 23 dec.— Princesa Paola, espora di principe Albert di Belgica, ta spera na fin di mei of cuminzamentu di juni un baby, asina nan a anuncia oficialmente na Brussel.

GETROUWD

MINA HARMS

en

SONNY HARMS

—

26 December 1961

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

No. 18

„Wel, nos mester acepta e cosnan manera nan ta. Bo tata no ta larga nada strobe di su obligacion i ta p'e motibu ei mi por tin solamente aprecio p'e. E no ta larga un muhe, pa kende cu e por ta, kite foi su trabao. Mi n' conoce hopi cu ta manera dje."

Door dje palabranan aki Hermina a cai mas tantu ainda den aprecio di Konstantin. En realidad e muhe aki ta parce un persona cu tin compresionnan solido cu un hende lo no bai busca cerca dje. Ta com bo por spera sinceridad i fieldad foi un afamado estrella cinematografico, un muhe cu tur homber ta adora?

„Pero com lo nos mester pasa e atardi aki?" el a puntra e muhe. „Mi n' ta kere cu lo bo munstra mucho interes den bishitamentu di nos fabricanan. Gustosamente lo mi kier hiba bo bai mira nan, pero..."

Cu un horror premedita Hermine a protesta contra e proposicion aki.

„Bo no mester tuma mi na malo. Pero si no por di otro manera anto lo m'a prefera algo otro. Ma esei no ta nifica cu mi no tin interes den trabao di nos industrianan, pero mi ta meen cu e poco oranan cu a resta mi liber, lo mi kier a pasa nan naturalmente na enteramente un otro manera, un manera dibertido."

Konstantin a comprende e muhe aki completamente. P'esei el a propone pa nan bai haci un paseo na ciudad i kizas bai na un the-dansant den cafe Bristol. Aya den tur Dia Razon atardi sa bini damanan i caballeronan di mundo aristocratico hunto pa balia i combersa dibertido un ora asina.

Hermina a duna su aprobacion directamente na e plan aki.

„Peor bo mester tene cuenta cu un i otro ripara mi, anto nos ta contra cu babel di otro mundu. Ta solamente cu bo kier corre e risico aki anto lo nos por bai. T'asina ta bida di artista na tur caminda."

Konstantin a hari manera un maldito.

„Mi kier tuma e risico ei gustosamente, pasobra al fin al cabo bo no ta un spanta-pajaro tampoco cu lo causa babel door di bo mahos."

„Trasteria, nada mas cu trasteria, Konstantin?" el a puntra cu un di su sonrisanan conoci.

„Loke mi ta bisa awor aki ta puro berdad, Srta Klingenthal, aunke cu mi sa tin mi mokentonan di haci chanza tambe". Konstantin a bisa.

„Pa fabor di Dios, Konstantin, no bisa mi cada bez Srta Klingenthal. Nos mester trata otro cu mas confianza. Pa bo mi no ta Srta Klingenthal. Lo mi a sinti mi mucho mas goza si bo kier a jama mi na mi nomber Hermina."

„Esei lo no ta un poco familiar caba?"

„Soquetada, Konstanlin", e muhe a hari malicioso.

„Wel ta bon anto, lo mi haci esei Hermina". Konstantin a responde.

„Famoso. Asina mi ta gusta i awor mi ta bai cambia mi panja rapidamente i nos ta bai rush un poco."

Algun minuut despues nan a corre bai. Ken cu a mira nan dos a keda ta waak e pareja hoben aki cu adoracion, pasobra nan tabata parce un pareja co no tabata conoce precaution i tabata parce como si fuera tur felicidad i previlegio di mundo tabata reserva solamente pa nan dos.

Despues di a busca un poco Konstantin a bin hanja meimei di ciudad un luga di parkeer i despues na na sigi bai na pia. Hermina a schuif su man bao di braza Konstantin cu un naturalidadnan netural cu a asombra. E tabata sintie casi goza di por a camna de brazo cu un elegancia asina brillante, un muhe elegante cu tabata jama atencion di tur homber cu a mire.

Sinembargo Konstantin tabata sintie masha orgulloso mirando e wowonan di egoismo cu tabata ser tira riba dje pa e hobennan cu no tabatin e previlegio ei. Nan tabata envidie pa motibu dje muhe aki. I e dosnan aki tabata forma en realidad un bunita partida esci ningun hende no por a desconoce.

Hermina tabatin un sombre cu un rand hanchu, cu a sconde su cara un poco den sombra. Ningun hende no tabata reconoce i esci e tabata hanja masha dibertido, pasobra si t'asina anto pronto e buniteza dje paseo aki huntu cu Konstantin lo a cambia den un impasse.

Basta ratu nan dos a keda ta camna asina mira e exhibicionnan di pacusnan, contemplando e medelonan di Otonjo di mas moderno i nan a yega n'e cafe precisamente na tempo pa e the-dansant.

„Aki nos mester ta". Konstantin a bisa i el a keda ta mira e edificio grandi, haltu i mahestuoso cu tabata dorna cu asina tanto propagandanan brillante. El a guia su dama na e dos treednan cu ta conduci na e portal.

Decentemente e portier a corre bin abri porta i cu un zwier elegante el a larga e porta cerra trobe tras dje pareja. E no por a resisti e tentacion di larga di tira un bista riba e pareja cu tabata bayendo p'aden, pasobra e muhe aki tabata parce un persona masha conoci...

Estando un bishitador fiel di cine e cara dje artista aki no tabata desconoci p'e. El a mira cara di Hermina mas bez. Ma ta na unda? Esei sol e no por a recorda.

N'e momento ei a resona p'afor di hotel un grito:

„Si, t'e mes... mi Dios... t'e muhe ei mes en realidad", un mucha muhe a grita. „Larga mi hai... Mi mester drenta aya den."

E mucha muhe aki tabata den compania di un homber anciano, kende cu un expresion fastidia a domine i strobe di bai.

„Larga mi los". Brigida a grita di nobo, pasobra t'e tabata e mucha muhe cu tabata haci e bahel aki. Un bez un multitud di publico curioso tabata forma un circulo rond di dje i e anciano cu e tabata camna cune. Pero e hendenan no por a comprende ta kico ni ta kende Brigida tabata meen.a Solamente nan a mira cu su cara a transforma den un furia peligroso.

DICK TRACY

1. „Awa a cuminsa jobe esaki por ta un trabao fastioso".
2. „E dianan mas mejor di Etah den e 20's esaki tabata e luga di duna show di e mundu desconoci.
3. Cuidao pa bo no cai den dana, e luga aki tin custumber di ta jen di trampanan.
4. „Esaki ta un anochi pa bira miljonario pero ta ken tin cu nes?" Pipa abao i keda bati."



RIP KIRBY

1. „Ey nan ta bini preparabo pa desastre!"
2.
3. „Tenebo duro pasobra nos ta bai toca tera!"





Na manera de lo mas grandioso miles di habitantenan di Oslo a duna Luethoeli y su esposa un homenahe de lo mas grandioso. Den cajanan di Oslo casi no tabatin camina di camna pa mutibo di asina tantu fakkel.

HULANDA TA DEN GARRA DI REY WINTER

DEN HAAG 27 dec. — E interesadonan den schaats na Hulanda por a schaats manera nan tabata kier den e weekend pasa pa motibo di e vorst fuerte cu tin na Hulanda.

Pero pronto nan tabata desepeciona ora cu banda di diamars un bientu un poco callente a supla na Hulanda.

Pero nan a bolbe bira contentu pasobra sneeuw a bolbe cumiaza cai y a bolbe congela.

Ta sigur cu den e dianan di Pascu aki nan por bolbe bisti nan schaatsnan.

Y e situasion di tempu ta desarolla su mes na un tal manera cu segun nan ta calcula lo fries bast adia.

Na algun caminda e temperatura a baha bow di cero.

E hendenan cu ta gusta un „Pascu Blanco" a hanja loke nan kier. Y ta e di prome despues di diez anja cu Hulanda ta hanja un Pascu blancu.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Na central di Australia tin awor un secura grandi. Den e districto Alice Springs centenares di bestianan a muri di sed di awa.

Varios donjonan di cinenan y teaternan na Nice Zuid Francia a hanja cartanan di amenazanan di ehercito secreto den Cula nan ta advertinan di no presenta mas cinenan di Brigite Bardot. (E artista aki a duna un keho cerca e justicia Frances contra di ehercito secreto).

— Na Paris cinco bandido cu mascara a ataka un magasine di tienda. Bow di amenazanan di revolver nan a obliga e cahero den presencia di e director y ocho bendedo di habri e caha fuerte, y nan a desparce despues cu 75.000 franco.

— Na Los Angeles un auto a corre drenta den un fila di persona, cu ta warda riba un cuminda gratis. Un hende a muri y 14 a hanja herida.

— Na e costa sur di Philipinanan un boto di motor a boltu y a sink, door di cual 11 persona a muri y 50 di naufragantenan nan a perde.

—Un automobilista, cu tabata persigui pa polis, pasobra el a viola e velosidad maximo, a corre drenta n ae pueblo Santa Tecla na El Salvador den un multitud, cu tabata tuma parti na un baile di Pascu den aire libre. Seis hende a muri y 25 a hanja herida. Na e delaster momento polis a salva e homber aki for di man dje multitud cu kier a lynche.

COMUNICADO DI KENNEDY Y MACMILLON

HAMILTON, 27 dec. — President Kennedy y premier MacMillan a participa den un comunicado publica na Hamilton, capital ai e islanan di Bermuda cu nan a dicidi pa encarga e embahador mericano na Moscu pa e bolbe pone su mes den contacto cu Kremlin, di moda cu e pone su mes na altura cu si por hanja un base hosto pa deliberacion entre Oost y West riba Berlin.

E president y e prome minister a dicidi ademas, cu for di bista, di un direccion cuidadoso, ta necesario pa tuma preparativanan pa haci pruebanan nuclear den atmosfera.

Despues nan lo dicidi cu si berdaderamente nan lo haci e pruebanan.

Den e comunicado nan ta bisa mas aleu cu e president Mericano y e premier Ingles na prome lugar a dedica nan mes na e problema Berlin, e problema di armanan nuclear y e kestion di Congo.

E deliberacion ta forma e base pa e cooperacion Ingles Mericano den e luna cu ta bini. Tabata un intercambio di idea masha util, asina e participasion ta bisa.

Nan ta bisa mas aleu den e comunicado cu Kennedy y MacMillan ta di acuerdo cu berdadera adelanto riba e caminda pa desarme ta forma e unico posibilidad pa elimina e conflicto, cu door di e actitud di Union Sovietica a hanya poco masha scherpi mes.

John Russel, portavoz di e ministerio Ingles di asuntunan di exterior, a declara na Hamilton, cu un eventual uso di Christmas Island cu oficialmente ta formente ta forma parti di e colonia di corona Ingles, pa uso pa pruebanan nuclear nobo door di Occidente ta den consideracion pa gobierno Ingles.

Ni Russel, ni secretario di Casa Blanca pa asuntunan di prensa, Pierre Salinger kier a contesta preguntanan, cu si un eventual reanudacion di pruebanan nuclear door di occidente lo worde haci solamente pa Merca of cu si Inglaterra tambe lo haci algun prueba.

Contestando e pregunta cu si Kennedy a papia riba un eventual encuentro entre premier Chroesthev di Rusia y president Kennedy, Salinger a contesta cu nan no a menciona esey ningun momento so.

President Kennedy despues di su deliberacionnan di dos dia cu premier Harold MacMillan di Inglaterra a sali for di Hamelton pa Palm Beach den e estado mericano Florida.

HIZAMENTU DI PESO

MOSCU, 27 dec. — Nan a sera e campeonatonan ruso di hizamentu di peso na Moscu cu tres record mundial door dje campeon mundial y olimpico di peso fuerte Yuri Vlasov.

El a alcanza door di hizamentu cu dos man 160 y 163.5 kg. e record bieuw tabata na nomber di e mericano Norbert Schemansky cu 159 kg.

Yuri Vlasov a hiza un peso di 210 kg. e peso di mas pisa cu ningun hende no a hiza ainda. Door di esaki el a drecha e record bieuw cu ta riba su nomber cu dos kilogram. El a yega na e tres juegonan olympico te na 550 kg. Esaki kier men cu tin un record nobo di e rusonan. E record anterior tabata riba nomber di Yuri mes cu 537.5 kg.



Manera ta circula noticia, e anja aqui lo ta masha friu trobe na Hulanda. Y como cu tur camina ta blancu di nieve, nan a dune nomber di un Pascu Blancu. Nan a ripara algun camina temperaturanan di vries caba. Hopi amantenan di schaats ta probecha dje ocasion aqui na probecha dje ijs lizo aqui.

Nan a hanja e funcionarionan di Cruz Roja morto

ELISABETHSTAD, 27 Dec. — Na borde di Elisabethstad nan a hanja e cadavernan di e tres funcionarionan di Cruz Roja, cu for di 10 dia pasa nan a perde. Asina dr J. Smets di e hospital Reina Elisabeth den e capital katanges a anuncia awe.

E tres funcionarionan ta Georges Olivet, hefe di Cruz Roja na Katanga, e Hulandes Smding y senjora Vroonen, un funcionario belgico di e cruz roja katanges. Nan a hanja nan cadavernan den grafnan cerca un rotonde di trafico.

Dr Smeets a declara cu e no sa con e funcionarionan aki a muri. Despues nan lo haci un investigacion na e causa di e morto dje funcionarionan aki.

Senjor S. S. Smeding cu ta decendiente di Middelburg, tabata director di un factoria na Elisabethstad di Borsumy-Wehry. El a pone su mes temporalmente disponible na Cruz Roja. E tabatin 25 anja di edad.

Den cercania di e lugar caminda nan a hanja e restonan di e tres funcionarionan di Cruz Roja nan a hanja un ambulance destrui cu nan a kima.

Segun e cuartel general di Nacionnan Uni na Elisabethstad e auto di ambulance aki tabatin e signal di Cruz Roja riba dje. E auto a cai den un bringamento di militarnan ethiopes di Nacionnan Uni cu e trupanan katanges no mucho lew for di e aeropuerto di Elisabethstad. Projectielnan a cai riba e auto. Inmediatamente despues cu nan a discubri e restonan nan a manda un peloton di Gurkanan na e lugar pa tene e periodistanan y sacadonan di portret na un distancia.

CONSEHO DI MINISTERNAN A SUSPENDE DECISION

BRUSSEL 27 dec. — E Conseho di minister di e asosacion economico Europeo no a logra di alcansa prome cu Pascu acuerdonan suficiente riba un cantidad di problemanan di e politica comun di agricultura pa por dicidi pa cuminza cu e segundo etappa di e ehecusion di e tratado di e esosacion economico Europeo.

Dia 29 y 30 di december e ministernan di e seis paisnan ta reuni atrobe na Brussel pa un conferencia, cu tin e caracter di un sesion permanente, maske cu prorogasion despues dje weekend di fin di anja te e prome dianan di Januari.

Tres or e ministernan a dicidi di haci esaki, despues cu nan a trata durante tres dia largu di trece e puntonan di vista cerca otro. E unico estorbia tabata e declarasion di e minister Frances di exterior, Couve de Murville, cu Francia lo ta solamente di acuerdo di haci e paso na e segundo etapa riba base di ordenanzanan desarolla riba e territorio di politica comun di agricultura. Como na e momentu ei e ministernan no a propone ningun reglamentu y e minister Frances a ninga di duna su aprobasion riba base di acuerdonan principal y cu despues nan lo efectuanan no a resta nada mas pa e ministernan cu di suspende e desicion.

Pero si e miembronan di e seis delegasionnan nacional di e comision Europeo a keda masha deseciona riba e desision cu nan a suspende. Te ainda nan tabatin speranza cu „e sesion di Marathon di cincu dia" di e conseho di ministernan — y cu solamente nan a tuma 50 ora na agricultura, lo termina cu un desicion positivo.

E fuerza dje forzanan di guerra di Merca

WASHINGTON, 27 dec. Segun un informacion di e ministerio mericano di defensa e forza di e forzanan di guerra cn general ta te dia 30 di november 2.780.975, homber of 56.400 mas cu na fin di october.

Terrestre cu tabata mas o menos 1.000.000 homber, marina 650.000, mariniernan 187.700 y forza aerea tabata 870.000.

MAS AUTONOMIA PA COLONIANAN BELGO

BRUSSEL, 27 dec. — Belgica a duna e territorionan Roeanda y Oereondi cu e ta goberna na nomber di Nacionnan Uni mas autonomia.

E autonomia ta contene ehecucion di tur autorizacionnan cu antes tabata pertencce na e pais cu ta goberna e territorio, cu excepcion di esnan cu ta relaciona cu asuntonan di exterior, defensa, orden interior y gobernacion financiera.

E arreglo nobo ta drenta prome januari proximo na vigo. Roeanda un republica y Oeroendi un reino ya a hanja e promesa cu mas despues den anja 1962 nan lo hanja un completa autodeterminacion.

Antes nan tabata forma parti di Oost Africa. Na 1919 nan a entrega e gobernacion den man di Belgica.

GOBIERNO DI COALICION NA SIRIA

DAMASCUS, 27 dec. — Na Siria nan a forma un gobierno di coalicion cu ta consisti di 15 persona. Esaqui ta e prome gobierno for di dia cu e pais a quibra cu Egypto. Premier ta dr Maatuef Dawai Ibi.

SOEKARO TA NOMBRA CONSEHERONAN

President Soekarno di Indonesia a nombra un staf pa plannan militar y operacionnan, cu lo mester duna conseho riba liberiacion West- Nieuw Guinea.

Segun general mayor Jani, segundo hefe di comandancia supremo, e organo nobo aki ta encarga cu co- ordinacion di tur loke e forsanan militar di Indonesia ta haci pa libertacion di e territorio aki for di Hulanda.

Ademas ehercito di Indonesia a particida cu di acuerdo cu e yamamentu di president Soekarno riba poblacion pa prepara nan mes pa un mobilisacion general, nan lo pone contra y distribucion y produccion di cuminda. Ultimo tempunan arros, e cuminda principal na Indonesia a bira masha schaars door di secura.

BAPORNAN RUSO DI GUERRA PA EGYPTO

CAIRO 27 dec. — Union Sovietica a entrega Egypto algun bapor nobo di guerra entre cual algun submarino.

Segun prensa di Egypto tantu e bapornan di Union Sovietica cu esnan Checoslovaquia a worde entrega na Egypto.

E corant „Al Massa" a scribi cu door di e entreganan aki marina di Egypto a bira esun di mas fuerte den e parti oriental di mar mediterraneo. Observadornan a bisa, cu e yegada di e bapornan nobo pa Egypto ta cai huntu cu e bishita oficial di admiraal Gortskov, comandante di e armada Ruso y vice minister di defensa, kende dos siman a dirigi un mision di marina importante na Ruso. Diadomingo e mision aki a regresa Moscu.

RHODESIA, KATANGA Y NACIONNAN UNI

Sir Roy Welensky, premier di e federacion di Rhodesia, a dicidi pa laga e gabinete reuni den un sesion especial, den cual nan lo dicidi si nan lo cambia actitud di e federacion cn bista di e desarollonan na Katanga. E prome minister di Rhodesia ta bisa cu e secretarino general interino di Nacionnan Uni, Oe Thant, a pidi pa duna mas material di guerra pa e lucha di Nacionnan Uni na Katanga. Mi ta hanya e hecho aki asina serio na cual mi ta pensa riba destino di e poblacion di Katanga y na loge e bloke Africano-Asiatico lo kier mira sosede na otro partinan na Africa cu mi a dicidi pa yama e gabinete di federacion pa e reuni pa un sesion especial.

Tambe e premier a desmenti un noticia cu Rhodesia a entrega jeep y armanan na Katanga. Segun e premier nunca nan a duna un permit pa exporta armanan pa Katanga.

FAMILLANAN REAL Y NAN CORTENAN TA CELEBRA PASCU

AMSTERDAM 27 dec. — E familia Real a tene cu miebronan di e corte y e personal, cu en total ta 900 persona, den e sala civil di e palasio na dam e celebrasion nacional di Pascu.

Despues di un palabra corticu di bienvenida di principe Bernardo y e cantica „Laga Nos Bini Huntu" cu nan a canta den coro, Reina Juliana a lesa e evangelio di Lucas. Despues nan tur a canta „Bini y Admirabo", y principe Bernardo a tene un discurso di Pascu.

Despues e kapel Real militar a toca, como introduccion di e comedia di Pascu cu ta scirbi pa Martinus Nijhoff „E Strea di Bethlehem."

Den e comedia cu ta scirbi door di Martinus Nijhoff e 4 princesanan a hunga den e comedia. Te ainda nunca nan tur a traha den un comedia.

Despues dje comedia di Pascu aki e huespednan a bai na e galeria cu ta keda mas cerca, na unda soberana y principe cu e miembronan di e corte a bebe chuculati y pan chikitu na mesanan largu cu ta cubri cu mantelnan blancu.

Prome cu e miembronan di personal a drenta den nan bus, e miembronan dje familia Real a entrega nan tur regalonan di Pascu.



Manera nos ta comprende ta parce cu awor e lucha na Katanga ta na fabor di trupanan di Nacionnan Uni. Te ainda nan ta haci mencion di bringamentunan violente aki y aya. Riba e grabado aki nos ta mira militarnan Katangeses ta busca dekking durante un combate.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Parti di mainta ta favorabel pa obtene ayudo di compañeronan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Awe bo ta sinti bo mejor i bo ta traha mas eficiente.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Parti di mainta bo tin libertad considerabel i chen riba provecho.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Bo por alcanza hopi door di acomoda bo tocante cuestionnan di ea

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Mainta lo ta bo pa contacionan necesario cu bici janan i personan keri.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Zorg principalmente pa bo reaccionan i compotmentu tocante cuestionnan financiero no per equilibrio.

LIBRA
24 September — 23 October

Zorg pa bo perde bo equilibrio door di sucesonan repentino.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Sea prudente pa no revela bo plannan na personan robez.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe mainta parce cu bo lo stimula bo plannan of desconan cu danza di otronan

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Medidanan rapi i probechoso karakter person bo por encont

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Loke otro personanan bisa of sa bo awe no por ta inspiratie pa bo.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Ta necesario regla asuntonan financiero cu otro personanan.

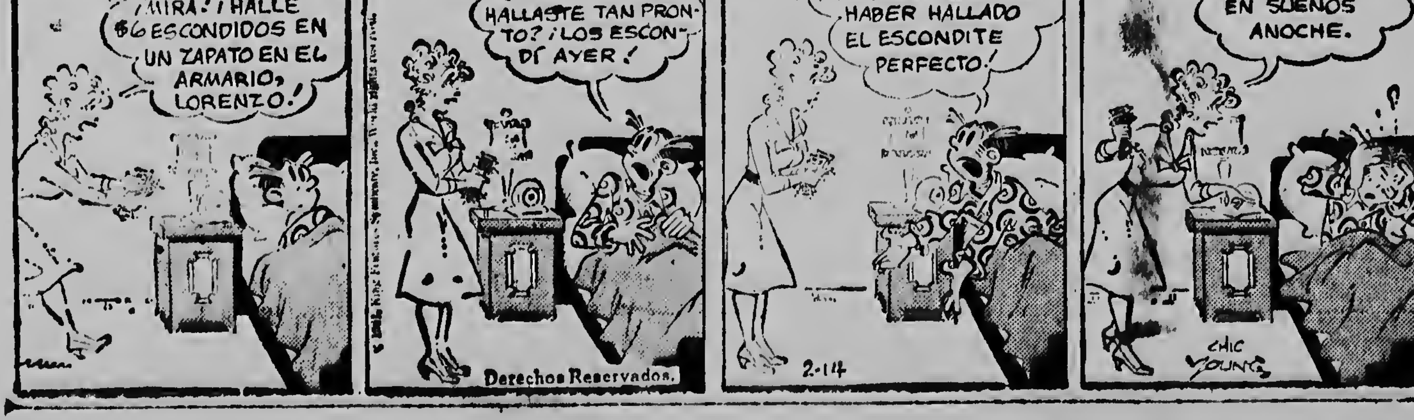
EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Bon na kico e honor di bisjita?" „Na e curiosidad femenina senjor Sabin."
2. „Awel ami uno ta comprende." „Ami si."
3. „E kier sa si nos ta un par di bandido. Uno ta asina?" „Ami uno a bisa di e modo ey joven."



PEPITA

1. „Mira mi a hanja $ 6 sconde den un zapato den e kasji, Lorenzo!"
2. „Com bo a hanja nan asina lige? Mi a sconde nan ayera!"
3. „Y ami cu a pensa di hanja e lugar di sconde perfecto!"
4. „Bo a papia den e sonjo ayera noche."



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 — DIAHUEBS 28 DECEMBER 1961 — No. 4225

DECEPCION RIBA POLITICA MERICANO DI AVIACION

DEN HAAG, 28 dec. — E gabierna Hulandes a anuncia e decepcion di e Tweede Kamer tocante e politica di aviacion cu Merca ta haci cu en berdad, si e worde transpane por completo riba trafica camercial la trece un mira pasitivamente riba termina largu, cansecuencianan masha perjuiciosa. Segun e minister di trafico den su memorie van antwoard riba e vaorlapig verslag di Tweede Kamer riba e begrating di su departamentu pa 1962.

Segun minister Korthals a anuncia, nan ta especialmente algun elementen cu pa Hulanda ta inaceptable y cu a trece fin di e deliberacionnan riba derecho di aterrizahe pa K.L.M. na costa occidente di Merca.

Te ainda no por bisa di ora y di ki manera nan lo cuminza cu negociacionnan nobo, segun e minister den su memorie van antwoord.

Dificultadnan di KLM

E direccion di K.L.M. ta haciendo trabao aki, tanto interno como cu e minister di trafico, deliberacionnan tocante e gobernacion dje anjanan venidero. Asina e minister a anuncia den su memorie di antwoord riba e voorlopig verslag di tweede kamer tocante su begroting pa 1962.

Di banda di K.L.M. nan a propone den e deliberacionnan aki, cu maske nan ta consiente dje necesidad di para e tempo dje expansion di e produccion den e anjanan cu ta bini, un modernisacion di e flota ta necesario pa drecha e rentabilidad y mantenimento di un posicion razonable riba varios mercadonan. E expancion dje produccion a contribui den e ultimo anjanan como 15 porciento pa anja.

E esfuerzo, tambe di gobierno, ta keda dirigi pa alza e aparencia di K.L.M., entre otro na Merca, sigur sigur na interes di toerismo.

GOBIERNO DI RHODESIA TA PIDI INVESTIGACION NA KATANGA

SALISBURY, 28 dec. — Gobierno di e federacion di Rhodesia awe a pidi pa un investigacion in partidario riba e actitud d Nacionnan Uni na Katanga.

Na Salisbury e gobierno a duna un declaracion, den cual nan ta bisa cu e investigacion aki mester a tuma lugar basta dia caba. Den prensa, segun e declaracion, a sali noticianan tocante halhechonan di trupanan di Nacionnan Uni y a resulta cu e noticianan aki tabata correcto.

Si e organisacion mundial kier pa sigi respete como instrumento pa mantenccion di paz y seguridad, anto segun opinion di gobierno federal mester haci un investigacion profunda tocante e actitud di e trupanan di Nacionnan Uni na Katanga, asina e declaracion ta bisa.

NAN A MATA OBISPO NA SUR AFRICA

GRAHAMSTOWN, 28 dec. — E obispo di 47 anja di Bloemfontein na Sur Africa, Burnett a worde herida awe di dia cla riba caya door di dos Africano cu cuater punyatazo. Den hospital nan mester a duna e victima un transfucion di sanger, pero su situacion no ta serio.



Nos ta miru aqui un grupo di fugitivonan Cubano cu a haha na Huto diasabra nochi. Cu banderu Cubano meimel di nan, e grupo aqui a saca un portret riba e platuforma despues di yegada dje avion. Nan ta masha contento pasobra nan por a pasa e Pascu aqui den un pais na unda ta reina completa libertad.

SALU DI PRESIDENT KENNEDY

PALM BEACH, 28 dec. — Hefe di prensa di Casa Blanca, Pierre Salinger, a bsai cu e specialista di New York, dr. Preston Wade a listra president Kennedy, kende na cuminsamento di e anja aki durante su bishita na Canada a herida su lomba. Aunke cu e dokter constata cu president Kennedy su lomba a mehora hopi, tog lo dura algun luna prome cu e president por haci ehercicio. Por lo demas e president ta perfectamente di salud y ta completamente capaz pa ehecuta su tarea. Ayera president Kennedy a bishita su tata kende despues di un atake mester a worde transporta pa hospital y actualmente ta sufriendo di un pulmonia leve.

HONDURAS QUIER QUIBRA RELACIONNAN CU INGLATERRA

REGUCIGALPA, 28 dec. — President Miguel Ydigoras Fuentes di Guatemala a participa awe na un conferencia di prensa na Tegucigalpa cu e tin intencion di kibra relacionnas diplomatico cu Inglaterra y pa den dos luna di tempo saca tur Inglesnan for di su pais.

El a bisa esaki en contestacion riba preguntanan tocante planuan di Guatemala pa apodera di Honduras Britanico.

Inglaterra y Guatemala ya basta tempo caba ta den conflicto cu otro tocante pretencionnan di Guatemala riba Honduras Britanico.

E pretencionnan di Guatemala ta principalmente basa riba mapanan Spanjo bieu riba cual e actual Honduras Britanico, for 1862 un colonia Ingles, ta indica como pais cu ta bou di e sub rey di Guatemala.

MIKOJAN PA WEST-AFRIKA

LONDEN, 28 dec. — Radio Moscu a anuncia cu e vice premier di Rusia, Anastas Mikoyan na cuminsamentu di januari lo bishita e estado Guinea na West Afrika pa delibera riba diferente problemanan di mas cooperacion entre e dos paisnan.

BAGDAD TA YAMA MEDIDANAN INGLES UN AMENASA

MOMBASA, 28 dec. — Despues cu Irak a bolbe haci pretencion riba Irak Inglaterra, como precuacion, a manda algun unidad marina na Aden. Ta trata aki di e portaavion „Centaur" na e fregatanan „Plymouth" y „Loch Alvie", y e dos bapor nan di guerra „Striker" Tidesgure" y „retainer".

Na Inglaterra nan a manda trinta miembro di e reserve estrategico di 170 homber di forsa aerea cu destino desconoci.

Radio Bagdad a bisa cu e medidanan di Inglaterra ta forma un amenasa pa paz y seguridad.

Irak a declara cu e relacionnan cu e paisnan cu ta mantene relacionnan diplomatico cu Koeweit, lo worde revisa.

E embahador di Koeweit na Cairo, Abdel Azi Hoesscin, a duna comentario riba esaki cu esaki ta nifica cu Irak lo mester kibra relacionnan cu 65 pais, door di cual e pais lo worde Isola.

DEMOSTRACIONNAN NA CATANZARO

CANTANZARO, 28 dec. — Na Catanzaro na Italia nan a tene awe demostracionnan en relasiona cu e accidente serio di ferro viaria di 23 di december na unda 70 persona a muri.

Mas di 3.000 demostrantenan a „ocupa" e sporweg, a blokia trafico y a destrui e materialnan. Na Soveria cu ta keda den cercania e demostrantenan a ataka un stacion. Nan a benta piedra door dje bentananan y a pega e mueblesnan den e sala di recibo na candela. Unidanan fuerte di polis a actua pa stop e demostrantenan di sigi destrui.

E accidente a socede, ora cu e trein a cumınza corre mas duru di loke e tin mas na e pida dje trajecto aki.

SITUACION NA KOEWEIT

KOEWEIT, 28 dec. — Observadornan, ta di opinion, cu e pretencion riba Koeweit y su exigencianan na e companianan di petroleo, minister-president Iraqui Kasem a maniobra su mes den un posicion masha dificil.

Tur e dos asuntonan aki tin estrecho relacionnan cu otro.

Si e „Iraq Petroleum Company" cu ta bao di control di e Inglesnan sera e asunto, anto prome cu un siman Koeweit mester stop cu e abastecimento di petroleo di Irak door di un produccion altu.

ESCARSEZ DI CUMINDA NA TURQUIA

ANKARA, 28 dec. — Un cuarto dje poblacion di turkia ta sufri bao di hamber na este dje pais ta reina un escasez terribel na ariña y maishi, cu ta forma e base dje cuminda criollo. Door di un caida inespera di un invierno severo, cu tambe a bini cu un caida fuerte di sneeuw, nan no por hiba cuminda pa e ciudadnan y pueblonan den e territorio aki. Tambe tabatin e anja aki un verano masha seco. Door di hamber e campesinonan ta come e semillanan, cu ta destina pa planta den terra. Hamber ta amenaza tur e bestianan.

TENSION NA KOEWEIT

NAIROBI, 28 dec. — Nan a yama e oficialnan di e portavion Britanico „Centaur" cu tabata den e puerto di Mombasa (Kenia) for di un fiesta pa nan regresa na e bapor.

Ayera mainta tempran e bapor a sali probablemente cu destino pa Koeweit.

Nan a anuncia prome cu un detachamentu di 200 homber entre cual tin 170 piloto ta prepara nan mes pa sali pa e base Britanico Aden. Asina nan a anuncia di banda oficial. E ministerio di Defensa a anuncia anteriormente, cu nan a tuma algun medidanan di precausion cu vista riba e tension rond di Koeweit.

„Daily Telegraph" ta anuncia, cu e vigilancia Britanico a bira mas scherpi cu relacion na Koeweit pa motibo di e noticia, cu segun cual e premier di Irak, general Kassem kier laga su trupanan drenta den Koeweit na un momentu inespera. Tambe „Daily Mail", a skirbi ayera cu for di algun dia caba nan a ripara cu general Kassem ta trece trupanan camionnan di combate y avionnan rond di Zuid Irak.

Kassem kier a podera di e camponan di petroleo di Koeweit. El a Pensa cu esaki e por pone ley pa e companianan di Petroleo di estranhero cu ta traha den su pais.

Parlamentonan Katanges na Elisabethstad

LEOPOLDSTAD, 28 dec. — E prome grupo di parlamentarionan katanges a yega Leopoldstad. Nan lo tuma nan asientonan den e parlamento di gobierno central di Kongo.

E grupo, cu ta bou di direccion di Albert Njembo, e minister Katanges pa asuntunan publico, a worde ricibi na Leopoldstad pa premier Adoela.

Militarnan katanges a arresta na Elisabethstad shete militar succo di Nacionnan Uni y 15 obrero africano. Nacionnan Uni no a mira ningun motibu pa actuacion militar ya cu nan no kier danja e ambiente politico cu ta reina actualmente na Kongo. Nan ta negociando cu ministernan di Katanga pa laga e soldanan sali liber.

Gobierno di Katanga a publica un comunicado den cual nan ta bisa cu nan a manda carta pa Nacionnan Uni tocante arrestacion di 31 polis katanges y un gendarme durante e ultimo fin di siman.

Ademas nan a protesta contra hacimentu di patruya di soldanan di Nacionnan Uni a protesta contra hacimentu di patruya di soldanan di Nacionnan Uni banda di un barrio africano door di cual solamente e tension ta worde aumenta inecesariamente.

CANDELA NA HOTEL A CAUSA TRES MORTO

NEW YORK, 28 dec. — Na un candela den e hotel Mayflower di 16 piso den un barrio exclusivo na New York, a muri awe dos huesped y un bombero y mas di seis persona a hanja herida.

E candela a yega te na e di ocho piso di e hotel cu tin 578 camber. Prome cu un ora nan por a paga e candela.

CENTENRES DI MORTONAN NA MERCA

NEW YORK, Mas di 506 persona a muri durante e tres dianan aki di na incendionan y otro accidentenan di trafico. Mas di 160 persona a muri na incendionan y otroaccidentenan.

E camindanan cu tabata cubri cu sneeuy y ijs tabata e consecuencianan di e accidentenan. For di diabierna te dialuna esta awe a muri na Inglaterra 113 persona na accidentenan di trafico.





Riba e portret aqui nos ta mira e tan afamado conjunto „Mariachi di Aruba" cu a cosecha asina tanto laureles pa nan prestacionnan tan bunita. E conjunto aqui tabata huesped na Corsow riba dos dia di Pascu y aqui tambe el a cosecha masha hopi aplauso pa su piezanan mexicano. Mas ariba nos ta mira cu cuanto atencion algun huesped ta para ta goza e concert di Mariachi di Aruba cu el a duna dilanti Hotel Curacao Intercontinental.

Promocionnan na Territorio Insular di Aruba

ORANJESTAD, 28 dec. — Bispu di Pascu como 25 ambtenaar den servicio di Eiland a ser contenta cu un promocion. Siguiente promocionnan a tuma luga :

(Tras di e nombernan nos ta publica e rango bieu, sigi pa e rango nobo.)

ACCOUNTANTSDIENST

M. L. Kleisen, commies, commies 1e klasse. W. van 't Sant, adj. accountant, adj. accountant 1e klasse.

BESTUURSKANTOOR

J. F. Croes klerk b., klerk 1e klasse. H. T. Quilotte, klerk b., klerk 1e klasse. M. W. Vos, klerk b., klerk 1e klasse.

DIENST VAN OPENBARE WERKEN

G. Carolina, adspirant tekenaar. M. Werleman, adspirant tekenaar. E. D. Flanegin, tijdschrijver, hoofdtijdschrijver. L. J. Leonardo, tijdschrijver, hoofdtijdschrijver. O. E. Colastica, tijdschrijver, hoofdtijdschrijver. Mej. J. J. Daal, klerk b., klerk 1e klasse. P. Erasmus, klerk a., klerk 1e klasse. E. O. Pereira tekenaar, assistent-opzichter. G. E. Bosse, assistent-opzichter, opzichter. L. Croes, assistent-opzichter, opzichter. F. G. Ranis, opzichter, opzichter 1e klasse.

HAVEN- EN LOODSDIENST

C. B. Nuboer, klerk a., klerk 1e klasse.

TELEFOONDIENST

W. W. Labad, magazijnmeester, klerk a. C. Tromp, monteur, monteur 1e klasse. J. A. Jacobs, monteur 1e klasse, chef-monteur. M. E. Tromp, monteur 1e klasse, chef-monteur.

VETERINAIRE DIENST

R. Pieter, opzichter, opzichter 1e klasse.

WATER- EN ENERGIEBEDRIJF

Mej. A. Vrolijk, klerk a., klerk 1e klasse. W. A. J. Muller, monteur 1e klasse, chefmonteur. T. Toppenberg, tijdschrijver a., beambte.

BUREAU VOOR WELVAARTSZORG

mej. A. S. Britten, schrijver a., klerk a.

ROBO NA FRANCIA

PARIS, 28 dec. — Awe dos homber cu mascara a horta den un negoshi di jolleria na e Faubourgo di Paris Saint Honore.

Nan a orta na un balor di un millon franco, na joyanan. E asaltantenan a bini cu bromfiet y door di nan capasidad pa trahado cu e vehiculo aki nan por a scapa na tur e barriendanan cu nan a pone den nan caminda.

E operacion a dura solamete un paar di minuut. Un dje hombernan cu no tin mascara a cohe e presiocidadnan for di e etalage dje negoshi mientras su ayudante ta amenaza e tres personanan cu na e momento ei tabata den e tienda (e donjo un bendedo y un viaero) cu scopet.

DRAGAMENTU A CUMINZA

ORANJESTAD, 28 dec. — Manera ta spera, lo cuminza awe cu oragamento pa Atlantic Gulf & Pacific Company, cu ta bai traha e haf di industria na Barcadera. Sinembargo banda di Strand Hotel e luga ta mucho seeu pa e molina di dragamentu por pasa. Pero dragando aya asina mes lo e mester coba traha un luga pa e por pasa door di dje, un caminda door dje luga caminda awa no ta hundo.

Tan pronto cu e molina logra pasa door di esaki e ta nabega bai Barcadera, na unda nan ta spera di termina e trabao den termino di 5 luna.

Actualmente por mira e molina di draga ela den lagun dilanti Strand Hotel. Un conduccion di tubo ta comunica e vapor cu waf, na unda e buldozernan di DOW a traha un buraco grandi, na unda e santo cu e vapor ta coba ta ser deposita, pa esaki sirbi despues pa trahamento di entre otro un boulevard nobo. E pontonnan cu e tubonan diki riba dje a ser poni den otro den e dianan aki den haf di Oranjestad, despues di cual e kraan flotante ta hiza nan hiba foi e waf te den awa i vaporcitonan ta transporta nan na nan prome posicio di dragamentu dilanti Strand Hotel.

Mirando e hecho cu foi awor caba Atlantic Gulf & Pacific Company ya ta trahando cu un molina na Aruba, no ta nada stranjo cu e compania ta e inscriptor di mas barata, ora cu prolongacion di e startbaan dje aerodromo bai te leu den lagun i cu e trabao di dragamentu den haf di Oranjestad lo ser destaja. A.G. i P.C. lo hanja e trabaonan aki tambe, anto segun esnan cu por sa, ta di spera cu despues di Barcadera pronto lo nan cuminza cu e startbaan, loke tambe lo dura un cinco luna asina, de la manera cu na fin di 1962 e actividadnan di correccie den haf di Oranjestad por cuminza.

PASCU-ANJA NOBO PA HUBENTUD

ORANJESTAD, 28 dec. — Awe nochi pa 7'or lo tin riba sala di reunion di misa Protestant na Oranjestad un celebracion combina di Pascu i Anja Nobo pa hubentud riba 12 anja. Direccion dje fiesta aki ta na cargo di domi A.H.C. Jacobs.



Exitoso tabata e prestacion di Tin'cu Sta. Rosa cu a gana prome premio den e festival musical. Aqui nan ta ofreciendo un pieza di njapa pa e admiradornan despues cu nan triunfo ya tabata confirma.

VAPOR NO POR NABEGA MAS BAO DI BANDERA COSTARICENSE

SCHIPHOL. — Vapornan cu den futuro quier nabega bao di bandera stranjero lo no por nabega mas bao di bandera costaricense, pasobra muy pronto e pais aqui mes ta pensa na bai introduci un flota naviero. E ex-president di Costa Rica cu ultimamente a yega Hulanda a participa esaqui, agregando cu su gobierno ta cansa caba dje abuso cu ta ser haci cu su aprobacion dje bandera nacional, segun cu nos ta informa tin ainda tres pais ta concede nabegacion bao di su bandera. Esaquinan ta Honduras, Panama y Liberia. Nan ta luna vapornan estranhera tur sorto di facilidadnan.

Ex-president di Costa Rica Otilio Ulate quende tabata president di Costa Rica foi 1949 te 1953 te ainda ta miembro di Cas di Apoderadonan pa e partido Union Nacional. El a larga inscribi su mes trobe como candidato pa proximo eleccion presidencial di anja venidera.

Door di Cas di Apoderadonan el a ser manda Hulanda como representante y durante e tres dianan aqui lo e bai conferencia cu consortium di financieronan Hulandes. Esaquinan ta 5 Hulandes cu ta accionista dje compania internacional di finanzamiento IFICO.

Costa Rica ta desea awor na cumpra un propio vapor, anto di 24.000 ton. Pa trahamentu dje vapor aqui ainda no a ricibi ningun orden. Esaqui lo bin costa cerca 4 millon. Un quinta parte dje suma aqui te consortium lo mester por paga y sobra estado lo para borg p'e. E pago lo mester tuma luga cada bez pa un cargamentu di koffie y sucu foi Costa Rica.

Diasabra e ex-president lo regresa su patria trobe.

EX HEROE DI GUERRA MUNDIAL A SER ARRESTA COMO SPION

Hopi sensacion a ser causa pa motiba di arresto di Giorgy De Kobor, acusa di a spiona na fabor di un pais tras di cortina di heru.

E hecho aki a tuma lugar na Paris caminda Kobor ta emplea na e comision di Consejo Tecnico di Petroleos frances.

Kobor tin 43 anja di edad y ta ingeniero. El a ser arresta pa e cuerpo di polIica secreto D.T.S.

Kobor kende ta un heroe di e ehercito frances ta ex-combatiente di Legica di Honor, a haci un confesion completo

El a bisa cu el a ser obliga pa un nacion comunista di duna tal informacion pa via cu el a laga hopi famila di dje na Hungria.

El a bisa cu e tabatin cu duna informacion encuanto e estructura petroliferico frances y basenan militar di NATO.

PROPOSICION DI JORDANIA

AMMAN, 28 dec. — Jordania a propone cu e liga di Arabia lo pone un boycot economico y cultural contra di Francia como signal di apoyo pa Argelia, segun e minister Jordanes di exterior, Hoesseini a anuncia. E gobierno a manda un memorandum na e secretario general dje liga Arabe cu e pregunta di pone e kestion riba e agenda di e venidero reunion dje liga na Maar.

NOTICIANAN CORTICO

Ministerio Britanico di asuntonan interior a participa diarazon anochi cu e documentonan di pasashi dje corresponsal Londones di 47 anja di edad dje corant di Alemania Oriental „Neues Deutschland" Dr. Krahl, no por ser prolonga y cu esaqui mester bandona Alemania Oriental dia 10 di januari. Un portavoz dje ministerio a bisa cu e rechazo tin haber cu limitacion di semehante visanan na oostberliners.

— — —

E edificio di mas altu di mundu, The Empire State Building na New York a bai den man di otro donjo pa e prijs di 65 millon. E costonan di construccion dje rasca-cielo aqui na 1930 y 1931 a costa 41 millon dollar. Un compania mericano di aseguro ta paga 29 millon dollar pa e propiedad y un particular ta paga 36 millon dollar pa e derecho di por huur e oficinanan. E anterior donjo tabata e financiero Henry Crown di Chicago.

— — —

E doctor mericano Margaret Mead a propone den un programa pa trahamentu di schuilkelder contra radio-actividad pa hendenan recien casa pa garantiza existencia di humanidad den caso di un gera atomica. Den tur luga na mundo anto mester traha ocasionnan di proteccion pa tur hende cu ta casa den un periodo di 14 dia.

— — —

E corant britanico „London Evening Standard" ta simboliza un gera titanica di rusonan riba luna. Rusonan quier larga nan prome hombar baha riba luna. Esaki ta tres anja mas prome cu mericanonan, asina e corant ta bisa.

— E begroting di defensa cu parlamento Nornego a acepta pa 1962 ta haci mencion di un post di mas di 1216 millon kronen.

— Premier di Tanganyika Julius Nyerere, a un oferta acepta di paisnan di Scandinavia pa concedimiento di ayudo di desarollo. E plannan aki di ayudo tin relacion cu ensenjanza.

— Na Suecia nan a inventa un sistema nobo pa aplicacion i medidanan aturdiente. Esakinan ta duna manera distraccion. E patient ta sinti zonido di dushi musica i ta lubida e dolor. E ta bini bij hanja su diente nan ranca.

— Na Stockholm nan a traha un meso special pa e vapor di gera cu nan a saca foi den profundidad di lamar algun tempo pasa. Esaki ta e vapor „VASA" cu tin 333 anja bieu. E museo lo bini cu sala di cine pa 220 persona i un cafeteria.

Academia Sueco a ofrece un suma di 2000 kroon na sra. Ingrid Bergloff pa su prestacion ehemplar como e lezado di noticia di mas energica di Radio Sueco.

— E museo moderno na Stockholm tin idea di cumpra un obra dje escultor Rumenia Brancusi, un busto di 25 cm., di marmol i di forma di un webu, e ta riba un pedestal pretu pa un suma di 130.000 florin. E monumento aki cu ta carga nomber di „Pas Geboren" ta propiedad di Rolf de Mare.

WILMA RUDOLF MIHOR ATLETA NORTEAMERICANA

NEW YORK. — E campeon olimpica triple Wilma Rudolph a ser elegi como miho atleta mericano di anja. E titulo aki ta ser otorga pa Associated Press despues di consulta un total di 250 periodista y expertonan riba terreno deportivo. Ta di dos anja consecutivo cu e atleta aki ta hanja e titulo.

AVISA DEN „ARUBAANSE COURANT"

CISCO KID

1. „Bo kier pa mi premia bo trabao sin balor e"? „Mi no kier sino pa bo duna mi algo di mi bastante pa mi hui"! 2. „Mi no ta duna bo nada cobarde bo merece un tiro den bo cabes"! 3. „Sakele afo Moises"!



JUAN EL INTREPIDO

1. Dirigi pa e contrabandista herida Juan ta corre den e barionan mas abao di Saigon.. 2. Porfin e homber cu a hui ta ordena pa para. „Bosonan bai i no bisa cu bosanan a mirami"! 3. „Pero ora Juan a bai.. „Bolbe, Juan e homber ey mester di ayuda mi ta kere cu esun di e dokter tabata un invencion pa sali for di nos"





PAZ NA MUNDU...? Foi dia 17 di december luznan di mas di 100 kerstboom tabata ilumina e muraja sombrio cu ta parti Berlijn na dos pida foi otro. E arbol ta traha y dorna pa e Westberlinernan cu quier a duna pa medio di esaki prueba di nan bon boluntad pa nan bolbe afilia nan cu nan rumannan na Oost Berlin. E portret ta demostra un escena paradoxal cerca e muraja banda di Brandenburger Poort.



DECENANAN DI HERIDO NA REBELDIANAN NA PARIS — Decenanan di persona a ser herida na Paris ultimamente ora cu poliznan a haci usodi charges pa pone un fin na e demonstracionnan contra proceder di OAS, e organizacion dje ehercito secreto. E portret aqui ta tuma riba Place de Bastille cu ta munstra un bringamentu hopi serio entre poliznan, mientras un di nan ta usa skopet como un arma pa dal cune.

BORIS SPASSKY A GANA E TORNEO RUSO DI AJEDREZ

MOSCU. — Boris Spassky ta campeon di ajedrez na Union Sovietico. El a logra na gana e campeonato finalizando cu un total di 14.5 punto. Na segunda lugar ta bini Ley Polugavsky cu 14 punto, kende a empata den e ultimo ronda cu e gran maestro Keres.

Ainda no ta conoci kende lo ocupa e tercer lugar.

Ta existi e posibilidad cu e tres promeman lo participa den e Torneo di Pretendientenan, di cual e ganador lo enfrenta e campeon Mundial di Ajedrez.

DON JORDAN A SUFRI KO NA MAN DI TONY DE MARCO

BOSTON. — E ex-campeon di semimedianos Don Jordan antayera nochi a ser derrota pa via rapido, door di e ex-campeon Tony de Marco.

E KO a tuma lugar den di dos round na di dos minuut y 40 seconde. Den tur su carreda di 70 pelea bringa, esaki ta e promer knockout cu e ta sufri. Nan a subi ring pa bringa un pelea di diez round.

De Marco kende a subi ring cu un peso di 66.6 kg. a inicia otro tentativa pa bolbe conquista e corona maximo. Casi dos anja pasa el a stop di bringa y a dedica su mes na su negoshi di raiz. Actualmente e tin 30 anja.

BRAZIL FAVORITO PA CAMPEONATO MUNDIAL NA CHILE

E actual campeon mundial di futbol Brasil ta favorito atrobe pa conquista e titulo aki, anja venidero na Chile.

Despues di Brasil ta bini Argentina y Uruguay, sigi pa España y Rusia.

Francia cu a ser elimina algun dia pasa pa Bulgaria, a cuminsa traha plannan pa ta presente na e campeonato di anja 1966.

Diadomingo awor e campeonato nacional lo sigi atrobe, ya cu el a ser para pa concentra riba e partidonan internacional pa bai Chile, pero como cu nan a ser elimina, tur partido nacionalnan ta sigi nan curso normal.

E equipo nacional di Bulgaria cu a derrota Francia, lo hunga un partido amistoso como entrenamiento dia 17 di april proximo contra e equipo profesional inter di Milan.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 65 . O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefoon:
2118 Redaccion y suscripcion
1118 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Edicion suelto obtenible na 20 cent na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariske, Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Diahuebs 28 di december

DE VEER 8.30 „Escucha mi cancion" a.l.
RIALTO 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
PRINCIPAL — 8.00 „Anna Lucasta" and „Gunfighters of Abilene" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „El hambre nuestra de cada dia" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 22, Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2000

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo Tel. 1253
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5119

POSTSLUITINGEN

Donderdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina —; Bolivia —; Bonaire 8.00; Brazilië —; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00; Canal Zone —; Chile —; COLOMBIA: Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Costa Rica —; Cuba —; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuedor —; El Salvador —; EUROPA (Azië-Afrika) 8.00; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala —; Haiti 15.30; Honduras —; Br. Honduras —; Jamaica 10.00; Martinique 15.30; Mexico 10.00; Montserrat (Australië) 10.00; New York 8.00; New 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) en Orleans, La. 9.30; Nevis —; Nicaragua —; Panama —; Paraguay —; Peru 15.30; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts —; St. Maarten enz. —; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30 Uruguay —; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino-Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical
9.15 Cita cu Discolandia Kelkboom
9.30 Musica instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.02 Texas Furniture Store ta presenta Noticias Local i Internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply bringa you „News in e nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 WIMCO ta presenta „Noticia na papiamento".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
5.45 Calypso
6.00 Programa di Nutricia
06.15 Calypsos
6.30 America i su musica pa cortecia di Winkel Handel Maatschappij.
6.45 Instrumental
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
8.00 Musica Norteamericana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Cartijo y su Combo
09.00 Peticiones
10.00 Sluiting.

RADIO VICTORIA

Diehuebs 28 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on Home
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Canticanan Di Evangelio
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Melodias Del Alma
3.30 Prosa y Poesia
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Cafe Con Musica
4.45 Noticias Español
5.00 Academia Del Aire
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Music You Can Understand
7.30 Ranger Bill
8.00 World News
8.15 Off the Record
9.00 Musical Gems
9.30 Songs in the Night
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 28 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación.
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C.V.I.R. TV. informa a la nación.
12.05 Su telenovela „Asi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El stadio de Hector Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeye con Yoyo.
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica
5.30 Tombstone Arizona
6.00 El show de Renny
7.30 El desafio del hombre
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 Esta noche Billo
9.00 La novela „El Dios caido"
9.15 Julian Pacheco
9.30 Aventureros del Mississippi
10.30 Jet noticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 El implacable Dawson
11.30 Wyatt Earp
12.00 Vidas cruzadas
12.30 Informacion sobre los programas de mañana.
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida.

VOZ DI ARUBA

Diahuebs 28 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you News in English C.P.J. Celaire
0630 Melodias Matinales
07.30 Aruba Trading Co. ta presenta „Saludos musical de Limacol"
7.45 Melodias matinales
08.29 Thoughts of the day
08.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English".
08.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Fuente Musical
11.00 Musica di awe manjan y semper
11.15 Mambos, Merenguea y Merecumbees
11.45 American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Victoria Bottling Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillanos
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular (Spritzer & Fuhrmann)
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C.P.J. Celaire.
19.15 Melodias Amstel
19.30 La Esperanza Supermarket ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Musica varia
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela „El Valle de los Lirios".
21.00 Musica Varia
21.30 „V.O.A. Listeners' Choice" Amstel

MILLONARIOS CAMPEON PROFESIONAL DI FUTBOL COLOMBIANO

E equipo di futbol profesional Millonarios di Bogota a gana e Campeonato di futbol Profesional Colombiano di 1961 pa di seis biaha na cabamento di e temporada.

Ya for di dos luna pasa e equipo tabatin e campeonato sigura, y desde cu 14 anja pasa profesionalismo a ser introduci na Colombia nan a logra obtene e maximo prestacion aki seis biaha.

E campeon di anja pasa tabata e equipo Santa Fe, un equipo di Bogota.

E puntacion a termina lo siguiente: Millonarios 62; Medellin 54; Santa Fe 50; Cucuta 47; Cali 46 den un grupo di diesdos equipo pa participante.

BRASIL E PAIS MAS CONSTANTE

E actual campeon mundial tambe ta e campeon cu a participa na tur e torneonan pa Copa Jules Rimet. Brasil na anja 1930, 1934, 1938, 1950, 1954 y 1958.

Argentina a participa tres biaha esta na anja 1930, 1934 y 1954. Uruguay tambe a participa tres biaha. Mexico a participa cinco biaha.

Den e caso di Mexico ta bale menciona cu nan a participa tur tres biaha despues di guerra mundial y solamente un biaha el a falta esta na anja 1938.

Chile ta e pais cu a tuma parti solamente ora cu e campeonato aki a ser hunga na e continente suramericano y pa di tercer biaha lo mantene su tradicion, hungando riba su mes tereno.

Colombia ta e pais cu lo haci su debut den e torneo mundial otro anja, pa loke ta toca paisnan latino y pa loke ta e paisnan Europeo ta Bulgaria, cu na su turno a elimina e pais mas constante cu a tuma parti na e campeonato mundial, menos na esun na Brasil na anja 1950.

No obstante tur e observacionnan aki mester bisa cu paisnan latino americano tin un ventaha leve riba esnan Europeo pa via cu mas tantu paisnan Europeo a yega di participa na e torneonan aki, siembargo tres titulo mundial a bai pa latinoamerica y tres a keda Europa.

Otro ventaha ta cu ultimo biaha Brasil a logra gana e campeonato riba terreno contrario, locual indiscutiolemente ta alza e valor di e corona.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— 19 —

El a ranca los foi e anciano, a corre subi trapinan dje hotel. Pero dilanti dje entrada tabata para e portier manera un vigilador robusto i no a dune ningun sorto di chens di bai p'aden. Hendenan cu no tabata parce mucho bon na cabez i cu ademas di esei no tabata mucho bon bisti na curpa, e no tabata larga drenta di mes.

De la manera anto cu personanan semehante manera e mucha muhe aqui tabata bisti, nunca di su bida no por a ser admiti den e hotel aqui.

Cu un cara desfigura e mucha muhe a garra su mes na e portier.

„Mi mester bai p'aden, bo ta comprende. Obligatoriamente mi mester drenta, bo n' ta comprende? El a garra l homber na su uniform i esaqui tabata furioso i tabata haci manera e quier a bente p'afor dje luga.

Fuertemente e portier a sagudi cabez:

„Dje manera ei bo n' por drenta aqui den, senjorita."

Di ripiente Brigida a mira circulonan pretu dilanti su bista. Enter mundo a bira scur p'e i el a zak abao den otro.

„Esei sol ta falta ainda", e portier a bisa su companjero. I el a haci senja cu un dje taxinan cu tabata para dilanti hotel. El a carga Brigida foi su tino pone den e auto i a cerra porta dunando e chauffeur un adres. E auto a cuminza move, e hendenan nieskier poco poco a cuminza disparce i e intermozzo dilanti dje hotel a termina.

Brigida a reconoce e muhe cu tabata autor di su infortunio.

Poco poco Brigida a bin abri su wowonan trobe. N'e prome momento e no por a comprende ta quico a pasa, pero unbez despues el a recorda tur cos trobe.

El a recorda e cuarto pobercito trobe cu e cortinanan gris di huma, cu talvez no a mira awa pa cinco anja largu i cu propiamente i urgentemente mester a ser cambia pronto pa otronan nobo.

Enteramente bisti, cu tur panja na su curpa nan a pone riba su cama mescos cu nan a cohe dilanti dje hotel. Ademas e tabata drumi riba lakennan cu hopi tempo cada a perde hasta color, pa no bisa di nan sushedad.

Tabatin un mucha muhe inclina banda di dje, un dama di mas o menos su mes edad. E tabatin un quimona di un color skerpi bisti i su cara tabata gasta i cu plooi, aunque cu bo no por a bisa cu e tabata directamente maboso.

„Ta qui sorto di manjanan eseinan ta atrobe di bo parti, Brigida?" e muhe a puntre fregando su wowonan. „Awor bo ta ser hiba foi bo conocimiento ariba". Ta sigur ta embaraza bo ta? Ta un baron bo ta bai hanja? Wel, mi ta felicita bo".

„Loque a pasa mi abo no ta comprende, Maria", Brigida a bisa suavemente. „Boso ningun no ta comprende esei aqui".

„Quico mi n' ta comprende? Bo tin mi pa un patu insensato. Mi ta comprende mas tantu cu bo ta quere. „I Maria tabata masha sara over di Brigida, pasobra apenas e tabatin un dia aqui cu ya el a cuminza ta pone e luga ariba 'bao cu caimentu di flauw i cosnan por estilo. Cu na cuminzamentu mes t'asina, anto com lo ta despues ora cu e shishi ei su pia cohe terra aqui?

„Unda e chef ta?" Brigida a puntra. El a keda para net, a strijk su saja i tabata pisca un penja foi den su tas, cu cual el a pasa un paar di biaha door di su cabeinan.

„Chef lo ta abao den negoshi. Ta unda otro anto bo ta quere cu lo e por ta? Tende! e tabata masha furioso riba bo actitud ora cu nan a trece bo aqui foi bo conocimiento. Manera un bonchi di panja el a carga bo bai basha riba cama. Ta quico ta pasa bo anto" i bisando asina Maria quier a saca mas informacion foi Brigida.

Pero Brigida no a duna ningun sorto di contesta; el a bandona e cuarto i a larga Maria solitario atras.

„Mira un patu stranjero atrevido ei", el a grunja furioso tras di dje. Lo e ta quere anto cu e ta algu mehor cu nos cu su dos anja?"

Brigida a baha e kronkeltrap i a yega abao na unda el a spera di hanje e chef.

Harry Glimmer tabata para na un luga, cu di un parti tabata parce un deposito i e otro parti tabata parce un bureel. Aparentement e homber aki tabata e mainta aki den un mal humor. E tabata para cu lomba pa Brigida ta papia na tlefon:

„Ta quico a drenta bo na manda un patu stranjero e insensato asina pa ma?" e chef a puntra fada. „Mi n' por cuminza nada cu un mucha insensato asina......!"

Awor e tabata scucha un momento.

„Nonsens; no por cuminza nada cu esei. Tur molester ta perdi. Mi conoce e sorto di parabruanan aqui. Mi no por haci uso di nan. Esei bo mes tambe sa masha bon mescos cu mi. Ta p'esei mi ta queda asina stranjo di bo".

Brigida tabata comprende mucho dje cu e combersacion aqui tabata riba dje. Naturalmente cu esei tabata masha penoso p'e i e tabata a punto di bandona e cuarto di nobo, ora cu Harry a bira su cara i a ripar'e.

„De la manera cu bo ta na altura pa porvenir. Sorto di cos asina mi no por usa. Cu ne ta solamente molester nos por tin". I bisando asina masha indigna i duro el a dal e bocino riba e haak.

„Ata nos dama tierna", el a bisa na tono carinjoso cu Brigida. Pero tabata alavez un tono di bofon. „B'a bini cla trobe?"

Brigida a sagudi cabez. El a hinka man den su sacu di shimis i a saca e 50 mark entrega e homber.

„Ata bo placa aqui. Mi no ta queda traha mas aqui".

„Oh no?" Harry a responde cu menosprecio. „Mibor bo tene bo placa nupna. Bo ta queda aqui i mi ta duna e consebo di comporta bo decente. Ademas ta na unda bo ta pensa na bai awor ei?"

DICK TRACY

1. „Tur loke nos por haci te drum aboa. Nos kier catchnan net ora nan ta hanjando e placa". 2. „Kibrando e concreet ey nan ta haciendo un bon caminda." 3. „Bo por mirele caba, Spready"? 4. „H'm? Duna mi e flashlight ey".



RIP KIRBY

1. E maquina voladora di Cyrus Barnes ta wordu destroza... 2. Y dos intrepido astronautos ta sali afo... 3. „Masha bon Orville y Wilbur conta nos awor"?





EVACUA FOI GOA — Unbez despues cu trupanan di India a pasa frontera di Goa, e enclave Portuges na India, autoridadnan di Goa a larga cuater avion transporta como 400 muhe y muchanan pa padre patria. Riba e portret nos por mira muhe y muchanan ta bandona un dje avionnan na Lissabon. Nan a bandona cas y hogar, pero nan a salba nan bida.

„Telas" de papel para pintores

Para ls pintores jóvenes o los que aun estan en las academias, la compra de telas resulta siempre una carga pesada. Hasta el presente, las diversas tentativas para obtener un papel apropiado para el empleo de la pintura de aceite han fracasado o no han dado resultados satisfactorios. Casi siempre el papel absorde la pintura, de modo que los colores pierden su brillo y tonalidad verdadera.

Ahora, al fin en Inglaterra, se ha logrado preparar un nuevo papel de granos muy finos y que ha sido convenientemente bañado con un liquido que lo hace refractario a la absorción de materias aceitosas. Por su costo, este papel, que hace las veces de la tela tradicional, estara al facil alcance de los jóvenes que se inician en el camino del arte pictórico.

(UNESCO)

Francia ratifica la convención sobre discriminacion en la educacion

Francia es el primer pais, entre los cien Estádos miembros de la Unesco, que ratifica la Convención contra la discriminación en la educación, que fue adoptada el 14 de diciembre de 1960 por la Conferencia General de la Unesco, reunida en la sede de la misma, en Paris.

Dicha Convención Universal sobre Derechos Humanos, la cual proclama el derecho de toda persona a la educación. El tèrmino „discriminacióón" se refiere a cualquier distinción „fundada sobre la raza, el color, el sexo, la lengua, la religión, la opinión politico de cualquier otra indole, el origen nacional o social, la condición económica o el nacimiento..".

La Unesco y el desarrollo de los medios de informacion en Africa

Con los auspicios de la Unesco, se celebrara en Casablanca en 1962 una reunión que estudiara los medios de promover y mejorar el desarrollo de los medios de información en Africa.

El empleo intenso y apropiado de los medios de información en la educación constituye de suyo uno de los problemas vitales de esa región del mundo, en la cual sólo existen 1,2 periódicos, 1,8 aparatos receptores de radio y 0,5 lugares o asientos de cinema por cada 100 personas. Ademas, muchos paises de Africa carecende agencia de información propias o de estaciones de televisión.

La reunión de Casablanca forma parte de una gran encuesta que la Unesco lleva a cabo, por encargo de las Naciones Unidas, con miras a prestar auda a los paises en vias de desarollo en este campo de los medios de información. Con anterioridad, se han celebrado dos reuniones semejantes, una en Bangkok, en enero de 1960, y otra en Santiago de Chile en febrero de 1961.

NOTICIA FILATELICA

La oficina postal de las Naciones Unidas pondra a la venta, en el curso de este mes, una nueva serie de estampillas postales para celebrar la obra que lleva a cabo la Comisión Económica de las Naciones Unidas para la América Latina. Estas estampillas tendran el valor de cuatro y de once centavos de dólar.

(UNESCO)

Diputado ta tira otro diputado mata na Guayaquil

QUITO. — E diputado Ecuatoriano Assad Bucaram a tira un otro diputado Galo Garay mata, durante un pleito cu nan dos tabatin y cu a para bira un pelea. Despues di ataca otro cu moketa Gara va dal Bucaram benta na suela y esaki a saca su revolver y a tira Garay mata.

E dos diputadonan ta enemigo politico for di basta tempo caba.. E sub-Secretario di gobierno Mauricio Mencavo a bisa cu Bucaram ta na su domicilio bou di vigilacion policial te ora cu Congreso Nacional permiti un proceso tuma lugar.

E suceso a ocurri na e aeropuerto Simon Bolivar di Guayaquil ora cu tur dos tabata bai tuma parti na e sesion extraordinario cu a ser convoca pa Presidente Carlos Julio Arosemena.

MEDIDANAN DI ALEMANIA OOST

BERLIN, 27 dec. — Alemania Oost a declara cu huntu cu otro paisnan na Oostzee e lo mester tuma medidanan pa sigura su mes contra e plannan di agresion di Alemania Occidental. Asina ta informa na Berlin.

RESULTADO DI E RIFA ORGANISA PA „STICHTING MARIA CONSOLADORA"

1e prijs no.	4015	8e prijs no.	8195
2e prijs no.	6406	9e prijs no.	13642
3e prijs no.	7728	10e prijs no.	9801
4e prijs no.	4608	11e prijs no.	6698
5e prijs no.	7778	12e prijs no.	1325
6e prijs no.	3251	13e prijs no.	10233
7e prijs no.	1995	14e prijs no.	3064

Fabor busca e premionan mas pronto posibel serca sra. Chong na Shanghai Store, B. v.d. V. Zeppenfeldstraat no. 10.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa abonadonan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di december 1961, cu aanmaning lo ser poni na post dia 3 di januari 1962 y cu for di dia 4 di januari 1962 lo cuminza cobra gastonan di aanmaning pa e luna menciona.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esaki ta loke bo kier sa? Si mi ta honrado den mi negoshinan of si mi ta un ladron sin escrupulo"? „Mi ruman Eva a pone tur su ilusion den e concurso ey... 2. Y si e perde honradamente e ta console cu e perdida. Pero si e resulta victima di un plan vulgar... 3. „Esaki lo bo mira despues, senjorita, bo sospechanan ta herida mi profundamente. Asina hende sa papia"!



PEPITA

1. „Pakiko bo no por cumpra un jas di bizon pa mi"? 2. „Pasobra si e muhernan ta tin mester di jasnan di cuero nan lo a nace cu nan. Mescos cu e bizonnan!" 3. „Papia cu rapidez, mama." 4. „E bizon nan a nace cu cuero pasobra nan no tin casa pa cumpranan pa nan".





ARIES
21 Maart — 18 April



Desarolla bo mes interesnan i esnan di bo partners awe. Quizas bo por cambia di opinion.

TAURUS
20 April — 20 Mei



Probablemente lo bo ta na estado di haci masha hopi trabao awe, anto cu ayudo di otronan.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni



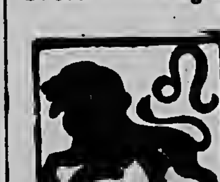
Bo relacion cu hendenan den bo ambiente ta hanja un curso faborable. Sigi asina ketu.

CANCER
22 Juni — 23 Juli



E dia di awe 'trobe ta masha favorable pa bo hanja fabornan foi otronan. Probecha bo chens.

LEO
24 Juli — 23 Augustus



Utiliza bo influencia awe di tal manera, cu bo por haci masha hopi bon cos di dje.

VIRGO
24 Augustus — 23 September



E mainta di awe no ta favorable pa bo tene contacto cu bisinjanan. Merdia ta bon pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October



Sea awe mainta jen di tactico den atendimiento cu placa. Bo ora di suerte ta mainta laat.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS



Controla bo recibonan cu escrupulosidad. Quizas lo bo haci errornan chiquito. Pone tino.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Decisionnan tuma pa otro por ta util pa bo propio asuntonan. Merdia ta bon pa contactonan.

SCORPIO
22 December — 20 Januari



Cuidao pa kestionnan over di placa, recibo of cosnan por estilo. Keda bo semper calmo.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Lo bo bin goza si bo trata na evita tur sorto di cos cu por trece kestionnan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Aunke cu no ta bo haci, sinembargo ta cosnan cu ta existi. Cuidao cu redashi. E ta bini.

KATANGA TA ACUSA MERCA

BRUSSEL, 28 dec. — E delagod permanente Katanges na Brussel a duna un comunicado, den cual, nan ta acusa Edmund Gullion, e embahador Mericano na Congo, di a interveni den negociacionnan na Kitona entre president Tsjombe di Katanga y premier Adoela di e gobierno central.

Gullion a drenta den e sala di conferencia y a duna ambos delegacion un projecto di acuerdo di ocho punto, cu Tsjombe a accepta pa no kibra e negociacionnan.

Pero Tsjombe a pone como condision, cu e acuerdo lo bai acompanja di un carta na e secretario general interino di Nacionnan Uni, dr. Ralph Bunche, den cual nan ta declara cu te ainda e autoridadnan Katanges mester a aproba e declaracion. Solamente riba dos punto dje comunicado nan a yega na un acuerdo di nan mes boluntad esta di accepta e ley di base Congoles y e necesidad pa cambia e ley aki. E otro ocho puntonan ta segun e comunicado pone door di Gullion bao di amenaza.

FRIELDAD TA COSTA BIDA DI HOPI HENDE NA INDIA

NIEUW DELHI, 28 dec. — Den e ultimo dies dianan a muri sigur mas di 285 hende na Noord-India. Pa di prome biaha en historia temperatura a baha bao i zero den e provincianan Kanpur, Lucknow y Allahbad.

CONGO TA PONE TRUPANAN DISPONIBLE

WASHINGTON, 28 dec. — Nan a tende na Washington di banda Mericano, cu e trupanan cu e gobierno central Congoles a pone disponible pa Nacionnan Uni, lo tene servicionan di wacht na e base na Kamina, na Noord Katanga. Ya tin na Kamina militarnan Noruego, Sueco y Indio di Nacionnan Uni.

Door di e trupanan Congoles aki cu ta disponible pa yuda Nacionnan Uni e otro militarnan di Nacionnan Uni por bai haci otro trabaonan.

Nan a declara tambe den circulonan Mericano, cu te ainda nan no a pone un tarea ofensivo pa e trupanan nobo di Congolesnan. Di e mes un circulonan ei nan a bisa, cu Inglaterra y Merca a apoya e proposicion di e gobierno central Congoles, pa pone trupanan disponible pa Nacionnan Uni. Nan a bisa cu Merca lo investiga e asuntu aki mas leuw, en caso nan usa e Congolesnan pa atakenan riba e gobierno di Tsjombe na Elisabethstad of e gobierno di Gizenga na Stanleystad.

Nan ta spera na Leopoldstad en relacion cu e acuerdo cu president Tsjombe di Katanga y e premier di e gobierno central Congoles, Adoela a firma, un delegacion Katanges parlamentario.

Den e acuerdo aki tin para, cu e delegadonan y senadornan Katanges lo tuma parti for ayera den e parlamentu Congoles na e trabaonan parlamentario na Leopoldstad.



Riba un terreno na Nieuwe Hemweg chauffeurnan a larga mira cuanto resultado nan por a duna den un corto tempo asina di nan ehercicionan di defensa propio, cu tabata lesnan especialmente pa nan sol, un tecnico masha bon pa ora cualquier individuo quier asalta nan riba un camina leu y solitario. Riba e portret aqui nos ta mira com un chauffeur ta regla cuenta di su atacador.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 DIAVIERNE 29 DECEMBER 1961 No. 4226

Ainda situacion na Elisabethstad ta larga hopi di desea

ELISABETHSTAD, 29 dec. — E hefe dje forza di guerra di Nacionnan Uni na Katanga, Brian Urquhart, a anuncia awe, cu ayera nan a arresta 4 sueco y no shete manera nan a anuncia prame. El a bisa cu e ministernan katanges ta delibera pa laga e militarnan liber, dos oficial y dos salda.

Urcuhart a bisa tambe, cu awe Nacionnan Uni a laga 35 polis Katanges cu nan tabatin preso den libertad.

Awor aki militarnan di Nacionnan Uni y pol's di Katanga ta traha huntu, pa evita e headenan di morto den algun partinan di Elisabethstad.

AMERICA KIER YUDA CONGO

Un portavoz di Nacionnan Uni na Leopoldstad a anuncia awe, cu e embahador Mericano na Leopoldstad a entrega un cheque di 10.000 dollar na e l'der di e actuacion di Nacionnan Uni na Congo dr. Linner. Na esaki e premier Congoles tabata presente.

E suma ta destina pa e victimanan dje inundacionnan den e provincianan oost y Equatorial. E portavoz di Nacionnan Uni a bisa cu Merca tambe kier yuda na restablece e centralnan na Stanleystad y Coquilhatstad, cu a sufri dje inundacion di awa corriente y cu for di basta siman caba nan no a traha.

Manera nan a tende, e delegado Ruso na Leopoldstad a ofrece algun dia pasa su ayudo na Adoela den forma di provicionnan y medicinanan pa e victimanan na Stanleystad. Pero Adoela a rechaza e ayudo aki. Pero toch e ayudo di Rusia ta bini Leopoldstad.

ENTRE KATANGUESNAN Y SUECONAN

Awe dos solda di Katanga a muri durante un bringamentu entre un patrulla Sueco di cinco homber y un grupo di Katangues den e parti oriental di Elisabethstad.

Tres senador Katangues y tres delegado a asisti awe un reunion completo di e parlamento nacional Kongoles na Leopoldstad. Un di nan, e minister Katanges Njembo, a declara cu Katanga cu esey a haci un concesion na gobierno central y ta spera cu e gobierno central tambe lo haci consecionnan awor.

E katanguesnan a entrega cuater solda Sueco cu nan a detene ayera na Nacionnan Uni.

E secretario general di Nacionnan Uni, Oe Thant, a declara na Cruz Roja internacional cu Nacionnan Uni ta para riba cu e ehercito na Kongo ta sigi e convencion di Ginebra minuciosamente.

REUNION DJE PARLAMENTO CONGOLES

Awe tres senador Katanges y tres delegado a tuma parti awe na un reunion plenario di e parlamento Congoles nacional na Leopoldstad. E Katangesnan ta e prome parlamentarionan Katanges, cu a yega Leopoldstad, e concordia cu e acuerdo di Kitona, cu nan a cerca cu premier Adoela di gobierno central Congoles y president Tsjombe di Katanga.

Un dje miembronan Katanges di parlament, Nyembo, cu tambe ta alavez minister, a declara, cu e venida dje Katangesnan na Leopoldstad ta un consecion na e gobierno central. E ta spera, cu e gobierno central lo haci awor aki consecionnan na Katanga.

Un portavoz di Nacionnan Uni a declara, cu awe un di dos grupo di miembronan Katanges di parlament ta wordu spera na Leopoldstad.

Entre tantu nan a suspende e salida di e prome contingente di trupanan Congoles for di Kamina, na Noord Katanga.

Esaki ta falta na algun foutnan technico y no na diferencianan di opiion, segun un portavoz di Nacionnan Uni. E Congolesnan ta bao di commando di Nacionnan Uni y den circulonan bon informa nan a bisa, cu militaran Congoles ta bisti e helmanan blauw di Nacionnan Uni sin gustu y nan ta ricibi e ordennan di otro oficialnan.

TELEGRAM DI IRAK PA NACIONNAN UNI

BAGDAD, 29 dec. — E minister di asuntonan di exterior di Irak a manda un telegram pa e president di e conseho di seguridad di Nacionnan Uni den cual e ta pone atencion riba e demostracion di poder di Inglaterra loke a crea un situacion masha tenciona den mediano oriente.

Manera ta conoci e Inglesnan a manda algun bapor di guerra den e territorio ey.

E KESTION HULANDA— INDONESIA

LONDEN, 29 dec. — Segun circulonan autorisa di Indonesia na Londen e gobierno Hulandes ta studia awor aki un solucion concreto pa e 14 anjanan di e kestion bieuw di Nieuw Guinea occidental.

Nan a manda e solucion cu e embahador Mericano. Na Djakarta, a delibera cu president Soekarno tocante dje, cu aprobacion Britanico na Den Haag.

Entre tantu e circulonan di Indonesia a bisa, cu e unico base riba cual nan lo a tuma parti, ta reconocimento di e soberanidad di Indonesia riba West Irian.

Nan a mustra nan desaprobacion tocante e organisacion di Nacionnan Uni cu no a logra di hanja un solucion pa e kestion y nan a bisa cu den un cierto moment oIndonesia no tabatin nigu alterativo cu usa violencia, si esaki ta necesario, si e actual negosacionnan no tin exito.

ADELANTO ECONOMICO PA AFRICA

NEW YORK, 29 dec. — E comision economico pa Africa di Nacionnan Uni lo tene su mes ocupa na su sesion venidero na Addis Abeba na februari c e proposicionnan nobo pa un banco Africano di desarollo cu mester duna un participacion na e adelanto economico di e parti di mundu aki. Asina nan a anuncia oficialmente na New York.

E proposicion ta segun declaracion conclui den un rapport, cu ta traha door di un grupo di 11 expertonan financiero y economico.

E instituto financiero, lo ta, asina nan a propone den servicio di tur paisnan Africano tanto e pa favorece c projectoan particular como gobernamental pa favorece e desarollo economico. E paisnan Africano lo ta c accionistanan mas principal y ta un mayoria di votonan den e direccion dje conseho di comisarionan.

5000 MUHE A DEMOSTRA NA RODEZ

RODEZ, 29 dec. — Cinco mil muhe awe a demostra na Rodez den sur di Francia, pa apoya exigencianan di nan esposonan, rumannan y yiunan, kendenan pa pone forsa na nan exigencianan ya tin dies dia den un mina di carbon sin kier sali. Donjonan di ipacus tienda awe a sera nan negoshinan un ora largu como gesto di simpatia cu e muhenan.

E mineronan, cu ta welgando bao di terra, a bisa cu nan lo keda den e mina te ora cu gobierno a priminti pa duna nan otro trabao sin cu nan sueldo mester baha of cu nan mester perde condicionnan social. Esaki si nan sera e minanan den e territorio ey.

Directiva di e minanan nacional di Fracia tin intencion na cera e minanan pa un periodo di tres anja pasobra nan no ta economico. Burgemeesternan di diesdos pueblo den e vecindario a dicidi en solidaridad cu e mineronan pa entrega nan retiro.



ROBERTINO NA SCHIPHOL — Diarazon atardi a jega Schiphol e cantante italiano di 14 anja di edad cu lo procede pa BCRC-microfoon. Nos ta mire aqui den puerto aereo, mientras para banda di un avion chiquito e ta canta pa nos fotografo tende su mehor canto.



Den un programa di television frances cu lo ser transmiti bao di titulo „Bonne Annee, Brigitte" riba dia di Anja Nobo, Brigitte Bardot como deseonan pa un feliz Anja Nobo, lo entona cuater canto. Aqui Brigitte Bardot ta ensayando pa e canto „Sunny Side of the Street", den cual e ta companja su mes na guitarra.

UN DECLARACION MERICANO DESMENTI NA MINISTERIO INDONES

DJAKARTA, dec. 29 — Un portavoz dje ministeria indones di infarmacion a rechaza un declaracion anuncia di e portavoz dje departamentu mericano di exterior, cu Indonesia kier delibera cu Hulanda tocante e kestian.

E portavoz di Indonesia a bisa, cu nunca ainda e poblacion di Indonesia tabata asina uni manera den e actual situacion, pa ataka West Irian y corre cu e Hulandesnan for di territorio di Indonesia.

President Soekarno a delibera awe cu su conseheronan militar tocante actuacion arma contra dje Hulandesnan den Nieuw Guinea occidental.

Segun e minister di exterior di Indonesia, Soebandrio a anuncia.

El a bisa periodistanan, cu awor aki e president a tuma e puesto di president dje enter e hefenan di staf y tin idea di delibera tur dia cu su „staf pa operacionnan di libertad".

Entretantu nan a anuncia, cu Soekarno a duna orden pa haci registracionnan di hombernan y muhernan entre 18 y 40 anja cu kier bringa pa e posicion di Nieuw Guinea occidental.

E frontera nacional, a hanja orden di reuni su kadernan pa duna informacionnan na e poblacion di Nieuw Guinea ocidental, ora cu nan a ocupa e territorio aki.

Di otro banda asina e circulonan ey ta bisa henter e nacion ta apoya e president den e lucha pa reconquista nan territorio West- Nieuw-Guinea.

Ministerio di exterior na Den Haag

Un portavoz dje ministerio di exterior na Den Haag, a suspende awe nochi e respuesta riba e pregunta, si e proposicionnan di Indonesia a wordu trece den conocimento di e gobierno Hulandes, pa e communicado di gobierno diasabra awor.

Den esaki nan ta bisa, cu riba terminonan corticu tin necesidad di deliberacionnan confidencial en relacion internacional. E gobierno ta spera cu pronto e por duna solucion den e problema aki.

E kestion Nieuw Guinea

Fuentenan autorisa na Indonesia a rechasa e sugestionnan den prensa di occidente cu e crisis rond Nieuw Guinea ta crea solamente door di president Soekarno pa kita atencion for di e dificultadnan economico creciente di e pais of cu esaki tabata un consecuencia di e exito cu e intervencion militar na Goa tabatin.

DISCURSO DI PRESIDENT DE GAULLE NA TELEVISION

PARIS, 29 dec. — General De Gaulle, president di Francia, mayan anochi esta diahierne lo tene un discurso na television. E lo papia riba e perspectivanan pa anja nobo na Francia mes, Argelia y henter mundo.

PAGINANAN PRETU A APARECE

ORANJESTAD, 29 dec. — Pa gentileza nos a ricibi un buki skirbi na idioma Papiamentu, entitula: „Paginanan pretu di nos historia". Escritor dje buki aki ta sr. Antoine J. Maduro di Corsou, cu na compilacion dje obra aki por a confia riba cooperacion di sr. Jan H. Westerhof, cual buki ta trata na duna un idea dje tempo di catibo aki na Antillas. Pa logra esaki el a colecciona un numero di datos tocante e obheto aki for di cinco obra historica Hulandes i a traduci esakinan na idioma di nos pais.

Escritor ta bisa di a ser inspira na skirbi e buki aki door dje hecho cu dia 1 di Juli 1963 lo celebra 100 anja cu sclavitud a ser aboli.

GRAN INTERES PA WORLD REDEEMER

ORANJESTAD, 29 dec. — Grandi tabata e interes pa e funcion dje Kerstcantate „The World's Redeemer" door dje koor di misa Protestant cu cooperacion dje organista Albert Kooiker. Bao di direccion di dirigent Ad Stenzen i gracias pa bun'ta obra dje solistanan cu ta e damas Henriquez i Masselink i sres. Obispo i Van der Laar e koor a duna un prestacion excelente.

Cu esaki no kier meen ainda cu e funcion tabata perfecto, pero comprendiendo e circunstancianan, satisfaccion i elogio ta sigur na nan luga.

De e mes programa aki nos por a scucha tambe un vioolsonate di Haendel door di Sr. Stenzen, altviool i sr. Kooiker, orgel. Si acaso e lider dje koor logra otro anja na hanja mas boz di homber, anto e funcion di anja 1962 lo ta sigur ainda mas mehor.

Un encendio a ser descubri abordo dje tanquero danes „Aslaug Torm" cual tanquero pa algun reparacion chiquito tabata riba dok di Nederlandse Dok- en Scheepsbouwmaatschappij na Amsterdam. Te ainda ningun hende no por forma nan mes ni minimo idea dje causa di e encendio aki. Na momento cu e portret aqui a ser saca, ainda e candela no a ser domina. Como cuarenta bombero tabata den un lucha titanica contra e viamnan devorador.



Resultadonan ganadornan „Statuutspel" na TV

E anja aqui tambe a ser organisa un „Statuutspel" masha atractivo. Na esaqui por a tuma parti e disciplonan di ze ven'e te cu tiende k'as di tur scool di MULO na Corsow, Aruba Bonaire y St. Maarten disciplonan di e prome tres klasnan di HBS, di lagere school na Bonaire y di Islanan Ariba mescos tambe cu e discipulonan di scoolnan tecnico na Corsow, Aruba y Bonaire.

Den studio di Tele-Curacao ajera tardi durante e programa di RVD di 6.00 pa 6.30, a ser anuncia e ganadornan di e „Statuutspel" aqui. For di e formularionan cu a drenta di Aruba y Corsow lo saca respectivamente 5 y 10 ganador, mientras cu for di esnan di Bonaire e Islanan Ariba lo saca dos (un prome y segundo premio). En relacion cu vacacion na Islanan Ariba, e ganadornan di premio di e Islanan aki lo ser anuncia te otro luna.

E premio di e ganadornan arubano y curazoleno lo con isti di un estadia ... di un dia na Bonaire unda nan lo hospeda na Flamingo Beach Club. Di e los ganadornan di e otro islanan, esun cu gana premio lo hanja un bicycle mientras cu e otro lo hanja un radio transistor como regalo.

E rifa den studio di Tele-Curacao lo a ocurri di e siguiente manera: tur e formularionan lo ser poné den un macuto cual ta ser bira rond un par di biaha despues di cual cada bez lo saca un formulario. Solucionnan malu lo ser pone na banda ... cantidad igual na formulario exacto cu tin premio pa cada isla. E discipulonan cu a manda e formularionan aqui, e ora ey lo ser indica como e ganadornan — (RVD)

NIEUW GUINEA HULANDES

Un oficial di e lugar di guarnision Merauke na Nieuw Guinea Hulandes a declara inoficialmente cu e civilnan dje lugar aki ta prepara pa bai Nieuw Guinea di Australia na un caminda scondi.

Si e infiltrantenan Indonesia intensiva nan actividadnan. E distancia te pa e frontera ta mas o menos 65 km. Di banda dje gobernasion local nan no kier a duna comentario tocante e declarasion aki.

...LONAN DEPORTIVO — Seman... Avro a organiza eleccion di deportista muhe y e homber di anja ... nombracion di e ciudad deportivo di anja. Pa titulo di hombernan a ... dos persona. Esaquinan ta Anton ... y Henk v.d. Grift. E dama de ... di anja tabata ... mientras Hilversum a que'a ... como e ciudad depotivo di anja. Riba e portret nos ta mira di robes pa drechi: Sra. v.d. Grift, cu a bin tuma e premio pa su yiu cu ta train na Noruega, Anton Geesink y Sjoukje Dijkstra.

E BISHITA DI MINISTER KENNEDY NA INDONESIA

NEW YORK 29 dec — E „New York Daily News" a duna como su opinion, cu e bishitanan, cu senjora Kennedy y e ruman di su casa, minister di justicia, Robert Kennedy, lo haci respectivamente na februari na India y Indonesia mester wordu anula.

„India no ta un potencia amistoso. E viahe di senjora Kennedy lo ta manera un golpi den cara di Portugal, cu ta un di nos amigonan, y cu cua pronto nos mester negocia pa mantene nos basenan na Islanan Azoren. Indonesia tampoco no ta nos amigo. Si e ruman dje president bai avanan, nos amigonan Hulandes lo ta ofende, segun e corant Mericano.

PRESIDENTE YDIGORAS TOCANTE KIEBRA CU INGLATERRA

E president cu na e momento aki ta haciendo un bishita na e republica Dominicano, a declara, cu e kibramentu di relasion aki cu Inglaterra lo ta un „paso dilanti pa hanja e territorio nacional Belize esaki ta Brits Honduras", cu Inglaterra ta posee for di mei mei di e siglo anterior." En adelanti nos lo no paga ni inglesnan ni librasnan esterlina mas pa drenta Guatemala, mientras tantu nan no debolbe nos Belize. Colonianan ta birdadero campenan di consentrasion, cu no ta existi den nos pais", segun e president di Guatemala Ydigoras Camargo.



Den Prins Boudewijn-club na Brussel, Reina Fabiola tabata sinta na mesa di comida cu Liga Belga di mama y viudanan di victima militar di gera a ofrece na nan protectornan. Ora cu despues di su yegada Reina Fabiola tabata haciendo un paseo rond dje club el a bin yega porfin na su siento. Pero ei el a para un rato y a aplaudi, pasobra tabatin colga portret di su esposo foi tempo di esaqui su hubentud.

IRREGULARIDADNAN NA CATANZARO

CATANZARO. 29 dec. — Diahuebs tabatin na Bianchi na Vaccarizzo, cerca di Catanzaro, otro irregularidadnan a consecuencia dje accidente di trafico di 23 di december cu a costa bida di 70 persona.

Centenares i demostrantenan a pega instalacionnan na candela y a destrui palunan di telefoon.

No solamente nan a manda polisnan na e lugarnan menciona ma tambe na otro lugarnan den e provincia Catazaro caminda e via di trein ta pasa.

SENEGAL TA ACUSA PORTUGAL

NEW YORK. 29 dec. — Senegal a acusa Portugal di hechonan provocativo. Den un carta di e minister di exterior di Senegal. Doedoe Thiam. na e president di consejo di seguridad. Doedoe a bisa en re otro cu unidadnan Portuges a penetra den un pueblo na Senegal dia 16 di december.

Dia 21 di december trupanan Portuges, cu tabata persigi desertadornan a pasa frontera entre Senegal y Guinea Portuges. Gobierno di Senegal ta decidido pa defende su territorio.

FAMILIA REAL TA DI VACACION

BREGENZ. 29 dec. — Ayera anochi e familia real a yega Lech am Aelberg pa e vacasion di wintersport di algun siman. Despues cu e familia real a bai Zurich cu avion nan a sigi pa Vorarlberg cu auto.

Hun o cu nan tin tambe un amiga di school di princesa Marijke. Durante e vacasion e familia real lo keda na hotel „Post", for di unda lo haci escursionnan di ski. E programa ta anuncia pa principe Bernardo un caseria di gamusa.

Pronto nan lo duna e familia real na Vorarlberg un bienvenida oficial.

QUADROS TA REGRESA SU PAIS

RIO DE JANEIRO. 29 dec. — Segun e corant „Jornal do Brasil" na Rio de Janeiro cu generalmente ta bien informa, expresident Janio Quadros ta regresa su pais dia nuebe di januari venidero. E ta sali cu avion for di Southampton pero e corant ... menciona den cual ciudad di Brasil e lo yega. Nan ta acepta cu e lo baha di avion na cualkier ciudad den norte di e pais. „Simpatisadornan di Quadros a organisa un campanja pa su regreso bao di e lema; „Bendicion ta bini for di Nor".

Periodistanan di Alemania Oost mester sali for di Inglaterra

E ministerio Britanico di exterior a anuncia, cu nan no ta prorroga e documentonan di viaje di e correspondiente di 47 anja di Londen dje corant di Alemania Oost „Neues Deutschland", dr Krahl, y cu esaki mester sali for di Inglaterra prome cu 10 di januari. Un portavoz dje ministerio a declara, cu e ningamentu di prorroga e documentonan ta den acuerdo cu e limitasion na e dunamentu di e ciertonan di visa ei pa e Alemannan Oost.

E TRAFICO INTERNACIONAL DI TREIN TABATIN UN RETRAZO

E trafico internacional di trein via Bazel a hanja un retrazo anochi door cu dos locomotora cu tabata haci e manibras a dal den otro, door di cual uno a boltu.



CISCO KID

1. „Wela di sorto di amiga mi in, e duquesa ey e ta pidi mi ayuda i despues e ta corre mi"! 2. „Mira esey ta Pino"! „Corre". 3. „No tira mi kier hanjé bibo"!



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo no por mete bo den e barrio terribel ey pa busca un homber herida esey ta toca na e polisnan. Francisca". „E por muri promé cu nan hanjé laga nos buské". 2. „Esey ta un cos di kens di bo pero enfin cu e rastro di sanger ey lo no ta dificil pa hanjé..!" 3. Mientras ariba... „Si esaki ta bo estupido empleado cu un herida den su lomba el a bini pa prome cu nan descubriele!



UN BROMFIETS DEN TRAFICO

DEN HAAG, 29 dec. — E hecho cu den e delaster tempo aki e municipalnan ta tuma medidanan limita di trafico pa e bromfietsnan. tin relasion den prome lugar cu e aumento di e cantidad di bromfietsnan. cu ya caba ta mas di mil. Nan tin e impresion, cu e gobernasion nan municipal lo tuma medidanan di trafico pa pone un fin na e conducto fastidioso di e corredonan juvenil di e bromfietsnan, e minister ta dispuesto di pone un cantidad fiho di anja pa e corredonan di bromfiets.

NOTICIA CORTICU

— E general majoor Mericano dje servicio di sanidad dr. Luther L. Terry, a anuncia cu e contagio di lechi cu jodium 131, dje pruebanan nuclear Ruso, en comparacion cu oktober ta bira mas poco y cu ningun habitante den dje pais nan no tin mester mas di tuma medidanan contra di radio actividad.

BO AMIGONAN ADVENTISTANAN

Kiko kier meen un nomber?

E nomber Adventistanan di Shete Dia ta yama atencion riba un dje principal creencianan di e denominacion aki. Nan ta kere cu e di shete dia Sabbath, of dia di sosiego sagrado, a worde institui door di Dios como un recuerdo perpetuo di su obranan di creacion. Ela worde institui na Eden (paraiso terrestre) prome cu pika a drenta e mundo aki, y si hende no a peca nunca, lo ela worde celebra den un mundo perfecto door di hende humanidad pa tur siglonan di eternidad. Nan ta kere cu e naturaleza incambiable i Dios ta preclui cualkier cambio posibel di su dia di sosiego sagrado.

Ya cu no tin ningun clase di duda tocante e di shete dia cu e ta Sabbath di Testament Bieu, un vista den Testament Nobo lo trece prueba convincente cu e principionan moral di Dios su Reino no a pasa pa ningun cambio door dje ensenjanzanan of ehemplo di Jesucristo of su apostelnan.

E di shete dia Sabbath ta worde menciona cincuenta y nuebe biaha den Testament Nobo, pero ni un biaha ta worde menciona cu ela cambia of aboli. E prome dia di siman ta worde menciona ocho biaha, y ningun biaha e no ta worde nombra como un dia santo of e dia di Dios, of e dia cu mester worde observa na honor di e resurreccion di Jesus.

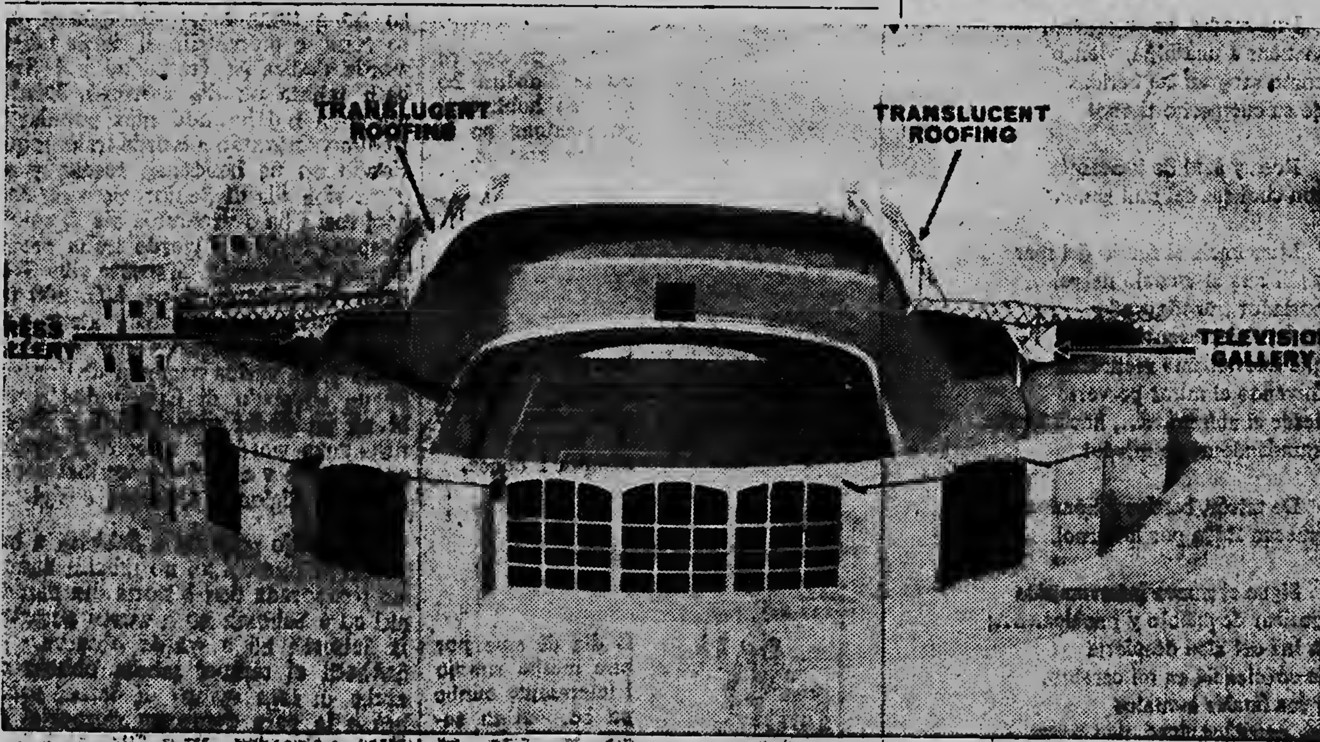
E hechonan ta significante ora cu worde considera cu ningun parti dje Testament Nobo no a worde skirbi prome cu dies nuebe anja despues dje resurreccion. E boeki di Escrituranan no por a worde skirbi na A.D. 63, y apesar cu e Hudionan a acusa e apostel Pablo di tur loke ta posibel, nunca e no a worde acusa di a kibra cu e Sabbath. Den Hechos, capitulo 13, nos ta sinja cu e prome iglesia Cristian na Antioquia tabata observa Sabbath. Sea cu Pablo tabata cu e Hudionan of cu e Gentilnan, e tabata observa Sabbath.

Na un epoca masha tempran nos ta cuminza weita signonan di apostacia. Den 2 Tesalonica 2: 2-7 Pablo ta mustra riba un abandono cu lo bini den iglesia Cristian, y e hecho cu hende cu lo trata di pone su mes na igualdad cu Dios. Ela bisa cu e misterio di iniquidad ya ta obrando caba den su tempo. Den 3 Juan 9 tin referencia na un homber cu tabata busca preeminencia den e iglesia y cu e tabata saca esnan afor cu tabata na desacuerdo cune. Nos ta hanja mes definitivo e mesun espiritu aki manifesta den historia di iglesia Cristian den e siglonan cu a pasa!

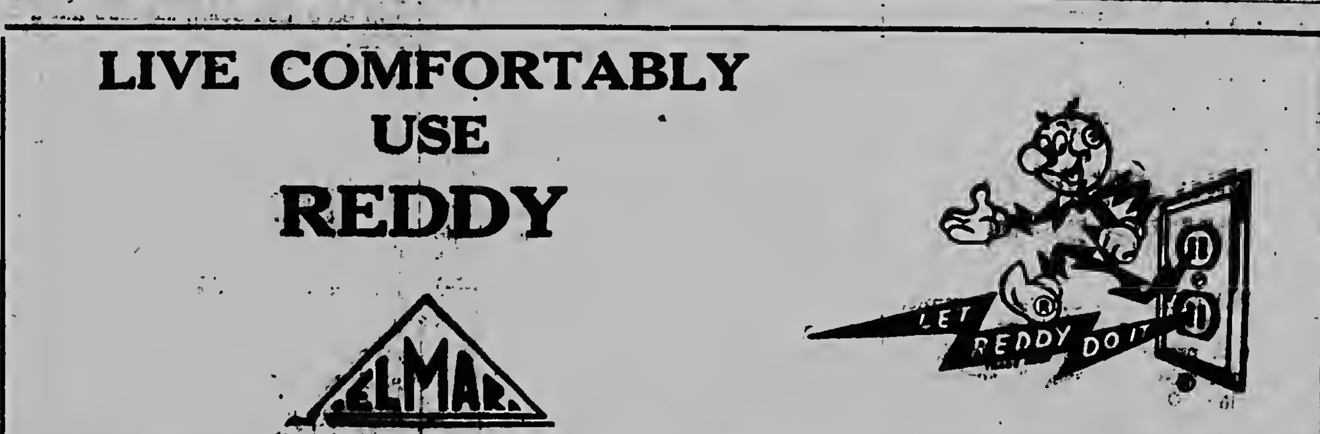
Satan tin un otro cara pa cada berdad di Dios. Un hecho cu generalmente no ta mucho conoci ta cu na e tempo di Cristu paganismo tabata masha respetable y e tabatin un grado di cultura manera Cristianismo modernista tin awe en dia. Nan tabatin un sistema di religion masha similar na esun cu hende ta hanja den cierto ramonan dje iglesia Cristian di nos tempo. Nan tabatin nan capillanan, nan misa, y hopi festivalnan religioso. E prome dia di siman tabata dedica na adoracion di solo y tabata un festival popular den tempo di apostelnan.

Segun paganonan converti tabata drenta den e iglesia Cristian nan tabata inclina na trece nan custumbranan pagano cu nan. Nos por hanja un ehemplo di esaki den Galatas 4: 8-11. Aki nos ta mira e convertidonan Galatas bolbe back na e mesun custumbranan pagano cu nan tabata conoce prome cu nan a bira Cristian. Nan tabata observa dianan, lunanan, temporadanan, y anjanan, y e apostel Pablo tabata scual nan pesei. E expresion „observancia di temponan" semper ta

Sigui lesa pag. 4



Aqui nos por mira e Wembley Stadion cu asina tantu nos a tende di dje pa historia deportivo. Awor nan ta trahando cu masha actividad riba dje pasobra enter e espacio di espectadornan ta hanja un techo. De la manera anto cu e stadion di Londen aqui lo ta e unico na mundo cu lo ofrece un luga cubierto na 100.000 espectadornan.



SEIS TRAHADO A HANJA UN ACCIDENTE

Cerca di Nara na West Hapon un brug a ibra y a cai den un presipicio di 90 meter. Na e accidente aki a muri 6 trahado y tres a hanja heridanan grave.

EXPLOSION NA COLOMBIA POR TABATA ACCIDENTAL

BOGOTA, 29 dec. — Den circulonan di gobierno di Colombia nan a bisa awe cu e explosion cu a socede bispu di pascu na Buga y cu a costa bida di 53 persona, por tabata un accidente.

E hues di instruccion cu ta dirigi e investigacion, a bisa cu el a laga detene seis persona. Tur hende cu ta relaciona cu e investigacion a hanja orden pa no bisa nada na prensa.

GASTU DI N.U. NA CONGO

DEN HAAG, 29 dec. — E corte internacional di justicia dje asamblea general di Nacionnan Uni a ricibi un peticion pa haci un discurso consultivo riba e pregunta si e gastunan di e operacionnan di Nacionnan Uni na Congo y esnan den e territorio di Gaza na 1956 durante e encuentronan cu Arabia y Israël „ta forma e gastunan dje organisacion", asina e secretaria di e corte a anuncia.

TRANSMISION ESPECIAL DI NEDERLAND WERELD OMROEP

HILVERSUM, 29 dec. — Radio Nederland lo transmiti diadomingo dia 31 di december un servicio special di bispu di anja den e iglesia Pelikaan na Leeuwarden. E liturgica y predicacion lo ta na Hulandes y na Fries.

Ds. W. van de Heide, domine na Huizum, lo predica na Fries mientras, ds. L.G. Pleijsant, domine na Leeuwarden west lo predica na Hulandes.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 88 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion / 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 cs.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: B. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE
Diabierne 29 di december

DE VEER 8.30 „Come back Africa" 18 j.
RIALTO 8.00 „Salomon and Sheba" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The sains of Rachel Cade" 18 j.
AURORA — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The mouse that roared"

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 33, Oranjestad, tel. 1385.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1587.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Euaida
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2200

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad Botica Del Pueblo Tel. 1253
San Nicolas Botica San Lucas Tel. 5219

POSTSLUITING
Vrijdag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Barranquilla 15.30; Bogota 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 - 16.00; Europa (Azië-Afrika) 9.00 - 16.30; Jamaica 9.00; Mexico 9.00; Miami Fla. (Azië-Afrika) y Australië 9.00; New York 9.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO KELKBOOM
Diabierne 29 di december 1961

8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino Americano
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion musical
09.15 Peticion Musical pa Telefoon.
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supremarket
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Texas Furniture ta presenta Noticias local i internacional
12.20 Intermedio Musical
12.30 Aruba Boekhandel biedt U Nieuws in het Nederlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in a nutshell" (Eng.)
1.00 Musica Varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica Instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 San spaar placa cumprando na La Esperanza Supermarket
4.00 Rancheras
4.30 Wimco ta presenta „Noticia na Papiamentu".
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Musica popular
6.00 Noticia deportiva
06.15 Carlos Torres
6.30 Diner muziek
6.45 Voorlichtingdienst
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap.)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Norte americana
8.15 Colgate-Palmolive ta presenta su novela „Estrellita"
8.30 Musica varia
08.45 Sonora Matancera
9.00 Mita internacional (Concurso Musical)
09.30 Peticiones
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diabierne 29 di december 1961

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica
3.30 Luz y Verdad
4.00 Musica di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 El Libro Inmortal
4.45 Noticias Español
5.00 Joyas del Hogar
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Radio Kids Bible Club
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Voor Zijn Glorie
7.15 On Wings of Song
7.30 Unshackled
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
10.05 Klassieke Muziek
11.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Viernes 29 de deciembre 1961

8.55 Himno Nacional, presentación
8.57 Información sobre los programas del dia
9.00 Carrusel
9.30 En el jardin de infancia
10.00 Senderos de luz
10.15 Cosas de mujeres
11.15 Cinco destinos
11.30 La perfecta ama de casa
12.00 La C. V. I. R.Tv. informa a la Nación
12.05 Su telenovela „Agi es la gloria"
12.25 El show de Saume
1.40 Se necesita una amiga
2.00 Punto y aparte
2.30 Club femenino
3.00 El estudio de Héctor Monteverde
3.30 Verbena infantil
4.30 Aventuras de Popeyo y Yeyo
5.00 Una pareja en apuros
5.15 La novela romantica (A cara y cruz).
5.30 Fuego, fe, juventud
6.00 El show de Renny
7.30 Mama es quien manda
8.00 El observador
8.15 La novela „El amor tiene otra cara"
8.30 La craneoteca de los genios
9.00 La novela „El dios caido"
9.15 Julian Pacheco
10.30 Jetnoticias
10.45 En el umbral del misterio
11.00 Los cuatro hombres justos
11.30 Teatro de estrellas
12.00 Ellery Queen
12.30 Información sobre los programas de mañana
12.40 Marcha oficial, Himno Nacional, despedida

VOZ DI ARUBA
Diabierne 29 di december 1961

06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's Prayer"
06.04 Thoughts of the day
06.05 Melodies Matinales
06.14 Thoughts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
06.45 Ecos Internacional
09.00 American melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su novela „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 American melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
12.30 Seleccion Musical di Merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en Marcha"
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Procter & Gamble presentan su novela „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Peticiones pa exterior
15.30 Seleccion di Musica Popular
16.30 Complacencias
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Servicio Informativo di Gobierno „Actualidad"
18.15 Petrons & Croes ta presenta
18.30 Musica Popular
18.58 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English"
19.15 Instrumental Melodies
19.30 La Esperanza ta presenta „Economiza cumprando na La Esperanza"
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Sportnieuws Malta Amstel
20.30 Colgate-Palmolive presenta su novela
21.00 Sucesos Hipicos
21.30 West Indian program W.I. Association in Aruba „El Valle de los Lirios"
22.00 Sluiting



MINISTER LUNS TA AVISA MIEMBRONAN DI E CAMARANAN

DEN HAAG, 29 dec. — Awe e minister Luns di exterior a papia durante algun ora cu e miembronan dje comision permanente pa asuntonan di exterior di tweede kamer. El a responde hopi kestionnan tocante e situacion rond di Nieuw Guinea Hulandes, asina nan a anuncia e circulonan politico na Den Haag a hanja e impresion, cu e conversacion cu e miembronan di camara a hanja un termino satisfactorio y cu e participantenan ta conforme cu nan informasionnan.

Awor aki ta sigi otro deliberacionnan pa preparacion di e debate di Nieuw Guinea dia dos di januari den Tweede Kamer. Nan no sa ainda si tin un conversacion eventual cu Indonesia door di entermediacion di un di tres.



DICK TRACY

1. „Kiko bo ta mira, Spready"? 2. „Mi ta mira e man di e caha fuerte, „Hot Dog"! 3. „Pero e buracu mester wordu haci mas grandi promé cu nos por hanjele afor". 4. „Pone bo kodak ela Lizz nos kier hanjé un potret di esaki".



RIP KIRBY

1. „Kiko esey ta nifica? Di unda nan a saca e cos ey den cual nan ta bula"? 2. „Nos lo paga e danjonan pero respera e avion... 3. „Mi no por bisa di unda ela sali i si mi a bisa ningun hende lo no kere mi".



UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 20 —

„Unda mi ta bai traha, esei ainda mi n' sa. Pero loke si mi sa cu foi aki si, mi ta bai, anto awor unbez mes. Ademas bo mes a caba di bisa awor ei cu ta solamente molester lo bo tin cu mi".

Brigida a expresa e palabranan aki na un tono suave, pasobra pa bisa bon cla, e tabatin miedu dje homber cu exterior bruto aki.

„Bo ta keda aki! E placa bo por tene numa pa bo, pero naturalmente bo mester gan'e prome. I e traje di anochi cu b'a hanja ajera, corda cu bo tin di pag'e tambe. Of b'a kere anto cu bo por drenta i sali manera bo ta hanja ta bon aki manera nan sa haci na Montecristo?"

„Mi no ta sinti mi na posicion... di por cumpli cu e tarea cu bo ta exigi di mi, pasobra mi...

E mucha muhe a interrumpi su protesta cu un paar di movecion nervioso di man den laria.

„Si bo mester papia un palabra sol mas, bo ta hanja un aire di zota cu lo bo sigi recorda masha hopi tempo despues den bo bida, b'a comprende mi? Mi ta recorda bo cu Harry no sa tin custumber di usa mucho palabra inutil cu muhe. I no kere mes di bai back caminda b'a sali, pasobra nan lo no tuma bo mas, pasobra nan a manda bo aki cerca mi i ta p'esei ta mi por dicidi i larga. Bo ta den mi poder. No trata mes di bai busca trabao cerca ningun hende decente, pasobra si nan tende ta kico b'a haci, nan ta corre spanta cerra porta. Ta kende ta bai confia nan famianan den man di un muhe cu un paar di anja pasa a comete un crimen asina grandi?"

Automaticamente Brigida a pone man na su cara. E tabata sa tambe cu e amenazanan dje homber no tabata cos fingi, pero pura berdad.

El a mira cu su mes wowo ajera nochi, com e homber a bati Maria, te cu sanger tabata corre foi su nanishi. I esei tabata solamente pasobra e no a bai mucho liht cerca un huesped mester tabatin di companjo na mesa.

P'esei tabata huicioso di no papia nada mas cune, pasobra contradiccion tabata e arma di mas malo di dje den e circunstancia aki. Si e kier a bandona e fuga aki a resta mi un unico caminda. Ta masha liihe, pasobra si e kier a spera un tatu anto bo ta tira bom.

Majan lo e pone un fin na su bida, esei lo tabata e cos di mas hechi cu e por a haci den e circunstancia aki.

Caramba, Pero no tabatin ningun hende di berde mes aki na mundo cu por tabatin algun aprecio mas p'e? No absolutamente no. Leo Berg su amigu anterior a tume masha na malo, cu el a bai cerca Herbert Geldern, kende tabata conoce asina bon e arte di abusa di muchanan inocente i kita nan foi bon caminda. Pero e tabata ainda asina hoben i sin experiencia, ora cu el a cai den man dje ficranan aki i awor e mucha muhe a cuminza ta lucha pa salbacion.

Leo no a mustra ningun sorto di comprension pa su caso i mirando e asunto aki bon, e no por a tuma e homber na malo tampoco.

Benno Stark? El a sonrci pensando riba e bicu bondadoso el, cu sin duda tabata dispuesto na yude si esei tabata na su alcance. Pero ta te qui dia esei? E no por sinta spera, sino e ta muri di hamber. E tin mester di trabao awor. Qui sorto di trabao cu e hanja ta bon, contal cu ta trabao honrado. Sinembargo te na ora cu Benno hanja un trabao p'e ta con e ta haci cuminza? Tan pronto cu e hendenan a tende ta na unda él a sali i ta kico nan ta pretende cu el a haci, nan ta corre cune foi nan luga.

E mancha aki cu un otro a imprimi riba dje a keda ta cologa manera un maldicion riba su skoudernan. Ningun hende no kier a kere den su inocencia.

Ningun otro hende lo por haci esei sino solamente e muhe cu a comete e inhusticia ei. E muhe cu a hinke den e infortunio. I el a caba di mira e muhe aki algun ora pasa ta drenta e hotel na braza di un hoben elegante.

Pensando solamente riba e muhe aki Brigida a sinti un odio infernal ta drente i si Harry no a cohe tene lo el a saca e muhe ei su wowonan foi nan kashi. E Harry maldicion aaki a strobe di venga su mes. Qui dushi ta venganza. Pasobra e mancha e no por kita mas foi dje, p'esei lo e labe awor cu sanger dje culpable.

I awor talvez hamas lo e por hanja trobe e chens di contra cu e muhe aki personalmente, su enemigo encarnal.

Asina ei Brigida a keda para un ratu ta sostene contra e porta cu su pensamentunan millianan leu i miles pensamentu tabata rodea e momentu ei den su cabez, di odio i venganza, di tristeza i miseria fuera desgusto i desesperacion.

Ta stem di Harry a trece awor trobe na mundo di realidad ora cu na un stem di trasteria el a bise:

„Tur cos ta normal trobe?"

Automaticamente el a sagudi cabez.

„Ta di com ajera repentinamente asina b'a bira asina furioso, Brigida?" Harry a informe,

„Esei ta un asunto cu no ta importa ningun hende. Ta un di mi asuntonan personal cu mi ta prefera di tene pa mi sol."

„Asina e asina. Anto e asunto ta personal... No ta importa ningun hende. Hm... Sigur lo ta un rascu alfida di pasado? Harry a busca un chens di trata na haci un negoshi chikito den e caso aki. Anto el a bisa Brigida: „Si pa un of otro asunto bo tin mester di mi ayudo, anto bo por confia riba mi. Solamente door di mi. Comprende mi bon. Anto e ora ei pa 100 porciento."

El a sagudi cabez.

„Mi no tin mester di bo yudanza... Ami ta solamente un hende por yuda mi. I esei mi a mira un ratu pasa aya. Pero ta bo a stroba i awor ta laat."

Vida y pasion de Jodo Kumani, autor de cuentos infantiles

Por MUNEJARU KITAGAKI

La vida de Jodo Kumani, el cuentista japonés, ofrece el hermoso ejemplo de un hombre que supo transformar, con el auxilio de su corazón y de su inteligencia de poeta, las duras y terribles experiencias de uno vida de invalido, pobre y solitario, en innumerobles y bellos historios infantiles, en un mundo magico donde sólo lo bondad reina y la belleza triunfa.

Kumani nació en Osaka, en 1882, de padres humildes. Huérfano desde tierna edad, su hermano mayor le llevó a la antigua ciudad de Ako, donde nuevos sufrimientos le aguardaban. A los trece años, una lampara de aceite incendia sus ropas. El pobre niño sufre tales quemaduras que pierde el uso de las piernas. Durante toda su vida sera un invalido, aunque él, como siempre, sacando fuerzas de flaquezas, no se dejara dominar por el continua infortunio. La innovilidad fisica, servira de aguijón a su imaginación y a su habilidad pictórica. Ya adolescente, Seizaburo Kumani decide ser pintor y se hace llevar a Kioto, donde estudia al par que gana el diario sustento diseñando motivos para kimonos. Y es aki, en Kioto, donde transcurre, a lo largo de cincuenta años, el resto de la vida de Kumani y donde comenzara la obra de cuentista que ha terminado por dar a su nombre fama imperecedera.

Un dia el hijo de un vecino repite al artista la eterna solicitud infantil: „Cuéntame en cuento, Kumani..." Y Kumani, paciente, comienza a inventar una historia. Al dia siguiente, el niño aparece en compañia de otro. Nuevamente Kumani satisface la curiosidad de su pequeño vecino. Dias después, todos los niños del vecindario se reunen en torno de Seizaburo Kumani para escuchar las maravillosas historias que el invalido va inventando a medida que las dice. Y asi, como en un cuento, precisamente, comienza la historia del cuentista.

Con el correr de los dias, se hace necesario alquilar un lugar especial a donde van centenares de niños a escuchar de viva voz los cuentos y leyendas de Seizaburo Kumani. Una especie de club se organiza, que cuenta con una publicación mensual, enteramente dedicada a las historias infantiles.

Asi nuestro héroe se convierte en una figura popular. De acuerdo con la costumbre, adopta un nombre literario: Jodo. Todos los niños de Kioto le conocen y le ven pasar, en un cochecill tirad por dos enormes perros, con admiración y cariño. Para ellos es el „Sensei", el maestro, el taumaturgo creador de dragones y de misterios...

En 1920, para conmemorar debidamente el décimo aniversario de la fundación del club, Kumani organizó el primer concurso literario infantil de que se tiene noticia en Kioto. En otra ocasión, el club llevó a cabo una campaña para recoger fondos destinados a la expedición polar del Teniente Chirase, la cual obtuvo l mejor de los èxitos.

Pero Jodo Kumani, poeta al fin de cuentas, no sabia llevar con mano segura las cuentas del club. En mas de una ocasión graves dificultades económicas pusieron en peligro la existencia del mismo y mas de una vez fue necesario cerrar sus puertas. Se cuenta el caso de una niña de ocho años que, al enterarse de que Jodo Kumani habia sido expulsado de su casa por no pagar el alquiler, fue a buscarle y se presentó con él ante sus padres, quienes por fortuna eran dueños de un hotel, en el que dieron hospedaje al poeta durante un largo año.

Lo curioso es que Kumani escribió muchos cuentos siempre las dificultades económicas impidieron la publicación en forma de libro. Se trata casi siempre, como en la mejor tradición universal del cuento infantil, de historias que tienen un fondo moral. En la maoria de los casos, los personajes son animales: hormigas, mariposas, ratones, conejos, peces, etc.

La ardua constante mala suerte de Kumani se refleja en todos los episodios de su vida. Cuando, a pesar de su invalidez, consigue el afecto de una muchacha, la familia de ésta se opone y el episodio sentimental termina con un nuevo fracaso, en una soledad aun mas terrible que antes, porque ahora el poeta sabe lo que es la ternura. Cuando en 1953 las autoridades municipales de Kioto deciden obsequiar al poeta con un cochecillo mecanico, el destino cruel vuelve a herirlo: un accidente pone en peligro su vida. Y en verdad que este accidente es simbólico. Jodo Kumani pertenece a otro mundo, que no es el de las maquinas modernas, ni el de la radio y la televisión. Al cabo de largos meses de hospital, Jodo Kumani vuelve a sus quehaceres habituales, pero valiéndose del viejo cochecillo y de sus fieles perros: el mecanico, con su flamante y peligroso motor, no es para el...

La vida moderna ha traido consigo nuevas generaciones de niños, nacidos bajo el signo de la televisión, la radio y el cine, para las cuales el ritmo lento de una historia contada de viva voz, con sus metaforas poéticas y sus moralejas, no ofrece interés alguno. Los ultimos años de Jodo Kumani transcurren, pues, en el silencio y el olvido. Su unica familia la constituye un hijo — que tiene en la actualidad unos treinta años — y que fue el fruto de unos amores desgraciados y pasajeros, los unicos de la vida del cuentista.

Poco antes de la muerte de Jodo Kumani, acaecida el 31 de diciembre de 1959, a los setenta y siete años de edad, uno de sus amigos, impresionado por la terrible soledad del poeta, solicitó al director de una escuela vecina el envió de un grupo de niños que llevara al anciano un poco de alegria y la ilusión de que aun contaba con admiradores infantiles. Los chicos llevaron consigo sus instrumentos musicales y durante una larga media hora cantaron y danzaron en honor de Kumani.

La critica de hoy se muestra un tanto hostil a la forma del cuento de Kumani. Pero la critica suele equivocarse en sus juicios. El hecho es que miles y miles de personas que pertenecen a todas las clases sociales y a todas las profesiones, conocen de memoria los cuentos de Jodo Kumani. Tal vez Kumani obtenga una fama póstuma y, al fin, pueda vencer su adverso destino. Un hecho que se destaca en la historia de los pueblos es la forma cómo la tradición oral — mitologia, canciones, leyendas, poëmas, etc. — se mantiene y encuentra secretos e ineluctables caminos para perpetuarse...

Ademas, mientras exista un niño que se acerca a sus padres en busca de protección, de consuelo o de ternura, la vieja y siempre renovada fórmula que comienza con las clasicas palabras „*habia una vez* ..." no habra perdido su poder de belleza y de encanto. (UNESCO)



ARBOL DI NAVIDAD — Mescos cu aqui tambe na nos Brionplein e Arbol di Navidad riba plaza Brion a bira un tradicion, na e mes manera tambe — pero aqui den un forma mucho mas grandi — tur anja na De Dam (Hulanda) e arbol di Navidad gigantesco ta banja den un enorme iluminacion cu millanan leu por ser contempla. E arbol aqui ta instala riba Middendam y tur anja riba dianan di fiesta di Pascu masha hopi habitante di Hulanda ta bin contempla e adorno publico aqui.

ROMANCE DEL ESCUALO NEGRO

Por JOSE RAMON VICIOSO

Cinco tiburones vi
en los vapores de un sueño,
cerca del acantilado
del claro mar de mi pueblo.

Festones de blancas nubes
circundaban por los cielos.

Eran cinco, enormes, rapidos:
cuatro blancos y uno negro
que, en las honduras solobres
incursionaban, perversos,
acechando a los que, incautos,
aventuraran sus cuerpos
en las transparentes aguas
de aquel mar profundo y quieto.

Entre insondable abismos
cruzan vigilias y ensueños.

De aquel quinteto de escualos
el mas terrible era el negro.
Cómo de abajo hacia arriba
con hipnótico misterio
me miraban sus dos ojos
con propósito siniestro!

Qué arsenal de agudas sierras
en cinco bocas de hambrientos!

Los vecinos del lugar
accionados por el miedo,
quizas vieron en los mónstruos
a otros tantos mensajeros
de las potencias ocultas
donde moran los aspectros
nuncios de oscuros presagios
de infalible cumplimiento.

Superstición...... Fanatismo......
Sombras sobre el Universo!

El mar: qué limpias sus aguas;
cuanta inquietud en mi pueblo,
y los cinco tiburones
que apesadillan mi sueño!

Una madre, en su regazo,
sostiene a una niña, viendo
como sangran las heridas
de su cuerpecito tierno!

Rosa y azul de inocencia
son codicias del mal genio.

Miro hacia el fondo del mar
y alli esta el escualo negro,
burlador transfigurado
en luminico esqueleto,
que nuevamente reencarna
fluyendo el mirar perverso
desde el abismo......, hacia arriba,
inundandome de miedo!

De terror, bestias y hombres
truecan Edén por infierno!......

Sigue el nunca interrumpido
traficar de pueblo y pueblos......;
la luz del alba despierta
la conciencia en mi cerebro,
y los fatales escualos
— entre los cinco, uno negro —,
plenan mi alma de inquietudes
a través de los recuerdos

Cero Visión — Fantasia:
cual lo soñé asi lo cuento!

DECLARACION DI PREMIER NEHRU

NUEVA DELHI 29 dec. — E premier di India, Nehroe, a declara na un conferencia di prensa na Nueva Delhi, cu nan a suspende dos biaha e accion di India contra Goa y cu su gobierno vacila te na fin prome cu el a usa violencia contra dje ex colonia portugues.

Nehroe a bisa, cu el a rechaza un poco prome cu e atake un propocision di Merca pa un moratorio di seis luna.

El a defende e decision di India fuertemnte pa drenta den Goa y el a rechaza insinuasionnan Occidental cu e decision pa drenta den Goa ta contra di e ideanan di Ghandi. E premier di India no a duda cu e accion contra dje portuguesnan tabata justo, pero el a bisa: „mi no kier usa violencia cu vista riba cierto consecuencianan pafor di India. E actuasionnan ei ta abri portanan pa un otro sorto di accion door di otronan".

E proposicion di Merca pa suspende e accion durante seis luna el a yama un poco vago."

Nehroe a declara tambe cu e no a spera cu e politica di Occidente tabata asina skerpi. Sin violencia manera e politica nacional no ta posibel den e mundu actual, maske esaki no ta contene un rechazo di metodonan pacifico, segun e premier di India. Nos ta keda partidarionan fuerte y completo di nos politica, manera nos a mustra semper, un politica cu ta haci intentonan pa resolve kestionnan na un manera pacifico, asina Nehroe a declara.

Ora cu nan a puntra Nehroe cu el a propone na e gobierno Indones di usa violencia militar si e negociacionnan cu Hulanda no ta conduci na un solucion, el a responde, „no ta ami bosonan mester pidi algun opinion di loke otro gobiernonan por haci."

FABRICA DI POLVORA A BULA

NORTON 29 dec. — Un fabrica na Sutherland, cerca di Norton den e estado Mericano Virginia, a wordu destrui door di candela y explosionnan. Cincu cas cu tabata den e vecindario tambe a wordu destrui.

70 persona a hanja herida. E fabrica aki tabata fabrica polvora pa e industria minero

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Utiliza e dia di awe tanto cu ta posible pa bo hanja ayudo i dedica atencion na bo trabao.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Tin chensnan grandi awe reserva pa bo. Percura haci uso di bo talentonan na bo mes interes.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Awe ta un mainta excelente pa paga atencion na poscsionnan i famianan i asuntonan domestico.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Percura pa ora cu bo ta dedica bo mes na hobbynan, pa esakinan no ta mucho costoso.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Bo tin suerte den asuntonan di placa awe. Dia di awe ta favorable pa cumpra i bende.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

E dia di awe por bira masha stranjo i interesante tambe pa bo. Algo social ta bini pa bo.

LIBRA
24 September — 23 October

Awe algun aspectonan importante ta domina e desarollonan cu ta tras di schermu

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

E dia of anochi aki por bira masha particular pa bo riba terreno social of romantica.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Awe ta un dia cu bo tin bon humor i ta desea expansion. Personanan di importancia tin mester di bo advies.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Noticianan of cartanan cu ta bini awe por contenta bo. Percura pa desarollo di bo plannan.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Sea atento riba proposicion i pasonan di partners i otronan. Busca cooperacion cu otronan awe.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Un dia riparable pa desarollonan en relacion cu bo recibonan i esuntonan financiero.

BO AMIGONAN ADVENTISTANAN

Cont. di pag. 3

referi na custumbranan pagano — nunca custumbranan Hudio of Cristian (mira Deuteronomio 18: 10-14). Hopi biaha den dje escrituranan di e apostelnan referencia ta worde haci na „profetanan falsu", „maestronan falsu", y „rumannan falsu". Revelacion 2: 2-4 ta papia di e iglesia original Cristian cu a perde su prome amor y entre nan ta banja hombernan cu tabata yama nan mes apostelnan, pero Dios a bisa cu nan ta falsu. Tantem cu e apostelnan tabata biba e iglesia a permanece relativamente puro. Pero segun nan a bai bandonando e escena aki nan jiunan hunto cu convertidonan nobo for di paganismo, a remodela e fe. Esnan cu tabata responsabel pa e compromiso aki awe en dia ta worde referi ne como „tatanan di iglesia", pero Dios ta bisa cu nan ta profeta falsu.

E cambio di Sabbath pa Diadomingo no a tuma lugar di ripiente, pero como e prome dia di siman tabata worde dedica na festividad y e Sabbath tabata un dia solemne, Diadómingo a bai birando mas popular y finalmente leynan a worde traha requiriendo no pa hendenan sosega y no traha riba dia di Senjor, pero pa nan haci esci riba e venerable dia di solo". Despues leynan a worde traha prohibiendo Cristiannan di sosega riba Sabbath. Sinembargo te na A.D. 800 tabatin hendenan cu tabata atene nan na e Sabbath na iglesianan na Asia Meor y na varios partinan di Europa. Segun apostado di Cristiandad a subi na un poder mas grandi, e Escrituranan a worde kita for di e hendenan comun y e periodo terribel conoci como Siglonan Obscuro a sigi.

Ta stranjo anto cu e Sabbath a bai perdi? Sinembargo, no tabatin hamas un temporada den historia dje mundo aki cu e Sabbath no a worde observa. E Sabbath no a worde observa. E Sabbath ei semper tabata obheto di atake di mas severo di Satan, pasobra e ta para como un memorial di Dios, e Creador. Pero Dios no a permiti cu e institucion sagrado aki a bai perdi.

SI BO KIER CONSERVA BO BIDA NO CORRE BAO DI INFLUENCIA

Ta claro cu un chauffeur no ta catibu. E ta un hende mescos cu nos y e tambe mester tin su libertad y su momentonan di gozo y diberción. Esaqui ta un cos más cla cu tin. Sinembargo hustamente pasobra e ta mancha vehiculo, e tin un responsabilidad mas grandi riba dje cu otro hendenan. E mester conserva bida di tur pasaheronan den su vehiculo. Na e momento ei ley ta considere como un autoridad y e mester haci bon uso di dje, pasobra de lo contrario e mester bai duna cuenta di su hecho.

Y ta p'esei un chauffeur no mester bebe nunca ora cu tin pasahero den su bus, auto of truck. Manehadornan di auto di famia tampoco no tin e derecho ei. Tan pronto cu un chauffeur ta bebiendo, e no tin control mas riba su stuurwiel y ta dispuesto na comete accidentenan di mas horrible.

Nos nos ta prohibi ni nos no por prohibi un hende tampoco di haci loque e ta desea, pero wel nos quier consela chauffeurnan na bienestar di seguridad publica, cu ora cu nan ta pensa di bai corre un paranda, tambe nan tin derecho riba dje, di pone e vehiculo un banda y bebe manera ta desea.

Y corre tanto paranda cu bo ta desea, pero bo switch di auto na cas y su manece ora cu paranda a caba y cu bo curpa a drecha, anto bo por corre auto trobe.

Conscho ta pa tende, pasobra ora cu bo sea caprichoso y corre toch bao di influencia di bebida fuerte, bo no por responde pa consecuencianan di bo actitud.

20 MORTO NA ARGELIA

Na Argelia a muri na 46 intentonan di luchadornan Argelino di oposicion y partidarionan di „e organisacion derechista di ehercito secreto 17 persona y 41 a hanja herida.

Na Oron polis a mata tres luchador di oposicion.

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esev mi kier a bisa boso senjornan of e conjunto ta legitimo of e ta un plan cruel i vulgar. „Aya senjorita". 2. „Laga e palo ey bai i bisa algo"! „Fore".



PEPITA

1. „Mama a haci e carson aki cortico, pa mi por usele awe nochi . . ." 2. „Y bo a bisa mi cu bo no tabatin placa pa bai baile". 3. „Pero m'a hanja 5 dollar den bo saco di carson. Mira!" 4. „Mi ta kere cu lo mi gana e caso, pero mi no por liba mi mes jiu dilanti husticia".



ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 23 | DIASABRA 30 DECEMBER 1961 | No. 4227

Den un discurso radial Ministro Korthals a exprese respecto Reinado

DEN HAAG, 30 dec. — Vice minister president drs. H. A. Korthals a tene dilanti di radio Hulandes un discurso riba paisnan di e reinado: Hulanda, Surnam y Antillas Neerlandesas. El a constata cu satisfaccion, cu den e anja cu a caba e relacionnan entre e paisnan no a laga nada di desea.

Entre nan tabatin deliberacionnan numeroso y nan a traa duru pa realisa loke ta para dilanti di vista e consocionan.

E minister a memora despues e conseo na 1961 riba e deseonan di Surnam pa hanja mas autonomia den delacionnan di exterior y un atiliacion independiente den Nacionnan Uni y otro organisacionnan internacional.

Despues senjor Korthals a papia tocante e declaracion di acuerdo door di e conseho di minister di e asosacion economico Europeo tocante e asosacion di Antillas y Surnam na e mercado Europeo y e afiliasion independiente di ambos pais di e organisacion di Caribe.

El a nombra riba tereno economico e ayudo di Hulanda na e partinan di reinado di ultramar, entre otro pa drecha e puertonan y aeropuertonan, na installacionna pa electricidad y pa pone un brug riba e babia di St. Anna na Antillas. Na Surnam nan tabata bo progresonan cu e checucion di e „tienjarenplan y e spectacular „Brokopondoplan".

E imagen — asina minister Korthals a termina — cu e ambos paisnan ultramar ta mustra nos, ta uno di hopi tension y desarollo comparativo. Nan por mira futuro cu speranza, pasombra un voluntad firma ta presente, pa no laga obstaculonan — cu e paisnan sin duda lo hanja den nan caminda pa progreso — desanima nan. E ta hanja pa Hulanda un privilegio di duna un contribucion na e tension aki.





DECLARACION DI ADENAUER

BONN, 30 dec. — Canciher Adenauer den un conbersacion di prensa cu e corant „Politsch Soziale Korrespondenz", cu awor Chroesitsjef a comprende cu e mester cotrenta su inpaciencia riba Berlin. Esaki lo tabata otro si e aliadonan di occidente no a garantiza seguridad y libertad di Berlin continuamente. Adenauer ta convenci cu den e anja venidero lo no tin un guerra na Europa. De Gaulle ta un gran homber, segun e canciller, y e tin rason ora e bisa cu e Sovieticonan kier haci un cambio na Berlin y pues nan mester haci proposicionnan aceptable na Berlin. E diferencia di opinion entre De Gaulle y otro lideran di gobiernonan na occidente tin solamen e relacion cu e tempo di e deliberacionnan y e condicionnan pa negocia riba Berlijn.

SITUACION NA KOEWEIT

SAID NOFAL, 30 dec. — Segundo secretario di e liga Arabe, kende na Caro tabatin un entrevista cu e minister di asuntonan di exterior di Koeweit a bisa na representantenan di prensa, cu el a anuncia e minister cu e liga Arabe lo retira su trupanan for di Koeweit, si forsanan militar di Inglaterra mester haci un aterrizaje na Koeweit.

MENSAHE INGLES PA TSJOMBE

LONDEN, 30 dec. — E minister Ingles di exterior, Lord Home, a manda un mensae na Tsjombe, den cual e ta insisti cerca e lider Katanges pa haci mas posibel pa yega na un acuerdo cu e gobierno central Congoles.

Lord Home a bisa den e mensahe cu e areglo aki mester socede pa bienestar di e progreso di Congo.

DECLARACION DI TSJOMBE

ELISABETHSTAD, 30 dec. — President Tsjombe di Katanga a declara awe na Elisabethstad, cu avionnan di bombardeo di e tipo Canberra di Nacionnan Uni awe mainta a ataca posicionnan Katanges den Noord Katanga na Kongolo.

Segun Tsjombe tabata trata aki di un operacion pa yuda un atake di forsanan terrestre di gobierno central di Kongo.

DISCURSO DI GENERAL DE GAULLE PA ANJA NOBO

PARIS, 30 dec. — Den un discurso cu president De Gaulle di Francia a tene na television en coneccion cu cambio di anja, el a bisa cu ta posibel „cu lo yega na un acuerdo comun" door di cual e drama cruel na Argelia lo pertenece na pasado. En todo caso nan lo yama na januari division y diferente unidad aereo for di Argelia back y lo bini mas, asina De Gaulle a bisa.

Si e potencianan di occidente y Union Sovietica cuminsa negocia Francia indudablemente lo tuma parti na e negociacionnan ey. Pero esaki bao di e condicion cu e tensionnan causa pa Kremlin lo mengua.

GOBIERNO DI KOEWEIT TA PROTESTA

KOEWEIT, 30 dec. — Gobierno di Koeweit a entrega awe un protesta fuerte na e president di conseho di seguridad di Nacionnan Uni en coneccion cu e presion continuo cu Irak ta haciendo riba Koeweit, loke ta sosediendo huntu cu concentracion di trupanan.

Koeweit ta den su protesta ta pone atencion riba e continua amenasanan di Irak. E ta declara cu door di esaki nan ta aumenta tension den mediano oriente, loke ta forma un amenasa pa paz y seguridad internacional.

Pues Koeweit ta insisti cerca e conseho di seguridad pa tuma medidanan, pa nan por segura paz y seguridad den e territorio menciona.

Niagara completamente renova ta ofrece comfort na pasaheronan

ORANJESTAD — Awor „Niagara" tin un dek ariba, cu ta ofrece acomodacion na cincuenta persona. Tin cuater rij di stoel comodo y algun banki. Parti patras tin un bar bon prepara, y lo demas tin tur clase di accomodacion cu un pasahero por desea riba e rutanan corto di Aruba-Bonaire y Corsow.

E capitan y donjo senjor A.G. Marchena, Jombi, a mustra nos tur e partinan renova di Niagara, cual na april di anja venidero ta haci cuater anja cu e ta cruza mar Caribe, hibando pasahero y carga, di un isla pa otro.

„Niagara" cu e renovacion awor por hiba 90 pasahero, esta 30 mas cu anteriormente. Na April 1958 Jombi a cumpra e barcu aki na Pensacola.

E tin un motor diesel Enterprise di 500 H.P. y cu bon tempo ta haci e biaha di Aruba — Corsow den 6 a 7 hora.

E barcu aki ta haci 12 mija pa hora, pero cu facilidad ta alcanza 15 mija pa hora. E tripulacion ta consisti di 14 persona. Agente na Aruba ta oficina Maritima na unda por hanja tur informacion di prijsnan y dianan di salida.

Loke nos ta mira aki ta nada menos cu interior di e upperdeck di „Niagara" awor cu e ta completamente renova y modernisa. Cuater rij di seis stul comodo, un bar bon situa patras riba dek espacioso y tur clase di comfort pa pasaheronan ta haci cu un biaha cu „Niagara" ta bira un suceso inolvidable.



Diahuebs mainta pa 11'or e hobencito Marlon Alvaro Yarzagaray di 3 anja, por a ricibi for di man di sra. Marianita Chong-Croes, yabi di e cas en el a gana di e rifa organisa pa „Stichting Maria Consolador". Su abuelo Francisco Yarzagaray a cumpra e number di suerte pa su nieto Marlon, e number ganador tabata 4015.



Tabata presente, Pastoor Erkamp, pater Goes, presidenta di Liga di Maria, y varios otro personanan di Liga di Maria kendenan a traha asina duro cu e rifa a bira un exito. Riba e portret nos ta mira di r.p.dr. Sra. Marianita Chong-Croes, pater Goes, abuelo Francisco Yarzagaray kende a cumpra e lot, nieto Marion Yarzagaray kende a bira e ganador fortunado, mama dje ganador cu baby den braza, y tata dje ganador sr. Yarzagaray.

ACTUACION DI N.U. NA KATANGA

BRAZZAVILLE, 30 dec. — Trupanan di Nacionnan Uni a traha den e centro di Elisabethstad y den algun pueblo barricadanan pa controla e indentidad di personanan. Asina nan a anuncia di banda oficial Katanges na Brazzaville.

Nan a detene gendarmenan Katanges y a hibanan Leopoldstad.

Tambe nan a aresta e minister Katanges di justicia despues di un control, pero pronto nan a bolbe lagé den libertad. President Tsjombe a protesta contra dje actuacion aki.

COMUNICACION DEN AIRE NA CORSOW

DEN HAAG, 30 dec. — K.L.M. kier reemplasa su servicio diario entre New York y Corsow door di un comunicacion di tres bez pa siman cu un „VIASA", un avion Jet cu nan a huur di e typo Convair 880.

Pronto, asina KLM a anuncia, nan ta spera di duna un decision definitivo.

COOPERACION ENTRE CHINA Y ALBANIA

PEKING, 30 dec. — E agencia di prensa „Nieuw China" ta anuncia cu na Peking nan a traha un programa pa 1962 pa desarollo di cooperacion cientifico y tecnico entre China y Albania. Den un comunicado nan ta bisa, cu e desarollo di e plannan aki lo ta basa riba e principionan Marxismo — Leninismo.

DR DE PAREDES A PASA PASCU CERCA SU MAJORNAN NA ARUBA

ORANJESTAD, 30 dec. — Ajera den e ultimo vuelo di KLM, a regresa na su residencia na Caracas, dr. Alfonso Garcia de Parede, kende a bini Aruba cu e proposito di pasa e dianan di fiesta di Pascu den compania di su majornan, e Consul General di Panama acredita den e territorio insular menciona i su Senjora Esposa Donja Blanca de Garcia de Paredes

Cu motibu di su vegada tabatin un recepcion chiquito ofreci na su honor aden sede di Consul General di Panama na Simeon Antonio, pa un grupo di amistades intimas dje anfitriones cual recepcion a dura te den oranan laat di anochi.

Rifa organisa pa Stichting Maria Consoladora tabata un exito

ORANJESTAD. — E sorteo dje rifa organisa pa Stichting Maria Consolador cu a tuma lugar d'a 23 di december, manera a ser stipula, tabata un exito. Apesar cu e organisadornan a spera un poco mas probecho, sinembargo nan ta satisfecho. E cas di fl. 22.000.— a cai riba number 4015, y tabata na nomber di e hobencito Marlon Yarzagaray di 3 anja. Su abuelo Francisco Yarzagaray a cumpra e number di suerte aki p'ele.

Diahuebs mainta den presencia di e miembronan directiva di Liga di Mara, kende a percura pa bendementu dje rifanan, y den presencia di pastoor di San Nicolas, pastoor Erkamp y pater Goes, a fortunado ganador a bin ricibi su yabi.

Ganador dje auto tabata senjor Hubert Kipp di Tulpenstraat na San Nicolas, kende for di diarazon atardi a ricibi su premio. Otro ganadoranan ta ser suplica pa acudi mas pronto posibel cerca senjora Marianita Chong-Croes na Shanghai Store na San Nicolas pa nan premionan.

RESULTADO DI CONCURSO DI PASCU DI LA VENEZOLANA

ORANJESTAD. — Ayera e sorteo dje concurso di pascu, organisa pa La Venezolana, Tienda Mirep na Oranjestad a tuma lugar. Gran numero di cliente a participa den e concurso aki. E feliz ganadornan ta e siguiente personanan:

Promé premio: — Epifanio Tromp, Nuña 13, Paradera, 25 tabla di biljechi.
Di dos premio: — Helia de Miranda, Savaneta 245, 15 tabla di biljechi.
Di tres premio: — Luis Maduro, Cas di Paloma 47, 10 tabla di biljechi.

Favor pasa reclam ne premionan awe mes. Na e ganadornan masha pabien, y bon suerte.

HOROSCOOP di awe

ARIES
21 Maart — 18 April

Un cambio di aspecto ta trece un esfera agradable. Conta bo pensamentu i deseonan na otronan. Evita tensionnan.

TAURUS
20 April — 20 Mei

Bo por spera awor cu loke bo tabata anhela lo sigi su curso normal. Bo ta bon mira. Protega bo financia, si bo tin.

GEMINI
21 Mei — 21 Juni

Bo humor lo cambia i bo ta na estado di influencia otronan cu bo confianza i optimismo. Awe bo tin inspiracion.

CANCER
22 Juni — 23 Juli

Awe ta un dia escohi pa bo atende bo recibo i asuntenan financiera. No larga di probecha dje chens aki.

LEO
24 Juli — 23 Augustus

Larga un otro hende tuma iniciativa awe.. Un proceder cordial ta existi respet di otronan.

VIRGO
24 Augustus — 23 September

Bo por dedica bo awe sin estorbo na bo obligacionnan diario. No pensa mucho cos di nada cu bo cuminza awe.

LIBRA
24 September — 23 October

Te laat den anochi ta bini un cambio di aspecto. Mustra bo semper carinjoso i bo ta domina tur situacion.

24 October — 22 November
CAPRICORNIUS

Sea prudente ora cu bo ta cumpli bo debernan diario. No larga nada intranquiliza bo ni stroba bo atencion.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Esaki ta bira un dia di cumpli cu debernan diario. No spera masha dje dia di awe. Pospone.

SCORPIO
22 December — 20 Januari

Paga bo atencion na tur preocupacionnan cu ta exigi bo atencion. Trata di no firma ningun convenio awe.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Otronan ta desea di cumbersa cu bo awe respecto hopi asunto. Haci algu pa cambia bo ambiente of bo posicion.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Awe ta un dia pa bo paga atencion na cosnan chiquito. Majan lo bo mira cosnan grandi.



E decoracion mas original cu nos a mira den dianan di fiesta, tabata di sr. H. Ponson propietario di MANCHITO'S, e dulceria situa den Miraflorweg na Oranjestad. Si tabatin concurso organisa pa e clase di decoracion aki, no tin duda cu e pesebre. Santa Claus y su renonan riba e dak di „Manchito's" lo a hiba e prome premio.

PRODUCCION DI PETROLEO NA CUBA

HAVANA. 30 dec. — Segun informacionnan di fuente fidedigno. Cuba, a base di e resultadonan cu nan a logra te awor aki na buscamento di petroleo lo por conta cu un propio produccion di petroleo basta importante. E anja aki gruponan di investigacion di Union Sovietica y otro paisnan Socialsta a tuma parti na e trabaonan di exploracion, cualnan a cuminsa anja pasa.

Aunke cu Cuba ta posee diferente fuentenan natural, no ta existi den e pais un industria desarolla di energia.

For di dia cu e companianan Mericano a cuminsa boycotea Cuba na medio 1960, e pais ta ricibi petroleo for di Union Sovietica. Expertonan economico ta di opinion cu descubrimento di petroleo cu ta di gran importancia economico lo contribui importantemente pa reforsa y pa un cierto independencia di economia Cubano.

E SOLIDARIDAD DI SEIS GOBIERNONAN DI EEG

ROMA 30 dec. — President di e alta autoridad di e comunidad Europeo pa Carbon y staal, a declara cu e no por duda di e solidaridad Europeo di e gobiernonan di e seis paisnan di EEG. Aunke cu tin diferente opinion nan ta di acuerdo riba construccion di Europa.

E president a bisa esaki den un entrevista cu e agencia di prensa Italiano „Italia", y e tabata di opinion cu no mester laga cierto cabesuranan enganja nos.

Cada un di e seis gobiernonan tin dificultadnan interino grandi y tambe e dificultadnan interino politico no ta facilita e deliberacionnan na Brussel.

E problema mas principal di e anya aki — afiliacion di Inglaterra na e comunidad — sin embargo tabata na caminda pa yega na un solucion asina el a agrega.

E ta spera, cu e negociacionnan cu Inglaterra lo keda cla na fin di 1962.

ALGUN NOTICIANAN CORTICU

Na un dalmentu di trein den cercania di Nagasaki (Japon) 330 persona a hanja herida. 100 di e 300 heridonan ta grave. E accidente a sosede durante un tormento di sneeuw.

E partido Dominicano cu e dictador Rafael Trujillo a forma, a dicidi di aboli e partido. Nan lo entrega e propiedadnan na gobierno.



FUERTE VIGILANCIA RIBA FRONTERA KATANGES

LOESAK. 30 dec. — Noord Rhodesia — E premier di Rhodesia. Welensky, y e gobernador di Noord Rhodesia, a consenti cu e violencia na e frontera di noord Rhodesia cu Katanga bira mas fuerte.

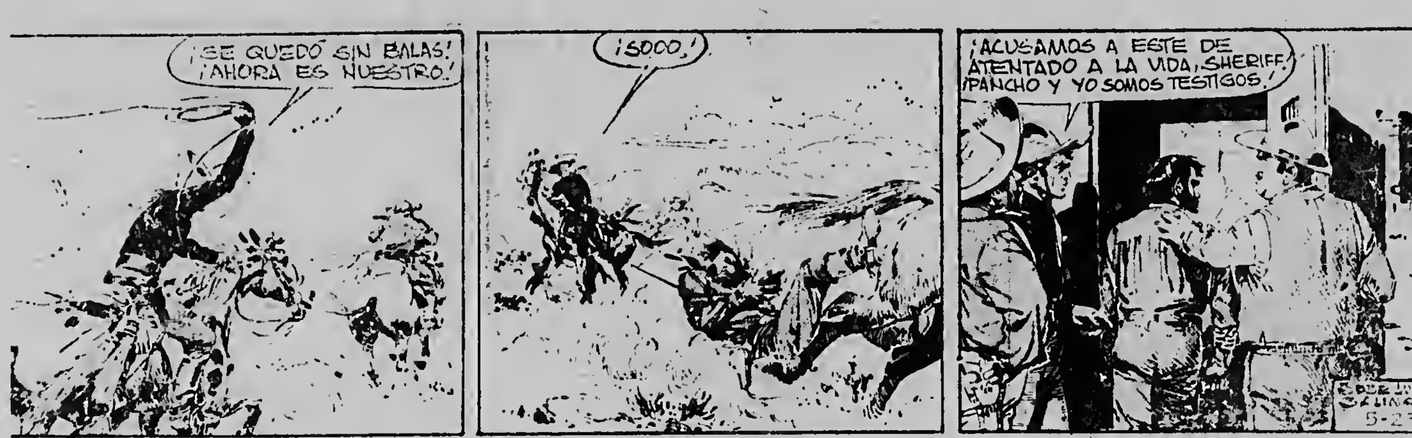
Asina nan a anuncia na Loesaka.

Den un declarasion comun despues di un entrevista cu Welensky cu e gobernador nan ta bisa tambe, cu e insinuasionnan, cu nan a observa violasionnan di e frontera di Noord Rhodesia door di camionnan militar y provisionnan „no ta justifica".



CISCO KID

1. „El a keda sin bala awor e ta di nos"! 2. „Soo". 3. „Nos ta acusa esaki di a busca pa mata sheriff"! „Pancho i ami ta testigo"!



INVIOLABILIDAD DI KALONDJE ABOLI

LEOPOLDSTAD 30 dec. — E Asamblea Congoles Nacional a aboli e inviolabilidad parlamentario di „rey" Albert Kalondje di Zuid Kasai y a acuse di maltrato di su enemigonan politico. Asina nan a anuncia na Leopoldstad. Segun e agencia Congoles di prensa „ACP" a tuma su desicion. Di banda fidedigno nan ta spera muy pronto e arestacion di Kalondje. El a desparce.

Na agosto di anja 1960 Kalondje a proclama zuid Kasai, den cual tabatin minanan di djamante como un estado autonomo.

Despues el a proclama su mes como rey riba e Baloebanan den e territorio aki.

JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta tin razon Juan e ta sangra profundamente e rastro ta bai pa e porta ey". „Y bo ta spera pa jama i drenta manera nada mientras un rata arma ta para patras di e porta"? 2. „Cu cuidao caramba e homber un no a ganja, ela bai na un dokter"! „Mi ta imagina di ki sorto e colega ey lo no ta nada legal"! 3. „Ora nan a drenta den e sala sushi Francisca ta keda asombra di loke e ta mira".



DECLARACION DI GOBIERNO ETHIOPES

ADDIS ABEBA. 30 dec. — E ministerio Ethiopes di exterior a duna un declaracion tocante „noticianan calumniante" riba e conducta dje trupanan di Ethiopia cerca Nacionnan Uni na Kongo.

Segun e declarasion e trupanan Ethiopes aki a sirbi continuo na Congo y e delaster tempu aki nan tabata trata di curi cu e „soldanan mercenario Katanges for dje sesion di „Union Miniere na Elisabethstad." E accion aki ta ocasiona violencia, di esnan cualnan propiedadnan ta na peliger, segun e declarasion di Ethiopia.

DICK TRACY

1. „Si mi a hanja e man". „Trek". 2. „E ta tin un tapadera, pero e tapa a kibra". „Saca e caha afor trek". „Camara ta cla"? „Si". „Hey „Duke" mira". 3. „Awor".



E KESTION DI NIEUW GUINEA

DEN HAAG 0 dec. — E consejo di minister nan Hulandes a reuni na nan reunion semanal.

Nan ta sigur cu e parti mas importante den e deliberasionnan ta e kestion di Nieuw Guinea.

E faccionnan di tweede kamer di e partido di Labor y e partido catolico di pueblo a reuni en conneccion cu e debate cu nan ta spera otro siman tocante Nieuw Guinea y e informasionnan, cu minister Luns a duna na e comision permanente pa asuntunan exterior. En relasion cu tur sortonan di rumornan tocante proposicionnan pa haci e kestion di Nieuw Guinea mas peor nan a bisa den circulonan politico, cu den e kestion aki no tin e momentu aki un desarollo positivo y cu Hulanda ta sigi den e curso, cu nan a marca e dianan aki en vista cu e pronunciasion di gobierno.

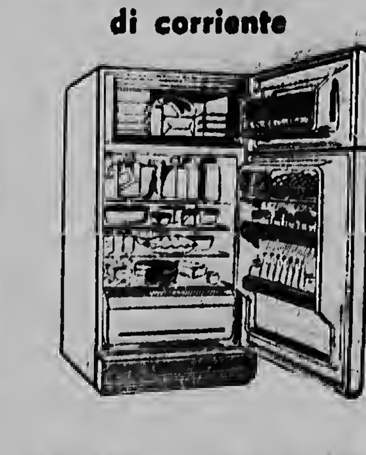
Varios faccionnan di camara a reuni pa delibera tocante e kestion di Nieuw Guinea. E president di Tweede Kamer, dr L.G. Kortenhorst, a duna como respuesta riba un pregunta, na su pais nan a haci caba un proposicion di Merca y Inglaterra pa intermediasion, lo siguiente: „Nada di esei no ta berdad".

E proposicionnan aki no ta existi at all."

RIP KIRBY

1. Atrobe na New York . „Mas pudin di galinja senjor? Bo a jega di armonia den perfecto condicion!" „No masha danki Desmond"! 2. „Mi sa den kiko bo ta pensa i ami tambe ta bira tristu". 3. „A veces creo que oigo el viejo cuarteto y que unimos a el..."





DESEONAN PRIMORDIAL EXPRESA PA ANJA 1962

(Di nos redactor deportivo)

Apenas dos dia ta separa nos di un anja nobo. Y mesmos cu cada persona ta drenta cada anja nobo cu un speranza cu e venidero lo ta ainda mihor cu esun cu ta terminando, nos ta kere cu tabondihaci mencion di e deseonan deportiva cu nos tin pa anja 1962. E necesidadnan cu bin na luz tambe den e anja cu ta cabando ta hustifica indudablemente e deseonan siguiente.

Federacionnan Antillano di deporte

Un di e pasonan primordial cu nos desea di mira completamente ela en 1962 ta realizacion di VERDADEROS FEDERACIONES DEPORTIVOS ANTILLANOS, esta federacionnan deportivo cu tin caracter Antillano y no un solo isla. Cu ta unicamente un a tin afliacion internacional den cualker ramo di deporte no ta algo bon pa deporte y nos ta spera cu lo worde [...]ha duro den e direccion pa elimina situacion absurdo cu apesar di hopi palabra bunita y hopi promesa ainda existiendo. Y aunke cu ta existi un solucion di e Comision di Conseho Deportivo, nombra pa Su Excelencia [...]n. Debrot, cual ta bisa cu pa dia 31 december 1961 ya e actual bondnan ta carga status di federacion sin cu verdaderamente nan ta, mester ta revisa y cambionan realisa, nos tin e fuerte impresion cu masha poco (sino nada) a worde haci den e direccion ey di parti di mayoria di e bondnan cu tin e status menciona. Di parti di e bondnan Arubano nos ta spera cu tur lo busca di move tur clase di obstaculo pa e deporte Arubano hanja su derecho mereci.

Comité Olimpico Nacional

Deseo number dos ta cu e actual formacion di Comite Olimpico Nacional lo ser revisa debidamente y cu Aruba tambe hanja voz y voto den e organo deportivo. Den 1961 N.A.B.L.O. despues di keda sin haci caso pa basta tempo riba e proposicionnan di A.S.U. a revisa su statutennan y tambe su nombre, pero en realidad ainda e comité olimpico ta forma unicamente door di organisacionnan deportivo di un solo isla, esta Corsow.

Realizacion di e promer deseo menciona, esta di federacionnan antiyano por trece un cambio den structura di e Comité Olimpico Nacional, pero esaki tampoco ta sigur ainda. Nos ta spera pues di mira un vtrdadero Comite Olimpico Nacional realisa cu lo traha pa progreso di deporte den henter Antillas Hulandes. Un Comité Olimpico cu sabi y cu ta reconoce cu Antillas Hulandes ta worde forma door di seis isla y no door di unicamente uno.

Un sporthal pa Aruba

Algo sumamente util, algo cu lo por yuda diferente ramo di deporte ta sin duda algun un sporthal. Uno den cual por worde practica y hunga basketball, volleyball, pingpong, tennis, boxeo, esgrima, etc. etc., Uno cu facilidadnan pa duna les den diferente ramo di deporte, uno pues cu ta cumpli cu e mas esencial requisitonan di un bon sporthal.

Nos ta desea di mira por lo menos comienzo ser haci cu construccion di un sporthal pa nos isla den e anja venidero.

E deportenan cu nos a menciona, den nan mayoria, ta depende di algun club particular pa tene nan campeonatona,n loke naturalmente no ta completamente correcto.

Un sporthal lo ser un gran ayudo pa cada un di e ramonan di deporte cu ta ser practica indoor y nos ta ripiti di ta desea di mira por lo menos comienzo di construccion.

Facilidad y organisacion di watersport.

Nos isla tin u nclima primordial pa practica deportenan acuatico. Pero ta cual ta e deporte cu tin menos organisacion? Nada menos cu deporte acuatico. Ta birando tempo pa personanan interesa sera cabes y forma un club cu ta dedik'e na deportenan acuatico. Ademas di deportenan riba laman, tambe lo ta necesario pa bin un piscina pa pusta landamento. Ademas por worde introduci cu un adecuado swimming-pool, e deporte di waterpolo.

Mas entrenador na diferente ramo di deporte

Na e momento aki bondnan di nos isla, no tin entrenador oficial. Nan no tin personanan capacita pa duna les den nan ramo di deporte. Tabata tin un tempo uno pa baseball y otro pa futbol, pero ya ta basta luna cu no tin ni esakinan mas. Nos ta na altura cu Amateur Baseball Bond Aruba ta haciendo esfuerzo y ya a haci diferente conecion pa bolbe contrata un entrenador, mientras cu directiva di A.V.B. tambe a hanja algun oferta. Pero pa otro ramonan di deporte tambe nos ta kere ta husto pa un entrenador worde contrata.

Instructornan deportivo cu A.S.U. a duna beco y cu a termina nan estudio aparentemente no tin e tempo pa dedica na yuda e bondnan di nos isla, loke ta haci necesario contratacion di un of mas entrenador for di exterior.

Mas y mihor usa di Sportcentrum Naard

E Sport Centrum Noord te ainda no ta worde usa manera originalmente tabata e intencion. Futbol ta e unico deporte cu debidamente por worde practica y hunga ey den. Pa otro ramonan di deporte manera baseball, basketball etc., no tin e facilidadnan ainda. Un tereno di basketball a ser traha y te hasta poste cu luznan a ser poni, pero ainda e luznan aki mester cende pa di promer biaha. E cancha di basketball a resulta un mal trabao y pa e motibo aki ainda por worde tuma den uso.

Nos ta desea di mira e cancha aki poni den condicion cu campeonato y torneonan por worde hunga ey riba.

Mas facilidad den distritonan

Tambe ta necesario pa un comienzo ser haci cu traha mas facilidad pa deporte worde practica den distritonan. Savaneta, Sta. Cruz y San Nicolas tin necesidad di por lo muy menos un cancha publico di basketball caminda tambe por worde practica volleyball y talvez te hasta tennis. Especialmente volleyball ta siendo hopi practica den diferente distrito pero ta carece di cancha publico cu lo promove formacion di mas club y door di esey mas practicamente di e bunita deporte aki.

Meskos nos ta kere ta necesario pa tereno di futbol worde traha cual tambe por worde usa pa practica baseball, y atletismo.

Staanplaats di Wilhelminastadian

Cu masha pronto den 1962 nos lo por mira e tribunanan den staanplaats di Wilhelminastadion coloca ta un otro deseo deportivo cu nos tin. Despues cu tabata necesario pa pone un waya den staanplaats debi na e forma den cual hungadornan y referi y tambe e wega tabata worde molestea door di parti di e publico, e mes fanaticonan cu semper tabata e promernan den corre subi tereno of tira piedra den tereno a hanja bon di corta e waya nada menos cu cuatro biaha, loke a obliga un stopmento di uso di e staanplaats. E intencion di A.S.U. ta di poni tribuna tras di waya y den e forma ey e publico di staanplaats lo sinta tambe. Nos ta desea cu promer cu e proximo temporada di futbol tin di cuminza, e tribunanan ta poni.

Termina conflicto A.V.B.-Aruba Jrs

E ya tan comenta conflicto entre Aruba Jrs. y A.V.B. ta drenta 1962 na vida ainda, pero nos ta spera cu ya den e promer dianan di e anja nobo e desagradable y pa e deporte di futbol desfavorable disputa aki ser termina completamente. No ta e momento pa bai den detaye ni di con ni di kiko e conflicto a cuminza y ta perdurando, pero si nos ta kere ta e momento pa bolbe haci un apelacion na tur e partidonan concerni pa trata di yega na un solucion cual lo ta favorable pa e tan popular deporte di futbol.

Anulacian di resolucian A.S.U. par completa

E anja aki un suspension temporal di e efectividad di e Resolucion A.S.U. (prohibicion di encuentronan deportivo entre Aruba y Corsow) a worde haci door di e directiva di A.S.U. Nos deseo ta cu den e anja nobo lo por sigi un anulacion definitivo di e fuerte, energico, y efectivo resolucion aki. Pero promer cu esaki por ser haci e dos promer deseonan menciona den e articulo aki mester ta cumpli por completo. Den e caso contrario, esta cu no bin federacionnan Antillano, anto nos lo tin di desea pa e Resolucion ser yama den vigor atrobe y talvez cu un redaccion mas fuerte ainda.

Un fin na insolencia den stadion

Atrobe durante e anja cu ta terminando nos por a nota cu freeuencia con un grupo di hobenes ta sinta den tribunanan y expresa dichonan y palabranan insolente y sushi. Door di esaki diferente fanatico cu tabata custumbra di bai weita wega den Stadion cu nan famia, senjora y jioe. a dicidi di stop di bai wega. Naturalmente ta desfavorable pa e deporte y nos ta spera cu e caballeronan cu ta bai Stadion mas bien pa busca trobbel cu pa goza di un wega lo sabi di comporta nan mes den e anja venidero.

Facilidad pa prensa den stadian

No tin facilidad adecuado den Wilhelminastadion pa e prensa deportivo. Pa encuentronan di baseball prensa por haci uso di e caseta di score-keeper for di unda tin un bon bista riba e wega y detayenan oficial por worde facil-

(E ta sigi riba pag. 4)

TORNEO DI TENNIS DI ARUBA JRS

(Di nos redactor Deportivo)

Pa cuminza den curso di proximo luna directiva di Aruba Jrs. ta organisando un torneo di tennis masculino. Un total di 14 hungador lo competi parti den dos grupo.

E torneo lo ta di singles, mientras cu despues lo worde forma y hunga un campeonato di dobbel.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 _ O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion: ƒ 3.25 paga adelanta
Edicion suelto 20 ct.

Telefon:
2116 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent na:
Union Store, San Nicolas - Boekhandel Mariska, Oranjestad - y Cabana Shop, Aruba Caribbean Hotel.

CINE

DIASABRA 30 di december:

DE VEER 8.30 „Under ten flags" a.l.
RIALTO 8.00 „The H- Man" 18 j.
PRINCIPAL: 8.00 „The sins of Rachel" 18 j.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 7.30 „The Gene Krupa story" 18 j.

DIADOMINGO 31 di december

DE VEER 8.30 „Under ten flags" a.l.
matinee 6.00 „Have rocket will travel" a.l.
RIALTO 8.00 „The H- Man" 18 j.
matinee 5.45 „Have rocket will travel" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The man in the net" 18 j.
matinee 6.00 „White Wilderness" a.l.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
matinee 6.30 „Flying leathernecks" a.l.

DIALUNA 1 di januari

DE VEER 8.30 „Under ten flags" a.l.
matinee 6.00 „Battle of the Coral Sea" a.l.
RIALTO 8.00 „Amor prohibido" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „The man in the net" 18 j.
matinee 6.00 „White Wilderness" a.l.
AURORA: — NO TIN CINE
SAVANETA 8.00 „La hermana blanca" 18 j.
matinee 6.30 „Last stagecoach west" a.l.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat [illegible], Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Mark Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA CENTRAL, tel. 5006

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: 30 y 31 di december Dr. P.C. Harting.
Sta. Cruz - Savaneta - San Nicolas 30 y 31 di december — Dr. H.R. Dennert

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN

Oranjestad: 7.00 u. n.m. - Oudejaarsdienst m.m.v. Kerkkoor.
Piedra Plat: 7.00 u. n.m. - Oudejaarsdienst
San Nicolas 9.00 u. v.m. - Kerkdienst. 8.15 u. n.m. - Oudejaarsdienst.

POSTSLUITINGEN Zaterdag

Anguilla 15.30; Antigua 15.30; Argentina 14.00; Bolivia 14.00; Bonaire 8.00 en 16.00; Brazilië 14.00; Br. Guiana 15.30; Canada 8.00 en 15.30; Canal Zone 15.30; Chile 14.00; COLOMBIA: Barranquilla ——; Bogota ——; Costa Rica 15.30; Cuba ——; Curacao 8.00 en 16.00; Ecuador 14.00 El Salvador 15.30; EUROPA (Azië-Afrika) 15.30; Fr. Guiana 15.30; Guadeloupe 15.30; Guatemala 15.30; Haiti 15.30; Honduras 15.30; Br. Honduras 15.30; Jamaica 10.00 en 15.30; Martinique 15.30; Mexico 15.30; Montserrat 15.30; U.S.A. Miami Fla. (Azië-Afrika) (Australië) 10.00 en 15.30; New York 8.00 en 15.30; New Orleans, La. 9.30; Nevis 16.00; Nicaragua 15.30; Panama 15.30; Paraguay 14.00; Peru 14.00; Puerto Rico 9.30; Rep. Dominicana 15.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten enz. 16.00; Suriname 15.30; Trinidad enz. 15.30; Uruguay 14.00; VENEZUELA: Caracas enz. 15.30; Maracaibo 15.30; Virginia Eilanden 15.30;.

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN

Oranjestad St. Franciscus kerk. 6'or a.m.; 7.15 a.m. (misa pa mucha solamente), 8.30 a.m. (misa canta), 5.00 p.m. y 7.00 p.m.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: 5.00 a.m. 6.15 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m 5.00 p.m.
Sta. Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: 5.00 a.m. 6.30 a.m. 7.30 a.m. (Kinderen) 8.30 a.m.
Savaneta: Heilig Hart Kerk: 5.00 a.m. 7.15 a.m. (Kinderen) 9.00 a.m.
Paradera: St. Filomena Kerk: 5.00 a.m 8.30 a.m. (kindermis) en 7 uur p.m.
Noord: Sta. Annakerk: 5.00 a.m. 7.00 a.m. 8 30 a.m. 6.00 p.m.
Cura Cabai Christus Koningkerk: 8.0 a.m. 6.00 p.m.
Dakota: 6.00 a.m. 8.00 a.m. 7.00 p.m.

Cumpleanjos

Ajera a cumpli anja e joveneita Doortje Larez. Felicitaciones ta bini di su tata Pedro, su mama Rosa, ruman Lidwina, wela Dorothea, Petra, welo Gregorio Rosario. Tantanan, omo, madrina, padrino i demas familia.

Ta cumpli anja Ovilo Gomez. Felicitaciones ta bini di su estimada esposa Marianita, su dos jiunan Edwin i Iris Gomes, su mama, su rumannan su suegro i suegra, 4 cunjanan, tur amigonan di trabao y demas familia Gomez i Farro.

Majan ta di anja Senjor Silvester Geerman, kende ta cumpli anja dia 31 di december. Felicitacion ta bini di su esposo 11 jioenan tambe di su mama i tur familia y conocirnan.

UN INOCENTE CONDENA

pa Tuyuchi

— No. 21 —

Tur sorto di pensamentu tabata pasa door di Harry su cabez. Ta tocante kico e tabata papia? Ta kende e por taba ta meen? Ta kende a mire? Rapidamente e tabata trata na recorde, kende tabata para dilanti porta di hotel, ora cu Brigida a bira asina exita.

Solamente e pareja cu a drenta por tabata sa ta kico tabata e origen dje indignacion dje mucha muhe aki. I ta enter e asunto ei mester tabatin relacion cu su historia, pa cual un paar di anja e mester a keda den prison. Awor tur cos tabata visible.

Aglulia a conte e hechonan di Brigida. I awor pa malu i diestra cu Harry tabata den su custumber di hanje huntu cu e muhenan pecaminoso i criminal, e mester a reconoce cu hamas di su bda el a yega di contra cu uno decente manera esaki. I awor e tambe tabata duda den culpabilidad di e mucha muhe. E tabata comprende cu e no tabata culpable. Pero prueba si e no tabatin.

Hasta e tabata obliga na kere cu e tabata victima di un error juridico i cu el a cai den trampa di un dje muhenan mundana cu a trata di saca ventaje foi e pober mucha aki i sinembargo ningun hende no kier a kere den su inocencia, pasobra e pruebanan tabata mucho visto.

Como un criminal conoci Harry tabata sa mucho bon cu husticia i inhusticia tabata keda mashu pega cu otro. Nan tabata bon bicinja di otro i e tabata sa tambe cu masha facil tribunal sa haci fouTnan i tin bez comete errornan grandi.

De la manera anto cu jabi dje secreto aki mester a ser busca cerca e pareja elegante. El a tuma un decision rapido. Anto el a bisa Brigida:

„Bai bisti e traje di mas mehor cu bo tin. Of mehor mi regala bo un traje de lujo i e ora ei nos ta corre bai hotel Bristol. Lo bo mustra mi ta ken ta e muhe ei cu ta origen di bo desgracia. Pero bo n' ta haci nada mas despues, pasobra tur cos sobra bo tin di larga na mi sol su cuenta. B'a comprende? Haci precisamente tur loke mi ta manda bo i tur cos ta bini ela.

Pero tene bo masha cuidao cu bo mester bolbe haci un scandal asina. E ora ei lo bo contra cu diabel personalmente. Bam mira ariba."

Brigida a keda ta fiha e homber aki cu wowo i boca anchu abri. E no por a comprende unbez ta ki plan e tabatin.

Pero Harry a bira impaciente. Aki no tabatin tempo di perde. Dios sa cu nan n' bai mes caba foi hotel Bristol.

„Bam mira bru, haci lihe bo bai bisti bo panja", el a grita di malu.

Brigida a bai wel ariba, pero no mucho rapido. E no tabata gusta e evolucion repentino aki mucho. Pasobra e tabata comprende mucho bon cu na su fabor e homber lo no ta bai tuma asina tantu interes tampoco.

Tabata conoci pa e presentenan cu Harry no sa larga ningun hende pone cambia di opinion i su palabranan ta ley. I e no tabata acepta ningun contradicion di ningun hende. Lo no yude na nada anto si e trata na nenga e oferta aki. Brigida tabatin e sospecho cu tras dje proteccion aki sin duda Harry tabata trata na haci un negoshi sushi. I e no kier a duna bao di ningun concepto su cooperacion na esaki.

P'esei el a dicidi prome cu tur cos di tene su wowo anchu abri pa e mira i comprende bon te te na unda e homber kier a bai cune, pa e no hanje awor trobe den un misterio ainda mas complica cu esun cu e ta den caba.

El a bisti un traje di un dje otro mucha muhenan cu ta traha den „Dorado" i cu tabata mas o menos mes grandi cune. E traje aki tabata masha elegante pa atardi y masha bon cose cu dibujonan den dje i cu e trajt aki bo por a bishita hotel Bristol cu tur frankeza i libertad. E tabata parce casi un dama ora cu el a caba di bisti e traje. Solamente e tabata falta ainda un poco propio confianza, e firmeza den su proceder. I mester bisa cu huntu cu Brigida su frescura hubenil mezcla cu su belleza natural cu cual e tabata previlegia hasta Harry tabata admire.

Harry a keda asombra mirando con rapidamente panja sa cambia hende. Un poco puiru, un poco make-up a cambia e mucha muhe aki na un belleza encanta. Wel ta berdad cu su cabeinan blond tabata un poco bruha, pero hasta esei tabata awendia moderno i no a haci ningun estorbo den su presencia. Hubentud ta vence tur dificultad i ta abri slotnan di mas complica posible.

Obligatoriamente Harry a pasa su lenga over di su lipnan i a pasa man na su cachete mirando e belleza. Un lokvogel asina por sirbi pa trece hopi placa den su lachi.

Su wowonan a cuminza ta brilla.

„Misericordia", el a grita mirando Brigida. „Bo ta casi un berdadera princesa. Mi felicitacion".

Inboluntariamente Brigida mester a sonrei. Mescos cu tur otro muhe e tambe tabata gusta di ser elogia i e tabata sintie alegre pa e bistanan admirador i deseoso. I e tabata gusta elogionan basta cu esakinan tabata sincero. I masko cu Harry tabata un bandido su palabranan tabata sincero.

P'afor di porta ya tabatin un taxi ta spera nan. Facilmente Harry por a bai cu un di su mes autonan. Pero e tabata di opinion cu tur hende nechi ta busca un taxi i no ta stuur auto nan mes.

Algun minuut despues nan tabata den hotel Bristol. Banda di presencia elegante di Brigida Harry tabata keda un poco chombou. Sinembargo su presencia a pone e portier large pasa, aunke cu e portier aki tabatin e encargo di investiga tur huespednan un pa un i ta na su responsable cu un persona nou grata drenta e hotel aristocrat aki.

„I tene awor bo wowonan abri", Harry a bise teniendo su braza. „No comete ningun chambonada, sino bo ta danja mi trabao."

EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Hola Julieta bo a gusta? Kiko bo a haci"? 2. „Cumpra cos". 3. „Ta parce cu bo no a mira nada cu bo a gusta eh"? 4. „No, no mi no a mira nada cu mi ta gusta".



PEPITA

1. „Nos lo bai cine awe nochi nan ta hunga un pelicula di Adonis Tracy"! „Kiko bosonan mujer ta mira den Adonis Tracy"? 2. „Unico cos cu e tin ta cabei gekrul, lomba hanchu i cintura smal"! 4. „Mi kier sa cu ami mes a respondi mi pregunta".



DESEONAN PRIMORDIAL

(Continuacion di pag. 3)

mente obteni. Pero pa futbol no ta posibel sigi un wega for di e mes un caseta ey debidamente. Ta consebable pa luga di sinta pa mas o menos seis periodista of comentarista worde reserva na banda robes di ere-tribune na e banki di mas haltu den e tribuna publico. Facilidad pa por tuma nota lo ta necesario y tambe un porta via ere-tribune door di cual facilmente e periodista of comentarista por bai den e kleedkamer-nan.

Mas actividad den A.S.V.V.

A worde forma door di un grupo consistiendo di practicamente tur comentarista y periodista deportivo algun tempo pasa un Arubaanse Sport Verslaggevers Vereniging.

Pero cu excepcion di uno of dos biaha, e asociacion aki no a reuni mas biaha. Ta sumamente util pa periodista y cronistanan deportivo ta uni den un asociacion, mientras cu alavez esaki por ta masha ventahoso pa deporte tambe. Nos ta spera di por mira poco mas actividad den e asociacion forma durante e anja venidero.

Cooperacion

Meskos cu den anjanan anterior nos ta spera di por goza di cooperacion di tur organisador asociacion y deportistanan den nos trabao di redactor deportivo. Di nos banda nos por priminti tanto cooperacion cu ta posibel. Na tur cu den un forma of otro a duna nos nan apreciado cooperacion durante 1961 nos ta sumamente agradecido.

Un feliz y venturoso 1962

Y pa termina nos ke haci uso di e oportunidad di gradici tur cu a manda nos desconan di felicidad y prosperidad pa e anja nobo. Di nos banda tambe nos ta manda deseo di un feliz, venturoso y prospero anja 1962 pa tur amante di deporte na Aruba y tambe pa e publico Arubano en general.

CINCO Y SEIS

Diadomingo 31 di december di 1961 pa 12 'or. p.m. ta cuminza e promer careda di e ultimo programa di 5 y 6 di e anja cu ta bai caba. Tur hende ta spera cu e resultado lo no ta un mercado libre 'trobe. Ta té ayera, diahuebs nan a caba di conta e cuadronan ganador di e ultimo „mercado libre". Porfin nos sabi awor cu e cuadronan ganador di seis cabai ta hanja cada uno Bs. 746.95 y esunnan cu 5 cabai ganador ta gana cada uno Bs. 28.75. Si cos sigi asina anto ambicion pa 5 y 6 lo bira hopi menos. Pesei nos ta spera cu e ultimo 5 y 6 di e anja aki duna un bon dividendo. Tin inscribi pa e caredanan di 5 y 6 di diadomingo 69 cabai. Tin uncamente un careda di distancia largo cu ta e seguno careda, cu ta riba 1700 metro. Tin un careda pa criollo di categoria A y B. Ban mira con nos suerte ta riba e ultimo dia di anja.

PROMER CAREDA: — Distancia 1400 metro. Handicap limita entre 48 y 62 kilo. Ta corre 11 ejemplar di categoria A y B. Premio 25%. Tin dos yabi. Llave 8 ta forma pa Indio Desnudo (48 kilo) cu Balsamino Moreira y Polytazo (52 kilo) cu T. Tosta. Llave 9 tin Bello Hyp (50 kilo) cu Rogelio Cortez y Hypogram (53 kilo) cu H. Revello. E favoritonan ta: llave 8. Santanita (48 kilo) cu Carlos Cruz y Nagasaki (49 kilo) cu F. Garcia. Nos ta kere cu Politazo ta un „fija" den e careda aki. Pa companja e promisor competidor nos ta recomenda Santanita. Nagasaki y llave 9. Ta parce nos cu e peso di 62 kilo ta demasiado pa Jamon.

DI DOS CAREDA: — Distancia 1700 meter. Handicap liber. E unico careda di larga distancia di diadomingo. Ta corre 12 ejemplar di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 9 ta forma pa Portugues (48 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Progresista (48 kilo) cu J.E. Cruz. llave 10 tin como componente Peleador (53 kilo) cu F. Garcia y Uapopi (53 kilo) cu J.F. Vidal. E favoritonan ta llave 9, Pivote (54 kilo) cu Raul Bustamante y Ballet (53 kilo) cu F. Garcia. Verdad cu llave 9 ta luci fuertisimo den e careda aki, tanto Portugues como Progresista por ta e ganador. Asina ta cu e llave aki tambe por ta un „fija". Nos ta mira como peligro. Chasseur (49 kilo) cu E. Aranzazu. E cabai ta corre subi di agrupacion (mescos cu Progresista) y e tin dos ultimo excelente careda, yegando number dos, respectivamente tras di Ganadero y Anuja. Chasseur mester ta considera un fuerte peligro den e careda aki. Tambe Miquelon (50 kilo) cu H. Revello ta un competidor cu lo trata di bini ariba e marcador.

DI TRES CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 ejemplar di serie 7. Tin dos yabi. lLave 11 ta forma pa El Alumni (54 kilo) cu L. Villalobos y Grito (53 kilo) cu Jesus Bolivar. Llave 12 tini Bajadon (50 kilo) cu J.E. Cruz y Aguaita (50 kilo) cu I. Alvarez. E favoritonan ta Coco The Clown (52 kilo) cu Edgar Aranzazu. Virclever (54 kilo) cu E. Peña y Alqueria, cu segun nos ta informa ya na e momento aki a ser retira, mescos cu Pupitre. Como tercer favorito ta keda llave 11. Nos rivalnan pa competi cu e promer favorito ta Winter II (57 kilo) cu C. Maruezq. Mohicano (52 kilo) cu F. Garcia. Grito cu Jesus Bolivar y Petito (50 kilo) cu Milton Barra.

DI CUATER CAREDA: — Distancia 14400 meter. Handicap limita entre 48 y 58 kilo. Premio 17%. Ta corre 14 ejemplar di serie 4 y 5. Ta e careda di mas interesante di diadomingo. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Mario (48 kilo) cu Angel Bracho y Neto (48 kilo) cu H. Rengifo. Llave 12 ta contené Jinete (48 kilo) cu C. Cruz y Mojarron (54 kilo) cu Raul Bustamante. E favoritonan ta llave 12. Colorado (54 kilo) cu C. Perez y Tajica (48 kilo) cu J.E. Cruz. Alone (49 kilo) pilotea pa Edgar Aranzazu ta un peliger den e careda. Otro fuerte competidor ta Bromo (54 kilo) cu T. Tosta. Mojarron cu ta corre baha di agrupacion, mescos cu Colorado, tin bon chens den e careda. Osornino por ta un sorpresa.

DI CINCO CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Premio 13%. Ta competi 14 ejemplar di serie 6. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Mazarea (49 kilo) cu Balsamino Moreira y Gitanesco (49 kilo) cu E. Urdaneta. Llave 12 tin Niso (50 kilo) cu Gmo. Gonzalez y Marcelin (54 kilo) cu R.A. Montoya. E favoritonan ta Glaciar (49 kilo) cu J.E. Cruz. llave 12, y Jet (54 kilo) cu Edgar Aranzazu. Glaciar ta luci como „fija". Uruguayana (49 kilo) cu Rogelio Cortez y Mazarea ta corre subi di agrupacion, pero tur dos ta competidor fuerte. Otro competidor di peso ta Ta Bueno (48 kilo) cu J.A. Guzman. Ribita (49 kilo) cu Carlos Cruz no ta laga di ta peligroso.

ULTIMO CAREDA: — Distancia 1400 meter. Handicap liber. Ta corre 14 cabai di serie 7. Tin 2 yabi. Llave 11 ta forma pa Tony Boy (49 kilo) cu J.E. Contreras y Solariego (57 kilo) cu C. Garcia. Den llave 12 ta corre Farandulera cu tambe ta retira caba y Tambucho (49 kilo) cu G. Gavidia. E favoritonan ta Faster (55 kilo) cu B. Moreira. Mahmiga (50 kilo) cu J. Gonzalez P. y Baladi (51 kilo) cu I.J. Ferrer. Na nos opinion Tartuf (48 kilo) cu Teofilo Tosta ta un fuerte rival den e competencia. Gavidia por sorpende cu Tambucho, pero Faster cu Mahmiga ta e dosnan cu tin mas probabilidad di gana.

Puntuacion di e concurso di favorito di Prensa y Radio.

Promer careda: — Llave 8 tin 37. Santanita 17, Nagasaki 15, Jamon 7, Tunapuy 5, llave 9 tin 4, Estano 2.

Di dos careda: Llave 9 tin 42, Pivote 38, Ballet 4, Chasseur 2 y Miquelon 1.

Di tres careda: — Coco The Clown 46, Virclever 11, Alqueria (cu ta retira) 7, Pupitre (cu tambe ta retira) tin 7, llave 11 tin 5, llave 12 tin 5, Winter II tin 3, Dnieper 2 y Mohicano 1.

Di cuater careda: — Llave 12 tin 46, Colorado 12, Tajica 8, Tormento 6, Bromo, 4, Alone 4, Enviado 3, Morgan 2, llave 11 tin 1 y Osornino 1.

Di cinco careda: — Glaciar 42, llave 12 tin 29, Jet 8, Tungu 2, Ribita 2, Ta Bueno 2, Uruguayana 1, llave 11 tin 1.

Ultimo careda: — Faster 34, Mahmiga 18, Baladi 11, Plateao 9, Tartuf 6, llave 12 tin 5, Farce 3, Lo Adopto 1.

E sima naki nos ta bolbe ofrece nos lezadornan tres cuadro completo di diferente valor.

Cuadro di 8 bolivar	Cuadro di 36 bolivar	Cuadro di 96 bolivar
llave 8	llave 8	llave 8
llave 9	llave 9 Chasseur	llave 9 Chasseur
Coco the C. Winter II	Coco the C. Winter II Virclever	Coco the C. Winter II Mohicano llave 11
llave 12 Colorado	llave 12 Alone Osornino	llave 12 Alone Bromo Osornino
Glaciar	Glaciar	Glaciar
Faster Tartuf	Faster Tartuf	Faster Tartuf Mahmiga

Nos ta desea nos aficionadonan bon suerte y feliz anja 1962.